GLOSSAIRE
DES PATOIS DE LA SUISSE ROMANDE

TABLEAUX PHONÉTIQUES
DES PATOIS SUISSES ROMANDS

RELEVÉS COMPARATIFS D'ENVIRON 500 MOTS DANS 62 PATOIS-TYPES

PUBLIÉS AVEC INTRODUCTION, NOTES, CARTE ET RÉPERTOIRES

PAR

LOUIS GAUCHAT
PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE ZURICH

JULES JEANJAQUET
PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE NEUCHATEL

ERNEST TAPPOLET
PROFESSEUR A L'UNIVERSITÉ DE BALE

NEUCHATEL
IMPRIMERIE PAUL ATTINGER S. A.
1925



Ouvrage imprimé avec l'appui de la

« Fondation pour Recherches scientifiques » de l'Université de Zurich

et de la

« Société auxiliaire pour les Arts et les Sciences » de Genève.

A LA MÉMOIRE

DE

G. I. ASCOLI

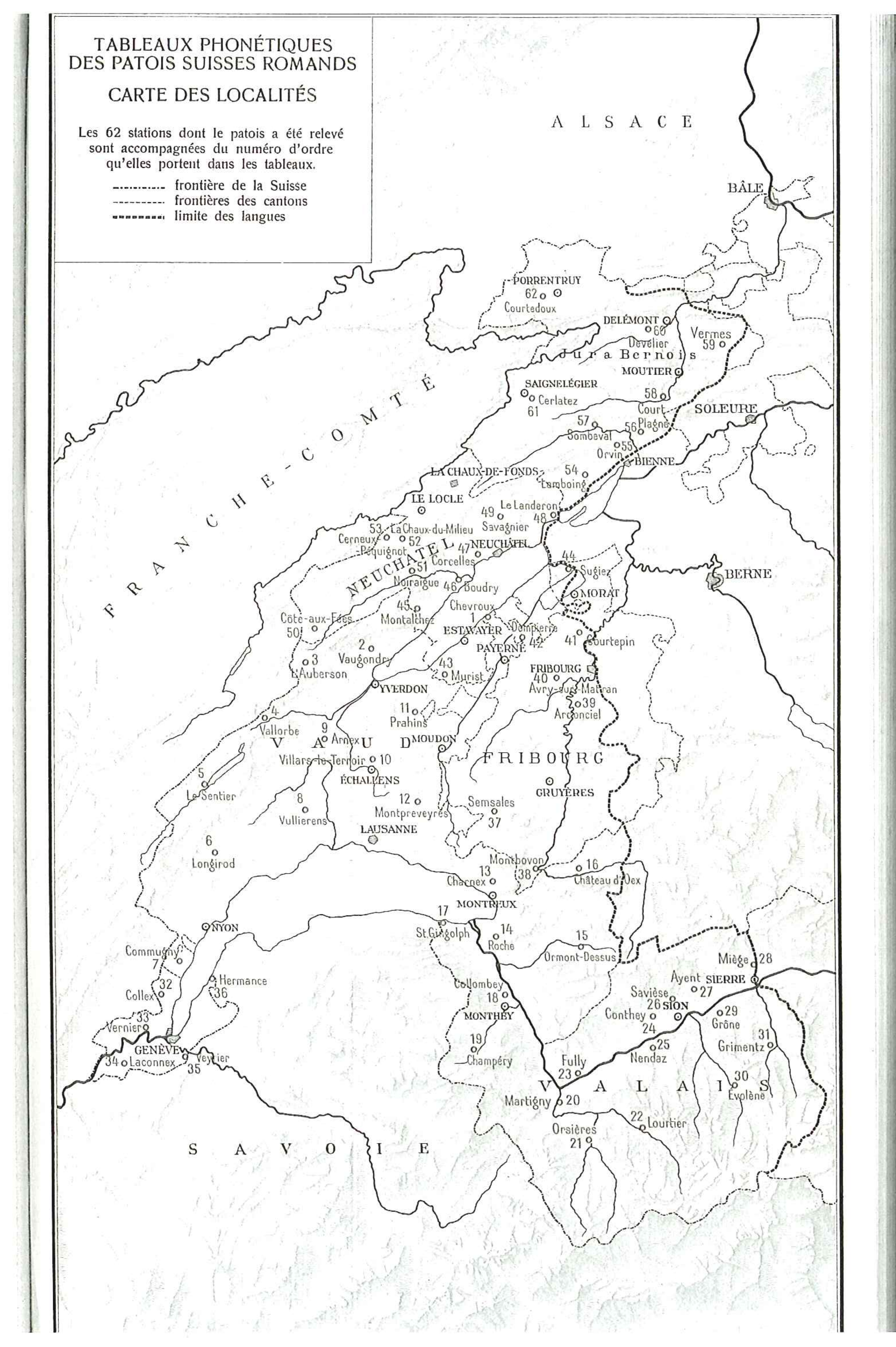
AUTEUR DES SCHIZZI FRANCO-PROVENZALI

ET

DE NOS VÉNÉRÉS MAÎTRES

HENRI MORF

GASTON PARIS ET PAUL MEYER


TABLEAUX PHONÉTIQUES
DES PATOIS SUISSES ROMANDS
CARTE DES LOCALITÉS
Les 62 stations dont le patois a été relevé sont accompagnées du numéro d'ordre qu'elles portent dans les tableaux.
frontière de la Suisse
frontières des cantons
limite des langues
ALSACE
BÂLE
FRANCHE-COMTÉ
PORRENTRUY
62
Courtedoux
DELÉMONT
60
Develier
Vermes
59
Jura Bernois
MOUTIER
SAIGNELÉGIER
Cerlatez
61
58
Court
SOLEURE
57
Sombeval
56
Plagne
55
Orvin
BIENNE
LA CHAUX-DE-FONDS
54
Lamboing
LE LOCLE
49
Le Landeron
Savagnier
48
53
La Chaux-du-Milieu
Cerneux-Péquignot
52
NEUCHATEL
47
NEUCHÂTEL
Corcelles
44
Sugiez
BERNE
51
Noiraigue
46
Boudry
MORAT
45
Montalchez
Chevroux
Côte-aux-Fées
50
1
ESTAVAYER
Dompierre
42
41
Courtepin
2
Vaugondry
PAYERNE
3
L'Auberson
43
Murist
FRIBOURG
40
Avry-sur-Matran
39
Arconciel
YVERDON
11
Prahins
4
Vallorbe
9
Arnex
VAUD
MOUDON
FRIBOURG
Villars-le-Terroir
10
ÉCHALLENS
5
Le Sentier
GRUYÈRES
8
Vullierens
12
Montpreveyres
Semsales
37
LAUSANNE
6
Longirod
Montbovon
38
16
Château d'Oex
13
Chernex
MONTREUX
17
St Gingolph
14
Roche
15
Ormont-Dessus
NYON
Commugny
7
Hermance
36
Collex
32
33
Vernier
GENÈVE
34
Laconnex
35
Veyrier
Miège
28
Ayent
SIERRE
27
Savièse
26
SION
Conthey
24
29
Grône
Collombey
18
MONTHEY
19
Champéry
25
Nendaz
31
Grimentz
Fully
23
30
Evolène
VALAIS
Martigny
20
22
Lourtier
Orsières
21
SAVOIE

INTRODUCTION

1. But et plan de cet ouvrage.

Les patois de la Suisse romande offrent une variété de prononciation d'une richesse incomparable. On rencontrera difficilement, dans un territoire de même étendue des autres pays de langue romane, une pareille floraison d'articulations. A elle seule, elle mérite qu'on en conserve le souvenir. Elle intéresse autant le linguiste historien, qui en reconstitue l'évolution, que le physiologiste de la parole. Elle est encore très insuffisamment connue. Bien que notre pays ait été l'un des domaines préférés de la dialectologie, il n'existe pas d'ouvrage d'ensemble qui renseigne commodément sur toutes les principales variétés de nos dialectes. Nous comptions les représenter sous la forme d'un *Atlas*, dont le caractère aurait été surtout phonétique. Les matériaux, provenant de relevés faits par les auteurs du *Glossaire des patois de la Suisse romande* dans près de 400 localités de la Suisse et des régions limitrophes, sont réunis depuis 1903 et une grande partie des cartes ont été établies.[1] On trouvera dans nos *Rapports annuels* l'indication des circonstances qui nous ont fait renoncer à l'impression de cet ouvrage. Les *Tableaux phonétiques* sont destinés à le remplacer dans la mesure du possible.

Les relevés qui forment la base de cette publication ont été faits pendant les années 1904 à 1907. Ils présentent ceci de nouveau qu'ils ont tous été exécutés simultanément par deux personnes. Comme ils devaient servir à contrôler l'enquête faite précédemment en vue de l'*Atlas*, il importait d'obtenir des matériaux offrant des garanties spéciales d'exactitude. Pour diminuer les chances d'erreur d'un interrogatoire confié à un seul observateur, tout habitué qu'il soit à ce genre de travail, il fut décidé que deux rédacteurs du *Glossaire* transcriraient, chacun indépendamment de l'autre, les mots ou phrases prononcés par les sujets. M. Jeanjaquet ayant été partout l'un des deux enquêteurs, ses notations ont été prises comme texte des *Tableaux*; celles de ses collègues ne figurent, au pied de la page, que pour autant qu'elles en diffèrent. Abstraction faite du changement de transcription dont il sera parlé au chap. 3, nous publions nos listes absolument comme elles se présentent dans les originaux, en conservant même des lapsus évidents. Jusqu'à la page 49, nous reproduisons les divergences les plus minimes entre les deux transcriptions. Les mêmes différences d'audition se répétant constamment, nous ne tenons plus compte, à partir de la page 50, que des écarts qui dépassent une certaine mesure, d'après les principes qui seront exposés plus loin (p. x). Il va de soi que le texte et les notations divergentes constituent deux leçons de valeur égale, qui se complètent et se contrôlent mutuellement et qu'il faut utiliser ensemble.

Le choix de nos stations a été un problème que nous ne nous flattons pas d'avoir résolu d'une façon tout à fait satisfaisante. Nous connaissions bien, par les travaux préparatoires de l'*Atlas*, la structure phonétique générale du pays. Nous savions, par exemple, que nous pouvions laisser de côté, en Valais, la vallée du Trient, dont le patois se rattache foncièrement à celui de Martigny. Mais l'obligation, pour des raisons d'économie, de nous limiter à une soixantaine de localités, nous a fait renoncer, à contre-cœur, à des stations qui auraient eu leur grande utilité. Ainsi certaines particularités, comme l'évolution curieuse de -utu en *-up* dans la région de Lens et Montana, en Valais, ne sont pas représentées dans notre ouvrage. Ces lacunes ne sont cependant pas nombreuses et les villages-types choisis suffisent pour donner une idée assez complète du caractère phonétique de l'ensemble de nos patois. Notre choix des localités a été déterminé uniquement par les divisions dialectales du pays: nous n'avons ni cherché ni évité la rencontre avec ceux qui ont exploré le terrain avant nous.[2]

Nos soixante-deux patois-types ont été groupés par cantons et ceux-ci se suivent dans l'ordre qui a été adopté dans le *Glossaire*; la série des numéros correspond à la situation géographique, comme le montre la carte ci-jointe.[3]

Nos *Tableaux* serviront en première ligne de complément à notre grand dictionnaire des patois romands. Ils ne fournissent pas seulement des formes sûres, recueillies et contrôlées sur place, d'un demi-millier de mots

[1] Un spécimen de l'*Atlas*, représentant le développement de *c* et *g* initiaux devant *a*, a été publié à échelle réduite comme annexe au *Rapport* de 1900 de la rédaction du *Glossaire*. Un autre spécimen, qui fait voir les résultats de *cl* initial, sur une carte au 1 : 400.000, avec nomenclature spéciale, donne une idée plus précise de nos intentions. Il n'en a été tiré qu'un petit nombre d'exemplaires.

[2] Nous nous rencontrons avec les tableaux de Zimmerli, *Die deutsch-französische Sprachgrenze in der Schweiz* et avec l'*Atlas linguistique de la France* aux points suivants : 16. Château-d'Oex (Z.), 25. Nendaz (Z. et A.), 26. Savièse (Z.), 27. Ayent (Z.), 30. Évolène (Z. et A.), 33. Montbovon (Z.), 39. Arconciel (Z.), 41. Courtepin (Z.), 48. Le Landeron (A.), 49. Savagnier (Z.), 55. Orvin (Z.), 58. Court (Z.). Ces rencontres seront les bienvenues pour ceux qui voudront comparer les résultats, d'autant plus que les trois questionnaires contiennent beaucoup d'éléments communs.

[3] On peut se procurer cette carte en noir, à 20 centimes la pièce, chez Kümmerly et Frey, à Berne, de sorte que chacun peut composer pour son usage un atlas des phénomènes qui lui paraîtront dignes d'attention.

usuels, accompagnés de remarques diverses sur leur emploi, mais ils contiennent, étant donnée la nature des matériaux qui les composent, les éléments essentiels d'une phonétique historique romande. A l'aide du *Répertoire des bases latines* et des trois *Index* qui terminent le volume, il est facile de trouver ce que tel son ou tel groupe de sons est devenu dans nos patois. Des renvois aux *Tableaux* nous permettent d'abréger considérablement, dans le *Glossaire*, les indications sur le développement historique. A l'aide des *Tableaux*, les linguistes pourront vérifier et compléter ce que nous avançons dans nos commentaires étymologiques.

Nous espérons aussi que cette publication profitera à la science par sa constatation sincère des divergence d'audition entre les deux enquêteurs, divergences dont nous parlerons en détail au chap. 4.

La valeur de ces relevés est enfin augmentée par le fait que les patois romands cèdent de plus en plus la place à la langue littéraire. En 1904, on trouvait encore presque dans chaque village des personnes capables de renseigner sur l'ancienne langue du pays. Depuis lors, l'action destructive de la langue officielle a fait de tels progrès qu'une enquête générale comme celle que nous avons faite il y a vingt ans est devenue impossible dans la moitié de nos cantons. Ce que nos sujets, souvent très âgés, nous ont dicté, nous le transmettons ici comme un dernier écho d'une époque disparue.

2. Le questionnaire.

Un questionnaire ne répondra jamais à toutes les exigences.[1] Dans notre cas, les mots ne devaient pas seulement illustrer, dans son ensemble, toute la phonétique historique et descriptive romande, mais réunir, isolément, le plus grand nombre possible de traits phonétiques et, en outre, représenter la tradition locale, être communs à tout le domaine et assez courants pour se présenter sans effort à l'esprit du sujet. En établissant la liste, il fallait non seulement tenir compte des problèmes dont la science s'était occupée (de là les exemples focu, locu, manducatu, -a, mercatu, medietate, pietate et autres), mais il fallait songer aussi à des détails comme le traitement spécial de sc dans musca > *mòsè* du Valais oriental, qui pouvaient être appelés à jouer un rôle dans des discussions futures. Il fallait montrer, par un mot comme *ensemble*, que *s* après *n* subit le sort de *c* devant *e*, *i*, par les formes *veux-tu*, *as-tu*, que *s-t* appartenant à deux mots consécutifs se développent comme en position interne, etc. Malgré notre attention, bien des cas spéciaux ont dû nous échapper. Du reste, le *Glossaire* servira, à son tour, de complément aux *Tableaux*.

Nous avons donné à notre liste fondamentale une certaine élasticité par l'addition de mots supplémentaires, variant de lieu en lieu, suivant les besoins scientifiques. Nous en publions la majeure partie à la suite des *Tableaux* (p. 169-176). Ainsi nous avons eu soin, dans l'est du Valais, d'appuyer le cas de musca par des exemples similaires (p. 175, § 37).

Les grandes lignes de l'évolution romande, c'est-à-dire les traits qui embrassent une grande partie du vocabulaire, sont représentées par plusieurs exemples. Comme l'un ou l'autre des mots choisis peut avoir subi des influences perturbatrices ou un traitement à part, ou se révéler comme un mot d'emprunt, ou encore manquer dans une région, il faut qu'il en reste assez pour documenter le développement normal. Ainsi les mots destinés à faire saisir le résultat de al $^{cons.}$ n'ont pas été tous de même valeur : falce, calceas n'existent pas partout, alteru n'est normal ni en Valais ni à Genève, fallit peut se ressentir de l'influence française et de sa position proclitique ; mais il reste calidu, -a, galbina, salice. Est-ce suffisant? Factu n'est en tout cas pas un représentant sûr de *a* + yod, puisque, par places, il paraît refait d'après les participes en -ectu. Pour avoir une idée exacte du résultat d'un phonème latin, il ne suffira donc pas de se référer à une seule des colonnes de nos *Tableaux*, mais il faudra utiliser toutes celles que nous indiquons pour le son en question dans notre *Répertoire*.

Si nous avions à refaire aujourd'hui notre questionnaire, qui date du commencement de ce siècle, nous aurions d'importantes retouches à y faire — nous introduirions surtout un plus grand nombre de suffixes — sans toutefois atteindre à la perfection. D'autre part, la liste employée pour nos relevés de contrôle, n'est en somme qu'une édition corrigée et augmentée de celle dont nous avions éprouvé la valeur de 1899 à 1903, lors de notre première enquête. Celle-ci avait déjà démontré l'excellence de certains exemples, comme falcariu « manche de la faux », lacticellu « lait » et bien d'autres. Comme, en 1904, une petite partie seulement de l'*Atlas linguistique de la France* était publiée, nous n'avons pas cherché à faire concorder notre questionnaire avec le sien, qui est d'ailleurs fondé sur d'autres principes.

Un des principaux mérites de la géographie linguistique est de nous avoir ouvert les yeux sur le prétendu indigénat de mots très usuels. Des vocables qui semblaient être bien de notre crû se révèlent comme intrus. Ce sont les « mots migrateurs ». Ils sont à récuser comme témoins de la tradition directe. Ils ne perdent pourtant pas toute valeur démonstrative, car ils peuvent s'être si bien assimilés au fond héréditaire qu'ils en reproduisent fidèlement tous les caractères. On peut, sans grand danger, demander le mot *vigne* dans une contrée qui n'a pas de vignoble. Ce mot, entré de bonne heure dans le vocabulaire, en a épousé l'évolution, et on peut l'utiliser, avec précaution, tout en reconnaissant qu'il ne forme pas une base solide d'information. Comment reconnaître, du reste, ces mots venus d'ailleurs, sans un examen approfondi de chacun d'eux? M. Gilliéron a démontré irréfutablement que *fléau* n'est pas un mot de chez nous. Nous ne l'avons pas biffé dans notre publication, parce qu'il reste intéressant au point de vue de l'adaptation phonétique.

[1] Le principe même du questionnaire est contestable, mais c'est le seul système praticable dans une enquête qui embrasse un grand territoire. Voir sur ce point G. Millardet, *Linguistique et dialectologie romanes*, p. 30 ss.

Une des plus grandes difficultés était de réunir assez de mots usuels répandus partout dans un domaine aussi hétérogène que le nôtre, où le Jura bernois, par exemple, représente un tout autre type linguistique que les autres cantons. Aussi n'avons-nous pas hésité à adopter quelques mots du français régional, comme *chable*, *encoubler*, *sérac*, sachant que ces provincialismes se rencontrent à peu près dans tout le pays. En consultant nos *Tableaux*, on sera souvent étonné de constater l'absence partielle, en patois, de termes aussi ordinaires que *fille*, *paille*, *enfant*, *coucher*, *fromage*, etc.[1] Nous les avons cependant conservés dans notre liste à cause des bons services qu'ils nous rendent pour la phonétique des régions où ils existent. Du reste, nous ne regrettons pas qu'ils soient là pour témoigner de l'extrême variété lexicologique des patois romands. C'est un de leurs caractères saillants et notre ouvrage, tout dédié qu'il est à la phonétique, ne peut que gagner à la présence de ces mots. Il est curieux de voir un seul village valaisan maintenir *donner*, tandis que les soixante et un autres points l'ont remplacé par *bailler*; on peut faire des réflexions utiles sur le renouvellement du lexique, en apercevant le remplacement de *la lune* par *la belle*, également dans une seule localité du Jura. Nous avons tenu, en outre, à ce que nos *Tableaux* donnent aussi une idée, assurément fragmentaire, de notre morphologie, en admettant quelques pluriels, les féminins de presque tous les adjectifs et participes, un bon nombre de pronoms et enfin une quantité de formes verbales, dont on trouvera l'énumération à la fin du *Répertoire*.[2]

Un grave défaut inhérent à la méthode d'enquête par questionnaire est que les réponses obtenues ne sont qu'un patois de traduction, dépourvu de toute spontanéité.[3] A ce défaut on peut remédier, en une certaine mesure, en réunissant les mots demandés en petites phrases simples, se suivant, si possible, dans un ordre d'idées naturel. Cela donne à l'interrogatoire un petit air de conversation. Les mots sont ainsi groupés et prononcés de façon plus normale que s'ils restent isolés. Mais tous ne se prêtent pas facilement à des combinaisons et nous nous sommes contentés parfois d'allonger la phrase par une série de mots parallèles, comme : *je vais au marché chercher une pelle, une faux*, etc., ou *il a mal au pied, au genou*, etc. Pour apprécier les avantages des phrases, on n'a qu'à comparer les résultats, en grande partie différents, de *hier il y avait* ***peu*** *de rosée* (col. 15) avec *je sais* ***un peu*** *lire* (col. 344), de *sa* ***femme*** [femina] *est riche* (col. 288) avec *toutes ces* ***femmes*** [en partie feminellas] *ne savent pas chanter* (col. 313), ou même de *un bel* ***oiseau*** *vert* (col. 454) avec *l'****oiseau*** *a fait son nid* (col. 455), qui diffèrent par quelques détails. Cette réunion en phrases a occasionné la répétition d'une quantité de mots grammaticaux, articles, auxiliaires, qu'il est intéressant de comparer en détail, parce qu'on y découvrira une richesse de nuances inattendue. *Il fait* apparait trois fois (col. 1, 42, 456), le participe *fait* quatre fois (col. 108, 286, 326, 384). Les différences qu'on y notera, constatées par un double témoignage, ne manqueront pas de faire réfléchir ceux qui croient encore à la régularité absolue de l'évolution linguistique.

La phrase a aussi ses inconvénients : l'enquêteur ne peut pas porter son attention simultanément sur toutes les parties de la réponse, il doit demander au sujet de la répéter. Or, la deuxième ou la troisième énonciation n'est plus identique à la première. La phrase perd son caractère d'instantané. Il y a là une des principales raisons des divergences entre les deux observateurs, qui n'ont pas toujours pu marcher de pair dans la notation des diverses sections de la phrase et, parmi plusieurs auditions successives, n'ont pas enregistré la même. L'articulation d'un mot isolé est aussi plus soignée que s'il appartient à un groupement par phrases. Mais ces inconvénients sont largement compensés par l'avantage d'obtenir un langage plus naturel. La phrase seule fixe exactement le sens des mots; elle règle surtout, ce qui est de la dernière importance pour notre genre de travail, les conditions d'accentuation. Dans des patois comme ceux du canton de Fribourg, où le mot qui correspond à *avoir* est un véritable protée, qui, réagissant à la moindre pression d'accent, se transforme continuellement, il était absolument nécessaire de le placer dans un contexte précis. L'accent d'intensité se déplace très facilement dans nos patois, mais cela dépend des éléments dont le mot est entouré. Isolément, il n'a une valeur documentaire que pour le lexique ou la morphologie; les sons n'acquièrent toute leur vitalité que dans la phrase.

Il est aussi plus facile d'apprécier la nature exacte des sons, lorsqu'ils sont placés dans le voisinage immédiat d'articulations de caractère analogue. Ainsi dans la phrase *le pont* ***est en*** *pierre* (col. 76) le degré de dénasalisation de *en* peut être mesuré à l'aide de *est* qui le précède.

La phrase détermine enfin la fonction grammaticale. Les patois valaisans, qui distinguent encore entre le nominatif et l'accusatif de l'article, exigeaient qu'on ne demandât pas *la nuit* tout court, mais qu'on donnât à traduire par exemple : ***la nuit*** (acc.), *on voit la lune, les étoiles* (col. 29).

3. La graphie.

En entreprenant leurs recherches, les auteurs du *Glossaire* se sont mis d'accord sur l'emploi d'un système de transcription phonétique approprié à leurs besoins et c'est dans ce système, appliqué dès lors à tous leurs travaux d'enquête sur le terrain, qu'ont été notés en particulier tous les relevés phonétiques. L'alphabet adopté n'introduisait pas de nouveaux caractères, mais se bornait à combiner de façon éclectique ce qui paraissait le plus avantageux dans les notations de Passy, Gilliéron et Böhmer. Le choix était dicté par des considérations

[1] Sur vingt et un noms d'animaux demandés, il n'y en a que douze qui soient communs à tout le domaine.

[2] Quelques-unes de ces formes se sont montrées réfractaires : nous avons eu quelque peine à obtenir *il meurt* (col. 246), *ayez* (col. 373). Parfois un sujet assez sûr ne trouve pas des formes qui nous paraissent très courantes; cf. *mangée(s)* (col. 226 et 228, nº 52).

[3] Pour diminuer l'embarras qu'éprouve un sujet devant un inconnu, nous nous sommes adressés de préférence à des personnes déjà familiarisées avec nos procédés.

pratiques : il s'agissait, d'une part, de composer à l'aide de signes déjà courants une graphie susceptible de représenter de nombreuses nuances voisines, et, d'autre part, de permettre une écriture rapide tout en diminuant les chances d'erreurs, en évitant le plus possible les signes diacritiques pour les sons fondamentaux. C'est ainsi qu'on fut amené à emprunter à Passy dix caractères différents pour la notation des dix principales voyelles orales du français et à utiliser en outre, comme Gilliéron, les accents grave et aigu pour indiquer, le cas échéant, des nuances plus ouvertes ou plus fermées de ces mêmes voyelles.

On fit de plus un usage étendu, à l'exemple de la *Revue des patois gallo-romans*, de signes superposés pour noter les sons intermédiaires, nombreux dans nos patois, aussi bien parmi les consonnes que parmi les voyelles. L'alphabet ainsi constitué met en relief les sons types perçus comme sons fondamentaux et permet d'indiquer facilement les variations que l'oreille croit saisir. Ainsi, à côté de *ε*, *e*, qui désignent simplement l'*e* ouvert et l'*e* fermé, les signes *ὲ*, *έ*, *è*, *é* servent à noter des nuances plus ou moins marquées de ces sons. La voyelle intermédiaire entre *ü* et *u* est symbolisée par la superposition de ces deux caractères, mais *ü̆* indique que c'est l'impression de *ü* qui prédomine, tandis que l'*u* en bas signifie le contraire.

Aussi longtemps qu'il ne s'agissait que de notations manuscrites, l'abondance de signes variés qui résultait de l'application de ce système ne présentait pas d'inconvénients. Mais, lorsque la décision fut prise de publier nos relevés en tableaux d'ensemble, le problème de la transcription dut être examiné à nouveau. La reproduction pure et simple de notre manuscrit aurait entraîné des frais énormes pour la gravure et la fonte de caractères. De plus, l'introduction d'un nouveau système, à côté de ceux qui compliquent déjà singulièrement les recherches dialectologiques, n'aurait pas manqué de susciter de légitimes critiques. La publication, achevée en 1910, de l'*Atlas linguistique de la France* était un fait capital dont nous devions tenir compte. Pour faciliter la comparaison de nos *Tableaux* avec cet ouvrage de première importance, il était tout indiqué d'en adopter la graphie, actuellement en usage dans presque tous les travaux français sur les patois.

Le système de transcription de l'*Atlas* est, comme on sait, celui qui fut élaboré en 1887 par M. Gilliéron et l'abbé Rousselot pour leur *Revue des patois gallo-romans*, où on en trouve l'exposé en tête du premier volume. Le fait que notre imprimeur disposait encore du matériel spécial ayant servi à la composition de ce volume, a été pour nous un motif de plus en faveur du système Gilliéron. Après avoir considéré les critiques justifiées qui lui ont été adressées et songé à remplacer quelques lettres par d'autres mieux appropriées à la représentation de nos patois, nous avons fini par l'adopter sans rien y changer [1] Un certain nombre de signes ont cependant dû être ajoutés pour combler quelques lacunes, et nous aurions pu aller plus loin dans cette voie. Mais nous avons cherché à diminuer plutôt qu'à augmenter le nombre des signes diacritiques qui surchargent les caractères. Pour les sons *i*, *u*, *ü*, nous n'avons distingué qu'une nuance ouverte *ì*, *ù*, *ǜ*, en laissant sans accent la nuance fermée. Dans le matériel laissé par la *Revue*, des caractères spéciaux précisant la durée des nasales n'existaient que pour *ā̃*, *ḕ̃*, *ḗ̃*, *ẽ̄* ; nous n'avons pas complété la série et signalons en note, quand il y a lieu, la quantité des voyelles nasales. Dans nos *Tableaux*, comme dans l'*Atlas*, les signes de quantité sont rarement joints aux voyelles superposées : *ü̆*, *ὲ*, etc. Ils n'accompagnent pas non plus notre série de voyelles avec point : *ȧ*, *ė*, *i̇*, *ȯ*, *ü̇*, *u̇*, qui sont toujours brèves. D'une façon générale, nous ne nous étions pas astreints, en faisant nos relevés, à noter systématiquement la quantité de chaque voyelle. Les longues bien caractérisées sont ordinairement pourvues du signe de longueur, les brèves moins souvent de celui de brièveté ; on ne saurait donc sûrement conclure de l'absence de signe à la quantité moyenne. De même l'accent tonique n'a pas été noté régulièrement pour chaque mot. Seuls, les flottements ou les dérogations aux règles générales de l'accentuation française ont été l'objet d'une attention particulière. L'intensité d'accentuation à peu près égale dans deux syllabes du même mot est fréquemment indiquée par deux accents. Nous devons demander au lecteur quelque indulgence pour le peu d'uniformité dont témoignent nos notations de l'accent et de la quantité. Ainsi *braɕa*, *brăɕa*, *brăɕă*, *brą̆ɕą̆*, *braɕă* (col. 202), ou *pọma*, *pộma*, *pŏma*, *pộmă* (col. 224), représentent des prononciations à peu près identiques. Il nous aurait été facile de supprimer ces disparates. Mais, dans ce domaine aussi, nous nous sommes interdit toute retouche du manuscrit original, que nous transcrivons dans toute son irrégularité. En cas de doute, on peut consulter les formes des localités les plus rapprochées ou la notation du second enquêteur, qui précise souvent celle du premier.

En choisissant pour notre publication le système graphique de l'*Atlas linguistique*, nous en subissons aussi les inconvénients. Les affriquées ou mi-occlusives (Rousselot) sont notées *ts*, *dz*, *tɕ*, *dj*, bien que cette transcription soit en contradiction avec le principe général du système, qu'à un seul son correspond un seul signe. Mais comme ces consonnes se rencontrent à chaque pas dans nos patois, nos *Tableaux* auraient trop différé de l'*Atlas*, si nous avions voulu introduire les signes que l'abbé Rousselot a proposés pour les remplacer. Le maintien des anciennes combinaisons permettait aussi de représenter d'une manière parlante les cas où l'un des deux éléments dont se composent ces phonèmes vient à changer sans que l'autre paraisse atteint : *tṣ*, *ᵈz*, etc. Il est parfois difficile de distinguer les accents des points qui accompagnent les petits caractères : *ᵉ ᵉ̇*, *ᵒ ᵒ̇*, etc. Le système adopté a en commun avec tous les autres une grande prédilection pour la notation de nombreuses nuances vocaliques, tandis que le détail des articulations consonantiques est plus sommairement représenté. C'est un défaut très excusable, qui a son origine dans l'histoire de l'écriture. Il a eu pour conséquence fâcheuse que l'oreille du dialectologue est

[1] Nous avons conservé certains signes de la *Revue* que l'*Atlas* paraît ignorer ; ainsi le *ṅ* pour *n* vélaire, fréquente dans nos patois ; les « résonnantes » (consonnes syllabiques) *l̥*, *r̥*, *n*. Le *ch* a gardé la forme *ɕ* qu'il avait en 1887 et qui est devenue dans l'*Atlas* un *c* barré transversalement.

mieux exercée à percevoir les différences vocaliques que les autres. Aussi tenons-nous à faire quelques réserves au sujet de nos consonnes. Avions-nous le droit de représenter toujours le *v*, qui est un son très inconstant dans nos patois, par le même signe que le *v* labio-dental français? Le *ş* valaisan, qui se transforme souvent en *f*, et le *ş* fribourgeois, que les jeunes remplacent par *s*, sont-ils le même son? Les caractères superposés, par exemple le représentant de l'articulation très complexe notée *ķ̈*, ne sont évidemment qu'un pis-aller. Nous devons avouer l'insuffisance de notre analyse des sons des Ormonts que nous transcrivons par *ş̍* et *ţ̍*, produits d'une ancienne *ļ*, précédée ou non d'une occlusive. Les notations originales trahissent nos hésitations par toutes sortes de superpositions qu'il aurait été impossible de rendre en typographie. Nous les remplaçons généralement par les caractères indiqués ci-dessus, tout en prévenant le lecteur qu'il y a là une fixation artificielle de sons qui nous ont fait une impression très variable.[1]

La graphie originale ayant été plus nuancée, surtout pour les voyelles, que celle qui figure dans cette publication, nous avons été forcés de simplifier en quelques points le texte primitif. Une pareille refonte est toujours très délicate ; aussi le texte que j'ai établi a-t-il été soigneusement contrôlé, à l'aide des relevés originaux, en manuscrit et sur les épreuves, par mes deux collaborateurs. Ce que nous donnons est donc la transcription, dans le système de l'*Atlas linguistique*, d'une autre transcription, parfois plus précise. Le nouveau système permettait de rendre presque tous les détails de la première notation, mais il offrait moins de nuances vocaliques et beaucoup moins de caractères superposés. Nous y avons remédié en faisant fondre une trentaine de signes dont nous ne croyions pas pouvoir nous passer. Dans le domaine des voyelles, nous introduisons *ȍ̃* (pour faire pendant à *ȅ̃* existant), *ĩ̀*, *ũ̀*, *ũ̈* ; *ĭ*, *ŭ̃* (nasalité faible); la série déjà mentionnée *ȧ*, *ë*, *i̇*, *ȯ*, *ü̇*, *u̇*, qui représente une tendance de ces voyelles à devenir *ė*[2]: *ö* et *ü* ; nous complétons le matériel des petits caractères par *ᵃ*, *ᵉ*, *ⁱ*, *ᵒ*, *ᵉ̀*, *ᵒ̀*, *ᵘ̈*, *ĩ*, *ũ*. Nous avions besoin des deux derniers pour noter avec une clarté suffisante les diphtongues nasales décroissantes *ãĩ*, *ȍũ*, etc. Dans les originaux un seul tilde embrasse les deux voyelles, ce qui n'était pas faisable en typographie. Les diphtongues nasales croissantes sont donc représentées dans nos *Tableaux* par *ᵃẽ̀*, etc. Dans le domaine des consonnes, nous avons fait graver, outre *ş̍* et *ţ̍* cités plus haut, la série *ţ*, *d̦*, *ļ*, *ņ* pour marquer des sons dont le contact se trouve dans la région supra-alvéolaire, à la manière anglaise.[3] La série des palatales a été complétée par *ţ*, *d̦*, *ķ*, *ķ̈* : *ñ*, *l̄* indiquent des longueurs particulièrement fréquentes; *ĉ̦* transcrit un son intermédiaire entre *c* et *ĉ*. Par *ÿ̍*[4] nous représentons l'*ļ* en passe de devenir yod, par *lʸ* une *l* qui garde encore des traces d'une ancienne mouillure, par *ł* une *l* vélaire, comme celle des langues slaves ; *w̃̈* est entre *w* et *ẅ*. En petit, nous ajoutons *ⁿ* et *ᶅ*. Comme on le voit, tous ces signes nouveaux s'harmonisent avec le caractère général du système adopté.

Grâce à ces additions, la transcription est plus nuancée, et les consonnes du manuscrit original ont à peu près toutes trouvé leur représentation. Mais les superposées apparaissent stéréotypées dans nos *Tableaux*, c'est-à-dire toujours avec les mêmes éléments en bas et en haut, tandis que dans la notation primitive nous étions libres de les échanger, selon que l'un ou l'autre son nous semblait prépondérant. Ainsi *w̃̈* montrait la prédominance de *w* ; le signe inverse, avec *ẅ* en bas, celle de *ẅ*. Cette remarque est aussi valable pour les voyelles superposées. Quelques nuances vocaliques ont dû être abandonnées, pour éviter des frais et des complications, de sorte que nos sept *e* et *o* primitifs se réduisent à cinq timbres et se correspondent de la manière suivante :

ä, *ε̇*	= *ᵉa*	*ᵒa*, *ȯ*	= *ᵒ̈a*
ε	= *ė*	*o*	= *ȯ*
έ, *ė*	= *e*	*ó*, *ὼ*	= *o*
e	= *ė*	*ω*	= *ó*
ė	= *ẻ*	*ώ*	= *ȍ*

De la même façon nos cinq *œ* se sont réduits aux quatre variétés *œ̀*, *œ*, *œ́*, *ű*, mais nos trois *a* ont pu être rendus par *ȧ*, *a*, *ȧ*.

Si, par la refonte, la transcription a perdu quelque peu en finesse, elle s'est d'autre part légèrement simplifiée et le nombre des divergences entre les deux enquêteurs a par là diminué, car il va de soi qu'ils n'ont pas toujours été d'accord dans l'appréciation de distinctions aussi subtiles. La graphie, ainsi modifiée et enrichie, est exposée à la page 1 des *Tableaux*. Les *Notes*, p. 160 ss., renseignent sur la nature de quelques sons particuliers.

On pourrait nous reprocher de n'avoir pas étudié les sons difficiles à analyser par l'oreille seule au moyen des méthodes de la phonétique expérimentale. Mais le temps et les moyens limités que nous avions à notre disposition ne nous l'auraient pas permis. Il faut avouer aussi que nous ne possédons pas une pratique assez sûre du maniement des appareils inscripteurs et de la fabrication de palais artificiels. Toutes les grandes enquêtes des derniers temps ont du reste renoncé à ce mode d'observation : l'*Atlas linguistique de la France*

[1] Voir nos *Notes*, p. 162, nº 15. Pour les mots supplémentaires nous avons introduit dans certains cas la transcription *ĉ̦ş̍*.

[2] Ces voyelles ont un timbre pour ainsi dire neutralisé. La prononciation parisienne de *globe* donne une idée assez exacte de notre *ȯ*. La plus fréquente de ces voyelles est *ė̄*, intermédiaire entre *ė* et *ẻ*; elle est répandue surtout dans le canton de Vaud et le Bas-Valais, où M. Edmont l'a notée tantôt *ė*, tantôt *ẻ*, ce qui nous est aussi arrivé.

[3] Elles apparaissent presque exclusivement dans les Montagnes neuchâteloises (nᵒˢ 52-53), où elles s'expliquent par la présence ancienne ou moderne d'une *r* dans le mot. Voir la note consacrée à ces sons dans le *Bulletin du Glossaire*, t. II, p. 64-66.

[4] Ce signe est mal venu dans notre exposé de la transcription, p. 1 des *Tableaux*, ligne 6 d'en bas.

et celui de *la Corse*, l'*Atlas catalan* de M. Griera, l'*Atlas de l'Italie et de la Suisse méridionale* de MM. Jaberg et Jud, l'*Étude phonétique des patois d'Ardennes* par M. Bruneau (cf. p. 17), *Les Aires morphologiques dans les patois du Nord-Ouest de l'Angoumois* de M. Terracher (cf. p. 36), *Les parlers des Vosges méridionales* de M. Bloch (cf. p. 1).

La transcription la plus minutieuse ne sera jamais qu'un faible reflet du langage vivant, dont elle néglige un des éléments les plus caractéristiques : la mélodie. Les progrès étonnants obtenus dans l'enregistrement gramophonique de la parole nous ont engagés à ne pas laisser de côté cette méthode directe et objective d'inscription. Les Archives suisses de la parole, qui ont leur siège à l'Université de Zurich, possèdent déjà quelques disques excellents, capables de donner une idée très nette de plusieurs de nos patois. Nous espérons que cette collection s'enrichira rapidement. A l'aide de ces disques, mainte incertitude ou contradiction, maint problème resté obscur dans nos *Tableaux* trouveront leur solution. Mais, en attendant, le disque ne remplace pas le livre. Le temps est encore éloigné où tout dialectologue possèdera son gramophone et trouvera facilement au milieu d'une pile de disques la forme, le mot dont il aura justement besoin. Et, malheureusement, l'état de nos patois dans de vastes contrées de la Suisse romande ne se prête plus à une méthode dont les derniers perfectionnements sont arrivés trop tard.

4. Les divergences.

C'est l'esprit qui voit et entend. Tout le reste est sourd et aveugle. EPICHARME.

Qu'on place deux peintres en face du même objet : ils produiront deux tableaux différents. C'est particulièrement sensible dans le portrait. Aussi la ressemblance n'en est-elle pas la première qualité et on est allé jusqu'à dire qu'au fond le portraitiste se peint toujours lui-même. Pour l'art, même naturaliste ou vériste, on a trouvé la formule de la nature vue à travers un tempérament. Entre deux linguistes transcrivant le même parler, l'accord n'est pas non plus complet. C'est une observation qu'on a pu faire souvent, notamment dans la Suisse romande, où tant de dialectologues se sont rencontrés sur le même terrain. Les deux peintres diffèrent en ceci des deux linguistes qu'ils veulent y mettre du leur, tandis que les derniers prétendent faire abstraction d'eux-mêmes et atteindre la vérité pure. Et pourtant, entre les deux groupes de travailleurs, la différence n'est que quantitative, ce qui ressortira clairement des pages suivantes.

A chaque nouvelle liste de mots patois on a vu apparaître non seulement un nouveau document scientifique, mais une nouvelle personnalité d'observateur. En opérant dans les mêmes localités que M. Zimmerli, nous étions surpris de ne pas entendre comme lui. Lorsque l'*Atlas linguistique de la France* parut, ce fut de nouveau bien autre chose que ce que nous avions noté.[1] MM. Muret et Tappolet n'ont pas réussi à concorder entièrement avec Mme Odin dans leur représentation du patois de Blonay. M. Fankhauser a perçu un peu autrement que nous les sons du Val d'Illiez. Il y a désaccord aussi entre l'audition des linguistes et celle des correspondants du *Glossaire romand*. MM. Jaberg et Tappolet, par une chance rare, notent à Leysin de la même façon par *òé*, la diphtongue issue de *ŏ* latin en syllabe ouverte, par exemple dans *œuf*. Mais notre excellent correspondant local, A. Neveu, qui a servi de sujet aux deux, la transcrit par *œ̀u*. Dans l'avant-propos de son important ouvrage *Ueber die assoziativen Erscheinungen in der Verbalflexion einer südostfranzösischen Dialektgruppe*, p. XII, M. Jaberg écrit à propos de ce son que la première composante peut se rapprocher de *œ*, dans le parler rapide, et que le tout doit être identique à ce que M. Gilliéron rend, à Vionnaz, par la prononciation allemande (entendez : suisse allemande) de *eu*. A Panex, village peu distant de Leysin, M. Horning a entendu *œ̀*. Pour la Plaine du Rhône et les villages valaisans du voisinage, voir la col. 217 de nos *Tableaux*. Toutes ces divergences n'ont pas lieu de nous étonner, puisqu'il nous est arrivé de saisir différemment la prononciation des mêmes patois, à quelques années de distance, parfois en utilisant les mêmes témoins. Ces constatations avaient un peu ébranlé notre confiance en nous-mêmes et furent le principal motif de nos relevés de contrôle. Pouvions-nous espérer tomber d'accord en observant à deux, simultanément, le parler du même sujet, choisi avec toutes les précautions requises? L'expérience a démontré, hélas, que cet accord était une illusion. Nous étions pourtant sortis de la même école, tous les trois élèves de H. Morf, tous enfants du pays, munis du même système de transcription. Nous possédions, en outre, une routine de plusieurs années. L'astérisque placé après les mots de nos *Tableaux* indique une divergence d'audition. On n'a qu'à feuilleter notre ouvrage pour se convaincre de l'extrême fréquence de ce signe. En prenant un mot un peu long et contenant une diphtongue, comme *dangereuse* (col. 26 et 28) ou *couture* (col. 145), on trouvera l'astérisque dans presque tous les relevés vaudois et valaisans.

A partir de la page 50,[2] l'astérisque devient plus rare. Comme nous l'avons dit plus haut (p. v), nous avons négligé, dans les deux derniers tiers des *Tableaux*, les variantes minimes du vocalisme, sans intérêt nouveau, en appliquant les normes suivantes : dans la série des voyelles orales *i ì ẻ é e è ẚ à a á å ò o ó ŏ ù u œ̀ œ œ́ ṻ ù u*, les variantes n'offrant que l'écart d'un son de cette série au son contigu ont été laissées de côté; ainsi des divergences comme *œ - œ́*, *ẻ - é*, etc., n'ont plus été signalées. On a procédé de même pour les voyelles nasales.

[1] Voir dans O. Bloch, *Atlas linguistique des Vosges méridionales*, p. XVII-XXIV, la seule comparaison détaillée et complète qui ait été publiée entre des notations personnelles et celles de M. Edmont. M. Jaberg vient de comparer ses notations de la diphtongue *ai*, à l'Étivaz (Vaud), avec celles de M. Edmont. Il confronte aussi les transcriptions d'Edmont et de Griera (*Romania*, L, 282-284).

[2] M. Tappolet n'ayant pas bien entendu le sujet au début de la liste nº 7 (Commugny), ses variantes ne figurent pas, sauf la première, jusqu'à la page 12.

Les variantes consonantiques ont continué à être notées, excepté celles de *s* à *ś* ou de *ś* à *ɕ*. Les variantes de quantité n'ont été mentionnées que s'il y avait opposition entre longue et brève, mais non si l'un des enquêteurs avait écrit par exemple *ȯ* et l'autre *ŏ* ou *ȍ*. L'accent d'intensité n'a été indiqué en note que dans les cas de déplacement que n'offre pas le texte de M. Jeanjaquet. La distinction entre les atones finales pleines ou affaiblies *(-a -ₐ)* n'est plus notée.

Abstraction faite de ces suppressions, le nombre des divergences va en diminuant du début à la fin des relevés, les deux observateurs s'étant de plus en plus habitués au système phonique de la localité. Toute discussion pendant la séance était écartée. Il est possible qu'il y ait eu aussi de la part du sujet une certaine fixation de la prononciation durant l'interrogatoire. Les réponses deviennent plus patoises. Au commencement, le caractère français de la question ne laisse pas d'exercer son influence. Ainsi, après avoir deux fois prononcé *sõ* pour *sont* (col. 23, 28), les sujets des points 10 et 17 disent tout à coup *sā̃* (col. 69). On voit qu'on serait exposé à faire fausse route en ne consultant que la première de ces colonnes.

Le nombre des divergences dépend beaucoup des conditions phonétiques des patois, de leur degré de vitalité. Chaque liste a un caractère à part et pose de nouveaux problèmes. Le relevé 2, fait avec un correspondant du *Glossaire,* offre peu de variantes ; le patois a un vocalisme stable ; pas de diphtongues nasales ; le débit est reposé. Avec le patois 3, fortement contaminé de français, les difficultés de perception augmentent ; on doit souvent faire répéter. Toutes les listes du canton de Vaud sont plus ou moins influencées par la langue littéraire, signe de déclin rapide. A Vuillerens (nº 8), le sujet ne trouve pas l'équivalent patois d'*ongle* (col. 422) ; on fait appel à Mme Bourgeois, qui passe pour une autorité en fait de dialecte : elle se trompe également en faisant du mot un masculin, comme en français. Les relevés 10 et 12 sont les plus sûrs du canton : identité relative des notations. Les patois 5 et 13 ont beaucoup de diphtongues et de sons particuliers : les deux enquêteurs ont l'air d'avoir travaillé avec des sujets différents. Les originaux de 13 contiennent une quantité de ratures.

Les patois valaisans, avec leur vocalisme très flottant et abondant en nuances mixtes, leurs consonnes instables et souvent bizarres, leur vie intense, leur variété surprenante, ont été les plus difficiles à saisir. Les variantes foisonnent. Cependant la liste 28 (Miège), où la phonation est claire et simple, est très égale. En Valais, l'aspect linguistique est si original et nouveau qu'il est capable de dérouter le philologue le plus expérimenté. M. Jeanjaquet possédait l'avantage d'avoir fait plusieurs séjours en différents endroits du canton et d'avoir pu se familiariser avec ses patois. On ne reconnaît bien un son que lorsqu'on sait l'articuler soi-même. Il faut l'avoir entendu produire par plusieurs sujets d'âge et de sexe différents. Peu à peu l'analyse devient plus pénétrante. Certains phénomènes ne se dévoilent, tout à coup, qu'après une assez longue période de tâtonnements.

Avec le canton de Genève, on se retrouve à peu près dans les conditions vaudoises de patois francisés et près de s'éteindre. Les relevés dénotent beaucoup d'hésitations, sauf à Hermance (36), où l'on a affaire à un excellent sujet, sûr de son parler. Parmi les patois fribourgeois, celui de Semsales (37), où le sujet francise légèrement, est le plus uniforme. A Dompierre (42), j'ai eu la satisfaction de constater l'exactitude relative des notations qui ont fourni les matériaux de ma thèse de doctorat. Dans le canton de Neuchâtel, les variantes sont rares et insignifiantes. Au point 50, les deux enquêteurs pourraient presque échanger leurs manuscrits. Le village 53 fait naître passablement de variété : le patois est plus coloré et se rapproche du type bernois. Comment s'explique l'accord remarquable des deux collaborateurs dans ce canton ? On disait autrefois qu'à Neuchâtel se parlait le meilleur français de la Suisse romande. Peut-on en conclure que la phonation de ce canton se rapproche le plus de l'articulation française, ce qui diminuerait sensiblement les difficultés de perception ?

Les patois de transition du sud du Jura bernois, surtout Orvin avec ses nombreuses diphtongues, occasionnent de nouveau de fortes contradictions. Aussitôt qu'arrive l'uniformité du gros des patois jurassiens, surtout aux points 60 et 61, elles s'effacent et les listes deviennent plus concordantes.

En somme, la vitalité d'un parler qui déploie encore toutes ses ressources, où le sujet répond très rapidement, augmente l'embarras de l'enquêteur. Il n'est pas moindre, lorsque la personne interrogée a de la peine à recueillir ses souvenirs. Le mot traverse alors plusieurs phases, parmi lesquelles il est difficile de choisir. Mais il arrive ordinairement un moment où la prononciation devient constante et où on peut la noter. Dans ces cas l'instantané, c'est-à-dire le premier jet, ne vaut souvent pas grand'chose ; il ne sert qu'à montrer l'état de déchéance où la langue est tombée. Pour obtenir le vrai patois, il faut laisser au sujet le temps de se rappeler les formes traditionnelles, sans rien lui suggérer, évidemment ; car on obtiendrait alors des « formes extorquées », qui ont été, à bon droit, mises à l'index. Que, d'autre part, un interrogateur puisse toujours noter la première diction, sans faire répéter et sans rien corriger à sa première transcription, c'est ce que nous ne réussissons pas à croire, après tous les relevés que nous avons faits. Il faut aussi laisser à l'observateur le temps d'analyser ce qu'il entend. Tel mot présente tant de difficultés accumulées qu'on a l'obligation de le redemander, si on veut faire un travail consciencieux.[1]

L'accord des enquêteurs dépend aussi du système de transcription. Moins il y a de signes, plus il y a de chances de s'entendre. Voilà pourquoi l'accord est plus complet pour les consonnes, notées plus grossièrement que les voyelles (cf. p. VIII). Notre transcription, peut-être trop nuancée, a produit beaucoup de variantes.

Il y a des divergences d'un autre ordre. Selon M. Jeanjaquet, le groupe latin initial cl sonne au Landeron (nº 48) *ḱ̦* dans *ḱ̦å̊r (clef), ḱ̦ȍtɕɪ̯ (clocher), ḱ̦u (clôt),* mais *ţ* dans *ţå̊r, ţå̊rd (clair, -e).* Selon moi, il y a partout *ḱ̦.*

[1] S'il y a un grand écart entre la première diction et celle à laquelle nous nous arrêtons, nous les publions parfois toutes deux, ainsi col. 12, 30, et ailleurs encore. L'hésitation entre deux phonèmes est très souvent indiquée en note par le signe ≻.

Lequel des deux représente plus fidèlement la vraie prononciation ? Le sujet a-t-il varié et le deuxième observateur a-t-il normalisé, ou le sujet a-t-il prononcé de même et le premier analysé différemment un son unique ? Les deux choses sont possibles. Dans chaque cas la vérité a été légèrement faussée. Les mots *clef* et *clocher* étant réunis dans la même phrase : *on a perdu la clef du clocher* (col. 103-104) et se suivant immédiatement, offrent ordinairement, dans le texte de M. Jeanjaquet, le même son ou groupe initial. Mais huit fois il y a divergence (nos 5, 10, 22, 41, 52, 59, 60, 62), sans compter 44, où le mot pour *clocher* est français. Lorsque la différence est minime, comme entre *ĉḷ* et *ĉḷ̇*, ce peut être une erreur d'audition, mais certainement pas dans 59-60, où *ɛ* et *s* ont été constatés par les deux observateurs. Les mots *clair, claire* (col. 234, 237), qui ont été demandés environ une demi-heure plus tard, montrent bien en général la même attitude phonétique, mais diffèrent davantage dans le détail de *clef*, par lequel ils ne pouvaient être influencés, que le mot *clocher*, voisin de *clef*. On peut donc dire que le groupe initial cl ne donne pas, dans chacun de nos patois, un seul résultat invariable et que M. Jeanjaquet était dans son bon droit en transcrivant différemment, au Landeron, la série *clef, clocher, clôt,*[1] *clair, claire*. Le temps n'est plus où l'on croyait à des séries homophones comme aboutissement nécessaire et fatal d'un certain phonème en développement normal. On accorde maintenant aux mots un traitement individuel aussi bien au point de vue phonétique que sémantique. L'affirmation la plus forte de ce principe est contenue dans les *Mirages phonétiques* de MM. Gilliéron et Roques.[2] On retrouve un écho des opinions dominantes dans les relevés faits par les dialectologues. Autrefois ces divergences d'un mot à l'autre étaient à peu près inconnues. Après avoir constaté par un premier exemple que l'*a* latin tonique et libre devenait *ā̊* dans un certain patois, on l'entendait de même dans tous les cas similaires. On notait pour ainsi dire d'avance son *ā̊*. Il fallait qu'il y eût un grand écart, par exemple un *o*, pour qu'on le transcrivît. En un mot : on normalisait sa liste, au lieu d'obéir au principe pourtant si simple : écris ce que tu entends !

Aujourd'hui on se livre plus docilement à l'enseignement que nous fournissent les matériaux recueillis. Mais l'homme n'est pas une machine, et il est facile de découvrir dans nos *Tableaux* des cas où les enquêteurs n'ont pas repris à fond l'examen de sons difficiles chaque fois qu'ils se présentaient. Au début du relevé d'Évolène (no 30), j'avais perçu comme un *ủ* le son qui se rencontre entre autres au nominatif de l'article défini, tandis que M. Jeanjaquet y voit un *i̇*, soit un *i* tendant vers *ė*. Ce son apparaît invariablement comme *ủ* dans toute ma liste. De même M. Jeanjaquet, après avoir reconnu *ẽẽi* dans le produit de *é*, *ē*, *ī* libres + *n* à Plagne (no 56), continue à le noter ainsi (col. 132, 187, 200, etc.). Cependant il est celui de nous trois qui s'efforce le plus de rendre l'impression immédiate et qui montre aussi le maximum de variété ; voir par exemple col. 166-167 *blé*, *garder* avec leurs résultats tous différents d'un ancien *ā̊* final dans le canton de Genève. S'il n'entend pas une voyelle finale que nous avons l'habitude de voir apparaître, il la supprime ; ainsi dans *oreille* (col. 423, 1 et 3), où il écrit *ȍrȍḽ*, *ȍrīḽ*, tandis que ses deux collègues ont cru devoir noter un *-ė* final. Du reste, les *Tableaux* démontrent assez que tous les trois enquêteurs cherchent à s'affranchir de leur mieux de toute idée préconçue et à fonctionner comme un appareil enregistreur. Qu'il nous soit permis de mentionner à l'appui l'exemple suivant : le mot *faite* peut perdre dans le contexte son *-t* final au point 60 (col. 92) ; les deux enquêteurs s'accordent à écrire *frẽ* ou *fre*.[3] Cette forme, faisant tache au milieu des autres patois jurassiens, montre la sincérité de l'observation.

On peut même se demander s'il n'y a pas eu parfois excès de zèle. A la fin du mot *fer* (col. 78) M. Tappolet et moi nous notons quelquefois un *-ė* (nos 8, 9, 18), qui ne doit pas être un reste de *-r* (noté *-ᵣ*), mais simplement le petit bruit de relâche des organes. Le souci d'exactitude produit des graphies excessivement compliquées, comme *porte* (col. 99, 59) noté par M. Jeanjaquet *pu̇wə̄rt* (Tappolet *pǒuərt*) ou col. 305, 13 *tsə̄ãhə̃õ* chanson (Tappolet *tsā̃hȭ ≻ -ǣ̃*). On se rappelle ce que M. Bruneau (*Patois d'Ardenne*, p. 31) a dit d'une graphie trop scrupuleuse : « Il serait aussi ridicule de vouloir noter certaines nuances que de déterminer en mètres et centimètres la distance de Sirius à la Terre. » Mais ces cas sont rares dans nos listes et nous croyons avoir observé en général une juste mesure.

Jusqu'à quel point faut-il tenir compte des particularités individuelles de la prononciation ? Il fallait évidemment noter par *ṙ* (uvulaire) toutes les *r* des sujets des points 45 et 52, tout en relevant dans les *Notes* (p. 166-167) que cette manière de prononcer est personnelle. Mais quelle devait être notre attitude vis-à-vis d'une nasalisation occasionnelle, due à une tendance individuelle ? A notre avis, l'observateur n'a absolument pas à se préoccuper de régularité ou d'irrégularité, mais uniquement d'exactitude. Si j'ai transcrit *mũdrə, moudre* (col. 165, 29), *nũva, neuve* (col. 152, 29), tandis que M. Jeanjaquet écrit *u*, ce n'est point que celui-ci ait négligé cette nasalisation comme accidentelle, c'est qu'il ne l'a pas remarquée.

Après ce préambule, abordons l'examen systématique[4] des divergences entre les enquêteurs. Elles peuvent être divisées en : 1° divergences plutôt apparentes que réelles ; 2° divergences inhérentes aux systèmes phoniques de nos patois ; 3° divergences qui ont leur origine dans la psychologie des observateurs. La deuxième et la troisième catégorie pourraient aussi s'appeler variantes objectives et subjectives.

[1] Le mot *clôt* (col. 94) s'accorde mieux avec *clef* que les autres.

[2] Comparez A. Terracher : « On tend vers une loi nouvelle : à chaque mot sa loi » (*Bull. Soc. ling.*, XXIV, p. 313).

[3] Cette forme, née probablement dans des contextes comme *faite du toit*, n'est pas individuelle. Dans son *Glossaire de Develier*, A. Rossat atteste en effet *frẽ* et *frẽt*.

[4] Nous ne pouvons pas faire ici une étude complète. Nous tenons seulement à exposer quelques points de vue, afin de prévenir certaines erreurs d'interprétation. Pour abréger, les auteurs seront cités par les initiales de leurs noms : *G, J, T*. Le premier chiffre est toujours celui de la colonne ; le second, placé après la virgule, celui de la localité.

I.

Une quantité d'indications qui figurent sous la rubrique *Notations divergentes* apportent simplement des précisions au texte de J. Ainsi 3, 6 J *wi*, T *wĭ*; 4, 23 J *il*, G *il*; 5, 24 J *bŏ*, G *ŏ* bref; 6, 19 J *tē*, G *ē* bref, etc.; 120, 57 J *mwa*, T *mwă*; 121, 5 J *dzāñ*, T *dzåu*; 121, 11 J *dzŏ*, T *dzå* ≻ *dzŏ*, etc.; 148, 44 J *lĕrdzi*, G *lẹrdzī*; 148, 50 J *lĕdzī*, G *lẹdzī*, etc. Le deuxième observateur complète, sans le savoir, l'image par un coup de pinceau. Le premier peut cependant avoir eu ses raisons pour ne pas le donner. Dans 3, 6, J a pu entendre réellement un *i* fermé ou ne l'avoir pas jugé suffisamment ouvert pour noter *ı*. Mais il est beaucoup plus probable que dans la plupart de ces cas, où il n'y a pas de contradiction formelle, il s'agit seulement d'une précision plus ou moins grande dans la notation de petites nuances.

On a beau s'entendre sur un système graphique qu'on se propose d'employer en commun, il restera toujours des différences personnelles d'application. J fait en général peu d'usage des signes *ı*, *ṅ*, *ù*, *l̄*, *ñ*. S'il écrit *vēla*, *villę* (49, 1), tandis que G note *vẹ̄la*, cela ne signifie pas nécessairement que l'*l* lui ait paru brève. En revanche, J note plus de nuances intermédiaires que ses collègues, surtout que T. Il donne plus d'attention à la quantité des voyelles nasales : 100, 7 *grãzẹ*, T *grãdzẹ*; 100, 15 *grădzẹ*, T *grãdzẹ*, où T étudie plutôt la nature du *dz*, *dẓ*. Cf. 100, 25 J *grădzẹ*, G *grãndzẹ*. J fait parfois une distinction entre *i* et *y* dans les diphtongues (*ai* et *ay*, etc.), que G et T ne pratiquent guère. G n'emploie guère la ligature ‿, par laquelle J et T indiquent l'union très étroite des éléments d'une diphtongue. G observe plus soigneusement la place de l'accent tonique. G et T font un usage plus étendu du signe *ṅ* : 261, 1 J *alā*, G *alāṅ*; 261, 45 J *lā*, G *lāṅ*; 431, 6, 26, 29 J *mā*, G et T *māṅ*; 431, 12 J *mā̆*, T *māṅ*; 282, 1 J *maŏná*, G *mŏāṅná*. T se préoccupe beaucoup du sort de l'*l* mouillée, surtout lorsqu'elle est combinée avec une consonne précédente, et en donne des notations plus précises.

G est plus porté que J à forcer un trait phonétique; où J reconnaît un *ȧ*, G peut pousser jusqu'à *å* : 304, 48 J *tsātá*, G *tsātå*, et passim. G hésite moins à constater une dénasalisation : 149, 42 J *tsẽna*, G *tsẹ̄yna*; 300, 28 J *bēṅ*, G *bēṅ*, avec *ṅ* pleine. 65, 30 J *rī-va* ≻ *rīgva*, G plus résolument *rīgva*. 342, 46 J *n ād'z pa*, G *n āts pa* (*n'entende pas*, audiat). De là aussi la prédilection déjà mentionnée de J pour les sons intermédiaires : 62, 1 *ĕ (est)*, G *ė*; 99, 10 J *pŏrta*, T *pòrta*; 141, 58 J *otr*, T *ŏtr*; 124, 6 J *lę*, T *lę̄*. Mais on rencontre aussi le cas inverse, où la transcription de J est plus radicale : 70, 42 J *vlādz*, G *vĕlādz(u)*.

T entend les voyelles plus fermées que J : 93, 32 J *tè*, T *té (toit)*; 268, 55 J *fòutèy*, T *fóutéy*; 275, 32 J *pè*, T *pé* (per); 337, 32 J *vwèdrįŏ*, T *vwèdrió*, et passim. De même le début d'une diphtongue : 2, 55 J *tsòu*, T *tsóu*, etc.

J est probablement plus exact en notant un *y* de transition dans des mots comme *crier*, *prière* : 274, 13 J *kriyā̊*, T *kriå*; 274, 40 J *kriyá*, G *kriá*; 327, 32-34 J *priyórẹ*, etc., T sans *y*; mais cela n'est pas une règle et J justifie en partie ses collègues en écrivant parfois *y*.

Les patois qu'on a étudiés en premier lieu peuvent exercer une influence sur les habitudes de transcription. Au début de l'entreprise du *Glossaire*, J a été chargé d'explorer le Valais, où il avait déjà travaillé, et Genève; T a reçu en partage Vaud et Berne et G s'est réservé Neuchâtel et Fribourg, où il avait débuté et fait de longs séjours. Chacun des enquêteurs mérite une confiance particulière dans les cantons qui étaient spécialement de son ressort.[1] G avoue franchement la supériorité de J en Valais, mais il trouve que J accuse dans ses transcriptions de patois fribourgeois un brin de couleur valaisanne. Ainsi J écrit parfois *n* pour *ṅ* : 307, 40 *tsāntáyẹ*, G *tsāṅtáyẹ*, mais 304, 40 tous deux *tsāṅtā*, *tsāṅtá*. 340, 37 J transcrit *pçārò (je pleure)* vis-à-vis de G *pçāru*, ce qui doit être une erreur, car ce serait le seul *ò* final de toute la liste : les patois valaisans ne connaissent guère *-u* comme finale atone. L'*ò* tonique fribourgeois est souvent précédé d'un petit *w* parasitaire, ce que G n'a pas non plus perçu lors de ses premiers travaux dans le canton; J ne le note pas dans 398, 37 et 39 *gŏta*, *gọ̄ta*, G *gwŏta*, et ailleurs. G savait que *a* final se palatalise facilement et écrit couramment *-å* dans le patois 40, par exemple 398, 40 *g(w)òtå*, J *gŏta*. Mais on voit bien que tout cela ne concerne que de minimes détails.

Quelques-unes des habitudes graphiques dont nous venons de parler n'ont pas tout à fait leur place dans cette partie, consacrée aux divergences plutôt fictives; car elles font déjà voir des dispositions psychologiques, des habitudes contractées par l'oreille au cours d'explorations antérieures, qui constituent de vraies divergences d'audition et que nous aurons à rappeler dans la troisième subdivision.

Mais il y a aussi des divergences imputables à des confusions graphiques. Les dialectologues suisses, placés entre la science romane et la science germanique, ont dû se familiariser avec plusieurs systèmes; ils manient tantôt celui de Böhmer, tantôt celui de Passy ou de Gilliéron-Rousselot, même à l'occasion celui d'Ascoli. Les auteurs du *Glossaire* pratiquent en outre la transcription simplifiée du *Bulletin du Glosssaire* et du *Glossaire* lui-même. Quoi d'étonnant, dès lors, s'il leur est parfois arrivé d'employer un signe pour un autre? Cela concerne surtout le son *u*, pour lequel nous avons, bien que très rarement, employé l'*u* du système Böhmer. 35, 59 J *pā̆vū*, T *pávu*, lapsus de T, comme l'indiquent les patois voisins. 35, 61 les deux écrivent *pāvu* (erreur?); 140, 57 les deux *mwayu* (id.); 60, 60 J *pūe*, T *pūe* (le second est fautif); 121, 58-59 J *djŭ*, T *dju* (distraction de J); 337, 57 J *vudri*, T *vudri* (la question reste indécise). Toutes ces formes sont du Jura bernois, par où a commencé notre enquête de contrôle. Il y a eu une petite rechute dans le canton de Vaud : 459, 4 J *pŭdzẽı*, T *pudzāı*; 459, 12 les mêmes formes (hésitation des sujets?). 244, 58 J *tçęyrè*, T *tçœ̄ẹrè* (*ẹ* repré-

[1] Depuis 1905, tous les trois ont longuement séjourné en Valais et ont eu également l'occasion de faire des enquêtes dans d'autres cantons, où ils n'avaient pas travaillé d'abord.

sente un *y* réduit), J ayant emprunté un signe au système de Passy. Les *Tableaux* peuvent contenir d'autres erreurs de ce genre que nous n'avons pas remarquées. On peut ranger ici, en une certaine mesure, les nombreux cas où *py*, *fy* alternent avec *pç̂*, *fç̂*, comme 348 43 J *fyé*, G *fç̂é*, etc. Au fond, les deux observateurs ont raison; car la première partie du son doit être sourde, la deuxième sonore, comme le démontre le tracé de *pyō*, *pye* dans Rousselot, *Les modifications phonétiques du langage étudiées dans le patois d'une famille de Cellefrouin*, p. 122. C'est peut-être aussi un peu par l'effet d'une habitude, prise antérieurement, que T écrit souvent *tç̂*, là où J note *ţ*.

II

Une des principales raisons de nos divergences réside dans la complexité d'une quantité de sons romands. Nos patois abondent en diphtongues orales et nasales, en voyelles et consonnes intermédiaires ou transitoires. Comme en toute autre chose, nos vallées profondes offrent le spectacle d'un particularisme à outrance. Les relations qui nivellent de vastes communautés sociales ont fait défaut dans le passé. Cela augmente l'intérêt scientifique de ce groupe dialectal, mais cela en complique énormément l'étude. A l'appui de cette assertion nous pouvons citer un témoin illustre : Ferdinand de Saussure. Nous lisons dans les copieuses notes manuscrites qu'il avait prises sur les patois vaudois et fribourgeois : « J'invite[1] tous les phonologistes à décider ce qui se prononce exactement de localité en localité, ou d'individu à individu, ou même chez un seul individu, dans les mots comme *la prãuma, l'ekãuma* [2] (prune, écume). C'est un des groupes les plus absolument insaisissables que je connaisse ». S'étonnera-t-on, après ce qu'on vient d'entendre, que 29 de nos 62 formes de *prune* offrent une divergence (col. 251)? La perplexité de ce grand savant aux prises avec nos patois se manifeste dans d'autres passages : « *pǫžā* (ou *pozā*. -*ā* ou *ō* ?) ».[3] Elle se trahit surtout par quelques erreurs de notation, que nous rencontrons dans ses notes, comme *gᵃñi* (*guigner*) pour *gė-*, *bōᵃ* (*bœuf*) à Forel, où ᵃ est fautif (cf. notre col. 87).[4]

Nous ne mentionnerons que peu d'exemples de notre embarras en présence de certains sons. C'est sur les diphtongues qu'il est le plus difficile de s'entendre : les organes parcourent toute une série de positions, dont nous avons la coutume de retenir uniquement les points de départ et d'arrivée, ce qui est au fond inexact. Mais la langue a quitté sa première position, avant que nous l'ayons précisée, et a terminé son mouvement, alors que nous nous efforçons encore d'en fixer le début. Ces points extrêmes sont d'ailleurs loin d'être toujours les mêmes, et en faisant répéter le mot ce n'est déjà plus la même chose. Il n'y a rien de plus mobile dans une langue qu'une diphtongue. De là la grande variété de nos impressions : 93, 5 J *daó tăè*, T *dau tăè*; 17 J *dàu tăi*, G *dòw tăy*; 45 J *daó tăi*, G *dów tāè* (*du toit*). 117, 1 J *tsaódărē*, G *tsòwdărē*; 5 J *tsăŏdēirē*, T *tsaudēirē*; 13 J *tsăŏdòyrē*, T *tsáudăirē*; 19 J *tsœdœirē*, G *tsœ̆dœ̆irē*; 23 J *tsœ̆ădărē*, G *tsœ̆udărē* (*chaudière*), etc. Nous ne serions pas surpris qu'au lieu de se récrier au sujet de ces divergences on s'étonnât plutôt de la ressemblance relative de ces formes. La difficulté augmente, si la diphtongue est nasale : 48, 4 J *dēœ̃ædrē*, T *dēœ̃ăidr* (*descendre*); 52, 4 J *œ̃idē*, T *œ̃ĭndē* (*sentier*); 72, 4 J *æ̃sæ̃blu*, T *ãisãiblu* (*ensemble*); 364, 43 J *dēlăõ*, G *dēlăõ* (*lundi*), etc.

Ce qu'il y a de plus curieux dans ces divergences, c'est que J note souvent en petit la première et en grand la seconde composante de la diphtongue, tandis que les deux autres enquêteurs font généralement le contraire. Voici quelques autres exemples typiques de ce phénomène si étonnant, dont nous chercherons à proposer une explication plus loin (p. XVII) : 213, 35 J *œ̃e*, T *œ̃i* (*soif*); 121, 45 J *djaó*, G *djōw* (*joug*); 210, 18 J *fæ̃drē*, G *fæ̃drē* (*cendres*); 295, 13 J *pœ̃õ*, T *pœ̃õ* (*peuvent*). Dans ces cas on ne dirait pas que les deux transcriptions reposent sur la même diction. On pourrait croire que l'un perçoit une diphtongue croissante, où l'autre a reconnu une diphtongue décroissante. Mais ce serait une interprétation erronée. J, qui note ordinairement des diphtongues décroissantes comme ses collègues, veut simplement indiquer par là que le premier son lui a paru plus bref, moins perceptible que l'autre. Cela n'empêche pas que ce son fugitif ne puisse porter l'accent : 210, 13 *ç̂ąẽndrē* (*cendres*). ou 250, 13 *dąó* (*doux*). Nous voyons de Saussure hésiter sur le même point, en écrivant tantôt *šelāᵒ* (*soleil*, à Bottens), tantôt *mᵃōla* (*meule*, à Chez-le-Pâquis); tantôt *bᵃẽ* (*bien*, à Bottens), *püdzᵃẽ* (*poussin*, ib.), tantôt *tsẽⁱ* (*chien*, ib.) ou *paẽdzō* (*pigeon*, ib.). Quelques-uns des correspondants du *Glossaire* ont aussi analysé leurs diphtongues de cette façon, notamment M. Piguet (Le Sentier).

Il paraît qu'une diphtongue de date récente est surtout difficile à saisir. L'ancien *ā* des patois genevois est en train de se scinder en deux parties, sur lesquelles J et T n'ont pas du tout réussi à se mettre d'accord. *Pré* (col. 57, 32-36) est transcrit de la manière suivante : J *pròò*, *prąó*, *prǫó*, *praǫ*, *prąǫ*, T *proõ*, *prǒu*, *prǒu*, *pràó*, *pràó*. Une seule forme identique.

Il y a beaucoup de contradictions pour les voyelles tendant vers *ė* du Valais : *ị*, *ë*, *ụ*, *ụ*, aussi pour *ŭ*, *ŏ*. La lecture de nos *Notes* est instructive sous ce rapport. Si 408, 18 J note *dzēnœu*, G *dzęnœu*, ce sera en réalité un *ë*, chacun ayant perçu un côté du son. La vraie nature de la première voyelle de *mangé* à Orsières (col. 214, 226, 228) n'a pu être définie ni par l'un ni par l'autre des enquêteurs. La distinction de *ō* et *ū* en Valais et dans le Jura bernois a causé des embarras dont nos *Tableaux* font foi. Les sons disparaissants sont souvent si indistincts qu'il y a beaucoup d'hésitations, par exemple à propos de *iė* ou *iē*, *iė* dans les cantons de Neuchâtel et de Berne.

[1] Première rédaction : « Je mets au défi ».
[2] Nous reproduisons la transcription de l'auteur.
[3] A Cousset, canton de Fribourg ; voir notre col. 245.
[4] M. Bloch déclare aussi, avec une franchise exemplaire, son incapacité à saisir certaines nuances, *Atlas des Vosges*, p. XIV.

Quant à la perception du degré de réduction des voyelles atones finales *a*, *ₐ*, etc., des différences de quantité et de la place de l'accent tonique, on comprend aisément que les deux observateurs puissent ne pas toujours tomber d'accord en pareille matière. Ces choses dépendent de l'état de conscience momentané du sujet. Comme les réponses ont souvent été répétées, les rédacteurs peuvent avoir transcrit différentes leçons, où les conditions étaient changées. Souvent, en répétant, il arrive que le sujet modifie arbitrairement l'économie quantitative du mot, qu'il appuie, par exemple, sur une finale atone en l'allongeant. De pareilles formes sont peut-être 54, 11 *krā̊jā* (*croisée*, J et T); 232, 11 *laèţçā* (*petit-lait*, avec *ā* dans les deux notations); 110, 25 J *mārtẹ̀çā*, G *mărtɕyă* (*marché*, autre leçon chez G ?), etc. qui ne s'accordent pas avec leur entourage. On sait que l'accent tonique est très mobile dans nos patois. La répétition de la phrase peut causer des déplacements, notamment renforcer la tendance à reculer l'accent affectivement ou, en vue de prononcer clairement, vers le commencement du mot. Ainsi une contradiction concernant la quantité ou l'accent peut très bien refléter la réalité.

Ces redites inévitables, surtout lorsqu'il s'agit de phrases entières, sont la cause naturelle d'une partie très considérable de nos discordances, et des plus fortes. Le mot n'a pas la fixité qu'on lui prêtait autrefois, séduit par l'invariabilité de l'orthographe des langues écrites. Chaque patois est composé d'éléments stables, où l'évolution paraît stagnante, et d'autres qui sont en mouvement perpétuel, jusqu'à ce que ceux-ci rentrent dans le repos, pour faire place à de nouvelles perturbations. S'il n'en était pas ainsi, le langage n'évoluerait pas. Nous ne faisons pas attention à ces détails, en parlant, parce que, comme le dit très bien M. Bruneau (*Patois d'Ardenne*, p. 34) : « le langage n'est fait en somme que d'à peu près », ou M. Bally (*Traité de stylistique française*, I, p. 158) « nous sentons bien plus que nous ne comprenons ». Plus on avance en dialectologie et plus on reconnaît que le mot invariable est une abstraction. L'origine de ces fluctuations doit être cherchée dans l'âme de celui qui parle, mais aussi dans celle de la personne qui l'écoute et dont le premier cherche à deviner la volonté. Il y aurait beaucoup de choses à dire sur la psychologie du sujet qu'on utilise en faisant un relevé. Le premier jet, à condition que le dialecte soit encore vivace, est généralement plus naturel. Il a un sans-gêne, quelque chose de fondu qui se perd en faisant répéter la phrase. L'imagination, d'abord frappée par le contenu, est remplacée par la réflexion. D'affective, la diction devient intellectuelle. La prononciation se raidit, le sujet devient professeur de patois; le débit est plus reposé, avec mise en relief des éléments dont on soupçonne que l'observateur tient surtout compte. Des sons s'amuïssant reprennent vie. Des idées de correction, de « beau patois » s'en mêlent. Tout cela fait varier énormément la physionomie de la parole. Les deux observateurs ne sont pas non plus tout à fait dans la même situation. Celui qui pose les questions ne parvient pas aussi facilement que l'autre à noter la première diction. L'un est plus familiarisé avec le patois ou le patoisant, l'autre doit faire un plus grand effort pour pénétrer dans une foule de détails en partie inconnus.

Nous aurions pu distinguer plus soigneusement et numéroter les diverses leçons. Mais dans la pratique elles se confondent ; ce qu'on a finalement sur son papier, se compose souvent de tronçons de plusieurs dictions. Les cas nombreux où nous indiquons en note ce que le sujet a d'abord dit, concernent plutôt la couleur française dont le mot était primitivement revêtu.

Certaines de nos divergences se trahissent d'emblée par leur forte dissemblance comme appartenant à diverses énonciations. Ainsi : 13, 1 J *yèr*, G *ye* (c'est G qui questionne et qui note la deuxième leçon, le mot a été d'abord francisé); 173 6 J *féivₑ*, T *fā̊vₑ* (les deux leçons ne valent rien comme patois); 400, 7 J *ā̊dịa*, T *ėidyą* (la première forme est plus reposée) ; 388, 17 J *mā̊idèsaẽ̀*, G *mèytsā̃ₑ* (la transcription de G représente le premier jet) ; 265, 34 J *lê sõẓₑ*, T *la* ... (*le saule*, l'article est d'abord français); 271, 32 J *sẽ̀z*, T *sā̃z* (*sans*, la forme de T est francisante); 341, 35 J *dœ́ɕā̆mā*, T *dœ́samā* (l'original de J porte -*s*- corrigé en -*ɕ*-, T n'a pas corrigé); 95, 37 J *fênī̆ṣra*, G *fênī̆ɕra* (J = forme reposée); 281, 44 J *prèza*, G *prẹsa* (*prise*, G = forme plus correcte, trouvée par réflexion). Les « mots grammaticaux » présentent beaucoup de divergences de ce genre : les explorateurs écrivent *sa* ou *sta* (*cette*); *ȭna* ou *na* (*une*); 326, 33 J *slă bwḗbₐ z a fé să priyĕrₑ*, T sans le *z* mobile de liaison (*cette fillette a fait sa prière*) ; *z* n'est pas un son qu'on puisse ne pas entendre.

La répétition des réponses amène des changements de rapidité du discours qui se font très remarquer dans la prononciation de certains patois, avant tout dans le canton de Fribourg. Plusieurs des divergences que nous venons de citer ont cette origine. En voici d'autres : 397, 1 J *prė*, G *prā̊* (dans : *j'ai pris une goutte de gentiane*; J a noté la forme liée du discours rapide, G une forme placée devant un petit repos) ; 34, 25 J *ŏ·i*, G *èy* (dans : *il ne faut pas avoir peur du tonnerre*, ordre inverse; au point 1 c'est G, au point 25 c'est J qui pose les questions, l'autre rédacteur note la première leçon)[1] ; 58, 34 J *păsò̍ₒ*, T *păsõu* (dans : *passer vers la croix*, J transcrit une prononciation en un groupe de souffle, T avec une pause après *passer*, de là sa longueur). 34, 39 J *avè*, G *avi* (*avoir peur*, G = forme liée); 17, 39 les deux *fajĭ* (*il faisait froid*) ; 373, 38 J *avé*, G *avā̊* (dans : *il faut avoir pitié de cet ouvrier*, J forme rapide). Une quantité de divergences fort surprenantes trouvent ainsi une explication très simple.

La lutte entre le français et le patois, qui conduit à la destruction de ce dernier, s'observe aussi pendant nos séances. Beaucoup de sujets commencent par franciser un peu leur prononciation. Cela complique la tâche du philologue, qui cherche précisément au début à fixer les traits caractéristiques. Les *ẹ́* et *ɕ* sont souvent dissimulés d'abord. Beaucoup de nos divergences trahissent cette lutte sourde entre les deux langues : 15, 4 J *dẽ̀*, T *dė*;

[1] Même divergence dans la phrase 14, 25 : *hier il y avait peu de rosée.*

207, 11 J *tsărbō̆*, T *tsèrbō̆* (cf. nº 30, le mot est peu patois); 26 et 28, 10 J *dādzèrāoza* (noté aussi avec *ā* par T) au lieu de *dō̆-*, comme on dirait en vrai patois (cf. nºˢ 7, 8, 11, 16). L'allongement de la voyelle finale dans 54, 11 *krấjā*, que nous avons attribué plus haut (p. xv) au besoin de bien faire ressortir toutes les syllabes, peut aussi s'expliquer par l'influence du modèle français, car en langage populaire du canton de Vaud, les mots *croisée*, *année*, etc. se prononcent avec un *é* long. Dans le canton de Genève, *croisée* influence fort son équivalent patois : 54, 32 J *krèzịa*, T *krwèzịa* (probablement deux leçons); 54, 34 J *kraėzịó*, T *krwăzịa* (à moitié français); 54, 35 J *kraèzya*, T *krwą̆ėzyă*; aux points 33 et 36 J a aussi le *w*. Le mot *croix* subit la même influence, col. 59. *Traverser* n'est pas non plus un bon exemple de notre questionnaire : 55, 35 J *trăvăsaó*, T *trăvarsåó*; les autres patois genevois ont tous le *r*. 433, 55 J *kóur*, T *kȍr* (corps, T note la forme française). 454, 30 J *vè̄*, G *vè̄r* (*vert*, G note la prononciation française du sujet).

III

L'abbé Rousselot a fait magistralement, dans ses *Principes de phonétique expérimentale*, la critique de l'oreille. « Dans les cas où elle suffit (et ils sont nombreux), nul moyen d'expérimentation n'est aussi rapide ni aussi commode » (p. 35), « mais elle n'entend pas tout, et nous ne pouvons pas assigner une valeur à tout ce qu'elle entend » (p. 44). Évidemment deux explorateurs ne possèdent pas la même oreille; ils diffèrent donc nécessairement dans la conception des détails. Et surtout : nous n'écrivons pas avec l'oreille. Entre la perception auditive et la transcription s'accomplit dans le cerveau un travail d'interprétation, dont dépend en première ligne l'exactitude des notations. Ici intervient la psychologie. Comme c'est par leurs âmes que deux êtres humains diffèrent le plus, elle ne peut manquer d'avoir sa responsabilité dans toute enquête qui n'est pas purement mécanique. Nous devons nous contenter dans ce chapitre de quelques indications sur ce sujet un peu nouveau en dialectologie.

De la comparaison de nos variantes ressort un fait assez frappant, c'est que G et T diffèrent souvent de J sur les mêmes points. Il est regrettable que la confrontation de ces deux mentalités n'ait pas été tentée et que le plan de notre ouvrage n'ait pas permis un travail commun de G et T. Mais l'unité de notre texte, qui est entièrement de J, en aurait trop souffert.

G et T ont toujours habité la Suisse allemande, ils ont fait leurs classes en allemand, ils parlent plus souvent le dialecte suisse allemand que le français. Ils ont subi la loi qui régit toutes les familles d'émigrés : ils sont plus ou moins alémanisés. De son côté, J est Suisse romand pur et n'a passé que treize ans hors de son milieu français.

Convient-il d'attribuer à ces bases différentes le fait, cité plus haut (p. XIII), que J note rarement les *i*, *ŭ*, *u* ouverts ? On n'a qu'à entendre causer les Vaudois pour se convaincre que ces sons sont très fréquents dans le pays. C'est un pli phonétique que la population a pris, lorsqu'elle parlait encore patois. Or *ì*, *ù̈*, *ù* sont des articulations très courantes dans les langues germaniques. Le français connaît bien ces voyelles comme relâchées (*midi*, etc.), mais non comme ouvertes. L'ouverture sert souvent, dans les patois alémaniques, à distinguer certains mots : *tǘr* « cher » (all. *teuer*) mais *tǜr* « desséché » (all. *dürr*) ; *sí* « être » (all. *sein*) mais *sì* « eux » (all. *sie*), etc. Non seulement G et T ont dû apprendre, comme enfants, à distinguer ces sons, mais ils ont dû, pendant les longues années où ils ont enseigné le français dans des écoles moyennes de la Suisse allemande, combattre ces variétés ouvertes, toutes les fois que leurs élèves les introduisaient, par substitution, dans leur prononciation française, par exemple dans les mots *vite*, *prise*, *toute*, *pure*, etc. L'Allemand, qui prononce des voyelles ouvertes dans des syllabes fermées, a la tendance à énoncer *vite* comme *Schritt*, *toute* comme *Schutt*, etc. L'oreille de G et T était par conséquent mieux exercée que celle de J à percevoir *ì*, *ù̈*, *ù*. Pour les *œ*, *o*, il n'y avait pas de différence entre eux, puisque *œ̀*, *ò* sont aussi français.

On peut attribuer à la même disposition d'esprit la notation plus fréquente, de la part de G et T, du son *ṅ*. Dans la liste 45, par exemple, J ne l'a guère observé. Ce son est très fréquent en allemand suisse : *ǻṅ* « étroit » (all. *eng*), *háṅ* « pente » (all. *Hang*), etc. Il n'y a pas, dans la Suisse allemande, de voyelles nettement nasales.[1] Pour l'oreille de G, à Miège, dans le Valais oriental, on prononce *brènta* « brante » à peu près comme *brą̆ntė* (même mot) dans les cantons allemands, sauf l'atone finale. J, sous l'influence du français, est disposé à entendre une voyelle nasale : 300, 28 J *bẽ̀ṅ*, G *bèṅ* (*bien*, noté par G avec un *ṅ* plein, tel qu'il se prononce en patois alémanique). De même 479, 28 J *vĩ̀ṅ*, G *vìṅ* (*vingt*). Les deux ont cependant noté 233, 28 *vĩ̀ṅ*, 30 et 31 *vìṅ* (*vin*). Il conviendrait peut-être d'écrire partout *vìṅ*.

La réserve de J vis-à-vis d'une notation comme *iər*, cf. par exemple 350, 48-49 J *fmīr*, G *fmìər*, *fmīər*, doit s'expliquer de même, la diphtongue *īə* étant très courante en langue alémanique.

La psychologie germanisée de G et T doit se manifester davantage dans les analyses délicates de la quantité ou des diphtongues. Dès les premières colonnes on remarque que G et T ont l'habitude de noter longues les voyelles fermées, surtout en fin de mot : 2, 10 J *tsó*, T *tsṓ* (*chaud*); 2, 20 et 24 J *tsó*, G *tsṓ*; 10, 2 J *plœ́*, T *plœ̄́* (*pleut*); 29, 9 J *né*, T *nḗ* (*nuit*) ; 25, 27 J (*d*)*zălό*, G (*a*)*zalṓ* (*gelée*) ; 79, 56-57 J *nœ́*, T *nœ̄́* (*neuf*, adj.); 123, 42 J *dzébə*, G *dzḗb* (*cage*), etc. J écrit généralement *é*, *ó*, *œ́*, etc., sans indication de quantité, mais il arrive que la divergence devienne une vraie contradiction, comme dans 126, 41 J *kŭ̈tī*, G *kutī* (*couteau*), ou 126, 43 J *kụti*, G *kǖtī*; 59, 3 J *vḕ lă krwă*, T *vḗ lă k.* (*vers la croix*) ; 59, 48 J *krḗ*, G *krḗ*, etc. L'avant-dernier cas est particulièrement grave, où il

[1] Du moins pas dans les dialectes parlés par G et T.

s'agit d'un mot en proclise. Il faudrait se garder d'ériger cette divergence en système, car J note très souvent les mêmes mots avec une longue : col. 2, n°s 1, 3, 6, 8, etc. *tsō*. Ce n'est qu'une disposition qui doit avoir son origine dans le fait qu'en allemand les voyelles fermées sont en même temps longues, cf. fr. *prẹ̄* et all. *See*, fr. *mọ̄*, « mot », et all. *froh*, etc. Cela n'a pas empêché du tout J de noter le suffixe de l'infinitif de la première conjugaison en *-ā*, *-å̄*, etc., en regard du fr. *pāsẹ̄*, etc. La probabilité d'une influence allemande de la part de G et T est confirmée par l'attitude pareille de MM. Zimmerli, Fankhauser, Jaberg, qui ont également une tendance à allonger les voyelles fermées, tandis que M. de Lavallaz écrit par exemple *vẹ̄rẹ̄* (*vrai*; *Essai sur le patois d'Hérémence*, p. 22). M. Edmont perçoit les *-a* de nos infinitifs comme brefs, comme les *-ẹ́* des infinitifs français. On peut citer à l'appui de cette thèse des graphies de F. de Saussure comme *püsāla* (*pucelle*), dont la voyelle tonique patoise est décidément brève, mais que ce savant perçoit longue, séduit par le fr. *salle*, *sale*, que le Suisse romand prononce avec *ā*.[1] La divergence si curieuse de perception des diphtongues, où J note 213, 35 *ɛae* en regard de T *ɛẽi* (voir p. XIV) pourrait bien trouver une explication dans la circonstance que le français ne connaît que des diphtongues croissantes et l'allemand que des diphtongues décroissantes, bien que le français ne connaisse pas la diphtongue en question.

Comme maîtres de français, G et T ont eu enfin à lutter contre la tendance de leurs élèves à placer l'accent tonique, à l'allemande, sur la première syllabe. Est-il étonnant qu'ils aient noté avec plus de régularité que J le même phénomène, en le rencontrant dans nos patois?

Je termine cette étude préliminaire, comme je l'ai commencée, par quelques considérations générales.

Le degré de divergence entre les deux notations est parfois tel qu'il pourra de prime abord paraître choquant. Que penser, en effet, de deux enquêteurs dont l'un note *tɕèsyẽ̀n* et l'autre *djèsyẽ̀n*, *gentiane* (399, 59)? Disons tout de suite que de pareils écarts sont très rares. Ensuite que leur étrangeté disparaît, aussitôt qu'on examine le cas avec attention. L'exemple est tiré de la phrase *j'ai pris une goutte de gentiane.* L'ensemble des patois du Jura bernois fait très bien comprendre l'alternance de *tɕ* et *dj*. L'ancienne prononciation a dû être *djèsyẽ̀n*, qui tend, selon le caractère phonétique de la région, à perdre son *-è-* et à devenir *djsyẽ̀n* ≻ *tɕsyẽ̀n*[2] ; *tɕèsyẽ̀n* est une forme de compromis que le sujet a très bien pu laisser échapper. Toute la contrée hésite entre les deux sons. Sur neuf patois jurassiens, l'un offre *j* (français), les autres ont cinq fois *dj-*, deux fois *tɕ-* et une fois *d'ʃ-* selon J, six fois *dj-* et deux fois *tɕ-* selon T. Les matériaux du *Glossaire* confirment absolument cet état de choses. Nos correspondants transcrivent tantôt par la sourde, tantôt par la sonore, et la forme *tɕèsyẽ̀n* est plusieurs fois attestée. On voit que cette divergence a ses racines dans les conditions réelles du pays.

Prenons d'autres cas. 368, 11 J *ā tǒ*, *as-tu*, T *ā tu*. La localité est située près de la limite entre *kǫ̀dₒ* et *kǫ̀du* (*coude*), *ǫbrₒ* et *ǫbru* (*arbre*), etc. Cela peut avoir exercé momentanément une influence sur la prononciation de ce *tu* atone, placé après le verbe. La distance même entre *tǒ* et *tu* nous avertit qu'il n'y a pas eu défaillance d'oreille chez l'un des enquêteurs, mais deux prononciations diverses de la part du sujet. Dans la phrase *que veux-tu*, les deux notations concordent : *tu* (191, 11). 161, 22 J *fåyₑ*, G *fẽyₑ*; le point voisin 21, où J note *fåyₑ*, montre qu'il s'agit de fermeture accidentelle de la voyelle par la mouillure suivante. La voyelle finale de *charrue* (118) est tantôt *i*, tantôt *u* dans les patois fribourgeois. Au point 41 J note *tsèrī*, G *tsẹ̀rù*, apparemment parce que le sujet a été dans l'incertitude. *Elle*, forme régime tonique (lat. *illaei), est rendu en fribourgeois soit par *li*, soit par *ḻi* ≻ *yi*. De là la divergence 302, 42 J *yi*, G *li*. Le Jura bernois a pour *blanche byātɕ* ou *byẽ̄tɕ*; au point 393, 59 J écrit la première, T la seconde de ces formes, évidemment parce que le sujet les a fait entendre les deux.

Une légère francisation d'une des dictions des sujets rend compte d'autres divergences apparemment fortes, comme 202, 4 J *brăɕą̆*, T *brăsă* (*brassée*); 159, 5 J *bẽ̄tǒ*, T *bāïtu*, 36, 21 J *tẽ̤ǹèrₒ*, G *tẽ̤nérₒ*, etc.

Si 122, 55 J note *mā̃dj*, T *mātɕ*, cela manifeste une tendance générale de ce groupe dialectal à assourdir les sonores finales, cf. J *mātɕ* aux points 54 et 56. L'instabilité connue du *v* romand est responsable des cas 119, 21 J *kūvₐ*, G *kų̄a*; 448 30 J *vyŭk*, G *yŭk*. La nasale *ẽ̀* devenant facilement *œ̃̀* dans le Pays-d'Enhaut, la variante 233, 16 J *vœ̃̀* (*vin*), T *vẽ̀* n'a plus rien de surprenant. La divergence très frappante 183, 35 J *pwẽ̀* (*porc*), T *pwåè* reçoit quelque lumière de 170, 35 J *tèrₐ* (*terre*), en note ≻ *taèrₐ*. La brisure de *è* devant *r* est donc une éventualité qui peut se produire selon le témoignage des deux observateurs. 192, 15 J *ŭdri* (*voudrais*), T *udré* s'explique tout simplement par une confusion du sujet entre le futur et le conditionnel.

On voit qu'une étude consciencieuse de nos *Tableaux* permet de rendre compte d'un grand nombre de contradictions apparentes. La distance entre nos variantes sera jugée le plus équitablement par ceux qui connaissent pour l'avoir constaté le caractère extrêmement flottant de certains de nos patois.

Du reste, toute graphie a l'inconvénient de figer ce qui est fluide. *Verba volant, scripta manent*, dans un nouveau sens. La rigidité de la représentation graphique trompe sur la mobilité de l'expression, dont elle ne réussit qu'à rendre certains aspects, choisis un peu arbitrairement. Elle grossit la différence d'impression produite sur les deux auditeurs. En réalité les articulations sont plus rapprochées qu'elles ne le paraissent dans

[1] Mlle Richter, *Prinzipienfragen der rom. Sprachw.*, II, p. 112, écrit : Nun ist allerdings oft nachgewiesen worden, dass die gespannte Artikulation ein grösseres Mass von Energie erfordert, als die ungespannte; die « lange » ein grösseres als die « kurze »... und wir vermengen diese Eindrücke in dem Grade, dass uns die gespannte Artikulation auch stets « lang » klingt, die ungespannte « kurz ».

[2] Le rythme de la phrase exerce peut-être une influence, cf. 406-408, 59 *mā ă djnūy* pour un plus ancien *djənūy*, conservé au point 62.

l'écriture. En prononçant distinctement et nettement d'après la transcription de J *frĕmĭ* (*fourmi*) ou celle de T *fèrmĭ* (443, 14), on fausse la parole réelle, où le *ė* n'a pas de place constante ou peut être entièrement absorbé par l'*r*. Les variantes suivantes ne sont que des essais imparfaits, l'un plus fin, l'autre plus naïf, de reproduire la vérité : 152, 21 J *nœ̆ăvȧ*, G *nœ̆ava* ; 459, 14 J *puazaĕi*, T *pudzāi*. Même des graphies aussi diverses que 302, 33 J *l̥aȧ*, T *yĕi* (*elle*) peuvent être ramenées à une même réalité. En épelant, son par son, on arrive évidemment à deux mots qui ne se ressemblent plus; mais en glissant sur les éléments, en accélérant l'énonciation, on se rapprochera de la leçon originale, qu'on pourra reconnaitre dans les deux transcriptions.

D'autre part nous connaissons trop bien les difficultés d'une pareille enquête pour vouloir atténuer la portée de nos divergences. Il y a certainement des erreurs dans nos notations. En voici quelques-unes : je me suis décidément trompé en transcrivant *kā* (*quand ;* 331, 31), tandis que J a raison avec sa leçon *kwā*, confirmée par les matériaux du *Glossaire*. Le mot *pou* est transcrit normalement *p̂ç̂œ̀ ≻ pyœ̀* par J (446, 54), où T note par distraction *pwė*. J me parait être en faute en notant longue la deuxième voyelle de *tsênẹ̄vu* (*chanvre ;* 172, 42), où G a *tsênẹ̆vu*. La rapidité avec laquelle on est obligé de noter explique bien des choses.

On ne saurait mieux démontrer l'utilité de relevés faits à deux que par les exemples que je viens de citer. Une des leçons sert de contrôle et de correctif à l'autre, une défaillance d'attention d'un des enquêteurs est révélée par le fonctionnement régulier de l'autre. La similitude ou l'identité des transcriptions est une bonne garantie d'exactitude. Une quantité de formes inattendues reçoivent dès maintenant leur confirmation par notre double témoignage. Ainsi 67, 61 J et T *g(ė)nīė* (*grenier*), sans *r* ; 264, 20 J *tsĭnȯ*, G *tsĭñȯ* (*chêne ;* quelle que soit l'origine de cet *ĭ*, son existence ne fait plus de doute ; cf. nº 21) ; 285, 38 J *rŭtsȯ*, G *rŭtsȯ* (*riche*), donc bien avec *ŭ* (cf. 289, 38) ; 285, 51 J et G *rtcȍ*, avec rejet réel d'accent sur la finale; 424, 39 J *tsŭjā̆*, G *tsùjā̆* (*tombé*), avec nuance véritable de *u* en première syllabe ; 477-478, 25 *ǒzė*, *dǒzė*, avec leur *z* bien attesté par les deux notations, bien qu'il n'apparaisse nulle part ailleurs dans cette liste. Offertes par un seul enquêteur, ces formes, comme beaucoup d'autres, pourraient éveiller des soupçons ; figurant dans deux relevés simultanés et concordants, le doute est exclu. On est souvent surpris de voir jusqu'à quels détails peut s'étendre la concordance, comme dans 214, 27 J et G *mĕĭ̄ǰyă* (*mangée*), ou 246, 21 J et G *mwȍrė* (*meurt*). Après qu'on se sera étonné de nos divergences, le temps viendra peut-être où l'on sera plutôt frappé de l'accord de nos notations.

Même lorsque nos transcriptions sont dissemblables, elles conservent leur valeur documentaire et prennent un intérêt nouveau, en permettant de saisir l'évolution actuelle de nos patois. Où un relevé unique fait voir un point, le relevé double montre une ligne. Si un rédacteur note *l̦* et l'autre *ẙ* ou *y*, cela trahit non seulement que le son est en marche, mais en même temps la direction qu'il a prise. Un *puazaĕi* à côté d'une notation plus simple *pudzāi* (459, 14) met en relief les éléments mobiles du mot. A côté de 247, 20 J *fr̥wȅ* (*fruit ;* en note : *r̥* vocalisée ≻ *u*), ma variante ≻ *furė* sert à éclairer le mécanisme du phénomène, difficilement compréhensible à qui ne pratique pas nos patois valaisans.

Il eût été facile de réduire sensiblement le nombre de nos divergences, en choisissant une transcription moins délicate et en délibérant ensemble sur la nature des sons, à mesure qu'ils se présentaient. Mais cette unité aurait été toute conventionnelle et artificielle. Je ne partage pas l'optimisme exprimé par M. Schädel à la fin de son intéressant travail *Ueber Schwankungen und Fehlergrenzen beim phonetischen Notieren* (*Bull. de dialect. rom.*, II, p. 29), où il dit qu'on arrivera, à force de préparation expérimentale, à écarter les moindres hésitations dans la conception des sons. Je crois même que la science, devenue toute biologique après être restée trop longtemps systématique, n'a aucun intérêt à de pareils nivellements ou aplanissements des difficultés. Elle a tout avantage à ce que les problèmes se posent avec une parfaite netteté et dans toute leur complexité. Représenter les phénomènes de la nature tels qu'ils s'offrent à un esprit sincère et libre de conventions, est aujourd'hui la seule tâche digne d'une science bien comprise.

LOUIS GAUCHAT.

Arrivés au terme de l'impression laborieuse de nos *Tableaux*, nous tenons à exprimer toute notre reconnaissance à la maison Attinger pour le soin et l'intelligence qu'elle a apportés à l'exécution de ce travail difficile. Nous devons aussi remercier la « Fondation pour Recherches scientifiques » de l'Université de Zurich et la « Société auxiliaire pour les Arts et les Sciences » de Genève, dont les subventions nous ont permis de mener à bonne fin cette coûteuse publication.

LES AUTEURS.

TABLEAUX PHONÉTIQUES

Tableaux phonétiques

Disposition des tableaux.

En tête de chaque tableau figure en caractères gras le questionnaire français qui a servi de base aux relevés. Les types latins dont on a cherché à obtenir les correspondants patois sont indiqués en romain au haut des colonnes. Le texte patois est noté d'après les relevés de M. Jeanjaquet. Les *Remarques* enregistrent des nuances ou des variations de prononciation, renseignent sur des particularités de sens ou d'emploi des mots cités et fournissent d'autres éclaircissements jugés utiles. Les *Notations divergentes* reproduisent les variantes que présentent les relevés faits simultanément par le second enquêteur (G. = Gauchat ; T. = Tappolet). L'astérisque placé devant un mot du texte patois renvoie aux *Remarques;* placé après, il indique une *notation divergente*. Les chiffres gras sont ceux des colonnes, les chiffres en caractères ordinaires ceux des localités. Un trait dans une colonne signifie que la forme n'a pas été relevée.

Transcription des sons.

Petits caractères = sons réduits, faiblement articulés ; caractères entre parenthèses = sons qui peuvent disparaître ; lettres superposées = sons intermédiaires ; ≻ = tendance vers.

Voyelles.

´ = voyelle fermée ; ` = voyelle ouverte ; voyelle sans accent = voyelle moyenne ou indéterminée ; ˜ = voyelle nasalisée ; ˜ = voyelle faiblement nasalisée ; ˌ = voyelle accentuée ; ¯ = voyelle longue ; ˘ = voyelle brève ; voyelle sans signe de quantité = voyelle moyenne ou indéterminée. Deux voyelles contiguës forment diphtongue ; le signe ‿ indique que l'union entre les deux éléments est particulièrement étroite. Un point entre deux voyelles signifie qu'elles doivent s'articuler séparément.

Voyelles palatales : *à, å, è, e, é, ẻ, ì, i.*

Voyelles mixtes : *(a), œ̀, œ, œ́, ü, ù, u.*

Voyelles vélaires : *á, å, ò, o, ó, ö, ù, u.*

ė = *e* sourd (fr. âpreté) ; *ȧ, ë, i̇, ȯ, u̇, u̇* = *a, è, i, ò, u, u* de timbre imprécis, tendant plus ou moins vers *ė* ou *œ̀*.

œ̊ = intermédiaire entre *œ̀* et *ò* ; *ü* = intermédiaire entre *u* et *u*.

Consonnes.

Occlusives : *p, b, t, d, k, g,* comme en français ; *k̈* = intermédiaire entre *k* et *t*.

Fricatives : *f, v, s, z, c (ch), j,* comme en français ; *h* = *h* aspirée (all. *h*och) ; *w, ẅ* = bilabiales (*u* et *u* consonnes ; fr. *ou*i, h*u*is) ; *w̄* = intermédiaire entre *w* et *ẅ* ; *ş, ẓ* = interdentales (anglais *th*ing, *th*en) ; *ċ, j̇* = intermédiaires entre *c* et *s*, *j* et *z* ; *ç̂, y* = palatales (all. i*ch* ; fr. *y*eux) ; *ĉ* = vélaire (all. a*ch*) ; *ĉ̇* = intermédiaire entre *c* et *ç̂*.

Liquides et nasales : *l, m, n,* comme en français ; *ł* = *l* vélaire (*ł* du polonais) ; *ṅ* = nasale vélaire (all. e*ng*) ; *r* = *r* linguo-dentale ou indéterminée ; *r* = *r* avec articulation réduite ; *ṙ* = *r* uvulaire.

˯ = consonnes palatalisées (mouillées) : *ţ, ḑ, ķ, k̈, ļ, ņ* ; *ẏ* = intermédiaire entre *y* et *ļ* ; *l̈* = *l* avec traces de mouillure.

˰ = consonnes à articulation reculée : *ţ, ḑ, ļ, ņ.*

¯ = consonnes prolongées.

Pour plus de détails sur la transcription, voir l'introduction et consulter les notes relatives à chaque localité à la fin du volume.

Tableau Iª Col. 1-6, Nos 1-31	1 Il fait	2 chaud	3 aujourd'hui	4 C'est	5 un bon	6 temps
	facit	caldu	hŏdie	est	bŏnu	tĕmpus
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*yė fā**	*tsṓ*	*wè̄**	*l è̄*	*ō̆ bōn**	**tḗ(ĭ)*
2. Vaugondry . .	*fā*	*tsṓ*	*vwĭ*	*s è̄*	*ō̆n* bō̆n*	*tá*
3. L'Auberson . .	*ĭ fò̄**	*tsṓ*	*wē**	*ĭ fò̄**	*bō̆*	*tē**
4. Vallorbe . . .	*ĭ fā̆*	**bē̆ĭ* tsṓ*	*(v)wĭ**	*s è̄*	*ō̆* bō̆**	*tā̆**
5. Le Sentier. . .	*fā*	*tsṓ*	*vwē̆i**	*s è̄t*	*ėō̆ā* bėō̆ā**	*tā̆**
6. Longirod . . .	*éi fá**	*tsṓ**	*wi**	*éi fá**	*bō̆n**	*tá̄**
7. Commugny . .	*éi fá**	*ṣó*	*wā́*	*y ĕ*	*ō̆ bō̆*	*tā*
8. Vullierens . .	*yė fá**	*tsṓ*	**vwá**	*yė fá**	*ō̆ bō̆n**	*tā̆*
9. Arnex	*fā*	*tsó*	*vwĭ*	—	*- bō̆n*	*tè̄**
10. Villars-le-Terroir	*yė fā*	**bē̆ĭ tsó**	*wė**	*l è̄*	*ō̆ bō̆n*	*tè̄**
11. Prahins . . .	*yė fā*	*tsó*	*wė*	*l è̄*	*ō̆ bō̆*	*tḗ(ĭ)**
12. Montpreveyres .	*yė fā*	*tsṓ*	*wā*	*l è̄*	*ō̆ā bō̆ā*	**tē̆ĭ**
13. Charnex . . .	*ĭ fā̆*	*tsṓ*	**wĕ**	*l ė*	*ō̆ bō̆*	**tǣ̄*
14. Roche	*ĭ fā̆*	*tsó*	*wáė**	*l è̄*	*ō̆ bō̆*	*tḗ*
15. Ormont-Dessus .	*yė fā*	*tsṓ*	*wė̀*	*y è̄*	*ō̆ bō̆*	*tē̆ĭ*
16. Château-d'Oex .	*ĭ fā*	*tsṓ**	*wė*	*d è̄*	*ō̆ bō̆*	**tǣ̄*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*fṓ*	*tsȍ**	*vwḕi**	*y ĕt*	*ō̆ bō̆*	*tè̄*
18. Collombey. . .	*(é)* féi*	*tsṓ*	**wā̆**	*ĕ fei*	*ō̆ bō̆*	**tḗ(ė)*
19. Champéry. . .	*ĕ* fĭ*	*tsȍ*	*wă**	*l è̄*	**ō̆ *bō̆*	*tē**
20. Martigny . . .	*fi*	*tsó**	*vwei**	*l ë*	*ō̆ *bō̆*	*tḗ*
21. Orsières . . .	*ĭ fĭ*	*tsā*	**wăė*	*l è̄*	**ō̆ *bō̆*	*tā̆**
22. Lourtier . . .	*(ë) fi*	*tsó*	*wă**	*ë*	*ō̆ bō̆*	*tḗ**
23. Fully	*ĭ fĭ*	*tsó*	*wáė*	*ĭl* è̄*	*ō̆ *bō̆*	**tè̄*
24. Conthey . . .	*(ĭ) fĭ*	*tsó**	*vwái**	*l è̄*	*ō̆ *bō̆**	*tè̄*
25. Nendaz. . . .	*ĭ fė**	*tsā*	*wĕi*	*è̄t*	*ā̆ *bō̆**	*tá**
26. Savièse. . . .	*ĭ fe*	*tsa*	*vwĭ*	*l ë*	*ō̆n *bōn*	**tè̄*
27. Ayent	*féi*	*tsō*	*wéi*	*l̇ è̄*	*ō̆ bō̆*	**tē̆ĭ*
28. Miège	*ė fḗi*	*tsāt*	*wḗi**	*y è̄t*	*ĭ̄* *bō̆n*	*tè̄*
29. Grône	*ĭ fé*	*tsā*	**weikç̂*	*y è̄t*	*ŭn* *bṑn*	**tē̆ĭn*
30. Évolène . . .	*ĭ*fḗ(t)*	*tsāt*	*wė̀k**	*y è̄ṣ*	*ŭn bṑn*	**tēn**
31. Grimentz. . . .	*i fḗ*	*tsā*	*vwè̄ikç̂*	*l è̄ṣ*	*ā̆* *bō̆n**	*tēn**

Remarques : **2**, 4, 10 « bien ». — **3**, 8 ≻ *vwā̆*, aussi *vwāė*. 13 ≻ *wé*. 18 ≻ *wė*. 21 ≻ *wā̆i*. 29 ≻ *wè̆k*. — **5**, 19-21, 23-26 ou *byó* « beau ». 19, 21 nas. brèves. 23, 28, 31 nas. brève. 29 ou *byṓ*. — **6**, 1 et 12 nas. brève. 13 ≻ *tḗ*, nas. longue. 16 ≻ *tḗ*, nas. brève. 18 nas. brève. 23, 27, 29, 30 nas. brève. 26 nas. brève, ≻ *tè̄ā*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) :

1, 1 ≻ *få*. 3 et 6 *fā̆*. 7 *fa*. 8 *fā*. 18 *(è̄)*. 19 *ė*. 25 *fé*. 30 *ĭ̇*.

2, 4 *bāĭ*. 6 *tsóu*. 10 *tsṓ*. 16 *tsȍ*. 17 *tsṓ*. 20 *tsṓ*. 24 *tsṓ*.

3, 1 *wĕ*. 3 *wè̄(i)*. 4 *vĭ̈i*. 5 *vwėi* ≻ *vwē̆i*. 6 *wĭ̀*. 8 *vwå*. 10 *vwė*. 13 *wĭ̀*. 14 *wāė*. 17 *wè̄(i)*. 18 *wā̆ė*. 19 *vwắ*. 20 *vwḗi*. 22 *vwă*. 24 *wā̆i*. 28 *vwḗi*. 30 *wḗk*.

4, 3 *få*. 6 *fā̆*. 8 *fā*. 23 *il̄*.

5, 1 *bō̆(w)*. 2 *ō̆*. 4 *ō̆ā bō̆ā*. 5 *ō̆ā bō̆*. 6 *bō̆n*. 8 *bō̆n*. 24 *ō̆* bref. 25 *bō̆n* avec nas. brève. 28 *ĭ̄n*. 29 *ā̆*. 31 *ā̆n bṑn*.

6, 3 *tè̄*. 4 *tè̄*. 5 ≻ *tā̆*. 6 *tė*. 9 *tē̆n*. 10 *tā̆*. 11 *tā̆ĭ*. 12 *tē̆ĭn*. 19 *ē* bref. 21 *tḗ* avec nas. brève. 22 ≻ *tḗ*. 25 *tḗ*, nas. brève. 30 *tē̆n* ≻ *tē̆ĭn*. 31 *tēĭn*.

Tableau I^b Col. 1-6, Nos 32-62	1 Il fait	2 chaud	3 aujourd'hui	4 C'est	5 un bon	6 temps
	facit	caldu	hŏdie	est	bŏnu	tĕmpus
III. Genève						
32. Collex	i* fǒ	ṣó	weė*	y è	ŏ̃ bŏ̃*	tā
33. Vernier . . .	i* faó*	ṣó	*wăė	y èt	ŏ̃ bŏ̃	tā
34. Laconnex . . .	i* fǒ	tṣó*	wằ	y è	ŏ̃ bŏ̃	tē̃*
35. Veyrier . . .	ĭ* făó*	ṣó	waé	y è*	ŏ̃ bŏ̃	tā
36. Hermance . . .	ĭ* fåó	ṣó(u)	wḕ	y è*	ŏ̃ bŏ̃	tā
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	i fǒ	tsó	vẅė	y è	ŏ̃ bŏ̃	tē̃
38. Montbovon . .	*fa*	tsṓ	*wė	ḽ è	ŏ̃ bŏ̃	tē̃
39. Arconciel . . .	i fắ*	tsó*	wḕ*	l è	ŏ̃ bŏ̃	tē̃
40. Avry-sur-Matran .	fā	tsó*	ẅḕ	l ḕ	ŏ̃ṅ* *bŏ̃ṅ	*tē̃(i)*
41. Courtepin . . .	yė fā	tsó	vwe	yèl* ė	ōṅ bōṅ	tē̃ṁ*
42. Dompierre . .	yė fā	tsó*	vwė*	l ḕ*	ō* bō*	*tē̃*
43. Murist	ḗ* fā̊	tsṓ	vwḕ	l ḕ*	ā̃ṅ* bā̃ṅ*	tē̃(i)*
44. Sugiez	yė fā	tsṓ	wê	l e*	ō* bō*	tē̃(n)*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	ḕ fā	tsṓ	vwĭ	s è	ŏ̃ bŏ̃ṅ	tē̃*
46. Boudry . . .	ḕ fā	tsṓ*	wĭ	s ḕ	ŏ̃ bŏ̃	tāė
47. Corcelles . . .	è fā	tɕó *	wĭ*	s ḕ	ŏ̃ bŏ̃	tā̊
48. Landeron . . .	e* fa*	tɕó(u)*	wĭ	s e*	ŏ̃ bŏ̃	tā̊ė
49. Savagnier . . .	è fā	bā̊ tɕó	vwĭ*	s ḕ	ŏ̃ bŏ̃	tā̊
50. Côte-aux-Fées .	i fḗ	tsā	ădjădĭ	s ḕ	ŏ̃ bŏ̃	ṭā̊
51. Noiraigue . . .	ḕ fḗ	tɕā	wĭ	s è	ŏ̃ bŏ̃	*tḕ*
52. Chaux-du-Milieu .	i fā	tɕṓ	wĭ	s è	ŏ̃ bŏ̃	*tā̊ē*
53. Cerneux-Péquignot	i fā	bĭ *tɕó	*ŏ̀ajdœ	s a	ĭ̀ *bŭ̃	*tā
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	è fā*	tɕó	*ākŭ	s è	ŏ̃ bŏ̃	tē̃*
55. Orvin	è fā*	tɕòu*	òkèy	s è	ē̃ bŏ̃	tǒ
56. Plagne	a fḕ	tɕǒ*	okœ́*	ṣ è	āēi* bāŏ̃*	tǒ
57. Sombeval . . .	a fḕ	tɕā̊	*òkhœu	s è	ē̃ bŏ̃	tǒ
58. Court	a fā	tɕō	òtçœ́ṅ*	s è	ē̃ bŏ̃	*tǒ
59. Vermes . . .	ắ fā̊	tɕā̊	*ā̊tœ*	s ắ*	ī bŭ̃*	*tā̊*
60. Develier . . .	ắ fā̊	tɕā̊*	ădjdœ̀	s ā	ī bŏ̃	tā̊*
61. Cerlatez . . .	è* fā̊	*tɕā	ắdjdœ̀	s ā	ī *bŏ̃*	*tā
62. Courtedoux . .	è fā̊*	tɕā̊	ắjdœ́*	s ā̊	ī bŭ̃	tā

Remarques : 1, 38 construction : auj. f. ch. — **2**, 53 ➤ *tɕo*. 61 ➤ *tɕắ*. — **3**, 33 ➤ *wăė*. 38 ➤ *vuė*. 53 ➤ *-œ́*. 54-59 correspond au v. fr. *ancui*. 57 ➤ *òkhœ́*. 59 nas. très brève. — **5**, 40 nas. brève. 53 ➤ *bŏ̃*. 61 A. F. *bū̃*. — **6**, 40 nas. brève. 42 ➤ *tē̃i*. 51 ➤ *tḕ*. 52 ➤ *tē̃*, nas. longue. 53 nas. brève. 58 ➤ *tŏ̃*. 59 ➤ *tā̃*. 61 A. F. ➤ *tā̊*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) :

1, 32, 34, 36 ì 33 ì *fòu*. 35 ì *fåó*. 38 *fā*. 39 *få*. 43 *ė*. 48 *è fā*. 54 *fắ*. 55 *fắ*. 61 *ā̊*. 62 *fè*.

2, 34 *ṣṓ*. 39, 40, 42, 46 *tsṓ*. 47 *tɕṓ*. 48 *tɕów*. 55 *tɕóu*. 56 *tɕā̊*. 60 *tɕắ*.

3, 32 *wḕi*. 39 *wĕ*. 42 *vwḕ*. 47 *wĭ*. 49 *vwĭ*. 56 *ŏ̀kœ̀*. 58 ➤ *ŏ̀tɕœ̃*. 59 *ŏ̃tçœ́*. 62 *ajèdœ́*.

4, 35 et 36 *é*. 41 *yèl*. 42 *e*. 43 *ḗ*. 44 *é*. 48 *ė*. 59 *å*.

5, 32 *bŭ̃*. 40 *ŏ̃*. 42 *ŏ̃ bŏ̃*. 43 *ŏ̃ṅ bŏ̃* ➤ *bā̊*. 44 *ŏ̃ bō*, avec nas. brève. 56 *āi bāū*. 59 et 61 *bū*.

6, 34 *tē̃i*. 40 ➤ *tē̃*, avec nas. brève. 41 *tē̃i*. 42 *tē̃i* ➤ *tèy*. 43 ➤ *tē̃*, nas. brève. 44 *tē̃* ➤ *tèṅ*. 45 nas. brève. 51 *tē̃*. 52 *tā̊*. 54 *tē̃*. 59 *tā*. 60 *tā* ➤ *tā̊*.

Tableau IIª Col. 7-12, Nos 1-31	7 Une	8 bonne	9 saison	10 Il pleut	11 chaque	12 jour
	ūna	bŏna	satiōne	plŏvet	{ cata + quisque	diŭrnu
I. Vaud						
1. Chevroux	*ō̆na**	*bŭna*	*sắzō̆**	*yė pę̆ắ**	**tsăķė*	*dzō̆**
2. Vaugondry	*na*	*bwȅna*	*sė̀zō̆**	*è pļœ́**	**tsaķė*	*dzwă*
3. L'Auberson	*nă*	*bnă**	*sēzō̆**	*ĭ pļū**	**kŭ* lŭ*	*dzȅr**
4. Vallorbe	*ȅna**	*bwȯna**	*sézō̆*	*ĭ *pę̂œ́*	**tsăkė*	*dzœ̀**
5. Le Sentier	*ŭnă*	*bŭnă*	*sézō̆*	*pļœu**	*tsāţȅ**	*dzœ̀*
6. Longirod	*na*	**bwėna**	*saė̀zō̆**	*éi *pę̂u*	*tsākė**	*dzœ̀**
7. Commugny	*na*	*bŭna*	*sēzō̆*	*éi pę̂ŭ*	**şāk*	*ẓœ̀r*
8. Vullierens	*ō̆na*	*bŭna*	*sézō̆*	*yė pyắ*	**tsakė*	*dzō̆*
9. Arnex	*na*	*bwȅna*	*sézō̆**	*yȅ pę̂aₒ**	**tsăkė*	*dzwă*
10. Villars-le-Terroir	*na*	*bŭna*	*sēzō̆*	*yė pļāₒ*	*tĭ lė*	*dzō̆*
11. Prahins	**ō̆na*	*bŭna*	*săzō̆*	*yė pļắ*	*tĭ lȅ*	*dzō̆*
12. Montpreveyres	*ō̆na*	*bŭna*	*sēzō̆**	*yȅ *pўắ**	**tsăķė*	*dzō̆*
13. Charnex	**ō̆na*	*bŭna*	*sĕzėō̆**	*ĭ pļắŏ**	**tsăkė*	*dzė̌*
14. Roche	*ō̆na*	*bŭna*	*saắzō̆**	*ĭ pļœ*	**tsăkė*	*dzŏ̀r*
15. Ormont-Dessus	*ō̆na*	*bŭna*	**sắzō̆**	*yȅ pṩao**	*tŭĭ lu*	*dzœ̀r**
16. Château-d'Oex	*ŭna*	*bŭna*	*ɕăjō̄*	*ĭ pṣaù**	*tsăķė**	*dzŏ̀r**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*na*	*bwēna**	*sėizō̆**	*ei* plắu**	**tsākė*	*dzœ̀rė*
18. Collombey	*ĕl ĕ na*	*bwŏ̆na**	*sắzō̆*	*ȅ pṣœu**	**tsăkė**	*dzȯ**
19. Champéry	*nă*	*bŭnă**	**sizō̆*	*e* pṣœ**	*twœ̀y* lŭ*	*dzœ̆*
20. Martigny	*ō̆na**	**bwėna*	*ɕ̇eiјō̄**	*yė plœu**	**tsēkė*	*dzœ̀*
21. Orsières	*ō̆na*	*bŏ́na*	**sắizō̆*	*ĭ plœ̆ŭ*	**tsė̀kė*	*dzœ̆̀*
22. Lourtier	**ō̆na*	*bŏ́nằ*	*ɕ̇ắiјō̆*	*ë *plȯ**	*tsi̇kė*	*dzȯ*
23. Fully	*(ō̆)na*	*bwŭña**	**ɕ̇ắiјō̆*	*ĭ plœ̀ŭ*	**tsi̇kė*	*dzȯ*
24. Conthey	**ō̆na*	**bō̆na*	*ɕ̇ắiјō̆**	*ȅ *pfœu**	*tŭĭ lė**	*dzō̆*
25. Nendaz	*ŭ̀na*	*bŏ̀na**	*ɕeiјō̆*	*ĭ plŭ*	**tsĭkė*	*dzō̆*
26. Savièse	*ŭ̀nă*	*bŏna**	*ɕĭјō̄*	*ĭ plŭ*	**twĭ è*	*dzō̆*
27. Ayent	*ŏna*	*bŏ̀na*	*ɕĕ́iјō̆*	*băļė dė plŏ̀azė**	**tsė̀kė*	*dzō̆*
28. Miège	*na**	*bŏ̀nă*	**ɕĭјō̆*	*ė plŭt*	**tsė̀kė**	*zŏ̀r*
29. Grône	*ŭñă**	*bŏ̀ña*	*ɕéiјō̆*	**ĭ plū**	**tsikçė**	*zŏ̀**
30. Évolène	*ŭña*	**bō̆na*	**ɕéiјō̆*	*i̇ plū(t)*	**tsi̇kė**	**zō̆*
31. Grimentz	*ŭna**	**bō̆ǹna*	**ɕĭјō̆*	*(è) dǫ̀nė*	**tsė̀kė**	*zŏ̀r*

Remarques : **7**, 11 et 13 nas. longue. 22 ou *ŭna*. 24 nas. brève. — **8**, 6 ≻ *buna*. 20 ≻ *buna* (G. *bŏ̆na*). 24, 30, 31 nas. longue. — **9**, 15 ≻ *saắzō̆*. 19 *s* et *z* légèrement épaissis. 21, 23, 28, 30, 31 nas. brève. — **10**, 4 ≻ *pļœ́*. 6 lentement *pļŭ*. 12 cf. *nė pļao pā* « il ne pl. pas ». 22 ≻ *plœ̆̀*, ou *băļė* « donne ». 24 ou *bădė*. 29 ou *i băļė dė plŏ̀z*. — **11**, beaucoup de sujets répondent plutôt par « tous les », de sorte que la forme de **12** est éventuellement à considérer comme pluriel : 1 ou *ti lé*. 2 ou *tŭ lĕ́*. 3 *k* légèrement palatalisé. 4 et 9 ou *tu lȅ*. 7 ou *tŏ lŭ*. 8 ou *ti lė*. 12 ou *tĭ lȅ*. 13 et 14 ou *tĭ lĕ*. 17 ou *tŭĭ lŭ*. 18 ou *tŭĭ lŭ*. 20 ou *tŭi li*. 21 ou *ţŭė̀ lĭ*. 23 ou *tŭĭ lĭ*. 25 ou *ţŭė* (G. note un son entre *tɕ* et *tç̂*), forme contractée de « tous les ». 26 vite *tw è*. 27 ou *ţŭi* ≻ *tɕŭi* (G.) *lė*. 28 ou *tŏ̀ lė*. 29 ou *tŏ̀ lė*, aussi *tŭĭ*. 30 ou *tŭĭ lè zŏ̀ɕ*. 31 ou *tŏ̀ lė*. — **12**, 30 archaïque *zŏ̀r*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **7**, 1 *ō̆̀na*. 4 *ȅna*. 20 *ōna*. 28 *(ȯ)na*. 29 *ŭña*. 31 *óna*. — **8**, 3 *bəną̆*. 4 *bwŏ̀na*. 6 *bwuna*. 17 *bwœ̀na*. 18 *bŏ̆ña* ≻ *bwėna*. 19 *bŭña*. 23 *bwŏ́na*. 25 *bŏ̀ña*. 26 *bóna*. — **9**, 1 *sązō̆*. 2 *sẽ́zō̆*. 3 *sèzō̆*. 6 *sāėzō̆n*. 9 *sézō̆n*. 12 *sézō̆ŭ*. 13 *sēzō̆*. 14 *sāėzō̆*. 15 *sắėzō̆*. 17 *sę̇izō̆*. 20 -*ō̆*. 24 *ɕ̇ėiјō̆*. — **10**, 1 *pę̂ȯ*. 2 *pļœ́*. 3 *pļŭ*. 5 ≻ *pę̂œ́*. 9 *pyau*. 12 ≻ *pyȯ*. 13 *pļắu*. 15 *pṩau*. 16 *pṣau*. 17 *èy plȯw*. 18 *pṣœ̀ĸ*. 19 *è pṣœ̀(u)*. 20 *plœ̀u*. 22 *plŏ̆(u)*. 24 *pfœ́u*. 27 *plŏ̆azė*. 29 *plŭ*. — **11**, 3 *tç̂ŭ*. 5 *tsátç̂ė*. 6 *tsắkė*. 16 *tsătç̂ė*. 18 *tsắkė*. 19 *twȯi*. 24 *le*. 28 *tsìkė*. 29 *tsė̀kė*. 30 *tsik*. 31 *tsĭ̀kė*. — **12**, 1 *dzȯ*. 3 *dzȅr*. 4 et 6 *dzė*. 15 *dzėr*. 16 *dzŏ̀r*. 18 *dzŏ*. 29 *zŏ̀*.

Tableau IIᵇ Col. 7-12, Nᵒˢ 32-62	7 Une	8 bonne	9 saison	10 Il pleut	11 chaque	12 jour
	ūna	bŏna	satiōne	plŏvet	cata + quisque	diŭrnu
III. Genève						
32. Collex	na	bŭna*	sèzõ	ė plṷŭ	*ṣòk*	ẓœ́
33. Vernier . . .	na	bŭna	sầzō*	i* *plṷŭ	tò* lu	ẓœ̀
34. Laconnex . . .	na	*bŭna*	sāėzõ*	ĭ plṷŭ	*tṣầk*	ẓœ̀r
35. Veyrier . . .	na	bŭna*	saầzõ*	ĭ* plṷŭ*	*ṣòk*	ẓœ*
36. Hermance. . .	na	*bŭna*	sèzõ	ĭ* plṷŭ	*ṣòk*	ẓœ́
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	una	bŭna	ćèjõ	i pọ̄ó*	tĭ lė	dzwă
38. Montbovon . .	(u)na	bŭnà*	ćăjõ	i plṷā*	tĭ lé*	dză*
39. Arconciel . . .	una	bŭna	ćầjō*	i plṷā*	tĭ lĕ	dzwầ
40. Avry-sur-Matran.	õna*	bŭnă	ćầjāō*	i plṷā(ō)*	tĭ le	djwầ*
41. Courtepin. . .	õnna*	bŭnà	ćèjõ*	yè* pọ̄ŭo	tĭ lé	dzwầ
42. Dompierre. : .	una	bŭna	sầzõ	è* pyā*	tĭ le	dzœ̀
43. Murist	õnầ*	bŭnă	*sầzầ	e* *plṷầ	tĭ lè	dzò
44. Sugiez	õna	bŭna	*sèzõ	yê pọ̄ò	tĭ lé	dzòr
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	na	*bwëna	sèzõ*	ė pọ̄œ́	tŭ lê	dzò
46. Boudry. . . .	ènа*	bwèna	săzõ	è pọ̄œ́*	tŭ le	*dzòr
47. Corcelles . . .	èna	bwèna	săzõ*	è pọ̄œ́*	tŭ lé	djòr
48. Landeron . . .	èn	bwèn	săzõ*	ė pọ̄é*	tćầk	djòr
49. Savagnier . . .	ėn*	bwèn	săzõ*	ė pọ̄œ́	tćăk	djòr
50. Côte-aux-Fées .	èna	bŭnă	sézõ	i plœ́*	tu lĕ	dzœ̀
51. Noiraigue . . .	èna	bwèna	săzõ*	è pọ̄œ́	tŭ lĕ	djœ̀r
52. Chaux-du-Milieu.	ana	bṷnậ*	sāzõ*	ĭ pọ̄œ́	tćăk	djœ̀
53. Cerneux-Péquignot	ènè	bŭnè	*săzō*	ĭ *plṷœ́	tŭ *la	djœ̀
VI. Jura bernois						
54. Lamboing. . .	èn	bwên*	sāzõ*	*—	tu lé	*djò
55. Orvin	òn	bòn	sājõ	—	tu lé	djòr
56. Plagne. . . .	èn	bòn	sèjāõ*	—	*tнŭ lé	djor*
57. Sombeval . . .	èn	bòn*	sầzõ*	—	tu lé	djòr
58. Court	ẹn	bwòn	*sầjõ*	—	tu lè*	djwò
59. Vermes . . .	èn	bòn	séjầ*	—	tò lé*	djò
60. Develier . . .	èn	bwën*	séjō*	—	*tćèṭ*	djò
61. Cerlatez . . .	èn	bwën	*sầzõ*	—	tŏ* lé	*djwë
62. Courtedoux . .	èn	bwën	séjõ	—	tćèk	djwè

Remarques : 8, 34 ≻ bwŭna. 36 accentué : bwẹna. 45 ≻ buna. — **9,** 43 ≻ sầzāō. 44 ≻ sèzã. 53 Verm. săzõ. 58 ≻ sầjõ. 61 A. F. -ã. — **10,** 33 ≻ pọ̄ŭ. 43 la jeune : pọ̄ă. 53 ≻ pọ̄œ́. 54-62 les mots « il pleut » n'ont pas été demandés dans le Jura bernois. — **11** voir la rem. de la page 4 ; 32 ou tóu lŭ. 34 ou tố lố. 35 ou tóu (≻ tu) lŭ 36 ou tò lu. 53 peut devenir lā. 56 ≻ ṭu ; « chaque » se prononce tćœ̀k. 60 ou tò lé. — **12,** 46 ≻ djor, voir les notes complémentaires. 54 Rac. djòr. 61 ≻ djuë.

Notations divergentes G (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **7,** 40 aussi una. 41 ònna. 43 õna. 46 (è)na. 49 èn. — **8,** 32, 34-36, 38, 52 bŭna. 54 bwèn. 57 bŏn. 60 bwén. — **9,** 33 sèėzõ. 34 sāėzõ. 35 saėzõ ≻ sèzõ. 39 ćèjõ. 40 sầzāō. 41 ćẹ̀jõ. 45 le sujet hésite : sāzõ, sézõ. 47-49, 51-52 accent tonique sur la première syllabe. 53 ≻ săzũn. 54 sázõ. 56 sèjāã. 57 sèzõ. 58 sājõ. 59 séjã. 60 sèjõ ≻ -ũ. 61 sèzã. — **10,** 33, 35-36 ı. 35 plṷŭ. 37 pọ̄ó. 38 vite plau, lentement plṷā. 39 plṷāō. 40 pyầ(ō). 41-42 yè. 42 pọ̄ā. 43 è. 46-47 pọ̄œ́. 48 pọ̄é. 50 plœ́ — **11,** 32 ṣåkė. 33 tố. 34 ṣòkė. 35 ṣåok. 36 ṣåkė. 38 lè. 58 lé. 59 lè. 60 tćétẹ. 61 tò. — **12,** 35 ẓœ́. 38 dzầ. 40 dzwầ. 56 djòr.

Tableau III[a] Col. 13-18, N[os] 1-31	13 Hier	14 il y avait	15 peu de	16 rosée	17 Il faisait	18 froid
	hĕri	habēbat	paucu	rosata	faciēbat	frĭgidu
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*yè̆r**	*lèy ăvè*	*pu* dė*	*rŏzā̆ye*	*yė fėzei**	**frā́**
2. Vaugondry . .	*yœ́*	*l avā̆*	*pū dĕ*	**rŏzā*	*fazā̆*	*frā̆*
3. L'Auberson . .	*yḗ*	*y ăvē**	*pŭ dè̆*	*rŏzŏy*	*ĭ făzē**	*frē**
4. Vallorbe . . .	*vyœ̆̀*	*y ăvā̆*	*pū dè̆**	*rŭzā̆*	*ĭ făzā̆*	*frā̆*
5. Le Sentier. . .	*yé*	*y *ăvaè͜*	**pŭ* dè̆*	**rŏzā́*	**făzaè̆**	**frè̆i**
6. Longirod . . .	*yè**	*y avaé͜**	*pŭ dè̆*	*rozā́**	*ĭ făzĭve*	*frā*
7. Commugny . .	*yè̆*	*y avè̆*	*pŭ dè̆*	*rŏjā̆*	*ėi fazè̆*	*frā̆*
8. Vullierens. . .	*yè̆**	*y ăvā́e*	**pū dè̆*	*rŏzā́ye**	*făzāe*	*frā́**
9. Arnex	*ye**	*y avā̀e**	*pŭ dè̆*	*rŏzā*	*yë fazāe**	*frā̀e**
10. Villars-le-Terroir	*yè̆*	*lā̆y* ăvā(e)*	**pŭ dè̆*	*rŏzā*	*yė* *făzā(e)**	*frā(e)*
11. Prahins . . .	*yè̆*	*lā́y* ăvā̆**	*pū dè̆*	*rŏzāye**	*yė *făzā̆**	*frā̆*
12. Montpreveyres .	*yè̆*	*lè̆y* *ăvā**	*pŭ dè̆*	*rŏzā*	*yė făzà͜e**	*frā*
13. Charnex . . .	*yè̆**	*lè̆y* ăvā̆(y)*	*pū dĕ*	*rŏzā̆**	*ĭ fằzā̆y**	*frā̆y**
14. Roche	*yè̆r*	*lā̆y* *ăvaè͜**	*pū dè̆*	*rŏzā̆*	*ĭ făzā́e**	*frā́e**
15. Ormont-Dessus .	*yè̆r**	*y ăvā̆**	*pŭ dè̆*	*róză*	*yè̆ *făsa͜ā́**	**fra͜ā̆**
16. Château-d'Oex .	*yėr*	*lā̆i* ăvā́ĭ**	*pŭ dè̆*	*rŏjā*	*(ĭ) *făj̊ā̆i**	**frā̆i*
II. Valais						
17. St-Gingolph . .	*yè̆*	*y avā́i*	*pŭ* dė*	*rŏzṓ**	*è̆i* făsā́i**	*frā́i*
18. Collombey. . .	*yḗe**	*lăy* avā́ve*	*pŭ d*	*arŏzṓ*	*ĕ fā́zā́ve**	*frā́**
19. Champéry. . .	*yĕ*	*lăy ăvā́**	*pŭ d*	*ărŏzò**	*e* făsa**	*fra(e)**
20. Martigny . . .	*yė*	*y avé**	*pu dė*	*rŏ̀j̊ó**	*yė faj̊ē**	*frei**
21. Orsières . . .	*yè̆**	*y *ére**	*pŭ dė*	*rŏ̀zṓ**	*ĭ făzé*	*frā̆(i)*
22. Lourtier . . .	*yè̆**	*y ā(i)*	*pŭ dėe*	*ṙŏ̀jó**	*ėe* *fằjā**	*frā**
23. Fully	*yé*	*y avā́i**	*pŭ dė*	*ṙŏ̀j̊ṓ**	*ĭ făzā́i**	*frā́i**
24. Conthey . . .	*yè̆*	*y ăvé**	*pŭ dė*	*rŏ̀j̊ó*	*ĭ făj̊é**	*frā̆i*
25. Nendaz. . . .	*yë*	*a.ī**	*pŭ dė*	*rójā́**	*ĭ fajei*	*frei*
26. Savièse. . . .	*yè̆*	*l *ā́.i̭ė**	*pŏ̈(u)* dė*	*rŏ̀ja**	*făji̭e*	*frĭ*
27. Ayent	*yè̆r*	*l a.i*	*pŏ́ dė*	*rŏ̀jṓ**	*făjḗi*	*frḗi*
28. Miège	*yè̆r*	*ĭ* avĭ(t)*	*pŏ́u dė*	*rŏ̀ja**	*ĭ *fajĭ*	*frĭt*
29. Grône	*yé**	*iy avè̆kç**	*pŏ̈* dė*	*rójā́**	*ĭ fè̆jḗi*	*frè̆kç**
30. Évolène . . .	*yè̆r**	*y avḗi(k)*	**pū dė*	**zălīri**	*i* făjėi*	*frḗk*
31. Grimentz . . .	*yè̆r*	*l ă.ī**	*pŏ́u dė*	*rŏ̀j̊ă**	*ĭ* fằji*	*fri*

Remarques : 14, 5 ≻ *ăvè̆*. 12 lié à ce qui suit *avā́*. 14 ≻ *avā̆*. 21 litt. « était ». 26 aussi *ā́yė*. — **15,** 5 ≻ *pėŭ*. 8 traduit d'abord *ōna pėtĭta*. 10 aussi *ō bŏkō*. 30 aussi *pā pyè̆*. — **16,** 2 ou *rŏzāye*. 5 ou *rŏzāy(e)*. 30 *gelaria. — **17,** 5 ≻ *făzè̆i*. 10 forme liée *făzăy*. 11 ≻ *făzāe*. 15 ≻ *făsā́*, 16 ≻ *făja͜é*. 22 forme liée *fằjā́i* ≻ *-é*. 28 en pause *fajĭt*. **18,** 1 noté une première fois *frā́o* (G. *frā*). 5 ≻ *frè̆*. 15 ≻ *frā̆*. 16 ≻ *fra͜é*.

Notations divergentes G. (n[os] 1, 17-31) **et T.** (n[os] 2-16) : **13,** 1 *ye*. 6 *yè̆*. 8 *yè̆e*. 9 *yè̆*. 13 *yè̆*. 15 *yè̆r*. 18 *yḗe*. 21 *yè̆*. 22 *yē*. 29 *ye*. 30 *yè̆r*. — **14,** 3 *avè*. 6 *avāe*. 9 *avā́e*. 10 *lae*. 11 *lėi avā́e*. 12 *lé ą̆vă(e)*. 13 *lè̆*. 14 *lay avāe*. 15 *avė*. 16 *lėy avay*. 18 *léy*. 19 *avā*. 20 *avéi*. 21 *ére*. 23 *avā́e*. 24 *avéi*. 25 *èy*. 26 *ą́yie*. 28 *y*. 29 *avék*. 31 ≻ *èy*. — **15,** 1 *pŭ*. 4 *dė*. 5 *phėu*. 17 *pū*. 26 *pŏ́* ≻ *pòw*. 29 *pō*. — **16,** 6 *rŏzā*. 8 *rŏzāye*. 11 *rŏzā́ye*. 13 *rŏ́zā̆*. 17 *rọ̆zó*. 19 *arŏ́j̊ọ̀*. 20 *-ṓ*. 21 *rózṓ*. 22 *ṙŏ̀j̊ṓ*. 23 *ṙọ̀j̊ṓ*. 25 *rójā*. 26 *roja*. 27 *rŏ̀jṓ*. 28 *rọ̆jă*. 29 *rójā́*. 30 *zalĭri*. 31 *rójā*. — **17,** 1 *fėzēy*. 3 *fazè̆i*. 5 *fā́zā́e*. 9 *fazáe*. 10 *yė făzāe*. 11 *făzā́e*. 12 *făzăe*. 13 *fā̆zā́i*. 14 *fázae*. 15 *fasā́e*. 16 *fajay*. 17 *ėi fą̆sėi*. 18 *fazā́ve*. 19 *è fasā*. 20 *-é*. 22 *ë fą̆̀jā*. 23 *faj̊ā̆e*. 24 *faj̊éi*. 30 *i̇́*. 31 *ė̆*. — **18,** 1 *frā*. 3 *frè̆*. 5 *frà* ≻ *frā́*. 8 *frā*. 9 *frā́e*. 13 *frā̆*. 14 *frāe*. 15 *frā́* ≻ *frė*. 18 ≻ *frā̊*. 19 *frā* ≻ *frāe*. 20 *frḗi*. 22 *frā(i)*. 23 *frā̆e* ≻ *frai*. 29 *frėk*.

Tableau III^b Col. 13-18, Nos 32-62	13 Hier	14 il y avait	15 peu de	16 rosée	17 Il faisait	18 froid
	hĕri	habēbat	paucu	rosata	faciēbat	frīgidu
III. Genève						
32. Collex	*yèr**	*y* avè*	*pu d**	*rŏzŏ**	*ĭ* făsẹ̀**	*bẽ frè*
33. Vernier . . .	*yè*	*y avaé**	*pu d*	*rŏzŏyè**	*—	*fră**
34. Laconnex . . .	*yè*	*y avaé**	**păó dė*	*rŏzăó**	*i făsaè**	*fră*
35. Veyrier . . .	*yè*	*y avè**	*pŭ dė*	*rózăó**	*ĭ* fasaè**	*frаè**
36. Hermance. . .	*yè*	*y avè*	**pŭ dė*	*rŏzŏyè**	*ĭ* făsè**	*frè**
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*yè*	*il y* avé*	*pu dė*	*rŏjå**	*i făjé**	*fra**
38. Montbovon . .	*yè**	*l *avé*	*pŭ *dė*	**rŏjå**	*i făjé**	*frè**
39. Arconciel . . .	*yè*	*l ăvă**	*pu dė*	*rŏjå*	*ĭ fajĭ*	*fră*
40. Avry-sur-Matran.	*yè*	*lèy avă(e)**	*pŭ dė*	*rŏjå**	*ĭ făzaè**	*fră**
41. Courtepin . . .	*yè*	*ley *avà**	*pā dė*	*rŏjà*	*yė făjey**	*frā(e)*
42. Dompierre . .	*yè*	*lèy avè**	*pu dė*	*rŏză**	*yė făzè(y)**	*fră(e)**
43. Murist	*yē*	*lèy* *ăvè**	*pu* dė**	**rŏză*	*yė* făzèy**	**frå*
44. Sugiez	*yèr*	*lèy* avė*	*pu de*	**rŏza**	*yė făzè**	*frè*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*yœ*	*l *ăvāė**	*pu* dė*	*rŏzāy*	*è fėzāė**	**frаė*
46. Boudry. . . .	*yĭr*	*è l ăvāė*	*pŭ d*	*rŏzāy*	*è *fèzāė**	**frāė*
47. Corcelles . . .	*(y)ĭr**	**è y ăvă**	*rè d*	*rŏzāy*	*è fză*	*fră*
48. Landeron . . .	*yĭr**	*è y avăė*	*pu dė*	*rŏzéy**	*è fezăė**	*frăė*
49. Savagnier. . .	*yĭr**	*è y avé**	*pŭ dė*	*rŏzè(y)*	*i* fzé*	*frė*
50. Côte-aux-Fées .	*vyœ*	**ĭ y ăvè*	*vŏru dė*	*rŏzā*	*ĭ făzè*	*frè*
51. Noiraigue. . .	*ĭr*	**è y ăvè**	*vwąrŏ* d*	*rŏzéy*	*è făzè**	*frè**
52. Chaux-du-Milieu.	*yè*	*i y avè*	*pā d*	*rŏzéy**	*ĭ fazè*	*frè*
53. Cerneux-Péquignot	*yĭė*	**ĭ y èvă*	**vwāru* d*	*rŏzè**	*ĭ fèsè**	*fră*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	*yĭėr**	*è* y èv*	*pœ d*	*rŏzèy*	*è fèv**	*frè*
55. Orvin	*ĭėr*	*è y avèy**	*paŭ d*	*róuză**	*è fazăy**	*frăy**
56. Plagne. . . .	*iėr*	*a y avăė**	*păė* dė*	*rŏzè**	*a fazăė**	*frăė**
57. Sombeval . . .	*yĭ**	**a* y avè*	**wèr* d*	*rózå**	*a fazè*	*frè**
58. Court	*yĭr*	**a yy avè*	**wèr dė*	*rózè*	*a făzè*	*frè*
59. Vermes . . .	*yĭ(ė)r*	**è yy ăvă**	**vwèr* dė*	*rózå*	*è făzå**	*fră**
60. Develier . . .	*yĭė**	**å* n y ăvă**	**vwăr* dė*	*rózå*	*å* fèzå**	*fră*
61. Cerlatez . . .	*ĭė*	**å n y avå**	**kăzĭ *pāœ* dė*	*rózå*	*å fzå**	**frwă*
62. Courtedoux . .	*yĭė**	*å* y ăvă**	*pó d*	*rózå**	*å* fzè**	*frwă*

Remarques : 14, 38 en pause *avè*. 41 forme liée *avē*. 43 la jeune : *ăvè*. 45 ➤ *ăvaĭ*. — **14-15,** 47 « il n'y avait rien de ». 50, 51, 53, 57-60 « il n'y avait guère de ». 61 « il n'y avait quasi point de ». — **15,** 34 aussi *pŭ*. 36 ou *gèrė*. 38 aussi *d ărŏjå*. 53 cf. « un peu » *ĭ pā*. 57 cf. *è pó*. 58 cf. *è pŏ* ➤ *pŏ*. 59 cf. *ĭ pŏ*. 60 « peu » *pó*. 61 cf. *ĭ pŏ* ➤ *pŏ*. le *œ* est plutôt *ė* nasal. — **16,** 38 voir **15,** 38. 43 ➤ *rŏzăó*. 44 ➤ *rŏză*. — **17,** 33 demandé : « le matin était » *l matĕi étaė* ➤ *étè*. 46 ➤ *fèzăè*. — **18,** 43 ➤ *fraó*. 45 ➤ *frăy*. 46 ➤ *frā*. 61 ➤ *fróa*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) **: 13,** 32 *yè*. 38 *yă*. 47 *yĭėr*. 48 *yièr*. 49 *yĭėr*. 54 *yièr*. 57 *yiėr*. 60 *yĭė*. 62 *yiė*. — **14,** 32 *i y*. 33 *avàė*. 34 *avaė*. 35 *avaé* ➤ *avè*. 37 *il*. 39 *avè*. 40 *avā(e)*. 41 *àvà(e)* ➤ *avéy*. 42 *avè*. 43 *léy avéy*. 44 *léy*. 45 *avāė* ➤ *avăy*. 47 *avă*. 49 *avé*. 51 *avă*, vite *avă*. 54 *é*. 55, 56 *avay*. 57 *è*. 59 *è n y èvè*. 60 *è n y èvè*. 61 *ăvă*. 62 *e y èvè*. — **15,** 32 *dė*. 43 *pū dė*. 45 *pā*. 51 *vwārŏ*. 53 *wāru*. 56 *păy*. 57 *wèr*. 59 *wèr*. 60 *wăr*. 61 *pāė*. — **16,** 32 *rŏză*. 33 *rozŏyė*. 34 *rŏzŏu*. 35 *rŏzău*. 36 *rŏzåyė*. 37 *rŏjŏ*. 38 *rŏjå* ➤ *-a*. 40 *rŏză*. 42 *rŏză* ➤ *-å*. 44 *rŏzā*. 48 *rŏzéy*. 52 *rŏzéy*. 53 *rŏză*. 55 *róuzè*. 56 *rózè*. 57 *rózè*. 62 *rózè*. — **17,** 32 *ĭ fasè*. 34 *fàsàė*. 35 *ĭ fasaé*. 36 *ĭ fasè*. 37 *fajé*. 38 *fajé*. 40 *fazèė*. 41 *făjéy*. 42 *fazèy*. 43 *è făzéy*. 44 *făzè*. 45 *fèzāė* ➤ *fèzăy*. 46 *fèzăė*. 48 *fzăė*. 49 *è*. 51 *fază*. 53 *fèsă*. 54 *fèv*. 55 *făzay*. 56 *făzăy*. 59 *fezė*. 60 *è fază*. 61 *vză*. 62 *è fèzè* ➤ *vzè*. — **18,** 33 *frāė* ➤ *fră*. 35 *fråé*. 36 *frè*. 37 *frā*. 38 *fră*. 40 et 42 *frā(e)*. 51 *fră*. 55 *frăy*. 56 *frăy*. 57 *fră*. 59 ➤ *frė*.

Tableau IVª Col. 19-24, Nos 1-31	19 La matinée	20 était	21 froide	22 Les matinées	23 sont	24 froides
	matutinata	ĕrat ou ĕst + ēbat	frĭgida	matutinatas	sŭnt	frĭgidas
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*la matënāy**	*ȅtȅi (īrė)*	*frắdė**	*lé matėnāyė**	*sȭ*	*frắdė**
2. Vaugondry . .	*la mătȅnā*	*ètắ*	*frắ̄dė*	*lé* **mătȅnā*	*sȭ*	*frắ̄dė*
3. L'Auberson . .	*lă mătėnȍ**	*ịrė**	*frēda**	*lĕ mătėnȍ(y)*	*sȭ*	*frēdė**
4. Vallorbe . . .	*la matėnắ̄*	*ĕtắ̄**	*frắ̄da*	*lĕ matėnắ̄*	*sȭ*	*frắ̄dė*
5. Le Sentier. . .	*lă *mắtėnā**	*ȅtắi (ḗirė*)*	*frèida**	*lé *mắtėnā**	*sȭ*	*frắidė*
6. Longirod . . .	*lă mătėnắ̄yė*	*ètaé**	*·fraḗda**	*lé mătėnắ̄yė*	*sȭ*	*fraḗdė**
7. Commugny . .	*lă mătnắ̄y*	*ètė*	**frèda*	*lé mătnắ̄y*	*sȭ*	*fraȅdė*
8. Vullierens. . .	*la mătėnāyė*	*ètắė*	*frắėd(ė)*	*lé mătėnāyė*	*sȭ*	*frắėdė*
9. Arnex	*lă mătėnā**	*ètāė (īrė)*	*frāėdė**	*lé mătėnā**	*sȭ*	*frāėdė**
10. Villars-le-Terroir	*la mătėnā*	*ètāė*	*bȅī *fraidė**	*lé mătėnā*	*sȭ*	*fraidė**
11. Prahins . . .	*lă mătėnā(yė)**	*ȅtắ*	*frắ̄dė*	*lé mătėnā**	*sȭ*	*frắ̄dė**
12. Montpreveyres .	*lă mătėnā*	*ȅtăė*	*frȁėdė**	*lḗ mătėnā*	*sā*	*frāėdė*
13. Charnex . . .	*lă mắ̆tėnắ̄**	*l ĕhắ̄y*	*frắ̄ydė*	*lḗ mắ̆tėnắ̄**	*sėȭ**	*frắ̄ydė*
14. Roche	*la mắtėnắ̄*	*l ĕtắė**	*frắėdė**	*lé mắtėnắ̄*	*sȭ*	*frắėdė**
15. Ormont-Dessus .	*lă mătėnā*	**ȅtaė**	**fraėdė**	*lḗ mătnā**	*sȭ*	**fraėdė**
16. Château-d'Oex .	*lă mătėnā*	*d *ȅṣắi**	**frắ̆idė**	*lĕ *mătėnāyė*	*ϵȭ*	*frắ̆idė**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*[*lė mătāȅ*]*	*y ètắi**	*frắidė**	**—*	*sȭ*	*frắidė**
18. Collombey. . .	*la mătėnó**	**(ĕ)tắrė**	*frắdė**	*lĕ mătėnó**	*sȭ*	*frắėdė**
19. Champéry. . .	*lă mătėnå**	*l irė**	*frắdė**	*lĕ mătėnå**	*sȭ**	*frắde**
20. Martigny . . .	*lă matėnó**	*l ḗrė*	*frĕidė̄**	*li matėnāyė*	*ḗȭ*	*frĕidė̄**
21. Orsières . . .	*lă mătėnṓ**	*l ḗrė*	*frắ̆idė*	*lĭ mătėnĭ*	*sȭ*	*frắ̆idė*
22. Lourtier . . .	*ėė* mắ̆tėnṓ*	*īrė*	*frȁidė**	*ĭ mắ̆tėnĭ*	*sȭ**	*frắ̄idė**
23. Fully	*lă mălėnṓ*	*l *ḗrė*	*frắidė**	*lĭ mătėnī*	*ḗȭ*	*frắidė**
24. Conthey . . .	*a mătėnṓ**	*ȅirė*	*frȅidė*	*lȅ mătėnĭ**	*sȭ*	*frȅidė*
25. Nendaz. . . .	*ĭ matėnā*	*īrė**	*freidi*	*ȅ mătėné*	*ϵȭ*	*freidė*
26. Savièse. . . .	*ĭ mătẹ̄nă*	*īrė*	*frīdė*	*ë* mătẹ̄né(ė)*	*ϵȭ*	*frīdė*
27. Ayent	*[*lȍ mătē*	*făjéi]*	*frĕ́idė*	*lė *nĭ*	*ϵȭ*	*frĕ́idė*
28. Miège	*lė̀ mătė̀nā*	*īrė*	*frīdė̀*	*lė matė̀nĕ́i*	*ϵȭ*	*frīdė*
29. Grône	*lĕ mătėnā*	*īrė**	*freidė**	*lė mătėnḗ**	*ϵȭ*	*freidė**
30. Évolène . . .	*li* mătinā̇ė**	*l īrė*	*frĕ́idi*	*lë mătėnāė*	*ϵùn**	**frĕ́idė*
31. Grimentz . . .	*li* mătinā*	*l īrė*	*frīdė̀**	*lei mătinēė**	*ϵȭ*	*frīdė*

Remarques : 19, 5 ou *-āy*. 17 « le matin il était » ; « froide » a été obtenu à l'aide de *tsėmėnó* « cheminée ». 27 « le matin [il] faisait ». — **20,** 15 ≻ *ȅtắ̄*. 16 ≻ *ḗṣaé,* entendu d'abord *ȅhắ̆i*. 18 contamination de erat et *estebat. 23 ou *åirė*. — **21,** 7 ≻ *fraėda*. 10 ≻ *fraida*. 15 ≻ *frèdė*. 16 ≻ *fraėdė*. — **22,** 2 moins bien *mătȅnāyė*. 5 ou *-āyė*. 16 ou *-ā*. 17 remplacé par « les cheminées » = *tsėmėnṓ*. 27 « les nuits ». — **24,** 15 ≻ *frèdė*. 30 *-d-* tend à devenir *ẓ*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **19,** 1 *matėnåy*. 3 *mátėnắ̄*. 5 *-áy*. 9 *-á(y)*. 11 *mătėná*. 13 *mắtėnå*. 17 *mātāė* ≻ *-ȅ*. 18 *-ṓ*. 19 *-ȍ*. 20 *-ñ-*. 21 *-ṓ*. 22 *ùė*. 24 *-ṓ*. 30 *lì matėnāė*. 31 *lė̀*. — **20,** 3 *ĭrė*. 4 *ètắ*. 5 *ėirė*. 6 *ètāė*. 14 *ètaė*. 15 *ètắė*. 16 *éṣay*. 17 *ètèy*. 18 *(ė)tắrė*. 19 *-ṛ-*. 25 *-ṛ-*. 29 *īṛė*. — **21,** 1 *frắ̄dė*. 3 *frèda*. 5 *frắida*. 6 *frāėda*. 9 *frắėdė*. 10 *frāėdė*. 12 *frāėdė*. 14 *frāėdė*. 15 *frắėdė*. 16 *frăydė*. 17 *frèydė*. 18 *frắ̄dė*. 19 *frādė*. 20 *fréidė̄*. 22 *frāidė*. 23. *frắėdė*. 29 *frèidė*. 31 *frīdė̀*. — **22,** 1 *matėnåyė*. 2 *lė*. 5 *-ắ*. 9 *-d(y)*. 11 *-ắ*. 13 *mắtėnå*. 15 *matėna*. 18 *-ṓ*. 19 *-ȍ*. 24 *mătėnī*. 26 *ė*. 29 *matė̀nḗ*. 31 *matė̀nēė*. — **23,** 13 *sȭ*. 19 et 22 *ḗȭ*. 30 *ϵùn*. — **24,** 1 *fråd(ė)*. 3 *frȅdė*. 6 *frāėdė*. 9 *frắėdė*. 10 *frāėdė*. 11 et 15 *frắėdė*. 14 *frāėdė*. 16 *frăydė*. 17 *frèydė*. 18 *frắėdė*. 19 *frāde*. 20 *fréidȇ*. 22 *frāidė*. 23 *frắėdė*. 29 *frèidė*.

Tableau IVᵇ Col. 19-24, Nᵒˢ 32-62	19 La matinée	20 était	21 froide	22 Les matinées	23 sont	24 froides
III. Genève	matutinata	ĕrat ou ĕst + ēbat	frigida	matutinatas	sŭnt	frigidas
32. Collex	lă matênǒy*	ètè*	frèda	le matênǒy*	sǒ̃*	frèdə
33. Vernier . . .	*la matênǒy*	*étaə*	frā̆da*	*lé né	sǒ̃	frā̆də*
34. Laconnex . . .	*la mătnǒy	étaə*	*frāda*	—	—	—
35. Veyrier . . .	la mătənǒy*	étā̆*	*frā̆da*	lé mătnǒy	sǒ̃	fraèdə*
36. Hermance . . .	*lă matənǒyə*	ètè*	frè̆da*	lé mătnéyə*	sǒ̃	frè̆dè*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	la matènǒ	īrə*	frādə	lè matənò	ćǒ̃	frādə
38. Montbovon . .	la matná*	ḽ èṣè*	frā̆də	lé matèná	cǒ̃*	frā̆də
39. Arconciel . . .	la mătènā̆	yīrə	frā̆də	lé mătènā̆yə	cǒ̃	frā̆də
40. Avry-sur-Matran.	lă mătèná*	eṣaè*	frāədə	le mătèná*	ćǒ̃*	fráədə*
41. Courtepin . . .	*stă matènā̀*	esā̀ə*	frā̀əd*	lé matènāə*	ćǒ̃n	frāədə*
42. Dompierre. . .	la mătènāyə	yīrə	fráəd*	lé mătènāyə	sǒ̃	fráədə*
43. Murist	la mătè̆nā̆y*	yīrə	*frā̆də	lè mătè̆nā̆yə*	sǒ̃	frā̆də
44. Sugiez	*la matənāy*	l etè*	frè̆də	lé matənāyè*	sǒ̃	frè̆də
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	la matênāy	ètaə*	frāəda*	lè matênāyə*	sǒ̃	frāədə
46. Boudry. . . .	lă mătnāy	—	frāəda	lé mătnāyə	sǒ̃	frāədè
47. Corcelles . . .	la mătnāy	ètā̆	frā̆da	lé mătnāyə	sǒ̃	frā̆dè
48. Landeron . . :	lă mătnéy	ètā̆ə	frā̆əd	le mătnéyə	sǒ̃	frā̆ədə
49. Savagnier . . .	la mătnè̆y	étè	fréd	lé mătnèyə	sǒ̃	frédə
50. Côte-aux-Fées .	là mătnā	ètè̆	frè̆da	le mătnéyə	sǒ̃	frè̆də
51. Noiraigue . . .	la mătnéy	è̆tè*	frèdă*	lé mătnéyə	sǒ̃	frè̆də*
52. Chaux-du-Milieu.	la mătné*	ètè̆	frè̆da	lé mătnéə*	sǒ̃	frè̆də
53 Cerneux-Péquignot	lè mè̆tnè*	è̆tā̆*	frā̆dè	la mè̆tnè*	sǖ*	frḛ̆dă*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	*la matnè̆y	īr*	frèd	lè matnèyə	sǒ̃	frèdə*
55. Orvin	la matnā̆*	èirə*	frā̊id*	—	—	—
56. Plagne	la matnè̆	ētāə*	frāəd*	lé matnè̆	—	fráəd*
57. Sombeval . . .	la matnā̆*	èr	frè̆d	lé matnā̆*	*ètè̆	frè̆d*
58. Court	*stè matnè̆	étè*	frè̆d	lè matnè̆	sǒ̃	frè̆d
59. Vermes . . .	lå* *mă̊tnā̆*	etå*	frā̆d*	—	—	—
60. Develier . . .	lå̆ mă̊tnā̆	etè̆*	frā̆d	lé mă̊tnā̆	*sǖ	frā̆d
61. Cerlatez . . .	lå mă̊tnā̆	étā̆	*frwăd	lé mă̊tnā̆	—	—
62. Courtedoux . .	lå mă̊tnā̆	étå	frwăd	—	—	—

Remarques : 19, 33, 34, 36, 41, 44, 54 « matin » est plus courant : 33 l matè̃ĭ. 34 lè mătāə. 36 l mătè̃. 41 ou stĭ (ce) matè̃ĭ; stá = cette. 44 lè matè̃ĭ. 54 plutôt matè̃. 58 « cette ». 59 ≻ mă̊tnā. — **20**, 33 ≻ étè̆. — **21**, 34 le a final est voisin de ə. 35 ≻ fraè̆da. 43 la jeune : ≻ fròdə. 61 ≻ fruad. — **22**, 33 « les nuits ». — **23**, 57 « étaient ». 60 ≻ sǒ̃.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **19**, 32 mătnòy. 33 et 35 matnòy. 36 matnåy. 38 ≻ -nå. 40 måtènā̊. 41 màtèñā̀. 43 måtènåyə. 44 matnāy. 52 matnéy. 53 mètnā̆. 55 mătnèy. 57 mătnè̆. 59 lè mèmā. **20**, 32 étè̆. 33 étāə. 34 ētaə. 35 étè. 36 etè̆. 37 (y)īrè. 38 èṣé. 40 èṣèə. 41 èsaə. 44 étè. 45 ètay. 51 ètā̆. 53 è̆tè̆. 54 ir. 55 ér. 56 ētāy. 58 étè̆. 59 étā̆. 60 ĕtå. — **21**, 33 frā̀əda. 34 le d un peu reculé. 35 fráéda. 36 frè̆da. 41 frā̀əd(ə). 42 frāəd. 45 frāəda ≻ frāyda. 51 frā̆da. 55 frăyd. 56 frāyd. 59 frè̆d. — **22**, 32 mătnòy. 36 matnéyə. 40 mátènā̊. 41 màtèñā̀(ə). 43 måtènåyə. 44 matnāyə. 45 matènāy. 52 matnéyə. 53 mètnā̊. 57 mătnè̆. — **23**, 32 sǒ̃. 38 ćǒ̃. 40 sǒ̃. 53 sǒ̃. — **24**, 33 frā̀ədə. 35 frăid. 36 frèdə. 40 frāədə. 41 frā̀ədə. 42 fråədə ≻ frådə. 51 frā̆də. 53 fråda. 54 frèdə. 56 frāyd. 57 frèd.

Tableau V[a] Col. 25-30, N[os] 1-31	25 La gelée	26 est dangereuse	27 Les gelées	28 sont dangereuses	29 La nuit	30 on voit
	gelata	dominiariu+ōsa	gelatas	dominiariu+ōsas	nŏcte	hŏmo vĭdet
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*la dzăláy**	*l è *dȭdzèrā̃zə**	*lè dzăláyə**	*sȭ dȭdzèrā̃zə**	*lă *né*	*ȭ rèi**
2. Vaugondry . .	*la dzălā*	*è dȭndzèrḗza*	*lè dzălāyè**	*sȭ dȭndzèrḗzè*	*lă né*	*ȭ rā̃*
3. L'Auberson . .	*lă dzălȍ**	*è dȭdzèrḗzə*	*lè dzălȍ**	*sȭ dȭdzèrḗzə*	*lă né*	*ȭ rē**
4. Vallorbe . . .	*lă dzălā̃*	*è dȭdzèrṓza**	*lĕ dzălā̃*	*sȭ dȭdzèrṓzə**	*lă né*	*ȭ rā̃*
5. Le Sentier. . .	*lă *dzălāy**	*è *daȭdzèraoza**	*lè *dzălāyə**	*sȭ *daȭdzèraozè**	*lă *né**	*ȭ* *raè**
6. Longirod . . .	*la dzălā̃yə*	*è dȭdzèraóza**	*lè dzălā̃yə*	*sȭ dȭdzèraózə**	*lă *nē*	*ȭ *vaè**
7. Commugny . .	*la ẓaláyə*	*è dădẓèraoza*	—	—	*lă né*	*ȭ rā̃*
8. Vullierens . .	*la dzălāy**	*è *dānndzèráozə**	*lè dzalāyə*	*sȭ dānndzèráozə**	*lă né**	*ȭ* *rā́ə**
9. Arnex	*la *dzălā*	*è dȭndzëraoza**	*le *dzăla**	*sȭ dȭndzëraozè**	*lă né**	*ȭ *rā̃**
10. Villars-le-Terroir	*la dzălā*	*è *dădzèrāoza**	*lè dzălā*	*sȭ dădzèrāozə**	*lă né**	*ȭ *vāə*
11. Prahins . . .	*lă dzăláyə*	*l è dădjèrā̃za**	*lĕ dzăláyə**	*sȭ dădjèrā̃zə**	*lă né*	*ȭ rā̃*
12. Montpreveyres .	*lă dzălāyə*	*l è dădzèrā̃oza**	*lĕ dzălāyə*	*sā̃ dădzèrā̃ozə**	*lă né*	*ȭ* *rāə*
13. Charnex . . .	*lă dzălā̃**	*l è dȭdzèrắóza**	*lĕ dzălā̃**	*sȭ dȭdzèrắózə**	*lă néi**	*ȭ vāy*
14. Roche	*lă dzălā̃*	*l è dȭdzèrāza**	*lè dzălā̃*	*sȭ dȭdzèrāzə**	*lă néi**	*ȭ rāé**
15. Ormont-Dessus .	*lă (d)zălā**	*è dȭdzèraōza**	*lè (d)zălā*	*sȭ dȭdzèraōzə**	*lă né*	*ō raè**
16. Château-d'Oex .	*la dzălā*	*d è *dădzèrăăja**	*lè *dzălā*	—	*lă né*	*ō* *rai**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*la dzālō**	*è dădzèráuza**	*lĕ dzālō**	*sȭ dădzèráuzə**	*lă né**	*ȭ rāi**
18. Collombey. . .	*la dzắlő**	*l è dȭdzèrœ(u)za**	*lĕ dzắlő**	*sȭ dȭdzèrœ(u)zə**	*lă nei*	*ȭ rā̃(ə)**
19. Champéry. . .	*lă dzălā̃**	*l è dȭdzèrăza**	*le dzălā̃**	*sȭ dȭdzèrăzə**	*lă nĭĕi*	*ȭ rāə**
20. Martigny . . .	*la dzălő*	*l ē dădzèróuja**	*li dzălĭ*	*ɕȭ dădzèróujə**	*lè nĭ*	*ō* vĕi**
21. Orsières . . .	*la dzắlő**	*l è dădzèrắuzə**	*lĭ dzălĭ*	*sȭ dădzèrắuzə**	*la *nĭ**	**ȭ rắy*
22. Lourtier . . .	*èə* dzắló*	*èə dȭdzèróæja**	*ĭ dzắli*	*sȭ dȭdzèróæjə**	*ó* *nē̃**	*ȭ rā**
23. Fully	*lă dzălő**	*l è dȭdzèrắuja*	*lĭ dzălĭ*	*sȭ dȭdzèrắujə*	*lè *ní*	*ȭ rae**
24. Conthey . . .	*a dzăő**	*è *dădzèrǽja**	*lè dzălĭ*	*sȭ *dădzèrǽjə**	**dè ă* nĭ*	*ȭ rāi**
25. Nendaz. . . .	*ĭ *dză-ịri**	*ē dȭdzèrắuja**	*è dză-ịrə**	*ɕȭ dȭdzèrắujə**	*ó né**	*ȭ vei**
26. Savièse. . . .	*ĭ dzăwāə*	*l è dòndzëṛāja*	*ē dzăwḗyə*	*ɕȭ dòndzëṛājə*	**ĭ *nē̃(i)**	*ȭ vĭ*
27. Ayent	*la (d)zălō**	*ḽ è dȭzèrœ̆uja**	*lè dzălĭ**	*ɕȭ dȭzèrœ̆ujə**	*lò nĭ*	*ȭ réí**
28. Miège	*lè zălā*	*y è dȭdzèrṓaja**	*lè zalḗi*	*ɕȭ dȭdzèrṓajə**	*lò néit*	*ā̃* *vĭ(l)*
29. Grône	*lē zălā*	*y è dŏndzërṓaja**	*lè *zălḗ*	*ɕȭ dŏndzërṓaje**	*lò né**	*ȭ *vei**
30. Évolène . . .	*li* zălāė*	*l è dònzèrṓ(u)ja*	*lè *zălāə**	*ɕău* dònzèrṓ(u)jè*	*lò nēt*	*ău vĕk**
31. Grimentz. . . .	*lè zălāyė*	*ḽ è dȭzirṓaja**	*lè zălēə**	**ɕȭ dȭzirṓajə**	*lò nḗ(i)**	*ā vĭ*

Remarques : 25, 5 ➤ *dzắláy*. 9 ou *-āyə*. 25 lat. *gelaria. — **26,** 1 aussi *-zə*. 5 ➤ *-áo-*. 8 voyelle finale teintée de *ó*. 10 le sujet ajoute *bē̃i* « bien ». 16, 24 nas. brève. — **27,** 5 ➤ *dzăláyė*. 9 erreur de plume pour *dzalā*; aussi *-āyė*. 16 ou *-āyə*. 29 ou *zalḗyė*. 30 ➤ *-āyə*. — **28,** 5 ➤ *-áo-*. 24, 31 nas. brève. — **29,** 1 ➤ *né*. 6 ➤ *né*. 21 ➤ *nĭ*, avec nas. brève. 22 ➤ *nē̃n*. 23 nas. brève. 24 « dans la n. ». 26 le sujet corrige *ȭ né̃*. — **30,** 5 lié *vēi pā*. 6 en pause *vāė*. 8 ➤ *vå*. 9 ou *vāė*. 10 ➤ *vāi*. 12 en pause *vā*. 16 ➤ *vaė*. 21 nas. brève. 28 rapidement *vĭ*. 29 en pause *vĕk*.

Notations divergentes G. (n[os] 1, 17-31) **et T.** (n[os] 2-16) : **25,** 1 *-ā̃yə*. 3 *dzalå*. 5 *dzăláyė*. 8 *-āyə*. 13 *dzắlă*. 15 *dzàlā*. 17 *dzālō*. 18 *dzắlő*. 19 *dzalȍ*. 21 *dzălō*. 22 *ĭ(æ)*. 23 vite *dzalu*. 24 *dzaő*. 25 *dzăịri*. 27 *(d)zalő*. 30 *lĭ*. — **26,** 1 *-ąozə*. 4 *dȭa-*. 5 *dȭadzèrauza*. 6 *dȭndzèrāoza*. 8 *dā̃ndzèrắozə*. 9 *dȭndzèrauza*. 10 *dānndzèrāoza*. 11 *dădzèrắoza*. 12 *-aóza*. 13 *-ắuza*. 14 *-áuza*. 15 *-auza*. 16 *-auza*. 17 *-àuza*. 18 *-œ̀uza*. 19 *-ǽja*. 20 *dā(n)dzèrœuja*. 21 *-dzèrœuz*. 22 *-ròœja*. 24 *-á(u)ja*. 25 *dȭndzè-*. 27 *dȭzèr-*. 28 *dȭndzèròaja*. 29 *dòndzèròwjà*. 31 *-ṓwja*. — **27.** 1 *-ā̃yə*. 2 *-āyè*. 3 *dzalå*. 5 *-áyė*. 9 *dzalā*. 11 *-āyė*. 13 *dzắlă*. 17 *dzālō*. 18 *dzắlő*. 19 *dzalȍ*. 25 *dzăịre*. 27 *dzalĭ*. 30 *zalāė*. 31 *zalèyə* ➤ *zalēə*. — **28,** 1 *-ōzə*. 4 *dȭa-*. 5 *dȭadzèrauzə*. 6 *dȭndzèrāozė*. 8 *dā̃ndzèrắozə*. 9 *dȭndzèrauzė*. 10 *dānndzèrāozə*. 11 *dădzèrắozə*. 12 *-aózè*. 13 *-ắuzė*. 14 *-áuzə*. 15 *-auzə*. 17 *-àuzə*. 18 *-œ̀uzə*. 19 *-ǽjə*. 20 *dā(n)dzèrœujə*. 21 *-dzèrœuz*. 22 *-ròœjə*. 24 *-á(u)jē*. 25 *dȭndzè-*. 27 *dȭzèr-*. 28 *dȭndzèròajə*. 29 *dòndzèròwjə*. 30 *ɕau*. 31 *-ṓwjè*. — **29,** 5 *né̃*. 8, 9, 10 *né*. 13 *néi*. 14 *né*. 17 *nḗ* 21 *nĭ*. 22 *ò nē̃i*. 24 *(l)a*. 25 *né*. 26 *nē̃*, nas. brève. 29 *nē̃*. 31 *né*. — **30,** 1 *vèy*, isolé *vȍ*. 3 *vè*. 5 *ȭa vēi*. 6 *vàė*. 8 *ȭa vā̃(o)*, cf. *vā̃ə pa* « voit pas ». 9 ou *vá*. 12 *ȭa*. 14 *vāė*. 15 *vaė*. 16 *ȭ vaė*. 17 *váy*. 18 *vā̃ė*. 19 *vā̃(ə)* ➤ *v(u)ā̃(ə)*. 20 *ȭ vĕi*. 22 ➤ *vèy*. 23 *váė*. 24 *vēi*. 25 *vey*. 27 *vḗy*. 28 *ā*. 29 *véik*, vite *véi*. 30 *vĕk*.

Tableau V^b Col. 25-30, N°s 32-62	25 La gelée	26 est dangereuse	27 Les gelées	28 sont dangereuses	29 La nuit	30 on voit
	gelata	dominiariu+ōsa	gelatas	dominiariu+ōsas	nŏcte	hŏmo vĭdet
III. Genève						
32. Collex	*la ẓălōy**	*ẻ *dāẓẻrǽza*	*le ẓălōy**	— **dāẓẻrǽzė*	**sta nǽ**	*ō̃* vẻ̃**
33. Vernier . . .	*la ẓălòyė**	**ėt a krādrė*	*lė ẓalòyė**	—	*la nė*	*ō̃ vaė̃**
34. Laconnex . . .	*la ẓălȯ̈ŏ**	*ẻ *dāaẓẻrȧaẓė**	*lė ẓălȯ̈ŏ**	— *dāaẓẻrȧaz(ė)**	*la nė*	*ō̃ *vẵ**
35. Veyrier . . .	*la ẓalaó**	*ė dāẓẻrǽza*	*lė ẓalaó**	— *dāẓẻrǽzė*	*la nė**	*ō̃ *vė**
36. Hermance. . .	*la ẓălòyė**	*ė dāẓẻrǽză*	*lé ẓălḗyė*	*sō̃ dāẓẻrǽzė*	*la nḗ*	*ō̃ vẻ̃*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*la dzalò**	*y ė dō̃dzėrājā*	*lė dzalò**	*ėō̃ dō̃dzėrājė*	*la nė**	*ō̃ vė*
38. Montbovon . .	*lă dzălā̃**	*l̥ ė dādzėrājā**	*lė dzălā̃**	*sō̃* dādzėrājė*	**la nė**	*ō̃ vẻ̃*
39. Arconciel . . .	*la dzălā̃*	*l ė dō̃dzërāojā**	*lė *dzălā̊yė*	*ėō̃ dō̃dzërāojė**	*lă nḗ*	*ō̃ vā̃*
40. Avry-sur-Matran.	*la dzălā́**	*l ė dāōdzėrāojā**	*lė dzălā́**	*sō̃ dāōdzėrāojė**	*la nė*	*ō̃ *vẻ̃**
41. Courtepin. . .	*la dzalāyė**	*l ė dōn̆dzėrāojā**	*lė dzalāyė*	*ėōn* dōn̆dzėrāojė**	*la nė**	*ōn* vāė**
42. Dompierre . .	*la dzàlāy*	*l ė dō̃dzėrāza**	*lė dzàlāyė*	*sō̃ dō̃dzėrāz**	*la nė**	*ō* vẻ̃**
43. Murist	*lă dzălā̊y*	*l̥ ė dō̃dzėrāza*	*lė dzălā̊yė*	*sō̃* dō̃dzėrāzė*	*la nė**	*ō̃ vĕy**
44. Sugiez	*la dzălāyė*	*l ĕ dō̃dzėrōza*	*lė dzălāyė*	*sō̃* dō̃dzėrōzė*	*la nḗ*	*ō̃ vė*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*lă dzălāy*	*ė dō̃dzėrāėza*	*lė dzălāy*	*sō̃ dō̃dzėrāėzė*	*la nḗ*	*ō̃ vāė**
46. Boudry . . .	*la dzạlāy*	*ẻ dādzėrǽz*	*le dzălāyė**	*sō̃ dādzėrǽzė**	*lă nė**	*ō̃ vāė**
47. Corcelles . . .	*la djălāy*	*ė dō̃djėrǽză**	*lė djalāyė*	*sō̃ dō̃djėrǽzė**	*lă nḗ*	*ō̃ vẵ**
48. Landeron . . .	*la djalḗy*	*ė dādjėrėz*	*lė djalḗyė*	*sō̃ dādjėrėzė*	*la* nḗ*	*ō̃ vā̃ė*
49. Savagnier . . .	*la djalĕ(y)**	*ė *dā̃djėrœz**	*lė djalẻ̃yė*	*sō̃ dā̃djėrœz(ė)**	*la nẻ̃*	*ō̃ vẹ́*
50. Côte-aux-Fées .	*lă dzălā*	*ė dwẽdzėrǣza*	*lĕ dzălḗyė*	*sō̃ dwẽdzėrǣzė*	*lă nḗ*	*ō̃ vẻ̃*
51. Noiraigue . . .	*la djălḗy*	—	*lė djălḗyė*	—	*la nė**	*ō̃ vā̃*
52. Chaux-du-Milieu.	*la djalḗ**	*ė dō̃djrāza*	*lė djalḗė**	*sō̃ dō̃djrāzė*	*la nḗ*	*ō̃ vẻ̃*
53. Cerneux-Péquignot	*lė djòlẻ̃**	*ă dā̃djėrăzė*	*la djòlẻ̃**	*sū̃ dā̃djėrăza*	*lẻ̃ nǽ**	**ō̃ wẵ**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing. . .	*la djalẻ̃y*	— **dō̃ndjrāz**	*lė djalẻ̃yė*	—	*la nė**	*ō̃ vẻ̃*
55. Orvin	*la djalā̃**	— *dō̃djėrāz*	*lė djalā̃**	—	*la nėy**	*ō̃ vā́y**
56. Plagne. . . .	*la djalẻ̃*	— *dāōdjėrœz**	*lė djalẻ̃*	—	*la nǽ**	*ŏ* vāė**
57. Sombeval . . .	*la djalā̃**	— *dō̃djrāz**	*lė djalā̃**	—	*la nǽ*	*ō̃ vė**
58. Court	*la djŏlē**	— *dō̃djėrāz**	*lė djŏlē**	—	*la nǽō̃**	*ō̃ wă*
59. Vermes . . .	*la* djălā̃**	— *dādjėrāz*	—	—	*lā nǽ*	*ā̃ vwā̃*
60. Develier . . .	*lā̌ djălā̌**	— *dō̃djrāz**	—	—	*lā̌ nǣ*	*ā̃* vwā̌*
61. Cerlatez . . .	*lā djălā̃*	— *dā̃djrăz**	—	—	*lā nǣ**	*ū̃* *vwă*
62. Courtedoux . .	*lā *djálā̃*	— *dō̃djrāz**	*lė *djálā̃*	—	*lā nǽ*	*ā̃ vwă**

Remarques : 25, 62 ≻ *djălā̃*. — **26**, 32 le *ẓ* ≻ *dẓ*. 33 « est à craindre ». 34 voy. finale ≻ *-a*. 49 nas. brève. 54 ≻ *dōn-*. — **27**, 39 ou *dzălă*. 62 ≻ *djălā̃*. — **28**, 32 cf. **26**. — **29**, 32 « cette ». 38 archaïque : *lė né*, aussi *dė né*. — **30**, 34 ≻ *vẻ̃*. 35 ≻ *vaẻ̃*. 40 en pause *vǽė*. 53 Verm. *ō̃*. 61 ≻ *vwẵ*.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **25**, 32 *-ōyė*. 33 *-ōy(ė)*. 34 *ẓălȯ̈*. 35 *ẓalōa*. 36 *-ā̊yė*. 37 *-ō̃*. 38 *dzàlā̃*. 40 *dzā̌lā̊* 41. *-āyė*. 49 *djạlẻ̃y*. 52 *-ḗy*. 53 *djọ̄lā̃*. 55 *dj' lẻ̃*. 57 *djălẻ̃*. 58 *djolẻ̃*. 59 « la » pas noté, *djā̊lā̃*. 60 *djā̌lẻ̃*. — **26**, 34 *dāẓėrœuză*. 38 *-jà*. 39 *-dzė-*. 40 *-za*. 41 *dōndzėrāojà*. 42 *-āōza*. 47 *dādjrǽza*, aussi *dō̃-*. 49 *dā̃djrėz*. 54 *dō̃djėrāz*. 56 *dāă-*. 57 *dō̃djėrāz*. 58 *dō̃ā-*. 60 *dā̃djėruz*. 61 *dādjėrăz*. 62 *dā̃djėrāz*. — **27**, 32 *-ōy*. 33, 34, 35, 37, 38, 40 = **25**. 46 manque G. 52 *-ḗyė*. 53, 55, 57, 58 = **25**. — **28**, 34 *-ẓ-*. 38 manque G. 39 = **26**. 40 *-zė*. 41 *ėōn dōndzėrāojė*. 42 *-aōz(ė)*. 43 *sōă*. 44 *sō*, nas. brève. 46 *-ǽzė*. 47 *-djrǽzė*. 49 *dā̃djrǽzė*. — **29**, 32, 37, 38, 41, 42, 43, 46 *nḗ*. 35 *né*. 48 *lạ*. 51 *nḗ*. 53 *nǽ*. 54 *nẻ̃*. 55 *nẻ̃y*. 56 *nǽ*. 58 *nǣn*. 61 *nǣ*. — **30**, 32 *ō̃ vẻ̃*. 33 *vaė*. 34 *va* ≻ *vā̌*. 35 *vẻ̃ė*. 40 *vėė*. 41 *ōn vā̃(ė)*. 42 *ō̃ vėė*. 43 *vėy*. 45 *vāė* ≻ *vāy*. 46 *vāė*. 47 ≻ *vā̌*. 53 *wẵ*. 55 *vẻ̃y*. 56 *ŏ vǽė*. 57 *vẻ̃*. 60 *ā*. 61 *ū*. 62 ≻ *vwẵ*.

Tableau VIa Col. 31-36, Nos 1-31	31 la lune	32 les étoiles	33 Il ne faut pas	34 avoir	35 peur	36 du tonnerre
	lūna	stēllas	fallit	habēre	pavōre	tonitru
I. Vaud						
1. Chevroux	*la lų̆na**	*léz ètą̆lè**	*yè nè fó* páz**	*ăvèi*	**pwā̆r**	*dó* *tănā̆rè*
2. Vaugondry	*la lęna*	*lèz è̆tā̆lè**	*nè fó pā*	*avā̆*	*pwā̆rè*	*dāo* tè̆nè̆rò*
3. L'Auberson	*lă* lną̆**	*lèz*étęlè**	*ĭ n* fó* pò**	*ăvè̆**	*pwè̆r*	*dó* tènér*
4. Vallorbe	*lă lęñă*	*léz è̆tā̆lè*	*nè fó* pā̆**	*avā̆*	*pwā̆rè*	*dŭ tănā̆ra**
5. Le Sentier	*lă lüña**	*léz*ètaèlè**	*nè fó pă*	*avā̆i**	*pwè̆irè**	*dao* tănā̆ra*
6. Longirod	*la lüña*	*lez etăèlè**	*éi fó* pā*	*avaé**	*pwaērè**	*daó* tŏnā̆r**
7. Commugny	*la lęña*	*lez*è̆tā̆lè**	*éi* n fó pā*	*avè**	*pā**	*dœ* tenè̆r**
8. Vullierens	*la lęna*	*lez ètā́(è)lè**	*nè fó pā́**	*avā́è**	*pwā́èrè**	*dao**tănèrò**
9. Arnex	*la lęna*	*léz ètāèlè**	*nè fó pā*	*avāè**	*pwāèrè**	*dao tènèrò**
10. Villars-le-Terroir	*la lŭna**	*léz ètāèlè*	*nè fó pā*	*avaè**	*pwāèr**	*dao tănērò**
11. Prahins	*lă lų̆nă**	*léz *ètā̆lè**	*nè* fó pā**	*avā̆*	*pwā̆rè**	*dā̆* tănérò**
12. Montpreveyres	*lă lų̆ñă**	*léz ètąèlè*	*nè fó pā*	*ăvaè**	*pwārè**	*daó tănēra*
13. Charnex	*la lęnă**	*léz èhò̆ylè**	*nè fŏö* pā̆*	*ăvò̆y**	*pwŏirè**	*dè tènǫ̆irò**
14. Roche	*la lüña*	*lez ’ètąèlè*	*ĭ nè fó pā̆*	*avaè**	*pwaèrè**	*du tènè̆rò*
15. Ormont-Dessus	*lą* leną**	*léz ètaèlè**	*fó pā*	*ăvā̆**	*pwaèrè**	*du* tènérè**
16. Château-d'Oex	*la lų̆na**	*léj* ěsą̆ilè**	*nè fŏ pā*	*ăvae**	*pwaérè**	*dŭ tănę́rò**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*lą lēñą**	*léz ètā́ilè**	*è* fó pā́**	*avā́i*	*pwā́irè*	*dàu* tènè̆rè**
18. Collombey	*lă lęña**	*léz ètā́lè**	*(ë) fó pā**	*avwā́**	*pwā́rè**	*dŭ tèyérò**
19. Champéry	*lă lęña*	*lè̆j éta(è)lè**	*nè fò pă*	*avā*	*pwārè**	*dŭ tènārò**
20. Martigny	*la lüñă*	*lĭj èteilè**	*fó pā*	*avé(i)*	*pwér(è)*	*dŭ tèyérò**
21. Orsières	*lă lüña**	*lĭz étă̆ilè*	*fó pā*	*avā́i**	**pwā́irè*	*dŭ tèyèrò**
22. Lourtier	*ă *lų̆na**	*ĭj étèyè*	*è fó pā*	*a·i*	*pwairè**	*dŭ tènérò**
23. Fully	*lă lüñă*	*lĭj étă̆èlè**	*ĭ fó pā*	*avăĭ**	*pwăĭrè**	*dú tèyèrò**
24. Conthey	*ă ǜna*	*è̆j ètā́iè**	*è fó pā**	*aé*	*pwā́irè**	*dŭ* tènērò*
25. Nendaz	*ă ǜna*	*è̆j ētèyé**	*fó pā*	*ă·i**	*pwīri*	*dŭ tènérò*
26. Savièse	*ă ŏña*	*éj etiwè**	*fó pā**	*a·i*	*pwīrè*	*dŭ tènērò**
27. Ayent	*la lŏña*	*lèj èheilè**	*fó pā*	*a·i**	*pwērè**	*dŭ tènéirò*
28. Miège	*la lǜna**	*lè̆j ètīlè*	*è fā pa*	*ăvĭ*	*pwīrè**	*dŭ tènīerò*
29. Grône	*la lų̆na**	*lè̆j èteilè**	*ĭ fó* pā*	*avei**	*pwīrè**	*dŭ tèneirò**
30. Évolène	*lă lüña*	*lè̆j* èseilè**	*è* fó pa*	*avéi**	*pwīrè**	*dóu* tèneirò**
31. Grimentz	*la lǜna**	*lè̆j èsīlè**	*fā pa*	*avĭ*	*pwīrè**	*dŭ tònīrò**

Remarques : 31, 22 ≻ *lœna*, vieilli *rwęña*. — **32**, 11 ≻ *ètaā̆lè*. — **35**, 1 représente un type dérivé pavōria, qu'on retrouve 2-6, 8-31, 36-45. 21 ≻ *pwā́èrè*. — **36**, 1 *-rè* ≻ *ra*. 8 *-rò* ≻ *rè*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **31**, 1 *lŭña*. 3 *lą lnă*. 5 *lüña*. 10 *lų̆nă*. 11 *lǜna*. 12 *lŭna*. 13 *-ñ-*. 15 *la lęną*. 16 *lŭnă*. 17 *lœna*. 18 *lę́ña* ≻ *lę̆ña*. 21 *lüña* ≻ *lœña*. 22 *lúña* ≻ *lüña*. 28, 31 *lǫ̆na*. 29 *-ñ-*. — **32**, 1 *ètā̆lè* ≻ *-ŏ-*. 2 *é-*. 3 *lèz étā̆lè* ≻ *-è-*. 5 *lèz etàila*. 6 *-lè*. 7 *lèz ètā̆lè*. 8 *ètą̊èlè*. 9 *ètā́ylè*. 11 *ètā́èlè*. 13 *èhā̊ilè*. 15 *ètaèlè*. 16 *léz ěsaèlè*. 17 *ętā́ylè*. 18 *è-*. 19 *éta(è)lè*. 20 *ètéil(è)*. 23 *ètā́èlè*. 24 *étè̆i(ı)è*. 25 *ëtè̆yè*. 26 *-ẅè*. 27 *èhę́ilè*. 29 *-éi-* 30 *lèj èsę́ilè*: 31 *èsīlè*. — **33**, 1 *fŏ pā̆z*. 3 *nè fā pā̆*. 4 *fā̆ pa*. 6 *fă*. 7 *è*. 8 *pā*. 11 *è fó pa*. 13 *fŏu*. 17 *éi, pò*. 18 *pà*. 24 *pā́*. 26 *pă*. 29 *fó*. 30 *ì*. — **34**, 3 *avā̆*. 5 *avè̆i*. 6, 7 *avaè*. 8 *avāè*. 9 *avāy*. 10 *avāè*. 12 *ăva*. 13 *avā̊i*. 14 *avāè*. 15, 16 *avaè*. 18 *avwā̊è*. 21 *avèi*. 23 *avā́è*. 25 *èy*. 27 *ăi* ≻ *ī* (contraction de *ai*). 29 *avéi*. 30 *avéi(k)*. — **35**. 1 *-rè*. 5 *pwăirè*. 6 *pwāèrè*. 7 *pœè*. 8 *pwāèrè*. 9 *pwāyrè*. 10 *pwāèrè*. 11 *pwā́èrè*. 12 *-rè*. 13 *pwā̊irè*. 14 *pwāèrè*. 15 *pwaèrè*. 16 *pwaèrè*. 18 *pwā̊rè*. 19 *-r-*. 22 *-r-*. 23 *pwā́èrè*. 24 *poèirè*. 27 *pwęrè* ≻ *pųęrè*. 28 *pwīre*. 29 *pwīrè*. 30 *pwīri*. 31 *pwīrè*. — **36**, 1 *dò*. 2 *dau*. 3 *dœ*. 4 *-è-*. 5 *dau*. 6 *dao tonè̆r*. 7 *dè tnèr* ≻ *tenè̆r(ò)*. 8 *dā̊o tănè̆rè*. 9 d'abord écrit *tònè̆rò*. 10 *tă-*. 11 *daó tanerò*. 13 *tènā̊irò*. 15 *dè tènerò*. 16 *tanę̆rò* ≻ *-e-*. 17 *dòw -rò*. 18 *tèyérò*. 19 *-r-*. 20 *-ę́-*. 21 *tèyérò*. 22 *tènę́rò*. 23 *-ò*. 24 *dŭ*. 26 *-ę́r-*. 29 *tènèi(r)rò*. 30 *da(k) tènę́irrò*. 31 *tònīrò*.

Tableau VI^b Col. 31-36, Nos 32-62	31 la lune	32 les étoiles	33 Il ne faut pas	34 avoir	35 peur	36 du tonnerre
	lūna	stēllas	fallit	habēre	pavōre	tonĭtru
III. Genève						
32. Collex	*lạ* lnạ**	*léz ételè*	*é n fó* på**	*ăvè*	*pœ**	*dú tenēre**
33. Vernier	*la lnặ*	*léz étaèlè**	*ĭ* fó* på**	*ăvaè**	*pœ̀**	*dŭ tnére**
34. Laconnex	*la lẹ̄ñò**	*léz étàl**	*ĭ* fó pā*	*avaé**	*pœ́r**	*dŭ tŏnér*
35. Veyrier	*la lẹ̄ña**	*léz *étaèlè**	*fó* på**	**avè**	*pœ́*	*dŭ tnérlò**
36. Hermance	*la lẹ̄ña**	*léz *étèlè**	*ĭ* fó* pò**	*avè*	*pwère*	*dŭ *tnérlò**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*la lèna**	*léǰ ès̩ālè*	*i nè fó på**	*avé*	*pŭāre*	*dó tènạ̄vru*
38. Montbovon	*la lẹ̆na*	*léǰ ès̩èlè**	*(i n) fó pa**	**avè**	*pwère**	*du tènåvrò*
39. Arconciel	*lă lnă**	*lej ès̩ålè*	*ĭ fó* pa**	*avè**	*pwåre*	*du tènåvrò*
40. Avry-sur-Matran	*la* lŭna**	*léǰ ès̩áèlè**	*ĭ fó pā*	*ăvaè**	*pŭāèr**	*daó* tènāevră*
41. Courtepin	*la lẹ̆ñà*	*léǰ esăèlè**	*yè fó pā*	*avé*	*pwăere**	*dòó* tènaevră**
42. Dompierre	*la lẹ̆na*	*léz ès̩āèlè**	*fó* pa**	*avè**	*pwáer**	*do* tŭnáevru**
43. Murist	*lă lẹ̄na*	*lĕz és̩ålè**	*è fó* pă*	*avè**	*pwåre**	*daó* tènạ̊vru**
44. Sugiez	*la* *lùna**	*léz étēlè**	*yè fó* pā*	*ăvè*	*pwèr**	**— tènẹ̄rò**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*la lẹ̀na**	*lez* ètāil*	*nè fó* pa**	*avāè*	*pwaĭr**	*dāòu* tènērò*
46. Boudry	*la lnặ*	*lez etāèlè**	*è fó pa**	*avāè*	*pœ̀r*	*dŭ t(ò)nēr**
47. Corcelles	*lă lnặ*	*léz ètålè**	*è n fó pa**	*ăvå*	*pœ́r**	*dŭ tnér*
48. Landeron	*la lœ̀n**	*lez etåèl(e)*	*è nè fó pa**	*avåè*	*pér*	*dŭ tnīr**
49. Savagnier	*la lœ̀n**	*lez etélè*	*è n fó pa**	*avé*	*pœ́r*	*du tnīr**
50. Côte-aux-Fées	*la lnặ*	*lez ètẹ̀lè**	*ĭ n* fó* pé**	*avè*	*pwœ̀*	*dŭ tònèr*
51. Noiraigue	*la lnặ*	*lez ètålè**	*è n fā pé*	*avè**	*pœ̀r*	*dŭ tnār*
52. Chaux-du-Milieu	*la lnặ*	*lez ètèlè*	**i nè fó pā*	*avè*	*pwœ̀**	*dŭ tnār*
53. Cerneux-Péquignot	*lè lnè*	*laz ètặlă*	*i n fó p[a]**	**è(v)wà*	*pœ̀vŭ**	*di tănặră*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*la *băl*	*léz ètilè**	*è n fó pa**	*avè*	*pœ̀*	*di* tnīr*
55. Orvin	*la dèn**	*lèz ètèil**	*è n fó pā*	*avèy*	*pàyu**	*di tònèr*
56. Plagne	*la yèn*	*lez etāèl**	*a nè fò* pè**	*avāè**	*payu*	*du tònèr*
57. Sombeval	*la yèn*	*léz ètèl**	*a n få* pè**	*avè*	*payu*	**[ŏn u l] tònèr*
58. Court	*la yèn**	*lez ètēl**	*a n fō p*	*ăwă*	*păyŭ*	*di tonăr**
59. Vermes	*lí yŭn**	*léz étwăl**	*è* n få p*	*åvwà**	*påvŭ**	*di tònèr*
60. Develier	*lá yŭn**	*léz étwàl**	*è n fá p*	*åvwå**	*păvŭ*	*di tònèr**
61. Cerlatez	*lá *lèn*	*léz étwăl**	*á n fā *pāè**	**avwà**	*pávŭ*	*di *twēnèr**
62. Courtedoux	*lá yŭn**	*léz étwăl*	*á n få p*	*ăvwă*	*păvă*	*di twănèr**

Remarques : 31, 44 ➤ *l(e)nạ*. 54 = « belle ». 61 Far. *lèn*. — **32**, 35 Port. *étèlè*. 36 ➤ *-ae-*. — **33**, 52 d'abord *il*. 61 = « point ». — **34**, 35 ➤ *avaè*. 38 ➤ *avé*; ou *avwè*. 53 Verm. *èvwè* ➤ *èvwè*. 61 Far. *åvwă*. — **36**, 36 plus récent *tnérò*. 44 le sujet répond d'abord *kā tọ̄nnè*. 57 « on entend le t. ». 61 Far. *twēnèr*.

Notations divergentes G (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **31**, 32 *la lnặ*. 34 *-a* ➤ *-ò*. 35, 36 *lŭñă*. 37 *lẹ̀ña*. 39 ➤ *lèna*. 40 *lá lẹ̆ñá*. 44 ➤ *lạ lna*. 45 *-ñ-*. 48, 49 *lœ̀ñ*. 55 *dèn*. 58 *yœ̀n*. 59 ➤ *yŭn*. 60 *yŭn*. 62 *yŭn*. — **32**, 33 *étàele*. 34 *étàl*. 35 *étèlè* ➤ *-èe-*. 36 *étè(i)lè*. 38 *-å-*. 40 *-āe-*. 41 *èsàelé*. 42 *ès̩āel*. 43 *és̩ålè*. 44 *étẹ̀lè*. 45 *lœz*. 46 *ètāelè*. 47 *étålè*. 50 *étẹ̀lè*. 51 *étålè*. 54 *étilé*. 55 *étéyl*. 56 *étáyl*. 57 *étèl*. 58 *ètèl*. 59 *étwăl*. 60 *ẹ́twăl*. 61 *é-*. — **33**, 32 *fó pá*. 33 *ì fò pò*. 34 *ĭ*. 35 *fåò pò*. 36 *ì fåò på*. 37 *pò*. 38 *på*. 39 *fó på*. 42 *fó pā*. 43, 44 *fó*. 45 *fó pā*. 46, 47 *pā*. 48 *på*. 49 *pā*. 50 *nè fó pé*. 53 vite *p* sans *a*. 54 *pă*. 56 *få pè*. 57 *fó på*. 59 *á*. 61 *pāe*. — **34**, 33 *avāe*. 34, 35 *avae*. 38 *àvwá*. 39 vite *avi*. 40 *avèe*. 42 *avèe*. 43 *avèy*. 51 *avå*. 56 *avay*. 59 *åwá*. 60 *èwè*. 61 *avwá*. — **35**, 32 *pœ́*. 33 *pœ̀*. 34 *pœ́(re)*. 38 *pwår(e)*. 40 *pŭāere*. 41 *pwăère*. 42 *pwaer*. 43 *pwåre*. 44 *pwèr*. 45 *pwāer*. 47 *pœ́r*. 52 *pwœ̀*, le *œ̀* un peu retiré. 53 *pœ̀vu*. 55 *pèyu*. 59 *pávu* (lapsus?). — **36**, 32 *tnérò* ➤ *-e*. 33 *tnēre*. 35 *-ò*. 36 *-ò*. 40 *dòw*. 41 *dòw tènăe(v)ru*. 42 *dòw tunāevru*. 43 *dòw tènåvru*. 44 *-è-*. 45 *dòw* ➤ *dów*. 46 *t(ò)nèr*. 48 *tnèr*. 49 *tnīr*. 54 *di*. 58 *tònār*. 60 *tònår*. 61 la nas. entre *ó* et *e*. 62 *twå-*.

Tableau VIIa Col. 37-42, Nos 1-31	37 Au mois	38 de février	39 il y a	40 de la neige	41 de la glace	42 Il fait
	mēse	febrariu	habet	nĭve	glacia	facit
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	ȯȯ* mȇė*	dė* fėvrā̆*	lèy a	dè lă *nȅdz*	dė lă yăsė*	yė fā́*
2. Vaugondry . .	āȯ mā̆	dȅ fȅvrā́*	ḽ a	d lă *nā̆	d la gḽăsė	fā
3. L'Auberson . .	ȧ* mĕ*	dȅ fȅvrĭ	*ȭz a	d lă nē(i)*	d lă gḽȅs	ĭ fȍ*
4. Vallorbe . . .	ă mā̆	dė fȅvrē̆	y a	dė la nā̆	dė lă ẏăsė	ĭ fā́*
5. Le Sentier . . .	ao͡* mā̆ė*	dȅ *fȅvrē̆*	y a	d lă nā̆ė*	d lă ḽăs(ė)*	fā
6. Longirod . . .	ao͡**mā*	dȅ fȅvri	y a	dė* la nāė	dė* la ḽăsė*	ėi fā̆
7. Commugny . .	a* mā̆*	d fȅvrī*	y a	d la nā̆	d lă gḽăfė	ė fā́
8. Vullierens . . .	ȁ mā́ė*	dè fȅvrā́*	y a	dȅ lă nā́*	dȅ lă yăsė*	yė fā́
9. Arnex	aȯ* māė*	de fȅvrā(ė)*	lāėy ă	dė la nā(ė)*	d la yăs(ė)	yē* fā
10. Villars-le-Terroir	aȯ maė*	dė fȅvrāė*	lȅy ă	d la nā(ė)	d lă ḽăsė	fā
11. Prahins . . .	*ao͡* mā̆*	dȅ *fȅvrā̆	lā́y ă	dė* lă nā̆	dȅ lă ẏ̆ăsė*	yȅ* fā
12. Montpreveyres .	ăó͡ mā(ė)*	dȅ fȅvrā	lȅy a	d lă nā	d lă ḽăs(ė)	yė fā
13. Charnex . . .	ă māy	dė fȅvrȍy*	lȅy* ȁ	dė la nȍy*	d lă ḽȅsė	ĭ faȁ*
14. Roche	a mā́ė*	dā̊* fėvrā́(ė)*	lā́y*, ă	dė lă nā́ė*	d la ḽăfė*	ĭ fā̆
15. Ormont-Dessus .	ă* maė͜*	dė* fȅvraė͜*	y ă	dȅ lă nāė*	dȅ lă ẓ̍ăs	yȅ fā
16. Château-d'Oex .	ă maė͜*	dė* fȅvraė͜*	lay* ă	la nāĭ͜*	dȅ la dăė	ĭ fā
II. Valais						
17. St-Gingolph . .	ȧu* mā́i	dė fėvrȁĭ*	y a	*d *ă nȁi*	la* gḽăfė	ei* fȭ*
18. Collombey . . .	ă mā̆ė	dė fȅvrā́*	lăy ā*	dė lā́ nā́*	dë la ẓăfė	(ė) fėi*
19. Champéry . . .	ă mā̆(ė)*	dė fȅvră	lā́y* á*	dė la nā́*	dė lă ẓăė̂	e* fĭ
20. Martigny . . .	a mei*	dë fëvre(i)*	y a	dë nei*	dë yăf	yë* fi
21. Orsières . . .	ă mā̆i	dė fȅvrā̆i	y e	dë nā̆i	dȅ dā̆fė*	ĭ fĭ
22. Lourtier . . .	ā* māi	dë fëvrā	*y ȁ	dė* nā*	dë *dȁç̂lė	ėė *fĭ
23. Fully	a mȁė*	dė fëvrȁė*	y* ă	dė nȁė*	dë yăė̂	ĭ fĭ
24. Conthey . . .	ă mā́i*	dė fȅvrā́i*	y ă	dȅ nā́i*	dė dasė*	ė̂ fĭ
25. Nendaz . . .	ȁ mei	dė fëvrĭ*	y* a	dė nei	dė lăė	ĭ fė*
26. Savièse . . .	ă mĭ*	dȅ fëvrĭ	l ā*	dȅ nĭ*	dė lăė	ĭ *eȍflė
27. Ayent	ă mei*	dȅ fȅvrĭ	ḽ* a	dė nē̆i*	dė ḽăėė*	*rē̃
28. Miège	ă mi	dė fȅvrĭ	y ă	dȅ nĭt*	dȅ ḽăėė̂	ė̂ fē*
29. Grône	ă mei(k)*	dė* fȅvrī*	i y a	dė nȇkç̂*	dė ḽăė	ĭ fė*
30. Évolène . . .	óa *mē̆i	dȅ fëvrĭ	y ă	dë* nȇk*	dë* ḽăė*	ĭ̇* *kā
31. Grimentz . . .	ȁ* mī*	dȅ fȅvrī	y ă	dë nȇkç̂*	dė lăėė̂	fė́

Remarques : **37**, 6 cf. *mae d avrĭ*. 11 ≻ *ȍ*. 30 en pause *mē̆k*. — **38**, 5 nas. brève. 11 ≻ *-aā̆*. — **39**, 3 « on », aussi *y ă*. 22 ou *ėėy*. — **40**, 1 ou *nāȯ*, considéré plutôt comme fribourgeois. 2 ou *nĕdzė*. 17 lapsus du sujet pour *lă* ou *d lă*. — **41**, 22 ≻ *dā́-*. — **42**, 22 d'abord *ėė eȍç̂lė* « souffle ». 26 « souffle »; reste de mouillure dans *l*. 27 « (il) vient », ≻ *rē̃*. 30 « court ».

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **37**, 1 *ȯ mėy*. 3 *ȁ̄* ≻ *ȧ mȅ*. 5 *au͜ maė*. 6 *aȯ māė*. 7 *ȁ mā*. 8 *mā̊ė* ≻ *maė*. 9 *au mā́y*. 10 *māė*. 11 *āȯ* ≻ *ā̊ mā́ė*. 12 *mā*. 14 *mȯāė*. 15 *ȧ maė*. 16 *maė*. 17 *ȯw*. 19 *mă(ė)*. 20 *mėi*. 22 *ā̃*. 23 *mā̆ė*. 24 *mȅi*. 26 *mĭ*. 27 *mē̆i*. 29 *mėik*. 31 *ȍ mĭ*, nas. longue. — **38**, 1 *dė fėvrȍ*. 2 *fé-*. 5 *-ē̃*. 7 *fé-*. 8 *-ā̊*. 9, 10 *-ā*. 13 *-ā̊i*. 14 *dé fėvrāė*. 15 *dė fėvraė*. 16 *dė fėvraė* ou *fė-*. 17 *-ā́y*. 18 *-ā̊ė*. 20 *fėvré(i)*. 23 *-ȁ̆ė*. 24 *-ȅi*. 25 *fǽvrĭ*. 29 *dė fėvrĭ*. — **39**, 13 *léy*. 14 *lăėy*. 16 *laėy*. 18 *ā́*. 19 *lay a*. 23, 25 *i y*. 26 *a*. 27 *l*. — **40**, 1 *nĕdzė*. 3 *nȅ*. 5 *nȁė*. 6 *dė*. 8 *nā̊*. 9 *nā*. 11 *dȅ*. 13 *nā̊i*. 14 *nāė*. 15 *naė*. 16 *nāė*. 17 *nā́y*. 18 *nā̆*. 19 *nă*. 20 *ñėi*. 22 *dë nā(i)*. 23 *nȁ̆ė*. 24 *nȅi* 26 *nĭ*, nas. brève. 27 *nē̆i*. 28 *nĭt*. 29 *nėik* ≻ *nėik*. 30 *dė nē̆k*. 31 *nȅḱ*. — **41**, 1 ≻ *ḽăsė*. 5 *ḽ* un peu sourd. 6 *dė*, *yăs*. 8 *yăs*. 11 *ḽ-* 14 *ḽăfė*. 17 *d la*. 21 *dăf*. 24 *dāė̂*. 27 le sujet dit d'abord *lăė*, ensuite *ḽăė*. 30 *dė ḽȁė*. — **42**, 1 *fā*. 3, 4 *fā̊*. 9 *yė*. 11 *yë*. 13 *fā̆*. 17 *ėi fȯ*. 18 *fėi*. 19 *ė*. 20 *yȧ*. 25 *fė́*. 28 *fē̆i*. 29 *fė́*. 30 *ȧ*.

Tableau VIIᵇ Col. 37-42, Nᵒˢ 32-62	37 Au mois	38 de février	39 il y a	40 de la neige	41 de la glace	42 Il fait
	mēse	febrariu	habet	nĭve	glacia	facit
III. Genève						
32. Collex	*ŭ mḕ**	*d féŕrī**	*y ă*	*d la nḕ*	*d la gl̥ăf(e)*	*é fȍ*
33. Vernier	*ŭ *mœ̑è**	*d fèvri**	*y a*	*d la *nḕ**	*d la gl̥ăfè**	*i* fȍ*
34. Laconnex	*u mà*	*dė fèvri**	*y ă*	*d nằ*	*dė gy̆ăf*	*ĭ* fȍ*
35. Veyrier	*ŭ mè**	*d fèvri**	*y ă*	*d lă nœ̑e**	*d la gl̥ăf(e)*	*ĭ* fa̮ō**
36. Hermance	*ŭ mḕ*	*d fĕvri*	*y ă*	*d lă nḕ*	*d la *gl̥ḕfè*	*ĭ* fȍ**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*ó mė*	*dė fḕvrā*	*i y a*	*d la nā*	*dė la yáẻ**	*i fò*
38. Montbovon	*u mė**	*dė* fḕvrā̋**	*l̥ a*	*d la nā̋*	*d la* l̥áẻe**	*i fa*
39. Arconciel	*ŭ má**	*dė fḕvrā̋**	*l̥i a*	*d la nā̋*	*d la l̥ắœ**	*få*
40. Avry-sur-Matran	*aó**mā́e**	*dė fḕvra**	*lèy a**	*d lă* ná**	*dė lă* yḕse**	*ĭ fá**
41. Courtepin	*åó* mā̀e*	*dė fḕvrā̀e*	*ley* a**	*d la* nā(e)**	*dė la* yḕẻ**	*yė fā*
42. Dompierre	*ó* māe**	*dė fèvrāe**	*lèy a*	*d la* ná**	*dė la yḕs*	*yė fā*
43. Murist	**aó**má**	*dĕ* fèvrá**	*lèy ă*	*dė la *ná**	*dḕ la l̥ḕs**	*ế* fá**
44. Sugiez	*ò* mė*	*dĕ* fḕvrḕ**	*ley* a*	*dĕ* nḕ*	*dė la l̥ḕs*	*yė fā*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*ó māi**	*dė* fḕrirāe**	*è l̥ a*	*d lă nḕdz*	*d lă l̥ăs*	*ḕ fā*
46. Boudry	*u māe**	*d* fḕvrī**	*è l̥ a*	*d lă nḕdz*	*d lă l̥ăs*	*ḕ *fā*
47. Corcelles	*ŭ mā̋*	*d* fḕvrī*	*è y* ă*	*d la nḕdj*	*d la yắs**	*è fā*
48. Landeron	*ŭ mā̋e*	*dė fèvrịe**	*è y a**	*d la* nḗdj**	*d la* yas**	*è fá**
49. Savagnier	*u mė**	*d* fèvrīe**	*y**arė**	*d la nḕdj*	*d la yăs*	*è fā*
50. Côte-aux-Fées	*u mḕ*	*dė fḕvré**	*ĭ l̥ a*	*d la nḕ*	*d la gl̥ăs*	*ĭ fē**
51. Noiraigue	*ŭ mḕ**	*dė* fḕvrey**	*ḕ y a*	*d la nḕdj*	*d la l̥ăs*	*è fḗ*
52. Chaux-du-Milieu	*ĭ mḕ*	*d'* fèrīī*	*ĭ* y a*	*d la nḕdj*	*d lă l̥ăs*	*i fā*
53. Cerneux-Péquignot	*'*i mwǎ́**	*d* fœ̀vrīe**	**i y ḕ*	*d lḕ *nǎ́*	*d lḕ gl̥ḕs*	*i fā*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	**i mḕ*	*d fèvrī(e)*	*è y a*	*d la nḕdj*	*d la yas*	*è fā*
55. Orvin	*i* má̤y**	*d fèvrīe**	*è y ā**	*d lá ná̤y**	*d lá* dás**	*è fā́*
56. Plagne	*u māe**	*dė fèvrịe*	*a y a*	*d la náe*	*d la yăs*	*a fè**
57. Sombeval	*u mė**	*d fèvrīe**	*a y a*	*d la nė**	*d la yas*	*a fè**
58. Court	*i mwă*	*d farrī**	*a y a*	*d la nē**	*d la yăs*	*a fā*
59. Vermes	*a mwằ**	*d fèvrīe**	*a y å**	*d lá *nwằ*	*d la* yǎ̋s*	*å fá**
60. Develier	*a**mwằ*	*dė fèvrīe*	*å* y è**	*d la nwằ*	*d lå* yǎ̋s*	*å fā̋*
61. Cerlatez	*ā* mwă*	*d fœvrīe**	*å y å*	*d lå nwă*	*d lå yǎ̋s*	*å fā̋*
62. Courtedoux	*å* mwă*	*d fèvrīe*	*å* y è*	*d *la mwă*	*d lå yǎ̋s*	*å* fā̋**

Remarques : 37, 33 ≻ *mḕ*. 40 forme liée *mė*. 43 la jeune ȍ *mā*. 53 ou *la* « le ». 54 Rac. *l* = « le ». 60 ≻ *mwå*. — **39**, 49 imparf. 53 ou *iz*. — **40**, 33 ≻ *nœ̑è*. 43 ≻ *nå*. 53 Verm. aussi *nḕdj*. 59 ≻ *nwå*. 62 le sujet dit *la*, par erreur? — **41**, 36 ≻ *gl̥ắfè*. — **42**, 46 d'abord erronément *fae*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **37**, 32 *mḕ*. 33 *mae* ≻ *má*. 35 *mḕ*. 38 *mḕ*. 39 *mā̋*. 40 *òw mèe*. 41, 42 *òw*. 42 *maè*. 43 *ȍă må*. 44 *ȍ*. 45 *māe*. 46 *măe*. 49 *mḗ*. 51 *mā̋*. 53 *mwằ*. 55 *ì mèy*. 56 *máe*. 57 *mḕ*. 59 *mwă*. 60 *ā*. 61, 62 *a*. — **38**, 32 *fė̀-*. 33 *fé-*. 34 *fé-*. 35 *fḗ-*. 38 *de fe-*. 39 *fḕvrā̋*. 40 *fḕ̥-*. 42 *fèvrå*. 43 *dè fèvrå*. 44 *dė fė-*. 45 *dė fḕ̥-*. 46 *t fḕ̥-*. 47 *t*. 48 *fẹvrīe*. 49 *d' fèvrīẹ*. 50 *fḕ̥-*. 51 *d' févrẹ̆y*. 52 *t*. 53 *t fœ̀vrīe*. 55 *fèvrie* ≻ *fè-*. 57 *fe-*. 58 *fă-*. 59 *-ie*. 61 *fœ̀vr-*. — **39**, 40 *å*. 41 *lèy à*. 44 *lé(y)*. 47 *l̥*. 48 *à*. 49 *è y arẹ́*. 52 *il*. 55 *a*. 59 *è*. 60 *è y ĕ̋*. 62 *è*. — **40**, 33 *nằe*. 35 *nåi*. 40 *lḁ̆̃ nā*. 41 *lḁ̆̀ nà(e)*. 42 *lá nā*. 43 la jeune *naò*. 44 *dė*. 48 *là nedj*. 55 *nḕy*. 57 *nằ*. 58 *nḕ*. — **41**, 33 *-é*. 37 *yèẻ*. 38 *là l̥àẻè*. 39 *l̥èe*. 40 *lẵ y̆èẻ*. 41 *là yḕe*. 43 la jeune *yḕs*. 47 *yăs*. 48 *là yàs*. 55 *la dyăs*. 57 *yăs*. 59 manque T. 60 *lè*. — **42**, 33 *ė̀*. 34 *ì*. 35 *i fåu*. 36 *i fåọ*. 40 *fā*. 43 *è få*. 48 *fā̋*. 50 *fē*. 56, 57 *fè*. 59 *fḕ*. 62 *è fè*.

Tableau VIII[a] Col. 43-48, Nos 1-31	43 du vent	44 L'hiver	45 arrive	46 Il est là	47 Je dois	48 descendre
	věntu (aura)	hibĕrnu	adrīpat	illac	dēbeo	descĕndere
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*daọ* vẽ* (*āora)*	*l īvēr**	*ărẹvè*	*l ĕ* *ẽike*	*yè *dĕira**	*dèsẽdr**
2. Vaugondry . .	*dāọ* vẽ (ārra)*	*l ivè*	*ạrevẹ*	*l ẽ ịṭè*	*dåvo**	*dèsẽdrẹ*
3. L'Auberson . .	*dè l ạ̀rra**	*l èvèr*	*ạrevẽ**	*l ẽ ẽk *ăvặ*	*dzè *dès*	*dèeẽdrè**
4. Vallorbe . . .	*dŭ vă* (ạra)*	*l ĭvẽ**	*ărīve*	*l ẽ *lé*	*dåsa*	*dèeaẽdrè**
5. Le Sentier. . .	*daọ* vẽ* (e)àră**	*l ĭvẽ**	*ărīve**	*l è lée**	**dåesa**	**dèeaẽdrè**
6. Longirod . . .	*daọ* vẽ* (*āra)*	*l ĭvè*	**ạrevè*	*l ĕ* *ṭè**	*dzè *dŭs*	**dèewẽdrè**
7. Commugny . .	*dœ* vā (ūra*)*	*l ĭvē**	*ărīve*	*l ẽ *īkẽ**	*dè dåv*	*dèeādr*
8. Vullierens. . .	*dāọ* vẽ* (āra)*	*l īvè**	*ạrevẹ*	*l ẽ *ĭse*	*yè *dŭsọ*	*dèeådrè**
9. Arnex	*daọ* vẽ (ārra)*	*l ivē**	*ạrèvẹ**	*l ẽ *kè*	*yè daesò**	*dèeẽndrè*
10. Villars-le-Terroir	*dăọ* vẽ* (āra)*	*l ĭvẽ**	*ărặve*	*l ẽ *lé*	*daèvo**	*dèeẽdr(e)*
11. Prahins . . .	*daọ* *vẽ (ạrră)*	*l ĭvẽ**	*ărạ̄ve*	*l ẽ *lé*	*yè* dåvo*	*dèeẽdrè*
12. Montpreveyres .	*dăọ* *vẽ (ārra)*	*l ĭvè*	*arẹve*	*l ẽ *lé*	*yè daèva**	**dèeẽdrè*
13. Charnex . . .	*l *vœ̃ (āra)*	*l ĭvèr**	*ārùve*	*l ẽ *aẽke*	*ĭ dŏivo**	**dèsœ̃drè**
14. Roche	*dŭ vẽ (ạra)*	*l ĭvẽr**	*ărẹve**	*l ẽ *léi**	*yè daèvo**	*dèsẽdr**
15. Ormont-Dessus .	*— *vẽ* (āra)*	*l ēvẽr**	*ărīvè**	*ẽ *ẽke*	*yẽ *daève*	**dèsẽdrè*
16. Château-d'Oex .	*dă *vẽ* (āra)*	*l *œ̃vẽr*	**l ărạ̄e*	*ĭl ẽ *ẽke*	*dặyò*	*dèeẽdrè*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*dau* vẽ (āra*)*	*l ĭvèr*	*ărive*	*l è *lè**	*dzè dåive*	**dèsẽdrè**
18. Collombey. . .	*dŭ *vẽe (*āra*)*	*l ĭvè*	*ărīvè**	*el ĕ lĕi**	*ĕ* dåvo**	*dèsẽdrè**
19. Champéry. . .	*dŭ vē (ăra*)*	*l œivè**	*arèive**	*l ẽ* *ẹ̃tẹè**	*dāvọ*	**dèẽedrè**
20. Martigny . . .	*l vẽ (āra*)*	*l ēvè**	**l ărive*	*l ẽ *sè**	**mè* fó**	*ălā bā*
21. Orsières . . .	**dē vẽ* (āra)*	*l ŭvē**	**l ărūve**	*l ĕ *lĭ*	*dåiwŏ**	**dèsẽdre*
22. Lourtier . . .	*dè* *vẽa* (āra*)*	*ĭvè**	*arīe**	*è *lè**	*yè *dåi*	**dèsẽdre*
23. Fully	*dē *vẽ (ạra)*	*l ŭvẽ**	*arīvè*	*ĭl ẽ lĭ*	*yè* dåiwo**	**dèsẽdre*
24. Conthey . . .	*dẽ *vẽ (āra)*	*l ĭvé**	*arūve**	*è lĭ*	*nŏ* *dåyò**	*dèsẽdr**
25. Nendaz. . . .	*dŭ *vẽ (āra)*	*èvé*	**ărùe**	*è *inkẹe**	*dåyò**	**dèeẽdre**
26. Savièse. . . .	*ŏara**	*w ēvè**	—	*l ē* *ŏiy**	**dyŏ**	*au* bā**
27. Ayent	*— vẽs (ŏara*)*	*l èvēr**	*ạrụe**	*l è* lé*	*dåọ**	*dèeẽ(n)dre**
28. Miège	*lŏ vẽs*	*l èvèr*	*arīvè*	*y ẽ lĕi*	*yŏ *dīvo*	*dèeẽndre**
29. Grône	*dē* vẽs (ŏra*)*	*l ivè**	—	*y ẽ lé*	*yŏ deivò**	*dèeẽndre*
30. Évolène . . .	*— vẽs* (āra*)*	*l ivè**	*ărāve**	*y ẽ lé*	*yŏ déiwò*	*ălā bā*
31. Grimentz . . .	*dē *vẽs*	*l èvèr*	**l ărigvè**	*l è lé(i)**	*yŏ dīvo*	**dèeẽndrè**

Remarques : 43. 1 ss. le terme général est ordinairement aura; věntu désigne le plus souvent un vent spécial, voir le Glossaire. 1 ➤ *āore*. 6 signifie « orage ». 11 ➤ *vè*. 12 nas. brève; Mme L. : *vẽ*. 13 ➤ *vœ̃*. 15 nas. longue. 16 nas. brève. 18 ➤ *vèe*; « orage ». 21-24, 29, 31 l'article partitif se réduit à « de ». 22-24 nas. brève. 25 *vẽ* peu usité. 31 nas. brève. — **44,** 16 nas. longue. — **45,** 6 ou *s amẹ̃inè* « s'amène ». 16, 20, 21, 31 « il », redoublement du sujet. 25 *-ù-* ➤ *-u-*. — **46,** 1 ss. illac est très souvent remplacé par d'autres types, dont nous rendrons compte dans le Glossaire. 3 « aval », cf. *lé ăva* « là-bas ». 4 ou *ịke*. 6 cf. *lè vaèka lèe* « le voilà ». 7 cf. *lé bå* « là-bas ». 8 cf. *lŏ vae lé*. 9 cf. *lè vwāe lé*. 10, 11 ou *kè*. 12 ou *kè, ịke* 13 nas. longue; cf. *bå léi* ➤ *lèi*. 14 ou *ẽke*. 15 cf. *bā lé* « là-bas ». 16 cf. *bā lé*. 17 ou *aẽtẹe*. 19 cf. *bă lĭ*. 20 ou *ẽṭè*; cf. *bā li*. 21 ou *ịṭe*. 22 ou *ẽḳe*. 25 ou *eí* « ici »; cf. *bārẹ́* « là-bas ». 26 ➤ *wiy*, le *w* est accompagné d'aspiration; cf. *l è lă* « il est là ». — **47,** 1 le sujet corrige en *dåva*. 3-6, 8, 9 = subjonctif debuissem. 5 ou *daèva*. 6 cf. *dzè lĭ daeve* 5 francs. 8 cf. *tè lé dāevo pā* « je (ne) te les dois pas ». 15 ➤ *dåv*. 20 « (il) me faut », cf. *deiwo fẽi frā*. 22 cf. *ye dāyo ẹlẽ frā*. 24 *y* avec nuance interdentale. 26 aussi *dịò*. 28 ou *kŏnto* « compte ». — **48,** 5 ➤ *-eẽ-*. 6 traduit d'abord par *alå*. 12 Mme L. : *dèeẽdrè*. 13 et 15 nas. longue. 17 d'abord *ălá*. 19 ou *ălă bă*. 21 ou *ălé ba*. 22 mieux : *ălā* (archaïque : *aā*) *bā*. 23 nas. brève. 25 ou *ăā ba*. 31 ou *alā bā*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **43,** 1 *dòw vẽ*, nas. brève. 2 *dau*. 3 *āvro*. 4 *vẽ*. 5 *dau vă (ùara)*. 6 *daọ vèe*. 7 *dœ́, ạ̀ra*. 8 *dåo vă*. 9 *dau*. 10 *dāo vă*. 11 *dăọ*. 12 *daŏ*. 15 ➤ *vè*. 16 *vẽ*. 17 *dòw, ạra*. 18 *-r-*? 19 *ặra*. 20 *āra*. 21 nas. brève. 22 *dē vẽ*, nas. brève, *-r-*. 26 *ọura*. 27 *-r-*. 29 *dè, óra*. 30 *vẽs, ạra*. — **44,** 1 *īvèr*. 4 *ivè*. 5 *ivår*. 7 *ivèe*. 8 *īvè*. 9, 10 *ivèe*. 11 *ivè*. 13 *ivèr*. 14 *ivèr*. 15 *évèr*. 19 *œ̆ivē*. 20 *œvè*. 21 *ùvè*. 22 *ivē*. 23 *ùvé*. 24 *ivé*. 26 initiale interm. entre *é* et *œ́* et accentuée. 27 *œvér*. 29 *évè*. 30 *ùvĕ*. — **45,** 3 *ạrèvẽ*. 5 *-i-*. 9 *arẹve*. 14 *ạ̄rẹvè*. 15 *arịve*. 18 *-ị-*. 19 *arœ̆ive*. 21 *-ŭ-*. 22 *arīye*. 24 *arụ̆ve*. 25 *aruve* ➤ *arùve*. 27 *arụ̆e*. 30 *-ā-*. 31 *arigve*. — **46,** 1 *è*. 5 *lee*. 6 *é tẹè*. 7 *ĭkè*. 14 *lé*. 17 *lé*. 18 *léy*. 19 *ĕ ẹ̃tee*. 20 *sē*. 22 *lĭ*. 25 *ĭnḳe*. 26 *e óẽy*, le tout un peu nasal. 27 *l ē*. 31 *lé*. — **47,** 1 *dèy-*. 2 *dåvò*. 5 *dåesa*. 9 *daysò*. 10 *dåevo*. 11 *yè*. 12 *dàeva*. 13 *dåivo*. 14 *dāevo*. 18 *è dåvo*. 20 *mē fó*. 21 *dåivo*. 23 *i dåewò*. 24 *nó dèi(v)ò*. 25 *dèyò* ➤ *daèò*. 26 *dịyò*. 27 *dèeo*. 29 *déivò*. — **48,** 1 *dẽsẽdre*. 3 *dé-*. 4 *dèeādr*. 5 *dèeādre*. 6 *dèewẽdre*, nas. faible. 8 *-dro*. 13 *dèsẽdre* ➤ *-œ̃-*. 14 *désẽdr*. 17, 19 *-dr*. 18 *dèsẽdr*. 24 *dèẽedrè*. 25 *dē-*. 26 *ā(a) bă*. 27 *dèeẽdre*. 28 *deeẽndre*. 31 *de-*.

Tableau VIII[b] Col. 43-48, Nᵒˢ 32-62.	43 du vent	44 L'hiver	45 arrive	46 Il est là	47 Je dois	48 descendre
III. Genève.	vĕntu (aura)	hibĕrnu	adrīpat	illac	dēbeo	descĕndere
32. Collex	bẽ l vā (*ūra)	l ĭvé(r)*	ărīvə	l èt *īkè*	dè dèvə	déсādr*
33. Vernier . . .	du *vā	l ĭvḗ	ărīvè	il* ȅt *īkè*	dè *dā̃və*	dḗsādr*
34. Laconnex . . .	dê vẽ*	l ĭvḗr*	vẽ	ȅt *īṯe*	dê *vé	*dḗsẽdr*
35. Veyrier . . .	du vā	l ĭvḗ	ărīvə	èt *ītçə*	d *dèvə*	dḗsādrə*
36. Hermance . . .	dŭ vā (ūră*)	l ĭvḗ	ărīvə*	il* è(t) *īkə	ʒə dèv(ə)*	dḗsādrə
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	— vẽ (ūra)	l œve	ăruvə*	y è *ẽkə	i *dḗvu	dèsẽdr
38. Montbovon . .	dè l ūra	l èvā̃*	l̥ ărăvə	l̥ è *ẽkə	*mè *fó	*alå
39. Arconciel . . .	dè l ūra	l ĭvā̃	ărąvə*	il* è ẽkə	ĭ dā̃və	dèsẽdr*
40. Avry-sur-Matran .	dè l ūvra*	l ĭvȅ*	ărąvè	l ȅ *ẽikə	ĭ dąəvu	dèsādrə*
41. Courtepin . . .	dǫó* *vā̃ (ąvrā̃)	*l ĭvȅ	yè vẽi	yèl è *ẽikə	yè dăəvu*	*dèsāndrə
42. Dompierre . .	— vā (ąvra*)	l ĭvȅ*	ărąvè*	l ȅ ẽik*	dèvu*	dèsądr
43. Murist	dăõ* vā̃ (ąvrā*)	l ivḗ	ărəvẹ	l e* ẽikə*	è* dā́vu*	*dèsā̃drə*
44. Sugiez	dā̃* vā́* (ąvra)	l ẽivȅr	*ărəvĕ*	l è ẽikə	yè dèvə*	dèsā̃ndr*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	dè l ūvră	l œvḗ*	*s ăprāts*	(è)l ȅ lé*	yè dăivə*	dèsẽdr
46. Boudry	— vȅ (ūvră)	l œvēr*	ărīv	ȅl ȅ lé*	i dāəv	*dèsèdr
47. Corcelles . . .	d l ūvra	l œvēr*	*ărīv	ȅl ȅ lé*	ĭ dḗv	dèsẵdr*
48. Landeron . . .	dă vȅ (*ūr)	l évēr*	ȅrīv*	èl è* lḗ	i dā̃əv*	dèsȅdr*
49. Savagnier . . .	du vȅ* (ūr)	l œvȅr*	*arīv	èl è lā̃k	i dḗv	dèsẵdr*
50. Côte-aux-Fées .	du vȅ (ōru)	l ŭvwȅ*	ȅrv*	(ĭ)l è lḗ	ĭ *dẹ́sŭ	dèsȅdr
51. Noiraigue . . .	— vȅ (ąvrā)	l œvār	*vẽ	ȅl ȅ lé*	ĭ dĕyvȍ	dèsȅdr*
52. Chaux-du-Milieu .	du* vă (ąvra*)	l œvwȅ*	*airèv	il ȅ lḗ	i dẹ̀vo	dèsădr*
53. Cerneux-Péquignot	di vȍ (ąəȅ)	l œvȅ*	*ȅrv	l ă īḵĭ*	ĭ dẹ̀vā*	dèsȍdr*
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing . . .	d l œ̄r	l ŭvȅr	*—	— è lé*	è m fó	dèsąndər*
55. Orvin	d l our*	l œuvȅr*	—	— è li	*ȅ m fou*	dèsòdrə*
56. Plagne	d l *ŏr*	l œvȅr*	—	— è lĭ	i dā́əvə*	dèsŏdr*
57. Sombeval . . .	d l ō(u)vr*	l œvȅr	—	— è lă	a m fò*	dèsòdr
58. Court	di vȍ (*ŏr*)	l *œvḗă*	—	— è lĭ	*a m fȍ*	dèsȍdr
59. Vermes . . .	di vā̃* (ạǫwər*)	l œvẽyə*	—	— ā́* li	è m fā̃	desăndər*
60. Develier . . .	dĭ vā̃* (*ōr*)	l œvḗə	—	— ā́* lĭ	i dè*	dēsăndər*
61. Cerlatez . . .	di vā (ōər)	l œvḗə*	—	— ā lĭ	i dā̆	dēsādr
62. Courtedoux . .	di vā (āər*)	l ŭvīə*	—	— ā̃ lĭ	*ĭ dè*	*desādər*

Remarques : 43, 32 « grand vent ». 33 aura manque. 41 nas. brève. 48 terme vieilli. 56 et 58 voy. longue. 60 ≻ *ōər*. — **44,** 41 *l* un peu palatalisée. 58 en liaison proclitique ≻ *œvyą*. — **45,** 44 ou *vẽi*. 45 « s'approche ». 47 ou *vā̃*. 49 ou *vā̃*. 51 nas. longue. 52 ou *aprœ̄te*. 53 Verm. ≻ *œvȅ*. 54-62 on a demandé « l'hiver est là ». — **46,** 32 cf. *lé drè* « là-bas ». 33 cf. *lé drœ̑* « là-bas ». 34-38, 40, 41 *lé* « là-bas ». — **47,** 33 ≻ *dœ̑-*. 34 « vais » ; cf. *dè dāvə fẽ frā* « je dois 5 fr. ». 35 ≻ *daé-*. 37 ≻ *déeu*, aussi *dāvu*. 38 « [il] me faut » ; cf. *lei dā̃və* « je lui dois ». 50 « dusse ». 55 cf. *i dā́iv d l ardjò*. 58 cf. *i yi dè sā frā* « je lui dois 100 fr. ». 62 plutôt *á fā̃ k i desādȅe* « il faut que je d. ». — **48,** 34 nas. brève. 38 *dèsẽdrə* se dit « lorsqu'on descend une côte ». 41 nas. brève. 43 nas. longue. 46 ou *ălā ăvó*. 62 ≻ *-ān-*, nas. brève.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **43,** 34 *vẽi*. 36 *ūra*. 40 *āvra*. 41 *dòó*. 42 *-à*. 43 *dòw*, *-à*. 44 *dọ̃ vè*. 49 *vā̃*. 52 *dụ̆*, *ąvra*. 55 *óur*. 56 *ŏr*. 57 *ōvr*. 58 *ŏr*. 59 *vā*, *ȍur* ≻ *åəər*. 60 *vā̃*, *ōər* ≻ *óur*. 62 *āər*. — **44,** 32 *īvḗ*. 34 *ìvḗr*. 38 *œvā́*. 40 *īvè*. 42 *-ē*. 45 *-e*. 46 *-ȅr*. 47 *-ḗr*. 48 *éve(ə)r*. 49 *-ȅr*. 50 *ū-*. 52 la deuxième syllabe avec articulation retirée. 53 *œvā̃*. 55 *œuvéyr*. 56 *œvȅr*. 58 *œvḗa*. 59 *œveyə*. 61 *œvẽ́yè*. 62 *ŭvīə* ≻ *ìvé*. — **45,** 36 *-ī-*. 37 *ąrąvə*. 39 *arą̆(v)è*. 42 *ą̊rąvə*. 44 *ărvè*. 45 *-ă-*. 48 *ẹ̀rīv*. 50 *-və*. — **46,** 32 *īkè*. 33 *il*, *ikè*. 34 *ītçə*. 35 *-ə*. 36 *il*. 39 *l*. 42 *-kə*. 43 *l è ẽikə*. 45-47 *lḗ*. 48 *e*. 51 *ḻé*. 53 *ikĭ̦*. 54 *lé*. 59 *ā*. 60 *ā̃*. — **47,** 33 *dàəvə*. 35 *dèivə*. 36 *dā̃və*. 41 *dăəvu*. 42 *dèəvu*. 43 *è dåvu*. 44 *dèvo*. 45 *dāəvə*. 48 *dăəv*. 53 *dā́vu*. 55 *fó*. 56 *dāyvé*. 57 *fó*. 58 *fo*. 60 *dā̆*. 62 *dā̆*. — **48,** 32 *dé-*. 33 *dḗsādr*. 34 nas. longue. 35 *-dr*. 39 *dẹ̀-*. 40 *dèsā̃ndr*. 43 *-dr*. 44 *dèsõndrə*. 47 *-sȅdr*. 48 *dèsẹ̀dr*. 49 *dẹ́sẵdr*. 51 *dẹ́-*. 52 *dé-*. 53 *dẹ́sȍdr*. 54 *dḗ-*. 55 *-ȍdr*. 56 *dḗsȍdr*. 59 *dèsăndr*. 60 *dẹ̀sāndr*. 62 *désā̃ndr*.

Tableau IXᵃ Col. 49-54, Nᵒˢ 1-31	49 en ville	50 Il faut	51 suivre	52 le sentier	53 jusqu'à	54 la croisée
	vĭlla	fallit	sĕquere	semitariu	tantu + que	cruciata
I. Vaud						
1. Chevroux	ẹ̃i vẽla*	yė fö*	*ϑẹidrə*	lu sẽdá*	kā̃ąt* a	la krẹijă
2. Vaugondry	ẽ vẹ̃la	fö	sā̃drə	lö sẽdā̃	kānk a	la krā̃jă
3. L'Auberson	ă lă vẹlą	mẽ fö	sīgrə	lė *tsėmā̃*	kāṭė̃* ă	lă kraėjă
4. Vallorbe	aā̃* vẹ̄lă	mė fö	ϑǣdrə*	lă ϑẽidė̃*	kākė a	lă krwā̃jă
5. Le Sentier	aẽ**vẽla*	mē fö́	*sẽingrė	lă* *saẽndẽi*	*kānk* ă	lă *krwăėjă*
6. Longirod	ẹ̃ vẹla	i fö	ϑüivrə*	*sė ϑā̃dāė*	*kānk* a	la kraėzịa*
7. Commugny	ā vẽla*	ė fö	ϑüīvr*	lė *vyõnė̃	juk* a	la krwaėjịa*
8. Vullierens	ā̃* vẹ̄la	fö	sāėdrə*	lö ϑā̃dá*	kāk* a	la *krwāėzą*
9. Arnex	ẽ* vẹla	yė fö*	sāədrə*	lö ϑẽndāə*	kākə a	la krwāəją*
10. Villars-le-Terroir	ẽ vẹ̄la	yė* fö	sāədrė	lö sėdā(ə)*	tāḳė* a	la kraėjă*
11. Prahins	ẽ vẽla	yė mẽ fö	ϑā̃drė	lė *sẽ̄dá(ə)	kāṭė* ă	lă *krā̃já
12. Montpreveyres	ẽ vẹ̄la*	mẽ fö	ϑāədrė	lă *sẽ̄dā	tāṭė* ă	la kraėjă*
13. Charnex	ā̃ vėla*	ĭ mė fėö*	sü̆īvrə	lė sā̃dā̃y*	tǣkə* ă	lă krö̃yjă*
14. Roche	ẽ̄ vẹla*	ĭ mẽ* fö́	süīvrė	lė sẽ̄dáə*	tāk a	lă krwāėjă*
15. Ormont-Dessus	ẹ̃* vėla*	mẽ fó	süīvrė	l* *sẽ̄dāė*	tẽ̄ḳė* a	la krwāėjă
16. Château-d'Oex	*ǣ̃* vẽla	mė fö́	ϑüīvrė	lö ϑẽdaė*	tāṭė* a	la krăėjă*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	ẽ* vėla	ei* fó	ϑåurə*	lė sẽdái*	jusk ă	la krwáijă*
18. Collombey	ẽ vẹ̆la*	ĕ fó	ϑā̆(u)rė*	lė yȭnĕ*	tāk* ă	la *krwā́já*
19. Champéry	ẽ vẹ̄la	ė fö	ϑauā̃rė*	la văyə	tākə ẽ	la krwa(ə)jă*
20. Martigny	a la vēla	fö*	ϑyǣrə	lė yõ*	tākə 'a	la *kr̥weįyă*
21. Orsières	ẽ* vẹ̄la	ĭ fö	ϑüīvr(ə)	lò* *tsėmĭ*	tā̃kė ă	lă krwáijẹ*
22. Lourtier	*ā vēla	ėə fö	ϑyėrə	ò* *tsėmẽi*	kānk* *ā	krwàijyă*
23. Fully	ẽ vila*	ĭ fö́	ϑüīvrə*	lė *tsėmẽi	tẽkė a	lă krwáijă*
24. Conthey	ẽ vẹa*	ĕ́ fö́	süīvrə*	ò *wăyõ*	tākçə* a*	a krwáįyă*
25. Nendaz	a *vēa*	ĭ fö	*păϑā	*p ó* wăėõ*	tāk a	a krwīįyă*
26. Savièse	ȫ̃* vẹoa	fö́	ϑyȫre*	ŏ *văėõ	tāḳė* a	krw̄ĭįyă*
27. Ayent	ẽ vẽla	fö	syărə*	lò *sātçé	tākė ẽ	la krwĭįyă*
28. Miège	ẽ vĩla*	ė̃* fā	ϑyārə	lö *sātéçė*	tānk* ă	la krwījyă*
29. Grône	ẽ vẽla*	ĭ fö	syārə	lö văyõ*	tānkçė* a	la krwidya*
30. Évolène	ă *ϑyān*	į* fö́	ϑyȫr	lö *văyõ*	tănkė* ẽn*	la krwĭįyă*
31. Grimentz	ẽ* vẽla*	į fā	ϑyārə*	lö tsiminẽt*	tānk ă	la krwījyă*

Remarques : 49, 5 > *vüla*. 16 nas. brève. 22 produit de *a/l/a*. 25 > *rẽəa*. 30 « à Sion », la ville la plus rapprochée ; « ville » = *vīla*. — **51,** 1 la voy. tonique est entre *ė* et *ǣ*. 5 nas. brève. 25 ou *süīvrə*, français. — **52,** 3 ou *sāṭé*, qui est français. 5 *ē* bref. 6 « ce ». 7 dérivé de via, comme 18-20, 24-26, 29, 30. 11 > *-ā(ə)*. 12 Mᵐᵉ L. : *sėdā*. 15 nas. longue. 21 > *-ĭ*. 22 nas. brève ; ou *yõ*. 23 ou *ϑātyé*, *yõ*, nas. brève. 24 > *wăzõ*, nas. brève. 25 = « par le ». 26 > *văyõ*. 27 nas. brève ; ou *la kărta* « la courte ». 28 ou *tsiminẽt*. 30 > *văzõ*. — **53,** 5 ou *kąnṭė*. 6 ou *jusk*. 22 cf. **49,**22. — **54,** 5 > *-á*. 8 > *krwaə-*. 11 > *-ā*. 18 > *-à*. 20 *r̥* vocalisée > *u*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 1, 17-31) **et T.** (nᵒˢ 2-16) : **49,** 1 *vẹ̄la*. 4 *aī*. 5 *āi vüla* > *å-*, le *ü* a une nuance de *ė*. 7 *vėlă*. 8 *ẽ*. 9 *ẽi*. 12, 13 *vēla*. 14 *-l-*. 15 *ẽ̄ vėla*. 16 > *ẽ*. 17 *ẹ̃*. 18 *vẹla*. 21 *ẹ̃*. 23 *vēla*. 24 *vēa*. 25 > *vȧəa*. 26 vite *ǣ*. 28 *vẹ́la*. 29 *vēla*. 30 *ϑyā*. 31 *ẽn vėla* > *vėla*. — **50,** 1, 9, 20 *fö*. 10 *yė*. 13 *fėu*. 14 *mé*. 17 *ėi*. 28 *é*. 30 *ü*. — **51,** 1 *ϑėydrə*. 4 *-dr*. 6 *ϑwivrə* > *ϑvi-*. 7 *ϑwivrə*. 8 *sāədrə*. 9 *sáədr*. 17 *ϑàwrə*. 18 *ϑǣurə*. 19 *-ǣurə*. 23 *ϑ-*. 24 *ϑüīvrə*. 26 *ϑyȫrə* > *sy-*. 27 *-ȫ-*. 31 *ϑyārė*. — **52,** 1 *-ą*. 3 *-ẽ*. 4 *ϑāindé*. 5 *lė sáindẽ*. 6 *ϑėdā* > *-āə*. 8 > *-å*. 9 *ϑẽi-*. 10 *sẹdą*. 13 *sǣdåi* > *sẽ-*. 14 *sẹdāə*. 15 *lė sẽdāə*. 16 *ϑẽdāə*. 17 *-áy*. 18 *yõnẹ̀*. 20 nas. brève. 21 *lo tsėmĭ*, avec nas. brève. 22 *o tsėmẽ*, nas. brève et *m* un peu allongée. 24 *wa(y)õ*. 25 *póo wáəõ*. 28 *sātçė*. 29 *-ą-*. 30 *văėõ*. 31 *tsėmėnẽt*. — **53,** 1 *kā̃ṭ*. 3 *kātçė*. 5 *knānk*. 6 *kāk*. 7 *jusk*. 8 *kānk*. 10 *tānṭė*. 11 *kātçė*. 12 *tātçė*. 13 *tẽkė*. 15 *tẽikyə*. 16 *tātçė*. 18 *tānk*. 22 *kāk*. 24 *tāḳė*, les deux *a* fusionnent en *ā* > *ă*. 26 *tānḳė*. 28 *tāk*. 29 *tāḳė*. 30 *tănk ẽn*. — **54,** 5 *krwąėjă*. 6 *krwaəzịa*. 7 *krwăjịa*. 8 *kwąyzą*, *r* omise. 9 *krwăyja*. 10 *krāė-*. 12 *krąəjă*. 13 *krăijă*. 14 *krwąəjă*. 16 *kraəją*. 17 *krwåyją*. 18 *krwāją*. 19 *krwăį(w)ą*. 20 *kr̥ẹ́įyă*. 21 *krwåiją*. 22 *krwaįyą* > *-ėi-*. 23 *krwáəją*. 24 *kr̥wăįyą*. 25 *krwijyą*. 26 *kr̥ijyą*. 27 *krwīzyą*. 28 *kr̥wījyą*. 29 *krwindįyą*. 30, 31 *ą-*.

Tableau IXᵇ Col. 49-54, Nᵒˢ 32-62	49 en ville	50 Il faut	51 suivre	52 le sentier	53 jusqu'à	54 la croisée
	vīlla	fallit	sĕquere	semitariu	tantu + que	cruciata
III. Genève						
32. Collex	*ā vẹ̀la*	*mė fó*	*ɕiẇivr**	**sė *vyõ̀nè̃**	*jusk ă*	*la *krèzi̦a**
33. Vernier	*ā vèla**	*ī fó**	*ɕiẇīvrə**	*lė vyõ̀nè̃**	*jusk ă*	*la *krwaèzi̦a**
34. Laconnex	*ă la vèl̄ɔ**	*ĭ* fó*	*siẇīvrə**	*lė vyõ̀nə*	*jusk* ă*	*la kraèzi̦ɔ**
35. Veyrier	*ā vèl̄a*	*ĭ* fó**	*ɕiẇīvr*	*lė *ɕāţė**	*jusk a*	*la kraèzya**
36. Hermance	*ā vẹ̀la**	*ĭ* fó**	*ɕwīvr(ə)**	*lė *vyõ̀nè̃*	*jusk a*	*la krwèzya**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*ẹ̃ vėlą*	*i fó*	*ɕyādrə**	*lė ɕẽ̀dă**	*tāţė* a*	*la krėj̃ya**
38. Montbovon	*ẽ̀ vəla**	*fó*	*ɕiẇ̄ấdrə**	*lė ɕ̊ẽ̀dắ*	*tāţė a*	*la kreiyyă**
39. Arconciel	*ă lă vẹ̀l̄a*	*ĭ fó*	*ɕắdrə*	*lė ɕẽ̀dắ*	*tẽ̀ţė ă*	*la krījă**
40. Avry-sur-Matran	*ẽ̀* vẹ̀la**	*ĭ fó*	*ɕyắədrə**	*lă sẽ̀(n)dấ**	*tãnţė a**	*la* krèj̇ă**
41. Courtepin	*ẽ̆ı vẹ̀la**	*yė fó*	*ɕãedrə**	*lă ɕą̃ndằₑ**	*tāţė* a*	*la *kréjă**
42. Dompierre	*ẽ̀ı vẹ̀l̄a*	*fó**	*ɕaèdrə**	*lă sādấ**	*kātyė* a*	*la kreijă**
43. Murist	*ẽ̀ı vėla**	*ė fó**	*ɕấdrə**	*lė sã̀då**	*kāţ* a**	*la**kráijằ* -*
44. Sugiez	*ẽ̀ı* vlă**	*yė fó**	*ɕèdrə*	*lė *tsėmẽ̀**	*kãntçė ă*	*la krèji̦ą**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*ẽ̀ vėla**	*ẽ̀ fó**	*saəgər**	*lȍ vyȭ*	**dzāk* ă*	*la krăèză**
46. Boudry	*ă lă vlă**	*ẽ̀ fó*	*sīgr**	*lė sẽ̀tī**	*djŭk ă*	*la *krœ̃*
47. Corcelles	*ă lă vlă**	*ė fó**	*sīgr*	*lė sẽ̀tī**	*djŭk a*	*la *krė*
48. Landeron	*ẽ̀* vœ̀l**	*ė fó*	*sẫɕvr*	*lė sẽ̀tīə**	*djŭk a*	*la krwăzė̃y*
49. Savagnier	*a la vœ̀l**	*ė m fó*	*sẽ́gər**	*lė sắtīə**	*djŭk a*	*la krȍjə̀**
50. Côte-aux-Fées	*ă* vlă*	*ĭ fö**	*ɕœ̃dr*	*lă sẹ̀tẽ́*	**tskāk a*	*la *krwăzā**
51. Noiraigue	*ă lă vlă**	*ẽ̀ fā*	**sœ̃dr*	*lȍ sẽ̀tī**	*djŭk a*	*la *krwāzẽ́y*
52. Chaux-du-Milieu	*ă* vlă**	*il* fó*	*sœ̃dr*	**le* sătī**	*djŭk ă*	*lă krwāzẽ́y*
53. Cerneux-Péquignot	*ȍ rą̆lẽ̀*	*i fó*	*sœ̃dr*	*la sẫntīə*	*djėsk ė*	*lė *krwazāa*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*a la vẽ̀l*	*i* m fó*	*sīgər**	*lė sãntī*	*djuk a*	*la *krė**
55. Orvin	*ȯ la vẽ̀l**	*ė m fóu**	*ɕœ̀ugrə**	*lė sȯtėy*	*djœ̀uk* ȯ*	*la *kru**
56. Plagne	*ȯ la val*	*a m fȯ**	*ɕœ̀gr*	*lė sȯtė*	*djœ̀k ȯ*	*la krăjīə**
57. Sombeval	*ȯ la val*	*a *t fā̃*	*ɕœ̃gr*	*lė sȯtė*	*djuk a**	*la *kruzīə**
58. Court	*ȍ la văl*	*a m fȯ**	*ɕœ̃dər**	*lȯ *sȯtėn**	*jŭk* ȯ*	*la krăjī*
59. Vermes	*ā̃ lắ vắl*	*ė fā̃*	*ɕœ̀dər**	*ėl *sẽ̀ntīə**	**djẽ̀ıņ* ā̃*	*lắ kruji̇ə*
60. Develier	*ắ lắ vắl*	*ắ* m fắ*	*ɕœ̃drə**	*ėl *sãntīə**	*djuk* ắ**	*lắ* krăjīə**
61. Cerlatez	*ā vắl*	*ắ* m fā*	*sœ̀dər**	*lė *sẽ̀tīə*	**djẽ̀k ā*	*lắ krȍzīə**
62. Courtedoux	*ā* lắ* vắl*	*ắ* m fā̃*	*ɕœ̃dər**	*ėl *sẽ̀tīə**	*jŭsk ā**	*lắ* kruəjīə**

Remarques : 50, 57 « te ». — **51**, 51 ➤ *sẽ̀ydr.* — **52**, 32 « ce » ; dérivé de v i a. 35 ou *vyõ̀nė.* 36 nas. longue. 44 *sẹ̃dă* est considéré comme appartenant au patois des catholiques. 52 pluriel. 58 cf. *panẽn* « panier ». 59 ➤ *sẽ̀tīė* ou *sẽ-* avec nas. brève. 60-62 nas. brève. — **53**, 45, 50, 59, 61 croisement de « jusque » et « tant que ». — **54**, 32 cf. *la krèzya dé sẽ ṣmẽ̀* « des cinq chemins ». 33 cf. *-zyă dé ṣmẽ̀.* 41 ➤ *krėi-.* 43 la jeune : *krẽ̀ı-.* 46, 47, 54, 55 « croix ». 50 le sujet ajoute *du tsmấ.* 51 ou *krœ̀.* 53 le sujet ajoute *di temī ;* Verm. donne *krwązyė.* 54 Rac. *krojė.* 55 le sujet ajoute *di temẽ̀.* 57 le sujet ajoute *dė temẽ̀.*

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **49**, 33 *-l̄-.* 34 *vœ̀la* ➤ *-ə.* 36 *vẽlă.* 38 *vlą̀.* 40 *ẽ̀ı vėl̄ắ.* 41 *vẹ̀là.* 43 *vẹ̀̀l̄ắ.* 44 *ẹ̃ı vəla.* 45 *vẹ̀la.* 46, 47 *vlą̆.* 48 *ẹ̀ vẽ̀l̄.* 49 *vœ̀l̄.* 50 *ą̆.* 51 *vlą̆.* 52 *ẵ* bref, *vlą̆.* 55 *văl.* 62 *ā̃ lė.* — **50**, 33 *fȭ.* 34 *ı.* 35, 36 *ı fåɔ.* 42-45, 47, 50 *fō̃.* 52 *i.* 54 *ė.* 55 *fó.* 56, 58 *fȍ.* 60 *ė.* 61 *a.* 62 *ė.* — **51**, 32 *ɕvivr.* 33 *ɕvivrė.* 34 *svivr.* 36 *ɕiẇīvrə.* 37 *-dr.* 38 *ɕwắədr.* 40 *ɕāədrə.* 41 *ɕãə-.* 42 *ɕaə-.* 43 *ɕådr.* 45 *sāəgr* ➤ *sāygr.* 46 *-ī-.* 49 *sẽgr.* 54 *sīgər.* 55 *ɕœ̀ugr.* 58, 59 *ɕœ̃dr.* 60 *ɕœ̀dr.* 61 *sœ̀dr.* 62 *ɕœ̃dr.* — **52**, 32 *-ē.* 33 *vyõ̆nẽ̀.* 35 *-tyé.* 37 *ẽ̊-.* 40 *sẫndā.* 41 *ɕãndăə.* 42 *-ā.* 43 *sãndå.* 44 nas. brève. 46, 47 *-ẹ̀̃-.* 48 *sẹ-.* 49 *są̆-.* 51 *sẹ̃-.* 52 *lė sąţī.* 58 *sătėn.* 59 *sẽ̀n-* ➤ *sėn-.* 60 *sẫntiə.* 62 *sẽ̃(n)tiə.* — **53**, 34 *jūsk.* 37 *-tyė.* 40 *ắ.* 41 *tãnţé.* 42 *-tçė.* 43 *kāţė ắ.* 45 *dzānk.* 55 *djœ̀uk.* 57 *ȍ.* 58 *jœ̀k.* 59 ➤ *djẽ̀īţç.* 60 *djŭk ẵ.* 62 *ā̃.* — **54**, 32 *krwè-.* 33 *krwàzi̦a.* 34 *krwăzi̦a.* 35 *krwą̆əzyă.* 36 *-ẹ̀̃-.* 37 *krẽj̃yą.* 38 *krėyjyà.* 39 *krīją̆.* 40 *lắ krėyją̆.* 41 *krėiją̆.* 42 *krẹ̀yjă̆.* 43 *lắ krėyją̆.* 44 *-ẽ̀-.* 45 *krày̆zą̆.* 49 *kròjẹ.* 50 *krwą̆zā.* 54 *krœ̀.* 55 *krŭ.* 56 *krājiė.* 57 *-iė.* 60 *lė -īė.* 61 *-īė.* 62 *lė kuəjiė, r* omise.

Col. 55-60

Tableau X[a] Col. 55-60, Nos 1-31	55 traverser	56 le champ	57 le pré	58 passer	59 vers la croix	60 le puits
	transversare	campu	pratu	passare	crŭce	pŭteu
I. Vaud						
1. Chevroux	*trăvèrsi**	*lă *tsā̃*	*lă prá**	*păsá**	*rèr lă krá**	*lă pwā̃*
2. Vaugondry	*travèsā**	*lŏ tsā*	*lŏ prā*	*păsā*	*rȅ lă krā̃*	*lŏ pwā̃*
3. L'Auberson	*trăvȅrsi*	*lė tsā*	*lė *prā̃*	*păsā̃**	*rḗ* lă krwă*	*l pwĕ(i)**
4. Vallorbe	*trăvȅrsā̃*	*lă tsā̃**	*lă prā̃*	*păsā̃*	*rȅ lă krwā̃*	*lă pwā̃*
5. Le Sentier	*trăvā̃sā**	*lă *tsā̃*	*lă prá*	*păsā**	*rā̃ lă krwăe**	*lă pwăe**
6. Longirod	*trăvȅrsá**	*lė *tsā*	*lė prå*	*păcā̃*	*rȅ la krwă*	*lė pwĭ*
7. Commugny	*travårsá**	*lė ṣā*	*lȍ prá(ǝ)**	*pacā̃*	*rȅ la krwā̃**	*lȍ pwā̃**
8. Vullierens	*trăvèsā**	**sė tsā*	**sė prá*	*păsá*	*rȅ* la krá*	*lȍ pwá*
9. Arnex	*travȅčā**	*lȍ tsā*	*lȍ prā*	*păsā*	*rȅ la *krāe**	*lė pwăe**
10. Villars-le-Terroir	*travȅsa*	*lȍ tsā*	*lŏ* prā*	*pasā*	*rȅ* la krā(ǝ)**	*lŏ pwā(ǝ)*
11. Prahins	*trăvȅrsā*	*lė *tsā*	*lė prá**	*păsā*	*rȅ lă krā̃*	*lė pwā̃*
12. Montpreveyres	*trăvȅsā*	*lă *tsā*	*lă prā*	*păsā*	*rȅ lă krā(e)*	*lă pwā*
13. Charnex	*trȁvȅrsā̃*	*lė *tsā̃**	*lė prā̃*	*pȁsā̃*	*rȅr lă krȍy**	*lė pwȍy**
14. Roche	*trăvȅrsá**	*lė *tså**	*l prā̃*	*păsā̃*	*vȅr lă krwáe**	*lė pwáe**
15. Ormont-Dessus	*trăvȅrsā*	*lė tsā*	*l(ė) prā**	*păsā**	*rȅr lă krwae**	*lė pwae**
16. Château-d'Oex	*trăvȅrcá**	*lȍ *tsā*	*lȍ prá**	*păcá**	*rȅr lă krae**	*lȍ pwae**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*trȁvȁrsā̃**	*lė *tsā*	*lė prō̃**	*păsā̃**	*rȅ la krwåi**	*lė pwåi**
18. Collombey	*trăvårsȁ**	*lė *tsā̃*	*lė prō̃*	*păsȁ*	*rȅ* la krwá*	*lė pwá*
19. Champéry	*trăvȅsȁ**	*lė *tsā*	*lė prā̃**	*păsā̃**	*rȅ lă krwá**	*lė pwĭ*
20. Martigny	*travărčā*	*lė *tsā*	*lė prő**	*păčā**	*rȅ* lă kȥwe**	*lė pwe(i)**
21. Orsières	*trȁvȁrsḗ**	*lȯ* *tsā*	*lȯ prŏ́*	*păsḗ*	*rė lă krwăi*	*lȯ pwăi*
22. Lourtier	*trȁvȁrcā*	*ȯ* tsā*	*ȯ* prȍ*	*pȁcā*	**y ā krwā**	*— pwā(i)*
23. Fully	*trăvărčă**	*lė *tsā*	*lė prő**	*păča**	*rȅ* lă krwăe**	*lė pwăe**
24. Conthey	*treăřcā**	*ȍ tsā*	*ȍ prő**	*păcā**	*ḗ* ă krwåi**	*ȍ pwåi**
25. Nendaz	*trȅȅcā**	*ŏ* *tsā*	*ŏ* pra*	*păcā*	**ā kȥwĭ*	**ŭ* pwĭ*
26. Savièse	*trėėcā**	*ȍ *tsā*	*ȍ pră*	*pācă*	**kō̃tr a kȥĭ*	*ȯ pwĭ*
27. Ayent	*trăȅrsā*	*lȍ *tsā*	*lȍ prŏ́**	*păcā*	*ĭ la krwḗ*	*lȍ pwḗi*
28. Miège	*trăvȅrcā**	*lȍ *tsā*	*lȯ pră*	*păcā*	*rȅ* la krwĭ*	*lȍ* pwĭ*
29. Grône	*travȅrcā*	*lȍ tsā*	*lȍ prā**	*păcā*	*ȅi* la krwĭ**	**ŭ pweikḉ**
30. Évolène	*trăvȅrcā*	*lȍ *tsā*	*lȍ pră*	*păcā*	**prė* dȅ lă krwĭ**	*lȍ *pwĭ*
31. Grimentz	*trăvȅcā**	*lȍ *tsā*	*lȍ prā*	*păcā*	*rȅ lă krwĭ*	*lȍ pwĭ*

Remarques : 56, 1, 5, 11, 12, 16, 18-21, 23, 25-28, 30, 31 nas. brève. 6 ≻ *tsā̃*. 8 « ce ». 13 ≻ *tseā*. 14 ≻ *tsȅ*. 17 ou *mȍrsi* « morceau ». — **57,** 3 ≻ *prȍ*. 8 « ce ». — **59,** 9 le sujet hésite entre cette forme et le français *krwă*. 22 lentement *yė a*. 25 contraction de *a/l/a*. 26 les mots « vers la croix, le puits » manquent dans le ms. Jeanjaquet, la phrase est complétée d'après celui de G. ; ≻ *kȯntr*. 30 « près de », ou *dȅkāṣe dȅ*. — **60,** 25, 29 « au ». 30 pas usité.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **55,** 1 *travèrsĭ*. 2 -*ȅ*-. 5 -*vā̃rsā*. 6 -*så*. 7 -*sā*. 8 -*vȅrsā*. 9 -*s*-. 14 -*sā*. 16 -*ca*. 17 -*sȍ*. 18 -*ėr*-. 19 -*ḗ*-. 21 -*år*-. 23 -*ā*. 24 *treåcā*. 25 *trėė*-. 26 *trȅ*-. 28, 31 -*că*. — **56,** 4 *tsā*. 13 *tsȅ* ≻ *tsá*. 14 *tsā*. 21 *lo*. 22 *ȯ*. 25 *ȯ*. — **57,** 1 *prå*. 7 *prā̃*. 10 *lȯ* ≻ *lă*. 11 *prā* ≻ -*á*. 15 *prȁ*. 16 *prā*. 17 *prō̃*. 19 *prȍ*. 20 *prō̃*. 22 *ȯ*. 23 *pró*. 24 *prȍ* 25 *ȯ*. 27 *prō̃*. 29 ≻ *prá*. — **58,** 1 -*ā*. 3 *pá*-. 5 *păsá*. 15 -*sa*. 16 -*cā*. 17-*sȍ*. 19 -*ȅȁ*. 20 ≻ -*cā*. 23, 24 -*ȅā*. — **59,** 1 -*ā* ≻ *å*. 3 *rḗ*. 5 -*ăe*. 7 *krwȅ*. 8 *váe*. 9 *kráy*. 10 *rā̃*, *krā*. 13 *kråi*. 14 -*āe*. 15 *krwāe*. 16 *krae*. 17 *krwåy*. 18 *rė*. 19 -*ă*. 20 *rȅ la kȥwé*. 22 *krwā(i)*. 23 *vé*, *krwăe*. 24 *ė*, *krwȅ(i)*. 28 *re*. 29 *ȅ*, ≻ *kȥĭ*. 30 *pré*, *kȥwĭ*. — **60,** 3 *pwȅ*. 5 -*ăe*. 7 *pwȅ*. 9 *pwāe* ≻ *pwáy*. 13 *pwåi*. 14 -*āe*. 15 *pwăe*. 16 *pwae*. 17 *pwáy*. 20 *pwéi*. 23 *pwăe*. 24 *pwȅ(i)*. 25 *u*. 28 *lo*. 29 *pwé(i)k*.

Tableau X^b Col. 55-60, N°s 32-62	55 traverser	56 le champ	57 le pré	58 passer	59 vers la croix	60 le puits
	transversare	campu	pratu	passare	crŭce	pŭteu
III. Genève						
32. Collex	*travarcŏó**	*l ṣā*	*l prŏó**	*pacŏó*	*vè* la kruèè**	*l puè̆*
33. Vernier . . .	*travàrcăó**	*lė ṣā*	*lė prăó**	*păsăó**	*vè̆ la krae**	*lė puae**
34. Laconnex . . .	*trăvărsăó**	*l ṣā*	*l pròó**	*păsŏó**	*vè̆ la kruà̆**	*lė puà̆**
35. Veyrier . . .	*trăvăsaó**	*l ṣā*	*l praó**	*pasaó**	*vè̆ la kruaė**	*lė puaė**
36. Hermance . . .	*trăvărsŏ̀**	*lė ṣā*	*lė pråó*	*pasŏ̀**	*vè̆ lă kruè̆*	*lė puè̆*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*travèči**	*lė tsā*	*lė prŏ*	*pasă̊**	*vè̆ la kră**	*lė pü̆ă**
38. Montbovon . .	*trăvè̆ci**	*lė tsā*	*lė prá**	*păcā**	*vá* la krā̆*	*l puā̆**
39. Arconciel . . .	*trà̆vèci**	*lė *tsā*	*lė prá**	*pacá**	*vā̆ la krā̆*	*lė puā̆**
40. Avry-sur-Matran.	*tràvè̆sĭ**	*lă *tså*	*lă prá**	*păsá**	*vè̆ lă krá**	*lă pü̆á**
41. Courtepin . . .	*tràvèči**	*lă *tsā̆n*	*lă prà̆*	*păcà̆*	*vė la krà̆(e)**	*lă puà̆(e)**
42. Dompierre . .	*travèrsī**	*lă *tsā*	*lă prá**	*păsá**	*vè̆* lă krá**	*lă puá**
43. Murist	*travè̆si**	*lė tsā̆**	*lė prā̊*	*pasā̊**	*vè̆ la* krā̊*	*lė puā̊*
44. Sugiez	*trăvè̆rsī*	*lė *tsā*	*lė prá**	*păsā*	*vėr la krè̆*	*lė puè̆*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*trăvè̆rsī*	*lŏ̀ tsā**	*lŏ̀ prā*	*păsā*	*vè̆r lă krāi**	*lŏ̀ puāė*
46. Boudry . . .	*travè̆rsī*	*lė *tsā*	*lė prā*	*păsā*	*vè̆r la krœ̆*	*lė puĭ*
47. Corcelles . . .	*travè̆rsī*	*lė *tcā*	*lė prá**	*păsā*	*vè̆r la krœ́**	*lė puĭ*
48. Landeron . . .	*travèrsīė**	*lė *tcā**	*lė *prá**	*pasá**	*vè̆r la* krḗ**	*lė puĭ**
49. Savagnier . . .	*travèrsīė*	*l tcá**	*lė pra**	*păsa**	*vè̆r la *krœ́*	*lė puĭ*
50. Côte-aux-Fées .	*travwèrcé**	*lă tsā*	*lă prḗ*	*pésḗ**	*cwè̆ la kruă*	*lă puĭ*
51. Noiraigue . . .	*travè̆rsī*	*lŏ̀ tcā**	*lŏ̀ pré**	*păsḗ*	**vār la *krè̆*	*lŏ̀ pŭ**
52. Chaux-du-Milieu.	*trăvăcīė**	*lė *tcā*	*lė prā*	*păsā*	*wḗ* lă kruă*	—
53. Cerneux-Péquignot	*trèwá(r)cīė**	*lę *tcā*	*la prā*	*pasā*	*vè* lè̆ *krāė**	*lų pü̆ĭ**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	*travèrsa**	*lė tcā*	*lė prā**	*pāsă**	*vėr* la krė**	*lė püi*
55. Orvin	*travèrsīė**	**su tcā*	*lė prá**	*pásá**	*vėr* la kru*	*la sitè̆rn*
56. Plagne	*travarsīė**	*lė tcā*	*lė prẹ**	*pè̆sè*	**var la kră*	*la sĭtèrn*
57. Sombeval . . .	*travarsīė**	**ē̆ tcā*	*lė prè̆*	*pā̊sā̊**	*pàr vàr* la kru*	*la sitè̆rn*
58. Court	*travarsī*	*lŏ̀ *tcā*	*lŏ̀ prā*	*pāsā**	*wă lă kră*	*lò păc*
59. Vermes . . .	*trâvársīė**	*ėl tcē̆*	*ėl prè̆*	*pésè̆*	**vwā̆* *la* kră*	*l păc**
60. Develier . . .	*trâvwársīė*	*l tcē̆*	*l prā̆*	*pésā̆*	**vwă̌ lă̌* kră*	*ėl păc**
61. Cerlatez . . .	*trăvwăcīė**	*lė tcē̆*	*lė prā̆*	*pésă̌*	*vḗė* lă̌ kră*	—
62. Courtedoux . .	*trăvwăcīė**	**ī tcē̆*	*lė prā̆*	*pēsā̆**	**kŏt* lă̊* kră*	*lė păc*

Remarques : 56, 39-42, 44, 46-48, 53, 58 nas. brève. 48 ≻ *tcē̆*. 52 ≻ *tcnā*. 55 « ce ». 57 « un ». 58 *tcān*? 62 « un ». — **57,** 48 ≻ *prå*. — **59,** 49 *œ́* peu labial. 51 aussi *ă fyā d*, litt. « à flanc de » ; ≻ *krė*. 53 ≻ *krāė*. 56 ou *d kŏt la*, litt. « de côte la ». 59 ≻ *rwà* ; erreur pour *lă̊*. 60 ou *kŏt*. 62 litt. « côte » ; cf. *vīė* « ver ».

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **55,** 32 *-văreo*. 33 *-vårcŏ̀*. 34 *-vèrsŏ̀*. 35 *-varsåó*. 36 *trăvårså*. 37 *-ěĭ*. 38 *trà-*. 39 *travècĭ*. 40 *-ě̊ĭ*. 41 *-cī*. 42 *trăvèsĭ*. 43 *-sĭ*. 48 *trà-*. 50 *-cḗ*. 52 *-cī*. 53 *trè(e)wàcīė*. 54 *-vè̆rsā*. 55 *trăvè̆rsiė*. 56 *-siė*. 57 *-vàr-* ≻ *-vár-*. 59 *-vår-* ≻ *-vár-*. 61 *-vwācie*. 62 *-vwèciė*. — **56,** 43 *tsā* ≻ *tsā̆*, nas. brève. 45 *tsān*, nas. brève. 48 ≻ *tcā̆*. 49 *tcā̆*. 51 nas. brève. — **57,** 32 *proŏ*. 33 *prŏ̀u*. 34 *prŏ̀u*. 35 *pråó*. 38, 39 *prå*. 40 *-a* ≻ *-å*. 42 *prā̊*. 44 *pra* ≻ *prå*. 47 *prā*. 48 *prā̊*. 49 *prā*. 51 *prḗ*. 54 *prá*. 55 *prā*. 56 *prè̆*. — **58,** 33 *-sŏ̀u*. 34 *-sŏ̀u*. 35 *-såó*. 36 *-såó*. 37 *-ě̊ŏ*. 38 *-ě̊å*. 39 *-cå*. 40 *pá̊ě̊ā*. 42 *-sā*. 43 *på-*. 48 *pàsā̊*. 49 *pasā*. 50 *pḗ-*. 54 *păsā*. 55 *pąsa*. 57 *pè̆sè̆*. 58 *pă-*. 62 *pé-*. — **59,** 32 *vè̆*, *kruè̆i*. 33 *kruăė*. 34 *kruă*. 35 *kruai* ≻ *kruè̆*. 37 *krā*. 38 ≻ *và*. 40 *krā*. 41 *-ā̆(ė)*. 42 *ve*, *krā*. 43 *lå*. 45 *krāė*. 47 *krœ́*. 48 *là krḗ*. 52 *vwḗ* avec *vw* retirés. 53 *vā̆*, *krāė* ≻ *krāó*. 54 *vè̆r*, *krè̆*. 55 *vè̆r*. 57 *păr văr*. 59 *wè̆ lå*. 60 *lè*. 61 *vḗė*. 62 *kŏt lè*. — **60,** 33 *puè̆*. 34 *puă*. 35 *puai*. 37 *pü̆ā*. 38 *puá*. 39 ≻ *puè̆*. 40 *pü̆ā*. 41 *-ā̆/é'*. 42 *puå*. 48 *puĭ*. 51 *pŭŭ*. 53 *pŭü̆ĭ*. 59 *păc*. 60 *pŭc* (*ŭ* pour *ă* par confusion graphique).

Tableau XIa Col. 61-66, Nos 1-31	61 le « chable »	62 C'est	63 un lieu	64 dangereux	65 La rive	66 est étroite
	catabolu	est	ūnu lŏcu	dominiariu+ōsu	rīpa	stricta
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*—	l ĕ*	ō lü*	dŏdzèrā̆	la rīva	ĕ* etrāt*
2. Vaugondry . .	lŏ tsąblǫ	s è	n *ādrā	dŏdzĕrœ*	[lŏ *bā̆r]	è ètrāte
3. L'Auberson . .	lè tsŏble*	y ĕ	n ĕdrĕ	dŏdzĕrœ	la rīva	è ètrète*
4. Vallorbe . . .	lă *dzī	s ĕ	ĕn ĕdrā*	dŏdzèrō*	lă rīva	è(t) ètrāta
5. Le Sentier. . .	lă *lāœaö*	s ĕt	œō* lüa*	dŏdzerăö*	lă rūva	è ètrăętă*
6. Longirod . . .	lè *lānfyāö	īz è	aō* lœ*	dŏdzèrao*	[lè bŏr]	èt* etraęta*
7. Commugny . .	—	y è	n* ādrè	dādzèrœu*	la rīva	èt ètrāeta*
8. Vullierens. . .	lŏ *lānœā	—	— ā̆drā*	dādzèrā*	la *rīva	è ètrāet*
9. Arnex	lŏ tsābyǫ	s è	ō *yā	dŏndzèrāö	lă rīva	è ètrāete*
10. Villars-le-Terroir	—	l ĕ	ōna plāse	dāndzèrāöza	[lŏ bŏ]	è ètraęte*
11. Prahins . . .	—	l ĕ	ōn *ĕdrae*	*dādzèr(ə)ā̆*	[lè bŏr]	l è ètrā̆te*
12. Montpreveyres .	lă *dèrŏtœā	l ĕ	ōn ĕdrā(e)*	*dādzerā̆*	lă rīva	è ètrāete
13. Charnex . . .	lè tsābyo*	l ĕ*	ō lǫ	*dŏdzèrąǫ*	[lè *rèvœō*]	l è* *ehrŏyle*
14. Roche	lè tsāblǫ	l ĕ	ōn* ĕ̆drāe*	dŏdzèrœa*	[lè rèvŏ]	l è* etrāete*
15. Ormont-Dessus .	lè tsābye	è	ōn* ĕdrae*	*dŏdzèrao*	lă rīva	è *ètrāte*
16. Château-d'Oex .	lŏ tsābzŏ	d ĕ*	ō* dă	dādzèraǫ*	lă rāa	d ĕ èșrait(e)*
II. Valais						
17. St-Gingolph . .	lè tsāble*	y ĕ*	n* ĕdrāi*	dādzèrāu*	lă rīva	èt ĕtrāite*
18. Collombey. . .	lè tsābzo	l ĕ*	ōn *lœā*	*dŏdzèrœu	la rīva*	l è etrāete*
19. Champéry . .	lè tsābzŏ*	l è	*ō lwă	dŏdzèrœ	la rœiva*	l è* etrā(e)te*
20. Martigny . . .	lè tsāble*	l è*	ōn* ĕdrĕ(i)*	dādzèrœ(u)*	la *rīva	l ĕ ètrĕt
21. Orsières . . .	lŏ tsāblǫ	l ĕ	ō lŭă*	dādzèrĕ̆a*	la rīva	l ĕ ĕtrāite*
22. Lourtier . . .	ǫ tsābFŏ	è	ō luă*	dŏdzèrā̆*	ĕ* rīya*	è ĕtrāite*
23. Fully	lè tsāblǫ	l ĕ	ō *yŭă	dŏdzèrĕa*	la rīva	l è ĕtrāite*
24. Conthey . . .	ŏ tsābvŏ	è	ō lwă	dādzèrĕ*	a rīwa*	è ĕtrèite
25. Nendaz. . . .	*ă tsāblŏ	èt	ă yuă*	dŏdzèrĕa*	ĭ rīa	èt ètrèiti
26. Savièse. . . .	ŏ *tsāblo	l è	ō lœă	dŏndzèrā	ĭ rīva	l è ętrīte*
27. Ayent	la *tsĕnă*	l ĕ	ō* *lüă	dŏzèrœu*	lè rīa	l è *ĕhreite*
28. Miège	lŏ tsāblŏ	y èt	ăn**ăndrèt	dŏndzèrŏu*	li rīva	y èt ètrīte
29. Grône	*ă tsāblŏ	y èt	ă* lwă	*dŏndzèrŏuk*	lè* rīva	y èt ètreite*
30. Évolène . . .	lŏ tsāblǫ	y èș	ăn* lüă*	*dŏzèrŏk*	li *rī-va*	l èș *èșrĕiti*
31. Grimentz . . .	lŏ *tsāblǫ	l èș	ăn* ăndrè	dŏzirŏu*	li *rī-va*	l è* *ĕhrīti*

Remarques : 61 on entend par « chable » un couloir de montagne par lequel on dévale des bois coupés. Le mot est souvent remplacé par d'autres types ou n'a pas d'équivalent. 1 manque. 4 litt. « jet ». 5, 6, 8 litt. « lançoir ». 5 aussi *dèvālaǫ* « dévaloir ». 12 litt. « dérochoir ». 25, 29 « au ». 26 les col. 61-64, qui manquent dans le ms. J., sont données d'après la notation G. 27 canale. 31 ≻ *bl*. — **63,** 2 cf. *aō lu dè* « au lieu de ». 9 plutôt *ĕdrāe*. 11 ≻ *-drā*. 18 ou *ĕdrā(e)*. 19 nas. brève. 23 ou *ĕdrāe*. 27 ou *ĕdrĕi*. 28 nas. brève. — **64,** 11 nas. brève. 12 ≻ *-ā*. 13 ≻ *dĕō-*. 15 nas. brève. 18 ≻ *-œu*. 29 ≻ *-ok*. 30 nas. brève. — **65,** 2 ss. quand « rive » manque, il a été remplacé par d'autres féminins pour obtenir le féminin de « étroit ». 8 ou *lŏ bŏ*. 13 ripa + one. 20 ou *lè bwā̆*. 30 interruption de la voix après *ī* ≻ *rīgva*. 31 voir 30. — **66,** 13 ≻ *eșr-*. 15 ≻ *-aĕ-*. 27 ≻ *-i*. 30 ≻ *èșrĕkli*. 31 entre *hr* et *șr*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **61,** 3 *-ā-*. 5 *lāœau*. 13 *tsābyǫ*. 17 *tsŏble*. 19 *tsā-*. 20 *-ǫ*. 27 *-ā*. — **62,** 1 *è*. 13 *é*. 16 *é*. 17 *èt*. 18 *è*. 20 *è*. — **63,** 1 *lü*. 4 *ādrā*. 5 *ōā lü* ≻ *lü*. 6 *ōn yœ*. 7 *ōn*. 8 *ā̆drā̆*. 11 *ĕdrāe*. 12 *-drā*. 14 *ō ĕdrāe*. 15 *ō ĕdrae*. 16 *ō*. 17 *ōn -āy*. 18 *lwā*. 20 *ōn ĕdrĕ*. 21 ≻ *lüĕ*. 22 *lüa*. 25 *ywă*. 27 *ō*. 28 *ăn*. 29 *ă*. 30 *ă lüă*. 31 *an*. — **64,** 2 *dŏn-*. 4 *dŏā-*. 5 *dŏādzèrau*. 6 *dŏndzèraö*. 7 *dāndzèrĕu* ≻ *-dz-*. 8 *dā̆n-*. 11 *-āǫ*. 12 *-ā*. 13 *-āu*. 14 *-œu*. 15 *dǫdzèrąu*. 16 *-ąu*. 17 *dādzèrœw*. 20 *-dze-*. 21 *-dzèrĕa*. 22 *-ā̆(u)*. 23 *-ĕ*. 24 *dāndzèrĕ*. 25 *dŏndzèrĕw*. 27 *dŏ(d)zèrĕu*. 28 ≻ *-ŏw*. 29 *dŏn(ə)zèrŏk* ≻ *ŏuk*. 30 *dŏnzèrŏk*. 31 *dŏzirǫw* ≻ *-rŏ*. — **65,** 13 *rèvŏā*. 18 *rīva*. 19 *rĕiva*. 22 *āa rī-*. 24 *riwa* ≻ *riva*. 29 *lè*. 30 *rīgva*. 31 *rigva*. — **66,** 1 *e ètrāt*. 3 *ètrèta*. 5 *-āe-*. 6 *è ètraętă*. 7 *etrā̆eta*. 8 *-āe-* 9 *-e*. 10 *ètrāeté*. 11 *-āe-*. 13 *è ĕĉhrāite*. 14 *è ètrąete*. 15 *-āe-*. 16 *-aete*. 17 *ètrāyte*. 18 *è-*. 19 *e etrā(e)te*. 21 *-āt*. 22 *ètrāite*. 23 *ètrāet*. 26 *etr-*. 27 *ĕhrĕite*. 29 *ètrĕit*. 30 *èșrĕikl*. 31 *è(ș) ĕhrīte*.

Tableau XI[b] Col. 61-66, Nos 32-62	61 le « chable »	62 C'est	63 un lieu	64 dangereux	65 La rive	66 est étroite
	catabolu	est	ūnu lŏcu	dominiariu+ōsu	rīpa	strĭcta
III. Genève						
32. Collex	—	y è	n* ãdrè*	*k è dãjèrœ́	la rīva	èt ẹ́trẹ̀ta
33. Vernier	—	y ĕ	n *ãdrã̄*	*k fṓ s vèḽi	lè bŏ̃*	èt étrœ́*
34. Laconnex . . .	—	y ȅ	ɔ̃n ȅdrȁ*	dãẓèrȅu	[lè bṓr*]	·èt étrãtə*
35. Veyrier . . .	—	y ȅ	ɔ̃ ḽœ́	dãẓȅrœ́*	la rīva	ȅt ètrắèta*
36. Hermance. . .	—	y ȅ	n* ãdrȅ	dãẓȅrœ́	la rvă	: ȅt étrètă
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	lè tsā̊byu*	iy è	ɔ̃ yŭ*	dɔ̃dzèrắ*	la rūwa*	y è èṣrātə
38. Montbovon . .	l tsābḽɔ	ḽ è	*ɔ̃ ḽŭ	dãdzèrā	la* rŭva*	ḽ è ȅṣrè(i)tə*
39. Arconciel . . .	lè *tsåbḽɔ	l è	na pḽȁṣə*	dɔ̃dzèrắɔja*	la rŭva	l è* ȅṣrắtə
40. Avry-sur-Matran.	lă tsą̄bўu	l è	aɔ̃* ȅidrãə	dãɔdzèrắ*	la rūva*	l è ȅṣrắètə*
41. Courtepin. . .	—	l è	ɔ̃ă* ȅidrȁe*	dɔ̃ədzèrȁ*	la rŭva	l è ȅsrȁətə
42. Dompierre. . .	—	l è	ɔ̃ yu*	dɔ̃dzĕrắ*	la ruva*	l è èṣrāət*
43. Murist. . . .	—	ḽ é*	ɔ̃ *ḽu	dɔ̃dzèrȁ	la rŭva*	l ĕ* *ĕṣrā̊tə*
44. Sugiez. . . .	—	l è*	ɔ̃n* ȅidrȅ*	dɔ̃dzèrɔ̀*	la rȕa*	l è* ĕtrètə*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	lɔ̀ tsābyo	s ȅ	ȅn ȅdrai*	dɔ̃dzèrãi*	la rŭvwă	è ȅtrȁət*
46. Boudry. . . .	lè tsāby	s ȅ	ȅna* pç̄ăs*	dãdzèrœ́z	[l *bor]	è ȅtrãət
47. Corcelles . . .	lè tœ̄āby	s ȅ	ȅn ȅdrã̄	dɔ̃djrœ́	[l bōr*]	è ȅtrắt
48. Landeron . . .	lè tœ̄ā̊by*	s è	ȅn èdrã̊ə*	*dãdjèrẽ́*	la rĭv	è etrã̊ət
49. Savagnier. . .	lè tœāby*	s è	ȅn ȅdré*	dã̄djrœ́*	la rĭv	è ȅtrĕ́t*
50. Côte-aux-Fées .	lă tsébla	s ȅ	ɔ̃ yœ́*	dwẽdzerœ̆*	la rịva*	ȅ ȅtrẹ̀ta
51. Noiraigue. . .	lɔ̀ tœ́byɔ̆	s ȅ	ȅn ȅdrã̄	*dɔ̃djrȅ	la rĕyvwa	ȅ ȅtrā̊ta
52. Chaux-du-Milieu.	l tœ́ɔ̄by*	s ȅ	ɔ̃ ḽœ́	*k è dɔ̃djrŭ	[lè bwɔ̄*]	è ȅtrẹ̀ta
53. Cerneux-Péquignot	lu *tœ́ɔ̄bḽă	s a	ĩ ḽũə	dɔ̃djerŭ*	lè rịvȅ	a ȅtrètȅ*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing. . .	lè tœāby*	è	n ãdrè	dɔ̀ndjèrœ̀*	la rīv*	è etrȅt*
55. Orvin	lè tœābyə	s ȅ*	ȅ dũə*	dɔ̃djèru	la rīv	è ètrắit*
56. Plagne. . . .	lè tœ̄ȅby	s è	aȅĩ* yũə*	dãɔdjru*	la riv	è ètrắət*
57. Sombeval . . .	lè tœ̄ȅby	s è	ɔ̃n ãdrè*	dɔ̃djru*	[lè bɔ̀r]	è ètrèt*
58. Court	la *trœ́l	s è	ȅ yū	*dɔ̃djèrŭ	la rĭv	y è ètrēt*
59. Vermes	l *évăl	s ắ*	ĩ yũə	dũdjèrŭ*	lắ rīv	ắ* étrwȁt*
60. Develier . . .	lắ* *tenắ	—	ĩ yũə	dɔ̃djèrŭ*	lå̊* riv	ắ* étrwȁt
61. Cerlatez . . .	lè *kɔ̀lă	—	ı *yũə	dũ̃djèrŭ*	lắ riv	ā étrwăt*
62. Courtedoux . .	—	s ā̊	ĭ yũə	dɔ̃dj(ə)rŭ*	lắ* riv ·	ắ* etrwăt*

Remarques : 61 cf. la remarque générale p. 22. 39 peu usité, aussi *rŭbyɔ*. 53 selon Verm., l'autre sujet ne connait que le verbe *tœ́ɔ̄bḽa*. 58 de l'allemand suisse *trœ́lè* « rouler ». 59 de *évalè* « dévaler ». 60 c a n a l e, cf. 27. 61 « couloir ». — **63,** 33 en pause *-drœ̀*; cf. *u ḽœ́ū d* « au lieu de ». 38 nas. brève. 43 ≻ *yu*. 61 A. F. *lũə*. — **64,** 32 « qui est ». 33 « qu'il faut se veiller ». 48 nas. brève. 51 nas. longue. 52 « qui est ». 58 nas. brève. — **65,** 46 cf. *rèva* indiqué par le second sujet. — **66,** 43 ≻ *ĕhr-*.

Notations divergentes G (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **61,** 37 *tsɔ̀-*. 48 ≻ *-ā̊bç̂*. 49 ≻ *-ābç̂*. 52 ≻ *-ɔ̄bç̂*. 54 *-āby*. 60 *lè*. — **62,** 43 *e*. 44 *é*. 55 *è*. 59 *ā*. — **63,** 32 *ɔ̃* (pron. isolée ?) *ãdȅ* (lapsus). 33 *ãdrœ́*. 34 *-ă*. 36 *ɔ̃*. 37 *yū*. 39 *pḽắṣ*. 40 *ɔ̃ãnu*. 41 *ɔ̃ă -drã(ə)*. 42 *yŭ*. 44 *ɔ̃n ȅidrȅ*. 45 *-drãə*. 46 *(è)na pyăs*. 48 *ẹdrã̊ə*. 49 *ådrẽ́*. 50 *yœ́*. 55 *yuə*. 56 *ãĩ yiè*. 57 *ãdrȅ* (*ã* lapsus). — **64,** 35 *-ẓè-*. 37 *-rā*. 39 *-ãɔ-*. 40 *-rā*. 41 *dɔ̃dz-*. 42 *-dzèrā*. 44 *dɔ̃ã-*. 45 *-èrãə*. 48 *-rẽ́*. 49 *dã̄-*. 50 *dwẹ̃̄dzèrœ̀*. 53 *dũ̃djèrụ̆*. 54 *dɔ̃ndjèrȅ*. 56 *dãũdjèrŭ*. 57 *-djèru*. 59 *-djru*. 60 *-djrŭ*. 61 *dũ-*. 62 *dũdjrŭ*. — **65,** 33 *bɔ́u*. 34 *bōr*. 37 *w* ≻ *b* bilabial. 38 *là rŭvà*. 40 *rŭvắ*. 42 *rụ̆va*. 43 *rụ̆vắ*. 44 *rụa*. 47 *bɔ̄r*. 50 *rȉva*. 52 le *w* est retiré. 54 *rĭv*. 60 *lè*. 62 *lè*. — **66,** 33 *-aè*. 34 *étrã-*. 35 *ètrȅèta*. 38 *-åtè*, en appuyant *-ắətè*. 39 *e*. 40 *-ãətə*. 42 *ẹ̀ṣrãət*. 43 *è è-*. 44 *é ètr-*. 45 *ẹ̀tr-*. 49 *etr-*. 53 *ètrā̊tè*. 54 *ētrȅt*. 55 *ètrȅyt*. 56 *ètrắyt*. 57 *ètrȅt*. 58 *ȅtrȅt*. 59 *a étrwăt*. 60 *a*. 61 *étr-*. 62 *ă étrwăt*.

Tableau XII^a Col. 67-72, N°s 1-31	67 Le grenier	68 et le « battoir »	69 sont tout près	70 du village	71 Allons-y	72 ensemble
	granariu	batt + atōriu	prĕssu	villaticu	ambulemus	insĭmul
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	lu gărnắ*	è lă bătçāȯ*	sȭ tȍ pri*	daȯ* vėlằdzu	alḕī	ȅisȇībyu
2. Vaugondry . .	lȍ *gėrnắ	è lȍ baṭǿ	sȭ tȍ prī*	dāȯ vȅlādzȯ	ălḕ ḽắ*	ȅsȅbḽȯ
3. L'Auberson . .	lė *grėṇī	ȅ la *rȅbăṭa	ĭ sȭ tȍ djḗ*	dǿ vlȍdz(ə)*	ălḕz* ĭ	*ă lă vē*
4. Vallorbe . . .	lă grėnḗ	ȇ la *rbăṭa*	sȭ tă *prḗ*	dŭ vėlādzu*	ălḕ ·	aȅsaȅbḽu*
5. Le Sentier. . .	lă *grănḕī*	*—	éi* səȭ* tȍ prḗi*	daó* vėlắdzu	*ălắz *ĭ*	ȅisą̄mbḽu*
6. Longirod . . .	lė gėrni	ȅ l *bătwā	sȭ tŏ* prė*	daó* vėlắdzȯ*	alḕz ĭ	ȅsȅbḽȯ*
7. Commugny . .	lė grėnī*	ȅ lė batçœu*	éi* sȭ tŏ* pré*	dœu* *vlắẓȯ*	ălḕz i	āsābyə
8. Vullierens. . .	lȍ grėnắ*	è lȍ batçắ*	sȭ — *pré*	daȯ vėlắdzȯ	*alắ*	*lĭ ȅsắbyȍ*
9. Arnex	lȯ grėnāə	è l *bătçāȯ	sȭ — *pré*	dāȯ vėlādzȯ	ălḕ lāə*	ȅnȅȅnbyȯ*
10. Villars-le-Terroir	lŏ* *gėrnāə	ȅ lŏ bătçāȯ*	sā tȍ prī*	daȯ vėlādzo*	alȅ* lāə	ȅsȅbyo
11. Prahins . . .	lė gărnắ	ȅ lė bătçȍ	sȭ tȍ prātso*	daȯ* vėlādzȯ	*ălḕ lắ	ắisắībyȯ*
12. Montpreveyres .	lă gărnāə*	ȅ lă bătçắ*	yė sā tȍ prātsu	daȯ* vėlādzu	alḕī lā	ȅisȅībyu*
13. Charnex . . .	lė *gėrnȍy*	ĕ lė bătçắó*	səȭ tȍ prḗi*	dḗ vėlằdzȯ	ălǣ lḗi*	*ǣhǣbḽȯ
14. Roche	lė gərnắə*	ĕ lė bătçȅǝ*	sȭ tȍ prḗi*	dŭ* vėlắdzȯ	ălḕ* lắə*	ȅsȅbḽȯ
15. Ormont-Dessus .	lė gėrnaė*	è lė băṭaȯ*	sȭ tȍ pré	dǣ vėlādzə	ălḕ laė	*ȅṣȅbẓə*
16. Château-d'Oex .	lȍ gărnaé*	è lȍ bătçaó*	ɕȭ tȍ prī	dă vəlắdzȯ*	ălǣ lai*	*ǣṣǣbẓȯ
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	lė gằrnằi*	è lė bătçȧu*	sā lŏ* prḗ	dȧu* vėlằdzə*	ălḕz ắi*	ȅfȅblə
18. Collombey. . .	lė gėrnắ	è lė bătçœu*	sȭ — prĕ*	du vėlằdzo*	ălḕ nȯz* ȅ	ȅfȅbẓo
19. Champéry. . .	lė grėnắ(ə)*	è lė batȅȅ*	sȭ* tȍ prĕ*	dŭ vėlằdzȯ	ălḕ lắ(ə)*	ȅfȅbẓȯ
20. Martigny . . .	lė grėnei*	è lȯ *bătȯă	ɕȭ tȯ prȍts*	dŭ vėlādzȯ	alắ* *yi	ắfắblȯ*
21. Orsières . . .	lȯ* grėnắi	è* lȯ* bătwắ*	sȭ* tȍ prœ̆tsə	dŭ vėlādzȯ*	alḕ yĭ	ȅfȅblȯ*
22. Lourtier . . .	ủ* grėnā(i)	—	ɕȭ tȍ prœ̏tsȍ*	dŭ *yādzȍ*	ằlḕj* i	*ȅn ủnă
23. Fully	lė gėrnaė*	ȅ lė bătiwḗ*	ɕȭ tœ̈ prœ̆tsə	dŭ vėlādzȯ	ălḕ yắə	ȅfȅblȯ
24. Conthey . . .	ȍ gĭrnắi*	ȅ ă mĕkănĭkç*	sȭ* tȍ prȍ̆tsȯ*	dŭ* vȁ̆ādzȯ*	*ălḕ yắi*	ȅfȅbrȍ
25. Nendaz. . . .	ĭ gėrnĭ*	ȅ ĭ *bătwȅ	ɕȭn — prȍ̆sȯ	dŭ̈ vēādzȯ*	*ăȅ	*ȅsȅblȯ
26. Savièse. . . .	ĭ grėnĭ*	è ĭ bătiwȩ̀rȯ*	ɕȭn* tȍ prḗ	dŭ̈ vœ̀oādzo*	vėjȅm* *pyĕ*	ȅnsȩ̀mblo*
27. Ayent	li* grĭnĭ*	ȅ l *bătwắr*	ɕȭ tȍ prĭ	dŭ *vėlāzo	ălḕī *dȭ	ȅsȅīblȍ*
28. Miège	lė *gĕrnĭ*	ȅ lė bătwār*	ɕȭ tȍ prḗi	dă vilāzȯ	ălḕ	ȅsȅmblȯ
29. Grône	li* grȅnī*	ȅ li* bătiwē*	ɕȭn tȍ prḗ	dă vȅlāzȯ	alḕī*	ȅsȅmblȯ*
30. Évolène . . .	li* *grĭnĭ*	—	ɕŭn* — prė*	dȯu vėlāzȯ	*ălēn*	*ȅnsēīmblȯ*
31. Grimentz . . .	li* *gĕrnĭ*	—	*ɕȭn* tȍ prḗi	dŭ̈ vilāzȯ*	ălēī*	ȅisȅīmblȯ*

Remarques : 67, 2 ➢ *gr* avec *r* syllabique. 3 mot douteux. 5 nas. brève. 10 ➢ *-āi*. 13 ou *grė-*. 28 nas. brève. 30 plur. *grinīe*. 31 ou *rāhā* « grenier à blé ». — **68** « battoir » désignait autrefois un moulin à fouler le chanvre ou à presser les fruits, aujourd'hui fréquemment une batteuse à blé, et conserve alors la forme française. 3 est proprement la meule roulante du « battoir » ; pour -oriu, cf. *ărȍjǿ* « arrosoir », *răjǿ* « rasoir », etc. 4 cf. *kăḽṓ* « couloir à lait ». 5 cf. *kȍḽaó*, *păɕaó* « passoir ». 6 cf. *băṭȍrė*, dim. de « battoir ». 9 ➢ *-aṭ-*. 20 français ; cf. *bătçǿ* « battoir à battre les couvertures ». 25 cf. *bătçœ̆u* « piston de baratte ». 27 *băṭǿ* « piston de la baratte ». — **69**, 4 ou *prātsu* « proche ». 8, 9 ou *prātsȯ*. 31 nas. brève. — **70**, 7 *-ẓ-* ➢ *-dz-*. 22 aussi *vėlādzȍ*, forme moderne. 27 ➢ *-zȯ*. — **71**, 5 ou *ălắ lĭ*. 8 cf. *lāė vė* « j'y vais ». 11 nas. brève. 20 douteux. 24, 25 nas. brève. 26 « seulement ». 27 « donc », nas. brève. 30 nas. brève. — **72**, 3 « à la fois », cf. *ĭ sȭ ă lă vȅ* « ils sont ensemble ». 8 « tous ». 13 nas. brèves. 15 *-ṣ-* avec nuance de *ç* 16 ➢ *ȅṣȅ-* ; nas. longues. 22 litt. « en une », *ȅsȅblo* est rare. 25 le *ȅ* a une nuance de *ī* reculé. 30 première nas. brève.

Notations divergentes G. (n°s 1, 17-31) **et T.** (n°s 2-16) : **67**, 1 *-ă*. 5 *grànȅīn*. 7 ou *gėrnĭ*. 8 *gėrnắ*. 10 *ló*. 12 *-nā*. 13 *-nắi*. 14 *-nāė*. 15 *-āė*. 16 *garnaė*. 17 *garnắy*. 19 ➢ *gėrnắ(ə)*. 20 ➢ *gṛné*, avec *r* ➢ *ǿ*. 21 *lo*. 22 *ŭ̈u*. 23 *gėrnắė*. 24 *girnė*. 25 *gẹrnĭ*. 26 *grẹ́nĭ*. 27 *lė grịnĭ*. 28 *gėrnĭ*. 29 *lė grėnī*. 30 *lủ grḗnĭ*. 31 *lė gėrnĭ*. — **68**, 1 *-ṭāȯ*. 4 *rėbăla*. 7 *-ȅu*. 8 *baṭắ*. 10 *-ṭāȯ*. 12 *-ā*. 13 *-ắu*. 14 *-ǿė*. 15 *-tçau*. 16 *-au*. 17 *băṭȧw*. 18 *bằtçȅu*. 19 *băteȩ̀*. 21 *e lo băłwa*. 23 *-iwḗ*. 24 *mėkanĭkė*. 26 *batẹ́rȯ*. 27 *-ắr*. 28 *-ăr*. 29 *lē bătiwȩ̀*. — **69**, 1 *prĭ*. 2 *pri*. 3 *djȅ*. 4 *prḗ*. 5 *ė sȭă*, *prḗ*. 6 *tó prȅ*. 7 *é*, *tȍ prḗ*. 8 *prḗ*. 9 *prḗ*. 10 *prì*. 11 *prằtsȯ*. 13 *pré*. 14 *prḗi*. 17 *tȯ*. 18 *prḗ*. 19 *ɕȭ*, *prḗ*. 20 *prœ̆ts*. 21 nas. brève. 22 *-tso*. 24 *ɕȭ*, *prȍtsȯ*. 26 *ɕȍn*. 30 *ɕun prḗ*. 31 *ɕȯn*. — **70**, 1 *dȯw*. 3 *vėlằdzė*. 4 *-ằ-*. 5 *dau*. 6 *dāȯ vəlādzȯ*. 7 *dœ̀u vlaẓȯ* ➢ *-ẓȯ*. 10 *vlādzȯ*. 11 *dằȯ*. 12 *daó*. 14 *dủ*. 16 *vlādzȯ*. 17 *dȯw vėlȍdzė*. 18 *-dzȯ*. 21, 22 *-dzo*. 24 *dủ vēādzȯ*. 25 *vēạdzȯ*. 26 *vēoādzȯ*. 31 *vḗ-*. — **71**, 2 ➢ *yắ*. 3 *alėz*. 5 *ĭ*. 8 *alȅ*. 9 *lắė*. 10 *alȅ*. 13 *lḗi*. 14 *alė lāė*. 16 *lāė*. 17 *ėy*. 18 *nóz*. 19 *lắ(ė)*. 20 *alḕ*. 22 *a-*. 24 *yė(i)*. 26 *vėjȅ pyḗ*. 29 *alḕ*. 30 *alḕīn*. 31 *alḕīn*. — **72**, 3 *vĕ* ➢ *vȅ*. 4 *āisāīblu*. 5 *ắisắbḽu*. 6 *ėsėbyə̆*. 8 *ȅsȅbyȯ*. 9 *ȅsȅbyȍ*. 11 *-bḽȯ*. 12 *-bḽu*. 15 *ȅiçȅībẓȍ* ➢ *ȅiṣ-*. 20 *ȅfȅblȯ*. 21 *-blo*. 26 *ėnsėmblȯ*. 27 *ȅsȅīmblo*. 29 *-ȅblȯ* ➢ *ėmblȯ*. 30 *ȅsȩīmblȯ*. 31 *ȅ-*.

Tableau XII^b Col. 67-72, N°s 32-62	67 Le grenier	68 et le « battoir »	69 sont tout près	70 du village	71 Allons-y	72 ensemble
III. Genève	granariu	batt + atōriu	prĕssu	villaticu	ambulemus	insĭmul
32. Collex	*l grênĭ*	*è l bătçœ́*	*sõ* tŏ́ pré*	*dŭ vlòẓó**	*ălẽ yè**	*āsāblọ**
33. Vernier . . .	*lė gėrnĭ*	**pwaé l batçœ̆́(u)**	*sõ tŏ́ pré**	*dŭ vlă̊ẓė**	*ălẽ yaė**	*ãsābyė*
34. Laconnex . . .	*lė gėrnī**	*è l bătçœ̀u*	*ì* sõ tò̆* prĕ*	*dŭ vlòẓė*	**ălẽ* yi*	*ẽ̀sẽblẹ**
35. Veyrier . . .	*lė gėrnĭ*	*è l bătçœ́*	*ì sõ tò̆* prĕ**	*dŭ vlāòẓó**	*alẽ yè̆*	*āsāblọ*
36. Hermance. . .	*lė grênĭ*	*è l *bătçò̆rẽ̀*	*sã tŏ* prĕ*	*dŭ vlòẓó**	*alẽ yè̆*	*ãsāblọ**
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*lė gŭrnă*	*è l batça**	*ẽ́õ tò pri**	*dö* vėlȍdzu**	*alẽ lé**	*ẽ̀ṣẽbyu**
38. Montbovon . .	*lė gŭrnă̊*	*è lė bătçā**	*— tò̆ prĭ*	*du vėlā́dzó**	*alẽ* lè̆**	**ẽ̀ṣẽblọ**
39. Arconciel . . .	*lė gŭrnă̊**	**ẽ̀pŭ lė bătçā**	*œ̃ tò̆ pri*	*dŭ vėlā̊dzo*	*alẽ lă̊**	*ẽ̀ṣẽbyó**
40. Avry-sur-Matran.	*lu gŭrnắ(ė)**	*è lŭ bătçà**	*sõn* tò̆ pri*	*dȍu vėlā́dzu**	*alẽ* lāė**	*ẽ̀ıṣẽıblu**
41. Courtepin . . .	*lu gŭrnà**	*è lŭ bătçà*	*ẽ́õ* tò̆ prĭ**	*dòó* vėlàdzu*	*ălẽı*	*ẽ̀ıẽ́ẽıbyŭ**
42. Dompierre . .	*lŭ gŭrnắ**	*è lŭ bătyắ**	*sõ tò̆ pri**	*dòó* vlādz**	*alẽ*	*ẽ̀ıṣẽıbyŭ**
43. Murist	*lė gŭrnắ**	*è lė bătçà**	*sõ* tò̆ pri**	**daó* vėlādzu**	*alẽı*	*ẽ̀ıṣẹ̃ıbyu*
44. Sugiez	*lė gŭrnè**	*e lė batçò**	*sõ tŏ* prĭ**	*dò vėlādzó*	*alẽı lè**	**lĭt ẽ̀ısẽıbyŏ*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*lò grėnaė**	*è lò *bătyāė**	*sõ tò *pri**	*daó* vėlādzo*	*alẽ lăė*	*ẽ̀sẽblyo**
46. Boudry. . . .	*lė gėrni**	*è la mèkănĭk*	*sõ tò̆ pré**	*dŭ vlādz*	*alāė lĭ*	*ẽ̀sāėby*
47. Corcelles . . .	*lė gėrnī**	*è lė bătwăr*	*sõ tò̆ pré**	*du vlắdj**	*ălă̊z ĭ*	*ẽ̀sắby*
48. Landeron . . .	*lė grėnīė**	*è lė batwár**	*sõ tò̆* *prẽ̀*	*du vlắdj**	*ală̊ė *nò.*	*ėsă̊ėby**
49. Savagnier . . .	*lė gėrnīė**	*è l *batwăr*	*sõ tò̆* prẽ́**	*du vladj**	*ală̊*	*ă̊să̊by**
50. Côte-aux-Fées .	*lu grėnẽ́*	*è lu bătwăr*	*sõ lŭ pré**	*du vlẽ́dzu**	*vā lĭ*	**ă lă vẽ̀*
51. Noiraigue . . .	*lò̆ gėrnĭ*	*è lò̆ bătwăr*	*sõ — prey*	*du vlẽ́djó**	**ală̊z ĭ*	**ẽ̀sạ̊byò̆*
52. Chaux-du-Milieu .	*lė grėnī**	*è l bătwăr*	*sõ tò̆ pré**	*du vlẽ́dj*	*ală̊z ĭ*	**ăsă̊by**
53. Cerneux-Péquignot	*lu grėnīė**	*è lu bătwă̊r**	*sõ* lŭ prẽ́*	*di* vlèdjŭ**	*vāz ĭ*	**ẽ̀ lè wă̊**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	*l gėrnī*	*è l *batwar*	*è sõ tò prè**	*dĭ vlādjė**	*alẽ yi*	*āsẽby**
55. Orvin	*lė gėrnèy*	*è lė *batwar*	*— — prèy**	*di vlādjė**	*alẽz i*	*òsẽby*
56. Plagne. . . .	*lė gėrné**	*è lė *batwar*	*a sāō* tò *d* kŏt**	*du vlèdj*	*alāẽız* i*	**òsāẽıbyi**
57. Sombeval . . .	*lė gėrné**	*è lė *batwar*	*sõ tò prē**	*du vlă̊dj**	*vāz i*	*òsẽby*
58. Court	*lò̆ gėrnẽ́n**	**—*	*a sõ tò prẽ́n**	*di vlādj*	**vā yi*	*ò̆sẽ̃by*
59. Vermes . . .	*ėl gėrnīė*	*lė *batwă̊r**	*ă sã tò pré**	*di vilèdj*	*vẽ* yi*	**ẵsẽby*
60. Develier . . .	*lė gėrnīė*	**—*	*è sũ tò prĕ**	*di vlèdj*	*vẽ yi*	*ẵsẽby**
61. Cerlatez . . .	*lė g(ė)nīė*	*— *bă̊twăr*	*å sũ tò pre*	*dĭ vlă̊dj*	**vẽz i*	**ā lă̊ fwă̊**
62. Courtedoux . .	*lė ḍnīė**	**—*	*å sõ tò prĕ**	*di vlèdj*	*vẽ yi*	*ẵswẽ̃n**

Remarques : 68, 33 « puis ». 36 cf. 6. 39 « et puis ». 45 mot douteux. 49 pour -ōriu cf. *kò̆lœ́* « couloir ». 54 cf. *ābòcẹ* « entonnoir ». 55-59 cf. *kŭlŭ*. 60 cf. *kŭlŭ, pésu* « passoir », *sătœŭ* « séchoir ». 61 cf. *pēsŭ, swătœŭ*. 62 cf. *kŭlŭ, pésŭ, swătœŭ*. — **69**, 45 ou *prātsó*. 48 corrigé par le sujet en *pri*. 56 litt. « de côte ». — **70**. 43 la jeune : *dā* ➢ *dõ*. — **71**, 34 ➢ *ală̊*. 48 « nous », phrase interrogative. 51 le sujet n'est pas sûr. 58 nas. brève. 61 d'abord *å nŏz i fā ală̊*. — **72**, 38 Mme C. *-byò̆*. 44 « tous ». 50, 53, 61 litt. « à la fois ». 51 ou *ẽ̀sạ̄byò̆?* 52 ➢ *ăsẽby*. 56 *-i* chuchoté. 59 première nas. brève. 61 A. F. *āswẽby*.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **67**, 34 ➢ *gr̥-*. 38 *-nå*. 39 *-nè*. 40 *gurnā(ė)*. 41 *-nā(ė)* 42 *-nā*. 43 *-nå*. 44 *-nẽ̀*. 45 *-nāė*. 46 *-nī*. 47 *-nĭ*. 48 *-nīė*. 49 *-nīė*. 52 *grẹnī*. 53 *gėr-*. 56 *-né*. 57 *-néy*. 58 *-nìn*. 62 *ḍėnīė*. — **68**, 33 *-tçœ́*. 37 *-tyā*. 38 *bàṭā*. 39 *băṭāó*. 40 *bå̆ṭă̊*. 42 *bå̆tçă̊*. 43 *bå̆ṭă̊*. 44 *-ṭò*. 45 *batçāė*. 48 *-ă̊r*. 53 *-àr*. 59 *bătwẽ̀r*. — **69**, 32 *sõ*. 33 *prẽ̀*. 34 *ì, tŏ́*. 35 *tŏ́ prẽ̀*. 36 *tò̆*. 37 *prĭ*. 40 *ẽ́õn*. 41 *œ̃n, prī*. 42 *prĭ*. 43 *sõã, prĭ*. 44 *tò prì*. 45 *prī*. 46, 47 *pré*. 48 *tọ̆*. 49 *tọ pré*. 50 *pré*. 52 *pré*. 53 ➢ *sũ*. 54 *prẽ̀*. 55 *préy*. 56 *sāã, t khŏt*. 57 *prè*. 58 *prẽ́n*. 59 *prẽ̀*. 60, 62 *pré*. — **70**, 32 *-ă̊-*. 33 *-ŏ-*. 35 *vlå̆ẓó*. 36 *-å-*. 37 *dó -dzu*. 38 *vlādzó*. 40 *-ā-*. 41 *dòó*. 42 *dòw vėlādz(u)*. 43 *dòw vėlå̆dzu*. 45 *dów*. 47 *vlādj*. 48 *vlă̊dj*. 49 *-ā-*. 50 *-dzu*. 51 *v(ė)l-*. 53 *dì vlă̊dju*. 54, 55 *vlādj*. 57 *vlèdj*. — **71**, 32 *yĕ*. 33 *yèi*. 34 *alẽ̀*. 37 *lé*. 38 *àlẽ lå*. 39 *lẽ̀*. 40 *ålẽı lāė*. 44 *lè*. 56 *alāız*. 59 *vẽı*. — **72**, 32 *-bẹ́*. 34 ➢ *èsèblẹ*. 36 *-blọ́*. 37 *-byu*. 38 *-blọ́*. 39 d'abord *ẽ̀hẽbyo*. 40 *-bÿu*. 41 *ẽıœẽı-*. 42 *-byu*. 45 *-blọ́*. 48 ➢ *-bệ*. 49 *èsă̊by* ➢ *-bệ*. 52 *asẽ̃by* ➢ *-bệ*. 53 *(v)wà*. 54 *ã-*. 56 *ò̆sāıbyi*. 60 *ãs-*. 61 *fwa*. 62 *ẵswẽ̃n* ➢ *-œ̃n*.

Tableau XIII[a] Col. 73-78, N[os] 1-31	73 Prends garde	74 de t'« encoubler »	75 Le pont	76 est en	77 pierre	78 en fer
	cavica	incopulare	pŏnte	est in	pĕtra	fĕrru
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	*tsūyẹ	dȅ t *ȇikŏblá*	lŭ pȭ*	ȅ* ȇi*	pę̄ȅra	ȇi fē*
2. Vaugondry . .	*tsūyẹ	dȅ t ȇkȍbḷā	lȯ pȭ	ė ȇ	pę̄œ́ra*	ȇ fȅ*
3. L'Auberson . .	*tsūy*	dė t ĕkȍbḷȯ*	lė pȭ	ė ĕ*	pę̄éra	ȅ* fȅrė
4. Vallorbe . . .	*tsūyẹ	dė t ȇkŭbẙā̊*	lŭ pȭ*	ȅt ȇ*	pyȅra*	ȇi* fȅ*
5. Le Sentier. . .	*tsūyẹ	dė t *ȇkȍbḷā	lŭ *pȭ*	ȅt aȇ*	pę̄éra	aȇ* fē̃*
6. Longirod . . .	prȅ gā̊rda*	dė nė pā̊ t ȅkobḷā̊*	lė pȭ	ė dė	pę̄ȅra*	ȇ̃ fȅ
7. Commugny . .	prā gắrda*	dė t ākŏ̌byā̊*	lė pȭ	ėt ā	pīra*	ā fēr̊*
8. Vullierens. . .	*prā̌* gắrda*	dė t ā̌kāₒbyá*	lȍ pȭ	ėt ā̌*	pyȅra*	ā̌* fȅ*
9. Arnex	*tsūyė*	dė t ȇkȍbyā	lȍ pȭ	ė ȇ	pę̄ȅra*	ȇn* fȅ*
10. Villars-le-Terroir	*tsūyẹ	dė t ȅkŏbḷa*	lŏ* pȭ	ė ȅ	pę̄ȅra*	ȅ fȅ
11. Prahins . . .	*tsūyẹ tȅ	dȅ t ȇkȍbẙā*	lė *pȭ	l ė ā̊	pę̄ȅra*	aȇ* fē(r)*
12. Montpreveyres .	tsūyẹ	dȅ t *ȇkŏbḷā*	lŭ *pȭ*	l ȅ ȇi	pę̄ȅra*	ȇi fȅ
13. Charnex . . .	*tsūyẹ	dė t *œ̃kŏbḷā̊*	lė *pœ̀ȭ	l ė* *œ̃	pę̄ȅra*	*œ̃ fȅr
14. Roche	tsūyẹ* tĕ*	dȅ t ȇkŏbḷā̊*	lė pȭ	l ĕ* ȇ	*pyȅra	ȇ fȅr*
15. Ormont-Dessus .	*tsūyẹ	dė* t ȇkȍbẓa	lė pȭ	ȅ ȇ*	pyĕra*	ȇ̄* fȅ(r)*
16. Château-d'Oex .	*tsuyẹ	dė t œ̃kȍbẓá*	lȍ pā	d ȅ *œ̃	pā̊ra*	*œ̃ fȅr
II. Valais.						
17. St-Gingolph . .	*tsăvuyẹ* tė	dė t ȇkŏblá*	lė *pwā	ėt ē*	pȅră*	ȇ *fȅrẹ*
18. Collombey. . .	prȇ wărdă*	dė t ȇkȯbẓà	lė *pȭ	l ȅ ȇ	pę̄ȅr̄a	ȇ *fȅ*
19. Champéry. . .	prȇ gărda	dė t ȇkȍbẓā̊*	lė pȭ	l ė dė	pyȅr̄á*	ȇ fȅ*
20. Martigny . . .	*tsą̆vŭy	dė t *ăkȍblā*	lȯ* pō*	l ë* ȇ*	*pę̄ér̄ẹ*	ȇ fȅ*
21. Orsières . . .	*tsă(v)ŭ̜y(e)*	dȅ t ȇkȍblĕ́	lȯ* *pȭ	l ĕ ȇ	*pyȅr	ȇ fē*
22. Lourtier . . .	tsăvwȍyẹ*	dë* t ȇkwȍbėnā*	ė pȭ*	ė ȇ	*pę̄ȅrẹ*	ȇ fĕ
23. Fully	*tsăwȍyẹ*	dė nė pā t ȇkŭbėnā*	lȯ* *pȭ	l ė ȇ	*pę̄ȅrẹ*	ȇ fé
24. Conthey . . .	*tsăwŭ̜yẹ*	dȅ t ȇkȍbvā	ȍ pȭ*	ė ȇ	*pérẹ*	ȇ fé
25. Nendaz. . . .	*tsăwĭyẹ* të*	dė t ȇkŭbėnā*	ĭ *pȭ	ë(t)* ȇ	*pér̄ẹ	ȇ fé
26. Savièse. . . .	fȅ *ȇntȇsyȭ*	dė pa t i̇nkȍblā*	ĭ *pȭ	l ȅ* ȅm*	*pē̆rẹ*	ȇ* fȅẹ
27. Ayent	fĕ́i ȇtȇsyȭ	dȅ pā t ȇkȍbl̄a*	*li̇* pȭ	ḷ ė ȇ	*pīrẹ*	ȇ fér
28. Miège	*prȇ wārda	*—	lė̇ pȭ	y ȅt ȇ	*pīr̄ẹ	ȇ fȅr
29. Grône	*tsăvŭyẹ*	dė pā t *ăkȍblā*	lë pȭn	y ȅt ȇ	*pīr̄ẹ*	ȇ fē
30. Évolène . . .	*băḷẹ fė̇k*	dë pā t ȅntréfĭtcyȅ	li̇* *pȍn	ȅṣ ȅn	pīră*	*ȇ fĕ
31. Grimentz . . .	*prȇ wārda	dȅ pā t *ȅṣrȍntcyĕ*	li̇ pȍn	l ȅṣ ȅm*	*pīrẹ*	ȅ fȅr

Remarques : 73, 1 ou *prȇ gắrda*. 2 plutôt *fā atȇcȭ*. 3 ou *prĕ gọ̀rda*. 4 ou *fá ătȇcȭ*. 5 ou *prā̌ ḑărda*. 8 ou *fā ătȅcȭ*. 9 ou *prȇ gārda*. 10 ou *prė garda*. 11 *tȅ* « toi » réfléchi; plutôt *prȇ gārda*. 13 ou *prœ̃ wȍrdă*. 15 ou *prȇ gārda*. 16 ou *prȇ̄ gārda, fā ătȇcō*. 17 ou *prȇ gā̊rda*. 20 ou *prā̃ wārda*. 21 ou *prȇ wārdà*. 23 ou *prȇ gărda*. 24 *-yẹ* ≻ *-ẓẹ*. 24, 25 ou *prȇ gārda*. 26 *-ȭ* bref. 28 ou *fĕ́i ȇntȇsyȭ*. 29 ou *prȇ wārda, fé ȇntȇsyȭ*. 30 litt. « donne foi ». 31 nas. brève. — **74** « s'encoubler » provincialisme pour « s'achopper, s'embarrasser dans qch. en marchant ». 1 ≻ *-byá*. 5 nas. brève. 12 ≻ *ȇ̄-*. 13 nas. brève. 20, 29 « encoubler », non compris, a été traduit par « accoupler ». 28 cf. *ăkȍbla* « accoupler ». 31 ≻ *ȅhr-*. — **75,** 5 ≻ *pẹȭ*. 11, 12, 17, 18, 21, 23, 25, 26 nas. brève. 13 ≻ *pœ̃*, avec nas. brève. 27 mais *păcā lȍ pȭ*. 30 plur. *pȭ(n)s*. — **76,** 13, 16, nas. brève. — **77,** 14 ou *pyȅrẹ*, pluriel. 20-29, 31 forme du plur.; le sing. est partout en *-a*. 24 *pé-* ≻ *pœ́-*. — **78,** 13, 16 nas. brève. 17 le *ẹ* final est un peu nasal. 18 ≻ *fȅr?* 30 nas. brève.

Notations divergentes G. (n[os] 1, 17-31) **et T.** (n[os] 2-16) : **73,** 3 *tsūyẹ*. 6 *gā̊rd*. 7 *gard*. 8 *prȅ gạrdă*. 9 *-yė*. 14 *tsuyė tȅ*. 17 *tsāvŭ̜yẹ*. 18 *wārda*. 21 *tsăvŭy*. 22 *tsằvwȍyẹ*. 23 *tsawūy*. 24 *tsavȍyẹ* ≻ *-ẓẹ*. 25 *tsavŭyė tė*. 26 *ȇnt-*. 29 *tsa(v)ŭyė*. 30 *fĕ́k*. — **74,** 1 *ȇikọ́byå*. 3 *ékȍbḷā̊*. 4 *āi-*. 6 *-byå*. 7 *-ŏ́byā*. 8 *ȅkāₒbyā*. 10 *ȅkóbẙā*. 11 *ȇkŏ́byā*. 12 *ȇkȍbẙā*. 13 *-ȍ-*. 14 *ȅkȍbḷá*. 15 *dė*. 16 *-ā*. 17 *-ȍ*. 19 *ȇkȯbẓà*. 20 *à-*. 22 *dœ̀, ȇkȯbënā*. 23 *ȇkȍ-*. 25 *ȇnk-*. 26 *énk-*. 27 *-blà*. 29 *-blá*. 31 *ėhrọ̀ntcyẹ̏*. — **75,** 1 nas. brève. 4, 5 *pȭă*. 10 *ló*. 12 *pȭă*. 20 *lœ̀ pȭ*. 21 *lo*. 22 *pō*. 23 *lė*. 24 nas. brève. 27 *lœ̀*. 30 *lŭ̇*. — **76,** 1 *é ȇ*. 3 *ȅ*. 4 *āi*. 5 *ā̃i*. 8 *ȅ*. 13 *é*. 14 *ė*. 15 *ȇ̃*. 17 *ȇ*. 20 *e͜ȇ*. 25 *ėt*. 26 *e ėm*. 31 *ėm*. — **77,** 2 *py-*. 4 *pę̂-*. 6 *py-*. 7 *-ė*. 8 *pyā̊ra*. 9, 10 *py-*. 11 *pyȅrȯ*. 12, 13 *py-*. 15 *pyȅra*. 16 *pȅra*. 17 *pȅṛa*. 19 *-a*. 20 *-ė*. 22 *pę̂ȅṛẹ*. 23 *-ė*. 24 *-r̄ẹ*. 26 *pœ́r̄ė* ≻ *pé-*. 27 *-r̄-*. 29 *-ẹ*. 30,31 *-r̄-*. — **78,** 1 *fē(r)*. 2 *fe*. 3 *ȅ*. 4 *āi fȅ*. 5 *āi fēr* bref. 7 *fcėr*. 8 *ȅ fȅẹ*. 9 *ȇn fȅẹ*. 11 *ā̃i fā̊* ≻ *fā̊ẹ*. 14 ≻ *fȅẹ*. 15 *ȇ̃ fȅr* ≻ *fȅẹ*. 17 *fȅrẹ*. 18 *fȅẹ*. 19 entre *fė* et *fĭ*. 20 *fĕ*. 21 *fȅ*. 26 *ȇn*.

Tableau XIII^b Col. 73-78, Nos 32-62	73 Prends garde	74 de t'« encoubler »	75 Le pont	76 est en	77 pierre	78 en fer
	cavica	incopulare	pŏnte	est ĭn	pĕtra	fĕrru
III. Genève.						
32. Collex	*prā gȍrda*	*dė n pā̊ t ākȍbl̦ǿ**	*l pō̃*	*èt ā*	*pīră*	*ā fḗ*
33. Vernier . . .	**prā gā̊rda**	*d pā̊* t ākȍbyā̊ó**	*lė pō̃**	*èt ā*	*pīra*	*ā* fḗ**
34. Laconnex . . .	*prẽ̀ gȍrda*	*dė t ẽ̀kȍbl̦ĉ**	*lė pō̃*	*èt ẽ̄*	*pīrȯ**	*ẽ̀ fḗr*
35. Veyrier . . .	*prā gā̊rda**	*dė t ākȍbl̦ăó**	*lė pō̃*	*ȅt ā*	*pīra*	*ā faé**
36. Hermance. . .	**prā gārda*	*dė pȍ* t ākȍbl̦òó**	*lė pā*	*ȅt ā*	*pīra*	*ā fėé**
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	**tsāyė**	*dè t ẽ̀kȍbyȍ**	*lė pō̃*	*y è ẽ̀*	*pẹ̄ȅra**	*ẽ̀ fĕ*
38. Montbovon . .	*tsāy**	*dè t *ẽ̀kȍbl̦ā*	*lė pō̃*	*l̦ è ẽ̀*	*pā̊rà*	*ẽ̀ fā̊*
39. Arconciel . . .	*tsāyə**	*dė* t ẽ̀kȍbyā̊*	*lė pō̃*	*l è* ẽ̀*	**pā̊ra*	*ẽ̀ *fā̊*
40. Avry-sur-Matran.	*tsāyə*	*dè t ẽ̀kȍbl̦á**	*lu *pō̃**	*l è dè*	*pyȅrà**	*dè fè**
41. Courtepin . . .	*tsāyə*	*dė* t ȅkȍbyà*	*lu *pō̃ṅ*	*yël* è ẽ̄ĭ*	*pyȅra**	*ẽ̄ĭ fȅ*
42. Dompierre . .	**tsāy*	*dė* pā t ȅkȍbyā*	*lu pō̃*	*l è ẽ̀**	*pyȅra**	*ẽ̀ĭ fē*
43. Murist	*tsāy*	*de* t ẽ̄ĭkȍbyá**	*lė *pā̃*	*l ĕ* ẽ̄ĭ*	*pẹ̄ȅra**	*ẽ̄ĭ fē*
44. Sugiez	**tsāyə*	*dĕ* pa* t ẽ̄ĭkȍbya**	*lė pō̃*	*l e* dĕ**	*pẹ̄ȅra*	*dĕ* fȅr*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	**tsāy*	*dė t ẽ̀kȍbya**	*lȍ pō̃*	*ȅ ẽ̀*	*pẹ̄ǿ̄ră*	*ẽ̀ fé**
46. Boudry. . . .	**tsāy*	*dė t ȅkŏbya**	*lė pō̃*	*ȅ d**	*pīr*	*ā fȅr*
47. Corçelles . . .	*tɕāy*	*dė t ȅkŏbyā**	*lė pō̃*	*ȅ d**	*pīra*	*ā fḗr*
48. Landeron . . .	*prẽ̀ gā́rd**	*dė t ȅkobyá**	*lė pō̃*	*ȅ ā̊*	*pīr**	*ā̊ fēr*
49. Savagnier . . .	*tɕāy*	*dė t ȅkȍbyā*	*lė *pō̃*	*èl è ā́**	*pīr**	*dė* fȅr*
50. Côte-aux-Fées .	*tsǽ̄ *bẽ̀*	*dė t ăkŭblé**	*lŭ pō̃*	*ȅ ă*	*pyȅr*	*ă fwā̃*
51. Noiraigue . . .	*tɕāy*	*dė t ăkȍbyé*	*lȍ pō̃**	*ȅ *d**	*pīr*	*d* *fār*
52. Chaux-du-Milieu.	*pră vwā̊d̦a**	*dė t ăkŭbya**	*lė *pō̃*	*è ă*	*pẹ̄ēră*	*ă fwā̃e**
53. Cerneux-Péquignot	**tɕūə*	*dė t ȍkŭbl̦ā*	*lŭ pŭ̃*	*ă ȍ*	**pīrè*	*ȍ *fȅ**
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing. . .	**tɕœy* tė*	*dė t ākȯbya**	*lė *pō̃**	*è ā*	*pīr*	*ā fȅr*
55. Orvin	**tɕọ̄uy**	*dė t ėkubya**	*lė pō̃*	*è ȯ*	*pīr**	*ȯ fȅr*
56. Plagne. . . .	*tɕő̄y*	*dė t ėkŭbyȅ*	*lė pāō̃**	*è ȯ*	*pīər*	*ȯ fȅr*
57. Sombeval . . .	*tɕő̄y**	*dė n pā̊ t ėkubyá**	*lė* pō̃*	*è ā*	*pīər*	*ā fȅr*
58. Court	*tɕwȍy*	*dė t ȍkœ̀byā**	*lȯ pō̃*	*è ȍ*	*pīr*	*ȍ *fḗă*
59. Vermes . . .	**tɕwā̀y**	*dė *tɕwā̀**	*ėl pŭ̃**	**á ā̊**	*pīr**	*ā̊* fȅyə**
60. Develier . . .	**tɕwā̊y*	*dė n pė *tɕwā̀**	*ėl pō̃*	*á* ā̊**	*pīr**	**ā̊* fḗė*
61. Cerlatez . . .	**prā gā̊dj*	—	*lė pŭ̃**	*ā ā*	*pīər**	*ā *fḗyə**
62. Courtedoux . .	*prā* d̦ā̊dj**	—	*lė pŭ̃**	*á* ā̊**	*pīr**	*ā *fḗyə**

Remarques : 73, 33 ou *fá ătāsyō̃*. 36 ou *fåó ătāsyō̃*. 37 ou *prẽ̀ gā̊rda*. 42 ou *prā gărdə*. **44**, 45 ou *prẽ̀ gārda*. 46 ou *prẽ̀ gārd*. 50 « bien ». 53 ou *prȍ è wȅdjə* « prends à garde ». 54 ou *prā gārd*. 55 ou *bad̦* (mouillure faible) *t ȯ várd* « donne-toi en garde ». 59 ou *ó tẹ̄ǽzẽ̀* « aie soin ». 60 ou *prā̊ gā̊rd, răvwȅt*. 61 A. F. *tɕwā̊y*. — **74**, 38 Mme C. *-byá*. 59, 60 « choir ». — **75**, 40 nas. brève, ≻ *pā*. **41**, 52, 54 nas. brève. 43 ≻ *pā*; la jeune : *pāō̃*. 49 ≻ *pǣ̃*. — **76**, 51 ou *ā*. 59 ≻ *å*. — **77**, 39 ≻ *pœ̀ra*. 53 ≻ *pīə-*. — **78**, 39 ≻ *fœ̀*. 51 cf. *Trăvār* « Travers ». 53 Verm. *fwȅ* ≻ *fwẽ̀*. 58 forme liée *fĭă*. 60 nas. brève. 61 ≻ *fḗə*. 62 le jeune : *fīə*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **73**, 33 *gȍrd*. 35 *gå̄rd*. 37 *-āy*. 38 *-uy*. 39 *tsuy*. 48 *gå̄rd*. 52 *vw* retirés. 54 *tɕœ̀y*. 55 *djōyė*. 57 *tɕő̄u*. 59 *-ā̀y-*. 62 *prā̊ d̦ȅdj*. — **74**, 32 *ākó-*. 33 *pȍ, ākőbyȍu*. 34 *ẽ̀kȍbl̦ȍ*. 35 *-åó*. 36 *på, -åó*. 37 *-ȍ*. 39 *dė*. 40 *ẽ̄ĭkọ̄bya*. **41** *dë*. 42 *dè*. 43 *dė, -byå* ≻ *-byaȯ*. 44 *dé pā, ẽ̄ĭkọbyā*. 45, 46 *-byā*. 47 *-ȍ-*. 48 *-byą̊*. 50 *ą̆kŭblę́*. 52 *ą̆kubyą*. 54 *ākȍbyā*. 55 *ȅkubyā*. 57 *ėkubyȅ*. 58 *ȍkhœbyā*. 59, 60 *tɕwă*. — **75**, 33 *pō̃*. 40 *pāō*. 51 légèrement *phō̃*. 54 *pō̃*, nas. brève. 56 *pāū*. 57 *l*. 59, 61, 62 *pū*. — **76**, 39 *e*. 41 *yėl*. 42 *ẽ̄ĭ*. 43 *è*. 44 *ė dę*. 46, 47 *d'*. 49 *ā̃*. 51 *t*. 59 *ā*. 60 *a ā*. 62 *å ā̊*. — **77**, 34 *-rə*. 37 *pyera*. 40 *pẹ̄ȅrå*. 41 *pẹ̄ȅrə*. 42 *pẹ̄ȅra*. 43 *pẹ̄ērå*. 48 *pīər*. 49 *pīər*. 55 *pīər*. 59, 60 *piər*. 61 *fiər* (erreur). 62 *piər*. — **78**, 33 *a* (lapsus) *fḗi*. 35 *fai*. 36 *fḗi*. 40 *fȅ*. 44 *dé*. 45 *fē*. 49 *t*. 51 *t*. 52 *fwā̃ə*, avec *wå* retirés. 53 *fā̊*. 59 *ā fȅyə*. 60 *ā*. 61 *fḗyė* ≻ *fḗə*. 62 *fḗə*.

Tableau XIVᵃ Col. 79-84, Nᵒˢ 1-31	79 Il est neuf	80 large	81 Le mur	82 est commencé	83 La tour	84 (est) commencée
I. Vaud	nŏvu	largu	mūru	cuminitiatu	tŭrre	cuminitiata
1. Chevroux . . .	l ė* nå̄*	lå̄rdzu	lu *mur*	ė* kmẽ̄ısi*	la tŏ̀r*	kŭmẽ̄ıœ̆ă
2. Vaugondry . .	l ė nœ́	lārdzȯ	lŏ̀ *mwè̆rè̆	è̆ kŏ̀mẽ̄sī	la twă	kŏ̀mẽ̄œ̆ă
3. L'Auberson . .	*ėl è̆ nŭ	lŏ̀rdz*	— *mworẹ̀̆*	è̆ kmè̆sĭ*	lă tè̆r	kmè̆si*
4. Vallorbe . . .	l ĕ* nœ̆́*	lè̆r(d)zu	lŭ *mwėrẹ̀̆*	— kŭmẽ̄sĭ	lă tœ̀̆*	kŭmẽ̄œ̆ă
5. Le Sentier. . .	l è̆ *nū̆ŭ	lå̄rdzu*	lŭ mŭrè̆	è̆ kŭmẽ̄ıœ̆ė*	lă tœ̀̆	kŭmẽ̄ıœ̆ă*
6. Longirod . . .	l è̆ nŭ̀vȯ	lǻrdzė*	lė mŭ̀r	ė *kȯmẽ̄si*	la tœ̀r*	*kȯmẽ̄sịa*
7. Commugny . .	l è̆ nŭ̀vȯ*	lǻrẓȯ*	[la mŭrăḷė*]	— kȯmāsịą*	la tœ̄*	kmāsịa*
8. Vullierens . .	ė nǻȯvo	lǻrdzo*	[la mŭrayė*]	è̆ kŏmå̆si*	la tŏ̀	*kŏmå̆sāyė*
9. Arnex	l ė naȯ̀vȯ*	lārdzȯ	lȯ *mwẹ̀rè̆	è̆ kŏ̀mēıẽ̄i*	la twă	kŏ̀mẽ̄ıœ̆ą*
10. Villars-le-Terroir	l ė nǻȯvȯ*	lārdzo*	[la mórăḷ*]	è̆ *kŏmè̆si*	la tŏ̀	*kŏmè̆œ̆ă*
11. Prahins . . .	l è̆ nå̄vȯ	lārdzȯ	lė mŭrẹ̀̆*	l è̆ kȯmẽ̄si*	lă tŏ̀(r)	kȯmẽ̄œ̆ắ*
12. Montpreveyres .	l è̆ nǻȯvu*	lārdzu	lė *mŭ̀r*	l è̆ kŭmẽ̄sĭ*	lă tŏ̀*	kŭmẽ̄œ̆ą*
13. Charnex . . .	ĭl ĕ nȧ̊ó*	lå̄rdzo*	lė *mur*	l ĕ* *kėmœ̃̄çī	lă tè̆r*	*kėmœ̃̄çă*
14. Roche	ĭl* è̆ nœ̄vo*	lǻrdzo*	[la mŭ̀răḷe*]	l ĕ* kėmẽ̄çă*	lă tŏ̀r	kėmẽ̄çă*
15. Ormont-Dessus .	ėl è̆ naȯ̀vė*	lār(d)zė	[lă mŭrăẓė]	è̆ kmẽ̄ıœ̆ă*	la tœ̀̆r	kmẽ̄ıœ̆ă*
16. Château-d'Oex .	d è̆ naó*	lārdzŏ̀*	lŏ̀ *mŭ̀r	d è̆ kŭmėṣī	lă tŏ̀r*	kŭmė(h)ça*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	è̆r ē* *nȧuvė*	lå̄rdzė*	[lă *mwĕrăyă*]	è̆ kėmẽ̄fyằ*	la *tœ̊ra*	kėmẽ̄fyă*
18. Collombey. . .	l ĕ nœuvwo*	lằrdzo*	[lă mwŭ̇răẓė*]	l ĕ* kėmẽ̄œ̆ă*	la ˈtō*	kėmẽ̄œ̆ă*
19. Champéry. . .	— nœ̀̆uvo*	lằrdzo*	[lă mŏrăẓė*]	l ė* kėmēœ̆ắ*	lă tœ̆	kėmēœ̆ắ*
20. Martigny . . .	l ė *nœu*	lārdzȯ	lȯ**mŭ*	ë kŏ̀mẽ̄ẽ̊yằ*	la tœ̀̆	kŏ̀mẽ̄ẽ̊yằ*
21. Orsières . . .	l ė* nœ̆́(ü)	lārdzȯ*	lȯ* mœ́*	l ĕ kwŭ̇mẽ̄syằ*	lă tœ̆́	kwŭ̇mẽ̄syằ*
22. Lourtier . . .	ė *nŏ̀*	(l)ārdzŏ̈*	ė* mŭ*	ë kŭ̇mẽ̄çẏ̆ằ*	ė tȯ	kŭ̇mẽ̄çẏ̆ằ*
23. Fully	— nœ̀ŭwo*	lārdzȯ	lė *mū̆	l ė kȯmẽ̄ẽ̊ă*	lă tœ̆́	kȯmẽ̄ẽ̊ă*
24. Conthey . . .	è̆ nœ́wȯ̀*	ārdzȯ	ŏ̀ *mŭ̀	è̆ kŭmẽ̄ṣyă*	ă tŏ̀	kŭmẽ̄ṣyāė
25. Nendaz. . . .	ë nūẅȯ̀	ārdzȯ*	[ĭ mŭrălė*]	ė kŏ̀mẽ̄œyă	ĭ tŏ̀	kŏ̀mẽ̄œyằy*
26. Savièse. . . .	l ė *nū̆wo	oārdzŏ̀	[ĭ mŭrălè̆*]	l è̆* kŏ̀mẽ̄syă	ĭ tŏ̀	kȯmẽ̄syą̆ė*
27. Ayent	— nūo*	lārzo*	lë *mŏ̈r*	ḷ è̆* kŏ̈mẽ̄syă*	lë tŏ̀r*	kŏ̈mẽ̄syāe*
28. Miège	— nūvȯ*	lārzȯ̀	[lė̊ mŭrăḷė]	y è̆ kŏ̀mẽ̄syă*	lė̊ tŏ̀r*	kŏ̀mẽ̄syāyė̊*
29. Grône	— nūvȯ*	lārzȯ̀	[lë mŭ̀raḷė*]	y è̆ kŏ̀mẽ̄syă*	lë tŏ̀*	kŏ̀mẽ̄ẽ̊çăyė*
30. Évolène . . .	— nŭ	lārzȯ̀	lị̇* mŭ	è̆ kŭmẽ̄œyă*	lị̇* tŏ̀r	*kŭmẽ̄œyāi*
31. Grimentz. . . .	l ė nŭ	lārzȯ*	lị̇ mŭk*	l ė kŏ̀mẽ̄syă*	lė̊ tŏ̀r	kŏ̀mẽ̄syăyė̊

Remarques : 79, 3 ≻ *ér*. 5 ≻ *nŭ̀*. 17 le *ė* final est un peu nasal. 20 ou *nœuvwo*. 22 ≻ *na*. 26 ≻ *nū̆vȯ*, nas. longue. — **81,** 1 d'abord *mu*, rectifié ensuite. 2 ss. « muret » ; ou *mwè̆răḷė*. 3 pour *ū* cf. *dūr*, *dūra*. 4 ou *mŭrăḷė*. 9 ou *mwērăḷ*. 12 ou *mŭrą̆ḷė*, *mŭrė*. 13 ou *mŭrăḷė*. 16 ou *mŭrăd(ė)*, *mŭrè̆*. 17 *ë* un peu nasal. 20 ou *mwŭ̇răyė*. 23 nas. brève; ou *mwŭ̇răyė*. 24 ou *mŭradė*. 27 ou *mŏ̈ralė*. — **82** la forme inscrite dans cette col. est toujours celle du masc.; quand l'équivalent patois de « mur » est fém., il a été remplacé dans l'interrogatoire par un masc. 6 nas. longue. 10 ≻ *-ẽ̄ı-*. 13 nas. brève. — **83,** 17 *-a* un peu nasal. — **84,** 6 nas. longue. 8 Mᵐᵉ B. *kŭmè̆œ̆ă*. 10 ≻ *-ẽ̄ı-*. 13 nas. brève. 30 ≻ *-āyi*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 1, 17-31) **et T.** (nᵒˢ 2-16) : **79,** 1 *e nå*. 4 *è nœ́*. 7 *-ȯ* ≻ *-ō*. 8 *-ŏ̀*. 9 *nāȯvȯ*. 10 *-āȯ-*. 12 *nåȯvu*. 13 *nǻu*. 14 *l*, *nœ̀vȯ*. 15 *nŏ̀vė*. 16 *nau*. 17 *ė nawvē*. 18 *-vȯ*. 19 *-ȯ*. 20 *nœ̆́(u)*. 21 *e*. 22 *nȯ(ŭ̄)*. 23 *nœ̀uwȯ*. 24 *nœ̆́uvȯ*. 27 *nų̆ȯ* ≻ *-ō*. 28 *u* un peu nasal. 29 *nūv(w)ȯ*. — **80,** 3 *lå̊dzė*. 5 *-ȧ-*. 6 *-ā-*. 7 *lārẓė*. 8 *-ȯ*. 10 *-ȯ*. 13 *-ó*. 14 *lārdzȯ*. 16 *-ȯ*. 17 *lŏ̀-*. 18, 19 *-ȯ*. 21 *-o*. 22 *-ṛdzo*. 25 *ār-*. 27 *lārdzo*. 31 *-ȯ*. — **81,** 1 *mŭ̇r*. 3 *mwŏ̀rè̆*. 4 *mwẹ̀rè̆*. 7 *mwėrāḷė?* 8 *-á-*. 10 *mŭ̇raḷė*. 11 *murå̆*. 12 *mŭ̀*. 13 *mŭr*. 14 *-ė*. 17 *mwœ̀ṛăyė*. 18 *mwė-*. 19 *mŏ́rą̆ẓė*. 20 *lė mŭ̇*. 21 *lo mū̊*. 22 *u mŭ̀*. 25 *-ằ-*. 26 *-ṛ-*. 27 *mŭ̀r*. 29 *mū-*. 30 *lŭ̇*. 31 *mŭ̇k*. — **82,** 1 *ė kėmẽ̄ısị*. 3 *kėm-*. 5 *kumẽ̄œė* ≻ *-māı-*. 6 *kėmẽ̄si*. 7 *kemāsịa*. 8 *kŏ̀-* ≻ *kŭ̇mèsi*. 9 *kŏ̀mẽ̄si*. 10 *kómẽ̄si*. 11 *kėmåsi*. 12 *-i*. 13 *é*. 14 *ė -çyă*. 15 *kėm-*. 17 *-fyą̆̀*. 18 *ė kȯmẽ̄œą̆*. 19 *ĕ kėmẽ̄œą̆*. 20 *-ą̆̀*. 21 *kŏ̈mẽ̄syą̆*, *s* un peu épaissie. 22 *kŏ̈mẽ̄ç(ḷ)ą̆*. 23 *kŏ̈mẽ̄œą̆*. 24 ou *kȯmẽ̄ṣyą̆*. 26 *e*. 27 *ë kŭ̇mẽ̄syą̆* ≻ *-çyą̆*. 28 *-syą̆*. 29 ≻ *-çyą̆*. 30 *-œyą̆*. 31 *-syą̆*. — **83,** 1 *tór*. 4 *tœ̆*. 6 *tėr̄*. 7 *tœ́ė*. 12 *tŏ̀*. 13 *tè̆r*. 16 *tŏ̀*. 17 *tœ̊̆rė*. 18 *tŏ*. 27 *tŏ̀rė*. 28 *tŏ̀r*. 29 *tŏ̀*. 30 *lŭ̇*. — **84,** 3 *kėm-*. 5 *-ẽ̄œă*. 6 *kėmẽ̄sịa*. 7 *kem-*. 8 *kumèsāyė*. 9 *-ẽ̄œą*. 10 *kŏ́mẽ̄œa*. 11 *kėmå̃œă*. 12 *kumẽ̄œă*, nas. brève. 13 *-çyȧ*. 14, 15 = **82**. 16 *kumė·çyă*, avec coup de glotte après *ė*. 17-23 = **82**. 25 ≻ *-œyè̆y*. 26 *-syą̆̀ė*. 27 *kŭ̇mẽ̄syą̆ė*. 28 *-syăyė̊*. 29 entre *-syăy* et *-çyăy*. 30 *-œyằyi*.

Tableau XIVᵇ Col. 79-84, Nᵒˢ 32-62	79 Il est neuf	80 large	81 Le mur	82 est commencé	83 La tour	84 (est) commencée
	nŏvu	largu	mūru	cuminitiatu	tŭrre	cuminitiata
III. Genève.						
32. Collex	él è nūvɛ*	lā̃rẓė	[la mwėrăḻ*]	è kmāsịa	lă tœr*	kmāsịa
33. Vernier . . .	l ẽ nŭvȯ*	lā̃rẓė	[lă *mŭrăḻė*]	ẽ kɛmāsīa*	lă tœ̆*	kɛmāsīa*
34. Laconnex . . .	al ẽ nŭvɛ	lȯrẓė	[lă *mwėrăḻ]	ẽ *kėmẽsīȯ	la tœ̀r	kėmẽsīȯ*
35. Veyrier . . .	él ẽ nūvȯ*	*lȯrẓė	[lă *mŭraḻė*]	ẽ kmąsyą̆*	la* tœ́*	kmąsyą̆*
36. Hermance. . .	él* ẽ nūvȯ*	lȧrẓȯ*	[lă *mŭrẽḻė]	ẽ kmāsyă*	la tœ̀*	kmāsyă*
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	y ẽ nā*	lȯrdzu	lê mŭ	y è kėmẽç̂ĭ	la twă	kėmẽç̂a*
38. Montbovon . .	ḻ è nȁ*	lā́rdzȯ*	lê mŭ*	ḻ è kȯmẽç̂i	la twa*	kėmẽç̂a*
39. Arconciel . . .	l e nāȯ*	lā́rdzo*	lê mŭ*	l ẽ* kmẽç̂ī*	la twȁ*	kmẽç̂ă*
40. Avry-sur-Matran.	l è *nā	lā́rdzu*	lu mŭ*	l è kėmẽɪṣi*	lă* tw̆ă*	kėmẽɪç̂ă*
41. Courtepin. . .	yėl è nȁ	lȁrdzu	lu mŭ*	l è kėmẽɪsi*	la twȁ*	kėmẽɪɛ́yă*
42. Dompierre . .	l è nāȯ	lārdzȁ*	lu mŭ	l è kmẽɪṣi*	la tȍ*	kmẽɪç̂ą̆*
43. Murist. . . .	éḻ* ĕ* nȁ*	lā́rdzu*	lė mŭ	ḻ* ĕ* kėmẽɪṣi*	la tœ̆*	kėmẽɪç̂ȁ*
44. Sugiez. . . .	l e* *tŏ* nȍ*	lārdzo	lė mŭr	l é kėmẽɪsi*	la tȍr	kėmẽɪɛą̆
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	ȅl ẽ nœ́*	lārdzȯ	[lă mwĕrăḻ]	ẽ kȍmẽ̄sī*	lă tŏr*	kȍmẽɛă*
46. Boudry. . . .	ȅl ȅ nœ́*	lārdz	[lă* *mwȅraḻ]	ẽ *ăkmăɛsī	lă tŏr*	ăkmăɛɛă*
47. Corcelles . . .	ȅl ẽ tȍ nœ́*	lā́rdj*	lė mŭ	ẽ ăkmā̃sī	la tŏr*	ăkmā̃ɛă*
48. Ĺanderon . . .	ėl ė* né*	lā̊rdj	[la* mwėrā̆y*]	è kmā̊ɛsīɛ*	la tŏr̄*	kmā̊ɛséy*
49. Savagnier. . .	ėl è nœ́	lārdj	lė mŭ	è ā̊kmā̃sīɛ*	la tȍr	ā̊kmā̊ɛȩ̀*
50. Côte-aux-Fées .	ĭl ẽ nœ́*	lā̃rdzu	lȁ *mrȅ	ẽ kmą̃̆sī	lă tœ̀	kmă̊ɛȁ*
51. Noiraigue. . .	ȅl ẽ nœ́*	lārdjȍ*	lȍ mŭ	ẽ kmā̃si*	lă tœ̀r	kmā̊ɛ́ă*
52. Chaux-du-Milieu.	ĭl ẽ nœ̄́	lērdj	lė mų̆rȅ*	ẽ ăkmăsī	lă *ṯœ̀*	*ăkmăsyă
53. Cerneux-Péquignot	l ă nœ̄́	lȅrdju*	lu mŭ*	ă ȍkmȍsīɛ*	lẹ̀ tœ̀	ȍkmȍsyẹ̀
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing. . .	ėl è nu	lārdj	l mŭ	è akmẽ̄sīɛ	la tȯr*	*akmẽ̄sȅy
55. Orvin	ėl è nœ̀u*	lārdj	ėl* mūr*	è akmȯsīɛ	la tȍr	akmȯsīɛ
56. Plagne. . . .	al è nœ́*	lȅrdj	lė mūr*	è akmȯsīɛ*	la tȍr	akmȯsīɛ*
57. Sombeval . . .	— è nœ́*	lėrdj*	lė mur*	è akmȯsīɛ	la tȯr	akmȯsīɛ
58. Court	— è *nœ́ɛ̄*	lārdj	lȯ mū	è akmȍsī	la twȍ	akmȍsī
59. Vermes . . .	ėl ā̊ nœ*	lȅrdj	ėl muɛ	ā̊ kȍmā̃sīɛ*	lȁ tŏ*	kȍmā̃sīɛ*
60. Develier . . .	ėl ā́ nœ*	—	ėl mūɛ	ā́ ȅkmā̆sīɛ*	lȁ tŏ*	ȅkmā̆sīɛ*
61. Cerlatez . . .	ā̊l ā nœ*	lā̃rdj*	lė mŭ	ā *ā̊kmā̃sīɛ*	lā̊ tu͜ė*	*ā̊kmā̃sīɛ*
62. Courtedoux . .	— ā́ nœ̀	lā̃rdj	lė *mŭră*	ā́* ā̊kmā̃sīɛ*	lā̊ twȅ	ā̊kmā̃sīɛ*

Remarques : 79, 40 ≻ *nȁ*. 44 « tout ». 58 ≻ *nœ́ō*. — **80,** 35 ≻ *-ā̊-*. — **81,** 33 pour *ū* cf. *dŭ*, *dŭra*. 34 ≻ *mur-*. 35 cf. *dŭ*, *dūra*. 36 plus accentué : *mwėr-* ; cf. *dŭ*, *dŭra*. 46 le second sujet indique aussi *mwĕr*. 50 « muret ». 62 « muret » ; aussi *murā̃y*. — **82** cf. la rem. p. 28. 34 d'abord *kėmẽfịa*. 46 ss. incuminitiatu. 61 ≻ *-ā-*, nas. brève. — **83,** 52 nuance de *ɛ* après le *ṯ*. — **84,** 52 d'abord *ăkmăsȅy*. 54 Rac. *akmẽɛė*. 61 ≻ *-ā-*, nas. brève.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **79,** 32 *nù-*. 33 *nū-*. 35 *-(ȯ)*. 36 *ĭl*, *nŭvȯ*. 37 ≻ *nā̊*. 38 *nā*. 39 *nā*. 43 *ėḻ è nā̃*. 44 *é to nȍ*. 45-47 *nœ́*. 48 *e né*. 50, 51 *nœ́*. 55 *nœ̀u*. 56, 57 *nœ́*. 58 *nŭun*. 59 *nœ*. 60, 61 *nœ̀*. — **80,** 36 *-ɛ*. 38 *lā̊rdzȯ*. 39, 40 *-ā̊-*. 42 *-u*. 43 *laȯrdzu*. 47 *-ā-*. 51 *-ȯ*. 53 *lā̃rdju*. 57 *-ȅ-*. 61 *-ā̊-*. — **81,** 32 *-r̄ăḻė*. 33 *mŭ-*. 35 *mėraḻė*. 38-41 *mŭ*. 46 *lė*. 48 *là mwȅrā̃y*. 52 *mų̆rė*. 53 *mŭ*. 55 *l mur*. 56 *mūɛr*. 57 *mūr*. 62 *murā́*. — **82,** 33 *kmāsịa*. 35 *kmąsya*. 36 *-syȧ*. 39 *e kėm-*. 40 *-ṣĭ*. 41 *-sī*. 42 *kɛmẽɪṣĭ*. 43 *l è -ṣĭ*. 44 *-sĭ*. 45 *kȯ-*. 48 *-sīɛ*. 49 *ẹ̀kmā̃sịɛ*. 51 *kmā̃si*. 53 *-sīɛ*. 56 *-siɛ*. 59 *-siɛ*. 60 *ā̊kmā̆siė*, avec *ā̆* faiblement nasal. 61 *-siɛ*. 62 *a ȧkmā̆siɛ*. — **83,** 32 *tœ̀r*. 33 *tė*. 35 *lė tœ̀*. 36 *tė*. 38 *twȧ*. 39 *twă*. 40 *lā̊ twā̃*. 41 *twȧ*. 42 ≻ *tȯ*. 43 *tȯ*. 45 *tȍr̄*. 46 *tȍr*. 47 *tŏr*. 48 *tȍr̄*. 52 tous les sons retirés. 54 *tȍr*. 59, 60 *tȍ*. 61 ≻ *tuą́*. — **84,** 33, 35, 36 = **82**. 34 *kmẽsiȯ*. 37 *-ç̂ą*. 38 *-ç̂ȧ*. 39 *kėmẽç̂ą̆*. 40 *-ç̂ā̆*. 41 entre *-ç̂yă* et *-syă*. 42 *kɛmẽɪç̂ą̆*. 43 *-ç̂ą̆*. 45, 46 *-ɛą̆*. 47 *akmȅɛą̆*. 48 *-séy*. 49 *ẹ̀kmā̃ɛẹ̀*. 50 *kmą̆̄ɛa*. 51 *kmą̄̆ɛa*. 56, 59, 61 *-siɛ*. 60, 62 = **82**.

Tableau XVa Col. 85-90, Nos 1-31	85 Les tours	86 (sont) commencées	87 Le bœuf	88 a des cornes	89 L'échelle	90 est dressée
I. Vaud	tŭrres	cuminitiatas	bŏve	habet cŏrn(u)as	scala	directiata
1. Chevroux . . .	lé tǒr*	kŭmẽıcẹ̆	lu bǻ*	a dei* kōrn*	l ĕtsīla*	ȅ* drĕcă*
2. Vaugondry . .	lè twă	kȍmẽcẹ̀	lȍ bœ́	a dǻ̄* kwārnė*	l ȅtsḭla	ȅ drȅcą̆
3. L'Auberson . .	lĕ* tȅr	kmèsi*	lė bŭ	ă dĕ* *kọ̆rnė*	l *étsīla*	ȅ drȅcă
4. Vallorbe . . .	lĕ* tœ̏*	kŭmẽcȅ	lu bœ̄*	ă dĕ* kwȅrnė	l ȅtsḭla	ȅ drȅcą̆
5. Le Sentier. . .	lȅ tœ̏	kŭmẽıcȅ*	lŭ bœù̯*	a dĕ* *kwȅ̄rnė	l ȅtcėila*	ȅ drȅcą̆
6. Longirod . . .	lé* tœr*	*kómẽsḭe*	lė bù*	a déi* kŏ́rnė*	l ĕtcȅrla*	ė* dresḭa
7. Commugny . .	— —	kmāsḭa*	lė bŭ*	a dĕ* kŏ́rnė*	l ĕtç̌ą̆rla*	ȅ drĕfḭa*
8. Vullierens. . .	— —	kŏmǻsāyė*	lȍ *bǻ	a dāė kȍrnė	l ȅtsīla	ȅ *drȅcă
9. Arnex	— —	kȍmẽıcȅ*	lȍ bāȯ	a dāė* kwārnė*	l ètẻila*	ė drȅca*
10. Villars-le-Terroir	lȅ tȍ	*kŏmȅcĕ*	ló bǻ̄ȯ*	a daė kȍrnė	l ȅtsīla	ė *drȅcă
11. Prahins . . .	lȅ́* tȍ*	kómẽcẹ̀*	lė bȍ*	a dǻ̆ kȍrnė	l ȅtsīla*	ȅ drȅcắ*
12. Montpreveyres .	lé* tȍ	kumẽ̄cȅ*	lŭ bǻ̄	l a dae̯* kọ̆rnė	l *ȅtsīla	l ȅ drĕcă*
13. Charnex . . .	le* tȅr*	*kėmœ̄çĕ*	lė bǻó*	l* a dĭ kwŏrnė	l ĕtsīla*	l ĕ* drĕçă*
14. Roche	lé* tȍr*	*kėmẽ̄çé*	lė bōœ*	l ă dĭ kōrne*	l ȅtsīla	l ȅ* *drĕçă*
15. Ormont-Dessus .	lé tœ̆r	kmẽıcȅ*	lė bŭ*	a dė lȅ* kȍrnė	l ȅtç̌ḭla*	ȅ drȅçḭa
16. Château-d'Oex .	lé tȍr	*kŭmėnçyȅ*	—	—	l ȅtcīla*	d ȅ drȅnçyą̆*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	lĕ *tœ̆ra*	*kėmẽfyȅ*	lė bū	a dĕ kọ̆rnė*	l ĕtç̌ȍla*	ȅ drȅfyă*
18. Collombey. . .	lĕ tó(r)*	kėmẽcĕ*	lė bœu*	l a dĕ* kȍrne*	l ĕtcyéla*	l ė drĕfya*
19. Champéry. . .	le tœ̆	kėmẽcĕ*	lė bȅu	ă dė le* kȍrne*	l etcīla*	l ė *drȅṣyă*
20. Martigny . . .	li tœ̏	kŏ̆mẽsyȅ*	lė bœu*	l a dė* kȍrnė*	l etsīla*	l ė drȅfyă*
21. Orsières . . .	— —	kwùmẽsyĕ*	lȯ* bœ̆ŭ*	l a dë* kȍrnė*	l étcīlȁ*	l ė drȅsyȁ*
22. Lourtier . . .	— —	kùmẽçḭëė*	ė* *bǻ*	ȁ* dë kȍrnė*	*ȅtsīya*	ë* drëçḭă*
23. Fully	li tœ̆	kȯmẽ̄ẻĕ*	lė bœ̀ŭ*	l a dė kȍrnė*	l ĕ́tsëlă*	l ė drȅçă*
24. Conthey . . .	— —	kŭmẽṣyĕ*	ȍ bŭtcçȍ*	a dë kŏ́rnė*	*étcĕ́a	ȅ drȅṣyāė
25. Nendaz. . . .	ȅ tȍ	kȍmẽcyë	ĭ bŭtcyȯ	a dė kȍrnė	*ëtcyéėa*	ë drȅcyȁy
26. Savièse. . . .	ȅ tȍ	kȯmẽsyĕ*	ĭ bŏ̈tç̌ŏ*	l a dĕ* kọ̆rne*	*o ȅtç̌ėoa*	l ė *drȅẻyāė*
27. Ayent	lĕ tȍr*	kŏ̈mẽsyĕ́*	lė bŏ̈tçŏ*	l a dǻ̆ kŏ́rnė	l ȅsyȅ̄la*	ḽ ė drȅsyāė*
28. Miège	— —	kȍmẽseyė	lĭ* *bū*	y a dë kȍrnė	l ȅsyȅla	y ȅ* drȅsyāyė
29. Grône	— —	kȍmẽsyéyė*	lë* bŭtç̌ŏ*	y ă dė kȍrnė	l ȅçȅ̄la*	y ė drȅç̌āyė*
30. Évolène . . .	lë tȍc	kŭmẽcyë*	li̇* *bū*	ă dȅ* kȍrnė*	l ȅcyȅla	l* ȅ drȅcyǻ̆yi*
31. Grimentz . . .	lȅ tȍr	kȍmẽsyēė*	lȅ bŭtçȍ*	l a dė* kŏ́rnė	l ȅsyẹ̀la*	ḽ ė drȅsyăyė

Remarques : 85, 17 -*a* légèrement nasal. — **86,** 6 nas. longue. 10 ➢ -*mẽı*-. 13 nas. brève. 14 nuance de *s* avant le *ç*. 16 ➢ -*çḭȅ*. 17 ou -*fyă*. — **87,** 8 ➢ *bǻ*. 22 ou *bŭtsyo*. 28 ou *bŭtçȍ*. 30 ou *bŭtcyȍ*. — **88,** 3 forme douteuse. 5 la voy. tonique est entre *œ̀* et *ȅ*. — **89,** 3 *l* avec nuance de *r*. 12 -*ī*- ➢ -*u*-. 22 ou *etsyȅ̄la*. 22, 24, 25 l'*l* de l'article disparaît par voie phonétique. 26 semi-voyelle, presque *w*. — **90,** 8 plur. *drȅcȅ*. 10 plur. *drȅcẹ̆*. 14 nuance de *s* avant le *ç*. 19 ➢ -*ṣçă*. 26 ➢ -*çāė* ou -*çāyė*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16): **85,** 1 *tòr*. 3 *lė*. 4 *lė tœ̀*. 6 *lė tėr*. 11 *lė tȍr*. 12 *lė*. 13 *lé tȅr*. 14 *lė tȍr*. 17 *tọrė*. 18 *tŏr*. 27 *tȍr*. — **86,** 3 *kėm*-. 5 -*mẽcȅ*. 6 *kėmẽsḭé*. 7 *kėm*-. 8 *kumèsāyė*. 9 *kȍmẽcẹ́*. 10 *kŏ́mẽcĕ́*. 11 *kėmǻcȅ*. 12 -*ẽ̏*- bref. 13 -*çyĕ*. 14 *kėmẽ̄çyė*. 15 *kėm*-. 16 *kumėçyẹ̀*. 17 -*fyẹ̀*. 18 *kómẽcẹ̀*. 19 -*ẽ*-. 20 -*ẻyë*. 21 *kŏ̈mẽsyẹ̀*, *s* un peu épaissie. 22 *kŏ̈mẽç(y)ë*. 23 *kŏ̈mẽẻė*. 24 *kòmẽṣyẹ̀* ou *ku*-. 26 ➢ -*syĕ́*. 27 *kùmẽsyẹ́* ➢ -*çyẹ́*. 29 -*syĕ́yė* ➢ -*çyĕ́yė*. 30 -*cyẹ̀*. 31 -*cyĕyė*. — **87,** 1 *bǻ*. 4 *bœ̆́*. 5 *bù* ➢ *bœ́*. 6 *bu*. 7 *bŭ*. 10 *bāȯ*. 11 *bǻ̆*. 13 *bǻu*. 14 *bọ́œ*. 15 *bù*. 18 *bȅu*. 20 *bœ̀u*. 21 *lo bœ̆̀*. 22 *ŭ bȍ(u)*. 23 *bœ̀u*. 24 *bŭtcyȯ*. 26 -*ȯ*. 27 *bŭtç̌yȯ*. 28 *lȅ bŭ*. 29 *lé bŏ̈tçȯ*. 30 *lỉ bŭ*. 31 *bŭtcyȯ*. — **88,** 1 *dėy kŏ́rnė*. 2 *dǻ -né*. 3 *dė -né*. 4, 5 *dė*. 6 *dei -né*. 7 *dé -né*. 9 *dāė́ -né*. 12 *dăi*. 13 manque. 14 *kȍrnė*. 15 *lé*. 17 -*ė*. 18 *dé -nė*. 19 *lé kȍrnė*. 20 *dë -nė*. 21 *dé -nė* 22 *ă*, *kọ̆rn*. 23 -*nė*. 24 *kō̆r*-. 26 *dé -nė*. 30 *dê -nė*. 31 *dë*. — **89,** 1 *é*-. 3 *étsīla*. 5 *ètcila* ➢ -*ẻi*-. 6, 7 *é*-. 9 *èts*-. 11 -*la*. 13 *é*-. 15 *ètẻ*-. 16 -*a*. 17 *ètyẹ̀la*. 18 *ètcĕ́la*. 19 *è*-. 20 *ètsīla*. 21 *étcīla*. 22 *étsīya*. 23 *étsīla*. 25 *ëtcéėa*. 26 *ẹtç̌ėoa*. 27 ➢ *èçyẹ̀la*. 29 entre *èç*- et *ès*-. 31 -*ī*-. — **90,** 1 *e drècą̆*. 6 *l ė*. 7 *drȅfḭa*. 9 *drècă*. 11 *drȅca*. 12 *drȅcà*. 13 *é drẹ̆çyà*. 14 *ė*, *ç* avec nuance de *c*. 16 *drėçyă*. 17 *drẹ̀fya*. 18 *drė*-. 19 *drȅṣyą̆*. 20 *drẹ̈*-. 21 -*syą̀*. 22 *ė drẹ̈*-. 23 *drẹ̀*-. 26 -*ăė*. 27 -*çāė*. 28 *ėt*. 29 *drėçyăyė*. ➢ -*syăyė*. 30 *l*, -*cyȁyi*.

Tableau XV^b Col. 85-90, N°s 32-62	85 Les tours	86 (sont) commencées	87 Le bœuf	88 a des cornes	89 L'échelle	90 est dressée
	tŭrres	cuminitiatas	bŏve	habet cŏrn(u)as	scala	directiata
III. Genève						
32. Collex	lė tœ́r*	kmāsi̯a	l bŭ*	a dḗ* kṓrnė	l ḗtçḕla*	ḕ *drḕfi̯a
33. Vernier . . .	— —	kėmāsīė*	lė bŭ*	ă dḗ* kŭ̀rnė*	l ḗtçḕla*	ḕ drḕfīa
34. Laconnex . . .	— —	kėmẽ̄sīȯ*	lė bŭ	ă dé kœ́rn(ė)*	l ḗtçḕla*	ė *drḕfīa*
35. Veyrier . . .	lé tœ*	kmāsyé*	lė bŭ*	a dė kœ́rn(ė)	l ḗtçḕla*	ḕ *drḕfyą̆*
36. Hermance . . .	lé tœ̆̀*	kmāsyḕ	lė bŭ*	a dė kœ́rnė	l ḗtçĕ̄la*	ḕ drĕ̄fyă*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	lė twă	kėmẽ̄çḕ*	lė bā́	y a de* kwārnė	l etḗīla*	y ė drḕça*
38. Montbovon . .	lė twa*	kėmẽ̄çḕ*	lė *bāȯ	l̥ a* di kwārnė	l ḕteīla*	l̥ ė drḕça*
39. Arconciel . . .	lĕ twằ*	kmẽ̄çẹ̄̀*	lė bāȯ	l a dĭ kwŏ̀rnė	l ḗteīla*	l ė* drĕ̄ça*
40. Avry-sur-Matran.	lė tw̄̆ă*	kėmẽ̄içĕ*	lu bā*	l a daė* kwŏ̀rnė	l ḕtsi̯la*	l ė *drḕça*
41. Courtepin . . .	— —	*kėmẽ̄isyḕ*	lu bằ*	l a* dé*, kwằrne*	l ḕtsīla*	l ė drĕ̄ėya*
42. Dompierre. . .	lé tœ̆̀	kmẽ̄içḕ*	lŭ̀ *bāȯ	l a daė* kŏ̀rnė	l ėtsi̯la	l ė dreçă*
43. Murist	lé tœ̆̀	kėmẽ̄içė*	lė bā*	l a *dėy kōrnė	l* ḗtsi̯la*	l̥* ė drĕ̄ça*
44. Sugiez	lé tŏ̀r	kėmẽ̄ieĕ*	lė bŏ̀	l a de* kŏ̀rne*	l ĕ̄tsīla*	l é* drĕ̄ea*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	lė* tŏ̀r*	kŏ̀mẽ̄eḕ*	lŏ̀ bœ́	ă dai* *kŏ̀rnė	l ḕtsīla	ḕ drḕeă*
46. Boudry. . . .	le* tŏ̀rė*	*ăkmăėeă*	lė bœ́	a dĕ̄* kōrnḕ	l ḕtsīrla	ḕ *drḕea*
47. Corcelles . . .	le tŏ̀rė	ăkmā̆eẹ̄̀*	lė bœ́*	ă dé* kṓrnė*	l ḕteīrla*	ḕ drḕeą̆
48. Landeron . . .	lé tŏ̀r(ė)*	kmåėsēyė	lė bé*	a* dé* kṑ̃rnė*	l ėteīėrl*	ė drėsḗy
49. Savagnier . . .	lė* tŏ̀rė	ā̆kmā̆eẹ̄̀*	lė* bœ́	a de* kṓrnė	l ėteīėrl*	ė drẹ̄̀eœ̆̀
50. Côte-aux-Fées .	lĕ̀* tœ̆̀	*kmą̆̄eḕ*	lu bœ́*	a dĕ̄* kǭ́nḕ	l *ḕtsĭla*	ḕ drḕeă*
51. Noiraigue . . .	lĕ̀ tœ̆̀r	kmā̆eḕ	lŏ̀ bḗ	a dḗ* kōrnė	l ḕteīlă*	ė drḕeă*
52. Chaux-du-Milieu.	lé *t̥œ̆̀*	ăkmāsḗyė	l bœ́*	a dé kwṓn̥ė*	l ėteḗla*	ḕ drḕsyă*
53. Cerneux-Péquignot	la tœ̆̀	ŏ̀kmŏ̀syă*	lu būė*	ḕ dă kūȯn̥a	l ḕteīėl(ė)*	a drŏ̀syḕ*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	lé tŏ̀r	*akmẽ̄sėye*	—	—	l *eteīrl̥*	ė drėeẹ̄̀*
55. Orvin	lé* tŏ̀r	akmŏ̀sīė	—	—	l ėteiėl*	ė drėsiė
56. Plagne	lé tŏ̀r	akmŏ̀sīė*	—	—	l ėteīėl*	ė drasīė*
57. Sombeval . . .	le tŏ̀r	*akmŏ̀sīė*	—	—	l ėteīėl*	ė drăsīė*
58. Court	lė* twŏ̀*	akmŏ̀sī	—	—	l ėteīl	ė drăsī*
59. Vermes . . .	le* tŏ̀*	kŏ̀mā̃̊sīė*	—	—	l éteūėl*	å̄ drå̊sīė*
60. Develier . . .	lḗ tŏ̀*	ḕkmā̆̊sīė*	—	—	l ḗteīėl*	ā́* dră̊sīė*
61. Cerlatez . . .	— —	*—	—	—	l ḗteīėl*	ā drăsīė*
62. Courtedoux . .	— —	*—	—	—	l ēteīėl*	á* drásīė*

Remarques : 85, 52 nuance de e après le t̥. — **86,** 41 ≻ -ḗė. 46 le sujet n'est pas sûr. 50 ou kmą̆̄sī. 54 Rac. akmẽ̄sīė. 57 ≻ -sīė. 61, 62 le participe n'ayant qu'une seule forme dans cette région, le plur. n'a pas été demandé. — **87,** 38 Mme C. bā. 42 ≻ bā̆. — **88,** 43 la jeune : dĕ̄. 45 d'abord kwārnė. — **89,** 50 l nuancée de d. 54 l̥ vocalisée. — **90,** 32 accentuation instable ≻ -fi̯a̯. 34 ≻ -ė. 35 accent flottant ≻ -fi̯a̯. 40 ç avec nuance de s. 46 plur. drḕea.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **85,** 32 ≻ tùr. 35 tœ̀. 36 tė. 38 twà. 39 twă. 40 twă̊. 45 lœ tŏ̀r. 46 lė tŏ̀rė. 48 tŏ̀r̄(ė). 49 lé. 50 lė. 52 tous les sons retirés, ce n'est pas le e ordinaire. 55 lė. 58 lḗ twŏ̀. 59 lé tŏ̀. 60 tŏ̀. — **86,** 33 kmā-. 34 kmẽ̄siė. 35 kmą̄syė. 37 -çẹ̄̀. 38 kȯ-. 39 kėm-. 40 -çḕ. 41 -ḗyé. 42 kėmẽ̄çiẹ̄̀. 43 -çẹ̄̀. 44 -eẹ̄̀. 45 -eẹ̄̀. 46 -eą̆. 47 akmḕ-. 49 ẹ̄̀kmā̆̃eẹ̄̀. 50 -ą̆̄ee. 53 -syą̆. 54 -sėyė. 56, 57, 59 -siė. 60 å̆kmåsiė, å un peu nasal. — **87,** 32, 33, 35, 36 bū. 40 bằ. 41 bā(ȯ). 43 bā̆. 47 bœ̆́. 48 bḗ. 49 l. 50 bœ̆. 52 bœ̆́. 53 buė. — **88,** 32 dé. 33 dé kūr-. 34 kœ́rn. 37 dé. 38 à. 40 dėė. 41 ằ dė -nė. 42 dėy. 44 dẹ̄̀ kǫ̆̀rnė. 45 dėy. 46 dė. 47 dė kōrnė. 48 à dė kǫ́rnė. 49 dḗ. 50 dė. 51 dė. 52 khwó-. — **89,** 32 étçẹ̄̀la. 33-35 é-. 36 étçḕla. 37 ≻ ète-. 38 -là. 39 èteĭ-. 40 -lă̊. 41 -là. 43 ė-. 44 é-. 47 -īrla. 48 -ìėrl. 49 é-. 50 étsĭla. 51, 52 é-. 53 éteīė-. 54 éteiėrl. 55 éteiėl. 56 éteīėl. 57 éteiėl. 59 eteùėl. 60 éteiėl. 61 ḗteiėl. 62 eteiḗl. — **90,** 34 -fi̯a ≻ -fi̯ȯ. 35 drẹ̄̀fya. 36 drẹ̄̀fyă. 37 drėça̯. 38 -çà. 39 e drẹ̄̀ça̯. 40 drẹ̄̀çā́. 41 drėḗyą̆̀ ≻ -eyą̆̀. 42 drẹ̄̀ça. 43 l, drẹ̄̀ça. 44 ė drẹ̄̀eą̆. 45, 46 drẹ̄̀eă. 50 drẹ̄̀ea. 51 -eą̆. 52 drẹ̄̀-. 53 drọ̌-. 54 drẹ̄̀eœ̆̀. 56 drăsiė. 57, 59 -siė. 58 -si. 60 å drå̊siė. 61 drāsiė. 62 a dră̊siė.

Tableau XVI[a] Col. 91-96, N[os] 1-31	91 contre	92 le faîte	93 du toit	94 Il ferme	95 la fenêtre	96 de la chambre
	contra	frĕsta	tēctu	claudit	fenĕstra	pē(n)sile
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*kõtrė**	*la frį̆tă*	*daó* tắ**	*yė *kl̨ā*	*la fènĩtra*	*daó *pắlu*
2. Vaugondry . .	*kõtrė̀*	*la frĩta**	*daò tắ**	*ė̀ kl̨ā**	*la fènĩtra*	*daò pắlo**
3. L'Auberson . .	*kõtrė*	*lă fréta*	*dœ́ tė̀*	*é* kl'ā**	*lă fènḗtra*	**d lă pĕl(ė)**
4. Vallorbe . . .	*kõtrė**	*lă *fréta*	*dŭ tắ**	*ĭ ç̨l̨ā**	*lă fènḗtra*	*du pắla*
5. Le Sentier. . .	**kõntrė**	*lă fré(i)ta*	*daó* tăė̀**	*ĕ̀i* ç̨l̨ā**	*lă fènę̇̄(i)tră*	*daó *pàėlu**
6. Longirod . . .	*kõntrė**	*la freita**	*daó* tāė**	*éi *kl̨ā*	*la fèneitra**	*dao *păėlò**
7. Commugny . .	*kõtrė**	*la fréta**	*dœ̀u tắ**	**frė̀ma**	*la fenétra**	*dœ̀u *pắlė**
8. Vullierens. . .	*kõtr*	*la fréta**	*dao tā́*	*yė *ç̨ā*	*la fènḗtra**	*daò pā́(ė)lò*
9. Arnex	*kõntrė**	*la fréta*	*daò ta(ė)**	*ė̀ ç̨ā*	*la fènḗtra**	*daò pāėlo**
10. Villars-le-Terroir	*kõtrė*	*la frĩta**	*daó* tāe**	*yė* ç̨l̨u**	*lă fènĩtra**	*daò pā(ė)lo**
11. Prahins . . .	*kõtrė*	*lă *frḗta*	*dao* tắ**	*yė ç̨l̨ā*	*lă fènḗtră**	*daò* pắlo**
12. Montpreveyres .	*kõtrė**	*lă frĩta**	*daó tā(ė)**	*yė̀* *ç̨l̨ā*	*lă fènĩtra*	*daó pāėlu**
13. Charnex . . .	*kõtr*	*lă freéiha**	*dė tắ(y)**	*ĭ ç̨l̨ā**	*lă fènéihră**	*dė pắl̨o**
14. Roche	*kõtrė**	*lă frḗita*	*dŭ tăė**	*ĭ *ç̨l̨ā**	*lă fènḗitra**	*dŭ paėlo**
15. Ormont-Dessus .	*kõtrė**	*lă frĕta*	*dė tăė**	*é* *ṣā*	*lă fènḗtra**	*dė pāę̇ṣė**
16. Château-d'Oex .	**kõtrė*	*lă frĩṣa*	*dŭ tăė**	*ĭ ṣā**	*la fènĩṣra*	*du pą̆édò**
II. Valais						
17. St-Gingolph . .	*kõtrė**	*la frĩta**	*dàu* tăi**	*ei* *klā*	*la fènĩtra*	*dàu *pắilė**
18. Collombey. . .	*kõtrė**	*la freita**	*dŭ tă(ė)**	*ė̆* *fĕrmė*	*la fèneitra**	*dŭ *p(w)ăėlo**
19. Champéry . .	*kõtr*	*la fréta**	*dŭ tắ(ė)**	*ė̆* ṣă**	*la fènḗtra**	*dŭ pă(ė)lò**
20 Martigny . . .	*kõtrė*	*la frĩta*	*dŭ tei**	*yë *ç̨ā*	*lă fènĩtra**	*dŭ peilò**
21. Orsières . . .	*kõtrė*	*lă* frĩta**	*dŭ tăi*	*ĭ *fă*	*lă *fènĩtră**	*du pắilò**
22. Lourtier . . .	*kõtrė**	*ă frĩta**	*dŭ tā**	*ë ç̨l̨ā**	*ă fènḗitră**	*du pāyo*
23. Fully	*kõtrė**	*la frĩta**	*du tăe**	*ĭ ç̨ă**	*lă *fènĩtră**	*dŭ păėlò**
24. Conthey . . .	*kõtrė**	*ă frĩta**	*du* tăi**	*ė *ṣu*	*ă fènĩtră**	*dù *pắiyò**
25. Nendaz. . . .	*kõtr*	*ă fréta*	*dŭ tei*	*ĭ ç̨l'u**	*ă fènḗtra*	*dŭ *pĩlò*
26. Savièse. . . .	*kõntrė**	*ă frḗita**	*dŭ tĭ*	*ĭ kl'ō**	*ă *fènḗitra**	*dŭ pĩlò*
27. Ayent	*kontrė**	*la frĩha**	*dŭ tĕi**	*kl'ā**	*lă fènéihra**	*dŭ *pĕil̨o**
28. Miège	*kõntrė*	*la frḗita**	*dŭ tĭt*	*ė̀ *klŏut**	*la fènḗitra**	*dŭ pĩl̨ò*
29. Grône	*kõntrė**	*lă fréta*	*dŭ tĕkę̄**	*ĭ *kl̨ō**	*la fènḗtra*	*dŭ pė̀l̨ò*
30. Évolène . . .	*kŭntrė**	*lă frḗṣa*	*dóu tik**	*ĭ* kl̨ā(t)*	*lă fènĩṣra**	*dóu *pḗil̨ò*
31. Grimentz . . .	*kõntrė**	*la frḗṣa*	*dŭ* tĭ*	*ĭ klŏu*	*lă *fènḗhra**	*dŭ* pĩlò**

Remarques : 91, 5 nas. brève. 16 nas. longue. — **92** de l'allemand F i r s t; le résultat de la voyelle tonique est identique à celui de fenĕstra, cf. col. **95**. 4 ≻ -ē-. 11 ≻ *frį̆tă*. — **94,** 1 d'abord erronément *ţā*. 6 ou *fĕrmė*. 7 = infinitif; *kl̨ārė* n'est guère usité. 8 M[me] B. *ç̨l̨u*. 12 ≻ *ç̨ā*. 14 *ç̨l̨* ne forme qu'un son. 15 ou *fĕrmė*. 17 ou *frėimė*. 18 cf. *ė̆ ṣă sõ kărtĭ* « il clôt son jardin ». 20 ou *fĕrmė*. 21, 24 ou *fĕrmė*. 28 ou *fĕrmė*. 29 ou *fĕrmė*. — **95,** 21 nas. brève. 23 nas. longue. 26 ≻ -*ē̆i*-. 31 entre -*hra* et -*ṣra*. — **96** « poêle » désigne la chambre principale de l'habitation, où se trouve le « fourneau ». 1 ou *dė la tsāmbra*. 3 l'article féminin s'explique par la confusion avec « chambre ». 5 ou *d lă tsābra* ≻ *tsėā*-. 6 ou *dė la tsāmbra*. 7 ou *dė la ṣābra*. 17 *ė* final un peu nasal; ou *d a tsābră*. 18 ou *dė la tsābra*, nas. longue. 24 ≻ *pắiẓò*; ou *d ā tsābra*. 25 ou *d ā tsābra*. 27 ou *dė la tsāmbra*. 30 ou *dė la tsămbra*.

Notations divergentes G. (n[os] 1, 17-31) **et T.** (n[os] 2-16) : **91,** 1, 4 -*tr*. 5 *kõătrė*. 6 *kõtrė*. 7 -*tr*. 9 *kõtrė*. 12 *kõătrė*. 14 -*tr*. 15 -*trė*. 17, 18 -*tr*. 22 *kõtr*. 23, 24 -*tr*. 26 *kòntrė*. 27 *kõntrė*. 29 *kõ*-. 30 *kŭn*-. 31 -*trė*. — **92,** 2 -*a*. 6 -*éi*- ≻ -*ḗi*-. 7 *freita*. 8 *fré(i)*-. 10 -*a*. 12 -*a*. 13 *fréèhà* ≻ *fréi*-. 17 -*a*. 18 *fréita*. 19 *frḗta*. 21 *la frĩta*. 22 *frĩta*. 23 -*a*. 24 *frĩta*. 26 -*ḗi*-. 27 *frėiha* ≻ -*ĭi*-. 28 -*éi*-. — **93,** 1 *dòw tā*. 2 *tā*. 4 *tắ*. 5 *dau tăė*. 6 *daò tā*. 7 *tė̀*. 9 *tā* ≻ *tāė*. 10 *dāò tāė*. 11 *dāò tā*. 12 *tā*. 13 *tắi*. 14 *tāė*. 15 *taė*. 16 *tāė*. 17 *dòw tắy*. 18 *tắ*. 19 *tā(ė)* ≻ *tā(ė)*. 20 *téi*. 22 *tā(ė)*. 23 *tắė*. 24 *dù tĕ(i)*. 27 *tĕi*. 29 *tĕk* ≻ *téi*. 30 *tĕk*. 31 *dŭ*. — **94,** 2 *kl̨u*. 3 *è kl'ā*. 4 *ç̨ā*. 5 *ëi ç̨l̨ā*, avec *l̨* sourde. 7 *frėmā*. 10 *yė ç̨l̨ā*. 12 *yė*. 13, 14 *ç̨l̨a*. 15 *ė*. 16 *ṣu*. 17 *ėi*. 18 *ė*. 19 *ė ṣā*. 22 *ç̨lā*. 23 *ç̨ā*. 25 -*ā*. 26 -*ō*. 27 ≻ *klō*. 28 forme liée *klŏu*. 29 *kl̨ō*. 30 *ā*. — **95,** 6 *fnéitra*. 7, 9 -*a*. 8 *fné*-. 10 *fnitra*. 11 *fnitra*. 13 *fènéiēhra*. 14 *fnéitra*. 15 *fnétra*. 18 -*éi*-. 19 -*ḗ*-. 20 -*a*. 21 *fènĩtra*, nas. longue. 22 -*tra*. 23 *fènĩtra*. 24 *fènĩtra*, nas. brève. 26, 27 -*ḗi*-. 28 -*ḗitra*. 30 *fènĩ*-. 31 *fènḗhra*. — **96,** 2 *pălò*. 3 *pĕl(ò)*. 5 *pāė*-. 6 -*ė*. 7 *pắl(ò)*. 9 *păėlò*. 10 *pāėlò*. 11 *dāò pāėlò*. 12 -*u*. 13 *păil̨o*. 14 *pāėlò*. 15 *pāėlė*. 16 *pāėdò*. 17 *păy*-. 18 *pālò* ≻ *pā*-. 19 *pā(ė)lò*. 20 *péilò*. 21 *păilo*. 23 *pāė*-. 24 *păiò*. 27 *pḗil̨o*. 31 *dŭ pĩlò*.

Tableau XVI^b Col. 91-96, Nos 32-62	91 contre	92 le faîte	93 du toit	94 Il ferme	95 la fenêtre	96 de la chambre
	contra	frĕsta	tēctu	claudit	fenĕstra	pē(n)sile
III. Genève						
32. Collex	kõtr	la frēta	du tè*	è *frẽm*	la fnētra*	d la *ṣābra
33. Vernier . . .	kõtrė*	la *frēta	du tae*	ĭ* *frẽmė*	la fenētra*	dŭ *pãlė*
34. Laconnex . . .	kõtr	la frētă*	dŭ ta*	è *frãm	lå fnētrå	—
35. Veyrier . . .	kõtr	lă frēta	dŭ tae*	ė̃* *frẽm	la fnētra	d la *ṣābra
36. Hermance. . .	kõtr	la frēta	dŭ *tẽ	é* frẽm	la fnētra*	du *paẽlȯ*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	kõtr	la frīṣa	dó* tā	i *kŏtė*	la fẽnīṣra*	dó* *pāyŭ
38. Montbovon . .	kõtr	la* *frīṣa*	dŭ tā̃	i *kõtė	la fenīṣra*	du pā̃lȯ*
39. Arconciel . . .	kõtrė*	la frīṣa	dū tè*	ĭ kọ̄tė*	la *fẽnīṣra*	dū *pā̃yȯ*
40. Avry-sur-Matran.	kaõtr*	la* frīṣa*	daó* tā̃	ĭ *kõtė*	la* fẽnīṣra*	dăȯ* pāḷu*
41. Courtepin . . .	kõtrė*	la* frīṣa	dȯó* tā̃(e)	yė *kọ̃tė*	la *fẽnīṣra	dȯó* pàyŭ
42. Dompierre . .	kõtr*	la frīṣa	daó* tā(ė)	ĭ kọ̃tė*	la *fẽnẽhra*	daȯ* pāyu*
43. Murist	kõtrė*	la* frīṣa	*daó* tā̃*	é* kọ̃tė*	la* *fẽnīṣra*	daó *pā̃lu
44. Sugiez	kõtrė	la frīta	dȯ̆* tè*	yė kḷā	la fnītra	dȯ̆* pèlo*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	kõtr̀*	la frīta	daó* tăi*	ė̃ ṭu*	la fẽnītra*	dăȯ* *pāėlo*
46. Boudry . . .	kõtr	lă frēta*	du tāė	ĭ* ṭu*	la fnētra*	du *pāėl
47. Corcelles . . .	kõtr	la frēta	du tā̃	ė̃ ṭā	la fnētra	dŭ *pā̃l
48. Landeron . . .	kõtr	la* frīt	du tā̃ė	ė ḳu	la fnītr	du pā̃(ė)l
49. Savagnier . . .	*kòtr*	la frēt	du tē*	ė ḳŭ*	la fnētr	du pēl
50. Côte-aux-Fées .	kõtr	lă frēta	dŭ tẽ	il* kḷā	la fnētra*	*dŭ* *pẹ̄lŭ
51. Noiraigue . . .	kõtr	la *frēta*	du tā̃	ė̃ ṭā	la fnėėtră*	*du* *pā̃lȯ
52. Chaux-du-Milieu .	kõtr̀	la *frīta	du tẽ	ĭ ṭā	lă fnētră	du *pēl
53. Cerneux-Péquignot	kũtr	lė frātė	di tā̃	ĭ *kḷā*	lė fnētrė	di pwā̃ḷu*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	kõtr	lė* *fēt*	di tẽ	ė ṭœ*	la *fnētr	di pīl*
55. Orvin	kõtr	lė* frėit*	di tėi*	ė *ṭaŭ*	la fnėitr	d la tœābr
56. Plagne	kãõtr*	lė frēt	du tāė*	a *ḳāė*	la fnētr	du pāy
57. Sombeval . . .	kõtrė*	lė frēt*	du tè*	a œó(u)*	la fnētėr*	du pē(y)*
58. Court	kõtr*	lȯ frēt	di tẽ	a *ṭœó*	la fnētr	di *pwẽy
59. Vermes . . .	kãtr	ėl frēt	di *twă	ă* œō	lå fnētėr*	di *pwăy
60. Develier . . .	kõtr	lė* frė*	di twă	ė *œȯȯ*	lă* fnētėr*	dĭ pwăy*
61. Cerlatez . . .	kõtėr*	lė frēt	di twă	ă* syō	lå *fnētṛ	dĭ *pwăy*
62. Courtedoux . .	kũntrė*	lė frēt	dĭ twă	å ḉāė	lå fnētr*	dĭ pwăy*

Remarques : 91, 49 oubli du tilde? — **92,** 33 ou œōẓō « sommet », de summione. 38 on dit aussi frīha. 51 frėita? 52 ≻ frė-. 54 Rac. lė frūt. — **93,** 36 ≻ taė. 43 la jeune : dȯ̆. 59 ≻ twá. — **94** « clore » est remplacé dans le canton de Genève par « fermer », dans celui de Fribourg par « coter », proprement « étayer ». 32 cf. ėl āklŭ « il enclôt ». 33 cf. ĭ kḷŭ sȯ kȯrti « son jardin ». 34. cf. al ẽkḷŭ. 35 cf. ėl āklŭ. 37 cf. i ḉŭ lė kūrtī. 38 cf. ḉlu. 40 ≻ kw-; cf. ĭ ḉȳā. 41 ou fwārmė; cf. ḉyā. 53 ou fwẽrm. 55 ou fẽrm. 56 ou fārm. 58 ≻ -ȯ nasal; ou frãm. 60 ou frȯ̃m. — **95,** 39 ≻ -hra. 41 ≻ -sra. 42 h avec nuance de ṣ. 43 ≻ -hra. 54 Rac. fnētėr. 61 r vocalisée. — **96,** 32 pēlė est peu usité. 33 ≻ paẽlė; ou d la ṣābra. 35 Port. pēlȯ. 36 ou d la ṣābra. 37 ou dė la tsābra. 39 ou d la tsābra. 43 ≻ pāḷu?; ou dė la tsābra. 45 ou d la tsābra. 46 ou dė la tsābra. 47 ou d la tœābra. 50 lire dŭ?; ≻ pẹ̄lu; ou d la tsābra. 51 lire du?; ou d la tœābră. 52 ou d la tœābra. 58 ≻ pwẽy; ou d la tœābr. 59 ≻ pwėy; ou d lå tœėbėr. 61 ou tœēbṛ.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **91,** 33, 39 -tr. 40 kõtr. 41 kõntrė. 42 -trė. 43 kõãtr. 45 kõntr̀. 49 kõtr. 56 kñãũtr. 57, 58 -tr. 61 kũtr. 62 kūtr. — **92,** 34 -ta. 38 là -ṣà. 40 lă frīṣă. 41 lă. 43 lă. 46 frēt. 48 là. 51 frēyta. 54 l fėt. 55 l frėyt. 57 frēt. 60 ėl fre. — **93,** 32 tė. 33 tẽi ≻ tăė. 34 tà. 35 tăė. 37 dó. 39 tẽ. 40-42 dȯw. 43 dȯw tā̃. 44 dọ tẽ. 45 dów tāė. 49 tė. 55 tėy. 56 tāy. 57 tẽ. — **94,** 32 frẽmė, nas. longue. 33 ĭ frẽmė, nas. longue. 35 ė. 36 ĭ. 37 k(w)ȯtė. 39 kwȯtė. 40 kwȯ̃tė. 41 -tė. 42 kȯtė. 43 ė kȯtė. 45 ṭā. 46 ė ṭā. 49 ḳā. 50 ĭ. 53 kḷā. 54 ṭœė. 55 ṭœaụ. 56 kyāy. 57 œó. 58 ṭœãn. 59 ė. 60 œō. 61 a. — **95,** 32 -a. 33 fn-. 36 -a. 37 -ėra. 38 -à. 39 -ī-. 40 lă -ă. 42 fẽnīhra. 43 lă fẽnīhra. 45 fė-. 46 -a. 50 -a. 51 fnẽytra ≻ -ėy-. 57, 59 -tr. 60 lė fnētr. 62 fnetr. — **96,** 33 pāėlȯ. 36 pėilȯ. 37 dó. 38 -ȯ. 39 pẽyo. 40 dȯw pāyu. 41 dȯȯ. 42 dȯw pāyu. 44 dȯ. 45 dów -ȯ. 50, 51 « du » n'a pas été noté. 53 pwāḷu. 54 pīl. 57 pė. 60 pwăy. 61 pwăy. 62 pwăy.

Tableau XVIIa Col. 97-102, Nos 1-31	97 Il balaie	98 devant	99 la porte	100 de la grange	101 On a	102 perdu
	scōpat	de + abante	pŏrta	granica	hŏmo habet	perdūtu
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*l ȅkā̊vė**	*dėvā*	*la pōrta**	*dȅ la grā̃ndzė**	**ȭn *ă*	*pȅrdu**
2. Vaugondry . .	*l *ȅkŏvė*	*dȅvā*	*la pwārta*	*d la grā̃dzė*	*ȭn a*	*pȅrdŭ*
3. L'Auberson . .	*ĕl *ḗkọ̈vė*	*dȅvā*	*lă pwǽrtă*	*d la grā̃dz*	**y *ā*	*pȅrdŭ*
4. Vallorbe . . .	*l *ȅkāvė*	*dėvā*	*lă pwȅrta*	*dė la grȁdzė*	*ȭn* ă*	*pȅrdŭ**
5. Le Sentier. . .	*l *ȅką̆ȯvė**	*dȅvā*	*lă pwȫrtă**	*d lă grā̃ndzė**	*ȭn a*	*pă̆rdŭ**
6. Longirod . . .	*ė rėmăϵė**	*dȅvā*	*la pṓrta*	*dė la grāndzė*	*aȭn* a*	*pėrdŭ*
7. Commugny . .	*ḗ rėmasė**	*dėvā**	*la pṓrta*	*dė la grā̃zė**	*ȭn a*	*pădū**
8. Vullierens. . .	*l *ėkā́vė**	*dȅvā*	*la pȍrta*	*dė lă grādzȯ**	*ȭn a*	*pėrdŭ*
9. Arnex	— **ėkaȯvė**	*dēvā**	*la pwārta*	*dē* lă grāndzė*	*ȭn a*	*pȅrdŭ*
10. Villars-le-Terroir	— **ėkāȯvė*	*dȅvā*	*la pōrta**	*dȅ lă grāndzė*	*ȭn a*	*pẹ̀rdu**
11. Prahins . . .	*l *ȅkȍvė**	*dȅvā*	*lă pōrta**	*dė lă grā̃dzė*	*ȭn ă*	*pȅrdŭ*
12. Montpreveyres .	*y *ȅkā̊ȯvė**	*dȅvā*	*la pōrta**	*d la grādzė*	*ȭn a*	*pȅrdŭ*
13. Charnex . . .	— **ĕkẹ̀ṓvė**	**dȅvā̃**	*lă pwȍrtă**	*dė la grē̃ādzė**	*ȭn* ă*	*pȅrdŭ*
14. Roche	*ĭl *ȅkȍœvė**	*dĕvā**	*la pōrta**	*dė* la grādzė*	*ȭn ă*	*pȅrdŭ*
15. Ormont-Dessus .	*ĕ́l* ȅkaȍvė**	*dȅvā*	*lă pȍrta**	*dȅ lă grādzė**	*ȭn a*	*pȅrdu*
16. Château-d'Oex .	*d ȅką̆wė**	*dĕā**	*la *pwą̄rtă*	*dȅ lă grādzė*	*d ā*	*pȅrdŭ*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*ei rėmăsė**	*dėvā*	*la pȍrtă*	*d ā grādzė**	*ȭn a*	*pădŭ*
18. Collombey. . .	*l ĕḳœuvė**	*dėvā*	*la pọ̀rta .*	*dė lă grādzė*	*l ȭ*	*pȅrdŭ**
19. Champéry. . .	*l ekœ̆̄uvė**	*dėvā*	*la pārtă**	*d la grādzė**	*ȭn a*	*pȅrdŭ*
20. Martigny . . .	*l* ėţœvė**	*dēvā**	*la pȍrta*	*ḍ* la grādzė*	*l ā*	*pą̆rdŭ**
21. Orsières . . .	*ĭl ĕ́ţœ̆̄ăvė**	*dēvā**	*lă pȍrtȁ**	*dē* la grādzė**	*ȭn ă*	*pȁrdŭ*
22. Lourtier . . .	*ė ėţœ̆̄uvė**	*dyā**	*ȁ* pȍrtă**	*d ȁ grādzė**	**ȭ*	*pȁrdŭ**
23. Fully	*ĭl ėkœ̏ăvė**	*dēvā*	*lă pȍrtă**	*dē lă grāndzė*	**n ȅ̃*	*pȁrdŭ**
24. Conthey . . .	*ĕ́kç̂œ́vė**	*dėvā*	*ă pṓrtă*	*d ā grādzė**	**ȭn a*	*pȅrdȕ*
25. Nendaz. . . .	*ëkœ̆̄uwė**	*dēā*	*ă pȍrta*	*d ā grādzė**	*ū̃n* a*	*pȧrdȕ*
26. Savièse. . . .	*ĭ ȅką̇ė**	*dȅā*	*ă pṓrtă*	*da a* *grăndzė**	*ĭl ā**	*pėrdȕ*
27. Ayent	**ëfūė**	*dȅā**	*la pṓrta*	*dȅ la grāazė**	*n ȅ̃ĭ*	*pȅrdŭ*
28. Miège	*ė̇ *hŏ́uvė*	*dȅvā*	*lă pȍrta*	*dė la grānazė̇**	*y ā*	*pȅrdŭ*
29. Grône	*ĭ kouvë**	*dȅvā*	*lă pṓrta*	*dė* lă grănazė**	*n ȅ̃ĭ*	**pȅrdȕ(k)*
30. Évolène . . .	*y ȅĉŏ́uvė*	*dėvȁn*	*lă pȍrta*	*dė lă grāz*	*y ȁn*	**përdu(k)**
31. Grimentz . . .	*l ȅhŏ́uvė**	*dȅvăn*	*la pṓrta*	*dȅ la grāzė̇*	*l ăn*	*pȅrdŭk*

Remarques : 97 dans le canton de Vaud, le terme général pour « balayer » est presque partout *rėmasi*; *ėkȯvā* se dit plus spécialement en parlant du nettoyage du four à pain. 2 ou *rmāsė*. 3 ou *rėmăsė*. 4 ou *rmăsė*. 5 ou *rėmăsė*. 8 ou *ramés*. 9 ou *rėmāϵ̆ė*. 10 ou *rėmăsė*. 11 ou *rămāsė*. 12 ≻ *ȅkā̊vė*. 13 ou *rėmȁsė*. 14 ou *rėmăsė*. 27 *-ū-* anormal, d'autres sources indiquent *u*. 28 infin. *(e)hȍvā*. — **98**, 13 ≻ *dȅvėā*. — **99**, 16 ≻ *pwā́rtă*. — **100**, 26 ≻ *grān-*. — **101** traduit par « ils ont » 3, 16, 18, 20, 22, 26, 28, 30, 31, 37, 38, 40, 43, 55 ; « nous avons » 23, 27, 29 ; 53, 56, 58-62 résultent de contaminations. 1 ou *l ȭ* « ils ont ». 3 ou *ȍ z a*. 22 « [ils] ont », nas. brève. 23 aussi *lœ l ȭ* « eux ils ont ». 24 ou *n ȅ̃*. — **102**, 29, 30 le *k* disparaît en liaison avec le mot suivant.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **97**, 1 *é-*. 5 *-au-*. 6 *rė-*. 7 *rmāsė*. 8 *ėkáȯvȅ*. 9 *-ą̄u-*. 11 ≻ *ėkå-*. 12 *-å(u)-*. 13 *ėkẹ̀uvė*. 14 *ėkȯœ̀vė*. 15 *ėl ėkauvė* ≻ *kauwė?* 16 *ȅkąuwė* ≻ *-awė?* 17 *rẹ̀m-*. 18 *ėḳœ̀uvė*. 19 *ėkœ̀uvė*. 20 *lė ėţœ̆vē*. 21 *-œ̆̄u-*. 22 *-ọ̄̆-*. 23 *ėkœ̀uvė*. 24 *ėḳœ̀uvė*. 25 *ëkœ̆̄uvė*. 26 *ȅku(w)ė*. 27 *ȅ-*. 29 *kowvë*. 31 *ėhọ̆́uvė*. — **98**, 7 *dė-*. 9 *dévā*. 13 *dȅvȅ̃*. 14 *dė-*. 16 *déā*. 20, 21 *dė-*. 22 *ḍā*. 27 *dėā*. — **99**, 1 *-ő-*. 5 *pwār-*. 10-12 *-ȍ-*. 13 *-tȧ*. 14 *pṓrta*. 15 *-ȍ-*. 19 un peu *-ȁ̄-*. 21 *-ta*. 22 *a* (se combinant avec *ā* précédent) *pȍrta*. 23 *-r-*. — **100**, 1 *grā̃ndzė*. 5 *grān-*. 7 *grādẓė*. 8 *grān-*. 9 *dė*. 13 *grādzė* ≻ *grȅ̃-*. 14 *dė*. 15 *grāazė*. 17 *grān-*. 19 *-ė*. 20 *dė*. 21 *dė, grāndz*. 22 *gr̄-*. 24 *grăndzė*. 25 *grān-*. 26 *dā grăndzė*. 27 *grāndzė*. 28 *-dzi*. 29 *dė, granzė*. — **101**, 4 *ȭān*. 6 *ȭn*. 13 *ȯn*. 25 *ūn*. 26 *ā(n)*. — **102** G. et T. n'ont généralement pas noté les voyelles de ce mot comme brèves. 1 *pėrdŭ*. 4 *pẹ̏r-*. 5 *pȧ-*. 7 *-dȕ*. 10 *pė-*. 18 *pẹ̏rdu*. 20 *par-*. 22 *pȁṛdȕ*. 23 *par-*. 30 ≻ *përduɡ*.

Tableau XVII^b Col. 97-102, N°s 32-62	97 Il balaie	98 devant	99 la porte	100 de la grange	101 On a	102 perdu
	scōpat	de+abante	pŏrta	granica	hŏmo habet	perdūtu
III. Genève						
32. Collex	*él *èkŭv**	*dvã*	*la pŏ̃rta**	*d la grãẓė*	*ŏ̃n* a*	*părdu*
33. Vernier . . .	*ĭ* rmăs*	*dėvã**	*la *pàrta**	*d la grãẓė**	*ŏ̃n ă*	*părdŭ**
34. Laconnex . . .	*al *èkœǿv**	*dvã*	*la pœ́rtǒ**	*d la grãẓė*	*ŏ̃n a*	*părdŭ*
35. Veyrier . . .	*él *ĕ́kœ́vė**	*dvã*	*la pœ́rtă**	*d lă grãẓė**	*ŏ̃n a*	*părdŭ*
36. Hermance. . .	*él *èkœ́vė**	*dvã*	*la pœ́rta*	*d la grãẓė*	*ŏ̃n a*	*părdu**
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*iy èkā̜vė**	*dȅvã**	*la pwárta*	*dė la grãdzė**	*iy ŏ̃*	*pȅrdu**
38. Montbovon . .	*l̥ èkāvė*	*dȅvã*	*la* pwárta**	*dė* la* grãdzė*	*l̥ ã*	**pardu**
39. Arconciel . . .	*y èkāvė**	*dȅvã*	*la pwǻrta**	*dė* la grãdzė*	*ŏ̃n a*	*pȅrdu**
40. Avry-sur-Matran.	*ĭ* ȅkāvè**	**dȅvã̄*	*la* pwòrta**	*dė la* grãdzė**	*l *ã̄**	*pėrdŭ**
41. Courtepin. . .	*y ėkàwė**	*dėvã̄**	*lă pwàrta**	*dë* la grã̄ndzė**	*ŏn* a*	*pėrdŭ*
42. Dompierre. . .	*y ȅkāvė**	*dȅvã*	*lă pòrta*	*dė la grãndz(ė)*	*ŏ̃n a*	*pȅrdu**
43. Murist. . . .	*ekāvė**	*dȅvã*	*la pórta*	*dė la grã̄dz**	**él ã*	*pȅrdu**
44. Sugiez. . . .	*y ȅkòwe**	*dĕvã**	*la pòrta*	*d la grãndzė**	*ŏ̃n a*	*pėrdu**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*ȅl ȅkœ́vė**	*dėvã*	*la pòrta*	*d la grãdz**	*ŏ̃n a*	*pȅrdŭ*
46. Boudry. . . .	*ȅl ȅkœ́v**	*dėvã*	*lă pōrta**	*d* lă grã̄dz*	*ŏ̃n a*	*pȅrdŭ*
47. Corcelles . . .	*ȅl ȅkœ́v*	*dvã*	*la pórtă*	*d lă grãdj*	*ŏ̃n ă*	*pȅrdŭ*
48. Landeron . . .	*ȅl ȅkév**	*dėvė**	*la pórt*	*d lă* grã̄dj*	*ŏ̃n ă̆*	*pėrdu*
49. Savagnier. . .	*ȅl ȅkœ́v*	*dvã**	*la pórt*	*d la grã̄dj**	*ŏ̃n a*	*pȅrdŭ**
50. Côte-aux-Fées .	*ĭl* rȅmés*	*dėvã*	*la *pótcă*	*d la grã̄dz*	*ŏ̃ z ă*	*pwȅdjŭ**
51. Noiraigue. . .	*ė rmăs*	*dvã*	*la pōrta*	*d la grādj*	*ŏ̃n* ă*	*părdŭ*
52. Chaux-du-Milieu.	*i *rmăs*	*dvã*	*la *pwŏ̃tcă**	*d la grã̄dj**	*ŏ̃n ă*	**păd̥ju**
53. Cerneux-Péquignot	*i rȅmās**	*dvã*	*lė pāėtcė**	*d lė grĩ̄ndj**	*ŏ̃n* ŏ̃**	*pœ̏rdju**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing. . .	*èl èkāv**	*dvã*	*la pórt*	*dė grādj*	*ŏ̃n a*	*pėrdŭ**
55. Orvin	*èl ėkāv**	*dėvã*	*la pŏ́urt**	*d la grādj*	*èl ā*	*pėrdu*
56. Plagne. . . .	*al èkāv**	*dvã*	*la pòrt*	*d la grādj*	*òl ãŏ̃**	*parjŭ*
57. Sombeval . . .	*al èkāv**	*dvã*	*la pòrt*	*d la grādj*	*ŏ̃n a*	**pard̥u*
58. Court	*al* èkăv**	*dvã*	*la pŏ̜̃ărt**	*d la grādj*	*òl *ŏ̃**	*parjŭ*
59. Vermes . . .	*ắl* ékăv**	*dvȇ*	*lắ paówėrt**	*d lắ grȇdj*	*ẫl* ẫ**	*pėrjŭ**
60. Develier . . .	*ắl* ékăv**	*dvȇ*	*lằ* póėrt*	*d lằ grȇdj*	*ẵn* ŏ̃**	*pėrjŭ*
61. Cerlatez . . .	*ắl ékăv**	*dėvȇ*	*lắ pŏ́ėtc*	*d lắ grȇdj*	*ẫn* ẫ**	*pėrdjŭ*
62. Courtedoux . .	*— ekăv**	*dėvȇ*	*lắ *pŏ́ėtc*	*d lắ grȇdj**	*ẵn ẵ**	*prėdjŭ**

Remarques : 97, 32 se dit du four, autrement *é rmăcė*. 34, 35 ou *ė rmăs*. 36 ≻ *ékœu-*; ou *é rmăsė*. 52 cf. *ȅkœ́va* « écouvillon ». — **98,** 40 nas. brève. — **99,** 33 ≻ *pŏ́-*. 50 *tc* retiré. 52 *c* très peu marqué. 62 le jeune : *pāėtc*. — **101,** 40 nas. brève. 43 ou *ãŏ̃n a*. 58 cf. *al ā* « ils ont ». — **102,** 38 forme moderne *pèrdu*. 52 le *j*, qui se combine avec le *d̥*, est aussi retiré. 57 d'abord *pard̥u*.

Notations divergentes G (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **97,** 32 *ekūv*. 33 *ı*. 34 *ékœ̀uv*. 35 *-œ́-*. 36 *ĕkœ́uvė*. 37 *-a-*. 39 *èkaovė*. 40 *i̜ èkàvė*. 41 *ėkàovė* ≻ *ėkàvwė*. 42 *-å-*. 43 *è ekå̄vė*. 44 *ékòwė*. 45 *èkœ́v*. 46 *èkœv*. 48 *ek-*. 50 *i*. 53 *rȅ̜-*. 54 *-ŭ-*. 55 *ékuv*. 56 *é-*. 57 *ékuv*. 58 *a èkuv*. 59 *ăl ékūv*. 60 *èl ẹ́kuv*. 61 *ékūv*. 62 *ékuv*. — **98,** 33 *dvã*. 37 *dẹvā*. 41 *dėvān*. 44 *dé-*. 48 *dėvȅ*. 49 *dvã̆*. — **99,** 32 *-ŏ́-*. 33 *-ū-*. 34 ≻ *-å*. 35 *-a*. 38 *là -à*. 39 *pwò-*. 40 *lắ pwọ̀rtắ*. 41 *-tă*. 46 *-a*. 52 *phwŏ̃t̥a*. 53 *p̃h-*. 55 *póu̇rt*. 58 *pŏ̃art*. 59 *pŏ́uėrt*. 60 *lȅ*. — **100,** 33 *-ẓė*. 35 *-ẓė*. 37 *-dz*. 38 *d là*. 39 ≻ *dė*. 40 *lắ grãndz(ė)*. 41 *d, grã̄ndzė*, nas. brève. 43 *-ã̄-*, bref. 44 *grã̄ndz*. 45 *grãndz*. 46 *dė*. 48 *là*. 49 *grã̆dj*. 52 *grȇdj*, nas. longue. 53 *grĩ(n)dj*. 62 nas. brève. — **101,** 32 *ŏ̃n*. 40 *ẫ*. 41 *ŏ̃n*. 51 *ŏ̃* (*n* omise). 53 *ẫn ẫ*. 56 *ãã*. 58 *ŏ̃ã*. 59 *ắl ã*. 60 *ãn ẫ*. 61 *ãn ã*. 62 *ã*. — **102,** 33 *r* sourde. 36 *pằrdụ*. 37 *-dŭ*. 38 *pàrdŭ*. 39 *pắrdằ*. 40 *pȅ̜rdu*. 42 *pȅ̜rdù*. 43 *pȅ̜r-*. 44 un peu *-ù*. 49 *pẹ̀r-* 50 *pwȅ̜-*. 52 *phắd̥ju*, *p* retiré. 53 *pėrdjụ̆*. 54-62 T. note partout *-u*, sauf 59. 59 *pėrjằ*. 62 ≻ *prėd̥u*.

Tableau XVIII[a] Col. 103-108, Nos 1-31.	103 la clef	104 du clocher	105 Elle est	106 perdue	107 Qui a	108 fait cela?
	clave	cloccariu	ĭlla est	perdūta	cui ou qualis habet	factu
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	*la kl̦ā̆*	*daₒ* kl̦ŏ̀tsi**	— —	*pḝrdyă*	*kwė* l ĕ k ă*	**sȇ fá**
2. Vaugondry . .	*la kl̦ā*	*d la *twă*	*l è*	*pȩ̀rd̦ă**	*kwi* a*	*sȇ fé**
3. L'Auberson . .	*lă kl̦ā̆r*	*dœ̇ kl̦ŏ̀tsī**	*ȅ*	*pȩ̀rdyă**	*k* ȅt ȅ* k ă*	*fé* sē**
4. Vallorbe . . .	*la ĉl̦ȅ**	*dŭ ĉl̦ă̈tsĭ**	— —	*pȩ̀rdyă**	*kwĭ a*	*fé sȅ*
5. Le Sentier. . .	*lă ĉl̄ē̆**	*daó* ĉl̦ŏ̀tcė**	— —	—	*kwĭ ă*	*fé sȅ**
6. Longirod . . .	*la kl̦á**	*dao kl̦ŏtsi**	*l ȅ*	*pȩ̀rdų̄ₐ**	*kwi* a*	**sȇ fe**
7. Commugny . .	*la kl̦á**	*dœ̇ᵤ kl̦ŏ̀şi*	*ȅ*	*părdų̄ₐ**	**kwi a*	*fé sā*
8. Vullierens. . .	*la *ĉá*	*daₒ *ĉŏ̀tsi*	*l è*	*pȩ̀rdyă**	*kwi a*	*fé sā̆**
9. Arnex	*la ĉā*	*daₒ ĉŏtsi**	*l ȅ*	*pȩ̀rd̦a**	*kŭ̈i* ȅ tsò k a*	*fé sȇńk**
10. Villars-le-Terroir	*la ĉl̦ā*	*daò ĉl̦ŏtsi**	*è*	*pèrdyă**	*kw ȅt ė k ă*	*sȅ fé*
11. Prahins . . .	*la ĉl̦ā*	*dŏ̀* ĉl̦ŏ̀tsĭ**	*l ȅ*	*pȩ̀rdyă**	*kwĕ* ă*	**fĕ* sȇ*
12. Montpreveyres .	*lă ĉl̦a**	*daò ĉl̦ŏ̀tsī**	*l è*	*pȩ̀rdyă**	*kŏ* l ă*	*fé sȇ*
13. Charnex . . .	*la ĉl̦ā̆*	*dė ĉl̦ŏtsĭ**	— —	*pȩ̀rd̦ă**	*kœ̇ŏ́ kė* l a*	*féi* sœ̃*
14. Roche	*lă ĉl̦ā̆**	*dŭ ĉl̦ŏ̀tsĭ**	*l ĕ*	*pȩ̀rdyă**	*kó* l a*	*fĕ́i* sȇ*
15. Ormont-Dessus .	*la ş̊ā*	*dė ş̊ŏ̀tçi**	— —	—	*kā* a*	*fé* *sȇ̃*
16. Château-d'Oex .	*lă *şā*	*dŭ̈ şŏ̀tsĭ**	— —	*pȩ̀rd̦ă**	*kŏ́* d ă*	*faé* *cȇ*
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph .	*la klŏ̈**	*dȧᵤ* klœ̆tsi**	— —	*pă̦rdŭ̈vwa**	*kŏ̈* a*	*fé* sȇ*
18. Collombey. . .	*la şó*	*dŭ şòtcyȅ**	*l è*	**pȩ̀rdųa*	*kó* l a*	**fei* sȇ*
19. Champéry. . .	*la şā̆**	*du şœ̇tĕ́ĭ**	*l ȅ*	*pȩ̀rdŭ̈ă**	*kŏ̀* l ă*	*fĭ sȇ**
20. Martigny . . .	*la *ĉó**	*dŭ ĉòtsœ̇**	*l ȅ*	*părdoą̆**	*kó l a*	*fi ĉ̊ȇ*
21. Orsières . . .	*lă fó**	*dŭ fòtcĭ**	*l è*	*pàrd̦ŭ̈à**	*ko* l a*	*fĭ sȇ*
22. Lourtier . . .	*ằ* ĉïŏ̈**	*dŭ ĉlòtsyȅ**	*ë*	*pằrd̦ua**	*kw ëtt* ë k ă*	*fi ĉ̊ȇ*
23. Fully	*la ĉó**	*dŭ ĉǫtsë̦*	*l è*	*pard̦ŭ̈ă**	*kó* l a*	*fĭ ĉ̊ȇ*
24. Conthey . . .	*ă şó**	*dŭ̀ şŏ̀tcyā̆**	*ȅ*	*pȩ̀rdwāₑ**	*kó a*	*fĭ ĉ̊ȇ*
25. Nendaz. . . .	*ă ĉl̄ā*	*dŭ̈ ĉl̄ŏ̀tcyȅ**	*ȅ*	**pèrd̦ŭ̈ằy**	*kā ă*	*fé* cā̃**
26. Savièse. . . .	*ă kl̄ă**	*dŭ *kl̄ŏ̀ĉyȅ**	— —	*pĕ̈rdwāₑ**	*kwĭ ăt ĕ**	*fĕ* cȇₙ**
27. Ayent	*la kl̄ó**	*dŭ kl̄ŏ̀ĉé**	*l̦ ȅ*	*pȩ̀rd̦ŭ̈āₑ*	*kŭ̈ĭ l a*	*fé* *cȇ*
28. Miège	*la kl̄ā**	*du kl̄ŏ̀syȅr**	*y è*	**pȩ̀rdwăyė̂*	**kĭ at ė̂**	*fĕ́i *cȇ*
29. Grône	*la kl̦ā**	*dŭ kl̦ŏ̀ĉé**	*y è*	*pȩ̀rdŭkca*	**ki ă*	*fé* cȇi*
30. Évolène . . .	*lă kl̦ă*	*dŏ́ᵤ kl̦ŏ̀cyȅ*	*l ȅ*	**pȩ̀rdā·că**	**kĭ ă*	*fé cȇₙ*
31. Grimentz . . .	*lă klă**	*dŭ klŏ̀syȅ*	*l̦ ȅ*	*pȩ̀rdwăyė̂**	*kwĭₙ l ă*	*fé* cȇₙ*

Remarques : 103, 8 Mme B. *ĉl̦á.* 16 ≻ *şá.* 20 d'autres disent *kló.* — **104,** 2 « tour », cf. *kl̦ŏtsₑ* « cloche ». 8 Mme B. *ĉl̦òtsi.* 26 ≻ *-ĉȅ.* — **106,** 18 ≻ *pȩrdwa.* 25 ≻ *pèrdyŭ̈ăi.* 28 ≻ *-ųayė.* 30 légère articulation de *k* après *ā*, indiquée seulement par une interruption de la voix. — **107,** 7 d'abord *kᵤ a* ≻ *kw a.* 28-30 lat. quī. — **108,** 1 ss. la construction archaïque place le pronom devant le participe. 6 nas. longue. 11 ou *sȇ fé.* 15, 16 nas. brève. 18 ≻ *fé.* 27, 28 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **103,** 4 *ĉȅ.* 5 *ĉl̦à.* 6 *kl̦à.* 7 *kl̦ā.* 12 *ĉā.* 14 *ĉl̦á.* 17 *kló.* 19 *şŏ̀.* 20 *ĉó.* 21 *fó.* 22 *a ĉló.* 23 *ĉó.* 24 *şó.* 26 *kl̄ā.* 27 *kló*, vite *kl̦ó.* 28 *klā.* 29 *kl̦à.* 31 *klā.* — **104,** 1 *dow -tsį.* 3 *-tsi.* 4 *ĉyă̈tsi.* 5 *dau ĉl̦ŏ̀tcėi.* 6 *kl̦ó-.* 9 *ĉŏ̀-.* 10 *ĉl̦ŏ̀-.* 11 *dȧₒ ĉl̦ŏtsi.* 12 *-tsi.* 13 *ĉl̦ótsi.* 14 *ĉl̦ŏ̀tsi.* 15 *ş̊ŏ̀tcĭ.* 16 *-tsi.* 17 *dòw klòtsi.* 18 *şǫ̀tcyȅ.* 19 *şœ̨̆tcĭ.* 20 *ĉœ̨̆tsë.* 21 *-ĭ.* 22 ≻ *-tsyë.* 24, 25 *-tcyȩ̀.* 26 *klòsyȩ̀* ≻ *-ĉyȩ̀.* 27 *klòĉyȩ́.* 28 *klǫ̀-.* 29 *-é.* — **106,** 2 *-dyą.* 3, 4 *-d̦ă.* 6 *pȩ̀rdųwă.* 7 *-dų̈ₐ.* 8 *-d̦ă.* 9 *-dya.* 10 *-d̦a.* 11 *-d̦ā.* 12 *-d̦ă.* 13 *pȩrd̦à.* 14 *-d̦ă.* 16 *pȩrdyą̆.* 17 *pą̆rdėvwa.* 19 *pȩ̀rdwa.* 20 *-ą̇.* 21 *pără̦ŭ̈ą̆.* 22 *pa̦r-.* 23 *-d̦ŭ̈ą̆.* 24 *-dòą̇ₑ.* 25 *pàrdjŭ̈ȅy.* 26 *pèr-.* 30 *pĕ̈rdų̆kca* ≻ *-dų̆gca.* 31 *-ė.* — **107,** 1 *kwé.* 2 *kwì.* 3 *kw, é.* 6 *kwì.* 9 *kwi.* 11 *kwé.* 12 *kŭ̀.* 13 *k.* 14 *kó.* 15 *ka.* 16 *kₙŏ̈.* 17 *kó.* 18 *kó.* 19 *kŏ̀.* 21 *kó.* 22 *èt.* 23 *kó.* 26 *ĕ́.* 28 *ì.* — **108,** 1 *fā̆.* 2 *fé.* 3 *fé sȅ.* 5 *să̆.* 6 *fe.* 8 *sė.* 9 *sȇk.* 11 *fé.* 13-15 *fé.* 16 *faₑ.* 17 *fé.* 18 *féi.* 19 *ĉ̊ȇ.* 25 *fé cȇ*, nas. brève. 26 *fé*, ≻ *cȇₙ.* 27 *fé(i).* 29 *fé.* 31 *fé.*

Tableau XVIIIᵇ Col. 103-108, Nᵒˢ 32-62	103 la clef	104 du clocher	105 Elle est	106 perdue	107 Qui a	108 fait cela?
	clave	cloccariu	ïlla est	perdūta	cui ou qualis habet	factu
III. Genève						
32. Collex	*la kl̥óó**	*dŭ klóṣi**	— —	*părdụa*	*kwi a*	*fé* să*
33. Vernier . . .	*lă *kl̥ă**	*dŭ kl̥óṣi*	*l è*	*părdŭₐ**	**kwi èt aé* k a*	*fé să*
34. Laconnex . . .	*la klō**	*dŭ kl̥èṣi*	— —	**părdŭwă**	*kwĕ t ă k ă*	*fé* *sĕ̃*
35. Veyrier . . .	*la kl̥aó**	*dŭ kl̥ŏṣi*	*è*	*părdŭₐ**	*kw ĕt aé* k a*	*fé *să*
36. Hermance. . .	*la kl̥òó**	*dŭ kl̥ŏṣi*	*l è*	*părdŭₐ**	*kw ét è k a*	*fé să*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*la ḉŏ*	*dó ḉŏtḗi**	*y è*	*pèrdya**	*kó y a*	*fé* ḗè*
38. Montbovon . .	*la ḉl̥a*	*du ḉl̥ŏtəi**	— —	**pèrdya*	*kó l̥ a*	*fé* ḗè*
39. Arconciel . . .	*la ḉl̥ă*	*du ḉl̥ŏtəi**	*l è*	*pèrdyă**	*nékwé* l a*	**fè cĕ*
40. Avry-sur-Matran.	*lă* ḉl̥ă*	*daó* ḉl̥ĕ̃tsi**	— —	*pĕrdyă**	*nèkwè* l ă**	**sẵ* fă*
41. Courtepin . . .	*lă ·ḉyă*	*dóó* ḉyótsi**	— —	*pĕrdyă**	*nĕkwó* l ă*	*fëi *că*
42. Dompierre . .	*la ḉă**	*daó* ḉĕ̃tsi**	— —	*pĕrdyă**	*küè* l a*	*faₑ* *să*
43. Murist	*lă ḉă**	*daó* ḉọtsi**	*èl è*	*pèrdyă**	*küè* l a*	*fé* *să**
44. Sugiez	*la kl̥ăr*	*dŏ *klòcé*	— —	*pẹrdyă*	*kwĕ* l a*	*sè fè**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*la ţă*	*daù* ţŏtsĭ**	*l *è*	*pèrdă**	*kwĭ sŏ k ă*	*făi* sĕ*
46. Boudry. . . .	*lă ţăr*	*dŭ ţŏtsĭ*	*èl è*	*pĕrdyă**	*kwĭ ă*	**făₑ sĕ*
47. Corcelles . . .	*la ţăr*	*dŭ *ţŏtəĭ*	*èl è*	*pĕrdyă**	*kwĭ s è k a*	*să fè**
48. Landeron . . .	*lă ķăr*	*du ķŏtəĭₑ**	*èl* è*	*pèrdẹ**	*kwĭ s è k ă**	*fẵₑ* sè*
49. Savagnier. . .	*la ķăr**	*dŭ ķótəĭₑ**	*èl è*	*pĕrdyœ̆**	*kwĭ a*	*fé *să*
50. Côte-aux-Fées .	*la kl̥ă*	*dŭ kl̥ătsĭ*	*èl è*	*pwĕdzya**	*kw è s k a*	*să fé*
51. Noiraigue. . .	*la ţăr*	*dŭ ţŏtəi**	*è*	*părdya**	*kwĭ* è sŏ k s è* k ă*	*fă sè*
52. Chaux-du-Milieu.	*lă ķé*	*dŭ ķhĕ̃təĭ**	*è*	*pădjyă**	*kwĭ ă*	*fă să*
53. Cerneux-Péquignot	*lè kl̥è**	*di kl̥ŏtəĭₑ**	*l a*	*pĕrdjüè**	*ky* è sŏ* ky* è*	*fă săķi**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing. . .	*la ţar**	*d la tŏr*	*èl è*	**pèrdă**	*kŏ* ₑ* să k s è* k a*	*fe* *sẵ**
55. Orvin	*la ţăr**	*d la *tòr*	— *è*	*pèrdu*	**kóu a*	*fà* sŏ*
56. Plagne. . . .	*la ķèr**	*d la *tor*	— —	**parjŭ*	*khò* a*	*fè sòli*
57. Sombeval . . .	*la cèr*	*d la *tòr*	*al è*	*pardu**	*ku a*	*fè sòli**
58. Court	*la ţă**	*d la twŏ*	*y è*	*părjŭ**	*ţŭ* a*	*fa* sòli*
59. Vermes . . .	*lă cè*	*di sœ̆təĭₑ**	*y ă*	*pèrjŭ**	*ţu* è*	*fă sŏlĭ**
60. Develier . . .	*lă* că**	— *sœ̆təĭₑ**	— *á*	*pèrjŭ**	*ţu* è*	*fă sŏlĭ**
61. Cerlatez . . .	*lă syă*	*dĭ syœ̆təĭₑ**	— —	*pèrdjŭₑ*	**tsŭ ă*	*fă sŏli*
62. Courtedoux . .	*lă *ḉyè**	*dĭ syœ̆təĭₑ**	— —	—	*tḉu ă* s k ë**	*fă* sŏli**

Remarques : 103, 33 ≻ *kl̥aó*. 62 ≻ *syè*. — **104**, 44 mot français, cf. *kl̥ĕ̃tsₑ* « cloche ». 47 ou *d la tŏr*. 55 cf. *ţœ̆tə* « cloche ». 56 cf. *ķètə* ≻ *ķẹ-*. 57 cf. *kœ̆tə*. — **105**, 45 d'abord *è*. — **106**, 34 ≻ *pèr-*. 38 anciennement *pàrdyạ*. 54 Rac. *pèrdĕ*. 56 ou *èbyœ̆ji*. — **107**, 33 vite *kw ĕt*. 55 ou *ku*. 61 A. F. *ţŭ*. — **108**, 34 nas. brève. 35 ou *sạţₑ*. 39 ss. factu s'est fréquemment assimilé aux participes en -ēctu. 40-42 nas. brève. 43 légèrement nasal. 46 ou *sè făₑ*. 49 ou *sàlăk*. 54 ≻ *sè*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **103**, 32 *kl̥ó*. 33 *kl̥ŏu*. 34 *kl̥ŏ*. 35 *klăó*. 36 *klăó*. 40 *lă*. 42 *ḉă*. 43 *ḉaó*. 48 *ķăr*. 49 *ķăr*. 53 *kl̥ă*. 54 *tḉăr*. 55 *tḉăr*. 56 *kḉèr*. 58 *tḉă*. 60 *lè că*. 62 *ḉè*. — **104**, 32 *kl̥ŏṣi*. 37 *ḉŏtḗĭ*. 38 -*ó*-. 39 -*ó*-. 40 *dòw ḉl̥ŏtsĭ*. 41 *dòw ḉŏtsĭ*. 42 *dòw ḉètsĭ*. 43 *dòw -ĭ*. 45 *dów -ĭ*. 48 -*ĭₑ*. 49 *ķọ-*. 51 -*ĭ*. 52 *ķœ̆-*. 53 -*ţₑ*. 59, 60 -*ĭè*. 61 -*ĭₑ*. 62 -*ĭè*. — **105**, 48 *èl*. — **106**, 33 -*dụa*. 34 -*dụwă*. 35 -*dŭa*. 36 -*ụa*. 37 *pẹ̆r-*. 39 *pắrdyặ*. 40 *pẹ̆rdyă*. 41-43 *pẹ̆rdyă*. 45 -*dyặ*. 46 *pẹ̆r-*. 47 -*dyặ*. 48 *pẹrdyẹ̀*. 49 *pẹ̆r-*. 50 ≻ *pwẹ̆dyă*. 51 *pặr-*. 52 *phặdya*, tous les sons retirés. 53 *pẹrdjüẹ̀*. 54 -*u*. 57 -*ŭ*. 58 -*u*. 59 -*jŭ*. 60 -*u*. — **107**, 33 *aₑ*. 35 *aé*. 39 *nèküè*. 40 *nèküè l ă*. 41 *nèkó*. 42 *küè*. 43 *küè*. 44 *kwè*. 48 *ă*. 51 ≻ *kuĭ, è*. 53 *k, sŏ k*. 54 *kó să k s œ̀*. 56 *khŏ*. 58-60 *tḉu*. 62 *ă, é*. — **108**, 32, 34 *fé*. 37, 38 *fè*. 40 *sẵₙ*. 42 *fèy*. 43 *fé sẵ*, nas. brève. 44 *fé*. 45 *făₑ*. 47 *fă*. 48 *făₑ*. 53 *suķĭ*. 54 *fè sẵ*. 55 *fă*. 57 ≻ *soli*. 58 *fă*. 59, 60 *sŏli*. 62 *fè sŏli*.

Tableau XIXª Col. 109-114, Nᵒˢ 1-31	109 Je vais	110 au marché	111 chercher	112 une pelle	113 (une) faux	114 (un) manche de faux
	vado	mercatu	circare	pala	falce	falcariu
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	*yė vé**	*aó* mărtsĭ**	*tsȅrtsi*	*ȍna pål͞a*	*fó**	*făótsi**
2. Vaugondry . .	*vé̄**	*aȯ martsī**	**tsȅrtsi*	*na pāla*	*fő*	*faȯtsi**
3. L'Auberson . .	*dzė vé̄**	*œ́ mărtsī**	**tsȅrtsi*	*nă pȯla**	*fő̆**	**főtsī**
4. Vallorbe . . .	*vé*	*ŭ mȅrtsi*	*tsȅrtsĭ**	*ȅna* pål͞ă**	*fő*	*főtsĭ**
5. Le Sentier. . .	*mė* vé̄ė*	*aó* mărtcé̆(i)**	*tsărtcė̆**	*ŭnă* pāl̇á**	*fő**	*főatcė̆**
6. Longirod . . .	*dzė vȅė**	*aó* martsi*	*tsȅrtsĭ**	*nă pål͞a*	**fó**	*faótsi**
7. Commugny . .	*dė vē*	*œu *marşịa*	*(t)şarşi*	*nă *påla*	**dāḽė**	*mā(a)ẓó* dė dāḽė*
8. Vullierens. . .	*yė vé**	*ȯ* martsĭ**	**tsȅrtsi*	*ȍna påla*	*fó**	*faȯtsi**
9. Arnex	*yė vé**	*aȯ* martsi*	**tsėrtsi*	*ná pālă*	*fő**	*faȯtĕi**
10. Villars-le-Terroir	*yė vé̄*	*aȯ* martsi*	*tsårtsi**	*ȍna* pāla*	*fó*	**faȯtsi**
11. Prahins . . .	*yė vé**	*aȯ* mărtsȉ**	*tsă̊rtsȉ**	*ȍna pąla**	*fő̆**	*faȍtsȉ**
12. Montpreveyres .	*yė vé*	*aȯ* mărtsĭ**	*tsȅrtsi*	*ōna* pąlă*	*fó*	*faótsī**
13. Charnex . . .	*ĭ vœ́i**	*ŭ mȁrtsi*	**tsȅrtsi*	*ộna pål͞a*	*fœő**	*fœótsi**
14. Roche	**yė véizo**	*ŭ* mărtsĭ**	**tsȅrtsĭ**	*ȍna pål͞a*	*fő*	**fȍœtsĭ**
15. Ormont-Dessus .	*yė* vé̄ǰ**	*ŭ* mărtçi**	*tsȅrtĕi*	**ȍna pāla*	*fő**	*faȯşi**
16. Château-d'Oex .	*yŭ vé̄*	*ŭ mărtcĭ**	**tsȅrtsĭ**	*una* pąla**	*fő̆**	*faóşĭ**
II. Valais.						
17. St-Gingolph . .	*(a)zë* vé**	*ȧu* mărtçă**	*tsărtsĭ**	*na pål͞a**	*fö**	*fȧutsī**
18. Collombey. . .	*vėizo**	*u martĕyă**	*tsėrtĕyé**	*na pȁlă**	*fó**	**fœufiĕ**
19. Champéry. . .	*(ĕ)* vŭzȯ**	*ŭ* *mărtcyă**	*tsȅrtcĭ**	*na pȁla*	*få**	*fœ̀şĭ**
20. Martigny . . .	*vȉǰė**	*u mărtsȁ**	*tsărtsī**	*ùna* pālȁ**	*fó**	*fœutsĭ**
21. Orsières . . .	*vīzȯ**	*ŭ mărtcyȧ**	*tcȅrtcĭ**	*ȍna pāla**	*fā*	*fœ̆utcĭ**
22. Lourtier . . .	*yė vé̄jo**	*u maṙtsiă**	**tsȁrtsië**	*ùna *pāla*	**fő**	*fœuçịė**
23. Fully	*yė vȉǰȯ*	*ŭ mărtsȁ**	*tsăṙtsë**	*ȍnă pāla**	*fő**	*fœăçȅ**
24. Conthey . . .	**n ĭǰȯ**	*ȕ mărtcyă**	*brȅtcyĕ*	*ȍna pāa*	**fó**	*fœ̆şyå**
25. Nendaz. . . .	*wăjȯ**	*ȕ mārtĕçā**	*brëtĕçȅ**	*ȕna* *pāa*	*ȕ̃ bërnei*	*fœ̆ucyė**
26. Savièse. . . .	*véijȍ**	*ŭ mărtçă**	**tsăĕçĕ**	*ȕna *pāoa*	*ȕ̃ bėrnĭ**	**fūĕçȅ**
27. Ayent	*vȅjo*	*ȕ* *mărtçă**	**tsăçĕ**	*ȕna* pāla*	*ȕ̃ bẹ̆rnĕi**	*fŭ̈şyē**
28. Miège	*yȍ véijo**	*ŭ mărtşă**	*tsȅrkă*	*nă pālă*	*fȅs*	*fŭsyȅr**
29. Grône	*yȯ văjȯ**	*ŭ mărtşă*	*tsȅrkă*	*ŭna* pāla*	*fēs*	*fouşé**
30. Évolène . . .	*yȍ vé̄jȍ*	*ő̆u mărtcyă**	*tsȅrkȁ*	*ŭna* *pāla*	*fēs*	**fū·cyȅ**
31. Grimentz . . .	*yȍ vé̄i*	*ɕ ő* martĕyă**	**tsȅrkă**	*ȕna* pȁla**	*fésė**	*fŭksyȅ**

Remarques : 109, 14 ≻ *i*. 24 proprement « nous vais ». — **110, 7** cf. *marşịą d ẓënva* « m. de Genève ». 19 *y* à peine perceptible ≻ *-tcă*. 27 ≻ *-tşă*. — **111**, 2 ou *ţȅri* « quérir ». 3 ou *krĭ*. 8, 9 ou *kėri*. 13 ou *kėrĭ*. 14 ou *kėrȉ*. 16 ou *kėrĭ*. 22 ou *brȅtsië*. 26, 27 « chasser ». 26 aussi *kĭrĭ*. 31 légère palatalisation du *k*. — **112**, 7 ≻ *påla*. 15 nas. longue. 22 archaïque *pā*. 25 ou *pāėa*. 26 ≻ *pāwa*. 30 ≻ *pȁla*. — **113**, 6 ≻ *fœóu*. 7 ≻ *dāḽė*. 22 moins usité que *bắrnā*. 24 ou *bȅrnái*. — **114**, 3 ou *mādz dȅ fó*. 10 la belle-fille : *få̄tsi*. 14 ≻ *fœtsĭ*. 18 ≻ *-fịe*. 26 ≻ *-ĕyė*. 30 le point indique un commencement de *k*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 1, 17-31) **et T.** (nᵒˢ 2-16) : **109**, 1, 3 *vé̄*. 2 *vė*. 5 *mė*. 6 *veė*. 8, 9, 11, 17 *vé̄*. 13 entre *véi* et *vœi*. 14 *vé̄zȯ*. 15 *yė véz*. 17 *dzė*. 18 *véizȯ*. 19 (*ė*) *vŭ̈ǰȯ*. 20 *viǰœ*. 21 *-ȯ*. 22 *vé̄ǰo*. 24 *ĭǰȯ*. 25 *-o*. 26 *vȅǰȯ*. 28 *véijȯ*. 29 *-ȯ*. — **110**, 1 *ȯ mą̆r-*. 2, 3 *-i*. 5 *au mårtcé*. 6 *au*. 8 *á(ȯ) -i*. 9, 10 *āȯ*. 11 *åȯ* ≻ *ȍ -ĭ*. 12 *aó -i*. 14 *ù -i*. 15 *ȕ martĕi*. 16 *-i*. 17 *ȯw mărtcą̆* ≻ *-tyą̆*. 18 *mą̆rtcya*. 19 *u -tcyą̆*. 20 *-tså* ≻ *-tsą̏*. 21 *-tcyą̆*. 22 *mąrtsyą* ≻ *-ią*. 23 *-tsą̆*. 24 *-tcyą̆*. 25 *mărtcyą̆*. 26 *martçą̆* ≻ *-tcą̆*. 27 *u -tçą̆*. 28 *mą̆rtcyă*. 30 *-tcyȁ*. 31 *ȕ mărtcyą̆*. — **111**, 4 *-i*. 5 *tsårtcȅ*. 6 *-i*. 10 *tsėr-*. 11 *-i*. 14, 16 *-i*. 17 *tsar-*. 18 *-tcyẹ̏*. 19 *-tcį*. 20 *tsąrtsi*. 21 *-tcȉ*. 22 *tsȧrtcyē*. 23 *-r-*. 25 *-tcyȅ*. 26 *tsăçyẹ̏* ≻ *-cyẹ̏*. 27 *tsăçyẹ́*. 31 *-kā*. — **112**, 3 *på̄la*. 4 *ĕna -a*. 5 *ȕna*, ≻ *på-*. 10 *ȍnna*. 11 *pálă*. 12 *ȍūna*. 16 *ūna pąla*. 17 *pȯlȧ* ≻ *på-*. 18 *-lá*. 20 *ő̆na pȁla*. 21 *pąlȁ*. 23 *pą́la*. 25, 27 *una*. 29 *ùña*. 30 *uña*. 31 *óña pāla*. — **113**, 1 *fő*. 3, 5 *fó*. 6 *főu* ≻ *fȯóu*. 7 *dāḽė*. 8 *fő*. 9, 11 *fó*. 13 *fœu*. 15, 16 *fő*. 17, 18 *fő̆*. 19 *fȍ*. 20 *fő*. 22 *fő̈*. 23 *fó*. 24 *fő*. 26 *bėrnĭ*, nas. brève. 27 *bȅrnĕ́i*. 31 *fés(ė)*. — **114**, 1 *fȯwtsį̆*. 2 *faȯ-* ≻ *fåȯ-*. 3, 4 *-i*. 5 *főė-*. 6 *fåȯtsi*. 7 *māẓ(ė)*. 8 *fáȯ-*. 9 *fāȯtsi*. 10 *fāȯ-*. 11 *fåȯtsi*. 12 *få̆utsi*. 13 *fœu-*. 14 *fœu-*. 15 *fau-*. 16 *făuşi*. 17 *fȯwtsĭ*. 18 *fœufyẹ̏*. 19 *fœ̏-*. 20 *fœutsi* ou *fœutsœ̨*. 21 *-tcȉ*. 22 *fœuçyė*. 23 *fœuçȅ*. 24 *-şyẹ̏*. 25 *fœ̆wcyė*. 26 *fuşyȅ*. 27 *fŭçyẹ̆* ≻ *fŭsyẹ̏*. 28 *fą̆-*. 29 *fȯwşyé*. 30 *fŭ(k)cyẹ̏*. 31 *fóuksyẹ̏*.

Tableau XIXᵇ Col. 109-114, Nᵒˢ 32-62	109 Je vais	110 au marché	111 chercher	112 une pelle	113 (une) faux	114 (un) manche de faux
	vado	mercatu	circare	pala	falce	falcariu
III. Genève.						
32. Collex	*dė* vé*	u *marṣịa	ṣārṣī*	na pā̊la	dā̊ḻė*	*fǽfį
33. Vernier	dė vé	ŭ *mārṣịa	*ṣārṣī*	nă paŏla*	daŏḻė*	fǽfī*
34. Laconnex	dė vé*	ŭ* *mārṣịȯ*	ṣārṣī*	ŏna pŏlȧ*	dŏḻ	fǽǽfi*
35. Veyrier	dė vé*	ŭ mārṣyă*	krī*	na paā̊la*	daā̊ḻė*	fǽfī*
36. Hermance	ẓė vé*	ŭ marṣyă*	ṣārṣi*	nă paŏla*	daŏḻė*	fǽafi
IV. Fribourg.						
37. Semsales	i vé	ȯ mārtṡi*	tsėrtṡī	una pŏla	fȯ	fȯçi*
38. Montbovon	i vé	u mārteī*	tsėrtsī	una* pā̊la*	fȯ*	faȯçi*
39. Arconciel	m ē̆ vé*	ŭ mārteī*	tsėrtei*	na pā̊la*	fŏ̄*	fāçī
40. Avry-sur-Matran	ĭ vé*	aȯ* mārtsi*	tsėrtsī	aŏna* pālȧ*	fŏ*	faȯtsi*
41. Courtepin	yė vé*	ȯȯ* martsi*	tsėrtsī	ŏȧna* pālȧ	fȯ*	fȯŏtsi*
42. Dompierre	yė vé*	aȯ* mārtsi*	tsėrtsi	una pā̊la*	fȯ*	faȯtsi*
43. Murist	ė* vé*	aȯ* mạrtsi*	tsėrtsi*	ŏna pā̊la*	fȯ*	*faȯtsi*
44. Sugiez	yė vé	ŏ* mārtsį*	tsė̆rtsi*	ŏna pāla*	fȯ*	fŏtsi
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez	yė vḗ	aȯ* mārtsī*	kė̆rī*	nă* pāla	fȯ*	faȯtsī*
46. Boudry	i vwé*	ŭ *mārtsī*	krī	ė̆nă pŏla	fȯ*	*fyātsī
47. Corcelles	ĭ vwé*	u mā̆rteī*	krī	ė̆nă pŏla	fŏ	fūteī*
48. Landeron	i wé*	u marteīė*	kri	ė̆n pŏl*	fȯ*	fūteīė*
49. Savagnier	i vwė̃*	u mārteīė*	kri*	ėn pŏl	fȯ	fūteīė*
50. Côte-aux-Fées	ĭ vwé*	ŭ mė̆rtsī*	*krī	ė̆nă pāla	fā	fātsī
51. Noiraigue	i vwė̆*	u mārteī*	teartei*	ė̆na pāla	fā	fŏtei*
52. Chaux-du-Milieu	i vwḗ	i mārteī*	krī	ănă pŏlă	fŏ	fŏteī
53. Cerneux-Péquignot	ĭ vāȯ*	i mė̆rteīė*	teėrteīė*	ė̆nė̆ pŏlė	fȯ*	fŏteīė*
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing	i wė̆*	i marteī(ė)*	kri*	ėn pŏl	fȯ	*fūtei
55. Orvin	i vā̊*	i marteiė*	kru	*ŏn pȯul*	fȯu*	fȯuteīė*
56. Plagne	i va*	u marteīė*	kru*	ėn pŏl	fȯ*	fŏteīė*
57. Sombeval	i va	a marteī*	kru*	ėn pā̊l	fā̊	*fā̊teīė*
58. Court	i* vā	i* marteī*	ṭėru*	ėn pŏl	fŏ	fȯadjī*
59. Vermes	i vė̆	ā̊* mėrteīė*	*ṭėru*	ėn pā̊l	fā̊	*vārm
60. Develier	i vė*	ā mė̆rteīė*	ṭçūs*	ėn pāl	fā	*vārm*
61. Cerlatez	i *vā	ā mārteīė*	*tsėrī*	ė̆n* pāl	fā	fŏėteīė*
62. Courtedoux	i vā	ā* mārteīė*	ṭėri*	ėn* *pāl	fā	fāteīė*

Remarques: 109, 32 erreur pour *dė*. 61 ≻ *vė̆*. — **110,** 32 cf. *marṣịa d ẓė̆nva* « m. de Genève ». 33 cf. *marṣya d ẓė̆nva*. 34 ≻ *-įȧ*. 46 second sujet: *-teī*. — **111,** 33 ou *krī*. 50 cf. *kḻǽr* « chercher qch. de perdu ». 59 cf. *ṭūėr* pour qch. de perdu. 61 A. F. *teėrī*. — **112,** 55 ≻ *ŏn*. 62 la jeune: *pā̊l*. — **114,** 32 d'abord *fǽfịa*. 43 la jeune: *fŏtsi*. 46 second sujet: *futeī*. 54 Rac. *fūteīė*. 57 ou *mādj dė fā̊*. 59, 60 de l'allemand dialectal Worb. 60 ou *mė̆dj dė fā*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62): **109,** 32 *dė vé*. 34-36 *vé*. 39-43 *vé*. 43 *ė*. 46, 47 *vwé*. 48 *wé*. 49 *vwā̊*. 50 *vwé*. 51 *vwā̊*. 53 *vāė*. 54 *wė̆*. 55 *vė̆*. 56 *vā*. 58 *ĭ*. 60 *vė̆*. — **110,** 34 *u marṣịȯ*. 35 *mạrṣya*. 36 *mạrṣya*. 37 *mạrtṡī*. 38 *mār-*. 39 *mārtei*. 40 *ȯw mā̊rtsī*. 41 *ȯȯ mā̊rtsi*. 42 *ȯw mārtsī*. 43 *ȯw mā̊rtsī*. 44 *ȯ mā̊rtsī*. 45 *ȯw mā̊rtsī*. 46, 47 *mā̊r-*. 48 *mārteīė*. 49 *mā̊r-*. 50 *mė̆r-*. 51 *-teį*. 52 *mār-*. 53 *mė̆rteīė*. 54 *-iė*. 55 *-iė*. 56 *-teiė*. 57 *-i*. 58 *ĭ -i*. 59 *ā̊ mė̆rteiė*. 60 *mārteiė*. 61 *-iė*. 62 *a mė̆rteiė*. — **111,** 32-35 *-i*. 36 *ṣār-*. 39 *-ĭ*. 43 *-tsī*. 44 *-ĭ*. 45 *kė̆rī*. 49 *-ĭ*. 51 *teārteī*. 53 *-teīė*. 54 *-ĭ*. 56, 57 *-ŭ*. 58 *ṭė̆ėru*. 59 *ṭė̆ėru*. 60 *ṭçūėr*. 61 *tsri*. 62 *ṭė̆ėri*. — **112,** 33 *pā̊la*. 34 *-lȯ*. 35 *pā̊-*. 36 *pā̊ȯ-*. 38 *(u)nȧ pālȧ*. 39 *-a*. 40 *ŏānā̆ -lā̆*. 41 *-nȧ*. 42 *pālȧ*. 43 *pā̊-*. 44 *pā-≻pā̊-*. 45 *(ė)na*. 48 *pŏl*. 55 *pŏul*. 61 *ăn*. 62 *ėn*. — **113,** 32 *dāḻė*. 33 *dā̊ḻė*. 35 *dā̊ḻė*. 36 *dā̊ȯ-*. 38-46, 48, 53 *fȯ*. 55 *fȯu*. 56 *fŏ*. — **114,** 33 *-i*. 34 ≻ *fǽu-*. 35 *-i*. 37 *fȯçī*. 38 *fȯwçī*. 40 *fȯwtsī*. 41 *fȯȯtsī*. 42 *fȯw-*. 43 *fȯwtsī*. 45 *fȯw-*. 47 *fū̦-*. 48 *-teīė*. 49 *fū̦-*. 51 *-ĭ*. 53 *fŏteīė*. 55 *fȯuteiė*. 56 *-teiė*. 57 *-iė*. 58 *-i*. 60 *vārm*. 61 *-teiė*. 62 *fāteiė*.

Tableau XXª Col. 115-120, Nos 1-31	115 (un) fléau	116 (un) van	117 (une) chaudière	118 (une) charrue	119 (une) cuve	120 (un) pétrin
I. Vaud	flagĕllu	vannu	caldaria	carrūca	cūpa	magide
1. Chevroux . . .	*fyèyi**	*vã*	*tsaódā̆rè**	*tsę̀ri*	**kūva**	**mā̆**
2. Vaugondry . .	**èflèi**	*vãn**	*tsaòdā̆rè*	*tsèru*	*tęña*	*mé*
3. L'Auberson . .	*flèyè**	*vã*	*tsœ́dīra*	*tsèrų*	*kŭva*	*mé*
4. Vallorbe . . .	*èçlèyé**	**vwã*	*tsŏdèrè**	*tsèrųyè**	**ètsịsŭ*	*mé*
5. Le Sentier. . .	*èçlēyè**	**vwã*	*tsăŏdēīrè**	*tsărūyè*	**tènǭ**	*méè**
6. Longirod . . .	**èkŏɕāò**	**vãn**	*tsaódīrè*	*tęŭèrī**	*kų̆va*	*méè**
7. Commugny . .	**bătçœu**	*vã*	*ṣœudīr**	*tęŭărī**	**kūva**	**ăpātīrè**
8. Vullierens . .	*èkŏɕā**	*vā̆*	*tsaòdār**	*tsèri*	*kuva*	**me**
9. Arnex	**èçāyi*	*vwã*	*tsaòdāèrè*	*tèā̆rŭ**	**kŭva*	*mé**
10. Villars-le-Terroir	*èçlaèri**	**vãn**	**tsaòdāèrè**	*tsèrī**	**tēnǭ*	*mé*
11. Prahins . . .	*èçlā̆-ī**	*vã*	*tsòdā̆rè**	*tsā̆rè**	*tęña*	*mé*
12. Montpreveyres .	**çèyā**	**vã*	*tsaódąèrè**	*tsęrī**	**tęnǭ**	*mé**
13. Charnex . . .	*èhèyi**	**vã**	*tsā̆ŏdŏyrè**	*tsèrua**	**tęña*	**méy*
14. Roche	*çlā̆-ī**	*vã*	*tsœdaèrè**	*tsèrūrè**	*tęña*	*méi**
15. Ormont-Dessus .	*ṣ̀èyé*	*vã*	*(t)sèdāèrè**	*tsèrīè**	**ţūva**	*mé**
16. Château-d'Oex .	*ṣhè-ī**	**vã*	*tsaădaèrè**	*tsèrua**	**tęña*	**maè**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	**flīra**	*vã*	**tsàudàira**	*tsāru**	*kūva**	**mé**
18. Collombey. . .	*ṣăyèi**	**vã*	*tsœudā̆rè**	*tsèrūrè**	*tēñă*	*mei**
19. Champéry. . .	*ṣăyè**	**vã*	*tsœdœirè**	**tserwœirè**	**tèné**	*mī**
20. Martigny . . .	*çèyè**	*vã*	*tsœudér(è)**	*tsărūyè**	**kūva*	*mī*
21. Orsières . . .	*fèvé*	**vã*	**tsœ̆udàirè**	*tsărāyi**	**kūva**	**mī**
22. Lourtier . . .	*çlèyè*	**vã*	*tsœudairè**	*tsărāyè**	**étsiėrçlo**	**mēi*
23. Fully	*èçèyœā**	**vã*	*tsœădéirè**	*tsărāyè**	**tènē*	**mī*
24. Conthey . . .	*èṣą-é*	**wã*	*tsădàirè**	*tsèrūè**	*ètɕyèṣò**	**mī**
25. Nendaz. . . .	*çlă-é**	**vã*	*tsœ̆udīri*	*tsèrųi**	*ètçèsò**	*mé*
26. Savièse. . . .	*flă-i*	*vã(n)**	**tsădīrè**	*tsărōè**	*ètçèsò**	**mēi*
27. Ayent	**èçlă-è**	**vã*	*tsădīrè**	*tsarōè**	**gù-è**	*mī*
28. Miège	*flègēi*	**vã*	*tsădīrè*	*tsărāyè**	**gŏvèi**	*mēi*
29. Grône	*flăyè**	*vã(n)*	*tsoudīrè**	*tsărųyè**	*èçèsò**	*mé**
30. Évolène . . .	**flăyèt**	**vān*	**tsŏu-dīri**	*tsărāyi**	**gŏvèl**	*mēt*
31. Grimentz. . . .	**hlèyé*	*văn*	*tsăydīrè**	*tsărāyè**	*tēna*	*mēi*

Remarques : 115, 2 ss. l'*e* initial s'explique par croisement avec le type plus ancien excussatoriu. 6 ≻ *-aw*. 7 « battoir », moins usité *èkŏɕyœu*. 9 ou *-ā-i*. 12 ≻ *çį-*? **17** *-a* un peu nasal. 27 ≻ *èhl-*. 30 plur. *-ès*. 31 ≻ *ṣl-*. — **116,** 4 ≻ *vwè*. 5 légèrement ≻ *-ă*. 6 nas. brève, ≻ *vā̆*. 10, 12, 16, 18, 19, 21-25, 27, 28 nas. brève. 13 ≻ *vèā*. 30 plur. *văns* ≻ *văs*. — **117,** 10 la belle-fille : *tsădā̆rè*. 17 *-a* un peu nasal. 21 ≻ *-aèrè*. 26 ≻ *tsŏèd-*. 30 interruption de voix après *u*. — **118,** 19 *-rè* ≻ *-dè*. — **119,** 1 ou *tęna*, lat. tīna. 4 masc. « cuvier à lessive ». 5, 10, 12, 19, 23 dimin. masc. de tina. 7 ou *tęña*. 9 ou *tęna*. 10 ou *tęña*. 13 ou *ètsīço* « cuvier à lessive ». 15 ou *tēña*. 16 cf. *ţuè* « Cuves », endroit voisin. 20 ou *tęné* masc. 21 ou *tęñă*. 22 ou *tēné*. 27 ss. p. è. dérivé de cupa, avec *c* sonorisé. 28 ou *tēña*. 30 plur. *gŏvès*. — **120,** 1 ss. subst. fém. 7 « empâtière ». 8 Mme B. *mé*. 13 ≻ *măy*. 16 ≻ *mai*. 17 archaïque *azèdŏ* dérivé de « jatte ». 21-23 nas. brève. 24 ≻ *mī*. 26 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **115,** 1 *fçèyī*. 2 *-i*. 3 *flèyè*. 4 *eçleyé*. 5 *èçlàyè*, *l* sourde. 6 *èkŏɕàò* ≻ *-kó-*. 7 *-œu*. 8 *-āò*. 10 *èçlāèri*. 11 *èçlè-ī*. 12 *çéyu*. 13 *èhèyį*. 14 *çlā(y)į*. 16 *ṣé-i*. 17 *-rè*. 18 *ṣayéi*. 19 *ṣăyè*. 20 *-yè*. 23 *çèyë*. 25 *-ē*. 27 *èhlą-ę*. 29 *flayè*. 30 *flayèt* ≻ *-aèt*. — **116,** 2 *vã*. 6 *vā̆*. 10 *vã*. 13 *vè*. 26 *vã*, nas. brève. — **117,** 1 *tsòw-*. 4 *tsŏ-*. 5 *tsaudēīrè*. 7 *tsœudīrè*. 8 *tsăòdāèrè*. 10 *tsăòdāèrè*. 11 *tsăódāèrè*. 12 *tsău-*. 13 *tsăudàirè*. 14 *tsędąèrè*. 15 *tsé-*. 16 *-daèra* ≻ *-rè*. 17 *tsòwdàyrè*, vite *tsœu-*. 18 *tsœudārè*. 19 *tsœdœirè*. 20 *tsœu-*. 21 *-dàir*. 22 *tsœudāirè*. 23 *tsœudāèrè*. 24 *tsudèirè*. 26 *tsŏydīrè*. 27 *tsudīrè*. 29 *tsòwdīrè*. 30 *tsóu(g)dīri*. 31 *-è*. — **118,** 4 *-ū-*. 6 *tçwèri*. 7 *tçwąrį*. 9 *tèèrŭ*. 10 *tsèri*. 11 *tsèrì*. 12 *tsęrį*. 13 *tsèrùa*. 14 *tsèrurè*. 15 *-iè*. 16 *tsèruą*. 17 *(t)sąru*. 18 *tsèrųrè*. 19 *tsèrwœirè* ≻ *-dè*. 20 *tsàrùyè*. 21 *-ăy*. 22 *-ŗ-*. 23 *-è*. 24 *tsèrųè*. 25 *tsèrwį*. 26 *-ǫ̈è*. 27 *tsărǫ̈è*. 28 *tsăr̥yè*. 29 *tsăròyè*. 30 *-ř-*. 31 voy. tonique entre *ă* et *ò*. — **119,** 1 *kųva*. 5 *-ñ-*. 7 *kuva*. 12 *tęñǒ*. 15 *tçùva*. 17 *kŭva*. 19 *-ñ-*. 21 *kųa*. 22 *étsirçlo*. 24 *ètèṣò*. 25 *ètɕyèṣò*. 26 *ètèṣò*. 27 *gŭ-ę*. 28 *-vèi*. 29 ≻ *èsyèṣò*. 30 *-èl*. — **120,** 1 *mā*. 5 *mèè*. 6 *mè* ≻ *méi*. 7 *pātīrè*. 8 *mé* ≻ *mè*. 9, 12 *mé*. 14 *mé*. 15 *mé*. 16 *măè*. 17 *mé*. 18 *méi*. 19 *mī*, nas. brève. 21 *mī*. 24 *mī*. 29 *mē*, nas. brève.

Tableau XXᵇ Col. 115-120, Nᵒˢ 32-62	115 (un) fléau	116 (un) van	117 (une) chaudière	118 (une) charrue	119 (une) cuve	120 (un) pétrin
	flagĕllu	vannu	caldaria	carrūca	cūpa	magide
III. Genève.						
32. Collex	*ĕkŏsyœ̄*	vā̃	ṣœ̄dīrɛ*	tɕwǟri*	kṳva	*āpǟtirɛ*
33. Vernier . . .	ĕkǫsyœ̄	vā̃	ṣœ̄dīrɛ*	*tɕüèri	kūva*	āpŏtīrɛ*
34. Laconnex . . .	ĕkŏsyœ̄*	vā̃	ṣœ̄œdīr*	ṣǟrī	*kūvŏ*	ḗpŏtīr
35. Veyrier . . .	ĕkŏsyœ̄*	vā̃	ṣœ̄dīr*	tɕüèri*	kūva	āpŏtīr*
36. Hermance. . .	flḗ*	vā̃	ṣœudīrɛ	tɕüǟrī*	kūva	ǟpŏtīrɛ*
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	ç̄èyi*	vā̃	tsódār*	tsèrü*	tḗna*	mā̃
38. Montbovon . .	ç̄lè·i*	vā̃	tsaudǟr*	tsa̜rü*	*tiŋī*	*mā̃
39. Arconciel . . .	*èç̄lèyī*	vā̃	tsüdǟrɛ*	tsèrü*	tenä*	mā̃*
40. Avry-sur-Matran.	èç̄ḷèyī*	*vā̃	tsaòdǟèrɛ*	tsḗrī	tèña*	mā̃
41. Courtepin. . .	èç̄yèyī*	*vā̃*	tsòódǟrɛ*	tsèrī*	*kṳvè*	mā̃(e)
42. Dompierre . .	ç̄èyi	vā̃*	tsaodāèr*	tsèri*	tḗña	mā̃ɛ*
43. Murist	èṣǟyi*	vā̃*	tsāŏdārɛ*	tsḗri*	tḗñā*	mā̃*
44. Sugiez	fyèyi*	wā̃	tsŏdèrɛ	tsǟri*	tnā̜	mè̃*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	fyè·ī*	vā̃*	*tsaódāèr*	tsèrüy*	kṳva	mā̃i*
46. Boudry. . . .	fyèyé*	vā̃	tsüdīr	tsèrüya	*kœva*	mā̃ɛ
47. Corcelles . . .	fyèyé*	vā̃*	tɕüdīr*	tɕèrüyɛ	küvā̃*	mā̃
48. Landeron . . .	*fyèyīɛ*	*vā̃	tɕüdīr*	tɕèrüèy*	küv	mā̃ɛ
49. Savagnier. . .	*fyèyīɛ*	vā̃*	tɕüdīr*	tɕǟrœy*	küv	mé*
50. Côte-aux-Fées .	*flèyā	vā̃	tsādḗr	tsèrü*	*tnü	mḗ
51. Noiraigue . . .	*fç̄èyi*	vā̃	tɕüdīr	tɕārī*	küv	mā̃
52. Chaux-du-Milieu.	fyèyé	vā̃	tɕuódīr(ə)*	tɕa̜rüè*	küva*	mè̃
53. Cerneux-Péquignot	fyǟvé*	vā̃*	tɕŏdīr*	tɕārīɛ*	küvè	mè̃
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing. . .	fyèyé*	vā̃	tɕudīɛr	tɕèrü*	küv*	mè̃
55. Orvin	fyáyáy*	vā̃	tɕòudeir*	tɕāruè	küv	mwā̃
56. Plagne	ḳayœ̄*	vā̃	tɕŏdḗr*	tɕarüɛ*	*küv	mā̃ɛ*
57. Sombeval . . .	ɕayé(i)	vā̃*	tɕādḗr	tɕarü*	küv*	mwa*
58. Court	*ṭayī*	vā̃	tɕŏdīr*	tɕārü*	*ṭüv*	mī*
59. Vermes . . .	ɕwǟyè*	*vā̃	tɕādīr*	tɕārüɛ*	ṭüv*	mè̃*
60. Develier . . .	ɕwāyē*	vā̃	tɕādīr*	tɕārüɛ*	ṭüv*	mè̃
61. Cerlatez . . .	*syē*	*vā̃*	tɕādīɛr*	tɕārüɛ	*tsüvɛ*	mè̃*
62. Courtedoux . .	*syā̃*	vā̃	tɕādīr*	tɕārüɛ*	ṭüv*	mè̃*

Remarques : 115, 32 ss. excussatoriu. 39 ss. pour *è*- initial, voir 2. 48 ou *fyŏ*, forme mi-française. 49 ou *ɕwātŏ* « fléau non articulé ». 50 ou *ɕātŏ*. 51 ou *flŏ*, mot fr. 58 ⋟ -*yè*. 61 ou *ɕāèk* fém. 62 ⋟ *syē̃*. — **116,** 40, 41, 59 nas. brève. 48 ⋟ *vē̃*. 61 ⋟ *vŏ*, nas. brève. — **117,** 45 ⋟ *tsód*-. — **118,** 33 ou *tç̄wǟrī*. — **119,** 34 ou *tḗñŏ*. 38 vieux pat. *ètɛīṣŏ*. 41 masc. 46 ou *kvè* masc. 50 ⋟ *tŋü*. 56 ou *tnā̃ɛ*, pour la lessive (T. *mǟy*). 58 ou *tānēy*, masc. 61 A. F. *ṭüv*. — **120,** 32 ss. litt. « empâtière ». 38 « bassin dans lequel on met le porc tué pour lui enlever les soies ».

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **115**, 32 -*ŏ*-. 34 *ékŏsç̄œœ*. 35 ⋟ -*ŏç̄œ*. 36 *flḗ*. 37 *ç̄yèyī*. 38 *ç̄lèyī*. 39 *èç̄l*-. 40 -*ī*. 41 *èç̄éyī*. 43 *èṣèyī*. 44 *fç̄èyi*. 45 *fç̄éyī*. 46 *fç̄èyé*. 47 *fç̄èyé*. 48 *fç̄*-. 49 *fç̄éyīɛ*. 51 -*ī*. 53 *fyèvé*. 54 *fye*-. 55 -*yéy*. 56 *kç̄*-. 58 *tç̄ayīn*. 59 *ɕwāyé*. 60 *ɕwāyé*. 61 *syè*. 62 *syē̃*. — **116,** 41 *vā̃(n)*. 42 nas. brève. 43 *vā̃*. 45 *vān*, nas. brève. 47 nas. brève. 49 *vā̃*, nas. brève. 53 nas. brève. 57 *vā̃*. 61 *vā̃*. — **117,** 32 -*ɛ*. 33 -*ɛ*. 34 -(*ɛ*). 35 *ṣœ̄dir*. 37 -*ŏ*-. 38 *tsòwdǟr(ɛ)*. 39 -*dèrɛ*. 40 *tsòw*- ⋟ *tsŏŏ*-. 41 -*dā̃(ɛ)*-. 42 *tsòwdǟèr*. 43 *tsŏādārɛ*. 45 *tsŏódāèrɛ*. 47 *tɕü*-. 48 -*dīɛr*. 49 *tɕüdīɛr*. 52 *tɕŏdir(ə)*. 53 -*dīɛr*. 55 *tɕóudéyr*. 56 *tɕādīr*. 58 -*īr*. 59 *tɕādīɛr*. 60 *tɕādīɛr*. 61 -*diɛr*. 62 -*diɛr*. — **118,** 32 *tç̄āri*. 35 *tç̄uwèri*. 36 *tç̄wḗri*. 37 -*ḗ*-. 38 *tsa̜*-. 39 -*rü*. 41 *tsḗrü*. 42 *tsèrī*. 43 *tsèrī*. 44 *tsèrī*. 45 -*üyɛ*. 48 -*rüɛy*. 49 *tɕèrœy*. 50 *tsḗ*-. 51 *tɕā̜*-. 52 *tɕāruè* ⋟ -*rüè*. 53 *tɕārīɛ*. 54 -*u*. 56 -*uɛ*. 57, 58 -*u*. 59 -*uɛ*. 60 -*uɛ*. 62 *tɕà*-. — **119,** 33 *kūva*. 34 -*ɛ*. 37 -*ñ*-. 38 *tī*-. 39 *tnā*. 40 *tènā*. 41 *kṳvè*. 43 -*a*. 46 *kœva*. 47 *küva*. 52 *k(h)u(v)a*. 54 *küv*. 57 *küv*. 58 *tç̄*-. 59 *tç̄üv*. 60 *tç̄*-. 61 *tsüv*. 62 *tç̄üv*. — **120,** 32 -*ɛ*. 33 *āpŏtirɛ*. 35 *āpā*-. 36 *āpātirɛ*. 39 *mè*. 42 *mā̃(ɛ)*. 43 *mā̃* ⋟ *maŏ*. 44 *mè*. 45 *maɛ*. 49 *mé*. 56 *mǟy*. 57 *mwā*. 58 *mē̃n*. 59, 61, 62 *mè*.

Tableau XXIa Col. 121-126, Nos 1-31	121 (un) joug	122 (un) manche	123 (une) cage	124 (un) lit	125 (une) bouteille	126 (un) couteau
I. Vaud	jŭgu	manicu	cavea	lĕctu	buttŭcula	cultĕllu
1. Chevroux	dzā́ȯ*	mā̃ndzu*	*kădzė	l̥ī	bŏtŏl̥ė*	kŭti*
2. Vaugondry	dzaȯ	[*mŏtsė*]	kădzė	l̥ī	bŏtŏl̥ė*	kwèti
3. L'Auberson	dzā	mā̃dz	kăj	l̥ī*	bŏtŏl̥*	*kŭtḗ*
4. Vallorbe	dzṓ	maẽ̄dzu*	kăj	l̥ĭ*	*bŭtăl̥ė*	kwètḗ*
5. Le Sentier	dzŏā̆*	mā̃ndzu	kằj*	l̥è	bŏ̀tŏl̥ė	kŭtḗi*
6. Longirod	dzāw*	mā̃ndzȯ*	kăjė*	l̥e*	bŏ́tŏ́l̥*	*kwėtl̥ė*
7. Commugny	dẓœu*	*mā̃ẓė	kăẓė	l̥è	bŏtŏl̥ė*	kŭtḕė*
8. Vullierens	dzā́*	mā̃ndzo*	*kădzȯ*	yī*	bŏ̀tŏ̀yė	kutė
9. Arnex	dzāȯ	mā̃ndzo*	kădzė	yī*	bŏtŏyė*	kwėtḗ*
10. Villars-le-Terroir	*dzāȯ	mā̃ndzo*	*kăj	l̥i	bŏtŏl̥ė*	kŭti
11. Prahins	dzŏ̀*	mā̃dzȯ*	*dzḗba	*l̥ī*	bŏ̀tŏ̀ÿė*	kŭtī*
12. Montpreveyres	dzā́(ȯ)*	mā̃ndzu	*dzḗbė	l̥ī*	bŏtŏl̥ė*	kūtį*
13. Charnex	dzȯ̀ŏ́*	mėā̃dzo*	*dzéibė*	l̥ī*	bŏtŏl̥ė*	kŭtéi*
14. Roche	dzȯœ̄*	mā̃dzo*	*dzeiba*	*l̥ī*	bŏtọl̥e*	kŭtḗ(i)*
15. Ormont-Dessus	dzaŏ̀*	mā̃dzė*	*dzaḕrė*	ẓ̍ī*	bŏ̀tŏ̀ẓė*	kȧŏ̀tḗ*
16. Château-d'Oex	dzăó*	mā̃dzȯ̀*	*(d)zḗba	dĭ	bŏ̀tŏ̀dė	kŭtĭ*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	—	mā̃dzė*	kāzė*	ÿè	bŏ̀tŏ̀yė*	kȧutĭ*
18. Collombey	dzœu*	mā̃dzȯ	dzeibė*	*k̥œutsė*	bwŏtŏẓė*	kŭtĕi*
19. Champéry	—	mā̃dzȯ	*bėrsĕ*	l̥ĭ	*bœ̀tœ̀ẓė	ţœ̀tĕ*
20. Martigny	—	mą̄dzȯ*	*dzīwė*	ţœuts*	*bwȯtḕy*	ţœ̄tė*
21. Orsières	—	mā̃dzȯ	*dzīwė	ţœ̆uts	bwŏ̀tėd̥ė	ţœ̆uté
22. Lourtier	—	mā̃dzo	*dzīwė*	ţȯutsė*	bwȯtḕl̥ė	ţœutḗ*
23. Fully	—	*mā̃dzȯ*	*dzīvă*	ţœ̀uts	bwŏ̀tḕyė*	ţœ̀ŭtḗ*
24. Conthey	dzœ̄́*	mā̃dzȯ*	dzīwė	kĉœ̀utsė*	bŏ̀tḕdė*	kĉŭtḗ*
25. Nendaz	dzœ̆u*	mā̃ndzȯ	dzḗwė	yë	fyōa*	kœ̆utē*
26. Savièse	*zu*	mą̆ndzŏ̀*	dzḗivwe*	l̥ḕ*	*fyȯoa*	kūtĕi*
27. Ayent	jŏ̀k	mā̃dzo	*dzīwḕta	l̥ḕ	*fyŏ́ula	kŭtḗ*
28. Miège	yŏ̀k	mā̃dzȯ*	zḗiwė	kūsė*	bŏ̀tȯ̀l̥ḗ	kūtḗi
29. Grône	*zŏ̀k*	mā̆nzȯ*	zḗwė	kou(k)s*	bŏtŏl̥ė	kū(k)té
30. Évolène	—	mā̃zȯ	zḗwi	kŭks	*fyṓla	*kū·tē
31. Grimentz	—	mā̃zȯ̀*	zḗwė	*kŭ̀ksė*	bŭtėlė	kŭ̀gtḗ*

Remarques: **121** l'attelage au joug n'étant pas pratiqué partout, le mot est peu sûr dans certaines localités où il est mal connu (3, 13, 27, 38), ou manque complètement. 10 la belle-fille: *dzŏ̀*. 26 ≻ *zū̃*. 29 ≻ *zȯuk*. — **122,** 2 le sujet paraît avoir compris « mouche » ou « mèche ». 7 pas sûr. 23 nas. brève. — **123** l'ancien mot patois est souvent remplacé par la forme du français. 1 archaïque *dzḗbė*. 8 ou *dzḗba*. 10 ou *dzḗba*. 11 ou *kădzė*. 12 ou *kăjė*. 13 ≻ *dzœ̀ibė*; ou *kădzė*. 14 ou -*è*? 15 de cathedra (confusion de mots?). 16 ou *kădzė*. 19 même radical que « berceau »; ou *kaj*. 20 ou *kāj*. 21 ou *kādz*. 22 vieilli, maintenant *kājė*. 23 vieilli, auj. *kājė*. 27 ou *kāj*. — **124,** 11 ≻ *yī*. 14 ou *kȯœ̄tsė* « couche ». 18 ss. « couche ». 31 *lètĉḗrė*, vieux mot pour le grand lit. — **125,** 4 -acula. 19 moins employé que *fyŏ̀la*. 20 ss. -ĭcula, formes empruntées au français. 26 ≻ *fyówa*; ou *bŏ̀tḕlė*. 27 ou *bŏ̀tḕl̥ė*. 30 ou *bŭtī̀l̥i*. — **126,** 3 *k* avec légère palatalisation. 6 cf. *kŏrbēė* « corbeau ». 30 avec commencement de *k* après *kū*-; plur. -*ēs*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16): **121,** 1 *dzā̊*. 5 *dzåu*. 6 *dzā́ȯ*. 7 *dẓœ̀u*. 8 *dzá*. 11 *dzå* ≻ -*ŏ̀*. 12 *dzā́* ≻ -*å*. 13 *dzœ̀u*. 14 *dzœ̀*. 15 *dzăŭ*. 16 *dzăŭ* 18 *dzœ̀u*. 24 *dzœ̄*. 25 *dzœ̀w*. 26 *zūu*, légèrement nasal. 29 *(d)zŏ̀k*. — **122,** 1 *mā̃n*-. 2 *mŏ̀tsė*. 4 *mā̃ī*-. 6 -*ė*. 8-10 -*ȯ*. 11 *mā̃dzȯ*. 13 *mā̃ȯdzȯ*. 14 -*ȯ*. 15 *mā̃dzė*. 16 -*dzȯ̀*. 17 *mā̃ndzė*. 20 -*ȯ*. 23 *mā̃(n)dzȯ*. 24 *mā̃n*-. 26 *mą̄n(d)zȯ̀*. 28 *mā̃ndzȯ*. 29 -*ȯ̀*. 31 *mą̄nzȯ̀*, nas. brève. — **123,** 5, 6 *kăj*. 8 -*ȯ*. 13 *dzḗibė*. 14 *dzḗiba*. 15 *dzāḕrė*. 17 *kăjė* ou *kădzė*. 18 *dzḗibė*. 19 *bẹrsẹ̀*. 20 *dzī̀wė*. 22 -*ī*-. 23 *dzīva*. 26 -*ė*. — **124,** 3 *l̥i*. 4 *l̥ì*. 6 *l̥ḗ*. 8, 9 *yi*. 11 *l̥i*. 12, 13 *l̥i*. 14 *l̥ĭ*. 15 *ẓi*. 18 *k̥œ̀u*-. 20 *ţœ̀u*-. 22 *ţŏ̀u*-. 24 *k̥*-. 26 *l̄ḕ*. 28 *kū*-. 29 *kŏ̀wks*. 31 *kŭksė*. — **125,** 1 *bȯtọ̀l̥ė*. 2 *botȯl̥è*. 3 -*tăl̥*. 4 ≻ -*ăyė*. 6 *bŏtŏ́l̥ė*. 7 *bŏ́tŏ́l̥ė*. 9 *bŏ̀tŏ̀*-. 10 *bŏ́tŏ́*-. 11 -*l̥ė*. 12 *bŏ̀tŏ̀*-. 13 *bŏ́tŏ́*-. 14 *bŏ̀tŏl̥ė*. 15 *bŏ̀tŏ̀tė*. 17 *bọ̀tŏ̀yė*. 18 *bwȯtọ̀*-. 20 *b(w)ȯtèyė*. 23 -*tḕyė*. 24 *bwȯtẹ̀dė*. 25 *fyōoa*. 26 *fyŏ̀oa*. — **126,** 1 -*tĭ*. 3 *kùté*. 4 -*tḗ*. 5 *kŭtė̀*. 6 -*tē* avec *e* nuancé de *ė*. 7 *kŭ̀tē*. 9 -*é*. 11 *kŭ̀ti*. 12 *kŭ̀ti*. 13 -*té*. 14 -*tḗ*. 15 *kaȯté*. 16 *kuti*. 17 *kȯwtĭ*. 18 *kụ̆téi*. 19 *ţẹ̀tē* ≻ -*ė*. 20 *ţœ̀uté*. 22, 23 *ţœ̀utḗ*. 24 *k̥ŭté*. 25 *kœ̀wtḗ*. 26 *ką̄utḗi*. 27 *kŭté* ≻ *kŭ*-. 31 *kŭkté*.

Tableau XXI^b Col. 121-126, N°s 32-62	121 (un) joug	122 (un) manche	123 (une) cage	124 (un) lit	125 (une) bouteille	126 (un) couteau
	jŭgu	manicu	cavea	lĕctu	buttŭcula	cultĕllu
III. Genève						
32. Collex	*ʒœ̂u**	*mãʒö**	**kăjė**	*le**	*bŏtŏḽė**	**k·tė**
33. Vernier	*ʒœ̂**	*mãʒė*	*kăjė**	**ḽė**	*bŏtŏḽė**	**kutė**
34. Laconnex	*ʒœ̂œ̂**	*mãʒė*	*kăj*	*ḽă**	*bŏtŏḽ**	**kutė**
35. Veyrier	*ʒœ̂**	*mãʒö*	*kăjė*	*ḽœ**	*bŏtŏḽ**	*kutė**
36. Hermance	**ʒœu**	*mãʒö**	*kăjė*	*ḽė**	*bŏtŏḽė**	**kutė*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*dzā*	*mādzu*	**dzébė*	*yĭ**	*bŏtŏyė**	*kŭtĭ**
38. Montbovon	*dzu*	*mādzö**	*dzébė*	*ḽi**	*bŏtŏḽė*	*kŭti**
39. Arconciel	*dzā*	*mādzö**	*dzébė*	*ḽĭ*	*bŏtŏḽė**	*kŭtį**
40. Avry-sur-Matran	*dzu**	*mẵdzu**	*dzēbė*	*ḽi**	*bwötöḽė**	*kŭti**
41. Courtepin	*dzăö**	**mẵndză*	**dzébė*	*yi**	*bŏtŏyė*	*kŭtĭ**
42. Dompierre	*dzå**	*mādzu**	*dzébė**	*yĭ**	*bŏtŏy**	*kutį**
43. Murist	*dză**	*mẵdzu*	*dzébė*	*ḽĭ*	*bŏtŏḽė**	*kuti**
44. Sugiez	*dzŏ*	*mãndzö**	*dzébė*	*ḽĭ*	*bŏtŏḽ**	*ţŭtį**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*djœ̂ö**	*mãndzö*	*kădz*	*ḽĭ*	*bŏtŏḽ**	*kwĕti**
46. Boudry	*dzŭ*	*māts*	*kădz*	*ḽi*	*bŏtŏḽ**	*kwĕtė**
47. Corcelles	*djŭ*	**mădj*	*kădj*	*ḽĭ*	*bŏtŏḽ**	*kwĕtė**
48. Landeron	*djŭ*	*mãte*	*kădj**	*yĭė**	*botoy**	*kwĕtĭ**
49. Savagnier	*djŭ*	*mădj**	*kădj*	**yĭė**	*bŏtŏy**	*kŭtė**
50. Côte-aux-Fées	*dzœ̂*	*mĕ̃dzu**	*kăj*	*ḽĭ*	**bŭtĕḽ**	*kŭtĕ**
51. Noiraigue	*djŭ*	*mẵdjö*	*kădj*	*ḽĭ*	*bŏtŏḽ**	*kŭtey**
52. Chaux-du-Milieu	*djŭ*	**mẵdj**	*kădj**	*ḽĭ*	**fyāla*	*kuţė**
53. Cerneux-Péquignot	*djŭ*	**mīdjŭ*	*kĕdj**	*le*	**fyalė*	*kŭtė*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*djœ̂*	**mãte*	*kădj*	*yĭė*	*bŏtĭy*	*kutė*
55. Orvin	*djŭ*	*mădj**	*kădj*	*ḏĕy**	*bŏtăiḏ**	*kutėy**
56. Plagne	*djŭ*	**mãte*	**djavyăėl**	*yĕ*	*bŏtăy*	*kăte**
57. Sombeval	*djŭ*	*mădj*	*kădj*	*yĕ*	*bŏtey*	*kutė*
58. Court	**djŭ**	*mădj*	*djavyŏl**	*yĭ**	*bŏtĕy*	*kŭtĕn**
59. Vermes	**djŭ**	*mĕdj*	*djăvyŏl**	**ye**	*bŏtăy**	**kŭtĕ**
60. Develier	*djŭ*	*mĕ̄dj*	*djăvyŏl*	*yē**	*bŏtăy**	*kŭtĕ**
61. Cerlatez	*djŭ*	*mĕ̄dj*	*djăvyŏl*	*lē**	**bŏtwăy**	*kŭtē**
62. Courtedoux	*djŭ*	*mĕdj*	*djŏl*	*yē**	*bŏtwăy**	*kŭtē**

Remarques : **121**, 36 ≻ *ʒœ̂*. 58, 59 erreur de transcription pour *djŭ*. — **122**, 41 nas. brève. 47 nas. brève, ≻ *mãte*; ou *ăt*, de hasta. 52 ≻ *mẵte*. 53 nas. longue. 54 Rac. *mădj*. 56 mais *mădj* = manica. — **123**, 32 ss. souvent emprunté au français. 37 ou *kăja* « abri pour les lapins ». 41 ou *kădzė*. 56 ss. caveola « geôle ». — **124**, 33 ≻ *ḽœ*. 49 ou *ḽĭė*. 59 aussi *ḽė*. — **125**, 50 ss. -ĭcula = français. 52 pour -ŭcula cf. *rnŏḽ* « grenouille ». 53 ou *bŭtĕy*. 61 ≻ *bŏtwăy*. — **126**, 32 reste de voyelle sensible après le *k*. 33 accentué *kwĕtė*. 34, 36 ≻ *kwĕtė*. 59 Mlle F. *kŭtė*.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **121**, 32, 33, 35 *ʒœ̂*. 34 *dœ̂œ̂*. 36 *ʒœ̂u*. 40 *dzā*. 41 *dză(ö)*. 42 *dzå*. 43 *dză̄*. 45 *djœ̂w*. 58 *dju*. 59 *djŭ*. — **122**, 32 *-ė*. 36 *-ʒė*. 38 *-dzö*. 39 *-o*. 40 *mẵndzu*. 42 *mān-*. 44 *-o*. 49 *mădj*. 50 ≻ *mĕ̃-*. 52 *mĕ̃dj* ≻ *-te*. 55 *māte*. — **123**, 32 *kăj*. 33 *kăjė*. 42 *dzéb*. 48 *kădj*. 52 *kn-*. 53 ≻ *kn-*. 56 *-vyăyl*. 58 *-vyŏl*. 59 *djăvyŏl*. — **124**, 32 *ḽė*. 33 *ḽĕi*. 34 *ḽà*. 35 *ḽĕi*. 36 *ḽĕ*. 37 *yĭ*. 38 *ḽĭ*. 40 *ḽĭ*. 41, 42 *yĭ*. 48 *yĭė*. 49 *yĭė*. 55 *ḏėy*. 58 *yĕn*. 59 *yĕ*. 60 *ye*. 61 *lė*. 62 *yė* ≻ *ye*. — **125**, 32 *bŏtŏḽė*. 33 *bŏtŏḽė*. 34 *bŏtœ̂ḽ(ė)*. 35 *bŏtoḽė*. 36 *bŏtoḽė*. 37 *bŏ-*. 39 *bwŏ-*. 40 *bwŏtŏ-*. 42 *bọtŏy*. 43 *bọtoḽ*. 44 *bọtŏḽ*. 45 *bọtŏḽ*. 46 *bọtŏḽ*. 47 *bọtŏy*. 48 *botoy*. 49 *bọtŏy*. 50 *bụ-*. 51 *bọ-*. 55 *bŏtėyḏ*. 59 *-ăy*. 60 *bŏtey*. 61 *bŏtwăy*. 62 *bŏ-*. — **126**, 32 *ktė*. 33 *ktĕi* ou *kwĕtĕi*. 34 *kwėtė*. 35 *ktĕ*. 37, 38 *kụtĭ*. 39 *kụtĭ*. 40 *-ĭ*. 41 *kutĭ*. 42 *kụtĭ*. 43 *kŭtĭ*. 44 *ţutĭ*. 45 *kwẹtĭ*. 46 *kwẹtė*. 47 *-tĕ*. 48 *-ẹ-*. 49, 50 *kụ-*. 51 *kụtĕy*. 52 *kŭtĕ*. 55 *-tėy*. 56 *-tė*. 58 *kutĭn*. 59, 61, 62 *-te*. 60 *-tė*.

Tableau XXIIª Col. 127-132, Nos 1-31	127 (des) ciseaux	128 (un) miroir	129 (une) bobine	130 (une) couronne	131 J'achèterai	132 aussi
	fŏrfices	miratōriu	spōla	corōna	accaptare + habeo	alesīc + bĕne
I. Vaud						
1. Chevroux	ȅfọrsė*	mėryắ*	ȅpå̄la*	kărȍn	y atsitèri*	asėbẽ̄ĭ
2. Vaugondry	fwāsė	maryǿ*	kanȅta	kȍrną	y atsȅtèri	asėbẽ̄
3. L'Auberson	fȍrsȅtė	m(ė)ryǿ*	épǿla*	kărȍn	*dz ătstȅrĭ*	asėbẽ̄
4. Vallorbe	fwȅsė	mėryọ̆	ȅpǿla	kăręñă	atsĭtėri	ăsėbẽ̄*
5. Le Sentier	sĭző	mėryą̆ő*	*ȅpœ̆ŭla*	kȍręñă*	adzėtȅrĭ*	*ăsėbẽ̄ĭ*
6. Longirod	sĭzó	mėryȁ*	bŭbėḽė	kwŏręna*	*dz adzėtĕri*	—
7. Commugny	sĭző	mėr ɹœ͜u*	bȍbĭ̧na*	k(w)ŏrna*	d aștėrȅ*	nasbẽ̄*
8. Vullierens	fȍsė*	mėryắ	bŭ̧bęña	*kọrėña	y atsĭtȅri*	ąsėbẽ̄ĭ
9. Arnex	sizó*	mėryāȯ*	ȅpaȯla*	kȍręna	y atsitȅri	ăsėbẽ̄
10. Villars-le-Terroir	*fōsė*	mėryāȯ*	ȅpāȯla	kărą̆na	y atsėtėri	asėbẽ̄ĭ
11. Prahins	ȅfọrsė*	mėryȍ*	ȅpȍla*	kŏrą̆na*	y atsĭtȅré*	ăsėbẽ̄(ĭ)*
12. Montpreveyres	ȅfȍrsė	mėryå̄*	ȅpå̄ȯla*	kŏrąna*	y ătsĭtȅrȅ*	ăsėbẽ̄ĭ*
13. Charnex	*fwȍsė*	mėryá͜ȍ*	bŭbėḽė	kọrna*	l ătsėtėrĭ*	asėbaẽ̄*
14. Roche	*fōrsė*	mėryœ*	ȅpoœ̄la*	kȍrėña*	y atsĭtȅrī*	ăsėbaẽ̄*
15. Ormont-Dessus	*få̄rsė	mėrya͜ȯ*	ȅpa͜ȯla*	kọrėna*	y astȅra͜ė*	ăsėbẽ̄ĭ
16. Château-d'Oex	fwą̆rėė	mėrya͜ó*	ȅpa͜óla*	kărą̆na	y atstȅrĭ*	*ăėbœ̄
II. Valais						
17. St-Gingolph	*fȍrfė	mėryáu*	bābiḽā*	kọr(ė)na*	dz* astėrå̆i*	*ȅtȍ
18. Collombey	fȍrfė	mėryǿu*	ĕpœula*	kọrėna	y atsėtėrā*	asėbāẽ̄*
19. Champéry	*fọ̆sȅtȅ	*mėryœ̀	epœ̆ulă*	kȍręñă*	atsȅtȅrắ*	ăsėbā̆ė*
20. Martigny	fȍrėė	mēryœu*	ėpœula*	kọręna*	l ādzėtėrėi*	ăėėbẽ̄ĭ*
21. Orsières	fȍrfė*	méryœ̆ŭ*	épœ̆ula*	kọ̆rọ̆ñă*	l ādzitėrå̆i*	asėbẽ̄ĭ*
22. Lourtier	fȍrčḽė	mėryȍ*	bwŭbiḽė*	kȍrœ̀ñă*	y adzėtėrāi*	*tȍ* pȁrāi*
23. Fully	fọ̆rčȅ	mȅryœ̆ŭ*	*épœ̆ŭlă*	kwȯrŭña*	l adzėtĕrå̆i*	*ăsėbẽ̄ĭ*
24. Conthey	*fórṣė*	mēryǿ*	*bébédė	kȍrȍnă*	*n adzētėrå̆i*	aėėbēĭ*
25. Nendaz	fȍre	mḗryœ̆u*	ëpŭ̄a	kȍrȍna	atsëtėré*	ăėėbẽ̄
26. Savièse	*fóre*	mėryŭ*	ȅpuȯa	kȍrȍña*	atsėtȅrĭ	*ăėėbẽ̄*
27. Ayent	*fṓrsė*	mëryœ̆́u*	bŏbȅḽė*	kȍrȍna*	atsȅtȅrĭ	tȍ *pari
28. Miège	*fȍrsȯ	mȉryṓu*	*ëfūla*	kȍrȍna	y ătsȅtȅrḗi	*arĭ*
29. Grône	*fṓėė	mėryouk*	bȭbĭ̧ḽė*	kȍrȍña	yȯ *ătsȅtȅrĭ̧k*	*ăėėbẽ̄*
30. Évolène	*fȍė	mīryṓu	*ëfūla	kọ̆rọ̆ña*	y atsëtȅrĭk	tȍ pȁrĭ*
31. Grimentz	*fṓuėȅ*	mėryṓu	ȅfūla	kȍrȍna	y atsȅtȅrēyȯ*	*ărĭ*

Remarques : 127 « forces » s'applique plus spécialement aux ciseaux à tondre les moutons. L'emploi du mot français tend à se généraliser pour les ciseaux ordinaires. 10 ou *tăḽȅ* « taillants ». 13 ou *tăḽœ̄* ➢ *-ẽ*. 14 ou *taḽẽ*. 15 des c. = *dė lȅ f-*. 17 instrument pour enlever la bogue des châtaignes. 19 des = *dė le*. 24 ou *tȅjwīrė*, tonsōrias. 26 ou *tȅjwīrė*. 27 ou *tȍzwȅrė*. 28 ou *tėjwīrė*. 29 ou *tȅjwȅrė*. 30 ou *tejyårė*. 31 ou *tȍjwīgrė*. — **128**, 19 ➢ *mœ̀-*. — **129** « époule », du germ. spola, désigne la bobine contenue dans la navette du tisserand ; le mot ne subsiste parfois qu'avec des acceptions secondaires. Faute de connaissance de ce terme spécial, ou de précision dans l'interrogatoire, on a souvent répondu seulement par « bobine » ou « bobille », mot général connu partout. 5 « fétu de paille ». 23 « roseau pour aspirer un liquide ». 24 ➢ *bœbœdė*. 28 « tuyau pour soutirer du vin ». 30 « bout de tuyau ». — **130** le mot est souvent emprunté au français. 8 d'abord *kụ-*. — **131** la forme obtenue est parfois celle du conditionnel. 3 ou *dzė vū atstȍ* « je veux acheter ». 6 ou *dzė wȅ adzėtā*. 24 « nous » = « je ». 29 *ķ* faiblement palatalisé. — **132**, 5 ➢ *-b(u)ẽ̄*. 16 ➢ *-bẽ̄*. 17 voir 33-35. 22 ss. « tout pareil », parariu. 23 nas. brève. 26 ou *ăvwẽ̄* « avec ». 27 *ŗ* ➢ *d*. 28, 31 adretro. 29 vieilli, plutôt *ăwẽ̄*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **127**, 1 *é-*. 8 ➢ *fóȯsė*. 9 *-ȯ*. 10 *fȍ-*. 11 *-ȍ-*. 13 *-ȍ-*. 14 *fȍ-*. 21 *-ė*. 24 *-ė*. 26 *-ė*. 27 *fő-*. 31 *-ė*. — **128**, 1 *-å̆*. 2 *mȅryœ́*. 3 *-œ́*. 5 *-a͜u*. 6 *-á*. 7 *-œ̀u*. 9 *-aȯ*. 10 *-rāȯ* (inadvertance). 11 *-ȯ*. 12 *mëryá*. 13 *-á͜u*. 14 *-œ̀*. 15, 16 *a͜u*. 17 *-ăw*. 18 *œ̆̀u*. 20 *meryœ̀u*. 21 *mẹ́ryȯ*. 22 *méŗyȍ* ou *-ŗ-*. 23 *mȅŗyœ̣*. 24 *mė-*. 25 *-œ̆̀w*. 26 *mëryụ̆*. 27 *-œ́*. 28 *mi-*. 29 *-ȍk*. — **129**, 1 *épaȯla*. 3 *ẽ́-*. 5 *-ŭula*. 7 *bő-*. 9 *-au-*. 11 *-å̄-*. 12 *-å̄ȯ-*. 14 *èpœ̣̆ulă* ➢ *-œ̀lă*. 15 *-au-*. 16 *-a͜u-*. 17 *bụ̆bœyė?* 18 *èpœ̣̆ula*. 19 *ė-*. 20 *èpœ̆̀ula*. 21 *-a*. 22 *bȍbu̇ḽė*. 23 *-œ̀u-*. 27 *bóbẹ̆ḽė*. 28 *ė-*. 29 *-bȅ-*. — **130**, 5 *kȍrœ̆̀nă*. 6 *kwėręña* ➢ *kȍ-*. 7 *k(w)ụ̆rėna* ➢ *kȍ-*. 11 *kọ̆rą̆na*. 12 *kȍrụ-*. 13 *kőrna*. 14 *-na*. 15 *kọ̆rėną*. 17 *kȍ-*. 19 *-ŗ-*. 20 *kọŗėña*, *ŗ* ➢ *u*. 21 *kwȍrọ̆n(a)*. 22 *kọ̆ŗŭ̄ña*. 23 *kwȯrŭ̧ña*. 24 *kȯŗọ̆na*. 26, 27 *-ŗ-*. 30 *kȍrọ̆ña*. — **131**, 1 *-ĭ*. 3 *-i*. 5 *-èri*. 6 *-ȅri*. 7 *-ē*. 8 *-ẽ́*. 11 *-ėrẽ́*. 12 *atsĭtèré*. 13, 14 *-i*. 15 *-ėrắ*. 16 *ats(ė)téri*. 17 *dz -áy*. 18 *atsētėrắ(ė)*. 19 *-ā*. 20 *-é*. 21 *ādzė-*. 22 *-a(i)*. 23 *ādzėtėrå̆ė*. 24 *adzėtėrėi*. 25 *atsėtėrẽ́*. 29 *-ĭk*. 31 *atsȅtė̇-*. — **132**, 4 ➢ *-bāĭ*. 5 *-bå̄ĭ*. 7 *asbẽ̄*. 11 *-bāĭ*. 12 *asbāĭ*. 13 *asėbœ̄*. 14 *-bāĭ*. 18, 19 *-bāė*. 20 *aėėbẽ̄ĭ*. 21 *-bẽ̄*, nas. brève. 22 *tȯ pȁrā*. 23 *aėėbẽ̄ĭ*. 24 *-bẽ̄ĭ*. 26 *-bœ̄ȯ*. 28 *arĭ*. 29 *-bẽ̄ĭ*. 30 *pȁrĭk*. 31 *arĭ*.

Tableau XXII^b Col. 127-132, Nos 32-62	127 (des) ciseaux	128 (un) miroir	129 (une) bobine	130 (une) couronne	131 J'achèterai	132 aussi
	fŏrfices	miratōriu	spōla	corōna	accaptare + habeo	alesīc + bĕne
III. Genève						
32. Collex	sĭzŏ́u*	mèryœ̆́	būbịḻè*	kŏ̀rẹnạ	d aştrĭ*	asbẽ̆
33. Vernier . . .	sĭzó	mèryœ́	bạ̄bẹ̀ḻè*	kŏ̀rnạ*	d aştèrā̆*	*ètŏ̀*
34. Laconnex . . .	sĭzó	mèryœ̆̀u*	kănẹ̄ta*	kŏ̀rẹ̄ñȧ*	d aştrằ*	*ètȯ*
35. Veyrier . . .	sizóu	mèryœ́	bœ́bèḻè	kọ̀rnặ	d aştèraè*	*ètȯ*
36. Hermance . . .	sĭzó(u)*	mèryœ*	bœ̣́bịḻè*	kọ̀rnặ	z aştèrèé*	*năsbẽ̆
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	fwāsè*	mèrya*	ȅpāla	kŏ̀rna	y* adj̄itèri*	asèbẽ̆
38. Montbovon . .	fwā́ĉè*	mèryā	*ȅpàla*	*kŭ̥̄rna*	l* adztèri*	aĉ́bẽ̆
39. Arconciel . . .	ȅfwŏ̀ĉè*	mèryā	ȅpạ̄ola	kŏ̀rnặ	y atsitèri*	ăĉebẽ̆*
40. Avry-sur-Matran.	ȅfwŏ̀sè	mèryā*	ȅpạ̄ola*	kŏ̀rnȧ*	aeẓitèri*	ăĉ́èbẽ̆i*
41. Courtepin . . .	efwā̀ĉ́è*	mèryằ	ȅpằlằ*	kŭ̥̄runằ	y ătsĭtèrẹ́*	aĉ́èbẽ̆ĭ
42. Dompierre . .	èfŏ̀sè*	mërya*	èpạ̄ola	kọ̀rụña	adzitèri*	asbẽ̆ĭ*
43. Murist	efọ̄́sè*	mèryằ*	èpằlȧ*	kọ̀rnằ*	adzitèri*	ăsbẽ̆*
44. Sugiez	efŏ̀rse*	mèryā̊*	epọ̀la*	kŏ̀rena*	y ătsĭteri*	ăsbẽ̆ĭ
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	fōĭs	mèĭryăè	ȅpœ́la	kŭrŏ̀nă*	y *ătsĭtèĭé*	ăsèbẽ̆
46. Boudry . . .	fọ̊rsè*	mèryœ́*	bŭbāen*	kŭrŏ̀na*	i *vwĭ atstā	ăsbāe*
47. Corcelles . . .	fọ́rsȅ*	*mèryœ́*	būbā̊na	kŭrŏ̀na	y atsĭtré*	*ădj̄ịrè
48. Landeron . . .	èfọ́rsè	mèryé*	bŭbā̊en*	kŭrŏ̀n*	y atsĭetré*	asbā̊e*
49. Savagnier . . .	ȅfórsè*	mèryœ̆́*	ȅpœ́l*	kŭrŏ̀n*	y atsrĭ	ăẕbā̊*
50. Côte-aux-Fées .	*făĉtȅ*	mȅ̆ryœ̆̀	ȅpœ́la	kŭrŏ̀n*	y ătstèru*	*ŏ̀kră*
51. Noiraigue . . .	fōrsè	mèryœ̆̀*	būbā̊̄na	kŭrŏ̀n	y *atsèĕtrĭ	*dj̄īrȯ
52. Chaux-du-Milieu.	sizé*	mĭrŭ	būbā̊̄na	kŭrọ́nă	y ătsĭrẽ́	*djērè
53. Cerneux-Péquignot	*fūĉea	mŭrŭ*	*ȅpŭlŏ̀*	kŭrnȅ*	y ècterā̊	*ĕtŭ*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	èfórsè*	mèryė*	*cpūl*	kuròn	i *atsèĕtri	aẕbè*
55. Orvin	èfóurs*	mèru	*èpœ̀ul*	kurŏ̀n*	i vœ̀ atsĭá*	aĉbẽ̆*
56. Plagne	*èfòrs*	mirŭ	*èpœ́l*	kŭrŏ̀n	i *v atsĭè	aĉebāĕĭ*
57. Sombeval . . .	*èfŏ̀rs	miru	*èpœ́l*	kuròn*	i vœ̀* atsĭā̊*	asbẽ̆*
58. Court	*ȅfọ́ărs*	mirŭ*	*èpœ́l*	kŭrŏ̀n	y* atsèètrā*	*aĉbẽ̆
59. Vermes . . .	éfăwèrs*	mirŭ*	*épœl*	*kŏ̀rō̃n*	i vœ́* atsĭè*	ā̊j(e)bī*
60. Develier . . .	*éfŏ́(e)rs	mĭrŭ*	*ĕ́pœ́l*	*kŏ̀rā̃n*	i ā̊tsèĕtrȅ*	ā̊ĉbī*
61. Cerlatez . . .	*ēfóĉe*	mirŭ*	*ēpœl*	*kwèrān*	ĭ vœ̆* ā̊tsĭā̊	*ā̊tŏ*
62. Courtedoux . .	*efóe*	mĭru*	*epœl*	*kwèrā̃n*	i* ā̊tsèrā̊*	*ā̊tŏ*

Remarques : 127, 50 « forcettes ». 53 peu usité, plutôt *sizé*. 56 ou *sizé*. 57 ou *sizé*. 58 archaïque, plutôt *sizèn*. 60 ou *sĭzē*. 61 ou *sĭzē*. 62 ou *sizē*. — **128**, 47 ≻ *mèriœ̑*. — **129**, 38 « bobine du rouet » ; *èpòlèta*, celle de la navette. 53 dimin. « époulet ». 54 « goulot de fontaine ». 55-58 « conduite d'eau, tuyau de bois ». 59-62 « cannette du cuvier à lessive ». — **130**, 38 Mme C. *kŏ̀rna*. 59 nas. brève, ≻ *kŏ̀rā̃n*. 60 nas. brève. 61 nas. brève, ≻ *-ā̃n*. 62 nas. brève. — **131**, 45 ou *-rĭ*? 46 ss. « je veux acheter aussi », parfois transformé en « je veux aussi acheter ». 51 douteux, plutôt *i vu atsĭé*. 54 ou *wè atsĭa*. 56 lentement *vyȅ*. — **132**, 33-35, 53, 61-62 anc. fr. *atot* « avec ». 36 ou *nètȯ*. 47, 51, 52 cf. anc. fr. *giere(s)*. 50 « encore ». 53 ou *djīera*. 58 ≻ *ajèbẽ̆*. 62 ou *ā́ĉī* « aussi ».

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **127**, 32 *sizŏ̄*. 36 *sĭzó*. 37 *fwàĉè*. 38 *fwā-*. 39 *-è*. 41 *èfwàĉé*. 42 *-ŏ̀s*. 43 *ȅ̩fósè*. 44 *éfŏ̀rsé*. 46 *fōrsè*. 47 *fŏ́rsè*. 49 *ȅ̩fŏ́rsè*. 50 *fụ̆ĉtè*. 52 *-zé*. 54 *éfọ́rsé*. 55, 56 *é-*. 58 *éfùars*. 59 *èfŏ̀uèrs*. 61 *efoĉe*. 62 *efóĉe*. — **128**, 34 *mèryœ̀œ*. 36 *-ryœ́*. 37 *mẹryā*. 40 *-ằ*. 42 *mèryā̊*. 43 *-ryā̊*. 44 *mẹryŏ̀*. 46 *-ryœ́*. 47 *mȅ̩ryœ́*. 48 *mẹryé*. 49 *mẹryœ́*. 51 *mẹ-*. 53 *mŭ̀-*. 54 *-ryœ̆̀*. 58 *-u*. 59, 60 *miru*. 61 *-u*. 62 *mĭ̀-*. — **129**, 32 *bụbĭḻè*. 33 *būbiḻè*. 34 *kănētă*. 36 *bœ̣-*. 38 *èpālà*. 40 *-ā̊*. 41 *èpàlà*. 43 *èpā̩̊lā̊*. 44 *é-*. 46, 48 *bū-*. 49 *ȅ̩-*. 53 *épŭlọ̀*. 54 *é-*. 55 *épœ́ul*. 56, 57 *é-*. 58 *-œ́l*. 59 *épœ́l*. 60 *épœl*. 61 *èpœ̀l*. 62 *èpœ̀l*. — **130**, 33 *kŏ́rnă*. 34 *kọ́rẹ̄nȧ*. 38 *-rnà*. 40, 43 *-ā́*. 44 *kọ̆rna*. 45, 46 *kurọ̆-*. 48-50 *kụ̆-*. 53 *kŭrenẹ̀*. 55, 57 *-rŏ̀n*. 59 *kŏ̀rā̊n*. 60 *-rā̃̆n*. 61 ≻ *-rā̆n*. 62 *-rŏ̀n*. — **131**, 32 *-tèri*. 33 *-rè*. 34 *-tèrà*. 35 *-rè*. 36 *-rèĭ*. 37 *iy -ĭ*. 38 *ḻ àdzè-* ≻ *atsè-*. 39 *atsĭtèrĭ̀*. 40 *ā́(d)zitèrĭ*. 41 *-ĕ́*. 42 *adzĭtèrĭ*. 43 *adzĭtèrĭ*. 44 *-tèrĭ*. 45 *ătsĭtèĭé* ou *-rĭ*. 47 *-ré*. 48 *àtsĭetré*. 50 *-ū*. 55 *-tā*. 57 *vè -tè*. 58 *i atsé-*. 59 ≻ *v̄ ātsĭá*. 60 *ȅ-*. 61 *vè*. 62 *y -trè*. — **132**, 33 *ĕ́tŏ́*. 34, 35 *ètŏ́*. 39 *aĉbẽ̆*. 40 *ā́ĉ́è-*. 42 *aẕbẽ̆ĭ*. 43 *asèbẽ̆ĭ*. 46 *aẕ-*. 48 *àsbā̊è*. 49 ≻ *asèbā̊*. 50 *-rặ*. 53 *ètŭ̆*. 54 *azbȅ*. 55 *aĉè-*. 56 *-bāĭ*. 57 *aj̊bẽ̆*. 59 *èjèbī*. 60 *èj̊èbī*. 61 *ā́tŏ̀*. 62 *ȅtŏ́*.

Tableau XXIIIa Col. 133-138, Nos 1-31	133 « des » pantalons	134 (une) ceinture	135 (de la) toile	136 (de la) soie	137 (de la) laine	138 (du) cuir
	calceas	cinctūra	tēla	sēta	lana	cŏriu
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*dei* tsōsė**	*cētœ̨r**	*tåla**	*sīa**	*lãnna**	*kwė*
2. Vaugondry . .	*dą̈ *tsōsė**	**cētę̄ra**	*tåla**	*sīa*	*lãnna*	*kwœ̄*
3. L'Auberson . .	*dė *tsōsė*	*sētūr**	*tēla**	*sēya*	*lãna**	*kwăr**
4. Vallorbe . . .	*dě *tsōsė*	*sę̄itūra**	*tåla*	*sēya**	**lãna**	*ķœ̄**
5. Le Sentier . . .	*dě *tsōsė*	*sēintūrė**	**tăēla**	*sēya**	*lãnna**	**ţœ̄**
6. Longirod . . .	*ō *pātălō*	*sę̄itūra**	*tą̈ėla**	*sįa**	*lãnna*	*kwè*
7. Commugny . .	*dė pātalō*	*sētų̄ra**	*tåla**	**sįa**	*lāna**	*kwēr**
8. Vullierens . . .	*dė *tsōsė**	**sę̄itura**	*tåla**	*sīa*	*lãnna*	*kwè*
9. Arnex	*dąė* tsōsė**	*cētœ̨ra**	*tāėla**	*sīa*	*lãnna*	*kwèr*
10. Villars-le-Terroir	*dąė* tsōsė*	*cētę̄rė*	*tāėla*	*sīa*	*lãnna*	*kwè**
11. Prahins . . .	*dě tsōsė*	*cētę̄rė**	*tåla**	*sįa**	*lãnna**	*kwè*
12. Montpreveyres .	*dąė* tsōsė*	**cētę̄rę̄**	*tą̈ėla**	*sīa**	*lãnna**	*kwè*
13. Charnex . . .	*dī tsœóhė**	**ç̄œ̄tērė**	*tǫ̈ylă**	*sīa**	*lèāna**	*kwè*
14. Roche	*dī tsōfė**	*ç̄ētų̄ra**	*tą̈ėla**	*sįa**	*lėāna**	*kwèr*
15. Ormont-Dessus .	*dė *tsōşė**	**ş̄ēda**	*tăēlă**	*sīa**	*lāna**	*kwăr**
16. Château-d'Oex .	*dī tsōşė*	**ç̄ētēra**	*taėla**	*cīa*	*lānă**	*ķūr**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	**dě *tsōfė*	**fētīrė**	*tåila*	*cė**	*lāna**	*kūīrė**
18. Collombey . . .	*dě *kwōlārė**	**sētūr*	*tåla*	*sēya*	*lāna*	**pei**
19. Champéry . . .	*dě *tsāşė**	**sētwœ̄irė**	*tāėlă**	*săya**	*lānă**	*tăkō**
20. Martigny . . .	*dě* *tsōfė*	*fēya*	*teila**	*sēya**	*lānă*	*kwė*
21. Orsières . . .	*de *tsāfė**	**sētūr*	*tåila*	*seya**	*lāna**	*kwė**
22. Lourtier . . .	*dě *tsōç̄ļė**	**ç̄ļēda**	*tēyă**	*ċēyă*	**ānă*	*kwė**
23. Fully	*dë *tsōç̄ė*	*ç̄ēya*	*tåila**	*ċēya**	*lānnă**	*kwē*
24. Conthey . . .	*dë pātăō*	*sētūīrė**	*tą̈iă**	**cą̈ya**	*āna*	**kwœ̄**
25. Nendaz	*dě *tsāsė*	**cēntūīri*	*tēya**	**cāya**	*āna*	*kwē**
26. Savièse . . .	*dě *tsāsė*	*cēntūīrė**	*tīowă**	**cāėa**	*oānna**	*kwėė**
27. Ayent	*dě *tsāsė*	**cēintūīrė**	*teila**	*cāya**	**lāna**	*kwėir**
28. Miège	*dě tsāsė**	*sēļa**	*tīla*	*cēya**	*lānnă**	*kwīr**
29. Grône	*dě *tsās*	*sēntūīrė*	*teila**	*cāya**	*lānna**	*kwī**
30. Évolène . . .	*dë *tsās(ė)*	*cèntūīri*	*tēi(g)la**	*cāyă**	*lā(n)na*	*kwī*
31. Grimentz . . .	*dě* *pāntălō*	*cèntūīrė**	*tīla*	*cēya**	*lānna*	*kwī*

Remarques : 133 « chausses » désignait les culottes de l'ancien costume et est de plus en plus remplacé par « pantalon » employé au pluriel. 2 ou *pātălō*. 3, 4 « bas ». 5 d'abord *tsōfė;* « bas ou pantalon », plus usuel *kŭlă*, cf. fr. « culottes ». 6 ou *ţulòtė*; cf. *tsaófō* « chaussettes ». 8 ou *pètalō*. 15 ou *pātălō*. 17 ss. « de » sans article. 17 « bas » ; *kulåirė* « culottes ». 18 ou *pātălō*; cf. *tsœufō* « bas ». 19-23 ou *pātălō*. 25 ou *pātăō*. 26 ou *păntăō*. 27 ou *pātălō*. 29 ou *pāntălō*. 30 ou *pātălōe*. 31 nas. brève. — **134,** 2 pas sûr, emploie plutôt *sētūr*; pour le suffixe, cf. *kǫ̈dèra* « couture ». 8 ou *sāñya*, de c i n g u l a. 12, 13 nas. brève. 15, 20, 22, 23, 28 c i n g u l a. 16 ➢ *ç̄ļ-*. 17 ou *sēītūrė*. 18 ou *kwòrăyė* « courroie ». 19 ➢ *sētwéirė*. 21 cf. *fēdå* « sangle ». 22 ou *cēntūrė*. 25 nas. brève. 27 ➢ *-tę̄ūīrė*. — **135,** 5 ➢ *-ė*. — **136,** 7 cf. *sįą bļāşė*. 24 ➢ *cą̈ẓa*. 25 ➢ *cāẓa*. 26 ➢ *cāya*. — **137,** 4 nas. longue. 22 plus récent *lāna*. 27 nas. brève. — **138,** 5 ➢ *ţœu*. 18 fém. « peau ». 24 ➢ *kwœ̄*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **133,** 1 *dèy tsōsė*. 2 *-ė*. 8 *-ė*. 9 *dė -ė*. 10 *dāė*. 12 *dai*. 13 *tsōhė*. 14 *-ė*. 15 *tsōç̄ļė*. 18 *kwė-*. 19 *tsòşė*. 20 *dë*. 21 *tsāf*. 22 *-ç̄lė*. 28 *-ė*. 31 *dë*. — **134,** 1 *cētėrė*. 2 *-tèra*. 3 *-tūr*. 4 *sāītūra*. 5 *sēitur*. 6 *-ų-*. 7 *-tùra*. 8 *-tūra*. 9 *-tœ̄ra*. 11 *-tėrė* ➢ *-ra*. 12 *cętęrė*. 13 *ç̄yœ̄tęrę̄*. 14 *-tų̄ra*. 15 *ç̄ļēda*. 16 *ç̄yētęră*. 17 *-īrė*. 19 *ċētwœ̄irė*. 22 *ç̄lēda*. 24 *ċētūīrė*. 26 *cēntūīrė*. 27 *cēiţūīrė*. 28 *-a*. 31 *-tūī-*. — **135,** 1 *tåla*. 2 *tå-*. 3 *tèla*. 5 *tàėla* ➢ *tèla*. 6 *tāėla*. 7 *tåla*. 8 *tāėlė*. 9 *tåėla*. 11 *tåėla*. 12 *-a*. 13 *-åi-*. 14 *tāėla*. 15, 16 *tāėlă*. 19 *tåėla*. 20 *tēi-*. 22 *tēya*. 23 *tåė-*. 24 *tėia*. 25 *tèya*. 26 *tīoa*. 27 *tę̄ila*. 29 *téila*. 30 *tę̄igla*. — **136,** 1 *-a*. 4 *sēya*. 5 *-a*. 6, 7 *sia*. 11 *sia*. 12 *sįa*. 13 *sįå*. 14 *-a*. 15 *sįa*. 17 *cė*. 19 *săya*. 20 *ċēya*. 21 *sēya*. 23 *-a*. 24 *ċāėa*. 25 *cą̄ėa*. 26 *cāėa*. 27 *cąėa*. 28 *-ya*. 29 *cą̄yă*. 30 *cāėa*. 31 *cēėa*. — **137,** 1 *lān-*. 3 *-a*. 4 *låna*. 5 *-a*. 7 nas. longue. 11, 12 *-a*. 13 *lånò*. 14 *lānna* ➢ *lėā-*. 15, 16 *-a*. 17 *lānna*. 19 *lāna*. 21 *lāna*. 23 *lą̄nna*. 26 *oą̄nna*. 27 *lą̄nna*. 28 *lāna*. 29 ➢ *lanna*. — **138,** 3 *kwăr*. 4 *ţœ̄*. 5 *ţų̄*. 7 *kwèò*. 10 *kwą̄*. 15 *kwăr*. 16 *ţūr*. 17 *-įrė*. 18 *péi*. 19 *tąkō*. 21 *kwè*. 22 *kwė*. 24 *kwë*. 25 *kwē*. 26 *-ėė*. 27 *kwēŗ*. 28 *kwīŗ*. 29 *kwī*.

Tableau XXIII^b Col. 133-138, N°s 32-62	133 « des » pantalons	134 (une) ceinture	135 (de la) toile	136 (de la) soie	137 (de la) laine	138 (du) cuir
	calceas	cinctūra	tēla	sēta	lana	cŏriu
III. Genève						
32. Collex	*dé *pãtălõ**	*sẽtūra**	*tèla*	*sia̩*	*lą̃na*	*kwè̌**
33. Vernier . . .	*dé *pãtălȭ*	**sẽtūra**	*taèla**	*sia̩*	*lãna*	*kwẽ́**
34. Laconnex . . .	*dė *pãtălȭ*	*flẽ̩tīr*	*tãlȯ**	**sẅé*	*lãnȯ**	*kwér*
35. Veyrier . . .	*dé *pãtălȭ*	**sẽtūra**	*taèla**	**ɕwé**	*lãna*	*kwé**
36. Hermance. . .	*dé pãtălȭ*	**sẽtūra**	*taēla**	*ɕwẽ́*	*lãna*	*kwẽ́*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*dé tsȭṣè**	*ç̃ẹ̄tera**	*tāla*	*sãya**	*lãna**	*kẅè̃*
38. Montbovon . .	*di tsṍṣè**	*ç̃ẹ̄tẹrė*	*tā̊la**	*č̊ĩa**	*lãna*	*kwẽ́**
39. Arconciel . . .	*dĭ tsȭṣè**	*ç̃ẹ̄ntẹrė**	*tā̊la**	*ɕā̊ya**	*lãn̂na*	*kẅā̊*
40. Avry-sur-Matran.	*daè* tsṍṣė*	*ç̃ãntèrė**	*tā̊ėlà**	*ɕ̊ẹ̀ya**	*lã̊n̂na**	*kẅè̃*
41. Courtepin. . .	*dei* tsȭṣė**	**ç̃yã̊ntre**	*tàėla*	*ɕĕya**	**lãn̂nă**	*kẅ̄è*
42. Dompierre. . .	*daė* tsṍṣè**	*ç̃ãntẹr**	*tāėlà**	*sẽ̩ya*	*lą̃n̂na*	*kwẽ́**
43. Murist. . . .	*dey* tsṍṣè**	*ç̃ā̊tèrė**	*tą̊la**	*sĩya**	*lą̊n̂nă**	*kẅ̄é**
44. Sugiez. . . .	*dĕ* tsṍse**	*ɕā̊trė**	*tēla**	*sẹ̀ya*	**lãn̂na*	*kwā́r**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*daė* tsṍs**	**sẽtūr*	*tāėla*	**sĕya**	*lãn̂na**	*kwœ̃́*
46. Boudry. . . .	**dãė* tsṍsė**	*sẽtŭr**	*tāėla*	**sẽ̀ya**	*lãna*	*kūr*
47. Corcelles . . .	*dė tɕṍsė*	**sẽtura*	*tā̊la*	**sĕya*	*lãna*	*kūr*
48. Landeron . . .	**ȭ pā̊r dė tɕṍs*	*sẽtur**	*tā̊ėl*	**séy*	**lã̄n**	*kūėr*
49. Savagnier. . .	*dé tɕṍsė**	*sā̊tŭr**	*tél*	**sẽ̀y*	*lā̊n**	*kuėr**
50. Côte-aux-Fées .	*dĕ *tsāsè*	*sā̊tŭr**	*tẹ̀la*	**sĕya*	*léna*	*kwœ̃́*
51. Noiraigue . . .	*dẽ̀ tɕāsẽ̀**	**sā̊tŭr**	*tā̊la*	**sĕyă*	*lãnă*	*kūr*
52. Chaux-du-Milieu.	*de* tɕṍsè*	**sā̊̃tŭra**	*tẹ̀lă*	**sẹ̀ya*	*lãna*	*ķœ̃́**
53. Cerneux-Péquignot	*da *tɕṍsa*	**sā̊ntŭr*	*tãlė*	**swā̀*	*lãnẽ̀*	**kūė*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing. . .	— *tɕṍsė**	**sẽ̀ntur*	*tīl**	*sĕy**	*lãn*	**kūr*
55. Orvin	*dė* tɕòus**	*sẽtūr*	*tā̊il**	*sā̊y**	*lãn*	*kūėr**
56. Plagne. . . .	— *tɕõ̊s*	**sāẽitur**	*tāėl**	*săy*	*lãnė**	*kūėr**
57. Sombeval . . .	*dė* tɕā̊s*	*kòrā̊**	*tél**	*sẽ̀y*	*lã̄n*	*kūr*
58. Court	*dė tɕȭs*	*sẽtur*	*tẽ̀l*	**sẽ̀**	*lãn*	*ţū**
59. Vermes . . .	*dé *tɕõ̊s*	*sẽtŭr*	*twā̊l*	**sā̊̄*	**lẽ̄n**	*ţūė**
60. Develier . . .	*dé *tɕā̊́s*	**sẽ̀tur*	*twā̊̆l*	*sṍȯ**	*lẽ̄n*	*ţūė**
61. Cerlatez . . .	*dé *tɕās*	*sẽtŭr*	*twăl*	**sṍwė**	*lẽn*	**tsūė**
62. Courtedoux . .	— *tɕā̊́s*	**sẽtŭr**	*twā̊l**	**sõė*	*lẽ̄n*	*ţūė**

Remarques : 133, 32 cf. *ṣœ́fọ̃* « chaussettes ». 33 cf. *ṣœ́fȭ*. 34 cf. *tṣœ̀ufȭ*. 35 cf. *ṣœ́fȭ*. 46 ≻ *dė*. 48 « une paire ». 50, 53, Jura bernois en général « bas ». 59 ≻ *tɕā̊s*. 60 ou *pātălȭ*. 61 *tsŭlā̊t* « culottes ». — **134**, 33 vieux pat. *flą̃tīrė*. 35 ou *flą̃tīr*. 36 ou *flą̊̃tīrė*. 41 nas. brève. 45, 47 ou *kõ̀réy* « courroie ». 51, 52 nas. longue. 53 nas. brève. 54 Rac. *sẽtūr*. 56 ou *kòrẽ̀*. 60 ≻ *sẽ̀ntur*; ou *kõ̀rṍ*. 62 nas. brève. — **136**, 34 cf. *mīȯ* « meule », lat. mēta. 35 cf. *mịą*. 45 mais *ɕwāy* « soies de porc ». 46, 47 cf. *ɕwāyė*. 48 cf. *ɕwéy*. 49 cf. *ɕwẽ̀y*. 50 cf. *ɕẅẽ́yė*. 51 cf. *ɕwĕyă*. 52 cf. *sẅēyė*. 53 cf. *sèvă*. 58 ≻ *sē*. 59 nas. longue. 61 ≻ *saūė*. 62 aussi *sūė*. — **137**, 41, 44 nas. brève. 48 ≻ *lãn*. 59 ≻ *lẽ̀n*. — **138**, 53 *k* un peu palatal. 54 Rac. *kuėr*. 61 A. F. *ţūė*.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **133**, 32 *-lȭ*. 37 *tsȭ-*. 38 *tsó-*. 39 *tsȭ-*. 40 *dèi*. 41 *dèi tsṍsė*. 42 *dèy -ė*. 43 *dèy -ė*. 44 *dé -ė*. 45 *dẽ́y tsṍsœ*. 46 *dèė -ė*. 49 *-è*. 51 *-ė*. 52 *dẽ́*. 54 *-ė*. 55 *dé tɕṍs*. 57 *dé*. — **134**, 32 *-ù-*. 33 *-ū̀ra*. 35 *-tur*. 36 *-tùra*. 37 *-tèrė*. 39 *ç̃ẹ̄tèr(ė)*. 40 *ç̃ā̊ntēr(ė)*. 41 *ç̃ãntɣė*, *ɣ* ≻ *ė*. 42 *ç̃ą̃ntèrė*. 43 *ç̃á-*, nas. brève. 44 *ɕẽ̄trė*, nas. longue. 46, 48 *sẹ̃-*. 49 *są̊-*. 50 *sẽ̄-*. 51, 52 *sẽ̀-*, nas. longue. 56 *sāī-*. 57 *kõ̀rẽ̀*. 62 *sẽtùr*, nas. brève. — **135**, 33 *taėla*. 34 *tàlȯ*. 35 *tèla*. 36 *tèila*. 38 *-à*. 39 *tẹ̀la*. 40 *-ā̊*. 42 *tąėlā̊*. 43 *-ā̊*. 44 *tè-*. 54 *til*. 55 *tèyl*. 56 *tā̊yl*. 57 *tẽ̀l*. 62 *twàl*. — **136**, 35 *ɕwẽ́*. 37 *č̊āya*. 38 *č̊īyà*. 39 *ɕẹ̀ya*. 40 *-yā̊*. 41 *ɕẹ̀yă*. 43 *sīā̊*. 45 *sẽ́ya*. 46 *sĕya*. 54 *sẽ́y*. 55 *sẽ̀y*. 58 *sē*. 60 *só*. 61 *sɕṍė*. — **137**, 34 *-nȯ*. 37 ≻ *lãn̂na*. 40 nas. brève, *-nā̊*. 41 *lą̃n̂nă*. 43 *-nā̊*. 45 *lãn̂-*, nas. brève. 48 *lā̊̃n*, nas. longue. 49 *lã̄n*. 56 *lã̄n*. 59 *lẽ̀n*. — **138**, 32 *kwẽ́*. 33 *kwẽ́i*. 35, 38 *kwé*. 42 *kwĕ*. 43 *kwé*. 44 *koār*. 49 *kūėr*. 52 *ţœ́*, avec *ţ* retiré. 55 *kùėr*. 56 *knùėr*. 58 *tçū* ≻ *tɕū*. 59 *tçùė*. 60, 62 *tçūė*. 61 *tsūė*.

Tableau XXIVa Col. 139-144, Nos 1-31.	139 Ce drap de lit	140 est meilleur	141 que l'autre	142 Il a une	143 largeur	144 double
	linteŏlu	meliōre	alteru	habet	largu + ōre	dŭpla
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	*si* **lẽčŭ*	**è mèl̥aȯ**	**kë l ṓtr(u)*	*l a ȭna*	*lărdzāȯ**	*drọbyă**
2. Vaugondry . .	*si* **lẽsu*	*l è mèl̥ǿ*	*kè̀ l ṓtrȯ*	*l a*	*drŏ̀bl̥a*	*lărdjǿ**
3. L'Auberson . .	*sė* *lèsŭ*	*è̀ mèl̥ǿ̆*	**kè̀* l ȍtr**	*ĕl* a na*	**lărdjǿ̆*	*drŏ̀bl̥a**
4. Vallorbe . . .	*syŭ* lẽsǿ**	*è̀ mèl̥ő*	*kė l ṓtru*	*l a è̀na**	*lè̆rdjó*	*drŭbl̥a*
5. Le Sentier. . .	*sḗ* *lẽɪčœ̀ŭ**	*l è̀ mèl̥aó**	*ṭè̀* l ṓtru*	*l a ŭna*	*lắrdjăŏ̆**	*drŏ̀bl̥ă*
6. Longirod . . .	*sėi* *dră dė l̥ĕ**	*ĕ mèl̥aw**	*kè̀ l eótrė**	*l a na*	*lărjœ**	*drŏbl̥ă**
7. Commugny . .	— *drā dė l̥è*	*è̀ mèl̥æ**	*k* l ắtrȯ**	*a na*	*larjǿ*	*drŏbl̥ă**
8. Vullierens. . .	*sé* *lẽɪsŭ*	*è̀ mèyắ*	*kè̀ l ṓtrȯ*	*l è̀*	*drŏ̀byȯ*	*dè̀ lărdjắ*
9. Arnex	*sé* *lẽɪsu**	*è̀ mèyāȯ*	*kè̀ l ṓtrȯ**	*l a na*	*lardjāȯ*	*drŏbya**
10. Villars-le-Terroir	*si* *lèsŭ*	*è̀ mĕl̥āȯ**	*ṭè l ṓtro*	*l a*	*drŏbl̥a**	*lărdjā(ȯ)**
11. Prahins . . .	*sì̆* *lẽsŭ̀**	*l è̀ mèl̥ȍ**	*ṭè̀* l ṓtro*	*l ắ* ȭna*	*lărdjā̊*	*drŏbÿă**
12. Montpreveyres .	*sĭ* **lẽ̄çŭ*	*l è̀ mèl̥ắ(ȯ)**	*ṭë* l ṓtru*	*l ă ȭna*	*lărdjā̊*	*drŏbl̥a**
13. Charnex . . .	*sĭ* **lœ̃çó*	*l ĕ mél̥œ̇ő*	*ṭè̀* l œ̇ọ́tro**	*ĭl à̀**	*drŏ̀bl̥ă**	*lărdjœ̇ó*
14. Roche	*sé* *lẽfwè**	*l ĕ mèl̥ȯœ**	*kè̀* l ṓtro*	*l* ă*	*drŏbl̥a**	**lărdjœr**
15. Ormont-Dessus .	*sé* *lẅẽṣ̍è**	*è̀ mè̀ẓ̍aò**	*ṭè̀* l ātrė*	*ėẓ̍* è̀*	*drọ̀bẓ̍a*	*lăr(ə)zyāȯ̀**
16. Château-d'Oex .	*ɕĭ* *lẽ̄ṣŭ*	*d è̀ mèdȍ(r)**	*ṭè̀* l ṓtrȯ*	*ĭd ă ŭnă*	**lărdjaó**	*drọ̀bẓa*
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph .	*sĭ* *lẽfwă**	*ĕ mèÿȧu**	*kė l ṓtrė*	*ēr* a nă*	*lărjǿrė**	*dróbla*
18. Collombey. . .	*sĭ* *lẽfwĕ**	*ĕ *myȍ*	*kė l à̀trȯ*	*l a na*	*lardjyœ**	**drŏbẓa**
19. Champéry. . .	*ɕ̇ĕ** *lẽṣwắ*	*è̀ mèẓǽ**	*kė l à̀tro*	*l à̀* nă*	*lărdjè̀*	*drœ̆bẓa*
20. Martigny . . .	*si** *lẽfwè̀*	*l ë mè̀yœ**	*kè l ātrȯ*	*a ȭna**	*lạrdzǿ*	*dóbla*
21. Orsières . . .	*sḗ* *lẽsẅè̌**	*l è *mè̀yæ**	*kè̆ l ātrŭ**	*l ă *ȭna*	*lărdjæ**	*dóblȧ*
22. Lourtier . . .	*ɕ̇ẽɪ* *ẽ̀çụė**	*èɛ mè̀l̄œ**	*kë ātrė*	*a ȭna**	*ȧrdzyȍ**	*dóbl̄à̀*
23. Fully	*sé** *lẽfwĕ**	*l è̀ mè̀yœ**	*kė* l ātrȯ*	*ĭl ă nă**	**lădzœ**	*dóbla*
24. Conthey . . .	*sĭ** **lẽṣwé**	*è̀ mè̀dǿ̆**	*kė* ātrė*	*ă ȭna*	*drọ̀bva*	*ārdjyǿ̆*
25. Nendaz. . . .	*ɕĭ* *ẽswë**	*è̀ mè̀lœ̆u**	*kė* ātrė*	*ĭ* ă*	*dŏ̀bla*	*ārdj̇yœ̆u**
26. Savièse. . . .	*ɕtì̆** *oẽ̀swĕ**	*l ē *mè̀lȍ**	*kè o ātrė*	*l* a*	*dŏ̀bla**	**oārdj̇yŭ**
27. Ayent	*ɕĭ* *lẽɕ̇ẅĕ**	*l̥ è̀ mè̀l̥ǿ**	*kçė* l ắtrė**	*l a lȍ*	*dŏ̀bl̄ȯ*	*dă*lārdj̇yǿ̆**
28. Miège	*ɕtĭ* *lĩsẅè̀*	*y è̀ mè̀l̥óur**	*kè l ātrė̇*	*y ă na*	*lărəzyőur**	*dŏ̀bla*
29. Grône	*stė̀i** *lẽsẅë*	*y è̀ *mè̀l̥óu**	*kè̀ l ātrė*	*y ă ŭna*	*lārdj̇youk**	*dŏ̀bla*
30. Évolène . . .	*ɕi** *lịnsẅë**	*è̀ *mè̀l̥őu**	*kè̀* l ātrė̇**	*y ă na**	*lărjyőu(k)*	*dŏ̀bla*
31. Grimentz . . .	*stik* *lĩnswœ̀l**	*l è̀ mè̀lóu*	*kè l ātrė**	*l a*	*dŏ̀bla*	*lārzyőu**

Remarques : 139, 1 ou *dră dè̀ l̥i*. 2 le sujet ajoute *dė l̥ī*. 12 ≻ *lẽsçŭ*. 13 nas. brève. 24 ≻ *-ṣwǿ*; ou *dră dė kœ̇tsė*. — **140,** 1 ou *l è*. 18 « mieux » ; d'abord *mél̥œ*. 21 ou *pyĕ bȭ* « plus bon ». 26 ou *méi bȭ*, magis b. 29 ou *mī bȭ*. 30 habituellement *mī bȭ*. — **141,** 1, 3 *k* légèrement palatalisé. — **142,** 21 nas. longue. — **143** les sujets intervertissent souvent l'ordre des deux mots. La terminaison patoise de « largeur » correspond le plus souvent à -atōre, extension analogique de -ōre. 3 ou *dr. l.* 16 ≻ *lardjyaó*. 23 *r* omise. — **144,** 14 ou *larjœ̀r*. 18 ≻ *drŭ-*. 26 ≻ *-dzyŭ*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **139,** 4 *sçŭ lẽɪsǿ*. 5 *lẫiçŭ̀*. 6 *l̥é*. 9 *lẽnsu*. 11 *-su*. 14 *lẹ̃fwē*. 15 *lẅẽçl̥é*. 17 *-fwą̆*. 18 *lẹ̃fwḗ*. 19 *ɕ̇è*. 20 *ɕ̇i*. 21 *-sẅì̆*. 22 *ẽ̀ç(l)ŭœ*. 23 *ɕ̇é lẽfwẹ*. 24 *ɕ̇i -è*. 25 *ẽswắ*. 26 *stĭ* ≻ *ɕtĭ oẹ̃swẹ́*. 27 ≻ *lẽçẅĕ*. 29 *stéi*. 30 *ɕì̆(k) lĩnswẹ̈*. 31 *liń-*. — **140,** 1 ≻ *mel̥ȍ*. 5 *mèl̥au*. 6 *mél̥āȯ*. 7 d'abord *mél̥a*, puis *-œ̀r*. 10 ≻ *mel̥å*. 11 *-l̥å*. 12 *-l̥á*. 14 *mél̥ẹ̀*. 15 *mèl̄au*. 16 *médȍ(r)*. 17 *mèyòw*. 19 *meẓè̀*. 20 *mèyœ(u)*. 21 *meyẹ̀*. 22 *mèl̄ù* ≻ *-ŭ*. 23 *-œ*. 24 *mèdœ*. 25 *mèl̄œ̀w*. 26 *mẹ̀l̄ó*. 27 ≻ *mèl̥œ̀w*. 28 *-őur*. 29 *mèl̥ow*. 30 *-óuk*. — **141,** 3 *kė*; *ắtr*. 5 *tçè*. 6 *óutrȯ*. 7 *kė l ắtr*. 9 *ótr*. 11, 12 *tçè*. 13 *tçè l eótrȯ*. 14 *kė*. 15, 16 *tçè̀*. 21, 22 *-o*. 23-25 *kë*. 27 *kė*, *ātrė*. 30 *kë*, *ȁtri*. 31 *-ė̇*. — **142,** 3 *è̀l*. 4 *èña*. 11, 13 *a*. 14 *èl*. 15 *èl̄*. 17 *ẹ̇r*. 19 *a*. 20 *ŏna*. 22 *una*. 23 *ȭna*. 25 *y*. 26 (i)*l*. 30 (u)*na*. — **143,** 1 *-dzå*. 5 *lardjau*. 6 *-jǿ*. 10 *drŏ̀-*. 13 *-bl̥à*. 14 *drŏ̀bl̥a*. 16 *-djau*. 17 *-jœ̇rė*. 18 *-djœ̆*. 21 *lārdjè̀*. 22 *-ȯ*. 23 *lărdzǿ*. 26 *dŏbla*. 28 *lār(ə)zyőur*. 29 *lārdj̇ow* ≻ *-ȯk*. — **144,** 1 *drȯ-*. 2 *-djœ*. 3 *-bl̥ė*. 6 *dró-*. 7 *drŏ̀bÿa*. 9 *drŏ̀-*. 10 *-djā*. 11 *drŏ̀byd*. 12 *drŏ̀bl̥ė*. 14 *lạrdjœ̀*. 15 *-au*. 18 *drọbẓa*. 25 *ārdjyœ̀w*. 27 *dė lārdj̇yœ̀u*. 31 *lārəzọ̆u*, *y* omis.

Tableau XXIV^b Col. 139-144, N°s 32-62	139 Ce drap de lit	140 est meilleur	141 que l'autre	142 Il a une	143 largeur	144 double
	linteŏlu	meliōre	alteru	habet	largu + ōre	dŭpla
III. Genève						
32. Collex	— *dră* d lẹ̀*	*è mẹ̀lū**	*k l ătrŏ**	*l a nă*	*lărjœ̆*	*dròblă**
33. Vernier . . .	— **lāfạa*	*il ĕ mẹ̀lœ̀*	*k l aòtrə**	*il* a nă**	*larjœ̆** .	*dròbla**
34. Laconnex . . .	— *lĕfŭ*	*al è mẹ̀lœu**	*k* l òtrə**	*l a*	*dròblọ*	*lărjœ̀r*
35. Veyrier . . .	*sé lāfwă**	*èl è mẹ̀lœ́*	*k l aòtrŏ**	*èl a nă*	*lărzyœ́*	*dròbla*
36. Hermance. . .	— **lāfwą**	*èl* è mẹ̀lœu**	*kė l aòtro**	*èl ė**	*d* *dòbla**	*lărzyœ̀*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*ĕi lĕçŭ*	*y è mẹ̀yā*	*tè l ŏtru*	*y a*	*dròbyă*	*lărdjyā*
38. Montbovon . .	*ei* lĕçŭ*	*l è mẹ̀la**	*kė l ŏtrŏ*	*l a* na**	*lardjyā(ŏ)**	*dròblya**
39. Arconciel . . .	*ei lĕçŭ**	*l è* mẹ̀lā**	*kė l ŏtrŏ**	*l a na**	*dròbya**	*lardjyāŏ**
40. Avry-sur-Matran.	*sĭ* *lāçyŭ**	*l è mẹ̀lā**	*tè l ŏtru*	*l a**	*dròbla**	*lărdjā**
41. Courtepin . . .	*çi* *lāẽyū**	*l è mẹ̀yā(ŏ)**	*tè l ŏtru*	*yèl* ă ō̃na**	*lĕrdjyā**	*dròbyă**
42 Dompierre . .	*si lāçŭ*	*l è mèyā*	*kyè* l ŏtru*	*l a na**	*lardjă̊*	*dròbya**
43. Murist	*si lāçu**	*l è mẹ̀lā**	*tè l ŏtru*	*èl* a ō̃na**	*lărdjyă**	*dròbya**
44. Sugiez	*sĭ lāeŭ**	*l é mẹ̀lò**	*te* l ŏtrŏ**	*l a*	*dròbyă**	*lărdjọ̀**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*sŭ lĕsŭ*	*ĕ mèlaė*	*kė l ótrŏ*	*ĕl ė*	*dròbyŏ*	*dė lărdjaė**
46. Boudry. . . .	*stŭ *lĕœ́**	*ĕ mẹ̀lœ̆r*	*kė* l ŏtr*	*ĕl a (èna)*	**drœ̆bya*	*lărdzœ̆r*
47. Corcelles . . .	*stŭ lĕœ́**	**vŏ mī*	*k l ŏtr*	*ĕl ă*	*drœ̆by*	*lărdjœ́r*
48. Landeron . . .	*su *yĕsé**	*è mèyér**	*kė l ŏtr*	*èl a* èn*	*lardjēr**	*drébỹ**
49. Savagnier. . .	*sŭ yăsœ́**	*è mèyœr**	*k l ŏtr*	*èl a*	*drœ̆by**	*lărdjœr**
50. Côte-aux-Fées .	*stu lăsœ́**	*ĕ mẹ̀lœ̆**	*k l ātru*	*l ă ĕna**	*lĕrdjœ̆*	*dœ̆bla**
51. Noiraigue . . .	*stŭ lĕsŭ*	*ĕ mẹ̀lœ̆r*	*k l ātrŏ*	*ĕl ă*	**dròbyă*	*lărdjœ̆*
52. Chaux-du-Milieu .	*stŭ *lăsœ́**	*è mẹ̀lŭ*	*k l ŏtr*	*il ă ana*	*lărdjŭ*	**k ĕ dŭbya*
53. Cerneux-Péquignot	*sti lsūė*	*a mwălŭ**	*k l ŏtr*	*ė ĕnĕ*	*lărdju**	**dŭblu*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	*su *yāsu*	*è mèyœ̆r**	*kė l ŏtr*	—	*lardjė**	*drūby**
55. Orvin	— **tsœu**	*è mădu**	*k l òutr**	—	*lardju**	*duby*
56. Plagne	— **yėsœ**	*è mayŭ**	*kė l òtr*	—	**grŏsŭ*	*dŭbyi**
57. Sombeval . . .	— *dră d yé**	*al è mwayu*	*k l ŏtr*	—	*lardju*	*dŭby*
58. Court	— **īsŭn**	*al è mwayŭ**	*t* l otr**	—	*grósŭ*	*dŭby**
59. Vermes . . .	— **yĭsūė**	*al* ā̃* mwàyŭ**	*t(ė)* l ătrė**	—	*lărdju**	*dŭby**
60. Develier . . .	— **yŭsūė**	*ăl ā mwăyu**	*k l ātr**	—	*grósŭ**	*dŭby**
61. Cerlatez . . .	— *lsūė**	*ăl ā mwăyŭ**	*kė l ātr*	—	*grōsŭ**	*dŭby*
62. Courtedoux . .	— **y(ė)sūė**	*ăl a mwăyu*	*k l ātr*	—	*grosŭ**	*dŭby**

Remarques : 139, 33 en pause, mais *lāfwa prāprŏ*; ou *dră d le*. 36 (*d lẹ̀*). 40 ≻ *lāsyŭ*. 41 nas. brève, ≻ *lāçū*. 46 ou *lĕœ́*. 48 le sujet ajoute *dė yīė*. 52 ou *dră d lī*. 54 ≻ *yẽsu*; ou *dra d yī*. 55 *di dèy* « du lit ». 56 ≻ *çsœ̆*. 58 ≻ *īsœ̆ė*. 59 Mlle Fl. *yŭsūė*. 60, 62 ≻ *çsūė*. — **140,** 47 « vaut mieux ». — **143,** 36 ≻ *dòbza*. 46, 51 d'abord *dòbya*. 56 ss. « grosseur ». — **144,** 52 « qui est ». 53 ce masc. doit être une erreur du sujet.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **139,** 32 *dra*. 35, 36 *lą-*. 38 *ĕi*. 39 *lẹ̃-*. 40 *ĕi lăñçŭ*. 41 *ei lāñẽyū*. 43 *-ŭ*. 44 *lĕ̃eu*, nas. longue. 46 *lẹ̀œ́*. 47 *-œ́*. 48 *-sé*. 49 *yą̆sœ́*. 50 *lẹ̀sœ́*. 52 *ląsœ́*. 55 *tsœ̀u*. 56 *yėsœ̆* ≻ *īsœ̆*. 57 *yé*. 58 *i-*. 59 *yįsùė*. 60 *yŭ̃-*. 61 *lsùė*. 62 *isuė*, *i* chuchoté. — **140,** 32 *mẹ̆lœ́*. 34 *mé-*. 36 *él*, *melœ*. 38 *-lā*. 39 *e mẹ̆lā*. 40 *-lă*. 41 *mèyaŏ*. 43 *mẹ̀lă̊*. 44 *mẹ̆ỹò*. 48 *-ér*. 49 *mẹ̆yœr*. 50 *mẹ̀lœ̀*. 53 *mwą̆lŭ*. 54 *me-*. 55 *mẽ̀-*. 56, 58 *-u*. 59 *ăl ā mwayu*. 60 *mwayu*. 61 *mwāyu*. — **141,** 32 *òtrŏ*. 33 *åutrŏ*. 34 *kė*, *òtr*. 35 *áutrŏ*. 36 *åŏtrŏ*. 39 *-o*. 42 *tè*. 44 *té*, *-o*. 46 *k*. 55 *ŏ̃tr*. 58 *tẹ̀ l òtr*. 59 *tẹ̀ l ātr*. 60 *ātr*. — **142,** 33 *l a n*. 36 *ė*. 38 *à unà*. 39 *la*. 40 *å*. 41 *yĕl*, *ō̃nnă*. 42 (*u*)*na*. 43 *èl*, *ō̃nå*. 48 *à*. 50 *ėna*. — **143,** 33 *-jœ̆*. 36 *d* pas noté, *dŏ́-*. 38 *làrdjyā*. 39 *-bỹa*. 40 *dròbyå*. 41 *-djyă*. 43 *lắrdjyā̊*. 44 *dro-*. 48 *-djér*. 49 ≻ *drœ́bẹ̀*. 53 *lèrdją̆*. 54 *-djœ̀*. 55 *-djŭ*. 59 *lĕrdju*. 60 *grōsu*. 61 *grṑsu*. 62 *grósu*. — **144,** 32, 33 *drŏ́-*. 38 *dròblà*. 39 *-djyā* ≻ *-dyā*. 40 *lắrdjă*. 41 *-byẵ*. 42 *drọ-*. 43 *dròbỹå*. 44 *lardjṑ*. 45 *lărdjāė*. 48 ≻ *drébẹ̀*. 49 *-djœr*. 50 *dœ̀bla*. 54 *-ù-*. 56, 58 *dŭbi*, *i* chuchoté. 59 *duby*. 60 *dūby*. 62 *dubi*, *i* chuchoté.

Tableau XXVa Col. 145-150, Nos 1-31	145 La couture	146 est droite	147 Le char	148 est léger	149 La chaîne	150 (est) légère
	co(n)sutūra	dirēcta	carru	leviariu	catēna	leviaria
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	*la *kŏtę̀rə**	*ĕ drấtə*	*lu tsḕ**	*è lĕ̀rdzi*	*la *tsę̃ina**	*lĕ̀rdzīr**
2. Vaugondry . .	*la kǫ̆dę̆̀rą*	*è *drấtə*	*lò tsḕ*	*ĕ̀ lắrdzī*	*la tsḗna*	*lắrdzīrə*
3. L'Auberson . .	*lă kŏ̀tūr*	*ĕ̀ drēta*	*lė tsḕr*	*ĕ̀ lĕ̀rdzi*	*lă tsḗna**	*lĕ̀rdzīr(ə)*
4. Vallorbe . . .	*la kṳ̆tėrą̆*	*ĕ̀ drấta*	*lŭ tsḕ*	*ĕ̀ lĕ̀dzĭ*	*lă tsḗnă*	*lĕ̀dzīrə*
5. Le Sentier. . .	*lă kŏ̀dų̄ră**	*ĕ̀ drăḕta**	*lŭ tsắ*	*ĕ̀ lĕ̀djḗ**	*lă *tsẽ̄ina*	*lĕ̀djḗirə**
6. Longirod . . .	*lă kąódę̀ra**	*ĕ̀ draéta**	*lė tsḕr**	*è lĕ̀dzi*	*la tsḕna*	*lĕ̀dzīr*
7. Commugny . .	*la kǿtę̀ra**	*ĕ̀ draeta**	*lė tsḕr**	*è lĕ̀ẓī**	*la ṣą̄na**	*lĕ̀ẓīrə**
8. Vullierens. . .	*la kṳ̆tera*	*è drấət*	*lŏ̀ tsḕ*	*è lĕ̀rdzi*	*la tsḕna*	*lĕ̀rdzīr**
9. Arnex	*la kŏ̀dœ̀ra*	*ĕ̀ drāətə*	*lò tsē*	*è lĕ̀rdzi*	*la tsḗna*	*lĕ̀rdzīrə*
10. Villars-le-Terroir	*la *kwŏdūra*	*ĕ̀ draətə*	*lò* tsḕ*	*ĕ̀ lắ̆rdzi*	*la tsḕna*	*lắ̆rdzīrə*
11. Prahins . . .	*lă *kŏ̀tų̄ra*	*l ĕ̀ drấtə**	*lė tsḕ**	*l ĕ̀ lĕ̀rdzì*	*lă tsẽ̄ina**	*lĕ̀rdzīrə*
12. Montpreveyres .	*la kŏ̀dūra*	*l ĕ̀ drāətə*	*lŭ tsḕ**	*l ĕ̀ lĕ̀rdzĭ*	*lă tsẽ̄ina**	*lĕ̀rdzīrə*
13. Charnex . . .	*lă kắọdœ̀rằ**	*l ĕ drŏ̀ytə**	*lė *tsēr**	*l ĕ lĕ́dzĭ*	*lă tsŏ̀ina**	*lĕ́dzīrə*
14. Roche	*lă kọœdœ̆̀ra**	*l ĕ drấəte*	*lė tsĕ̀rĕ**	*l ĕ lĕ̀dzĭ*	*la tsę̃̄nă*	*lĕ̀dzīrə*
15. Ormont-Dessus .	*la kąòdră**	*ĕ̀ draḕtə**	*lė tsĕ̀rĕ**	*ĕ̀ lĕ́dýi**	*lă tsaèna**	*lĕ́dýīrə**
16. Château-d'Oex .	*lă kąóderą**	*d ĕ̀ draét**	*lŏ̀ tsḕr*	*d ĕ̀ lĕ̀djĭ**	*lă tsaéna**	*lĕ̀djīr(ə)**
II. Valais.						
17. St-Gingolph . .	*la kȧudēra**	*ĕ̀ drĕ̀itə**	*lė tsăr̄ə**	*ĕ̀ lĕ̀dzi*	*la tsẽ̄na*	*lĕ̀dzīrə**
18. Collombey. . .	*la ķųdəra*	*l è drấtə**	*lė tsę̀rḗ*	*l ĕ lĕ̀djyĕ*	*la tsēina**	*lĕ̀djyèrə**
19. Champéry. . .	*la ţų̆dęrā̆**	*l è drấətə**	*lė tsĕ̀rḗ**	*l è lĕ̀djĭ*	*la tsẽ̄na*	*lĕ̀djīrə**
20. Martigny . . .	*la ţœ̇dę̆̀ra**	*l ë dreit*	*lė tsąr̄ę̈*	*l ë *lëvë**	*la tsēna*	**lëvẹta*
21. Orsières . . .	*lằ ţœ̆ădų̆̄ră**	*l è drắit*	*lė* tsăr̄ę̆́*	*l è *lĕ̀vĕ*	*la tsḗña**	**lĕ̀vẹ̀ta*
22. Lourtier . . .	*ê *ţœudúra**	*è drằit**	*ê tsăr̄ę̈**	*ë *lëvë*	*ê tsẽ̄na*	**lëvẹta*
23. Fully	*la *ţœădų́ră*	*l è draitə**	*lė tsăr̄ë**	*l è lĕvḕ**	*lă tsḗnă*	*lẹ̀r̄ẹtă**
24. Conthey . . .	*ă *kŭdūra**	*ĕ̀ drèitə*	*ŏ̀ tsĕr̄ĕ*	*ĕ̀ lèidjyắ**	*a tsĕ̀ina*	*lèidjyèrə**
25. Nendaz. . . .	*ĭ kœ̆̈udŭ̈ra**	*ĕ̀ drĕ̀iti*	*ĭ tsằr̄ĕ̀*	*ĕ̀t ëvḕ*	*ĭ tsĕ̀ina*	*ëvḕta*
26. Savièse. . . .	*ĭ *kŭdŏ̄ră**	*l ë drĭt(ə)**	*ĭ tsărḕ**	*l è* òèdýḕ**	*ĭ *tsẽ̄ña**	*òèdýérə**
27. Ayent	*lė kōudŭ̈ra**	*l̦ è dreite*	*lë tsărḕt**	*l̦ è *lèèt*	*lė *tsẽ̄ina**	**lèèta*
28. Miège	*lḕ kóudŭ̀ra**	*y ĕ̀ drĭtė*	*lḕ tsarḕt**	*y ĕ̀ *lĕ̀vḕt*	*lḕ tsẽ̄nna**	**lĕ̀vḕta**
29. Grône	*li̇* kŏ̈udúra**	*y ĕ̀ dreitə*	*lë tsărḕt**	*y ĕ̀ lĕ̀vḕt*	*li̇* tsẽ̄ină**	*lẹ̀vẹ̀ta**
30. Évolène . . .	*li̇* kŏ́udŭ̈́ra*	*l è dréi(g)tə**	*li̇* *tsăr̄ḕt*	*y ĕ̀ lëvḕt*	*li̇* tsẽ̄nna**	*lëvḕta*
31. Grimentz . . .	*li̇ kŭgdŭ̈ra**	*l̦ è drĭtė*	*li̇ tsărḕt**	*l̦ è lĕ̀zyḕ*	*li̇ tsẽ̄nna*	*lĕ̀zyḕrə**

Remarques : 145, 1 d'abord *kŭtūr*. 10 la belle-fille : *kŭdūra*. 11 mot peu sûr. 22 ou *-dŭ̈ra*. 23 ou *kŏ̀júra*. 24 *k* légèrement palatalisé. 26 ≻ *dóəră*. — **146,** 2 ≻ *drāə-*. — **147,** 13 ou *tsĕ̀rĕ*, de carrittu. 30 plur. *tsăr̄ḕs*. — **148,** 20-23, 25, 27-30 levittu. 20 ou *lĕ̀dzė*. 21 ou *lèdjĕ*. 22 ou *lèdzyĕ*. 27 ou *lĕ̀jyḕ*. 28 ou *lĕ̀zyḕr*. — **149,** 1 d'abord *tsīna*. 5, 26 nas. brève. 27 nas. longue. — **150,** 20-23, 25, 27-30 levitta. 20 ou *lĕ̀dzīră*. 21 ou *lèdjḗrə*. 22 ou *lèdzyërə*. 27 ou *lĕ̀jyĕrė*. 28 ou *lĕ̀zyḕrė*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **145,** 1 *kŏtèrə*. 5 *-rå*. 6 *kaudę̄ra*. 7 *kœ̨utèra*. 13 *kåudêra*. 14 *kœ̆ədęra*. 15 *kaudră*. 16 *kaudră*. 17 *kǫwdœ̀ra*. 19 *ţų̆dœ̀ra*. 20 *ţœ̨udœ̨ra*. 21 *ţœ̆udúra*. 22 *ţœudúra* ≻ *-ŭ̈ra*. 24 *ķŭdų̆ra*. 25 *-ra*. 26 *kŭdǫ̆ra*. 27 *kœ̆̈udǫ̆ra*. 28 *-dǫ̆ra*. 29 *lé kòwdùra* ≻ *-ùra*. 30 *lù*. 31 *-dǫ̆ra*. — **146,** 5 *drāəta*. 6 *draé-*. 7 *drḕəta*. 11 *drấə-*. 13 *dråit*. 15 *draə-*. 16 *drăət*. 17 *dráy-*. 18 *drấə-*. 19 *-ấé-*. 22 *drāit*. 23 *drấət(ə)*. 26 *dr̄-*. 30 *drĕ́kt*. — **147,** 1 *tsé*. 6 *tsèr*. 7 *tsḕr*. 10 *ló*. 11 *tœ̀*. 12 *tsḕ*. 13 *tsḕr*. 14 *tsę̀rē*. 15 *tsę̀rė*. 17 *tsār̄ę̀*. 19 *tsèr̄ĕ*. 21 *lo*. 22 *-r-*. 23 *r̄* longue. 26 *tsą̄r̄è*. 27, 28 *-r̄-*. 29 *tsăr̄ēt*. 30 *lù*. 31 *-r̄-*. — **148,** 5 *lĕ́-*. 7 *lĕ́zi*. 15 *lédji*. 16 *lé-*. 20 *lęvė*. 23 *lę̆́vė*. 24 *-djyę̀*. 26 *é oedjyę̀*. — **149,** 1 *tsèyna*. 3 *tsè-*. 7 *ṣãn-*. 11 *tsấ̃i-*. 12 *tsãina*. 13 *tsåina*. 15 *tsaəna*. 16 *tsaə-*. 18 *tsę̃ina*. 21 *tsĕ́na*. 26 *tsẽ̀n-*. 27 *tsèy-*. 28 *tsẽ̄-*. 29 *lé tsẽ̄ina*. 30 *lù tsắnna* ≻ *tsèyna*. — **150,** 1 *lę̀rdzīr*. 5 *lé-*. 7 *lĕ́ẓirə* ≻ *-dẓ-*. 8 *-īrə*. 15 *lédji-*. 16 *lé-*. 17 *-ī-*. 18 *-djyèrə*. 19 *-r-*. 23 *lę̆́rèta*. 24 *-rė*. 26 *oedjyèrə*. 28 *lëvẹ̀ta*. 29 *-ī-*. 31 *-zyę̀rė*.

Tableau XXV^b Col. 145-150, Nos 32-62	145 La couture	146 est droite	147 Le char	148 est léger	149 La chaîne	150 (est) légère
	co(n)sutūra	dirēcta	carru	leviariu	catēna	leviaria
III. Genève.						
32. Collex	*la kǿdęrā̆*	*ę̆ drèta*	*l *șarĕ*	*ė lę̆zi**	*la șāna*	*lèzīrē**
33. Vernier . . .	*la kǿd(ė)ra*	*: ę̆ drā̆ta*	*l șā̆rė**	*: ę̆ lę̆zi**	*la șāna*	*lèzīrē**
34. Laconnex . . .	*lă kǿudrā̆**	*ė drā̆tō**	*lė șarė*	*ę̆ lę̆zi*	*lá șēnō**	*lėzīrē*
35. Veyrier . . .	*la kǿdra**	*ė draèta**	*lė șā̆rĕ*	*:* ę̆ lę̆zi*	*la șānă*	*lèzīr*
36. Hermance. . .	*la kǿdrā̆*	*ė drèta*	*l șę̆rę̆*	*ę̆ lę̆zī**	*la șāna*	*lèzīrē**
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	*la kǫdu̯ra*	*y ė drātē*	*lė tsė*	*y ė lėrdjyė*	*la tsēna*	*lārdjīrē*
38. Montbovon . .	*la kǫdėra*	*l̥ ė drā̆tē*	*lė tsė**	*l̥ ė *lārdjė̆**	*la tsā̆na*	*lārdjīrē**
39. Arconciel . . .	*la kǫdėrą**	*l ė drā̆tē*	*lė tsā̆*	*l ė lārdjyā̆**	*la tsā̆na*	*lārdjīrē**
40. Avry-sur-Matran.	*la* kōdāra**	*l ė drāētē**	*lu tsė*	*l ė lėrdjė̆*	*la* tsēma**	*lėrazīrē*
41. Courtepin . . .	*lă kă̦dā̆ra*	*l ė drāetē*	*lu tsė̆*	*l ė lėrdjyė̆**	*la tsēma**	*lėrdzīrē*
42. Dompierre . .	*la kōdu̯ra*	*l ė drāēt**	*lu tsē**	*l ė lėrdzi**	*la tsēma**	*lėrdzīr*
43. Murist	*la kǫdęra**	*l̥* ę̆ drā̆tē*	*lė tsē̆*	*l̥* ė lėrdzi**	*la tsēma**	*lėrdzīrē*
44. Sugiez	*la kǫdrą̆**	*l ė drėt*	*lė tsėr*	*l ĕ lėrdzi**	*la tsēma*	*lėrdzīrē**
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	*la kōdęra**	*ę̆ drāēta*	*lŏ tsē*	*ę̆ lėrdzi*	*la tsénă*	*lėrdzīrē*
46. Boudry. . . .	*lă kōdǿr*	*ė drāēt*	*lė tsėr*	*ę̆ lėrdzī**	*la tsāena*	*lėrdzīr*
47. Corcelles . . .	*lă kōdŭr**	*ė drā̆ta*	*lė tcėr**	*ę̆ lėrdjī**	*la tcā̆na*	*lėrdjīr*
48. Landeron . . .	*la kōtur**	*ė drā̆ėt*	*lė tcēr*	*ė lėrdjīē**	*la tcā̆ėn*	*lėrdjīr**
49. Savagnier . . .	*la *kōdr̥*	*ė *tŏt drėt*	*lė tcėr*	*ė lėrdjīē**	*la *tcā̆n*	*lėrdjiēr*
50. Côte-aux-Fées .	*lă kōdrǿ**	*ę̆ drėta*	*lŭ tsē**	*ę̆ lėdzī**	*lă *tsā̆na**	*lėdzīr**
51. Noiraigue . . .	*la kōdǿr**	*ė drā̆t*	*lŏ tcār*	*ę̆ lėdjī*	*la *tcēna**	*lėdjīr**
52. Chaux-du-Milieu.	*la kǫdŭrą̆*	*ė drėta*	*lė tcnē*	*ė lėdjī*	*la *tcā̆na*	*lėdjīr*
53. Cerneux-Péquignot	*lė̆ *kǿtŭr**	*ă drėtē*	*lu tcē*	*a lėdjīē**	*lė tcānė*	*lėdjīr**
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing . . .	*la *kudŭr*	*ė drė̆t*	*lė tcėr*	*ė lėrdjīē**	*la *rėtc*	*lėrdjīr**
55. Orvin	*la kóudūr**	*ė drā̆it**	*lė tcėr*	*ė lārdjīē*	*la *tcēn*	*lārdjiēr*
56. Plagne	*la kōdŭr**	*ė drā̆ėt**	*lė tcėr*	*ė lardjīē**	*la *tcāēn**	**lardjīr**
57. Sombeval . . .	*la *kutŭr*	*ė drėt*	*lė tcėr*	*ė lārdjīē*	*la tcēn**	*lārdjīr**
58. Court	*la t̯ǿtŭr*	*ė drėt*	*lŏ *tcėā̆*	*ė lā̆rdjī*	*la *tcēn*	*lā̆rdjīr*
59. Vermes . . .	*lá t̯ǿtŭr*	*å* drwā̆t*	*ėl tcėyē**	*å̄* lardjīē**	*lá *tcėnē**	*lardjīr**
60. Develier . . .	*lá t̯ǿtŭr*	*á drwā̆t*	*ėl tcėyē*	*á lā̆rdjī**	*lá tcīnē**	*lā̆rdjīr**
61. Cerlatez . . .	*lá *kā̆tŭr*	*ā drwā̆t*	*lė tcė̄yē**	*ā lwā̆djīē**	*lá tcīn*	*lwā̆djīēr*
62. Courtedoux . .	*lá t̯ǿtur**	*á drwāt*	*lė tcėē**	*á lwā̆djīē**	*lá tcēn*	*lwā̆djīr*

Remarques : 145, 49 *r̥* vocalique; plur. *kǫdrē*. 53 ≻ *k̯*-. 54 d'abord *kutur*, Rac. *kōdur*. 57 mot français. 61 forme française, cf. *tsǿtīrīē dė flė̆* « aiguillée de fil », consuturata. — **146**, 49 « toute ». — **147**, 32-36 carrittu. 58 forme liée : *tcėā̆*. — **148**, 38 ≻ *-djyė*. — **149**, 49 comme terme de tissage, sans cela *rėtc*. 50, 51, 52 nas. longue. 54 cf. 49. 55 ou *d̯ār*, ligatura. 56 dans le tissage, autrement *rāētc*. 58 vieilli *yār*. 59 ou *yār*. — **150**, 56 ≻ *-djiēr*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **145**, 34 *kǫǿdrą̆*. 35 *kǿdėra*. 39 *kǫdra*. 40 *lá kǫdura*. 43 *kǫdėrá*. 44 *kōdra*. 45 *-ę̆-*. 47 *kǫ-* 48 *kǫtār*. 50, 51 *kǫ-*. 53 *kę̆-*. 55 *knóudur*. 56 *knō-*. 62 *t̯ǿ-*. — **146**, 34 *drātȧ*. 35 *drėėta*. 40 *drā̆ėt*. 42 *drāėt*. 43 *l*. 55 *drėyt*. 56 *drā̆yt*. 59 *a*. — **147**, 33 *-r-*. 38 *tsā̆*. 42 ≻ *tsė*. 47 *tcėr*. 50 *tsā̆*. 59 *tcéyē*. 61 *tcēyē*. 62 *tcėē*. — **148**, 32, 33 *lė̆-*. 35 manque. 36 *lė-*. 38 *lārdjė*. 39 *lėr-*. 41 *-ė̆*. 42 *lę̆rdzī*. 43 *l*, *lę̆rdzī*. 44 *lę̆rdzī*. 46 *-ī*. 47 *-ī*. 48 *lęrdjīē*. 49 *lę̆rdjīē*. 50 *lę̆-*. 53 *lę̆djīē*. 54 *-i*. 56 *-iē*. 59 *a -iē*. 60 *-iē*. 61, 62 *lwā̆djiē*. — **149**, 34 *șēnȧ*, nas. longue. 40 *lá -ā*. 41 *tsēmnā̆*. 42 *tsę̆y-*. 43 *-á*. 50 *tsē̆-*. 51 *tcā̆-*. 56 *tcāīn*. 57 *-ē̆-*. 59, 60 *-n*. — **150**, 32 *lė̆zīrē*. 33 *lė̆-*. 36 *lė-*. 38 *lārdjīr*. 39 *lėr-*. 44 *lę̆rdzīr*. 48 *-iēr*. 50, 51 *lę̆-*. 53 *-iēr*. 54 *-iēr*. 56, 57, 59, 60 *-iēr*.

Tableau XXVI[a] Col. 151-156, Nos 1-31	151 La corde	152 neuve	153 est meilleure	154 Le cercle	155 est rond	156 La roue
	cŏrda	nŏva	meliōre	cĭrculu	rotŭndu	rŏta
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*la kòrda*	*nā̆wa**	*ĕ meḷā̆*	*lŭ sèrkḷu*	*ĕ *rīyā**	*la rụa**
2. Vaugondry . .	*la kwărda*	*nœ̆va*	*l ĕ mèḷœ́*	*lò sā̆rkḷò**	*ė ryō̆*	*la rụva*
3. L'Auberson . .	*lă kœ̆rda**	*nūva*	*ĕ mèḷœ̆*	*lė sèrklə**	*ĕ ryō̆*	*la *rœ̆vă*
4. Vallorbe . . .	*lă kwèrda*	*nœ̆va*	*ĕ mèḷōr*	*lŭ sèçḷŭ*	*ĕ *ryā̆**	*lă rùya*
5. Le Sentier . . .	*lă kwērdă**	**nūva**	*l ĕ mèḷaō̆*	*lŭ sèçḷŭ**	*ĕ ryəō̆**	*lă rùva*
6. Longirod . . .	*la kōrda*	*nūva*	*ĕ mèḷā(w)**	*lė sèrkḷə*	*l ĕ *rịō̆**	*lă rùva**
7. Commugny . .	*la kōrda*	*nūva**	*l ė *mèḷœ̀**	*lė fărkḷ**	*ė rịō̆**	*la rụa*
8. Vullierens . .	*la kòrda*	*naòva**	*ĕ mèyā́*	*lŏ sāçò*	*ĕ ryō̆*	*la rùva*
9. Arnex	*la kwārda**	*naòva*	*ė mèyāò*	*lò sāçò*	*ė ryō̆*	*la rŭva*
10. Villars-le-Terroir	*la kòrda*	*naòva**	*ĕ mèḷā(o)*	*lŏ sāçḷo*	*ė rịō̆*	*la *rụva**
11. Prahins . . .	*la kọrdă*	*n(a)ọ̄va**	*l ĕ mèḷō̆**	*lė sā̆çḷò**	*l ĕ *ryō̆*	*lă rŭa**
12. Montpreveyres .	*la kòrda**	*naọ̄va**	*l ĕ mèḷā̆*	*lŭ sèrçḷŭ*	*l ĕ *ryō̆**	*lă rụva*
13. Charnex . . .	*lă kwòrda*	*náòwa**	*l ĕ mèḷœó**	*lė sèçḷŏ*	*l ĕ ryaō̆**	*la ráōwa**
14. Roche	*la kọrda*	*nòœva**	*l ĕ mèḷœ**	*lė fèrçḷŏ**	*l ė ryœō̆**	*la rūva**
15. Ormont-Dessus .	*la kòrda*	*naōva**	*l ė mèḷaọ**	*lė ćèrșə**	*ĕ ryō̆*	*lă rwă*
16. Château-d'Oex .	*la kwārda*	*nāw̄a*	*d ė mèdòr**	*lŏ ćèrșò*	*d ė *ryā*	*la ryă*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*la kòrda*	*náuva**	*ĕ mèyáu**	*lė fărklə*	*ĕ *ryā*	*la rẹ̄wwă**
18. Collombey. . .	*lă kòrda*	*nœ̆uva**	*l ĕ mèḷœ**	*lė sèrșò*	*l ė ryō̆*	*la rwắ*
19. Champéry. . .	*la kòrda*	*nœ̆uva**	*l ĕ mèzœ̀**	*lė ćḗrșò*	*l ė ryō̆*	*la rwắ*
20. Martigny . . .	*la kòrda*	*nœuva*	*l ë mèyœ̀**	*lė ćărçò**	*l ë ryō̆*	*la ruă**
21. Orsières . . .	*la kòrda*	*nœ̆ăvă**	*l ė mèyœ̀*	*lò ćărfwō̆**	*l ė *ryō̆*	*la rœ̆ŭ(v)a**
22. Lourtier . . .	*ė kọrda**	*nœ̆uvă**	*ë mèḷū**	*ė ćarçḷo**	*ė ryō̆*	*ė rœuva**
23. Fully	*la kòrdă*	*nœ̆ăva**	*l ė mèyœ̀*	*lò ćăçò**	*l ĕ ryō̆*	*la *rwă*
24. Conthey . . .	*a kō̆rda*	*nœ̄va*	*ė mèdœ̀**	*ō̆ ćèrșò*	*ė ryō̆*	*ă rwă**
25. Nendaz. . . .	*ĭ kòrda*	*nūwa*	*ĕ mèlœ̆u**	*ĭ ćèrçḷò**	*ĕ ryō̆*	*ĭ rū̆a**
26. Savièse. . . .	*ĭ kórda*	**nūa**	*l ė *mèḷōja**	*ĭ ćèrklò**	*l ĕ* ryō̆*	*ĭ rūa**
27. Ayent	*lė kórda*	*nūa*	*l* ė *mèḷœ̀**	*lė ćèrklō̆**	*l**ė *ryō̆**	*lė rū̆a**
28. Miège	*lė kòrda*	*nūva**	*y ĕ mèḷōur**	*lė sèrklò**	*y ĕ ryō̆*	*lė rūva*
29. Grône	*li* kō̆rda*	*nūva**	*y ĕ *mèḷōu**	*li* sèrkḷò*	*y ĕ ryō̆*	*li* rūva*
30. Évolène . . .	*li* kòrda*	*nū(v)a**	*ĕ mèḷōu**	*li* ćèrkḷō̆*	*y ĕ ryōn**	*li* rūva**
31. Grimentz. . . .	*li* kórda*	*nūva**	*ḷ ė mèlōu*	*li* ćèrklò*	*l ė ryōn*	*li* rūa**

Remarques : 152, 5 ≻ *nœū-* ou *nū̆-*. 26 nas. longue. — **153**, 7 ou *mèḷœ̀ra*. 26 ou *méi* (magis) *bōna* (*bōna* G.). 27, 29 ou *mī bōna*. — **155**, 1 ≻ *-yō̆*. 4 ≻ *ryaō̆*. 6 ≻ *rịā*. 11, 12, 16, 17, 21, 27 nas. brève. 27 *ė* omis dans le ms. J. — **156**, 3 ≻ *rœ̄-*. 10 *v* bilabial. 23 ≻ *roă*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **151**, 3 *kọ̄œrda*, *d* un peu retiré. 5 *kwă-* ≻ *kwè-*. 9 *-wă-*. 12 *-ō̆-*. 22 *kọr-*. 29 *lė*. 30 *lŭ*. 31 *lė*. — **152**, 1 *nāwwa* ≻ *naòva*. 5 *nūuva*. 7 *nūvă* ≻ *-wă*. 8 *nāò-*. 10 *nāō-*. 11 *nōò-*. 12 *nāòva*. 13 *náuwa*. 14 *nœ̀-* ≻ *nœə-*. 15 *nōva* ≻ *-wa*. 17 *nąwvà*. 18 *nœ̆ų-*. 19 *nœu-*. 21 *nœ̆uva*. 22 *nōū-*. 23 *nœu-*. 26 *nūwa*. 28 *nū-*. 29 *nū-*. 30 *nūwa*. 31 *nū-*. — **153**, 6 *mėḷáu*. 7 *meḷœ̀rə* ou *-ra*. 11 *-ḷō̆*. 13 *-ḷóu*. 14 *mėḷœ̀ə*. 15 *mėlau*, avec *l* longue. 16 *-dō̆r*. 17 *mèyōw*. 18 *mé-*. 19 *mẹzœ̀*. 20 *mẹ-*. 22 *mèḷū* ≻ *-ū*. 24 *-dœ*. 25 *mèlœ̆w* ≻ *-lœ*. 26 *mèḷōja*. 27 *ḷ*, *-ḷœu*. 28 *-ḷōur*. 29 *mèḷow*. 30 *-ḷóu(r)*. — **154**, 2 *sè-*. 3 *sèr*. 5 *ḷ* sourde. 7 *cărkḷ*, erreur de notation. 11 *-çḷə*. 14 *-çḷò*. 15 *sèrçḷė*. 20 *ćarçō̆*. 21 *ćărfo*. 22 *-çḷo*. 23 *ćă-*. 25 *-ė-*. 26 *-klò*. 27 *-kḷò*. 28 *-klò*. 29 *lė*. 30 *lŭ*. 31 *lė*. — **155**, 1 *rīyā̆* ≻ *rẹyā*. 4 *ryōă*. 5 *ryəō*. 6 *rịōn*. 7 *rịō*. 12 *ryō̆*. 13 *ryōă*. 14 *ryō̆*. 26 *ė*. 27 *ḷ*, ≻ *rịō*. 30 *ryōn*. — **156**, 1 *rụwa*. 6 ≻ *rùwa*. 10 *rūvă* ≻ *rūwa*. 11 *rùwa*. 13 *ráua*. 14 ≻ *rūwa*. 17 *rọ̄wa* ≻ *rœ̀-*. 20 *roą*. 21 *rœuva*. 22 *rọūva*. 24 *roa*. 25 *rūwa*. 26 *rūwa*. 27 *rūa*. 29 *lė*. 30 *lŭ*, ≻ *rụwa*. 31 *lė rūwa*.

Tableau XXVI^b Col. 151-156, Nos 32-62	151 La corde	152 neuve	153 est meilleure	154 Le cercle	155 est rond	156 La roue
	cŏrda	nŏva	meliōre	cĭrculu	rotŭndu	rŏta
III. Genève.						
32. Collex	la kõ̆rda	nūva	l ė mèl̥œ́*	lė fărkl̥ə*	ȅ ryȭ*	lă rụa
33. Vernier . . .	la kūrda	nŭ̄va	l ȅ mèl̥œ́*	lė fărkl̥ə	z ȅ rịyọ̄̃*	la rūa
34. Laconnex . . .	la kŭ̀rdȯ	nūvȯ	ȅ mèl̥ȁ(u)*	l fărkl̥	ė *ryȭ*	la rūwȯ*
35. Veyrier . . .	la kūrda	nūva	l ė mèl̥œ́	lė fărkl̥ə	ȅ ryȭ	lă rūa
36. Hermance. . .	lă kőrda	nūva	z* ȅ mèl̥œ̄́	lė fărkl̥(ȯ)	ė ryā	la rą̆̀wa*
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	la kwarda	nāvŭ̈a	y ė mèyą̆*	lė sȅrç̂u	y ė ryȭ	la rūŭ̈a*
38. Montbovon . .	la kwā́rda	*nā́(ȯ)va	l̥ ė mèl̥ā*	lė *ċā̆ç̂l̥ȯ*	l̥ ė ryȭ	la ryă
39. Arconciel . . .	la kwŏ̀rdă	nāȯva	l ȅ mèl̥ā	lė ċȅç̂l̥ȯ*	l ȅ ryȭ	la rŭ̄va
40. Avry-sur-Matran.	la* kwọ̄rda*	nāvŭ̈ȧ	l ė mèl̥a*	lu ċȅç̂l̥ŭ̈*	l ė *ryāȭ*	la* rụ̆̄va*
41. Courtepin . . .	la kwằrda*	ną̆̄wă	l ė mèyȧ*	lŭ̈ ċȅċyu*	l ė rịyȭ	la rụ̆̄vȁ*
42. Dompierre . .	la kŏ̀rda	nāȯvwa	l ė mèyą̄̆*	lu sèrç̂u	l ė ryȭ	la rŭ̄va*
43. Murist	la *kŏ̀rda*	nȁva*	l̥* ė mèl̥ȁ*	lė sȅrç̂u	l̥* ė *ryā̆̃	la rụva*
44. Sugiez	la kŏ̀rda	nŏ̀wa	l ė* *mĕl̥ȯ*	lė sȅrkl̥ȯ	l ė* *riyȭ*	la rụa
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	lă kōr̊da	nœ́va	ȅ mèl̥aė	lŏ̀ sȅr̊k̥ŏ̀*	ȅ r̊yȭ	la r̊aėvwă
46. Boudry. . . .	la kŏ̀rda*	nœ́va	ȅ mèl̥ȁr*	lė sȅrt̥	ȅ rȭ	la rịvwa*
47. Corcelles . . .	la kőrdă	nœ́vă	*ė *mèyœ̀r	lė sȅrt̥	ȅ rȭ	la rịvwa
48. Landeron . . .	la kȭrd	*nḗv	ė mèyḗr	lė sȅrk̥	ė rȭ	la rå̄ėv
49. Savagnier . . .	la kőrd	nœv	ė mèyœr*	lė sȅrk̥	ė *rȭ	la rḗvwə*
50. Côte-aux-Fées .	la kődja	nœ́va	ȅ mèl̥ȅ*	lŭ̈ sȅkl̥u	ȅ rȭ	la *rŭ̈ă
51. Noiraigue . . .	lă kōrda	nœ́va	ȅ mèl̥ȁr*	lŏ̀ sărt̥ŏ̀	ȅ rȭ	la rẹyvwă
52. Chaux-du-Milieu.	lă kwőd̥a*	nœ́va	ȅ mèl̥ŭ̈*	lė săr̊t̥	ė r̊ȭ	la r̊œ́va
53. Cerneux-Péquignot	lè kūȯdjè*	nœ̣́vè	ă mwăl̥ŭ̈*	lu sȅkl̥ŭ̈	a rŭ̃*	lè rœ̣́vȅ
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing. . .	la kőr̥d	nūv	èl ė *mèyȁr*	lė *sèrtç̂	ė *rȭ	la rŭ̈y
55. Orvin	la kőurd	nœ̀uv	èl a mèd̥uė	lė sèrty*	ė *rȭ	la rūvə*
56. Plagne	la kȯrd	—	— mayūė	lė sarkyi*	ė rāȯ̃*	la rūə
57. Sombeval . . .	la kȯrd	nœv	— mwayūə*	lė ċarė	*al ė rȭ	la rūə*
58. Court	la kőărd	nœ̄̆v*	— mwăyū	lŏ̀ sărtç̂	ė rȭ	la rū
59. Vermes . . .	lǻ kąw̄ərd*	nœv	å̄ mwåyūė*	èl ċărė	å̄* rŭ̃	lǻ rūə
60. Develier . . .	lǻ kő(ə)rd	nœv	y ā́ mwå̆yūė	èl ċărė	ā́ rō	lǻ rūə
61. Cerlatez . . .	lǻ *kőədj	nœv	ā mwăyūə*	lė *swăsy*	ā rȭ*	lǻ rūə
62. Courtedoux . .	lǻ *kőədj	nœv	ā́ mwå̆yūė	lė swåç̂	ā́ rȭ*	lǻ rūə

Remarques : 151, 43 la jeune : *kőrda*. 61 ≻ *kauədj*. 62 le jeune : *kūədj*. — **152,** 38 Mme C. *nāwa*. 48 ≻ *nḗf*. — **153,** 44 ≻ *mĕl̥œ̀*. 47 plutôt *vő mī* « vaut mieux ». 54 ≻ *mèyŏ̀r*. — **154,** 38 aussi *-ç̂l-*. 54 Rac. *sèrk̥*. 61 *y* ≻ *i*. — **155,** 34 ≻ *riȭ*. 40, 43 nas. brève. 44 ≻ *riyā*. 49 ≻ *rā*. 54, 55 ≻ *rā*. 57 « il ». — **156,** 50 ≻ *rua*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **151,** 40 *lǻ -ǻ*. 41 *kwằr-*. 43 *-ǻ*. 46 *kōr-*. 52 *khwőd̥a*. 53 *kuə-*. 59 *kåuərd*. — **152,** 43 *nå̄vǻ*. 58 *nŭ̀v*. — **153,** 32 *mé-*. 33 *mèlœ́*, omission du signe de la mouillure. 34 *mé-*. 36 manque. 37 *mẹ̀-*. 38 *mẹ-*. 40 *mẹl̥ȁ*. 41, 42 *mẹ̀-*. 43 *l*, *mẹ̀l̥å̄*. 44 *é mẹ̀l̥ȯ*. 46 *mẹ̀-*. 49 *mé-*. 50-52 *mẹ̀-*. 53 *mwą̆̀-*. 54 *meyœ̆̀r*. 57 *-yu*. 59 *mwa-*. 61 *mwā-*. — **154,** 32 *ċărkl*, erreur de notation. 38 *ċȧç̂l̥ȯ*. 39 *ċằç̂l̥o*. 40 *ċ̊-*. 41 *ċėċyu*, en faisant répéter ≻ *sèsyu*. 45 *sèr̊t̥ȯ*. 55 *sèrtç̂*. 56 *sarki*, *i* chuchoté. 61 *swăsç̂*. — **155,** 32 *ryȭ*. 33 *rịō̃*. 34 *riȭ*. 40 ≻ *ryā̆̃*. 43 *l*. 44 *é rịyȭ*. 53 *rŭ̃n*. 56 *rāā*. 59 *a*. 61, 62 *rū*. — **156,** 34 *ruȧ*. 36 *rąŭ̈wa*. 37 *ruva*. 40 *lą̊ rŭ̈vǻ*. 41 *rụ̆̄vă*. 42 *rụ̆̀va*. 43 *-ǻ*. 46 *rīvwa*. 49 *rḗvw*, *w* sourd. 55 *rūə*. 57 *rŭ̈ə*.

Tableau XXVIIa Col. 157-162, Nos 1-31	157 (est) ronde	158 Il faudra	159 bientôt	160 tondre	161 les brebis	162 racérer
	rotŭnda	fallere+habet	bĕne tŏstu	tóndere	fētas	reaciariare
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*riyȭda**	*yê fudrė*	*bẽtā*	*tõdrė*	*lè̆ făyė*	*rasèri*
2. Vaugondry . .	*ryõda*	*fwè̆drè̆*	*bẽtā*	*tõndrė**	*lė făyė*	*rasėri*
3. L'Auberson . .	*ryȭda*	*i *vŭ̀ *făḻē*	*bẽtă*	*tõdrė*	*lè̆ fèyė*	*răsėrĭ*
4. Vallorbe . . .	*ryȭda**	*fṍdrā̆*	*baẽtă**	*tõdr**	*lè̆ *făyė*	*ăsėrĭ*
5. Le Sentier . . .	*ryõnda**	*fṍdrè̆*	*bẽtṍ**	*teõdrė**	*lè̆ făyė*	*răsėryḗ**
6. Longirod . . .	*ri̩aõda**	*éi fọudra*	*bẽtu*	*tõndrė*	**sėlĕ fie**	*rasėrī*
7. Commugny . .	*ryõda*	*è̆ fœ(u)dra**	*bẽtu**	*tõdrē*	*lé *fi̩a*	*răsėri*
8. Vullierens . . .	*ryõda*	*yê fădra*	*bẽtŭ*	*tõndrė**	*lĕ făyė*	*rasėri*
9. Arnex	*ryõda*	*yė fwėdraė**	**bẽtā*	*tõdrē**	*le făyė*	*răčėri**
10. Villars-le-Terroir	**riọ̃nda*	*yė* fădrė*	*bẽtŭ*	*tõndrė**	*le *făye*	*răsėri*
11. Prahins . . .	*ryȭda*	*yê fădrè̆*	**bẽstă**	*tõdrė*	*lḗ* făyė*	*rasėrĭ**
12. Montpreveyres .	*ryõăda*	*yè̆ fădră*	**bẽ̩ıstą̆**	*tõndrė**	*lĕ făyė*	*răsërĭ*
13. Charnex . . .	**ryaõdă**	*ĭ fădrė**	*ăstu*	*tœõdrė**	*lĕ fàyė*	*răhœ̆rĭ*
14. Roche	*ryȭda*	*ĭ fŭdrĕ**	*ăstā*	*tõdre*	*lĕ *făye*	*răsėri*
15. Ormont-Dessus .	*ryȭda*	*yè̆ fòdră*	*d ăbŏr**	*tõdrė*	*lè̆ fi̩ė**	**rètsè̆rdzī*
16. Château-d'Oex .	*ryā(n)da**	*ĭ fădrè̆*	*ăetą̆*	*tādrė*	*lè̆ făyė*	*răsaérĭ**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*ryāda*	*ėi fódrĕ**	*astā*	*tādrė**	**lė *făyė*	*răfėrĭ*
18. Collombey . . .	*ryȭda*	*ĕ fọudrĕ**	*baẽtă**	*tõdrė**	*lĕ făyė*	*răsêryĕ*
19. Champéry . . .	*ryȭdă*	*fòdrė*	*d abò̆*	*tȭdrė*	*lĕ făye*	*ăṣėrį*
20. Martigny . . .	*ryõda*	*fódrë*	**bẽıstă**	*tõ(n)drë**	*li *făyė**	**rėtsărdzi*
21. Orsières . . .	*ryõdă**	*ĭ fŏdrḗ*	*d ăbwṍ**	*tõdr(ė)*	*lĭ *fă̌yė**	**rëtsardjĭ*
22. Lourtier . . .	*ryõdă*	*ë fṍdrè̆*	*d ăbwò**	*tõdr*	*ĭ fàyė**	**tsărdzyė*
23. Fully	*ryõdă*	*ĭ fṍdrè̆*	*d abwò̆*	*tõdrė*	*lĭ făyė*	**rėtsărdzë*
24. Conthey . . .	*ryõnda*	*é fṍdrè̆*	*d ăbò̆*	*tõdrė*	*è̆ *fāyė**	*ăṣè̆ryĕ*
25. Nendaz	*ryõnda*	*ĭ fòdrë**	*d ăbò̆*	*tõndrė*	*ë fāyė*	**tsărdjyë*
26. Savièse	**ryõ̃nda*	*fṍdrḗ*	*d ą̆bò̆**	*tòndrė*	*è̆ fă(y)è**	*asẹ̈ryĕ*
27. Ayent	*ryȭda**	*fódrè̆*	*d ăbŏ̀r**	*tõndrė*	*lè̆ fā(y)è**	**rėbŭlĭ*
28. Miège	*ryȭda*	*ė fàdrè̆*	*d ăbŏ̀r*	*tõndrė*	*lè̆ făyè̆*	*sĭryĕ*
29. Grône	*ryȭ̃nda**	*ĭ fȍdre**	**d *abó*	**tòndrė*	*lè̆ făyė**	*asiryè̆**
30. Évolène . . .	*ryònda**	*i̊* fṍdrè̆*	*d ăbò̆*	*tòndrė*	*lë fằyë**	**rėtsărjyè̆*
31. Grimentz . . .	*ryònda*	*fădrè̆*	*d ăbŏ̀r*	*tòndrè̆*	*lè̆ fēyė**	**rēpȍ̆jā**

Remarques : 157, 10 ≻ *ry-*. 13 ≻ *ryœ̃-*. 26 nas. brève. — **158** les sujets répondent souvent par le conditionnel. 3 « veut falloir ». — **159**, 9 ou *ăstā* « aussitôt », employé comme synonyme dans beaucoup de nos patois. 11, 12, 20 l'*s* est due à l'influence de « aussitôt ». 29 manque dans le ms. J. — **160**, 29 ≻ *-drė*. — **161**, 4 première réponse : *lĕ mŭtõ* « moutons ». 6 « ces ». 7 le sujet déclare le mot invariable; pour l'accent cf. *fi̩ą* ≻ *fya byăṣė* « blanche ». 10 ou *mŭtõ*. 14 ou *mŭtæ̃õ*. 17 d'abord : *lă mȧutõ*. 20 ou *mœutõ*. 21 ou *mœ̆utõ*. 24 ≻ *fāẓė*. — **162**, 15, 20, 21, 23, 30 « recharger ». 22, 25 « charger ». 22 ≻ *-dziė*. 27 litt. « rebouillir », = retremper. 31 « poser à nouveau (l'acier) ».

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **157**, 1 *ri̩ọ̃-*. 4, 5 *ryõădă*. 6 *riõădă*. 13 *ryõdȧ*. 16 *ryāda*. 21 *-a*. 27 ≻ *ri̩õda*. 29 *-õ-*. 30 *-ón-*. — **158**, 7 ≻ *fœ́-*. 9 *-drāė*. 10 *yė*. 13 *fădrȧ*. 14 *fŭ̀dré*. 17 *-drḗ*. 18 *fọudrė*. 25 *-drȧ*. 29 *fódrẹ̀*. 30 *ŭ́*. — **159**, 4, 5 *bāıtu*. 7 *bėtu*, omission du tilde. 11 *bā́ıstu*. 12 *bāıstu*. 15 *-bŏr*. 18 *bąẽntă*. 20 *bẽıstu*. 21 *ằbwò*. 22 ≻ *abŏ*. 26 *ą̆bwò*. 27 *ăbŏ̀r*. — **160**, 2 *tõn-*. 4, 5, 8 *tõădrė*. 9 *tõndrė*. 10 *tõndrè̆*. 12 *tõădrė*. 13 *-ė*. 17 *tā̃drė*. 18 *-ė*. 19 *-ė*. 20 *tõdėrė*. — **161**, 6 *fīyė*. 11 *lė*. 15 *fiyė*. 20 *făyœ*. 21 *fè̆yė*. 22 *fèyē*. 24 *fāė*. 26 *făė*. 27 *fāė*. 29 *-yė*. 30 ≻ *fằėė*. 31 ≻ *fè̆ėė*. — **162**, 5 *rasè̆-*. 9 *ras-*. 11 *-i*. 16 *rasaėri*. 29 *asiryė*. 31 *-jā*.

Tableau XXVIIᵇ Col. 157-162, Nᵒˢ 32-62	157 (est) ronde	158 Il faudra	159 bientôt	160 tondre	161 les brebis	162 racérer
	rotŭnda	fallere + habet	bĕne tŏstu	tŏndere	fētas	reaciariare
III. Genève						
32. Collex	*ryõda**	*ė *m fódră*	*bẽtŭ*	*tõdrə**	— **fīė*	*răsrĭ**
33. Vernier . . .	*ryõda*	*ĭ fốdră*	*bẽtŭ*	*tõdrė**	— **fīa*	*(r)asêrĭ*
34. Laconnex . . .	**ryõdȯ*	*fódra**	**bẽ̃tŭ**	*tõdrə*	— **fī**	*răsėri*
35. Veyrier . . .	*ryõda*	*ė̀ fốdra*	*bẽtu*	*tõdr*	*lé *fyė*	*rasėri*
36. Hermance . . .	*ryāda*	*ĭ fódra*	*bẽtŭ*	*tādr(ė)*	— **fīė*	*rasėrĭ*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*ryõ̃dă*	*i fudrẽ̀*	**dyŏra*	*tõdr*	*le făyė*	*răṣėri*
38. Montbovon . .	*ryõda*	*fudrĕ*	**diŏra**	*tõdrə*	*lė făyė*	*raṣėri**
39. Arconciel . . .	*ryõ̃da*	*fŭdrĕ*	**dyõ̀ra*	*tõdr*	*le făyė*	*raṣėri*
40. Avry-sur-Mâtran.	*ryāõdȧ**	*ĭ fădrẽ̀*	**dyōra**	*taõdrə**	*lė făyė**	**rėtsėr(ə)zi*
41. Courtepin . . .	*rįyõda**	*yė fŭdrā(ė)**	*d ăbwằ**	*tõndrə*	*lé fāye*	*răsėri**
42. Dompierre. . .	*ryõda*	*fŭdrẽ̀*	*bẽitù**	*tõdrə**	*le făyė**	**raṣėri*
43. Murist	**ryằnda**	*ĕ fŭdrẽ̀**	*bẽitu*	*tằdrə*	*lẽ̀ făyė**	**rẽ̀tsĕrdzi*
44. Sugiez	** riyõdą̆**	**nȯ fudrė*	*astŭ*	*tằdrə**	**nŭtrė* făyė*	**rtsẽ̀rdzĭ**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*ṙyõda*	*ẽ̀ fwẽ̀drẽ̀**	*bẽtu*	*tõ̃drə*	*lė *făy*	*ṙăsăiṙī**
46. Boudry. . . .	*rõ̃da*	*ẽ̀ fó*	*bāətŭ**	*tõdr*	*lĕ fwăyė*	*răsẽrī*
47. Corcelles . . .	*rõ̃da*	*ẽ̀ *vœ́ *fwẽ̀yằ*	*bằtū*	*tõdr*	*lẽ̀ făyė*	**rtəŭsī*
48. Landeron . . .	*rõd*	*ẽ̀ fódrằə*	*bằətŭ*	*tõdr*	*le mŭtõ*	*rasrīə*
49. Savagnier. . .	**rõd*	*ẽ̀ fõ̀dẹr*	*bètŭ*	*tõdėr**	*le făyẽ̀*	*răsrīə*
50. Côte-aux-Fées .	*rõ̃da*	*ĭ fốdră**	**bằtŭ**	*tõdrə*	*lẽ́* fĕyė*	*rẽ̀sərĭ*
51. Noiraigue . . .	*rõda*	*ẽ̀* fwẽ̀drằ*	*ăstū*	*tõ̃dr*	*lẽ̀ făyẽ̀*	*rasėrĭ*
52. Chaux-du-Milieu.	*ṙõdă*	*ĭ* *vœ́ *făḻẽ̀**	**bètū*	*tõ̃dṙ*	*le făyẽ̀*	*ṙăsĭṙī*
53. Cerneux-Péquignot	*rŭ̃dė*	*i fódrẽ̀*	**bītằ**	*tõdėr**	*la *bẽ̀rbĭ*	*rėsirīə**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing. . .	**rõd*	*ė *vu *fayė*	**astœ́**	*tõndər**	*lė* féyə**	**ərtəusī**
55. Orvin	**rõd*	*ė *vœ̀u *fadằy**	*aətòu**	*tõdr*	**sau bėrbi*	*rasirīə*
56. Plagne	*rāõd**	*a *vœ́ *fayằə**	*aətó*	*tāõdr**	*lė barbi*	*rasirīə**
57. Sombeval . . .	*rõd*	*a *vœ *fayu*	*aətó*	*tõdr*	*le barbi*	*rasirīə**
58. Court	*rõ̃d*	*ă fodrė*	*aətó(n)**	*tõdr*	*le bărbĭ*	*rasĭrī*
59. Vermes . . .	*rŭ̃d*	*ằ* fằrằ*	*bīto*	*tŭ̃dər**	*lé bẽ̀rbi*	**rtəằsīə*
60. Develier . . .	*rõd*	*ằ farẽ́*	*ằətō**	*tõdrə**	*lé bằrbĭ**	*ằsĭri**
61. Cerlatez . .	*rõd**	*ằ *m *vœ* *fằyằ̌*	*bĩtō**	*tŭ̃dər**	*lé bằ̌rbĭ*	*rằsĭrīə**
62. Courtedoux . .	*rõd**	*ằ *vœ̀ *fălằ**	*bĩto*	*tŭ̃dər**	*lé bằ̌rbĭ*	*rằsĭrīə**

Remarques : 157, 34, 43 nas. brève. 44 ➢ *riyā-*. 49, 54, 55 ➢ *rād*. — **158**, 32 « me ». 44 [il] « nous ». 47, 52, 54-57, 61, 62 « veut falloir ». 61 « me ». — **159**, 34 nas. longue. 37-40 « dès » + *ŏra* « maintenant ». 50 nas. longue. 52 ou *d ăbõ̀r*. 53 ou *d abór*. 54 Rac. *bẽtœ́*. — **161**, 32 ou *mœ́tõ*, *mœ́tẹ̃nė* « moutonnes ». 33 = sing. ; ou *mœ́tõ*, *mœ̣́tẹna*. 34 ou *mœ̀(u)tõ*. 35 ➢ *fiė*, ou *mœ́tẹ̃nė*. 36 ou *mœ́tõ*. 44 « nos ». 45 ou *mwŭtõ*. 53 Verm. ou *fwăyė*. 55 « ces ». — **162**, 40, 43, 44 « recharger ». 42 douteux. 44 ou *rtsõ̀si* « rechausser ». Même mot 47, 54, 59. 54 Rac. *rasərīə*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **157**, 32 *ryõ-*. 40 *ryāõndằ*. 41 *rįyọ̃dă*. 43 *ryāõdằ*. 44 *rįyõda*. 56 *rāād*. 61, 62 *rūd*. — **158**, 34 *-drằ*. 41 *-drẽ́*. 43 *fụ̆-*. 45 *fwèdərẹ̃̀*. 50 *fódrā*. 51 *i*. 52 *è*, *fặ-*. 55 *fad̯ay*. 56 *faya*. 59 *a*. 61 *vė*. 62 *fằlẽ̀*. — **159**, 34 *bẽ-*. 38 *dyòrà*. 40 *dyòrằ*. 41 *-bwà*. 42 *bẽitu*. 46 *-tū*. 50 *bằtū*. 53 *-tū*. 54 *astœ̃́*. 55 *aətóu*. 58 *-tó*. 60 *ẽ̀ətó*. 61 *bītõ̀*. — **160**, 32 *tõdr*. 33 *tõdr*. 40 *tāõdrə*. 42 *tõādr*. 44 *tõndr*. 49 *-dr*. 53 *tŭ̃dr*. 54 *tõndr*, nas. brève. 56 *tāādr*. 59 *tūdr*. 60 *tõdr*, nas. longue. 61, 62 *tūdr*. — **161**, 34 *fiə*. 40 *fằyə*. 42 *fằyė*. 43 *fằyə*. 44 *nū-*. 50 *lė*. 54 *l féyə*. 60 *bẽ̀rbi*. — **162**. 32 *rasəri*. 38 *ràṣėrĭ*. 41 *răẽ́-*. 44 *-ẹ̃̀rdzī*. 45 *-rĭ*. 53 *-rīə*. 54 *rtəūsi*. 56 *-riə*. 57 *-ri*. 60 *ẽ̀sịri*. 61 *-riė*. 62 *rėsiriə*.

Tableau XXVIIIa Col. 163-168, Nos 1-31	163 la hache	164 battre en grange	165 moudre	166 le blé	167 garder	168 les bêtes
	happia (+ itta)	excŭtere	mŏlere	blatu	wardare	bĕstias
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*la tsèta*	*ĕkąòrė**	*măòdrė**	*lă byā́**	*gărdā́*	*lĕ bītė*
2. Vaugondry . .	*la tsę̀ta*	*ĕţœ́rė*	*mœ́drė*	*lò *bḷa*	*gardā*	*lė bītė*
3. L'Auberson . .	*lă *détrṓ*	**ĕkœ́rė**	*mūdrė*	*l *blė*	*vărdā̊**	*lĕ bẹ́ķė**
4. Vallorbe . . .	*lă *dètrṓ*	*ĕkṓrė*	*mœ́drė*	*lă bẙā̊*	*ḑĕrdā̊*	*lĕ bē̃tė*
5. Le Sentier. . .	*lă dètrṓ*	*ĕką̆ṓrė**	*mœūdrė**	*lă bḷā*	*ḑărdā**	*lĕ béitė*
6. Longirod . . .	**sėla dètrœ͜ó**	*ėką̆órė**	*mąódrė**	*lė bẙā́*	*gărdā́*	*léi beiţė**
7. Commugny . .	*l *ăşō̃n*	*ĕkœ̀rė**	*mœudrė*	*lė bḷā́*	*gărdā*	*lĕ *bĕkė**
8. Vullierens. . .	*la dẹ̀tró*	*ĕkā́r*	*mā́òdrė*	*lŏ byā́*	*gardā́*	*le bē̆tė*
9. Arnex	*l *ătsė*	*ĕkaòrė*	*maòdrė*	*lŏ byā*	*gărdā*	*le bē̆tė**
10. Villars-le-Terroir	*la tsĕta*	*ĕkāòre*	*ma͜òdrė*	*lŏ bḷā*	*gardā*	*lĕ bīte*
11. Prahins . . .	*lă tsĕtă*	**ĕkòrė*	*mòdrė*	*lė bўā*	*gărdā*	— *bē̃tė*
12. Montpreveyres .	*la tsētă*	*ĕká̊òrė**	*mā̊drė**	*lă bḷā*	**gărdā*	*lĕ bītė*
13. Charnex . . .	*lă pę̀ŏlĕta**	*ĕk͜áórė**	*má̊ṓdrė**	*lė bḷā̊*	*wĕrdā̊*	— *béihė**
14. Roche	*lă *pyŏlĕta*	*ĕkòœre*	*mòœdre*	*lė bḷā̊*	*wărdā̊**	*lĕ bĕ́itçe**
15. Ormont-Dessus .	*la *ş̓ę̀ta*	*ĕkaòrė**	*măòdrė**	*lė *bẓ̓ā*	*wằrdā*	*lĕ bétė**
16. Château-d'Oex .	*la şĕta*	*ĕk͜aórė**	*m͜aódrè**	*lŏ bẓā́*	*wărdā́*	*lĕ bīşė*
II. Valais						
17. St-Gingolph . .	*l ātsŏ*	*ĕkåurė**	*måudrė**	*lė blŏ̆**	*gărdā̊**	*lĕ bītçė**
18. Collombey. . .	*lă pę̀ŏlĕta**	*ĕķœ́re**	*mœudrē*	*lė bẓó*	*wòrdā*	*lĕ beitĕyĕ**
19. Champéry . .	*la dètrā̊**	*ĕţœ̀rė*	*mœudrė*	*lė bẓā̊*	*wărdā̀**	*lė* bētcė*
20. Martigny . . .	*la pę̀òla**	*ĕţœ́rė*	*mœudrė**	*lò* bló*	*wărdā*	*lĭ bīţë*
21. Orsières . . .	*lă pę̀òlĕta*	*ĕkŏrė**	*mœ̊ădrė**	*lò* blṓ*	*wărdḗ*	*lĭ bītĉ**
22. Lourtier . . .	*a *pyòlèta*	*éţœ́rė**	*mœudrė**	*ò* bl̄ó**	*vwărdā*	*ĭ bīķ̄ė*
23. Fully	*lă pę̀òlĕtă*	*éţœ́rē*	*mœ̀ădrė**	*lė blṓ*	*vărdā*	*lĭ bīţ**
24. Conthey . . .	— *pę̀ŏèta*	*ĕkō̆rė*	*mœudrė*	*ŏ *bvṓ**	*wărdā*	*ĕ *bītcė*
25. Nendaz. . . .	*ă *bārda*	*ëkœ̆urė**	*mŭ̈drė*	*ŏ blā*	*wărdā*	*ĕ bétçė**
26. Savièse. . . .	*ò͜ ăsė*	*ĕkō̆rė*	**mŭ̃drė**	*ŏ blā*	*vwărdā**	*ĕ bĕ́itçè*
27. Ayent	*l ăs(e)*	*ëhœ́urė**	*mŭ̈drė**	*lŏ blṓ**	*wardā*	*lĕ beihė*
28. Miège	*la bārda*	*ĕhṓurė*	**mŭ̃drē**	*lŏ blā**	*wărdā*	*lĕ bĕ́içė**
29. Grône	*lă bā́rda*	*ĕkóurė**	*mūdrė**	*lŏ blā*	*wărdā*	*lĕ bĕ́ţė**
30. Évolène . . .	*lă bārda*	*ĕĉṓrē**	*mūdrė*	*lŏ blă*	*wărdā*	*lĕ* bĕ́cyè*
31. Grimentz . . .	*lă bārda*	*ĕhṓurė**	*mudrė*	*lŏ blă*	*wărdā**	*lĕ bĕ́şyè*

Remarques : 163, 1 ss. *tsèta* par déglutination de *l atsèta* ; plur. *lĕ tsètė*. 3-6, 8, 19 dextrale. 4 ou *atsęta?* 6 « cette ». 7, 17 happia + one. 9 ou *dètró*. 14 cf. *pyòlŏ* « petite hache ». 15 cf. *ăş̓ė* « grosse hache ». 22 vieilli *pyœ̆ta*, avec *-l-* tombée. 25, 28-31 germ. barda. 28 cf. *ăs* « hache du charpentier ». — **164**, 3 *k* un peu palatalisé. 11 ≻ *ĕkaŏ-*. — **165**, 26 nas. brève. 28 nas. longue. — **166**, 2 ou *la grāna*, 3 est français, en patois *la grāna*. 15 inusité; couramment *la grāna*. 24 *bv* tend à se confondre en une seule articulation. 31 caractère vélaire de *l* peu marqué. — **167**, 12 vieilli *wărdā* « regarder les filles, badiner ». — **168**, 7 *k* légèrement palatalisé. 24 ≻ *-tcyè*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **163**. 5 *dé-*. 6 *-tróu*. 13 *pyólèta*. 18 *pyò-*. 19 *dẹ̀trò*. 20 *pyò-*. — **164**, 1 ≻ *èkå-*. 3 *èkœrė*. 5 *-a͜u-*. 6 *èkaurė*. 7 ≻ *èkœ̆urė*. 12 *-áu-*. 13 *ĕkåurė*. 15 *èkaurè*. 16 *èkau-*. 17 *èkọ̆wrė*. 18 *èķœ̀-*. 21 *ékŏr*. 22 *-ŗė*. 25 *ĕkẹ̆wrė*. 27 *èhẹ̆urė*. 29 *èkọ̆wrė*. 30 *èhọ́(u)rė*. 31 *-ọ́u-*. — **165**, 1 *ma͜òdr*. 5 *mėœ̆drė*. 6 *màòdrė*. 10 *māò-*. 12 *mǻu-*. 13 *mǻudr*. 15 *mau-*. 16 *ma͜udrè*. 17 *mòw-*. 20 *mœ̀udėrė*. 21 *mœ̊udr*. 22 *mœ̀udrė*. 23 *mœ̀udr*. 26 *mŭ̃-*. 27 *mŭ̈-*. 28, 29 *mū̃-*. — **166**, 1 *bḷå*. 15 *blā*. 17 *blṓ*. 20 *lœ̀*. 21 *lo*. 22 *ū̆ bl̄ŏ̈*. 24 *bvṓ*. 27 *blṓ*. 28 *blă*. — **167**, 3 *wàrdā̊*. 5 *ḑăr-*. 14 *-dā*. 17 *-dò*. 19 *-dà*. 26, 31 *vwar-*. — **168**, 3 *-ķę-*. 6 *béitçè*. 7 *beikè*. 9 *bĕ-*. 13 *bèhė*. 14 *bĕ́itçė*. 15 *bĕtė*. 17 *-ţė*. 18 *béitcė*. 19 *lė*. 21 *bīţ*. 23 *bītç(ė)*. 25 *bétçyė*. 28 *bĕ́i-*. 29 *-tçė*. 30 *lë*.

Tableau XXVIII^b Col. 163-168, Nos 32-62	163 la hache	164 battre en grange	165 moudre	166 le blé	167 garder	168 les bêtes
	happia (+ itta)	excŭtere	mŏlere	blatu	wardare	bēstias
III. Genève						
32. Collex	l *ăṣō̆*	ėkœ̄r	mœ̄drė	lė blǫó	gardŏó*	lė bḗkė*
33. Vernier	l ăṣŏ	ĕkœ̄rė*	mœ́(u)drė	lė byăó*	gărdō	lė bḗkė*
34. Laconnex	l ăṣō̆	ėkŏr(ė)	mœ̄udrė*	lė blŏ	gărdă̄	lė bḗtė*
35. Veyrier	l ăṣŏ	ĕkūrė*	mœ́dr	lė blaó*	gărdaó*	lė bḗtę(ė)
36. Hermance	l ăṣō̆	ĕkŏrė	mœ̄dr	lė blŏó*	gărdŏ*	lė bḗtęė
IV. Fribourg						
37. Semsales	la tsḙ̆ta*	ĕkār	mādr	lė byŏ	vŭèrdå*	lĕ bīṣė
38. Montbovon	la *tsĕta*	ĕkār*	mādrė*	la grāna	wărdá*	lė bīṣė
39. Arconciel	la tsḙ̆ta	ėkāórė*	maŏdrė*	lė byā̆*	vwĕrdā̆	lĕ bīṣė
40. Avry-sur-Matran	la tsḙ̆ta*	ėkāórė	māódrė	*daŏ* blá*	ŭèrdá*	lĕ bīṣė
41. Courtepin	la tsḙ̆ta*	ĕkāórė*	māódrė*	lă byā	wèrdā*	lė bīsė
42. Dompierre	la tsḙ̆ta*	ėkąórė	māódrė*	la byā*	vwèrda*	lė bīṣė
43. Murist	la tsḙ̆tă	ĕkārė	mādrė*	lė byá*	wārdā́	le bīṣė
44. Sugiez	la tsĕta*	ĕkŏr*	mŏdrė*	*dŏ* byā	gardā	le bīte
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	l ătsĕ̆ta*	ĕkœ̄ṙ	mœ̄dṙ	lŏ byā	vwăṙdā	lė bīt
46. Boudry	l *ăts	ĕkœr	mœ̄dr	lă *grāna*	gărdā	le bḗtė
47. Corcelles	l ătctă*	ĕkœ̄r	mœ̄dr	lė byā	gă̄rdā	lĕ bétė
48. Landeron	l *atcĕt	ekḗr	mḗdr	lė byá	wardá	le bītė
49. Savagnier	l *ătc	ĕkœ̄r*	mœ̄dėr*	lė byā	wărdā	le *bḙ̆tė
50. Côte-aux-Fées	l *ăts	ĕkŏr*	mœ̄drė*	lă blé	*vŏdjé	lĕ bétė
51. Noiraigue	l atctă*	ĕkœr*	mœ̄dr	lŏ frŏmĕ*	vwărdé*	lĕ beytė
52. Chaux-du-Milieu	l ĕtctă*	bătṙ a la *grĕdj	mœ̄dṙ	la gṙāna	v(w)ădą*	le bḗtė
53. Cerneux-Péquignot	l ĕtcǫtĕ	ĕkăr	mœ̄dr	*di blā	*wĕdjā	lă bḗtă
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	l atcėt*	ekĕr	mūdėr*	lė bya	warda	le bḗtė*
55. Orvin	*sl atcėt*	ėkār*	mœ̄udr	lė* bya	vardà	lė beit*
56. Plagne	l ătcăt	ėkăr*	mœ̄dėr*	lė* byė	vardĕ*	lė bḗt
57. Sombeval	l *atcėt	ėkur*	mœ̄dėr*	lė byā̆	wardā̆	lė bḗt*
58. Court	l ătcăt	ĕkūr	mœ̄dr	lŏ byā	*(v)wărdā	le bḗt
59. Vermes	l ătcăt*	ėkūr	mœdėr*	ėl byĕ	*vārdĕ*	lé *bḗt
60. Develier	l ătcăt*	ekūr	mœdrė*	l byā̆	vwārdā̆*	lé bḗt
61. Cerlatez	l ătcăt	ekăr*	mœdėr*	lė byā̆	vwădjā̆	lé bēt
62. Courtedoux	l ătcăt*	ekūr	mœdrė*	lė byā̆	wădjā̆	lé bēt

Remarques : 163, 32-36 happia + one. 38 ou *drėṣǫ*. 46 d'abord *la hăts*; *l ătstą̆* = « petite hache ». 48 plur. *lez ątetę*. 49 plur. *atcĕ* ou *ątetĕ*. 50 *atstą̆* « petite hache ». 55 « cette ». 57 ou *ătc*. — **164**, 52 nas. longue. — **166**, 40, 44, 53 « du ». 46 cf. *tsā d byā* « champ de froment et de seigle ». — **167**, 50 *dj* retiré. 53 Verm. *wădā*. 58 le *v* disparait dans l'articulation courante. 59 ou *vwardė*. — **168**, 49 ≻ *bėi-*. 59 ≻ *bēt*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **163**, 32 *-ŏ*. 37, 38 *tsḙ̆ta*. 40 *-tá*. 41 *tsḙ̆tă*. 42 *ta*. 44 *tsḗ-*. 45 *atsḗ-*. 47, 51 *-tą̆*. 52 *-tą*. 54 *ătcyĕt*. 55 *-ăt*. 59 *-ăt*. 60 *ĕtcăt*. 62 *ėtcăt*. — **164**, 33 *ĕkœrė*. 35 *-ūr*. 38, 39 *-rė*. 41 *ėkāó-*. 44 *ę̄kŏr*. 49 *ė-*. 50 *ę̆-*. 51, 55-57 *ė-*. 61 *ekăėr*. — **165**, 32 *-dr*. 34 *mœ̆œ̄dr*. 38 *-dr*. 39 *māódr*. 41 *māó-*. 42-44 *-dr*. 49 *mœ̄dr*. 50, 54, 56 *-dr*. 57 *mœ̄dr*. 59 *mœdr* ≻ *mœ̄dr*. 60-62 *mœ̄dr*. — **166**, 33 *byåu*. 35 *blåu*. 36 *blåó*. 39 *blå*. 40 *dŏw byá*. 42 *byå*. 43 *blå* ≻ *byaó*. 44 *dǫ*. 46 *grā(n)na*. 51 *frǫ̆-*. 55, 56 *l*. — **167**, 32 *-dó*. 35, 36 *-dåó*. 37 *vŭḙ̆rdó*. 38 *vwàrdå*. 40 *vŭèr-*. 41 *vwèrdå*. 42 *-då*. 43 *vwèrdå̆*. 51 *war-*. 52 *vwădą*, *w* retiré. 56 *wăr-*. 59 *wărdå̆*. 60 *wărdė*. — **168**, 32 *-kė*. 33 *bėikė*. 34 *-tę̄-*. 54 *-tė*. 55 *bėyty*. 57 *bēt̨*.

Tableau XXIXa Col. 169-174, Nos 1-31	169 tourner	170 la terre	171 semer	172 (le) chanvre	173 les fèves	174 Le cheval
	(re)virare	tĕrra	seminare	cannapu	fabas	caballu
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*vèri*	*la *tēra*	*sĕnā́*	*tsènẹ̆va*	*lē fā̊vė*	*la tsèvó**
2. Vaugondry . .	*(rè)vĕrī*	*la tèra*	*vwāŋi**	*tsẹ̀nèvȯ*	*lè fāvė*	*lȯ tsȅvó*
3. L'Auberson . .	*vrĭ*	*lă tēra*	*vòŋī**	**tsȅnĕv**	*lĕ fèvė*	*lė tsȅvó*
4. Vallorbe . . .	*vèrĭ*	*lă tèra*	**sȅmā̊*	*tsènẹ̆va*	*lĕ fā̊vė*	*lă tsèvó*
5. Le Sentier. . .	*vèryḗ*	*lă tēra*	*vwāŋḗ**	*tsènẹ̆va*	*lĕ fā́vė*	*lă tsȅvṓ*
6. Longirod . . .	*rèvèri**	*la tèra*	*wā̊ŋi**	—	*lėi fėivė**	*lė tsèvó*
7. Commugny . .	*rèvèri*	*la tēra*	*vwā́ŋi**	—	*lĕ *fā́vė**	*lė ṣèvo**
8. Vullierens. . .	**rvèri**	*la tā̊ra*	*vwā́ŋi**	*tsẹ̀nẹ̆vȯ*	*lė fēvė*	*lȍ tsèvó*
9. Arnex	*rèvèri*	*la tèra*	*sènā*	—	*le fāvė*	*lȍ tsèvó*
10. Villars-le-Terroir	*vèri*	*la tēra*	*sĕnā*	*tsènĕvo*	*lĕ fāve*	*lȍ tsèvó*
11. Prahins . . .	*rèvèri*	*lă tèra*	*sȅnā*	*tsènẹ̆vȍ*	*lȅ fāvė*	*lȍ* tsȅvó*
12. Montpreveyres .	*vèrĭ*	*la tēra*	*sȅnā*	*tsènȅvă*	*lĕ *fāvė*	*lă tsȅvṓ*
13. Charnex . . .	*vèrĭ*	*lă tèra*	*wā̊ŋĭ*	*tsẹnẹ́vo*	*lĕ fā̊vė*	*lė tsăvȯó**
14. Roche	*vèrĭ*	*lă tèra*	*wā̊ŋī*	*tsènẹ̆vo*	*lĕ fā̊ve*	*lė tsèvṓ*
15. Ormont-Dessus .	*rèri**	*la tā̊ra*	*sȅnā**	*tsènaȅvė**	*lĕ fāvė*	*lė tsăvó**
16. Château-d'Oex .	*vèrĭ*	*lă tèra*	**cȅnā*	*tsènẹ̄yȯ*	*lȅ fā́vė*	*lȍ tsā̤ȯ*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*vĕrĭ**	*la tèra*	*vā̊ŋĭ*	*tsȅnȅvė*	*lĕ fā̊vė*	*lė tsèvó*
18. Collombey. . .	*rèvèryḗ**	*la tèra*	*wāŋḗ**	*tsènĕvwȯ**	*lĕ fāvė*	*lė tsèvó*
19. Champéry. . .	*rèvèrĭ*	*la tèră*	*wāŋi*	*tsènẹ̆wo**	*lĕ fāvė**	*lė tsèvā̊*
20. Martigny . . .	*vèrĭ**	*la tèra*	**vāŋĭ*	*tsènȅwo**	*lĭ fāvē*	*lė tsȅvó*
21. Orsières . . .	*vriyĭ̀**	*lă tèrȧ*	**wāŋi*	*tsȅnȅwȍ**	*lĭ fāvė**	*lȯ tsèvó*
22. Lourtier . . .	**vrịyė**	*ă tèra**	*ɕ̊ënā*	*tsënȅwo**	*ĭ *fāvē*	*ė tsyó*
23. Fully	*vèryë*	*la tèra*	**ɕ̊ènā*	*tsènȅwȧ**	*lĭ fāvė*	*lė tsèvó**
24. Conthey . . .	**véryḗ**	*ă tèra*	**ɕ̊ènā*	*tsȅnẹ̆wȯ*	*ȅ fāvė*	*ȍ tsȧvó**
25. Nendaz. . . .	*vèryë**	*ă tèra*	**cènă**	*tsènȅȯ*	*ë fāvė*	*ĭ tsa͜ā*
26. Savièse. . . .	*vëryĕ*	*ă tèra*	*vwāŋĕ*	*tsẹ̀nẹ̆vȯ*	*ė fāvė*	*ĭ tsȍā**
27. Ayent	*vëryĕ*	*la tèra*	*vwāŋĕ*	*tsȅnȅwo**	*lā̊* fāvė*	*lë tsăṓ*
28. Miège	*viryȅ**	*la tèra*	*vwāŋȅ*	*tsȅnȅvȯ**	*lȅ fāvė*	*lė̀ tsȅvă**
29. Grône	*vrĭyȅ**	*la tèră*	**wāŋė*	*tsȅnȅvȯ**	*lȅ fāvė*	*lị* tsèvā*
30. Évolène . . .	*viryȅ**	*la tèră*	**cȅnā*	*tsȅnẹ̀vȯ**	*lȅ fāvė*	*lị* tsèvȁ*
31. Grimentz . . .	*vèryȅ**	*la tèra*	*vwāŋȅ*	*tsȅnȅvȯ*	*lȅ fāvė*	*lė̀ tsȅvā*

Remarques : 169, 8 ou *rtòrnā*. 22 ≻ *viryė*. 24 ≻ *vė-*. — **170,** 1 ≻ *tēė-*. — **171** « semer » est rendu le plus souvent par le germ. waidaniare. En parlant des fèves, on emploie aussi « planter ». 4 le vrai mot patois est *vwā̊ŋī* ≻ *-nī*. 16 *wāŋi* = « cultiver la terre ». 20 ou *wāŋi*. 21 ou *sȅné*. 23 ou *vā̤ŋë*. 24 ou *wāŋḗ*. 25 ou *wāŋë*. 29 ou *cȅmā*. 30 ou *wāŋȅ*. — **172,** 3 le sujet dit d'abord *tsāvr*. — **173,** 7 ≻ *fā̊-*. 12 ≻ *fā́-*. 22 archaïque *fā*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **169,** 6 *rẹ̀-*. 8 *rèvèri*. 15 *vé-*. 17 *vèrĭ*. 18 ≻ *-ryė*. 20 *vẹ̀-*. 21 *vrị-*. 22 *vèryë* ≻ *vriyë*. 24 *vi-*. 25 *vẹ̀-*. 28 *vė̀-*. 29 ≻ *-yḗ*. 30 *vȧ̀-*. 31 *vi-*. — **170,** 22 *tèra*. — **171,** 2 *wā-*. 3 *vā̊-*. 5 *wā-*. 6 *wā̊ni*. 7 *wå-*. 8 *wā-*. 15 *sèña*. 18 *wāŋė*. 25 *-nā*. — **172,** 3 *tsènȅvė*. 15 *-nāėvė*. 18 *-nẹ̆vȯ*. 19 *-vȯ*. 20 *-vȍ*. 21 *-nẹ̀vȯ*. 22 *tsënĕ(v)o*. 23 *-vwȯ*. 27 *-nẹ̆o*. 28, 29 *-nẹ̆vȯ*. 30 *-vȯ*. — **173,** 6 *fā́vė*. 7 *fā̊vė*. 19, 21 *-vė*. 27 *lė*. — **174,** 1 *tsèvṓ*. 7 *tsèvó*, lapsus. 11 *lė*. 13 *tsȧvœ* ≻ *-vó*. 15 *tsa̤-*. 23 *tsèvó*. 24 *tsė(v)ṓ*. 26 *tso͜ā*. 28 *tsèvā*. 29 *lé*. 30 *lȧ*.

Tableau XXIXᵇ Col. 169-174, Nᵒˢ 32-62	169 tourner	170 la terre	171 semer	172 (le) chanvre	173 les fèves	174 Le cheval
	(re)virare	tĕrra	seminare	cannapu	fabas	caballu
III. Genève						
32. Collex	*vrī**	*la téra*	*wā̊ŋi*	—	*lė fā̊vė**	*l ṣėvó(u)**
33. Vernier . . .	*vėri*	*la téra*	*wòŋi*	*ṣẹnėvə**	*lė faòvė**	*lė* ṣėvó**
34. Laconnex . . .	*vėri*	*la tèrə**	*wòŋĭ*	*ṣẹnėvə**	*lė fòv(ə)*	*lė* ṣėvó**
35. Veyrier . . .	*v(ė)rĭ*	*lă *tèra**	**vòŋi**	—	*lė faòvė**	*lė* ṣėvó**
36. Hermance . . .	*rvėrĭ**	*la tĭra*	*wòŋi**	**ṣȅnō̃**	*lė fáəvė**	*lė* ṣėvóu**
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*rėvėri**	*la tēra*	*ċènò**	*tsėnȅvu*	*lė fòvė*	*lė tsavó**
38. Montbovon . .	*vėri*	*la tā̊ra*	*ċėnā**	*tsẹnėvọ*	*lė fávė*	*l* tsavó*
39. Arconciel . . .	*vėrĭ*	*la tā̊ra*	*cĕná*	*tsėnȅvə**	*lə fā̊vė*	*lė tsĕvó*
40. Avry-sur-Matran .	*vėri*	*lă* tèra**	*sĕnā*	*tsėnėwu**	*lė fávė*	*lu tsĕvō̆(u)**
41. Courtepin . . .	*rėvėri*	*la tèrȁ*	*ċȅnā**	*tsėnẹ̆vu**	*lé̆ fàvė*	*lă tsevó**
42. Dompierre . . .	*vëri*	*la tẹ̀rȁ*	*sȅnā*	*tsėnẹ̀vu**	*lė* fávė*	*lu tsėvó*
43. Murist	*vėri*	*la tẹrȁ*	*sėná**	*tsėnĕvu**	*lȅ fåvė*	*lė tsėvó*
44. Sugiez	*vėri*	*la tā̊ra*	*sĕna*	*tsėnȅvò**	*le fāvė*	*lė tsėvó**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*ṙėvëṙī*	*la téṙa*	*vwāŋī*	—	*lė fāvė*	*lȍ tsėvő*
46. Boudry	*rvėrī**	*la tèra*	**vwāŋi*	—	*lĕ fāvė*	*lė tsəvó*
47. Corcelles . . .	*rvrī*	*la tēra*	*vwāŋī*	—	*lĕ fāvė*	*lė tcvó*
48. Landeron . . .	*rvrīė**	*la tèr*	*wā̊ŋīė*	—	*lĕ fā̊vė*	*lė tcvó(u)**
49. Savagnier . . .	*rvrīė**	*la tèr*	*(v)wāŋīė**	—	*lé fāvė*	*l tcvő**
50. Côte-aux-Fées .	*rėvrī**	*la tå̊ra*	*vāŋĭ*	—	*lĕ fĕvė*	*lă ts(ė)vó*
51. Noiraigue . . .	*rėvrī*	*la tār*	*vwāŋi**	—	*lĕ *fĕivė*	*lȍ tcvā**
52. Chaux-du-Milieu .	*ṙvĭṙī**	*la tẹ́ră*	*vwḗŋī*	—	*le fāvė*	*lė tcʜvó*
53. Cerneux-Péquignot	*rėvirīė**	*lė tārȅ*	*vōŋīė**	—	*la fāva*	*lă tcvó*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	*rvėrī**	*la tèr*	**waŋī*	—	*le *fāvė**	*lė tcvó*
55. Orvin	*virīė*	*la tèr*	*wāŋīė**	—	*lė fav*	*lė tcvòu**
56. Plagne	*rvirīė**	*la tèr*	*vèŋīė**	—	*lė fèv*	*lė tcvò*
57. Sombeval . . .	*rvirī*	*la tèr*	*wèŋī*	—	*le fèv*	*lė tcvā̊*
58. Court	*rvirĭ*	*la tẹ́ăr**	*vwāŋī**	—	*lė* fāv*	*lò tcvō**
59. Vermes . . .	**virīė*	*lá tèyė**	*wèŋīė*	—	*lė fèvė**	*ėl tcėvå**
60. Develier . . .	*vĭrīė*	*lá tḗ(ė)r*	*vwḗnīė**	—	*le fā̊v*	*ėl tcėvá*
61. Cerlatez . . .	*vĭrīė**	*lá* téėr*	**vwāēŋīė*	—	*lé̆ fā̊v*	*lė tcvā*
62. Courtedoux . .	*vȉrīė**	*lá *téėr*	*wā̊ŋīė**	—	*lé̆ fā̊v*	*lė tcvá*

Remarques : 169, 59 ou *tcárīcė* « charruer ». — **170,** 35 ≻ *luèra*. 62 le jeune : *tīėr*. — **171,** 35 Portier *wòŋi*. 46 ou *smā*. 54 Rac. *wāŋīė*. 61 A. F. *vŭėŋīė*. — **172,** 36 ≻ *-nȕ*. — **173,** 51 ou *fĕvė*. 54 = « haricots ».

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **169,** 32 *rėri*. 36 (*rė*)*vėri*. 37 *rėvrĭ*. 46 *ėrvrĭ*. 48 *rvrīė*. 49 *-īė*. 50 *rẹ̀vrĭ*. 52 *ṙvĭṙĭ*. 53 *rvirīė*. 54 *vėri*. 56 *-iė*. 61 *virié*. 62 *virié*. — **170,** 34 *-rå*. 35 *tèira*. 40 *lá tẹrá*. 58 *tẹ́ar*. 59 *téyė*. 61 *la*. — **171,** 35 *wā̊ni*. 36 *wå-*. 37 *ċėnò*. 38 *-nå*. 41 *cėnā̆*. 43 *-naò*. 49, 51 *wā-*. 53 *-īė*. 55 *vwā̆-*. 56 *vȅŋiė*, nas. longue. 58 *vwă-*. 60 *-ŋiė*. 62 *-ŋiė*. — **172,** 33 *ṣẹn-*. 34 *ṣȅnẹvė*. 36 *ṣēnȕ*. 39 *-nȅvo*. 40 *-nė(v)u*. 41 *tsėnȅvu*. 42, 43 *tsėnȅ-*. 44 *-nȅvo*. — **173,** 32 *-vé*. 33 *fòvé*. 35 *fåvė*. 36 *fåovė* ≻ *-wė*. 42 *lė*. 54 *-vé*. 58 *lė*. 59 *fèv*. — **174,** 32 *ṣvó*. 33-35 *l ṣvó*. 36 *l ṣvő* ≻ *ṣwő*. 37 *-vó*. 38 *lė*. 40 *tsėvő*. 41, 44 *tsẹ̀vó*. 48 *-vó*. 49 *-vő*. 51 *-vă*. 55 *tcėvóu*. 58 *-wọ̀*. 59 *tcvå*.

Tableau XXXa Col. 175-180, Nos 1-31.	175 est vendu	176 La vache	177 (est) vendue	178 Les chèvres	179 (sont) vendues	180 Il est cher
	vendūtu	vacca	vendūta	capras	vendūtas	caru
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	ė vẽdŭ	la văts*	vẹ̃dyă	lĕ tɕīvrė	vẽdyė	l ĕ tɕè
2. Vaugondry . .	è̃ vẽdŭ	la vats(ė)	vẽḑă*	lè̃ tɕīvrė	vẽḑè*	l ė tɕœ́
3. L'Auberson . .	è̃ vẹ̃dŭ	la văts	vèdyă*	lĕ tsīvrė	vèdyè*	ĕl è̃ tɕér
4. Vallorbe . . .	è̃ vẽɪdŭ*	la văts	vẽɪdyă*	lĕ tsīvrė	vẽdyè*	l è̃ tɕœ̀
5. Le Sentier. . .	è̃ vaẽdŭ*	la văts(ė)	vaẽdyă*	lè̃ tɕéivrė*	vaẽdyè*	l è̃ tɕéi*
6. Longirod . . .	è̃ *vẽdŭ	la văts	*vẽdŭva	lė *tɕ̇yè̃vrė*	*vẽdŭvė*	l ĕ́ tɕ̇yē*
7. Commugny . .	è̃ vādŭ	la văṣ*	*vādẹ̄a	lĕ kăbrė*	—	l ė ṣyé
8. Vullierens. . .	ė vèdu	la vats	vèdya*	lĕ́ tɕīvrė	vèdyè*	ė tɕè
9. Arnex	è̃ vẽndu	la vatsə	*vẽdyă*	lė* tɕīvrė*	vẽdyè*	l ė tɕè(r)*
10. Villars-le-Terroir	ė vẵdŭ*	la vătsə	vẵdya*	lĕ tɕīvrė	vẵdyĕ*	yėl ė* tɕē
11. Prahins . . .	l è̃ vẽdu	lă vătsə	vẽdya	lĕ́ tɕẽvrė	vẽdyè*	l è̃ tɕè
12. Montpreveyres .	l è̃ vẽdŭ	lă vătsə*	vẽdyă*	lĕ tɕīvrė	*vẽdyè*	l è̃ tɕè
13. Charnex . . .	l ĕ *vœ̃dŭ	lă vătsə	*vœ̃dyă	lĕ tsīvrė	*vœ̃dyĕ*	l ĕ tɕè(r)*
14. Roche	l ĕ vẽdŭ	lă vătse	vẽdyă	lĕ tsīvre	vẽdyĕ́	l ĕ tɕèr*
15. Ormont-Dessus .	è̃ *vẽdŭ*	lă vătsə	*vẽdüă*	lĕ tɕ̇īvrė	*vẽdüè*	ėl* e tɕ̇èr*
16. Château-d'Oex .	d ė vẽdŭ	la văts(ė)	vẽḑă*	lĕ tɕīvrė	vẽḑè*	d è̃ tɕīr
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph .	è̃ vẽdŭ	lă văts	vẹ̃dŭvwa*	lĕ tç̂èvrė*	vẹ̃dŭvwè*	*èr tsīrə*
18. Collombey. . .	l è̃ vẽdŭ*	la vătsə	*vẽdwa*	lĕ tɕ̇yĕvrė*	vẽdüĕ*	l ĕ tɕ̇yĕ*
19. Champéry. . .	l è̃ vẽdŭ	la vắtsə*	vẽdwắ	le tɕīvre	vẽdüĕ*	l ė *tɕĕ
20. Martigny . . .	l è̃ vắdŭ	lă văts	vẽdŭa*	li tsīvrė	vẽduè*	l ë tsë*
21. Orsières . . .	l è̃ vẽdŭ	lă văts	vẽḑüą*	lĭ tɕyắrė*	vẽḑüę́	il ė tɕè
22. Lourtier . . .	ë vẽdŭ	ė* văts	vẽḑüă*	i tsyŏ̆rə*	*vẽḑüė*	ë tsyė
23. Fully	l ė vẽdŭ	lă văts*	vẽḑüă	lĭ *tsürė*	vẽḑüè	l ė tsè
24. Conthey . . .	ė vẽdŭ	a wătsə*	vẽdwāė*	è̃ tɕyắrė*	vẽdwè	è̃ tɕyắ
25. Nendaz. . . .	ë *vẽndŭ̃*	ĭ ăts*	*vẽndy̌ắy*	è̃ tɕyèbrė	*vẽndy̌üė*	è̃ tɕç̂è*
26. Savièse. . . .	l ė *vẽndŭ*	ĭ ătsė	*vẽndwāė*	è̃ tç̂èvrė	*vẽndüéi*	l ė *tç̂è
27. Ayent	l̦ ė vẽdŭ	l* ātse*	vẽdüāe*	lắ tɕyắvrė	vẽḑüĕ*	l̦ è̃ tɕyèr*
28. Miège	y è̃ vẽdŭ	lė̀ vătsė	vẽdwăyė	lė tɕyèvrė	vẽdüĕyə	y ĕ tsyèr
29. Grône	y è̃ vèndŭk	li* vătsə	vèndŭ(k)ɕă*	lė tç̂çèbrė*	vèndŭ(k)ɕë*	y è̃ tç̂çé*
30. Évolène . . .	y è̃ vèndŭk	li vătsė*	vèndū(k)ɕa*	lè̃ tɕyẹ̀vrë	vèndū(k)ɕë*	y è̃ tɕyèr
31. Grimentz . . .	l ė vèndŭk	lė̀ vătsė	vèndwăyė*	lè̃ tɕyèvrė	vèndwĕyə*	ėl* è̃ tɕyèr

Remarques : 175, 6, 13, 15, 26 nas. longue. 25 nas. brève. — **177,** 6, 13, 15, 26 nas. longue. 7 *d* un peu palatalisé. 9 ≻ *vẽdia*. 18 ≻ *vẽdua*. 25 nas. brève. — **178,** 6 ≻ *tɕ̇iè-*. 23 ≻ *tsœ́rė*. — **179,** 6, 13, 15, 26 nas. longue. 12 ≻ *-dyė*. 22 ≻ *-ḑuė*. 25 nas. brève. — **180,** 17 « il » ; le verbe « est » n'a pas été perçu ; cf. **79.** 19 ≻ *tɕyĕ*. 26 ≻ *tsè*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **175,** 4 *vāɪdu*. 5 *váẽdù*. 10 *vẵdu*. 15 *vẽdu*. 18 *vẹ̃-*, nas. brève. 25 *vẽdù* ≻ *-du*. 26 *vẹ̃n-*. — **176,** 1 *-tsə*. 7 *văṣ*. 12 *-ts*. 19 *vwắ-*. 22 *ŭ̈*. 23, 25 *-tsə*. 24 *wa-*. 27 *la ātsė*. 29 *lė*. 30 *vằtsi*. — **177,** 2 *-dya*. 3 *-ḑa*. 4 *vāɪḑă*. 5 *vāẽḑă*. 8 *-ḑa*. 9 *vẽnḑa*. 10 *vẵḑa*. 12 *vẹ̃ḑă*. 15 *vẽ-*. 16 *-dyă*. 17 *vẹ̃dəvwa*. 18 *vẹ̃dwa* ≻ *vẹ̃dva*. 20 *vẽdŏą̆*. 21 *-ḑüą̆*. 22 *vẹ̃ḑüằ*. 24 *-dọą̆ė*. 25 *vẽdjüắy*. 26 *vẽndoą̆ė*. 27 *vẽdjüāė*. 29 *vẽn-*. 30 *-duɣɕa*. 31 *-yė*. — **178,** 5 *tɕẽi-*. 6 *tç̂è-*. 7 *-brė*. 9 *lė -vrė*. 17 *tyè-* ≻ *tɕyè-*. 18 *tɕyè-*. 21 *tɕŭ̈rė*. 22 ≻ *tsyœ̆rė*. 23 *tsŭ̈rė*. 24 *tɕyŭ̈rė*. 29 *tç̂èbrė*. — **179,** 2 *-dyė*. 3 *-ḑè*. 4 *vāɪḑė*. 5 *váẽḑė*. 6 *-uwė*. 8 *-ḑè*. 9 *vẽnḑé*. 10 *-ḑe*. 11 *-dyė*. 12 *vẹ̃ḑĕ*. 13 *-dyė*. 15 *vẽ-*. 16 *-dyè*. 17 *vẹ̃dəvwė*. 18 *vẹ̃düė*. 19 *-düę́*. 20 *vẽdŭ̈ė*. 22 *vẹ̃ḑüë*. 25 *vẽdjüẹ*. 26 *vẽndüéi*. 27 *vẽdjüę́*. 29 *vẽndŭkɕė*. 30 *-duɣɕė*. 31 *-dwèyė*. — **180,** 5 *tɕè*. 6 *tç̂è*. 9 *tɕèr*. 10 *è*. 13 *tɕè*. 14 *-èr*. 15 *ėr*, *-èr*. 17 *-rə*. 18 *tɕé*. 20 *tsœ̀*. 25 *tɕyắ*. 27 *-r̦*. 29 *tç̂yé*. 31 *l*.

Tableau XXX^b Col. 175-180, N°s 32-62	175 est vendu	176 La vache	177 (est) vendue	178 Les chèvres	179 (sont) vendues	180 Il est cher
	vendūtu	vacca	vendūta	capras	vendūtas	caru
III. Genève						
32. Collex	z è vą̄dŭ*	la văṣė	vādų̄a*	lė tç̄èvr*	vādūė*	ėl è ṣyė̉*
33. Vernier . . .	ȅ vādŭ	lă văṣ	vādų̄a	lĕ́ tç̄èvrė	vādūė	ĭl è ṣyé
34. Laconnex . . .	è vẽdŭ	la văṣ*	vẽdūȯ*	lĕ́ tç̄èvrė*	vẽdūė*	al è ṣĕ́r
35. Veyrier . . .	ȅ vādŭ	la văṣ	vādūa	lė tç̄èvr(ė)	vādūė	él è ṣyé
36. Hermance. . .	ȅ vādŭ	la văṣ*	vādūa	lė *tç̄èvrė	vādūė	él è ṣĕ́
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	y ȅ vẽdŭ	la vats*	vẽdya*	lĕ tɕ̄ĭvrė	vẽdyė*	y è tɕyė
38. Montbovon . .	ḽ è vẽdŭ	la vatsė	vẽdya*	lė tɕĭvrė	vẽdyė*	ḽ è tɕé
39. Arconciel . . .	l ė vẽdŭ*	la vats	vẽdya	le tɕĭvrė*	vẽdyȅ	l ė tɕắ*
40. Avry-sur-Matran.	l è vãndŭ*	la* văts*	vãnḍằ*	lė tɕĭvrė	vãnḍė*	l è tɕȅ
41. Courtepin . . .	l è *vāndŭ	lă vătsė	vãnḍyằ*	lé tɕĭvrė*	vãḍyĕ*	yėl è tɕ̉ė*
42 Dompierre . .	l è vāndu	la văts*	vāndyă*	le tɕ̣ĭvrė	vāndyȅ	l è tɕȅ
43. Murist	l è *vą̃du*	la văts*	*vą̃dyă*	lė tɕĭvrė	*vą̃dyȅ*	éḽ* è tɕĕ́
44. Sugiez	l ĕ *vẽdŭ*	la văts*	*vẽdya*	lĕ tɕĭvrė	*vẽdyĕ*	l ĕ tɕȅr*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	ȅ vẽdŭ	la văts	vẽdya	lė tsĭvṛ*	vẽdyȅ	ȅl ȅ tɕœ́
46. Boudry. . . .	è vȅdŭ	la vwăts	vȅdyă*	lĕ tsĭvrė	vȅdyȅ	ȅl ȅ tsĭr
47. Corcelles . . .	ȅ vą̆dŭ	lă vătɕ	vȅdyă	lȅ tɕĭvrė	vȅdyȅ	ȅl ȅ tɕĭr
48. Landeron . . .	è vèdŭ*	la vătɕ	vèḍė*	le tɕĭėvrė	vèḍė*	èl è tɕĭėr
49. Savagnier . . .	è vą̆dŭ*	la vătɕ	vą̆dyė*	[*la tɕĭėvr*]	vą̆dyȅ*	èl è* tɕĭėr
50. Côte-aux-Fées .	ȅ vȅdŭ*	la văts	vȅdya*	lĕ tsĭvrė*	vȅdyȅ*	l è tɕœ́
51. Noiraigue . . .	è vȅdŭ	la vătɕ	vȅdyă*	lĕ tɕĭvrė	vȅdyȅ*	ȅl è tɕĭr
52. Chaux-du-Milieu .	è vădŭ*	la vătɕ	vădyă	le tɕhĕ́vrė*	vădy̑ȅ*	il è tɕhĕ́
53. Cerneux-Péquignot	a vȍdŭ*	lė vȅtɕ	vọ̏dwȩ̏*	la tɕĭėvra*	vọ̏dya	l a tɕĭė*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	è vănd̆ŭ*	la vătɕ	*văndūė	le *tɕĭvėrė	*văndūė	èl è tɕĭėr
55. Orvin	è vòdu	la vatɕ	vòdūė	lė tɕĭėvr	vòdūė	èl è tɕĭėr
56. Plagne	è vȍdŭ	la vatɕ	vȍdŭ	lė tɕiėvėr*	vȍdŭ	al è tɕĭėr
57. Sombeval . . .	è vȍdu	la vatɕ	vȍdu	le tɕĭėvėr*	vȍdu	— tɕĭėr*
58. Court	è vȍdŭ	la vătɕ	vȍdŭ	le tɕĭvėr*	vȍdŭ	al è tɕĭ
59. Vermes . . .	å *vą̃ndŭ*	lå vătɕ	*vą̃ndŭ*	lé tɕĭėvėr*	*vą̃ndŭ*	ắl ą̊ tɕĭė
60. Develier . . .	ắ *vą̃ndŭ*	lå vătɕ	*vą̃ndŭ*	lé tɕĭėvr*	*vą̃ndŭ*	— tɕĭė
61. Cerlatez . . .	ā *vą̆dŭ	lå vą̆tɕ	*vą̆dūė	lé tɕĭėvėr*	*vą̆dūė	— tɕĭė
62. Courtedoux . .	*è* vą̃ndu*	lå vątɕ	—	lé tɕĭėvr*	—	ą̆l ắ tɕĭė*

Remarques : 175, 41, 43, 59-61 nas. brève. 44 nas. longue. 62 erreur pour *á*. — **177**, 43, 59-61 nas. brève. 44 nas. longue. 54 Rac. *vāḍė* ou *-dūė*. — **178**, 36 ou *kăbrė*. 49 sing. 54 ≻ *tɕĭėvėr*. — **179**, 43, 59-61 nas. brève. 44 nas. longue. 54 Rac. *vāḍė* ou *dųė*.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **175**, 32 *vān-*. 39 *vẹ̃-*. 40 *vą̃dŭ*. 43 *vą̣-*. 44 *vẹ̏-*. 48 *vẹ̏-*. 49 *vą̣̆-*. 50 *vẹ̏-*. 52 *vą̣-*. 53 *vọ̏-*. 54 *vą̃ndŭ*. 59 *vān-*. 60 *vą̃-*, nasalité faible. 62 *á vą̃-* avec nas. faible. — **176**, 34 *vāṣ* (lapsus). 36 *văṣė*. 37 *-tsė*. 40 *lå vătsė*. 42 *vą̆ts*. 43, 44 *-tsė*. — **177**, 32 *-dųė*. 34 *vẽdųå*. 37 *vẹ̃-*. 38 *-dyą̣*. 40 *vą̃ndyą̆*. 41 *-dy̑ą̣*. 42, 43 *-dyą̣̆*. 44 *vẹ̃dya*. 46 *vẹ̏-*. 48 *vẹ̏dyȅ*. 49 *vą̣̆dyœ*. 50, 51 *vẹ̏-*. 53 *vòdyȩ̏*. 59 *vān-*. 60 *vą̃-*, nasalité faible. — **178**, 32 *tç̄ĕ́vr*. 34 *-vr*. 39 *tɕĭ-*. 41 *-vré*. 45 *tsĭvėrœ*. 49 *tɕĭėvėr*. 50 *tsĭvėrė*. 52 *tɕē-*. 53 *tɕĭė-*. 56-59 *-vr*. 60 *tɕiėvr*. 61 *tɕĭėvr*. 62 *tɕiėvr*. — **179**, 32 *-dųė*. 34 *vẽdū*. 37, 38 *vẹ̃-*. 40 *vą̃dyȅ*. 41 *vãndy̑ȩ*. 43 *vą̣̆-*. 44 *vẹ̏dyė*. 48 *vẹ̏dyȅ*. 49 *vą̣̆-*. 50, 51 *vẹ̏-*. 52 *vadyȩ̏*. 59 *vāndu*. 60 *vą̃-*, nasalité faible. — **180**, 32 *ṣç̄ȅ*. 39 *tɕyą̃*. 41 *tɕè*. 43 *l*. 44 *tɕȅr*. 49 *é*. 53 *tɕĭė*. 57 *tɕĭr*. 62 *tɕiė*.

Tableau XXXI[a] Col. 181-186, Nos 1-31	181 (Elle est) chère	182 (Elles sont) chères	183 Le porc	184 est gros	185 La truie	186 (est) grosse
	cara	caras	pŏrcu	grŏssu	trŏia	grŏssa
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	*tsīra*	*tsīrė*	*lu kăyõ**	*ė grǒ́**	*la trāy**	*grōɕa*
2. Vaugondry . .	*tsīra*	*tsīrė̀*	*lȍ kayõ*	*ȅ gró*	*la trāy(ė)*	*grōsa*
3. L'Auberson . .	*tsīra*	*tsīrė*	*lė̂ kăyõ*	*ȅ grǒ́*	*lă trāy**	*grōsă*
4. Vallorbe . . .	*tsīra*	*tsīrė*	*lŭ kăyõ*	*ȅ grǒ́*	*lă trāyė*	*grōsă*
5. Le Sentier. . .	*tɕḗira**	*tɕḗirė**	*lŭ *kăyõ*	*ȅ grǒ́*	*la trāyė*	*grōsa*
6. Longirod . . .	*tɕyȅra**	*tɕyȅrė**	*lė̂ kăyõ*	*ė grǝó**	*la trāya**	*grǝóɕa**
7. Commugny . .	*ṣç̂ēra*	*ṣç̂ērė**	*lė̂ pwȅ**	*ė grȁ**	*la trāyė*	*grāɕa**
8. Vullierens. . .	*tsīra*	*tsīrė*	*lȍ kăyõ*	*ė gró*	*la trȁyė*	*grōsa*
9. Arnex	*tɕ̊īra*	*tɕ̊īrė**	*lȍ kăyõ*	*ȅ gró*	*la *trāyė*	*grōsa*
10. Villars-le-Terroir	*tsīra*	*tsīrė*	*lȯ* kăyõ*	*ȅ gro*	*la *trāy**	*grōsa*
11. Prahins . . .	**tsḕra*	*tsḕrė*	*lė̂ kăyõ*	*ȅ grṓ*	*lă trāyė*	*grọ́ɕă*
12. Montpreveyres .	*tsīra*	*tsīrė*	*lŭ kăyõ*	*l* ȅ grǒ̈*	*lă trāyė*	*grōɕa*
13. Charnex . . .	*tsīra*	*tsīrė*	*lė̂ pwȅ*	*l ė* grǝȫ**	*lă *trāyė*	*grǝȫsa**
14. Roche	*tsīra*	*tsīre*	*lė̂ *kăyõ*	*l ĕ grǒ́*	*lă trāye**	*grọ́să*
15. Ormont-Dessus .	*tɕ̊īra*	*tɕ̊īrė*	*lė̂ kȍyõ*	*ȅ grǒ́*	*lă trāyė*	*grọ́sa*
16. Château-d'Oex .	*tɕīra*	—	*lȍ *kăyõ*	*d ȅ grǒ́*	*lă trāyė**	*grọ́ɕa**
II. Valais.						
17. St-Gingolph . .	*tsīra**	*tsīrė**	*l kāyõ*	*ȅ grŭ*	*la trāyā**	*grāsa*
18. Collombey. . .	*tɕyēra**	*tɕyēre**	*lė̂ kăyõ*	*l ė grā*	*lă trāyė*	*grāsa*
19. Champéry. . .	*tɕę̈ra**	*tɕĕre**	*lė̂ kăyõ**	*l ė grā*	*la trāyė*	*grāsa*
20. Martigny . . .	*tsīra*	*tsīrė*	*lȯ *kăyõ*	*l ė gŗó*	*lă trāyė**	*grōɕ̊ă*
21. Orsières . . .	*tɕi̇ra*	*tɕi̇rė**	*lȯ kăyõ**	*l ė gró*	*la trāy*	*grōsa**
22. Lourtier . . .	*tsyēre**	*tsyērė**	*ė *kăyõ*	*ėė gró*	*ė trāyė**	*gróɕ̊a*
23. Fully	*tsēră*	*tsērė*	*lė̂ kăyõ*	*l ė grǒ́*	*lă trāyė**	*gróɕ̊a*
24. Conthey . . .	*tɕyě̀rė**	*tɕyě̀rė**	*ȍ *kăyõ**	*ȅ grǒ́**	*ă trāė*	*grȭɕa*
25. Nendaz . . .	*tɕç̂ȅŗi**	*tɕç̂ȅrė*	*ĭ *kăyõ*	*ȅ grǒ́**	*ĭ *trāė*	*grōɕa*
26. Savièse. . . .	*tç̂ḗrė**	*tç̂ḗre**	*ĭ *kătsõ**	*l ė grŭ*	*ĭ trȭwė**	*grāɕa*
27. Ayent	*tɕyĕre**	*tɕyĕre**	*lė̂ pwēr*	*ļ ė grǖ**	*lë trȭė**	*grǖɕa**
28. Miège	*tsyȅrė̂*	*tɕ̊ç̂ȅrė**	*lė̂ *kătsõ*	*y ȅ grǒ́u*	*lė̂ trōuyė̂**	*grōuɕa**
29. Grône	*tɕ̊ç̂ȅrė**	*tɕ̊ç̂ȅrė**	*li̇* kăyõ**	*y ȅ grȭ*	*li̇* trȭyė*	*grȭɕa*
30. Évolène . . .	*tɕyi̇ŗė̂**	*tɕyi̇ŗė**	*li̇* *pwȅr*	*y ȅ grǒ̈**	*li̇ trāyė̂**	*grōɕȁ*
31. Grimentz . . .	*tɕyȅra**	*tɕyȅrė*	*lė̂ pwȅr**	*l ė grǒ́u*	*lė̂ trōuyė**	*grōuɕa**

Remarques : 181, 11 ou *-rė*. — **183,** 5 ou *pwē̈*. 14 ou *pwȅr*. 16 ou *pŭr*, aussi *pwȅr*. 20 ou *pwė*. 22 ou *pwȅ*, qui s'applique à une personne. 24, 25 ➢ *kăẓõ*. 26, 28 nas. brève. 30 ou *kătsõ*, nas. brève. — [**185,** 9 ou *gwȯḍa*. 10 ou *gŭ̈ḍa*. 13 ou *gŭ̈da*. 25 ou *-a*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **181,** 5 *tɕė̀ra*. 6 *tç̂yė̀-*. 17 *-ŗ-*. 18 *tɕḗra*. 19 *-ŗ-*. 22 *-ŗ̇-*. 24 *-ŗ-*. 25 *-ŗ-*. 26 entre *tç̂ė̀ŗė* et *tç̂iŗė*. 27 *tɕyĕ́(ŗ)ė*. 29 *tç̂ĕŗė*. 30 *tɕyė̀ri*. 31 *-ŗa*. — **182,** 5 *tɕɛ̇̀rė*. 6 *tç̂yȅrė*. 7 *ṣyȅrė*. 9 *tsiré*. 17 *-ŗ-*. 18 *tɕḗrė*. 19 *-ŗ-*. 21 *-rė*. 22 *-ŗ̇-*. 24 *-ŗ-*. 26, 27 comme **181.** 28 *tç̂ē-*. 29 *tç̂ĕŗė*. 30 *tɕyėrė*. — **183,** 1 *kă̦-*. 7 *pwȁ̄*. 10 *ló*. 19, 21 *kă̦-*. 24 *kaɛ̇õ*. 26 *kă̦tsõ*. 29 *lė kă̦-*. 30 *lŭ̇*. 31 *pwė̀ŗ*. — **184,** 1 *grō̆*. 6 ➢ *grǝóu*. 7 *grṓ*. 12 *l* manque. 13 *é gróu*. 24, 25 *grṓ*. 27 ➢ *grù*. 30 *grȭ*. — **185,** 1, 3 *-yė*. 6, 10, 14 *-yė*. 16 *-yė̇*. 17 *-yė*. 20 *-uy*. 22 *trùy*. 23 *-yė*. 26 *trȭėė*. 27 *-wė*. 28 *trọ̆́uyi*. 29 *lé*. 30 *-yi*. 31 *trǒ́u-*. — **186,** 6 *grǝóuɕă*. 7 *grṓ-*. 13 *grȫsȧ*. 16 *-ǒ́-*. 21 *-ɕa*. 27 *grǖ-*. 28, 31 *grǒ́u-*.

Tableau XXXI^b Col. 181-186, N°s 32-62	181 (Elle est) chère	182 (Elles sont) chères	183 Le porc	184 est gros	185 La truie	186 (est) grosse
	cara	caras	pŏrcu	grŏssu	trŏia	grŏssa
III. Genève.						
32. Collex	*ṣyĕra*	*ṣyḗrə**	*l kayȭ*	*è grŭ*	*la trāyə**	*grāɕa*
33. Vernier . .	*ṣyḗra*	*ṣyḗrə*	*lė pwḕ**	*z è grŭ*	*lă *trāyə*	*grāɕa*
34. Laconnex . . .	*ṣḗrə**	**ṣyèrə*	*l pwḕr**	*è grŭ*	*la kăḻə*	*grāsə*
35. Veyrier . . .	*ṣyḗra*	*ṣyḗrə*	*lė pwḕ**	*è grŭ*	*la trūyə*	*grāsə*
36. Hermance . . .	*tç̄ĕra*	*tç̄èrə*	*lė* pwè*	*ḕ grŭ**	*la trūyə*	*grāɕa*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*tɕ̊īra*	*tɕ̊īrə*	*lė pwè*	*y è gró*	*la *trāyə*	*grṓsa*
38. Montbovon . .	*tɕīra*	*tɕīrə*	*lė pwė*	*ḻ è gró*	*la *trāyə*	*grṓɕ̊a*
39. Arconciel . . .	—	—	*lė *pwȁ̄*	*l è gró*	*la gănu*	**grṓɕa*
40. Avry-sur-Matran .	*tsīrȁ*	*tsīrə*	*la pwḕ*	*l è gró*	*la* gănə**	*grṓɕȁ**
41. Courtèpin . . .	*tsīrȁ*	*tsīrə**	*lu *pwḕ*	*l è gró*	*la *gănu**	*grṓɕă*
42. Dompierre . .	*tsȉra*	*tsȉrė*	*lu *pwḕ*	*l è gró*	*la trāy**	*gróɕa*
43 Murist	*tsīrə*	*tsīrə*	*lė *kăyȁ̄**	*è* gró*	*la trāyə*	*grṓɕa**
44. Sugiez	*tsīra*	*tsīrə*	*lė *kăyȭ*	*l e gró*	*la trāyə*	*grṓɕa*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	*tsīṙa*	*tsīrə*	*lȍ *pwɑ́*	*ė gṙó*	*lă tṙāy*	*gṙṓsa*
46. Boudry. . . .	*tsīr*	*tsīr*	*lė *pōr*	*è grṓ**	*lă *trāy*	*grṓsa*
47. Corcelles . . .	*tɕīra*	*tɕīrə*	*lė pṓr*	*ḕ gró*	*lă trāyə*	*grṓsa*
48 Landeron . . .	*tɕīər*	*tɕīər*	*lė pṓr*	*e grṓ**	*la trāəy*	*grṓs*
49. Savagnier . . .	*tɕīər*	*tɕīər*	*lė pṓr*	*è gró*	*la *trāəy*	*grṓs*
50. Côte-aux-Fées .	—	—	*lă pṓ*	*ḕ gró*	*lă *trūy*	*grṓsa*
51. Noiraigue . . .	*tɕīra*	—	*lȍ pōr*	*ḕ gró*	*lă *trāyə*	*grṓsa*
52. Chaux-du-Milieu .	*tɕhḗra*	*tɕhḗrė*	*l pwṓ**	*ḕ gṙó*	*lă bḕ̗ka*	*gṙṓsă*
53. Cerneux-Péquignot	*tɕḭèrė**	*tɕḭèra**	*lu pāwə**	*a gru*	*lė *trɑ́*	*grāsė*
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing. . .	*tɕȉər*	*tɕȉrə**	*lė pōr*	*è gró*	*la bek*	*grṓs*
55. Orvin	*tɕīərl*	*tɕīərl*	*lė pòur**	*è gròu**	*la bèg*	*gròus**
56. Plagne. . . .	*tɕīər*	*tɕīər*	*lė pȍr*	*è grò*	*la trūə*	*grȍs*
57. Sombeval . . .	*tɕīər**	—	*lė pȍr*	*è grȍ*	*la bak*	*grōs*
58. Court	*tɕīr*	—	*lò póă**	*è gró*	*la trū*	*grṓs*
59. Vermes . . .	*tɕī(ə)r*	—	*èl pắwə**	*å gro*	*lå̄ trūə*	*grōs*
60. Develier . . .	*tɕīr**	—	*èl pōə**	*ǻ grō*	*lǻ trūə*	*grṓs*
61. Cerlatez . . .	*tɕīər**	*tɕīər*	*lė *pṓə**	*ā grō*	*lǻ băk*	*grōs*
62. Courtedoux . .	*tɕīr**	—	*lė *pṓwə**	*ǻ gro*	*lǻ trūə*	*grŏs**

Remarques : 182, 34 Mme C. *ṣḗrə*. — **183**, 39 ➤ *pwœ̀* ; ou *kăyȭ*. 41 ou *kayȭn*, nas. brève. 42 ou *kayȭ*. 43 nas. brève. 44 ➤ *-yā*. 45, 46 ou *kăyȭ*. 61 ➤ *paòwə*. 62 le jeune : *pūə*. — **185**, 33 ou *kăyə*. 37, 38 ou *gḁ̆na*. 41 rarement *trāyə*. 46 ou *mārā*, *bèka*. 49 ou *bḕk*. 50 plus usité *guèna*. 51 ou *bḕka*. 53 Verm. *bḕḳė*. — **186**, 39 ou *lȍrda* « lourde ».

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **181**, 34 *ṣyerȧ*, Mme C. *ṣḗrȧ*. 53 *tɕīə-*. 57 *tɕīr*. 60 *tɕiḗr*. 61 *tɕīḗr*. 62 *tɕiḗr*. — **182**, 32 *ṣç̄ḗrə*. 41 *-rė*. 53 *tɕīə-*. 54 *tɕiḗrė*. — **183**, 33 *pwăə*. 34 *pwḕr*. 35 *pwåė*. 36 *l*. 43 *kayāȭ*. 52 *pħwó*, avec *ó* retiré. 53 *pāə*. 55 *póur*. 58 *pṓu*. 59 *pȍwə*. 60 *pṓə*. 61 *pħṓə* ➤ *pħòuə*. 62 *pṓə*. — **184**, 36 *grā*. 43 *l è*. 46, 48 *grṓ* (37-52, sauf 38, 44, G. note toujours *-ṓ*). 55 *gróu*. — **185**, 32 *-yə*. 40 *lǻ -nǻ*. 41 *gănȁ*. 42 *-yə*. — **186**, 40, 43 *-ɕǻ*. 55 *-óus*. 62 *-ṓs*.

Tableau XXXII[a] Col. 187-192, Nos 1-31	187 Le foin	188 est sec	189 L'herbe	190 (est) sèche	191 Que veux-tu ?	192 Je voudrais
	fēnu	sĭccu	hĕrba	sĭcca	quĭd vóles tū	volere + habēbam
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*lŭ fẽi*	*ė së**	*l èrba*	*sėts**	*ṭė vao* tŭ*	*yė vudré*
2. Vaugondry . .	*lö̀ fẽ̀*	*ẻ sẻ*	*l ẵrba*	*sẻtsə*	*kė vœ́ tė*	*vwẻdrẽ́*
3. L'Auberson . .	*lė fẽ̀*	*ẻ sẽ̆*	*l èrba*	*sẻts*	*kė vū tė*	*dzė vœ́drĭ*
4. Vallorbe . . .	*lŭ fẽ̀*	*ẻ sẽ̆*	*l èrba*	*sẻtsə*	*kė vœ́ tə*	*vwėdré**
5. Le Sentier. . .	*lŭ fẫ*	*ẻ sẻ*	*l ẽ̄rba*	*sẻtsə*	*kė vœ̣u tŭ*	*yė vŭdrē**
6. Longirod . . .	*lė *fẽ̃*	*ĕ cĕ*	*l ẵrba*	*cĕtsə*	*kė* vŭ tė*	*dzė vŭdrẽ̀ė**
7. Commugny . .	*lė fā*	*ẻ cẻa**	*l ērba**	*cẻṣə**	*kė vū* *tė**	*dė vœudri**
8. Vullierens . .	*lö̀ fẫ*	*ẻ *sẻ*	*l ėrba*	*sẻts*	*kė v͜aȯ* tŭ*	*yë vudré*
9. Arnex	*lö̀ fẽ̀*	*ẻ ćẻ*	*l èrba*	*ćẻtsə**	*kė vaȯ* tė*	*yë vwėdré*
10. Villars-le-Terroir	*lo fẫ*	*e sẽ̆*	*l ẵrba*	*sẽ̆tsə*	*kė v͜aȯ* tŭ*	*yë vŭdré*
11. Prahins . . .	*lė *fẫ*	*l ẻ së**	*l èrba*	*cẻtsə*	*ṭẻ* vö̀ tŭ*	*yė vŭdrē*
12. Montpreveyres .	*lŭ faẽ̀**	*l ẻ cĕ*	*l èrba*	*cẻtsə*	*ṭẻ* v͜aȯ* tŭ*	*yė vŭdré**
13. Charnex . . .	*lė *fœ̃*	*l é sẽ́*	*l èrba**	*sĕtsə*	*ṭẻ* k* tė vŭö̈**	*ĭ *vŭdréi*
14. Roche	*lė fẽ̄*	*l ĕ sẽ́*	*l ẹ̀rba*	*sĕtse*	*kė v͜ọœ̀* tŏ*	*yė vŭdrī*
15. Ormont-Dessus .	*lė faẽi**	*ẻ ćẻ*	*l ẹ̀rba*	*ćẻtsə**	*ṭ* ū tȯ*	*y ŭdri**
16. Château-d'Oex .	*lö̀ *fœ̃*	*d ẻ cẻ*	*l èrba*	*cĕtsə**	*ṭẻ* *v͜aȯ* tŭ*	*yu vŭdrĕ*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*lė fẽ̀*	*ẻ sẻ*	*l èrba*	*sẻtsā**	*kė vȧu* tə*	*dzė* vȧudrĭ**
18. Collombey. . .	*lė fẽ̀*	*l ẻ sĕ*	*l èrba*	*sĕtsə*	*kė vœu to*	** vœudrĭ*
19. Champéry. . .	*lė fē*	*ẻ ćĕ*	*l èrbă*	*ćĕtsə*	*kė vœ̆u* tŏ*	*vẻdrĭ*
20. Martigny . . .	*lė fẫ*	*l ë ćë*	*l èrba**	*cëts*	*kė tu̇* vœu*	*weidrĭ**
21. Orsières . . .	*lȯ fẫ*	*l ė sĕ*	*l ẻrbȧ**	*sẽ́tsə*	*kė tė vœ̆(ŭ)*	**vœ̆dré**
22. Lourtier . . .	*ė fẽ̀*	*ėə ćėə*	*ẻrbẫ*	*ćëts*	*kė vœ tŏ**	*yė vœudrŏ̀*
23. Fully	*lė fẽ̀*	*l ė ćĕ**	*l èrba*	*ćẻts**	**kė vœ̀ă* tu̇**	*yė* vwẵidrāyə**
24. Conthey . . .	*ö̀ fẽ̀*	*ẻ ćẻkç̂ə**	*èrba*	*ćëka*	*kç̂ė* (v)œu tö̈*	*nö̈ vŭdrẽ́*
25. Nendaz. . . .	*ĭ fẫ*	*ẻ cė**	*èrba*	*cẻka*	*dẹ̀ kç̂ė* tŭ* ŭ̈**	*ŭdrŏ̀*
26. Savièse. . . .	*ĭ *fẽ̀*	*l ẻ* cẻkç̂ə**	*o͜ èrba*	*cēka*	**ḳ* ū to*	**ȫdrāȯ**
27. Ayent	*lė fẽi*	*ḻ ẻ cą̆k*	*l èrba*	*cą̆ka*	*kç̂ẻ* ụ̈* hŏ*	*ŏ̈drė*
28. Miège	*lė fẫ*	*y ẻ cẻk*	*l èrba*	*cẻka*	*kwė͜* ū* tŭ**	*yȯ *ŭ̀drȯ**
29. Grône	*li̇* fẽi*	*y ẻ cẻkç**	*l èrba*	*cẻka*	*kẻ ŭ tȯ**	*yȯ vŭdrāvȯ*
30. Évolène . . .	*li̇ *fẽn*	*y ẻ cë*	*l èrba**	*cẻka*	*kė ū* ṣŭ**	*yö̀ ūdrẽ́k**
31. Grimentz. . . .	*lẻ fẽn*	*l ẻ cẻkç**	*l èrba*	*cẻka*	*kwė* vū *ṣŭ**	*yȯ vŭdrĕyȯ*

Remarques : 187, 6 nas. longue. 11 ≻ *faẽ̄*. 13, 16, 26, 30 nas. brève. — **188**, 8 d'abord *cẻ*. — **191**, 7 ≻ *tẽ̆*. 16 ≻ *v͜ọó*. 23 ou *dė k tu̇ vœ̀ă*. 26 ≻ *ḳi ū tó*. 31 ≻ *ṣė*. — **192** plusieurs sujets répondent par le futur. 13 ≻ *-drœi*. 21 faible reste de diphtongue après *œ̆*. 26 rapidement *ȫdrŏ̀ȯ*. 28 ≻ *ődrȯ*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **187**, 12, 15 *fāi*. 29 *lé*. — **188**, 1 *sĕ*. 7 *cėå ≻ cėə*. 11 *sẽ́*. 23 ≻ *ćë*. 24 *-ḳə*. 25 *cë*. 26 *é cẻḳ(ė)*. 29 *cẻk*. 31 *cẻḳ*. — **189**, 7 *éarbă*. 13, 20 *ẻr-*. 21 *èrba*. 30 ≻ *ër-*. — **190**, 1 *-tsė*. 7 *-ṣə*. 9 *-tćə*. 15 *sẻtćə*. 16 *cẻts*. 17 *-tsə*. 23 *ćëts*. — **191**, 1 *vȯw*. 6 *kë*. 7 *vœ́*, ≻ *tŏ̈*. 8-10 *vāȯ*. 11 *tç̂ė*. 12 *tç̂ė vå̇u*. 13 *tç̂é kė, v͜åu*. 14 *vœə*. 15 *tç̣*. 16 *tç̂ė v͜åu*. 17 *vœ̆w*. 19 *vẻu*. 20 *tœ̀*. 22 *to*. 23 *vẹ̀u tœ̀*. 24 *ḳė*. 25 *ḳə tu̇ ŭ̈ ≻ tŭ̄*. 26 *ḳ̄i ≻ ḳ̄y*. 27 *ḳė ụ̈*. 28 ≻ *kŏ̈ulu̇*. 29 *tọ*. 30 *ū ṣụ̈*. 31 *kwë, ṣu̇(ə)*. — **192**, 4 *vwȯdrẽ́*. 5 *vu̇drĕə*. 6 *vŭ̀dré*. 7 *vœ̀dri*. 12 *vū-*. 15 *udré*. 17 *dzė vȯwdrĭ*. 18 *ė*. 20 (*v*)*wéidri*. 21 *vœ̆ʀ-*. 23 *yȯ vwėi-*. 26 *-drŏ̀ȯ*. 28 *vụ̀drȯ*. 30 *vū-*.

Tableau XXXII^b Col. 187-192, Nos 32-62	187 Le foin	188 est sec	189 L'herbe	190 (est) sèche	191 Que veux-tu ?	192 Je voudrais
	fēnu	sĭccu	hĕrba	sĭcca	quĭd vŏles tū	volere + habēbam
III. Genève.						
32. Collex	lė fā̆	ę̆ cyę̆	l ę̄rba	cyę̆sə*	kė vā̆ tə	dė vwòdri*
33. Vernier . . .	lė fā̆*	z* ę̆ cę̆	l érbă	cę̆sə	kė vā̆ tò	dė vŏdri
34. Laconnex . . .	lė fę̃	ė syë	l *érbò*	syę̆sə	k* vā̆ tə	dė *vădrŭ*
35. Veyrier . . .	lė* fā̆	ę̆ cę̆	l érba	cę̆ṣ	kė* vā̆ tə	dė vŏdri
36. Hermance. . .	lė* fā̆	ę̆ cę̆	l érba	cę̆sə	k* vā̆ tò	z* *vœ́dru
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	lė fę̃	y ė ćę̆	l èrba	ćę̆ts	ṭė vố ṣụ	i vudré
38. Montbovon . .	lė fę̃	ḽ ė ćę̆	l ā̆rba	ćę̆tsə	ṭė vòu* ṣo	vudré
39. Arconciel . . .	lė fē̃	l ė cę̆	l ā̃rba	cę̆tsə	ṭë vu ṣŏ	* vŭdré
40. Avry-sur-Matran.	lă *fę̃i	l ė sę̆	l èrba*	ćę̆tsə	ṭė *vŏ* ṣă	i vudrė́*
41. Courtepin . . .	lă fę̃i	l e cę̆	l èrba	cę̆tsə	ṭė vòó* sŭ	yė vudré
42. Dompierre . .	lă fę̃i	l ę̆ sę̆	l èrba	sętsə*	ṭė* vaŏ* ṣu	vudrė
43. Murist	lė fę̃i	ḽ ĕ sę̆	l ərba*	sętsə	ṭë *vaó* ṣu	vudré
44. Sugiez	lė *fę̃i	l ĕ sę̆	l ā̃rba	sęts*	ṭė* vŏ tŏ	yė vudré
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	lŏ fę̃	ę̆ sę̆	l ėrbă	*sętsə	kė* vœ́ tė	yė vwëdré
46. Boudry. . . .	lė fāə	ę̆ sę̆	l èrba	sęts	kė* vœ́ tė	i vwę̆dré
47. Corcelles . . .	lė fā̃	ę̆ sę̆	l *èrba	sęte	k vœ́ tė	i vwę̆dré
48. Landeron . . .	lė fā̃ə*	ė sę̆	l ērb	sęte	kė vœ́ t	i vwëdrę̃*
49. Savagnier . . .	lė fā̃	ė sę̆	l ėrb	sęte	k vœ́ tė*	i vwę̆drā̃*
50. Côte-aux-Fées .	lu fę̃	ę̆ sę̆	l ērba	sęts	kė vœ́ t	ĭ vwĭdrā̄*
51. Noiraigue . . .	lŏ fā̃*	ę̆ sę̆	l ārba	sęte	k vœ́ t	ĭ vwę̆dró*
52. Chaux-du-Milieu.	lė *fwā̃	ę̆ sę̆	l ėrba	sęte	kə vœ́ t	ĭ vădrā̆
53. Cerneux-Péquignot	lu *fą̄ā̃*	a sŏ	l ėrbė	sęte	k ă s tė vœ́	i vădrāə*
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing . . .	lė fę̃	ė *se	l ėrb	*sete	kė vā̆ t	i *wėdrė
55. Orvin	lė fę̃	ė sā̆	l ėrb	sā̆te	kė vœu* t	i vudrėy*
56. Plagne	lė fāəi*	ė să	l ėrb	săte	kə vœ́ t	i vărė
57. Sombeval . . .	lė fwę̃	ė să	l ėrb	să̆te	k vœ́ t	i vudrė̃
58. Court	lò fwę̃	ė sę̆	l ėărb*	sęte	ṭę vā̃* t	i vwòrŏ*
59. Vermes . . .	ėl fwę̃	ā̊ sa	l ęyərb*	săte	ṭė* vœ́ t	i vòrō
60. Develier . . .	ėl fwā̃	á să	l ėrbə*	sáte	*kė vœ̄ t	i vorō*
61. Cerlatez . . .	lė *fāŋə*	ā să	l ėərb	*swăte	kė vœ̀ t	i vŏrō*
62. Courtedoux . .	lė fwę̃	á* sá	l *ėərb*	swăte	*kė vœ̀ t	i vwėrō

Remarques : 187, 40, 44 nas. brève. 52 nas. longue. 53 Verm. *fwā̃*. 61 A. F. *fāə*, nas. longue. — **188,** 54 Rac. *sė*. — **189,** 34 ≻ *-ba*. 47 Mme P. *ēr-*. 62 le jeune : *ėərb*. — **190,** 45 d'abord *sęts*. 54 Rac. *sėte*. 61 A. F. *swăte*. — **191,** 40 ≻ *vaò*. 43 la jeune : *vŏ*. 60 ou *k a s kė t vœ*. 62 ou *k ă s tė vœ̀*. — **192,** 34 ≻ *vwė-*. 36 ou *-drĭ*. 54 Rac. ≻ *ŭdrė*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **187,** 33 *fā̆*, nas. brève. 35, 36 *l*. 48 ≻ *fŏə*. 51 *fę̃*, nas. longue. 53 *fwā̃*. 56 *fāi*. 61 *fā*. — **188,** 33 *z* manque. 62 *á*. — **189,** 34 *-bă*. 40, 43 *-bă*. 58 *iarb*. 59 *ė-*. 60 *ėərb*. 62 *ėərb*. — **190,** 32 *-ṣə*. 42 *sęts*. 44 *sętsə*. — **191,** 34 *kė*. 35 *k*. 36 *kė*. 38, 40 *vòw*. 41 *vòó*. 42 *ṭęė vòw*. 43 *vòw*. 44 *ṭęė*. 45, 46 *k*. 49 *t*. 55 *vœu*. 58 *vœ́*. 59 *ṭęė*. — **192,** 32 *vwă-*. 34 *wădrŭ*. 36 *zė*. 39 *i*. 40 *-dré*. 48 *wėdré* (aussi *-é* 37-41, 43-47). 49 *vwė-*. 50 *vwi-*. 51 *vwė-*. 53 *-drāə*. 55 *-drė*. 58 *wŏ-*. 60 *vŏró*. 61 *vŏvō* (lapsus).

Tableau XXXIII[a] Col. 193-198, Nos 1-31	193 du sel	194 du poivre	195 une feuille	196 de chou	197 une gerbe	198 de paille
	sal	pĭper	fŏlia	caule	garba	palea
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	dė la só	dȯ pā̆vra	ə̃na fȯḽ	dė tsŭ	ə̃na dzḕrba	dė pă̆ḽ*
2. Vaugondry . .	d la só	daȯ pā̆vrȯ	na foḽė	de tsā	na dzḕrba	dė pāḽė
3. L'Auberson . .	d la sǒ	dȯ pēvr	na fȯḽ	dḕ tsŭ	na dzḕrba	dė păḽ
4. Vallorbe . . .	dė lă sǒ	dŭ pevra	ḕna fāḽė*	dė tsā*	ḕna dzèrba	dė pāḽė*
5. Le Sentier. . .	dė la só	daȯ pāīvra*	ā̆na fȯḽė	dė *tsŏă*	ā̆na dzē̆rbă	dḕ *pāḽė
6. Longirod . . .	dė lă sŏó*	— paévrȯ*	na fȯ̆ḽė*	dḕ tē̂ā*	na dzèrba	dė păḽė
7. Commugny . .	d la *sẵ	dȯ pā̆vrȯ	na fȯ̆ḽė*	dė tē̂ă	na ẓērba	dė păḽ*
8. Vullierens. . .	dė la só	dā̃* păevrȯ	ə̃na fȯ̆yə	dė tsŭ	— dzèrba*	dḕ pāyə
9. Arnex	dė la só	daȯ pāevrȯ	nă fȯ̆y	dė tsu	na dzèrba	dḕ pāyə*
10. Villars-le-Terroir	dė la só	daȯ pāevro	— fȯḽė	dė tsā	ə̃na dzā̆rba	dė păḽė
11. Prahins . . .	dḕ lă sŏ	daȯ* pāvro*	ə̃na fȯ̆ḽė	dḕ tsŏ̃*	ə̃na dzèrba	dḕ pāḽė
12. Montpreveyres .	dė lă sŏ*	dao pāevra	*ə̃na* fȯ̆ḽė	dḕ tsā*	— dzèrba	dḕ păḽė
13. Charnex . . .	dė lă sŏ	dė pāyvrŏ*	ə̃na fȯ̆ḽė	dḕ tsŭ	ə̃na dzḕrba	dḕ pă̆ḽė
14. Roche	dė la sŏ	du pāevrŏ	ə̃na fȯ̆ḽė	dḕ tsŭ	*ə̃na dzèrba	dḕ păḽe
15. Ormont-Dessus .	dē la ćŏ	dė paēvrȯ*	*ə̃na* fȯ̆ḽė	dē tsŭ	ə̃na dzèrba*	dė păḽė*
16. Château-d'Oex .	dḕ la cŏ	du paévrȯ*	ŭna fȯdė*	dė tsŭ	ŭna dzèrba	dḕ pădė
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	d ā só	— pāivra*	— fȯ̆yə	dė tsŭ	— dzèrba*	dė pā̆ẏė*
18. Collombey. . .	dė lă só	dŭ pāvro	ə̃nă fȯ̆ẓə	dė tsŭ	ə̃na *dzèrba	dė pāẓė*
19. Champéry. . .	dė la sẵ*	— pā(ə)vrȯ*	na fœ̆ẓė	dė tsŭ	— dzèrbă	dė pāẓė
20. Martigny . . .	dė cŏ*	— peivrȯ	ə̃na fȯ̆yə	dē tsŭ	— dzèrba	dė pāyə
21. Orsières . . .	dė só	dė pāivrȯ*	ə̃na fwȯ̆ḏė	dē tsŭ	— dzèrbă*	dḕ păḏ(ə)*
22. Lourtier . . .	dė ćó	— pāivro	— fwȯ̆ḽė*	dē tsŭ	— dzèrbă*	dē pāḽ'ė
23. Fully	dē ćó	— pāivrȯ*	— fwȯ̆yė*	dē tsă	— dzèrba*	dē pāyė
24. Conthey . . .	dḕ cŏ*	— pāivrŏ*	— fȯdė	dė tsŭ	— dzèrba	dē pădė
25. Nendaz. . . .	dė cā	— pėivrȯ	ā̆na fē̂ḽi*	dė tsă	— dzèrba	dė păḽė
26. Savièse. . . .	dḕ că	dḕ pīvrȯ*	na fȯ̆ḽė	dė tsŏ̆(u)	— dzèrba	dḕ pāḽė
27. Ayent	dḕ cŏ*	— péivrŏ	ə̃nă fȯ̆ḽe*	dḕ tsŏ̆	— zèrba	dė păḽe
28. Miège	dė că	— pīvrȯ̆	— fȯ̆ḽė*	dė tsou	ẵ *dzèvḕi*	dḕ păḽė
29. Grône	dė cā*	— peivrȯ	— fȯ̆ḽė	dė tsŏ̆	na *zèrba	dė păḽė
30. Évolène . . .	dē cā	— péi(y)vrŏ	— 'fȯ̆ḽė*	dė tsā	— zèrbă	dē păḽė*
31. Grimentz . . .	dē cā	— pīvrȯ	— fȯ̆ḽė	dḕ tsŏu	— *zèvèla	dḕ păḽė*

Remarques : 193 « sel » est féminin dans tous nos patois. 7 ≻ *cá*. — **195**, 12, 15 nas. longue. — **196**, 5 ≻ *tsŏ̆ă*. — **197**, 14 nas. longue. 18 d'abord *bwȯ̆ta* « botte ». 28, 31 fr. « javeau, -elle », probabl. d'origine celtique. 29 ou *făcēna* « fascine ». 31 cf. *zèrba* (de blé). — **198**, 5 ≻ *pă-*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **193**, 6 *cóóu*. 12 *sŏ*. 19 *ćŏ*. 20 *ćŏ*. 24 *cŏ*. 27 *cŏ*. 29 *că*. — **194**, 5 *pĕīvru*. 6 *pāevrȯ*. 8 *daȯ*. 11 *dāȯ pāevrȯ*. 13 *pāivrȯ*. 15, 16 *pāė-*. 17 ≻ *-vėr*. 19 *pā(ə)vrȯ*. 21 ≻ *-vėr*. 23 *pāė-*. 24 *pèi-*. 26 *-vrȯ*. — **195**, 4 *fŭḽ*. 6 *fwó-*. 7 *-ḽė*. 12 *ə̃na*. 15 nas. brève. 16 *fȯd*. 22 *-ḽ'ė*. 23 *-yə*. 25 *fȯ̆ḽi* ≻ *fȯ̆di*. 27 ≻ *fȯyė*. 28 *-ḽė*. 30 *-ḽi*. — **196**, 4 *tsŭ*. 5 ≻ *tsŭ*. 6 *tē̂ŭ*. 11 *tsŏ̆*. 12 *tsŭ*. — **197**, 8 *dzḕr-*. 15 *dzėr-*. 17 *dz-*. 21 *-ba*. 22 *dzèrba*. 23 *dzḕr-*. 28 *zė-*. — **198**, 1 *-ḽė*. 4 ≻ *payė*. 7 *-ḽė*. 9 *pāyė*. 15 *l* ≻ *r*. 17 *pāyə*. 18 ≻ *pāẓė*. 21 *-ḏ-*. 30 *-ḽi*. 31 *-ḽė*.

Tableau XXXIIIᵇ Col. 193-198, Nᵒˢ 32-62	193 du sel	194 du poivre	195 une feuille	196 de chou	197 une gerbe	198 de paille
	sal	pĭper	fŏlia	caule	garba	palea
III. Genève						
32. Collex	d la cŏŏ*	— pēvrŏ	na *fŏḽė*	dė* tç̂ŭ*	na ẓĕrba*	d* păḽė*
33. Vernier . . .	d la căŏ*	du paĕvrŏ*	nă fŏḽė*	dė tç̂ŭ	na ẓĕrba	dė păḽė*
34. Laconnex . . .	d* săŏ*	d păvrė*	na fwŏḽ*	dė tç̂ŭ	na ẓĕrba	dė* păḽ(ė)
35. Veyrier . . .	d lă caŏ*	du paĕvrŏ*	nă fŏḽ	dė tç̂ŭ*	na ẓĕrba	d păḽ(ė)
36. Hermance . . .	d lă sŏŏ*	du pĕvrŏ	nă fwŏḽė*	dė* tç̂ŭ	·na ẓĕrba	d păḽė
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	d la só	dó pāvra	— foyė	dė tsŭ	— dzėrba	dė păyė*
38. Montbovon . .	d la ĉó	du păvrŏ*	na fŏḽė	dė tsu	na *dzĕrba*	dė păḽė
39. Arconciel . . .	d la cŏ	du păvrŏ	nă fŏḽė	dė tsŭ	na dzắrba	dė păḽ*
40. Avry-sur-Matran.	dė la* cŏ(u)*	daŏ păevra	ŏna fŏḽė*	dė tsŭ	— dzĕrba*	dĕ păḽė*
41. Courtepin . . .	d la ĉó	dŏó păevră	ŏna* fŏyė	de* tsŭ*	— dzĕrba*	dĕ* păyė
42. Dompierre. . .	d la só	daó păevra*	una fŏy	dė tsŭ	— dzĕrba.	dė păy
43. Murist	dė la só	daŏ păvra	— fŏḽ	dė tsu	ŏna dzĕrba*	dė păḽ*
44. Sugiez	dė* la* só	dó pĕvrŏ	— fŏḽ	dĕ tsu	ŏna dzĕrba	dė* păḽ*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	d* la só	dó paivrŏ*	na fwāḽa	dė tcā	na dzērba	dė paḽ
46. Boudry. . . .	d la só	— pāevėr	— fāḽa	dė tsā	— dzĕrba	d* paḽ
47. Corcelles . . .	d la sŏ	dŭ păvr*	ĕna fāḽa*	d' tcă	— djérba	d* păy
48. Landeron . . .	d la só	du păevr	ėn făey	dė tcă	ėn djērb	dė păy
49. Savagnier. . .	d la* sŏ	du pĕvr	ėn *făey	dė tcă	— djărb	dė păy
50. Côte-aux-Fées .	d lă sā	du pĕvra	ĕna fāḽ	dė tsă	ėna dzărba	dė păḽ
51. Noiraigue . . .	d lă sā	— peivrŏ	ĕna fāḽa	t tcă	ėna djārba	d'* păḽ
52. Chaux-du-Milieu.	d la só	dŭ pĕvr	ăna fwēḽ*	d* tcwā*	— djĕrba	d* păḽ
53. Cerneux-Péquignot	d lĕ* só	dĭ pwăvra	ėnė fēḽ	dė tcă	ėnė djĕrbė	d *ĕtrā*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	d la só	du pīvėr*	ėn *fwėy*	dė tcė	ėn djėrb	ėd păy
55. Orvin	d la sŏu*	di păivrė*	ŏn fŏḽ	dė* tcaŭ	— djĕrb	d ėtrā*
56. Plagne	d la sŏ	du pāevėr*	ėn făy*	dė tcŏė	— djĕrb	d *ėtrā*
57. Sombeval . . .	d la să	du pĕvėr*	ėn făy*	dė tcó*	ėn djĕrb	d ėtrā*
58. Court	d la sō	di pwĕvėr*	ėn făey	dė tcŏn*	— djĕărb*	d ėtrā
59. Vermes . . .	d lă să	di pwăvėr*	ėn* făey	dė tcō	— djăyėrb*	d etrĕ
60. Develier . . .	d lă* să	dĭ pwăvr	ėn făey	dė tcō	ėn djĕrb*	d ĕtrĕ
61. Cerlatez . . .	d lă sā	— pwăvėr*	ĕn fĕey	dė tcŏ	ėn djē(ė)rb	d etrĕ
62. Courtedoux . .	d lă* să	di pwăvr	— fĕey	dė tcō*	— *djēėrb*	d etrĕ

Remarques : 195, 32 d'abord făḽ. 49 ≻ fuy. 54 isolément făy, Rac. făey. — **197**, 38 peu usité. 62 le jeune : djīėrb. — **198**, 53, 55 ss. stramen. 56 ≻ ėtră.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **193**, 32 cŏŏu. 33 cău. 34 t sŏu. 35 căó. 36 săó. 40 lă ĉō. 44 d lạ. 45 dė. 49 lạ. 53 lẹ̆. 55 sóu. 60, 62 lė. — **194**, 33 pāevrŏ. 34 pāevr. 35 paévrŏ ≻ pĕ-. 38 -vró. 42 păé-. 45 pāé-. 47 -vėr. 54 pīvr. 55 pĕyvr. 56 păyvr. 57 pĕvr ≻ pevr. 58 pwĕvr. 59, 61 -vr. — **195**, 32 fwŏḽė. 33 fóyė. 34 fóḽ. 36 fŏḽ(ă). 40 fwŏ-. 41 ŏnna. 47 -ḯa. 52 fœ́ḽ. 54 fwė (d tcė), isolé făy. 56, 57 făy. 59 ăn. — **196**, 32 d tç̂ŭ. 35 tç̂ŭ. 36 d. 41 dĕ tsā. 52 dė tcā. 55 d. 57 tcă. 58 tcŭ ≻ tcŭn. 62 tcă. — **197**, 32 ẓĕr-. 38 dzărbà. 40 -bă. 41 dzĕr-. 43 dzérbă. 58 djĕarb. 59 djĕ-. 60 djĕėrb. 62 djéyėrb. — **198**, 32 dė -ḽė. 33 -yė. 34 d. 37 -y. 39 -ḽė. 40 păyė. 41 dé. 43 păḽ. 44 dė păyė. 46 d'. 47, 51 t. 52 d'. 53 ėtrā. 55 ėtrān. 56 ėtrā, nas. faible. 57 ėtrāā.

Tableau XXXIVa Col. 199-204, Nos 1-31	199 un sac	200 d'avoine	201 de farine	202 une brassée	203 (des) brassées	204 de bois
	saccu	avēna	farīna	braciata	braciatas	bŏscu
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*ŏ̃ să*	*d ăvẽ̄ına*	*dė fą̆rna*	*ŏ̃na braɕa**	*braɕẹ̀**	*dė̆ bu*
2. Vaugondry . .	*ŏ̃ să*	*d avéna*	*dė̆ fărẹ̀na*	*na brą̆ɕą̆*	*brăɕė̆*	*dė̆ bū̆*
3. L'Auberson . .	*ŏ̃* *să*	*d ăvēna**	*dė̆ fą̆rną̆**	*na brăɕă*	*brăɕė̆*	*dė̆ bu*
4. Vallorbe . . .	*ŏ̃ *să*	*d å̄vēna*	*dė fẹ̀rnă**	*ė̆na brăɕą̆**	*brăɕẹ̆**	*dė bū̆*
5. Le Sentier. . .	*ŏ̃ *să*	*d *ăvẽ̄ına**	*dė̆ fą́rẹñă**	*ŭ̃na brẹ̄ɕă*	*brẹ̄ɕė̆*	*dė̆ *bǝū̆**
6. Longirod . . .	*aŏ̃ ɕă*	*d avēna*	*dė fąrna*	*na brą̆sịa*	*brăsịė**	*dė̆ bwė̆*
7. Commugny . .	*ŏ̃ ɕă**	*d ăvāna*	*d fąrna*	*na brăsịą**	*brăsịė**	*dė bwė̆*
8. Vullierens. . .	*ŏ̃ să*	*d avēna*	*dė fąrẹ̄ña**	*ŏ̃na braɕă*	*brăɕė̆*	*dė bu*
9. Arnex	*ŏ̃ să*	*d ăvéna*	*dė *fą́rẹna*	*na brăɕą̆*	*brăɕė̆**	*dė bū̆*
10. Villars-le-Terroir	*ŏ̃ să*	*d ăvēna*	*dė̆ fąrna*	*ŏ̃na brăɕă*	*brăɕĕ*	*dė̆ bu*
11. Prahins . . .	*ŏ̃ *să*	*d ăv(ǝ)ẽ̄na**	*dė̆ fą́rna*	*ŏ̃na brắɕă*	*brắɕė̆*	*dė̆ bū̆**
12. Montpreveyres .	*ŏ̃ *să*	*d ăvẽ̄ına*	*dė̆ fą̆rną̆**	*ŏ̃na brăɕa**	*brăɕė̆*	*dė̆ bū̆*
13. Charnex . . .	*ėŏ̃* sằ*	*d ŏ̆vọ̄yna**	*dė̆ fą̆rna*	**ŏ̃na brĕɕằ*	*brĕɕĕ**	*dė̆ bŭ̈*
14. Roche	*ŏ̃ să*	*d ăvẽ̄na*	*dĕ fą̆rnă*	*ŏ̃na brăɕă*	*brăɕĕ*	*dė bu*
15. Ormont-Dessus .	*ŏ̃ ɕ̊ă*	*d ăvẵēna**	*dë fą̆rną**	*ŏ̃na brąɕă*	*brąɕė̆*	*dė bŭ̈*
16. Château-d'Oex .	*ō̆ ɕă*	*d ăvaéna**	*dė̆ fą̆rna**	*ŭ̃na brăɕyă*	*brăɕyė̆*	*dė bŭ̈*
II. Valais						
17. St-Gingolph . .	*ŏ̃ să*	*d avẽ̄na*	*dė fąrnă*	*na brắɕă**	*brăɕë**	*dė bwė̆*
18. Collombey. . .	*ŏ̃ să*	*d avĕına*	*d* fąrnắ*	*ŏ̃na brắɕắ**	*brắɕĕ**	*dė bŭ̈*
19. Champéry. . .	*ŏ̃ ɕ̊ă*	*d ăvẽ̄na*	*dė fą́rna**	*nă brắɕắ**	*brắɕĕ**	*dė bū̆**
20. Martigny . . .	*ŏ̃ ɕă*	*d āvēnă**	*dë farëña*	*ŏ̃na brăɕ̊yằ**	*brăɕ̊yë*	*dë bŭ̈*
21. Orsières . . .	*ŏ̃ sằ*	*d avéna*	*dė farëñă*	*ŏ̃na brăɕȧ**	*brăɕė̌**	*dė bŭ̈*
22. Lourtier . . .	*ŏ̃ ɕ̊ằ*	*d ą̄ẹ́na**	*dë fărëña**	*— brāɕyă*	*brāɕyë*	*dë bŭ̈*
23. Fully	*ŏ̃ ɕ̊ă*	*d āvéna*	*dë* farëña*	*ŏ̃na braɕ̊ằ**	*brăɕ̊ė̆*	*dë bŭ̈*
24. Conthey . . .	*ŏ̃ ɕắ*	*d ăą̌mă*	*dė farė̄nă**	*— brāɕ̊yă**	*brāɕ̊yĕ**	*dė* bŭ̈*
25. Nendaz. . . .	*ŏ̃* ɕắ*	*d ăīna**	*dė farė̆ña**	*— brăɕyā**	*braɕyȧ**	*dė bŭ̈̀*
26. Savièse. . . .	*ŏ̃ ɕăkç̂ė**	*d *avẽ̄ñña**	*dė farė̆ña**	*nă brāɕ̊ç̂ă**	*brāɕ̊ç̂ĕ**	*dė bŏ̈*
27. Ayent	*ō̆* ɕăk**	*d ăịna**	*dė fărĕna**	*ŏ̈na brăsyă**	*brăsyĕ́**	*dė̆ *lė̆ẏe*
28. Miège	*ŭ̃* ɕăk*	*d avẽ̄na*	*dė̆ fărẹ̌na*	*na brăɕyă**	*braɕyė̆**	*dė̆ bwė̆*
29. Grône	*ū̃ ɕăk*	*d āvẽına**	*dė̆ farėña**	*ūna braɕ̂ă**	*braç̂ė̆**	*dė* bŏ̈̄*
30. Évolène . . .	*ŭ̃n ɕằ*	*d avẽınnă**	*dê farị̌ña*	*ŭ̃na brăɕyă*	*brăɕyë**	*dë *lė̆ẏė**
31. Grimentz . . .	*ŭ̃* ɕăk*	*d ăvẽınna**	*dė̆ fărė̌na**	*ŭ̃̀na brăɕyă*	*brăɕyĕ**	*dė̆ bwå**

Remarques : **199**, 3, 4 ➢ *sằ*. 5, 11 ➢ *sắ*. 12 ➢ *sằ*. — **200**, 5, 26 nas. brève. — **201**, 9 ou *fąrėna*. — **202**, 13 nas. longue. — **204**, 5 ➢ *bŏ̈*. 27, 30 du plur. neutre ligna.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **199**, 3 *ȯ* (tilde omis). 7 *ɕā*. 13 *ŏ̃ō*. 25 *ū̃*. 26 *ɕăk̦ė*. 27 *ŏ̃*, ➢ *ɕăk̦*. 28 *ŭ̃n*. 31 *ū̃n*. — **200**, 3 *ăvẽ̄-*, nas. longue. 5, 11 *avå̄ına*. 13 *åvåına*. 15 *avẵına*. 16 *avaėna*. 20 *n* légèrement allongée. 22 *ą̄ẹ́na* ➢ *a-ina*. 25 *-ị̆-*. 26 *-na*. 27 *ą̆-ịna*. 29 *-ẽ̄ı-*. 30 *-ẹ̃ınna*. 31 *avẹ̃ñna*. — **201**, 3 *-na*. 4 *fą̆rênă*. 5 *fą́rėnă*. 8 *fa-*. 12 *fărna*. 15 *-na*. 16 *farėnă*. 18 *dė*. 19 *farną̆*. 22 *fą̀rëña*. 23 *dœ*. 24 *faṛẹ̄ña*. 25 *-ṛ-*. 26 *-ṛẹ̀-*. 27 *făṛẹ̀ña*. 29 *-ṛẹ̀-*. 31 ➢ *-ẹ̆́na*. — **202**, 1 *brą̆ɕă*. 4 *-să*. 7 *r* omise, *-sịa*. 12 *-ɕā*. 17 *braɕą̆*. 18 *brăɕą̆*. 19 *-ɕą̆*. 20 *-ɕ̊yą̆*. 21 *-ɕą̆*. 23 *-ɕą̆*. 24, 25 *-ɕyą̆*. 26 entre *brąsyă* et *brąç̂yă*. 27 *-syą̆*. 28 *-ɕyą̆*. 29 entre *braç̂yą̆* et *brasyą̆*. — **203**, 1 *brą̆ɕė*. 4 *-sė*. 6, 7 *-sịé*. 9 *-ɕẹ́*. 13 *brĕɕė*. 17 *-ɕẹ̈*. 18 *brăɕẹ̇*. 19 *-ɕẹ́*. 21 *-ɕẹ̌*. 24 *-ɕyẹ̌*. 25 *-ɕyė*. 26 entre *brąsyĕ́* et *brąç̂yĕ́*. 27 *-syẹ̆́*. 28 *-ɕyẹ̀*. 29 entre *braç̂yẹ̇* et *brasyẹ̇*. 30 *-ɕyẹ̈*. 31 *-ɕyẹ̌*. — **204**, 5 *bǫ́u* ➢ *bu*. 11, 19 *bŭ̈*. 24 *dė*. 29 *dë*. 30 *lĕ́ẏi*. 31 *bǫ̀ẹ̀*.

Tableau XXXIVᵇ Col. 199-204, Nᵒˢ 32-62	199 un sac	200 d'avoine	201 de farine	202 une brassée	203 (des) brassées	204 de bois
	saccu	avēna	farīna	braciata	braciatas	bŏscu
III. Genève						
32. Collex	*ǫ̃* **sǎ*	*d ǎvāna*	*d* fą̆rna*	*na brăsįą**	*brasįẹ**	*dė bwẽ̀*
33. Vernier . . .	*ǫ̃ sǎ*	*d ǎvãna*	*dė* fąrną**	*nǎ *brăsįa**	*brăsīė*	*d bwẽ̀**
34. Laconnex . . .	*ǫ̃ sǎ̊*	*d *avẽ̄nǫ**	*dė* fărẹ̄nǫ**	*na brăfīà*	*brăfīė**	*dė bwẽ̀**
35. Veyrier . . .	*ǫ̃ sǎ*	*d ǎvāna*	*d fą̆rną̆**	*na brasyă*	*brăsyẽ̀*	*d* bwẽ̀*
36. Hermance . . .	*ǫ̃ sǎ*	*d ǎvāna*	*dė* fą̆rną̆*	*na brắsyă**	*brắsyė**	*d bwẽ̀*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*ǫ̃ ć̊ǎ*	*d avẽna*	*dė fąrną**	*ŭna braćya**	*brasyẽ̀**	*dė bŭ**
38. Montbovon . .	*ǫ̃ ća*	*d ǎvẫnằ*	*dė* fą̆rna**	*una brắsyă*	*brắsyė*	*dė bu*
39. Arconciel . . .	*ǫ̃ sǎ**	*d ǎvẽnu*	*dė fą̆rnă*	*na brăsa**	*brăsẽ̀**	*dė bŭ**
40. Avry-sur-Matran .	*ǫ̃ā ć̊ǎ**	*d ăvẽ̄ma**	*dė fą̆rnằ**	*ǫ̃na brằs(y)ằ**	*brằsẽ̀**	*dė bū*
41. Courtepin . . .	*ǫ̃n* sằ*	*d ăvẽ̄ma**	*dė fą̆rnằ*	*na brằsằ*	*brằćẽ̀**	*dė bŭ**
42. Dompierre . .	*ǫ̃ sǎ**	*d ăvẹ̄ma**	*dė fąrnă*	— *brasą̆**	*brasė**	*dė bŭ*
43. Murist	*ǫ̃ sǎ**	*d avẽ̄ma**	*dė fą̆rną̆**	*ǫ̃na brằsằ**	*brằsẽ̀**	*dė bŭ*
44. Sugiez	*ǫ̃ sǎ*	*d avẽ̄ma*	*dĕ farna**	— *brắsă**	*brắsė**	*dĕ bu*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*ǫ̃ sǎ*	*d ăvéna*	*dė fărnă**	*na brăsă**	*brăsẽ̀**	*dė bū*
46. Boudry . . .	*ǫ̃ sǎ*	*d avāėnă*	*dė fărnă**	*ẽ̀na brăsă**	*brăsẽ̀**	*d bū*
47. Corcelles . . .	*ǫ̃ sǎ́*	*d avẫna*	*dė fą̆́rną̆**	*ẽ̀na brắsā**	*brăsẽ̀**	*d bū*
48. Landeron . . .	*ǫ̃ sǎ́*	*d ẳvẫėn**	*d fărœ̀n**	*èn brác*	**brăsé**	*dė bŭ*
49. Savagnier . . .	*ǫ̃ sǎ*	*d ăvèn*	*dė* fą̆rnẹ̀*	*ẽ̀n *brăsė**	**brăsẽ̀**	*d bŭ*
50. Côte-aux-Fées .	*ǫ̃ sǒ̀*	*d *avẽ̄na*	*dė fẽ̀rnă**	*ẽ̀na brăsą̆*	*brăsẽ̀**	*dė bū*
51. Noiraigue . . .	*ǫ̃ sǎ*	*d *avẫna**	*d* fărnă**	*ẽ̀nă brăsă**	*brăsẽ̀**	*d bŭ**
52. Chaux-du-Milieu .	*ǫ̃ sǎ*	*d avẽ̄nă**	*d* fărnă**	*ana brasya**	*brasẹ́yė*	*d bŭ**
53. Cerneux-Péquignot	*ī sẽ̀*	*d ẹ̀vănẹ̀**	*dė* fẹ̀rnẹ̀*	*ẽ̀nẽ̀ brẹ̀syẹ̀*	*brẽ̀syă**	*dė bū*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	*ǫ̃ sǎ*	*d avẽ̀n*	*dė *fārœ̀n*	*èn *brasė*	**brāsė**	*dė bœ́*
55. Orvin	*ẽ̀ sa*	*d avẽ̄n*	*dė farên**	*òn brasīė*	*brasīė*	*dė bòu**
56. Plagne	*āī sǎ*	*d avāėin**	*dė farèn*	*èn brasīė**	*brasīė**	*dė bó*
57. Sombeval . . .	*ẽ̀ sa*	*d awẽ̄n*	*dė* farên*	*èn brasīė**	*brasįė*	*d bó*
58. Court	*ẽ̀ sǎ*	*d awẽ̄n**	*dė* farẽ̀n*	*èn brasī*	—	*dė *bǒ̈n**
59. Vermes . . .	*ī sǎ̊*	*d awǎ̊n**	*dė fárẽ̀n*	**ẽ̀n brắsīė*	—	*d bō*
60. Develier . . .	*ī sǎ̊*	*d *ăwẽ̄n*	*dė *fárën*	*èn brắsīė*	—	*d bō*
61. Cerlatez . . .	*ī̀ sá*	*d *ăvũėn*	*dė fárẽ̀n*	— *brắsīė**	—	*dė *bǒ̄*
62. Courtedoux . .	*ī sǎ̊*	*d ă(v)wắn**	*dė fárën*	— *brắsīė**	—	*d *bō*

Remarques : 199, 32 ≻ *sǎ̊*. — **200**, 34, 50 nas. longue. 51 ≻ *avẽ̄-*. 60 nas. brève. 61 nas. longue ; A. F. *ăvūėn*. — **201**, 54 ≻ *fārên*. 60 *ë* bref et un peu nasalisé. — **202**, 33 ou *-sya*. 49 *s* ≻ *ś*. 54 Rac. *brāsė*. 59 nas. brève. — **203**, 48 peu sûr. 49 *s* ≻ *ś*. 54 d'après Rac. ; l'autre sujet ne trouve pas la forme. — **204**, 58 ≻ *bǒ̃*? 61 ≻ *bō*. 62 le jeune : *bó*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **199**, 39 *sǎ̊*. 40 *ć̊ǎ̊*. 41 *ǫ̃*. 42, 43 *sǎ̊*. — **200**, 34 *avènė*. 40 *ăvẽ̄mǻ*. 41 *ằvẽ̄ı(n)nằ*. 42 *avẹ̀yna*. 43 *avẹ̄ynǻ*. 48 *ẳvǻ-*. 51, 52 *avẽ̄na*, nas. longue. 53 *-nė*. 56 *avāın*. 58 *awẽ̄n*, nas. longue. 59 *awèn*. 62 *ávwẽ̄n*, nas. brève, ≻ *avwăn*. — **201**, 32 *dė*. 33 *d -nà*. 34 *t -rẹ̄ñǻ*. 35 *-na*. 36 *d*. 37 *-na*. 38 *dẹ fằrnà*. 40 *fą̆̊rnǻ*. 43 *fą̆̊rnǻ*. 44 *fą̆r-*. 45 *fą̆ı-* 46 *fą̆rną̆*. 47 *farną̆*. 48 *fą̀rœ̀ñ*. 49 ≻ *t*. 50 *fẹ̀r-*. 51 *t fą̆rną̆*. 52 *d' fąrną*. 53 *d'*. 55 *-œ̀n*. 57, 58 *d*. — **202**, 32 *-sįa*. 33 ≻ *braŝyă*. 36 *brą̆̊-*. 37 *-ć̊yą̆*. 39 *brą̆să*. 40 *brắsǻ*. 42 *brą̆̊sǻ*. 43 *brắsą̆̊*. 44 *brèsą̆*. 45 *brą̆-*. 46 *-są̆*. 47 *brasă*. 49 *brą̆sẹ̀*. 51 *-są̆*. 52 *-syą̆*. 56, 57, 61 *-sīė*. 62 *brẽ̀sīė*. — **203**, 32 *-sīė*. 34 *-fīė*. 36 *brą̆̊-*. 37 *-ć̊yė*. 39 *-sẹ̀*. 40 *brą̆̊-*. 41 *-sé*. 42 *brą̆̊-*. 43 *brắsẹ̆*. 44 *-sẹ́*. 45-47 *-sẹ̀*. 48 *brą̀tsẹ́* ou *brą̀sė?* 49, 50 *brą̆sẹ̀*. 51 *-sẹ̀*. 53 *-syą̆*. 54 *-sé*. 56 *-sīė*. — **204**, 33, 34 *bwẽ́*. 35 *dė*. 37, 39, 41, 51, 52 *bū*. 55 *bóu*. 58 *bǖn*.

Tableau XXXV[a] Col. 205-210, Nos 1-31	205 (une) pelletée	206 (des) pelletées	207 de charbon	208 une poignée	209 (des) poignées	210 de cendres
	palata	palatas	carbōne	pugnata	pugnatas	cĭneres
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*pălèrấyė*	*pălèrấyė*	— *tsèrbȭ*	*ȭna păŋa*	*păŋẹ̀**	*dė ɕẽ̄ĭndrė**
2. Vaugondry . .	**pălā*	*pălāyė*	*dė tsȇrbȭ*	*na pwèŋă*	*pwèŋè̀*	*dè ɕẽ̄drė*
3. L'Auberson . .	*pălȍ**	*pălȍ**	*dë tsȅrbȭ*	*nă pŭŋą̆**	*pŭŋè̀**	*dè̀ fèdrė*
4. Vallorbe . . .	**pălằ*	**pălằ*	*dė tsȅrbȭ**	*ȅnă păŋą̆**	*păŋẹ̀**	*dė* ɕaẽ̄drė**
5. Le Sentier. . .	**pắlā*	**pắlā*	*dè̀ tsắrbœ̄ȭ**	— *păŋă*	—	*dė *fẽ̄ĭndrė**
6. Longirod . . .	*pălằ*	*palằ*	*dė *tsȅrbȭ**	*na *pwȧŋḭa**	*pwȧŋḭė**	*dė fẽ̄ĭdrė**
7. Commugny . .	*pălằy**	*pălằy**	*dȇ* tsarbȭ*	*nă pwȧŋia**	*pwȧŋḭė**	*dȇ* fẽ̄drė*
8. Vullierens. . .	*pắlá*	**pắlá*	*dė tsȅrbȭ*	*ȭna păŋą**	*păŋẹ̀*	*dė ɕẽ̄ĭndrė*
9. Arnex	*pālā*	*pālā*	*dė tśȅrbȭ*	*na pwēŋa*	*pwēŋè̀*	*dė ɕẽ̄ĭndrė**
10. Villars-le-Terroir	*pālā*	*pālā*	*dė tsắrbȭ*	*na pą̆ŋą̆*	*păŋẹ̆**	*dė *ɕẽ̄ĭdrė*
11. Prahins . . .	*palā*	*palā*	*dè̀ tsărbȭ**	*ȭna păŋă**	*păŋè̀**	*dè̀ ɕaẽ̄drė**
12. Montpreveyres .	*pălā*	*pălā*	— *tsȅrbȭ*	— *păŋă**	*păŋè̀**	*dè̀ ɕaẽ̄ĭndrė**
13. Charnex . . .	*pằlȍ**	*pằlȍ**	*dè̀ tsȅrbœ̄ȭ**	*ȭnă păŋằ**	*păŋė**	*dĕ *ça̧ẽ̄ndrė**
14. Roche	*pằlằ*	*pằlằ*	*dė tsȅrbœ̄ȭ**	*ȭna păŋă*	*păŋė**	*dè̀ ça̧ẽ̄ndre**
15. Ormont-Dessus .	*pālá*	*pālă*	*dė tsȅrbȭ*	*ȭnă păŋă**	*păŋė**	*dè̀ ȁẽ̄ĭ(n)drė**
16. Château-d'Oex .	*pắlá*	*pắláyė*	*dè̀ tsȅrbō̃**	*ŭna păŋă*	*păŋè̀*	*dè̀ çyẽ̄drė**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*pălȯ́*	*pălȯ́*	*dė tsằrbȭ**	*nă *păŋă*	*pwėŋè̀*	*dė faẽ̄ndrė**
18. Collombey. . .	*pălȯ́**	*pălȯ́**	*dė tsȅrbȭ**	*ȭna pwȧŋă**	*pwȧŋė**	*dė faẽ̄drė**
19. Champéry. . .	*pălằ*	*pălằ*	*d tsȅrbȭ**	*nă păŋắ*	*păŋẹ̆*	*dė sa͜ẽ̄dre**
20. Martigny . . .	*pālȯ́**	*pālĭ*	*dë tsărbō*	— *păŋằ*	*păŋë*	*dė fẽ̄ĭdrė**
21. Orsières . . .	*pălȍ́**	*pằlĭ*	*dė *tsắrbȭ**	— *pwöŋằ**	*pwöŋè̆**	*dė fẽ̄ĭdrė**
22. Lourtier . . .	*pālȯ́*	*pālĭ*	*dë tsằrbȭ**	— *pwöŋă**	*pwöŋė**	*dė çlẽ̄ĭdrė**
23. Fully	*pālȯ́**	*pālĭ*	*dė tsărbȭ*	— *pwȧŋằ**	*pwȧŋè̀**	*dė *fẽ̄ĭdrė**
24. Conthey . . .	*pă·ȍ́**	*pă·ĭ*	*dè̀ tsȅrbȭ*	*ōna păŋă*	*păŋĕ*	*dè̀ ṣẽ̄ĭndrė**
25. Nendaz. . . .	*pă·á*	*pă·ȇ*	*dė tsărbȭ*	— *păŋă*	*păŋë*	*dė ɕëndrė**
26. Savièse. . . .	*păₒă**	*păₒẽ́i**	*dė *tsărbȭ**	— *pằŋă**	*pằŋė**	*dė ɕè̃ndrė**
27. Ayent	*pălȍ́**	**pălȅi**	*dè̀ tsărbȭ*	— *pằŋa*	*pằŋĕ*	*dė ɕėndrė*
28. Miège	*păla*	*pălẽ́i*	*dė *tsărbȭ**	*na pằŋă*	*pằŋè̀*	*dè̀ *sĭndra*
29. Grône	*pālā*	*pălẽ́y**	*dè̀ tsărbō*	— *pằŋă**	*pằŋè̀**	*dè̀ *sẽ̄nare**
30. Évolène . . .	*pălằyė**	*pălằyė**	*dë *tsȅrbȭ**	*ŭna păŋă*	*păŋë*	*dë ɕĭ̀ndrė**
31. Grimentz . . .	*pălā*	*pălẽ́(i)**	*dè̀ *tsắrbȭ**	— *păŋă*	*păŋĕ*	*dė *ɕĭndra*

Remarques : **205** le suffixe -ata est parfois combiné avec -ariu. 2 plus rarement *pălāyė*. 4 ≻ *pằ-*. 5 ou *-āy*. — **206**, 4 ≻ *pằ-*. 5 ou *-āyė*. 8 ou *-āyė*. 27 ≻ *păli*. — **207**, 6 ≻ *-bœ̄ȭ*. 21, 26, 28, 30 nas. brève. 31 ≻ *tsar-*, nas. brève. — **208**, 6 d'abord *pwȧŋą*. 17 ≻ *pwė-*. — **210**, 5 le père du sujet disait *ɕẽ̄ĭndrė*. 10 ≻ *ɕẫĭ-*. 13 ≻ *ça͜ẽ̄-*. 23 plus rarement *çẽ̄ĭdrė*. 28, 31 = sing. 29 ou *ɕẽnrė*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **205**, 3 *-lằ*. 7 *-ằye*. 13 *-lằ*. 18 *pą̀-*. 20 *pą-*. 21 *-lȍ́*. 23 *pą̄-*. 24 *păȍ́*. 26 *păₒa*. 27 *pą̆-*. 30 *pằlằė*. — **206**, 3 *-lằ*. 7 *-ằyė*. 13 *-lằ*. 18 *pą̀-*. 26 *pā-*. 27 *-lȅ̆*. 29 *-lẽ́*. 30 *pằlằ(y)ė*. 31 *-lẽ́*. — **207**, 4 *tsȅrbȭă*. 5 *tsërbȭ*. 6 *-bȭa*. 7 *dė*. 11 *tsȅ̆r-*. 13 *-bœ̄ȭ*. 14 *-bȭ*. 16 *tsėrbȭ*. 17 *tsằr-*. 18, 19 *tsẹ̀r-*. 21 *tsăr-*. 22 *tsằṛ-*. 26 *tsą̆r-*. 28 *tsăr-*. 30 *tsằr-*. 31 *tsằrbȭ(n)*. — **208**, 3, 4 *-ŋa*. 6 *pwȧ-*. 7 *pwėŋḭa* ≻ *-nḭa*. 8 *-ŋā*. 11 *păŋā*. 12 *pą̆-*. 13 *pąŋa*. 15 *pą-*. 18 *pwėŋą̆*. 21 *pwẽ̆ŋą̆*. 22 *pöŋằ*. 23 *pwȯŋą̆*. 26 *pą̈-*. 29 *păŋą̆*. — **209**, 1 *pą̆-*. 3, 4 *-ŋė*. 6 *pwȧŋiė*. 7 *pwėŋḭė*. 10 *-ŋe*. 11 *păŋė*. 12 *pą̆ŋė*. 13 *pąŋė*. 14 *pąŋẹ́*. 15 *pąŋè̀*. 18 *pwėŋẹ̀*. 21 *pwẽ̆ŋi*. 22 *pö-*. 23 *pwȯ-*. 26 *pą̈ŋé*. 29 *păŋe*. — **210**, 1 *ɕẽ̄ĭdrė*. 4 *dė ɕāĭdrė*. 5, 6 *fẽ̄ĭdrė*. 7 *d*. 9 *ɕèydrė*. 11 *ɕẫĭ-*. 12 *ɕāĭ-*. 13 *çyẫĭdrė*. 14 *çāĭdrė*. 15 *ȁāĭ-*. 16 *çyẽ̄-*. 17 *fẫẽ-* ≻ *fẽ̄y-*. 18 *fāẽ-*. 19 *ɕẫẽdrė*. 20 *fẽ̄ĭ-*. 21 *fẽ̄ndrė*. 22 *çlẽ̄ĭdrē*. 23 *fẽ̄ĭndrē*. 24 *ṣẽ̄ĭ-*. 25 *ɕẽ̄n-*. 26 *ɕẽ̄n-*. 29 *-ė*. 30 *ɕĭ̀nn-*.

Tableau XXXV^b Col. 205-210, Nos 32-62	205 (une) pelletée	206 (des) pelletées	207 de charbon	208 une poignée	209 (des) poignées	210 de cendres
	palata	palatas	carbōne	pugnata	pugnatas	cíneres
III. Genève						
32. Collex	*pălåyė**	*pălåyė**	*dė ṣårbȭ*	*na pwåṇịa**	*pwåṇịė**	*dė* fẽdrė**
33. Vernier	*pălaȯy(ė)**	*palaȯy**	*d ṣărbȭ*	*nă pŭṇịa*	*pŭŋą̆*	*dė* fẽdr*
34. Laconnex	*pălȍyė**	*pălȍyė**	*d ṣărbȭ*	*nă *pwėṇịȯ**	**pịŋå*	*d fẽdr*
35. Veyrier	*pălȍyė**	*pălȍyė**	*d* ṣărbȭ*	*nă pŭŋą̆*	*pŭŋẹ̆**	*d fẽdr*
36. Hermance	*pălȍy**	*pălḗyė**	*dė* ṣårbȭ*	*nă *pwịŋă**	**pwịŋė̆**	*d* *fẽidrė*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*palȍ**	*palȍ**	*dė tsȅrbȭ**	*— pŭŋa**	*pŭŋė**	*dė ç̃ẽdrė*
38. Montbovon	*pălá**	*pălá**	*dė tsárbȭ*	*ŭna pŭŋa*	*pŭŋė*	*dė ç̃ẽdrė*
39. Arconciel	**pålå̄*	*pålå̄yė*	*dė tsarbȭ*	*na pŭŋă**	*pŭŋẹ̆**	*dȅ ç̃ẽdrė*
40. Avry-sur-Matran	*pálā*	*pálā*	*dė tsȅrbāȭ**	*— pŭŋă**	*pŭŋȅ*	*dȅ ç̃yẽidrė**
41. Courtepin	**pȁlȁyė*	**pȁlȁyė**	*dė *tsȅrbȭn*	*ȭna pŭŋă*	*pŭŋȅ*	*dȅ* ç̃yẽindrė**
42. Dompierre	*paláyė**	*paláyė**	*dė tsȅrbȭ**	*— pŭŋą́*	*pŭŋȅ*	*dė ç̃ẽindrė**
43. Murist	*palå̄y**	—	*dė *tsȅrbā**	*ȭna pŭŋă**	*pŭŋȅ**	*dė ç̃ẽindrė**
44. Sugiez	*pălərāy*	*pălərāyė**	*dĕ tsȅrbȭ**	*— pŭŋă**	*pŭŋĕ**	*dĕ ćẽindrė**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*palāy*	*palāy*	*dė tsȅrbȭ**	*nă pwȅŋa**	*pwȅŋȅ**	*dė ćwẽdr**
46. Boudry	*pṓlāy*	*pṓlāyė*	*dė tsȅrbȭ**	*ėna pwȅŋa*	*pwȅŋȅ*	*t ćwāədrė*
47. Corcelles	*pṓlāy*	*pṓlāyė*	*dė* tćȅrbȭ*	*ȅnă pwȅŋą́*	*pwȅŋẹ̆*	*dė ćwå̄drė**
48. Landeron	*pólḗy*	*pólḗy**	*dė tćȅrbȭ*	*ėn pwë̄ŋ*	**pwẹ̇ŋẹ̇**	*dė ćwå̄ədr*
49. Savagnier	*pṓlȅ**	*pṓlå̄y**	*dė *tćȅrbȭ**	*ȅn pwȅŋ*	*pwȅŋȅ**	*dė ćwå̄dr**
50. Côte-aux-Fées	**pą̄la**	*pālė**	*dė tsȅrbȭ**	*ȅnă pŭŋă**	*pŭŋȅ**	*dė ćå̆drė*
51. Noiraigue	*pālḗy*	*pālḗyė*	*d* tćarbȭ**	*ȅnă pwȅŋa**	*pwȅŋȅ**	*dė* ćwå̄drė**
52. Chaux-du-Milieu	*pólēy*	*pólēyė*	*dė tćaırbȭ**	*— pŭŋă*	*pŭŋȅ**	*d* syădrė*
53. Cerneux-Péquignot	*pṓlȅ*	*pṓlȅ*	*d tćȅrbŭ̃**	*ȅnȅ pą̆ŋė*	*pą̆ŋą̆**	*dė sĩndră**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*pólȅy*	*pólȅy**	*d tćėrbȭ*	*ėn pwėŋ*	*pwėŋė**	*dė* *ćwėdər*
55. Orvin	*pȯulrīė**	*pȯulrīė**	*dė* tćárbȭ*	*ȯn pȯŋīė*	*pȯŋīė*	*d sȯdr*
56. Plagne	**pȍlė*	—	*— tćarbāȭ**	*ėn pȯŋīė**	—	*d *sȅdər**
57. Sombeval	*på̄lrīė**	—	*dė tćárbȭ*	*— pwȯŋīė**	*pwȯŋīė**	*d' sǣdər**
58. Court	*pȍlėrȅ**	*pȍlėrȅ**	*dė tćarbȭ*	*ėn pwȯŋī**	*pwȯŋī*	*d sǣdr*
59. Vermes	*pálərå̄*	—	*dė* tćárbŭ̃*	*ėn pȯŋīė**	—	*d* *sėndər**
60. Develier	*pălrȅ*	*pălrȅ*	*d *tćárbȭ*	*ėn *pwẽŋīė**	**pwẽŋīė**	*d* *sẽndər**
61. Cerlatez	*pālǻ*	—	*dė tćárbȭ**	*— *pwẽŋīė**	—	*d(ė) *sẽndər**
62. Courtedoux	**pālȅ*	—	*dė tćårbȭ**	*— pwå̆ŋīė**	*pwėŋẹ̇**	*dė sẽdər**

Remarques : 205, 39 ou *-åyė*. 41 ou *pȁlȁ*. 50 litt. « pelle ». 56 d'abord *pṓlė*. 62 ou *pålrė*. — **206**, 41 ou *pȁlȁ*. — **207**, 41 nas. brève. 43 ≻ *-bȭ*. 49 ≻ *-bā̃*. 60 nas. longue. — **208**, 34 ≻ *pu-*. 36 ≻ *puŋă*. 60 nas. brève. 61 A. F. *pwë̃ŋīė*. — **209**, 34 d'après T., manque J. 36 ≻ *puŋȅ*. 48 erreur pour *-ŋẹ̇*. 60 nas. brève. — **210**, 36 ou *fẽdrė*. 54 sing. ; plur. *ćwẽdrė*, d'après Rac. 56 sing., ou *sėdrė* plur. 59 ≻ *sẽdər*. 60 nas. brève, ≻ *sẽn-*. 61 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **205**, 32 *-ȍy*. 33 *-ȍyė*. 34 *-ȍy* 35 *-ė*. 36 *-åȯ*. 37 *pą̆-*. 38 *-å*. 42 *-åy*. 43 *pålåyė*. 49 *-ȅy*. 50 *pālā*. 55 *póul-*. 57 *-riė*. 58 *pȍlrȅ*. — **206**, 32 *-ȍy*. 33 *-ȍyė*. 34 *-ȍy*. 35, 36 *-ė*. 37 *pą̆-*. 38 *-å*. 41 *-yė*. 42 *-åyė*. 44 *-ė*. 48 *-ḗyė*. 49 *-ȅyė*. 50 manque. 54 *-ȅyė*. 55 manque. 58 *pȍlrȅ*. — **207**, 35 *dė*. 36 *d*. 37 *tsẹ̏r-*. 40 *tsẹ̏rbāȭ*. 42 *tsẹ̏rbȭ*. 43 *-bāȭ*. 44 *tsẹ̏r-*. 45 *tsẹ̏r-*. 46 *tsẹ̏r-*. 47 *d*. 49 *tćẹ̏rbȭ*. 50 *tsẹ̏r-*. 51 *t̄ćar-*. 52 *tćar-*. 53 *tćẹ̏r-*. 55 *d*. 56 *-bāŭ̃*. 59 *d*. 61, 62 *-bŭ̃*. — **208**, 32 *pwȁ-*. 34 *pȁŋịȯ*. 36 *pwi-*. 37, 39 *pŭ-*. 40 *-ŋå*. 43 *pŭŋå̆*. 44 *pŭ-*. 45 *pwẹ̏-*. 50 *pą̆-*. 51 *pwẹ̏-*. 56 *-ŋīė*. 57 *pwėŋiė* ≻ *pȍ-*. 58 *pwėŋi*. 59 *på-*. 60 *pwẽ-*. 61 *-ŋiė*. 62 *pwėŋiė*. — **209**, 32 *pwȁnịė*. 35 *pŭŋă*. 36 *pwi-*. 37 *pŭ-*. 39 *pŭŋė*. 43 *pŭŋẹ̏*. 44 *pŭŋė*. 45 *pwẹ̏-*. 48 *pwẹ̇ŋė*. 49 *pwẹ̏-*. 50 *pą̆-*. 51 *pwẹ̏-*. 52 *pŭ-*. 53 *-ŋa*. 54 *-ė* 57 *pȍŋiė*. 60 *pwẽ-*. 62 manque. — **210**, 32 *d fẽdr*. 33 *d*. 36 *dė*. 40 *ç̃ẽi-*. 41 *dė ç̃ẽindrė*. 42 *ç̃ẽidr*. 43 *ç̃ẽidrė*. 44 *ćẽidrė*. 45 *-dər*. 47 *-dr*. 49 *-drė*. 51 *t*, le *å̄* est un peu nasalisé. 52 *d'*. 53 *sĩdra*. 54 *d*. 56, 57 *-dr*. 59 *t sẽndr*, nas. brève. 60 *t sẽndr*. 61 *-dr*. 62 *sẽndr*, nas. brève.

Tableau XXXVI^a Col. 211-216, N°s 1-31	211 J'avais	212 faim	213 et soif	214 J'ai mangé	215 du pain	216 (du) miel
	habēbam	fame	sĭte	manducatu	pane	mĕl
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	y avė	fã	*e* pu sã̊	y ė mėdzi	daó* pã	mã̊
2. Vaugondry . .	y avė	fã	ė* sã̊	y ė mẽdzi	daó* pã	mã̊
3. L'Auberson . .	dz ăvẽ	fã	ẽ̀ sẽ̀	dz ė mẽ̀dzi	.dœ́ pã	mī*
4. Vallorbe . . .	ăvẽ́	fã	— sã̊	y ė mėdzĭ	dŭ *pã*	mẽ́
5. Le Sentier. . .	avẽ́	fã	— săe*	ẽ́e mėdjẽ́i*	daó* *pã	*mẽi*
6. Longirod . . .	dz avẽ̀e*	fã	ė ϭã	dz ė mėdzi	daó* pã	myẽ̀e*
7. Commugny . .	d avã	fã	— ϭã̊	d ė mėẓịa	dœ́u* pã	myẽ́
8. Vullierens. . .	y avė	fã	ė sã́	y ė mėdzī	daȯ *pã	mã́
9. Arnex	y avẽ́	*fã*	ė sãe*	y ė mėdzi	daȯ pã	mãe
10. Villars-le-Terroir	y avẽ́	fã	ẽ̀ sãe	y ė* mėdzī	dao* pã	mãe
11. Prahins . . .	y ăvē	fã	ẽ̀ *sã̊*	y ė mėdzẽ̄*	daó* pã	mã̊*
12. Montpreveyres .	y ăvẽ́	*fã	— sãe*	y ė mẽdzī	daó* *pã	mãe*
13. Charnex . . .	l ăvẽ́i	*fẽã*	— sȭ(y)*	l ẽ́ mėdzĭ	dẽ *pẽã*	mȯy*
14. Roche	y *avė*	fã	— sã́e	y ẽ́ mėdjă	dŭ pẽã*	mã́e
15. Ormont-Dessus .	y ăvã̊ve*	fã	— *ϭã̊*	y ė *mėdjă*	dẽ pã*	măe*
16. Château-d'Oex .	y avẽ́	*fã	— ϭai*	y ė mėdzĭ	dŭ pã	mai*
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph .	az* avyȧu*	fã	ė să̊i*	az* ẽ́* mėdyă	dȧu* pã	măi*
18. Collombey. . .	y ăvo	fã	ĕ sắ*	(y) ĭ mãẽ̄ndjyă*	dŭ pã	mã̊*
19. Champéry. . .	ắvắyȯ	fã	ė sắ(e)*	i mēdjắ	dŭ pã	mắe*
20. Martigny . . .	l ą̄vwo*	fã	ė sei	l i *mėdzắ	dẽ pã	me(i)
21. Orsières . . .	l ăvẽ́*	fã	ė să̊i	l ĭ mẽdjyắ*	dẽ̀ pã	mắi
22. Lourtier . . .	y ȭ	*fã*	ė* ϭa	y ė *mėdzyă*	dė* pã	mã*
23. Fully	l *avāvwă*	fã	ẽ̀ ϭae*	*n *ī* mėdză	dė *pã	măe*
24. Conthey . . .	*n ă·ẽ	fã	ẽ̀ ϭắi*	*n ĭ mẽidjyă*	dẽ̀* *pã	mắi*
25. Nendaz. . . .	*ăȯ	fã	ė ϭei	ĭ *mĩ̀ndjyą̆	dė pã	mĭ
26. Savièse. . . .	l ȧī̜ȯ	fã*	ė ϭĭ	*ẽ́ mẽ̀ndjă*	dė pã	*mĭ
27. Ayent	l ă·ẽ̀*	fã	ẽ̀ ϭei	l̦ ė mẽ̄ǰyă	dẽ̀ *pã	mi
28. Miège	y *ăvẽ̀yȯ*	*fã	ė ϭĭt	y ẽ́i *mĩndzyă*	dẽ̀ *pã	mĭ
29. Grône	y ą̄vȯ	fã	ė ϭeikẹ*	y ė mẽ̄ndjyă*	dẽ̀ pã	mī*
30. Évolène . . .	y avẽ́ig*	*fã	ẽ̀ ϭẽ́k	y ẽ́* mịnjyă*	dẽ̈ *pã	mī*
31. Grimentz . . .	y ăvĕyȯ	fã	ẽ̀ ϭẽ̀kẹ*	y ė mẽ̀zyă*	dẽ̀* *pã	mĭ*

Remarques : 211, 14 ≻ ăvẽẽ́. 23 ou *avivwă*. 24 « nous ». 25 rapidement ȭ. 28 ≻ -yȭ. — **212,** 9 ≻ *fắ*. 12, 16, 22, 28, 30 nas. brève. 13 ≻ *fã̄*. — **213,** 1 « et puis ». 11 ≻ *saẽ̄*. 15 ≻ *ϭaẽ*. — **214,** 15 deuxième diction *mėdǰyă*. 20 ≻ *-dză̌*. 22 *y* est un peu vocalique. 23 « je » a été d'abord rendu par *yė*, ensuite par *n* = « nous » ; nas. brève. 24 « nous ». 25 ou *mėn-*. 26 ou *ĭ*. 28 le *ī* tend vers *ẽ̄*. — **215,** 4, 5, 12, 23, 24, 27, 28, 30, 31 nas. brève. 8 nas. brève, ≻ *pã̄*. 13 ≻ *pã̄*. — **216,** 5, 26 nas. brève.

Notations divergentes G. (n°s 1, 17-31) **et T.** (n°s 2-16) : **211,** 6 *avẽ*. 14 *avėi*. 15 *avą̄ève* ≻ *-ą̄e-*. 17 *dz āvyȯw*. 20 *āvȭ*. 21 *avẽ́*. 23 *avāwȯ*. 27 *ą̄ė*. 28 *ăvẽ̀yȯ*. 30 *avė(k)*. — **212,** 9, 13 *fẽ̄*. 22 *fã(n)*. 26 *fãn*. — **213,** 1 *ė*. 2 *ė*. 5 *sã̊e*. 9 *sã*. 11 *sắe*. 12 *sã*. 13 *sã̊*. 15 *sắe*. 16 *ϭăe*. 17 *săy*. 18 ≻ *să̊*. 19 *sắ(e)*. 22 *ë*. 23 *ϭắe*. 24 *ϭẽ̀(i)*. 29 *ϭẽ́k*. 31 *ϭẽ̀ķ*. — **214,** 5 *-djẽ̀*. 10 *ė*. 11 *-dzi*. 15 *mėdǰă*. 17 *dz ẽ́*. 18 *mãẽndjyą̆*. 21 *mẽ̆djyą̆* ≻ *mī-*. 22 *mẽdzyằ*. 23 *ī*. 24 *mėindjyą̆*. 26 *-dǰyă*. 28 *mėn-*. 29 *mẽ̌n-*. 30 *ė mĭn-*, avec *ĭ* nasalisé. 31 *mẽ̄-*. — **215,** 1 *dȯw*. 2 *daȯ*. 4 ≻ *pã̄*. 5 *dą̊ó*. 6 *dau*. 7 *dœ́*. 10 *dãȯ*. 11 *dăȯ*. 12 *daȯ*. 13 *pẽ̀*. 14 *pã*. 15 *pãn*. 17 *dȯw*. 22, 24 *dẽ̈*. 31 *dė*. — **216,** 3 *mĭ*. 5 *mẽ̄ĭ* ≻ *mẽ̆ĭ*. 6 *myẽ̀*. 11 *mắe*. 12 *mã*. 13 *măi*. 15 *mắe*. 16 *măe*. 17 *măy*. 18 *mắ(e)*. 19 *mắ(e)*. 22 *mã(i)*. 23 *mắe*. 24 *mẽ̀(i)*. 29 *mī*. 30 *mĭ*. 31 *mĭ*, nas. brève.

Tableau XXXVI^b Col. 211-216, N°s 32-62	211 J'avais	212 faim	213 et soif	214 J'ai mangé	215 du pain	216 (du) miel
	habēbam	fame	sĭte	manducatu	pane	mĕl
III. Genève						
32. Collex	d avā	fā	— cĕ	d é *mėẓįa	dŭ pā	myẽ̌*
33. Vernier . . .	d ăvā	fā	ẽ̀ cĕ*	d é *mẓīa	dŭ pā	myẽ́*
34. Laconnex . . .	d avā	fā	ẽ̀* sᾰ	d. é *mẓįå*	d* pā	myẽ́r*
35. Veyrier . . .	d avā	fā	— cac*	d é *mẓįᾰ	dŭ pā	myé
36. Hermance. . .	ẓ ăvyœ́	fā	ẽ̀ sẽ̀	ẓ é *mẓyă*	dŭ pā	myẽ́
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	y avé	fā	ė ća	y é mėdǰi	dó pā	mā
38. Montbovon . .	ḽ avé	fā	ė ćã̄	ḽ é midjĭ	du pā	mã̄
39. Arconciel . . .	ḽ avé	fā	ė cã̄	ḽ* é mėdj(y)i	dŭ pā	mã̄
40. Avry-sur-Matran.	l avé	*fã̄	ė sᾰ́	l é mėdzī	dao* *pã̄	mā
41. Courtepin . . .	yėl ăvẽ́*	*fã̄*	ė cà*	yėl é mėdzi	dȯó* *pã̄*	mà(ė)
42. Dompierre . .	y avé	fā	ė sᾰ́	l é mėdzi	daó* pā	māė*
43. Murist	l avé	fā	yĕ sᾰ̌	l é mėdzi	daó* pᾰ́	må*
44. Sugiez	y avẽ́	fā	ĕ sẽ̀*	y é mdzi	dò* pā	mẽ̀
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	y avé	fā	ẽ̀ saė	y é mẽ̄dzī	daó* pā	māy*
46. Boudry. . . .	y* avé	fā	ė sẽ̀	y é mdzī*	du pā	*mī
47. Corcelles . . .	y avẽ́	fā	ė sẽ̀	y é mdjī	du pā	mī
48. Landeron . . .	y avã̄ė	*fā*	ė *sĕ	y ė mdjīė	du *pā*	mã̄ė
49. Savagnier . . .	y avã̄	fᾰ́	*ė pĭ sĕ	y ẽ̀ mdjīė	du pᾰ́*	mīė
50. Côte-aux-Fées .	(y) ăvā	fā	ẽ̀ sẽ̀	(y) é mădjī	dŭ pā	mẽ́
51. Noiraigue . . .	y* ăvó	fā	ẽ̀ sẽ̀	y* ã̄ mã̄djĭ*	du pā	mey
52. Chaux-du-Milieu .	y avā	fā	ė sẽ̀	y é mdjī	dŭ pā	mī
53. Cerneux-Péquignot	y ẽ̀vāȯ*	*fā*	ė sᾰ̌	y ė* mĭdjīė*	dĭ pā*	mīė*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	y ẽ̀v	*fā*	— *sė	y ė mdjīė	di pā*	mīė
55. Orvin	y ėyvė*	fā	— sᾰ́y	y ė mdjīė	di pā	mīė
56. Plagne	y avẽ̀v	fã̄	— sᾰ́ė*	y ė mėdjīė*	du pã̄	mīė*
57. Sombeval . . .	y avẽ̀	fā	— sẽ̀	y ė mdjīė*	du pā	mīė*
58. Court	y avȭ*	fā	— sẽ̀	y à mādjī	di pā*	mī
59. Vermes . . .	y* avō	fẽ̀	— *swᾰ̌	y ẽ̀ mẽ̄djīė	di pẽ̀	mīė*
60. Develier . . .	y ᾰ́vō*	fẽ̄	— swᾰ̀	y ã̄* mẽ̄djīė	di pẽ̀	mīė*
61. Cerlatez . . .	y ã̄vō	fẽ̄	— swă	y ã̄ mẽ̄djīė*	dĭ pẽ̄	mīė*
62. Courtedoux . .	y ăvṓ	fẽ̀	— *swᾰ́	y ã̄* mẽ̄djīė*	di' pẽ̀	mīė*

Remarques : 212, 40, 41 nas. brève. 48 ≻ *fẽ̀*. 53 ≻ *fã̄*. 54 ≻ *fẽ̀*; Rac. *fā*. — **213**, 48 ≻ *sė*. 49 « et puis ». 54 Rac. *sė*. 59 Mlle Fl. *swă*. 62 ≻ *swė*. — **214**, 32 ≻ *mėẓįą*. 33 ≻ *mẓya*. 34 ≻ *mẓyå*. 35 ≻ *mẓyă*. 36 ≻ *mẓiᾰ*. — **215**, 40, 41 nas. brève. 48 ≻ *pẽ̀*. — **216**, 46 ou *d la brẽ̀ts*, brisca, probabl. celtique.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **211**, 41 *avẽ́*. 46, 51 *i*. 53 *-āė*. 55 *éyvẽ̀*. 58 *avó*. 59 *i*. 60 *ẽ̀vo*. — **212**, 41 *fãn*. 48 *fã*. 53 ≻ *fã̄*. 54 *fᾰ́*, nas. longue. — **213**, 33 *cẽ̀ė*. 34 *é*. 35 *cẽ̀i*. 41 *cā(ė)*. 44 *sẽ̀*. 56 *sᾰ́y*. — **214**, 34 *mẓyė*. 36 ou *mėẓya*. 39 ≻ *l*. 46 *mėdzĭ*. 51 *i*, *mã̄-*. 53 *ã̄ -djīė*. 56 *mdjīė*. 57 *-djiė*. 60 *ė*. 61 *mẽ̄djiė*. 62 *ė -djīė*. — **215**, 34 *dė* ou *l*. 40 *dȯw*. 41 *dȯó pãn*. 42, 43 *dȯw*. 44 *dȯ(w)*. 45 *dṓw*. 48 *pã*. 49 *pã̄*, nas. brève. 53 *pã̄*. 54 *pã̄*. 58 *pa*, tilde omis. — **216**, 32 *myẽ́*. 33 *myẽ́i*. 34 *myẽ́rė*. 42 *mā(ė)*. 43 *maȯ*. 45 *māė*. 53 *mīė*. 56, 57 *miė*. 59 *mīė*. 60, 61 *mīė*. 62 *mīė*.

Tableau XXXVIIa Col. 217-222, Nos 1-31	217 un œuf	218 cru	219 (de la) viande	220 crue	221 (du) fromage	222 (du) « sérac »
	ŏvu	crūdu	carne	crūda	formaticu	seraceu
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	ȭn ão*	krŭ	tsé	*krṷa*	frŭmȁdzu	sȅré
2. Vaugondry . .	ȅn œ́*	krŭ	tsȅ	krŭtė	frəmādzȯ	sȅré
3. L'Auberson . .	ȭn u	krŭ	tsȅr*	krŭva*	frėmådzė	sȅrȅ*
4. Vallorbe . . .	ȅn œ̄	krŭ	tsȅ	krŭya	frŭmådzu	sėré
5. Le Sentier. . .	ŭn *œu̇	krŭ	tsē̄	krūva	*frŭmá*	sėrēė*
6. Longirod . . .	n *ṷa*	kru	vyãnda*	krūa	frėmådzė*	ɕȅrȅė*
7. Commugny . .	n ṷa	krŭ	vyãda	krūa	*frəmáẓȯ*	ɕȅrȅ(i)*
8. Vullierens. . .	ȭn ȁ	krȕ	tsȅ*	krȕa	frȍmȁdzȯ	sȅrȅ*
9. Arnex	n āȯ	krŭ	tsȅ*	krŭva	frȍmādzȯ	sẹ̀ré
10. Villars-le-Terroir	ȭn *aȯ*	krŭ	tsȅ	*krṷva*	*frŭmādzo	sȅré
11. Prahins . . .	ȭn ȍ	krȕ	tsē	krȕa*	frȍmạdzȯ	ɕȅrȅ*
12. Montpreveyres .	ȭ *zaȯ*	krŭ	tsȅ	*krṷwă*	frŭmādzu	ɕȅré
13. Charnex . . .	ėȭn* *åó*	krŭ	tsē*	krȕȧ*	*frėmådzo	sȅréi*
14. Roche	ȭn ȯœ̄	krū*	tsȅr*	krūwa*	*frėmådzo	sȅrȅi*
15. Ormont-Dessus .	ȭn ȕ	krŭ	tsȅr*	krwă	*frwȉ	sȅré
16. Château-d'Oex .	ŭn aŏ*	krŭ	tsā̊r*	krūa	*mọ̆ta	ɕȅrȅ*
II. Valais.						
17. St-Gingolph . .	(ō)n* *ạuvwa*	krŭ	*tsȅr*	krṷwă*	frëmå̄dzė*	sḗrȅ*
18. Collombey. . .	ȭn œu	krŭ	tsȅr	krūva	*frwȉ*	sȅrei
19. Champéry. . .	*wŭn* œ̀u	krŭ	tsȅ	kruă*	frėmȁdzo	sȅrĭ*
20. Martigny . . .	ȭ *kȍkȭ	krŭ	tsė	krȕva	frȍmādzȯ*	ɕ̊ȅrĭ
21. Orsières . . .	ȭ kȍkȭ	krŭ	tsȅ	krūvȧ*	frȕmādzȯ*	sȅrĭ
22. Lourtier . . .	ȭ *kȍkȭ	krŭ*	tsē	krȕa*	*frȯmādzu*	sërĭ*
23. Fully	ȭ *kȍkȭ*	krŭ	tsē	krūvă*	fru̇mādzȯ*	ɕ̊ėrĭ
24. Conthey . . .	ȭ kȍkȭ	krȕ*	*tsé	kṛwă*	*frȍmādȯ	ɕ̊ȅrĭ
25. Nendaz. . . .	ȭ kȍkȭ	krȕ*	tsḗ(i)*	*krwắ*	frȍmādzȯ	ɕȅrḗ
26. Savièse. . . .	ȭ kȍkȭn*	krŭ*	tsȅė	krwă*	frȍmādzȯ	ɕȅrḗi*
27. Ayent	ȁn ŭ	krŭ	tsḗr*	krwă*	frȍmāzŏ*	ɕȅrȉ
28. Miège	ȁn ūɕ	krŭ	tsȅr	*krwa	fromāzȯ	ɕȅrḗi
29. Grône	ŭn *ūɕ*	krȕk	tsē	krwă*	frȍmāzȍ	ɕȅrḗ
30. Évolène . . .	ŭn ū*	krŭk	tsē	krwȁ	frȍmāzȯ	ɕërḗ
31. Grimentz . . .	u̇n ūs	krȕk*	tsḗi	krwă	frȍmāzȯ	ɕȅré(i)*

Remarques : 217, 5 isolément œ́ ≻ œ́u̇. 6 isolé ŭa. 10 isolé á(ȯ). 12 isolé zå̄. 13 ≻ ȯŭ. 17 ≻ ṷwă. 19 ≻ ȭn. 20 ss. même radical que dans « coque ». 22 ij ȍ peut s'employer au plur. 23 nas. brève; au plur. aussi œ̀ă. 29 ou kȍkȭ. — **219,** 17 ou vyãda. 24 ≻ tsœ́. — **220,** 1 ≻ -ė. 10 v bilabial. 12 ≻ -ṷva. 25 ≻ kruắ. 28 ≻ krȯa. — **221,** 5 formatu, moins usité frŭmȁdzu. 7 ou pėdāfė « pitance ». 10 ou toma « tomme ». 13 ou frė « fruit ». 14 ou mọ̆ta « motte ». 15 cf. 13; pour le suffixe -aticu, cf. mărяādzė « mariage ». 16 cf. 14; suffixe -aticu : măryȁdzȯ. 18 cf. 13. 22 ou frŭë, cf. 13. 24 dans la partie inférieure de la commune -dzȯ. — **222** « sérac », fromage blanc obtenu en faisant cailler le petit-lait.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **217,** 1 å ≻ aȯ. 2 œ̀. 6 ŭa (erreur). 10 å̄. 12 zá. 13 ȭȭn åu. 16 åu. 17 n ạ̀(v)wa. 19 wėn ≻ vun. 23 kọ-. 26 kǒkȭ. 29 u légèrement nasal. 30 ŭ. — **218,** 14 krŭ. 22 kȓu. 24 kṛŭ. 25 ≻ krŭ. 26 krŭ. 31 ≻ krŭk. — **219,** 3 tsȅr. 6 vyādå. 8 tsȅ(ė). 9 tsȅ. 13 tsḗė. 14 tsȅr. 15 tsȅr. 16 tsǻ. 17 tsȅr. 25 tsḗ. 27 tsḗṛ ≻ tsḗė. — **220,** 1 krṷ̆(v)a. 3 krū-. 10 -wă ≻ -vă. 11 -ȕwa. 12 -ūwa. 13 -ŭȧ. 14 kru̇a ou kru̇wa. 17 krạ̀wa. 19 krwă. 21 -ṷ̆va. 22 krȍa. 23 -ŭva. 24 krọa. 25 kṛwă. 26 krȯă. 27 krwă. 29 ≻ krua. — **221,** 5 ≻ frůmå̄. 6 -mȁdzȯ. 7 - māẓė. 17 frï-. 18 fṛwĭ. 20 fṛȍ-. 21 frůmādzo. 22 fromādzo. 23 fru-. 27 -azȯ. — **222,** 3 -rė. 5 sėrėė. 6 ɕȅrē. 7, 8, 11 -rḗ. 13 -rėė. 14 -rḗi. 16 -rḗ. 17 sẹ̄ré. 19 ɕ̊(é)ṛĭ. 22 ɕ̊ẹ̀ri. 26 -ṛ-. 31 -rḗ.

Tableau XXXVIIᵇ Col. 217-222, Nᵒˢ 32-62	217 un œuf	218 cru	219 (de la) viande	220 crue	221 (du) fromage	222 (du) « sérac »
	ŏvu	crūdu	carne	crūda	formaticu	seraceu
III. Genève.						
32. Collex	*n ūa*	*krŭ*	*vyădu*	*krụa*	*fremå̄zǫ*	*sèré*
33. Vernier . . .	*(ō)n *wă*	*krŭ*	*vyădu*	*krūa*	*frŏmaŏzė**	*sẹ̀ré**
34. Laconnex . . .	*ŏn* *ūå**	*krŭ*	*vyădå*	*krūå*	*frŏmŏzė**	**sèré**
35. Veyrier . . .	*ŏn *ụa**	*krŭ*	*vyădu*	*krūa*	*frêmå̄zǫ*	*sèré*
36. Hermance. . .	*n *ụă**	*krŭ*	*vyădu*	*krūa*	*frêmaŏzǫ**	*sèré*
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	*un ā*	*kru*	*tsè**	*krŭva**	*frêmŏdzu**	*ɕèré**
38. Montbovon . .	*un a(ǫ)**	*krŭ*	*tsè**	**krụva**	**frêmădzǫ*	*ɕèré*
39. Arconciel . . .	*ŏn *āǫ*	*kru*	*tsè**	*krūa**	**frêmå̄dzǫ**	*ɕèré**
40. Avry-sur-Matran.	— **āǫ**	*krŭ*	*tsē*	*krŭva**	**frŭmădzu*	*ɕèré*
41. Courtepin . . .	*ŏn ă**	*krŭ*	*tsè*	*krùva**	*frŭmădzu*	*ɕèré*
42. Dompierre . .	*ŏn ăǫ**	*krŭ*	*tsè*	*krŭva*	*frumădzu*	*sèré*
43. Murist	*ŏn ă*	*kru*	*tsé*	*krŭva**	*frêmădzu**	*ɕèré*
44. Sugiez	*ŏn ŏ**	*krŭ*	*tsèr*	*krūa*	*frêmădzo**	*sèré*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	*ĕn œ́*	*kṙŭ*	*tsē*	**kṙŭt*	*frêmădzǫ**	**sèré*
46. Boudry. . . .	*ĕn œ́*	*krŭ*	*tsèr*	**krŭta**	*fœrmădz*	*sără**
47. Corcelles . . .	*ĕn œ́*	*krŭ*	*tɕēr*	*krŭta*	*fœrmădj**	*sără**
48. Landeron . . .	*ĕn é*	*krŭ*	*tɕer*	*kru*	*fėrmădj**	*sără**
49. Savagnier . . .	*èn œ́*	*kru*	*tɕèr*	*krŭt*	**fėrmădj*	*sără**
50. Côte-aux-Fées .	*ĕn œ́*	*krŭ*	*tsă**	*krŭta*	*fărmédzu*	*sèră*
51. Noiraigue . . .	*ĕn œ́*	*krŭ*	*tɕăr*	*krŭta*	*frŏmédjǫ*	*săra*
52. Chaux-du-Milieu.	*ăn œ́*	*kṙŭ*	*tɕœ́**	*kṙŭtă*	*fėṙmédj*	*săṙă*
53. Cerneux-Péquignot	*èn ūè*	*krŭ*	*vyădè*	*krŭtè*	*frămèdju*	*sèrè**
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing. . .	*èn ă*	*krŭ*	*tɕér**	**krŭ*	*fèrmădj*	*sre*
55. Orvin	*ŏn œu*	*kru*	*tɕèr*	*krūė*	*fèrmădj*	**srè*
56. Plagne	*èn œ*	*kru*	*tɕèr*	*krūė*	*fèrmèdj*	*sără*
57. Sombeval . . .	*ĕn* œ́*	*kru*	*tɕèr*	*krūė*	*fèrmèdj*	**sara*
58. Court	*ĕn *œ́*	*kru*	*tɕéă**	*krū*	*frêmădj*	*sără*
59. Vermes . . .	*ĭn ūė*	*krŭ*	*tɕáyė**	**krŭs*	*fŏrmèdj*	*săre**
60. Develier . . .	*ĭn* ūė*	*krŭ*	*tɕéė*	*krŭs*	*fŏrmădj*	*sèră*
61. Cerlatez . . .	*ĭn ūė*	*krŭ*	**tɕéyė**	*kruė*	*frŏmădj**	*sără*
62. Courtedoux . .	*ĭn ūė**	*kru*	**tɕéė**	*krūė**	*frŏmèdj*	*sără*

Remarques : 217, 33 isolément *ūa*. 34 lié *ụå*. 35, 36 isolément *ūa*. 39, 40 isolément *ā*. 58 isolément *œœ̃* (T. *ŭn*). — **219,** 61 A. F. *tɕéė*. 62 le jeune : *tɕiė* (T.). — **220,** 38 ou *krụa*. 45 d'abord *krū*. 46 ou *krū*. 54 ou *krŭs*; Rac. *krŭs*. 59 précède le subst. : « crue chair ». — **221,** 38 ou *mọ̆ta* « motte », *mŏtẹta*, *frê* « fruit ». 39 ou *mŏtẹta*. 40 plus usité *mwŏtèta*. 49 ≻ *-mātɕ*. — **222,** 34 ≻ *sœ̀ré*. 45 ou *sără?* 55 ou *matō̃*. 57 d'abord *sèra*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **217,** 34 *ā̃n ūė*. 35, 36 *ūa*. 38 *ăw*, Mᵐᵉ C. *ā(ǫ)*. 40 *ăǫ*. 41 *ă(ǫ)*. 42 *a(ǫ)*. 44 *ŏ*. 57 *ĕn*. 60 *ĭ*. 62 *œ̀ė*. — **219,** 37 *tsē*. 38, 39 *tså*. 50 *tsåė*. 52 *tɕé*. 54 *tɕèr*. 58 *tɕéa*. 59 *tɕéyė*. 61 *tɕèéė*. 62 *tɕéė*. — **220,** 37 *v* bilabial. 38 *krŭvà*. 39 *kru(v)a*, un peu *ù*. 40 *krŭvå*. 41 *krụ̆vă*. 43 *-vå*. 46 *krŭt(a)*. 62 *krùė*. — **221,** 33 *frėmŏzė*. 34 *fr̥ė-*. 36 *fr̥må̄zǫ*. 37, 39 *fėr-*. 43 *frmå-*. 44 *fr̥mā-*. 45 *fr̥mā-*. 47 *fėrmādj*. 48 *fẹrmådj*. 61 *-mèdj*. — **222,** 33 *sèré*. 34 entre *sœ̀ré* et *sé-*. 37 *ɕẹ̀ré*. 39 *ɕẹ̀ré*. 46, 47, 49 *sạră*. 48 *sårặ*. 53 *sẹ̀rė*. 59 *serè*.

Tableau XXXVIIIa Col. 223-228, Nos 1-31	223 la moitié	224 d'une pomme	225 cuite	226 (La pomme est) mangée	227 Les deux moitiés	228 (sont) mangées
	medietate	pōma	cŏcta	manducata	dŭas medietates	manducatas
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*lă mèti**	*d'ǒna pǫ̀ma**	*kwĕtẹ*	*mèdjă*	*lĕ duè mèti**	*mèdjẹ̀*
2. Vaugondry . .	*la *mắtī*	*dè na pǫ̆ma*	*kwĕ̀tė*	*mĕ̀djă*	*lė dų̆vė mắti*	*mĕ̀djè̀*
3. L'Auberson . .	*lă *mèţé**	*d* nă pǫ̀mă*	*kwĕ̀ta*	*mẽ̀djă*	*lĕ dœ̆vė mèţé**	*mẽ̀djè̀*
4. Vallorbe . . .	*lă mắtĭ*	*d ȅna pų̆mă*	*kwĕta*	*mėdjă*	*lè̀ dūvė mắtĭ*	*mėdjè̀*
5. Le Sentier. . .	*lă maèţé**	*d ŭ̃nă pǫ̀ma*	*kwắta*	*mėdjă*	*lè̀ dŭ̀vė mắéţé**	*mėdjè̀*
6. Longirod . . .	*la maéti**	*dè̀ na pǫ́ma*	*kwaéta**	*mẹdzịa*	*lè dūė maéti*	*mėdzịė**
7. Commugny . .	*la m(a)ètịa**	*dė na* pǒ̀ma*	*kwĕ́ta*	*mėzịa*	*lĕ dūė* *mèlịa**	*mėzịa*
8. Vullierens . .	*la mắèti**	*d ǒ̃nna* pǒ̀ma*	*kwắėt*	*mėdjă*	*lĕ́* dūė măėti**	*mėdjè̀*
9. Arnex	*la maėli*	*dè̀ na pǒma*	**kwèta*	*mėdjă*	*lĕ́* dŭvė* maèti**	*mėdjè̀**
10. Villars-le-Terroir	*la maèti**	*d ǒ̃na pǫ́ma**	*kwĕtė*	*mẹdjặ*	*lė* duè̆* maèli**	*mėdjĕ*
11. Prahins . . .	*lă *maèti**	*d ǒ̃na pǫ̀ma*	*kwĕ̀tė*	*mėdjă*	*lė* dŭ̀ė maėti**	*mėdjè̀*
12. Montpreveyres .	*lă *maèti̇̄**	*d *ã̄ǒ̃na* pǫ̀ma**	*kwĕ̀tė*	*mėdjă**	*lè̀ dūė maèti**	*mėdjè̀*
13. Charnex . . .	*lă mǒ̀itçằ**	*dė nă pǒma*	*kwĕ̀tė**	*mėdjằ*	*lĕ́* du(v)ė mǒ̀itçĕ**	*mėdjĕ*
14. Roche	*lă maètçă**	*d ǒ̃na *pǒma*	*kwĕ́te*	*mėdja**	*lĕ duv maètçĕ**	*mėdje*
15. Ormont-Dessus .	*la *maèţă**	*dė na pǒ̀ma*	*kwĕ́tė*	*mėdǰyă**	*lĕ́* dăwė maĕ̀tĕ́çè̀**	*mėdǰyè̀**
16. Château-d'Oex .	*lă *maéţă**	*d ŭ̃na pǒ̀ma*	*kwėtė*	*mėdjă*	*lė dūė *maétçė**	*mėdjè̀*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*lă mắiţă**	*dė na pǒ̀ma*	*kwĕ́tė*	*mėḑă**	*lĕ dāwĕ mắiţĕ**	*mėḑè̀**
18. Collombey. . .	*la mắtẻyă**	*d ǒ̃na* pǒma**	*kwe(i)tė**	*mắẽ̄djyă**	*lĕ dắwė mwắtcyĕ*	*mắẽ̄djyĕ**
19. Champéry. . .	*la mātẻă**	*dė na pǒma*	*kwĭtė*	*mẽdjắ*	*lĕ dāwė* mắtcyė**	**mẽ̄djĕ*
20. Martigny . . .	*la meiţă**	*d ōna* pǫ̀mă**	*kwĭt*	*mėdzằ*	*li dāwė méiţė**	*mėdzē*
21. Orsières . . .	*lă mẽ̀ţă**	*d ǒ̃na pǫ̀mă**	*kwắil*	*mẽ̀djyă**	*li dāwė* *mėţẽ̆*	*mẽ̀djyẽ̆**
22. Lourtier . . .	*ė mėţa**	*d ŭ̀na pǫ̀ma**	*kwăitė*	**mėdzyằ*	*i dāwė mėţē**	**mėdzyē*
23. Fully	*la mẽ̀ţă**	*d ǒ̃nă pǫ̀mă**	*kwĭtė**	*mėdză*	*lė* dāwė mẽ̀ţè̀**	*mėdzè̀*
24. Conthey . . .	*ă mắitẻçă**	*d ōna pǒ̀ma*	*kwắitė**	**mẽ̀ıdjyayė**	*è̀ dăwė* mắitcçė**	*mẽ̀ıdjyĕ*
25. Nendaz. . . .	*ă mēteyă**	*d ŭ̃na pǒ̀ma*	*kwĕ̀ti*	*mĭndjyắy*	*ė dăwė mēteyē*	*mĭndjyē*
26. Savièse. . . .	*ă *mètçă**	*d — pǒ̀ma**	*kwĕ̀tė**	**mĕ̀ndjyāė**	*è̀ dăwè̀ mĭtcé**	*mĕ̀ndjé**
27. Ayent	*la mĕ̀tçă**	*d ŏ̈na pǫ̀ma*	*kwắ̆ta*	*mẽ̆ǰyāė**	*lắ̆ dăwė* mĕ̀tçĕ*	*mẽ̆ǰyĕ*
28. Miège	*la mĭ̈tẻyă**	*d ŭ̀na pǒ̀ma*	*kwĕ̀tẻ*	*mẻndzyăyẻ*	*lè̀ dāwė mĭ̈tçè̀**	*mẻndzēyė*
29. Grône	*la meitẻçă**	— *pǒ̀ma**	*kwĕ̀ta*	*mẻndǰyăyė**	*lè̀* dăwė meitcçè̀**	*mẻndǰyéyė**
30. Évolène . . .	*lă mĕ́itcyă*	*d ŭ̃na* pǒ̀ma*	*kwīca*	*mi̇njyẵy(ẻ)**	*lĕ̈ *dăwė mĕ́itcyè̀**	*mi̇njyē**
31. Grimentz . . .	*lă mĭtçă*	*d ŭ̀na pǒ̀ma*	*kwīca*	**mĭ̀zyăyė*	*lė* dāwė mĭtçè̀**	**mĭ̀zyéyė*

Remarques : 223, 2 ≻ *maè̆-*. 3 d'abord *mètĭ*. 11 ≻ *mắ-*. 12 ≻ *-té*. 15, 16 *-tçă*. 26 aussi *mĭtçă*. — **224.** 12 ≻ *ōna*. 14 ≻ *pǒ́-*. — **225,** 9 *ė* tend à s'assourdir. — **226,** 22 ≻ *-dzịă*. 24 ≻ *-djyaẓė*. 26 ≻ *-dyāė*. 31 nas. longue. — **227,** 7 ≻ *maė-*. 16 ≻ *-ţè*. 21 le premier *ė̉* est un peu nasalisé. 30 ≻ *ẓắwė*. — **228,** 19 ≻ *-djyĕ*. 22 ou *-dzyă*. 31 nas. longue.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **223,** 1 *mèytĭ*. 3 *mètçé*. 5 *maėtçė̉*. 6 *mắitĭ*. 7 *mèi-*. 8 *maė-*. 10 *māėli*. 11 *mắè-*. 12 *mắėti*. 13 *mą̊i-*. 14 *măė-*. 15 *maėtçă*. 16 *măėtçă*. 17 *mèiţą̀*. 18 *mắţą* ≻ *må-*. 19 *mắtcą*. 20 *méiţą̀*. 21 *mi̇̆ţą*. 22 *mèḱą̀*. 23 *méţą*. 24 *mèitcyą*. 25 *mètçyă*. 26 *mẹ́tçą*. 27 *mĕ́tçą*. 28 *mītçą*. 29 *méitçą*. — **224,** 1 *pǫ̀m̄a*. 3 *dė*. 7 *n̄a*. 8 *ǒ̃na*. 10 *pǒ-*. 12 *ǒ̃āna pǒ́ma*. 18 ≻ *dė na*, *pǫ́ma*, *m* un peu allongée. 20 *ǫ̀na poma* ≻ *pœ̀-*. 21 *pwǫ̀ma*. 22 *pwòma*. 23 *pwòm̄a*. 26, 29 *pòm̄a*. 30 *ŭ̃na*. — **225,** 6 *kwĕ́ita*. 13 ≻ *kwĕ́-*. 18 *kwéit(ė)*. 23 *kwĭt*. 24 *kwĕ̀i-*. 26 *kwĕtė*. — **226,** 12, 14 *mẹdjă*. 15 *-dǰă* ≻ *-dy̌ă?* 17 *-dyą*. 18 *mą̃ẽndjyą*. 21 *mĭ̀djyą*. 24 *mĕ̀ındjyāė*. 26 *-djāė* ≻ *-dyāė*. 27 *-ăė*. 29 *mindyą̆yi*. 30 *mi̇̃njyàyi*. — **227,** 1 *mèy-*. 3 *-tçé*. 5 *maėtçė̉*. 7 *duė mèitịa*. 8 *lė*, *māė-*. 9 *lė duvé maė-*. 10 *lė*, ≻ *duwė maė-*. 11 *lė*, *mắė-*. 12 *măėti*. 13 *lė*, *mảitçé*. 14 *mą̆ėtçẹ́*. 15 *lė*, *maėtçė*. 16 *maė-*. 17 *mèiţẹ̀*. 19 *dāwė mwắtcé*. 20 *-ţė*. 21 *dāwė*. 22 *mèḱẹ*. 23 *li*, *méţẹ̀*. 24 *dāwė mèitcye*. 26 *-tcyĕ́*. 27 *dāvwė*. 28 *mī-*. 29 *lé*, *méitçė*. 30 *mĕ́i-*. 31 *lė̉*, *-tyė*. — **228,** 6 *-iė*. 9 *-djé* corrigé en *-djė*. 15 *-dǰẹ̀*. 17 *-dyẹ̀*. 18 *mą̃ẽndjyẹ̀*. 21 *mĭ̀-*. 26 *-djyĕ́*. 29 *mindyéyė*. 30 *mi̇̃njyè̀*.

Tableau XXXVIII[b] Col. 223-228, Nos 32-62	223 la moitié	224 d'une pomme	225 cuite	226 (La pomme est) mangée	227 Les deux moitiés	228 (sont) mangées
	medietate	pōma	cŏcta	manducata	dŭas medietates	manducatas
III. Genève.						
32. Collex	*la *mètya*	*dê na pŏ̦ma*	*kwéta*	*mêzi̯a*	*lé* dṵ̆ę̆* mèti̯ė**	*mzi̯ė**
33. Vernier . . .	*la *maètya**	*d* na pŏ̀ma**	*kwéta*	*mzīa*	*lé dūė* maètīė**	**mzīė*
34. Laconnex . . .	*la maèti̯o**	*dè na* *pŏ̀må**	**kwétå**	*mèzīå**	*lé dū maètī**	*mèzīo**
35. Veyrier . . .	*lă maètya**	*d na pŏ̀ma*	*kwéta*	*mzyằ*	*lé dū maètyè̆**	*mzyè̆*
36. Hermance. . .	*la maètya**	*dè nă pŏ̀mă*	*kwéta*	*mzyă*	*lé dau maètyè̆**	*mzyè̆*
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	*la *metçi**	*d una pŏ̀ma*	*kwèt*	*mèdjyă**	*lè dūvè metçè̆**	*mèdjyè̆**
38. Montbovon . .	*la mèi̯ta**	*d una pŏ̀ma*	*kwètė*	**midjă*	*lè dụè mèi̯tè*	—.
39. Arconciel . . .	*la mīţă**	*dè* na pŏ̦̀ma*	*kwĕtė*	*mèdjyă*	*lĕ dūė mĭţę̆**	*mèdjyè̆*
40. Avry-sur-Matran.	*lă* *maèţī**	*d ŭna* pŏ̀ma**	*kwĕtė**	*mèdjă**	*lè dŭvė* maèţè**	*mèdjè̆**
41. Courtepin . . .	*la mé(i)ti**	*dè* ŏ̃na* pŏ̦̀ma**	*kwĕ̃tė**	*mèdjyă*	*lè dŭvè* meiţè̆**	*mèdjyè̆**
42. Dompierre . .	*la maèti**	*d una pọma**	**kwę̆ta**	*mèdjă̆**	*lè dṵ̆vè* maètyė**	*mèdjè̆*
43. Murist	*la *mèyti*	*d ŏ̃na pọ̆mă̆**	*kwètė*	*mèdjyă**	*lè̆ dŭvè mèiti*	*mèdjyè**
44. Sugiez	*la mèti**	*d ŏ̃na* pŏma*	*kwêtė*	*mèdjă*	*lĕ duè* mèti**	*mèdjĕ*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	*la maétī**	*d nă pŏmă**	*kwèta*	*mẽ̆djă**	*lė dŭvwė* maétī**	*mẽ̆djè̆**
46. Boudry. . . .	*la maètī**	*d è̆na *pŏ̃mă*	*kūta*	*mdză*	*lĕ divwè* maètī**	*mdzè̆*
47. Corcelles . . .	*la mẵti*	*d è̆na pŏ̦̃ma*	*kūta*	*mdjă*	*lè̆ dĭvwè̆* mẵtī**	*mdjè̆*
48. Landeron . . .	*la mwåetīė*	*d èn pŏ̃m*	*kūet*	*mdjé̆y*	*le dŏ̃ė mwåetīė*	*mdjīė*
49. Savagnier . . .	*la *métīė**	*d èn *pŏ̃m*	*kūet*	*mdjė**	*lé *dŭè̆ métīė*	*mdjè̆*
50. Côte-aux-Fées .	*la mèti**	*d è̆na pṵ̆ma*	*kwĭta*	*măădjă**	*lĕ *dŏ́wė mèti*	*măădjè̆**
51. Noiraigue . . .	*la mèti**	*d è̆nă *pọ̃mă*	*kūta*	*mẵdją̆*	*lé* dṵ̆vwè̆* mẵti*	*mẵdjè̆*
52. Chaux-du-Milieu.	*la mètī*	*d ăna pŏ̃mă*	*kœ́tă*	**mdjīta*	*lé *dŭė mèti*	**mdjè̆*
53. Cerneux-Péquignot	*lè mwătīė**	*d ènè pṵ̆mę**	*kœ́tè*	*mĭdjyè̆**	*la dŭă* mwătīė**	*mĭdjyă**
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing. . .	*la *mitā**	*d'ẽ̆n pōm*	*kŭt*	*mdjė**	*lé dóė* mitā**	**mdjė**
55. Orvin	*la mèitīė*	*d òn pòm*	*kœut*	*mdjīė*	*lè duė mèitīė*	*mdjīė*
56. Plagne	— **mitā**	*d èn pòm*	*kœ́t**	*mdjīė**	*le duė mitā**	—
57. Sombeval . . .	*la mètīė**	*d èn pòm*	*kœ́t*	*mdjī*	*le duó* mètīė**	*mdjīė**
58. Court	*la mwătī*	*d èn pŏ̀m*	**tçœ́s*	*mādjī*	*lè du mwătī*	—
59. Vermes . . .	*lá mwắtīė**	*d —*	**pŏ̃m**	*ţœ́t**	*mẽ̆djīė**	*lé dūė mwắtīė*	*mẽ̆djīė*
60. Develier . . .	*lå mwằtīė*	*d èn pom*	*tçœt*	*mẽ̆djīė*	*lé dūė mwằtīė*	—
61. Cerlatez . . .	*lå mwătīė**	*d ẽ̆n* pŏ̀mė**	*tsœt*	*mẽ̆djīė**	*lé duė mwătīė**	—
62. Courtedoux . .	*lå mwắtīė**	*d èn pŏ̀m*	*ţœt**	*mẽ̆djīė**	*lé duė mwắtīė**	—

Remarques : 223, 32 isolément *mèţi̯a*. 33 isolé *-tīa*. 37 ou *metçă*. 40 parfois *maèţă*. 43 la jeune : *mẽ̆iti*. 49 forme liée *métyè̆*. 54 ≻ *mitẽ̆*, = mediu tempus. 56 ≻ *mitŏ̃*, cf. 54. — **224,** 34 ≻ *-mó*. 46, 51 nas. longue. 49 tend vers *pœ̃m* ou *pām*. 59 ≻ *pẵm*, nas. brève. — **225,** 34 ≻ *-tė*. 42 l'*a* final doit être un lapsus. 58 ou *tçœ́t*. — **226,** 38 Mme C. *midjyă*. 52 peu sûr, peut-être *mdjă*. — **227,** 49 ≻ *dwè̆*. 50 ≻ *dåuwè*. 52 ≻ *ḑüè*. — **228,** 33 d'abord *mzi̯a*. 52 ou *mdjè̆tè*, le sujet hésite. 54 Rac. *mdjè*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **223,** 33 *mè̆etçă*. 34 *mèitia*. 35 *mẵitça*. 36 *mè̆itçă*. 37 *mé(i)ţĭ*. 38 *mèytyạ̀*. 39 *-tçą̆*. 40 *lå mèy-*. 41 *méy-*. 42 *mèytĭ*. 44 *mẽ̆ti*, nas. longue. 45 *may-*. 46 *măė-*. 49 *méytīė*. 50 *mę̆̀-*. 51 *mẵ-*. 53 *mwàtīė*. 54 *mitắ*. 56 *mitẵ*. 57 *metiė*. 59 *mwatiė*. 61 *-tiė*. 62 *mwàtiė*. — **224,** 33 *dė*, *pŏ́-*. 34 *ña pŏ́mó*. 39 *dë*. 40 *unå pọ̆̀må*. 41 *d(e) ŏ̃nnà pọ̆̀m̄à*. 42 *-m̄a*. 43 *pom̄a*. 44 *ŏ̃na*. 45 *m* un peu allongée. 53 *pụm̄è*. 59 *pẵm*. 61 *ắn pŏ̀m*. — **225,** 34 *-ta*. 40 *-ī̆ė*. 41 *kwĕ́-*. 42 *kwĕ̃̀t*. 56 *kœ́t*. 59 *kçœt*. 62 *tçœ̀t*. — **226,** 34 *mzió*. 37 *-dj̇yą̆*. 40 *mẹdjắ*. 42 *-dją̆*. 43 *mẹdjắ* ≻ *-djyắ*. 45 *mę̃-*. 49 *mdjœ̀*. 50 *mṵ̆-*. 53 *mį̆-*. 54 *mdjœ̀*. 56 *mdjiė*. 59, 61, 62 *-djiė*. — **227,** 32 *lė dué mèţi̯é*. 33 *du(e) mèetiė*. 34 *mèitiė*. 35 *mèitçè̆*. 36 *méitçè̆*. 37 *méiţę̇*. 39 *mītçę̆̀*. 40 *dŭ̀vè mèy-*. 41 *duvé méiţę́*. 42 *duvè mèytçę̆̀*. 44 *dué mẽ̆tĭ*, nas. longue. 45 *dŭvwè maytī*. 46 *dĭvwè măė-*. 47 *dĭwè mètĭ*. 51 *lė dŭvwė*. 53 *dua mwàtīė*. 54 *dóė mitắ*. 56 *-tẵ*. 57 *duė mètiė*. 61 *-tiė*. 62 *mwătiė*. — **228,** 32 *mèzi̯é*. 34 *mzió*. 37 *-dj̇yę̇*. 40 *mę̇-*. 41 *mẹdj̇yé*. 43 *-dję̆̀*. 45 *mę̃-*, nas. brève. 50 *mṵ̆-*. 53 *mį̆-*. 54 *mdjœ̀*. 57 *mdjiė*.

Tableau XXXIXa Col. 229-234, Nos 1-31	229 Il m'a fallu	230 boire	231 du lait	232 du petit-lait	233 Le vin	234 est clair
	fallūtu	bĭbere	lacticĕllu	lactata	vīnu	claru
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*yė m a falŭ*	**bĕr**	*daȯ* lăsi*	*dė la lėiţçą**	*lu vẽ*	*ĕ kļāȯ**
2. Vaugondry . .	*m a falŭ*	*bā̊rė*	*daȯ* lasī*	*d la lā̊ţă*	*lo vẽ*	*ė kļā*
3. L'Auberson . .	*m ă făļŭ*	*bėrė*	*dœ́ lăsẽ́*	*d la lėţă**	*lė *vẽ*	*ẽ kļā̊r*
4. Vallorbe . . .	*m á făļŭ*	*bā̊r**	*dŭ lăsẽ́*	*d lă ptĭtă* lā̊ţă**	*lŭ vẽ**	*ẽ çļė**
5. Le Sentier. . .	*m a fā̊lŭ*	*băėrė**	*daȯ* lăsẽ́*	*dė la lăẽ́ţă**	*lŭ vẽī**	*ẽ *çļē̃*
6. Longirod . . .	*m a falŭ*	*baérė**	*daó* lăsē̃**	*dė la *laétịa**	*lė vẽ**	*ẽ kļā́**
7. Commugny . .	*ẽ m a falŭ*	*bėrė**	*dœ lafé*	— **laẽtịa**	*lė vẽ*	*ė kļā́*
8. Vullierens. . .	*m a făyŭ**	*bā́ėr*	*daȯ lăsẽ́*	*dė la lăėţă*	*lȍ *vẽī*	*ẽ çā́*
9. Arnex	*yẽ* m a falu*	*bāėrė*	*daȯ lăsẽ́*	*dė la laėţa*	*lŏ vẽī**	*ė çā*
10. Villars-le-Terroir	*i* m a făļŭ*	*bāėrė*	*daȯ lasì*	*dė la laėtça**	*ló vẽī**	*e* çļā*
11. Prahins . . .	*yė m ă făļŭ*	*bā̊rė**	*daȯ* lăsī*	*dė la laėtçā**	*lė *vẽ**	*l ẽ *çļā́*
12. Montpreveyres .	*m ă făļŭ*	*bāėrė*	*daȯ* lăsī*	— *laėtçă**	*lŭ *vẽī**	*l ẽ *çļā*
13. Charnex . . .	*ĭ* m a făļŭ*	*bȍirė**	*dė lăhẽ́i**	*d la lȍitçă**	*lė vaẽ**	*l ĕ çļā̊*
14. Roche	*ĭ m ă făļŭ*	*bā́ėr**	*dŭ *lăféi**	*d lă laėtçă**	*lė vaẽ**	*l ĕ çļā́r**
15. Ormont-Dessus .	*m ă falŭ*	*baẽrė**	*dẽ* lăẽẽ́**	— *lėtėçă**	*lė *vẽī**	*ẽ ș̌ār*
16. Château-d'Oex .	*m a fădŭ*	*baėrė**	*dŭ lășhi**	*dė lă *laéţă**	*lȍ *vœ̃**	*y* ẽ șā̊r*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*ĭ* m a fayŭ**	*bā̊irė*	*dān* lāfĭ*	— *lā̊iţă**	*lė vaẽ**	*ĕ klā́rė**
18. Collombey. . .	*m a fălu**	*bā́rė*	*dŭ lā̊fei**	*dė la leteyā̊**	*lė vāẽ**	*l ė șā̊*
19. Champéry. . .	*m a făẓŭ*	*bā́ėrė**	*dŭ lășẽ*	*d la lĭtėā́*	*lė *vā̃ẽ**	*l ė șā̀*
20. Martigny . . .	*m a făyŭ*	*bẽ́rė*	*dė lăfé*	*dë *léiţa*	*lė vẽī**	*l ë *krĭstȯ*
21. Orsières . . .	*m a fălŭ*	*baėrė**	*dë lăfẽ́*	*dė lẽ́ţā̀*	*lė vẽī**	*l ẽ *klẽ̀**
22. Lourtier . . .	*m a falŭ**	*bairė**	*d ăçyẽ́**	*d ẽ́ţă**	*ė vẽī*	*ėė *klẽ̀*
23. Fully	*m a fălŭ*	*băėrė**	*dë *lăfẽ́**	*dė lėţă*	*lė vẽī*	*l ė *çā*
24. Conthey . . .	*m a fădŭ*	*bā̊irė**	*dë ășė*	*dė áiteçă**	*ȍ vẽī*	*ė șā*
25. Nendaz. . . .	*m ă fălŭ*	*beirė*	*d āsẽ́*	*d eitėyă**	*ĭ ẽ**	*ë *çļā*
26. Savièse. . . .	*ĭ m a fălŭ*	*bīrė**	*dė oăsé*	*dā́ oĭtçă*	*ĭ vẽ*	*l ė klāa*
27. Ayent	*m a falŭ*	*beirė*	*dė lăsẽ́*	*dė lĭtçă *krĭwă**	*lė *ẽī*	*ļ ẽ klā̆r**
28. Miège	**y *éi *falŭ*	*bīrė*	*dė* lăsẽ́i*	— *lĭtėçă**	*lė vĩn*	*y ẽ klār*
29. Grône	*ĭ m a falŭ*	*beirė**	*dẽ lăsé*	— *leitėçă**	*lẽ vẽ**	*y ẽ kļă**
30. Évolène . . .	** m ă fălŭ(k)*	*bĕirė*	*dë lăsẽ́*	— *lẽ́iteyą̆*	*lị* vĭn*	*y ẽ kļă*
31. Grimentz . . .	*ė m a fălŭk*	*bīrė**	*dẽ lăsẽ́**	— **lĭtçă*	*lẽ vĭn*	*l ė *klār*

Remarques : 229 l'*l* de fallutu s'est mouillée dans la plupart de nos patois par action analogique. 28 « j'ai » ; ou *kõtā* « compté ». — **230,** 1 en pause *bā̊r*. — **231,** 14 ≻ *lăfėė*. 23 dans les hameaux supérieurs *lăçẽ́*. — **232,** 6 d'abord *laéţă*. 7 ou *pti lafé*. 16 ≻ *-tșă*. 20 ou *-tç-*. 27 « crue ». 31 ou *lăsẽ́ frȍmăzyă*. — **233,** 3, 16 nas. brève. 8, 11 ≻ *vaẽ*. 12 ≻ *vaẽī*. 15 ≻ *vaẽ*. 19 ≻ *vā̊ẽ*. 27 ou *ẽī*. — **234,** 5 ≻ *çļā̊*. 11 ≻ *çā́*. 12 un peu *çļā̀*. 20 ou *çā* « pas épais ». 21 archaïque *fē*. 22 ou *čłā*. 23 ou *krĭstȯ*. 25 ≻ *șā*. 31 caractère vélaire de *ł* très peu marqué.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **229,** 8 ou *faļu*. 9 *yė*. 10 manque. 13 *ė*. 17 *ėi*, *fą̆-*. 18 ou *faẓu*. 22 *fā̀łù*. 30 *ṹ*. — **230,** 1 *bėėr*. 4 *-rė*. 5 *baė-*. 6 *baé-*. 7 *-rė*. 11 *bā́ė-*. 13 *bā̊i-*. 14 *bāėrė*. 15 *bài-*. 16 *baėrė*. 19 *bā́ėrė*. 21 *bā̊irė*. 22 *bairė*. 23 *bā̊ėrė*. 24 *bėi-*. 26 *-ŗė*. 29 *béiŗė*. 31 *bĭ-*. — **231,** 1 *dȯw* ≻ *dȯȯ*. 2 *daȯ*. 5 *dau*. 6 *dau lasėė*. 11 *dā̊ȯ*. 12 *daó*. 13 *lăhé*. 14 *-fẽ́*. 15 *dė -ėė* ou *-ėé?* 16 *-șį*. 17 *dȯw*. 18 *lą̆féi*. 22 *açłẽ́*. 23 *-ŗé*. 28 *dė*. 31 *-sẽ́*. — **232,** 1 *lėyţą̆*. 3 *lẽitçă*. 4 manque ; *lą̄̊-*. 5 *lăėtçă*. 6 *léi-*. 7 *lėi-*. 10 *lāėţă*. 11 *lā̊ėtyā*. 12 *laėtçă* ≻ *-ţă*. 13 *lā̊itçà*. 14 *lą̆ė-*. 15 *lẽ́tșă*. 16 *lėytșă*. 17 *lẹi-*. 18 *lẽ́teyă*. 22 *ėķą̆*. 24 *ėiteyą̆*. 25 *ėitșyą̆*. 27 *krwă*. 28 *-tçă*. 29 *léitșą̆*. — **233,** 4 *vẽī*. 5 *vẽī*. 6 *vẽī*. 9 *vẽ*. 10 *vẽī*. 11 *vā́ī*. 12 *vāī*. 13 *vẽ*. 14, 15 *vāī*. 16 *vẽ*. 17 *vā̊ė*. 18, 19 *vāė*. 20 *vẽī*. 21 *vẽ*, nas. brève. 25 *ẽn*. 29 *vẽī*. 30 *lṹ*. — **234,** 1 *kļā̊*. 4 *çļė̀*. 6 *kļà*. 10 *ā̊*. 14 *çļā́r*. 16 *d*. 17 *-ŗ-*. 21 *klē*. 27 *kļ-*. 29 *kļā́*.

Tableau XXXIXᵇ Col. 229-234, Nᵒˢ 32-62	229 Il m'a fallu	230 boire	231 du lait	232 du petit-lait	233 Le vin	234 est clair
	fallūtu	bĭbere	lacticĕllu	lactata	vīnu	claru
III. Genève						
32. Collex	*é m ă fal̜ŭ*	*bèr*	*dŭ lafé*	— **ptĭ lăfé*	*l vẽ*	*è kl̜ō**
33. Vernier	*ĭ m a falŭ*	*bаā̆rə**	*dŭ lăfẽ*	*d la lā̆tl̜a*	*lè vẽ*	*z è· kl̜ăo**
34. Laconnex	*é* m a fālŭ*	*bār*	*dè* lăfé*	*d laèt̜iə**	*lè vẽ*	*è kl̜ōr*
35. Veyrier	*ĭ* m a *fŏlŭ**	*baèrə**	*dŭ lăfé*	*d la laètyă**	*lè vẽ*	*è kl̜ao**
36. Hermance	*ĭ m a fălŭ*	*bèr*	*dŭ lăfé*	*d lă lètyă**	*lè vẽ*	*ẽ kl̜ā*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*i m a fayu*	**bér*	*dó lăşi**	*d la lĕtçă**	*lè vẽ*	*y è çō*
38. Montbovon	*m a fal̜u*	*bā̆r*	*du laşi*	*d la lèit̜ă*	*lè vẽ*	*l̜ è *çl̜ā̆*
39. Arconciel	*m a fāl̜ŭ**	*bā̆r**	*du lăşi**	*d la lĭtçă*	*lè vẽ*	*l è çā̆**
40. Avry-sur-Matran	*ĭ m a* fal̜u**	*bāèr*	*daó* laşi**	*d la *lèt̜ă**	*lu vẽɪ*	*l è çl̜ā̆*
41. Courtepin	*yè m a fayŭ*	*bāerə*	*dòó lăsi**	*d la *kwĕtrə**	*lu vẽɪ*	*l è çyā̆*
42. Dompierre	*m a fayu**	*bāèrə**	*daó* lăşi**	*d la laètya**	*lu vẽɪ*	*l è çā*
43. Murist	*é* m a* fal̜u**	*bā̆rə*	*daó* lăşi*	*dè la lèytça**	*lè vẽɪ*	*l̜* è çā̆*
44. Sugiez	*m a făl̜u**	*bèr*	**— lăsi*	*d la lètçă*	*lè vẽɪ*	*l è kl̜ar**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*m a fwăl̜ŭ*	*bāér**	*daó* lăsi**	— *laèt̜ă**	*lŏ vẽ*	*ẽ t̜ā*
46. Boudry	*ẽ m a fal̜ŭ*	*bāər*	*dŭ lăsé*	*d la *laèt̜ă*	*lè vāə*	*ẽ t̜ār*
47. Corcelles	*ẽ m a *fwăyŭ*	*bèr*	*du lăsé*	*d la lā̆t̜ă**	*lè vā̆*	*ẽ t̜ār*
48. Landeron	*è m a fayu**	*bā̆ər*	*du lasi**	—	*lè vā̆ə*	*è t̜ā̆r**
49. Savagnier	*è m a fayu*	*bér*	*du lăsé*	— **lèt̜è*	*lè vā̆**	*è k̜ār*
50. Côte-aux-Fées	*ĭ m a fal̜u*	*bèr*	*du lăsé**	*d la *lèt̜ă*	*lŭ *vā̆*	*ẽ kl̜ā̆**
51. Noiraigue	*ẽ m a făl̜ŭ*	*bā̆r*	*du lăséy**	*d la lètçă*	*lŏ vā̆*	*ẽ t̜ār*
52. Chaux-du-Milieu	*i m a făl̜ŭ*	*bèr*	*du lăsé**	*du *k̜ñé**	**stŭ vā̆*	*ẽ k̜ñé**
53. Cerneux-Péquignot	*i m ẽ fèl̜ŭ**	*bwā̆r*	*di lèsé*	— **lèt̜è**	*lu vĭ*	*ă kl̜è**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*è* m a fayu*	*bīr**	*di lasé*	— **lĭt̜è**	*lè vẽ*	*è t̜ār**
55. Orvin	*è m a fadu*	*bāir**	*di lāisáy*	— **lāitèy**	*lè vẽ*	*è t̜ā̆r**
56. Plagne	*a m a fayu*	*bāər*	*du lasé**	— **kyèr*	*lè vāɪ**	*è kçèr*
57. Sombeval	*a m a fayu*	*bèr*	*du lèsé*	— **pti lèsé*	*lè vẽ*	*è sā̆r*
58. Court	*a m a făyŭ*	*bwār*	*di *lasē̆**	*di *t̜ā**	*lŏ vẽ*	*è t̜ā**
59. Vermes	*ā m è fayŭ*	*bwār*	*di *lasé*	— **sā̆*	*èl vĭ*	*ă sā̆*
60. Develier	*ā̆ m è* făyŭ*	*bwā̆r**	*di lāsē*	*di *sā̆*	*èl vĭ*	*ā sā̆*
61. Cerlatez	*ā̆ m ā̆ fā̆yŭ*	*bwă̆r*	*di lāsē*	— **letiə**	*lè vĭ*	*ā syā*
62. Courtedoux	*ā̆* m è* fayŭ*	*bwā̆r**	*dĭ lāsē*	— *lètiə**	*lè vĭ*	*ā çā̆*

Remarques : 229, 35 aussi *fălŭ*. 47 Mᵐᵉ P. *fayŭ*. — **230,** 37 isolément *bār*. — **231,** 44 le sujet ajoute : *ōna katala dè* « une écuelle de ». 58 ≻ *lasèn*. 59 ou *lasė*. — **232,** 32 *lèt̜a* peu usité. 40 ≻ *laè-*. 41 « cuite », ≻ *-tər*. 46 d'abord *lèt̜ă*. 49 ou *pti lè* = français. 50 *-tç-?*; archaïque *d la lvā* « levée ». 52 « clair » ; *lèk̜ă* = babeurre. 53 = liquide qui reste après l'extraction du sérac. 54 ≻ *lĭtèè*. 55 pas sûr. 56, 58-60 « clair ». 57 ou *lètiə*? 59 ou *lètiə*. 60 *lètiə* « caillebotte ». 61 = lait et sérac mélangés. — **233,** 50 nas. longue. 52 « ce ». — **234,** 38 Mᵐᵉ C. *çā̆*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **229,** 34 manque. 35 *è*, *fŏlu*. 39 *fayu*. 40 *ā fā-*. 42 *fā̆-*. 43 *è m ā fāl̜ŭ*. 44 *fayŭ*. 48 *fā̆yŭ*. 53 *fè-*. 54 manque. 60 *é*. 62 *è*, *é*. — **230,** 33 *bāerə*. 35 *bè-*. 39 *bèrə*. 42 *bāer*. 45 *bāér* ≻ *bāyr*. 54 *bier*. 55 *bèyrė*. 60 *bwār*. 62 *bwā̆r*. — **231,** 34 *d*. 37, 39 *lā̆-*. 40 *dòw lā̆-*. 41 *lāşī*. 42 *dòw lā̆-*. 43 *dòw*. 45 *dów lā̆-*. 48 *la-*. 50-52 *lā̆-*. 56 *lāysé*. 58 *-sén*. — **232,** 34 *lèit̜è*. 35 *lèitçă*. 36 *lèitçă*. 37 *lèit̜ă*. 40 *lèyt̜ā̆*. 41 *kwĕ-*. 42 *lèytçă*. 43 *-t̜ā̆*. 45 *lāyt̜ă*. 47 *-t̜ă*. 52 *t̜è*, avec *t̜* retiré. 53 *lè-*. 54 *lĭtçè*. 55 *léytéy*. 58 *tçā*. 61, 62 *-tiè*. — **233,** 49 *vā̆*. 56 *vāɪ*. — **234,** 32 *kl̜òó*. 33 *kl̜òu*. 35 *kl̜āo*. 39 *çl̜ā*. 43 *l*. 44 ≻ *kl̜ār*. 48 *k̜ār*. 50 *kl̜ā(ə)*. 52 *k̜é*, avec *k̜* retiré. 53 *k̜l̜ā*. 54 *tçār*. 55 *tçār*. 58 *tçā*.

Tableau XL^a Col. 235-240, N°s 1-31	235 tiède	236 L'eau	237 (est) claire	238 tiède	239 Le verre	240 est plein
	tĕpidu	aqua	clara	tĕpida	vĭtru	plēnu
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*tắdu*	*l igė*	*kḻắra*	*tắdė*	*lu vắru*	*ḕ pçḕĭ*
2. Vaugondry . .	*tắdȯ*	*l éḍè*	*kḻāra*	*tắdė*	*lò vḕrȯ*	*ḕ pḻḕ*
3. L'Auberson . .	*tyḕd*	*l ĕva*	*kḻắr*	*tyḕd*	*lė vḕr*	*ḕ pḻḕ*
4. Vallorbe . . .	*tắdu**	*l égė*	*çḻḕra**	*tắda*	*lŭ vḕru*	*ḕ pḻḕ*
5. Le Sentier. . .	*bḕdu*	*l égė*	**çḻḕră*	*bḕda*	*lŭ vḕru**	*ḕ pḻắ**
6. Longirod . . .	*ṭḕdȯ**	*l ēḍė*	*kḻắra**	**tĭda*	*lė vḕrȯ*	*ḕ pḻḕ*
7. Commugny . .	*tyḕdȯ**	*l égyė**	*kḻắra*	*tyḕda**	*lė vḕr*	*ḕ pḻã*
8. Vullierens. . .	*tắėdȯ*	*l *éḍė*	*çắra*	*tắėdȯ**	*lò vḕrȯ*	*ė *pçḕ*
9. Arnex	*ta͜ėdȯ**	*l *éḍė**	*çāra*	*taėdė**	*lȍ vḕro*	*ė pçḕ*
10. Villars-le-Terroir	*tāėdo*	*l *ĭgyė**	*çḻāra*	**tāėdė*	*lố vēro*	*ĕ pḻḕ*
11. Prahins . . .	*tāėdȯ**	*l ḕḍė*	**ç(ḻ)āra**	*tāėdė**	*lė vḕro*	*ė* pyḕ**
12. Montpreveyres .	*tāėdu*	*l ĭdyė**	**çḻāra*	*tāėdė*	*lŭ vēru*	*l ḕ pḻḕĭ**
13. Charnex . . .	*bḕdo*	*l ĕiwė**	*çḻắrȧ*	*bḕdȧ*	*lė vọ̈ĭrŏ**	*l ḕ* *pḻœ̃*
14. Roche	*bĕdo*	*l éiwe**	*çḻára**	*bĕda*	*lė vḕr(o)**	*l ĕ *pḻḕ*
15. Ormont-Dessus .	**bḕdė**	*l éwė*	*ṣ́āra**	—	*lė vyḕrė**	*ḕ pṣ́ḕĭ**
16. Château-d'Oex .	*bẹ̄̀dò*	*l ĭwė**	*ṣắrắ*	*bẹ̄̀da*	*lȍ va͜érȯ**	*d ḕ *pṣœ̃*
II. Valais						
17. St-Gingolph . .	*tåidė*	*l ĭwė*	*klắra**	**tåidȧ**	*lė váirė*	*ĕ plḕ*
18. Collombey. . .	*tádȯ**	*l eiwė*	*ṣàra*	*táda**	*lė váro*	*l ė pṣḕ*
19. Champéry. . .	*táėdo**	*l ĭwe*	**ṣàṛă*	*táėdắ**	*lẹ váėrȯ**	*ė pṣḕ**
20. Martigny . . .	*teidȯ*	*l ĭwė*	**krista*	*teida*	*lò vyérȯ**	*l ë plḕ*
21. Orsières . . .	*tåidȯ*	*l ĭwė*	**klḕrȧ*	*tåidȧ**	*lò våirȯ**	*l ė plḕ*
22. Lourtier . . .	*taidȯ**	*ĭwė*	*çḻārằ**	*taida**	*ė vḗro**	*ë plḗ*
23. Fully	*tåidė**	*l ĭwė*	**çāra*	*tåida**	*lė vyḕrȯ*	*l ḕ *plḕ*
24. Conthey . . .	*tåidò**	*l ĭwė*	*ṣára**	*tåida**	*ȍ *ẅérȯ**	*ḕ pfḕ*
25. Nendaz. . . .	*tĭdȯ**	*éwė*	**çḻāra*	*tĭda*	*ĭ vérȯ*	*ë *plḕ*
26. Savièse. . . .	*tḕdȯ**	*ow* éwė**	*klāra*	*tḕda**	*ĭ vḕrȯ*	*l ḕ *plḕ*
27. Ayent	*tĭdo*	*l ėiwė**	*klḗra**	*tĭda*	*lò vēro**	*ḻ ė plḗ**
28. Miège	*tėdȯ*	*l éiwė**	*klāra*	*tėda*	*lė vĭrò*	*y ḕ *plḕ*
29. Grône	*tĭdȯ*	*l éwė*	*kḻāra*	*tĭda**	*lė* vĕiro**	*y ḕ plḕ**
30. Évolène . . .	**tĭdò**	*l éwi*	*kḻàra*	**tĭda**	*li* vĕi(g)rò**	*ḕ plḕn**
31. Grimentz . . .	*tĭdò**	*l éwė*	**klāra*	*tĭda**	*lė vĭrò*	*l ė plḕm*

Remarques : 235, 15 ou *daȍ* (T. *dāȯ*) « doux ». 30 ➢ *tiẓȯ*. — **236,** 8 *ḍ* ➢ *g* palatalisé. 9 ou *égė*. 10 d'abord *ĭḍė*. — **237,** 5 ➢ *çḻắ-*. 11 ➢ *ç(ḻ)á-*. 12 ➢ *çḻá-*. 19 *-ṛ-* presque *d*. 20 *çāra* (soupe) « pas épaisse ». 21 archaïque *fḗrȧ*. 23 ou *krista*. 25 *çḻ-* ➢ *ṣ-*. 31 *ł* peu vélaire. — **238,** 6 ou *ṭḕda*. 10 ➢ *-da*. 17 finale un peu nasalisée. 30 ➢ *-ẓa*. — **239,** 24 ➢ *ẅœ̄rȯ*. — **240,** 8 Mme B. *pḻḕ*. 13 nas. brève, ➢ *pḻḕ*. 14, 16, 23, 25, 26, 28 nas. brève. 16 un peu *pṣḕ*.

Notations divergentes G. (n°s 1, 17-31) **et T.** (n°s 2-16) : **235,** 4 manque. 6 *ṭçḕdȯ*. 7 *tyḕd*. 9 *tāė-*. 11 *tắėdȯ*. 15 *bḕd*. 18 ➢ *tå-*. 19 *tá(ė)-*. 22 *tāido*. 23 *tåė-*. 24 *tėi-*. 25 *-d̄-*. 26 *d* un peu allongé. 29 *tė-*. 30 *tů-*. 31 *-d̄-*. — **236,** 7 *ēgė*. 9 *-ė*. 10 *ĭḍė* ou *ĭgė*. 12 *ĭḍė*. 13 *éwė*. 14 *éwė*. 16 *ĭvwė*. 26 *o͜ éwė*. 27 *é(i)vwė*. 28 *éiwwė*. — **237,** 4 *çḻḕ-*. 6 *kḻà-*. 11 *-rė*. 14 *çḻ-*. 15 *-rė*. 17 *-ṛ-*. 22 *çḻḗāra*. 24 *-ṛ-*. 27 *kḻ-*. — **238,** 7 *tyḕd*. 8 *tāėda* ➢ *-dė*. 9 *tāėda*. 11 *tắė-*. 17 *-ā̃*. 18 ➢ *tå-*. 19 *tá(ė)da*. 21 *-a*. 22 *tāi-*. 23 *tåėda*. 24 *tėi-*. 26 *d* un peu allongé. 29 *tẹ̄́da*. 30 *tů-*. 31 *-d̄-*. — **239,** 5 *vắva*, lapsus. 13 *våirȯ*. 14 *vḕr(ȯ)*. 15 *vyḕr*. 16 *vaė-*. 19 *vá(ė)rȯ*. 20 *-rȍ*. 21 *-ro*. 22 *-ṛ-*. 24 *vérȯ* ➢ *vœ́-*. 27 *vḗirȯ*. 29 *lė véirȯ*. 30 *lů vḗigrò*. — **240,** 5 *ḻ* assourdie. 11 *l ė pḻắĭ*. 12 *pḻāĭ*. 13 *ė*. 15 *plāĭ*. 19 nas. brève. 27 *pḻḕĭ*. 29 *plḕĭ*. 30 nas. brève.

Tableau XLᵇ Col. 235-240, Nᵒˢ 32-62	235 tiède	236 L'eau	237 (est) claire	238 tiède	239 Le verre	240 est plein
	tĕpidu	aqua	clara	tĕpida	vĭtru	plēnu
III. Genève						
32. Collex	*tīdė*	*l égė*	*kl̦ā̊ra*	*tīda**	*lė vērò*	*è pl̦ā*
33. Vernier	*tīdò**	*l ég(ė)*	*kl̦ā̊ra*	*tīda**	*l vaèrò**	*z è *pl̦ā*
34. Laconnex	*tīdė*	*l édė*	*kl̦ā̊rò*	*tīdò*	*l văr*	*è pl̦ẽ*
35. Veyrier	*tīdò*	*l édyė**	*kl̦ăóra**	*tīda*	*l vaèrò**	*è pl̦ā*
36. Hermance	*tīdò*	*l éd̦(ė)*	*kl̦aòra**	*tīda*	*lė* vèrò*	*è pl̦ā*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*tādu*	*l īwüė**	*ç̄òra*	**tādė*	*lė vāru*	*y è pç̄ẽ*
38. Montbovon	**tā̊dò*	*l *ī(w)wė*	*ç̄lára*	*tā̊da*	*l* vèrò**	*l̦ è *pl̦ẽ*
39. Arconciel	*tèdò*	*l īwė**	*ç̄l̦ā̊ra**	**tèdė*	*lė vèrò*	*l è pl̦ẽ**
40. Avry-sur-Matran	**tāėdu*	*l īwüė*	*ç̄l̦ára**	*tāėdė*	*lu váėru*	*l è *pl̦ẽ**
41. Courtepin	*tāėdu*	*l īwwė**	*ç̄yāra**	*tāėdė*	*lu văėru**	*l è *pç̄ẽī*
42. Dompierre	*tāėdu**	*l īwwė**	*ç̄ā̊ră*	*tāėdė**	*lu vāru*	*l è *pyẽ**
43. Murist	*tā̊du*	*l īwwė*	*ç̄ā̊ră**	*tā̊dė**	*lė vā̊ru*	*l̦ è *pl̦ẽ**
44. Sugiez	*tèdo*	*l īgė*	*kl̦ąra*	*tèdė*	*lė vèro*	*l ĕ pyẽ**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*taėdò**	*l évwė*	*țāra*	*taėdė**	*lŏ vėro*	*è pç̄ẽ**
46. Boudry	*tīd*	*l ég*	*țār*	*tīd**	*lė vīr*	*è pç̄āė*
47. Corcelles	*tīd*	*l ég*	*țār*	*tīd*	*lė vīr*	*è pç̄ā̊*
48. Landeron	*tīėd*	*l év*	*țā̊rd**	*tīėd*	*lė vīėr*	*è pyā̊ė**
49. Savagnier	*tīėd**	*l *èvwė**	*k̦ār(d)*	*tīėd**	*lė vīėr*	*è pç̄ā̊*
50. Côte-aux-Fées	**dŭsè*	*l āvu*	*kl̦éră*	**dŭs*	*lu vèru*	*è *pl̦ā̊*
51. Noiraigue	**dŭsè*	*l āvwa*	*țāra*	**dŭstă**	*lŏ vīrò*	*è pç̄ā̊*
52. Chaux-du-Milieu	**k̦éd**	*l āv*	*k̦ēra**	**k̦éd**	*lė vèr*	*è *pç̄ā̊ė**
53. Cerneux-Péquignot	**dŭsò*	*l yó*	*kl̦èrè*	**dŭsòtè*	*lu vąru*	*a pl̦ĩ*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*tīėd**	*l *èwė*	**țār(d)**	*tīėd**	*lė vīr**	*è pyẽ*
55. Orvin	*tėivė**	*l òwv**	*țár**	*tėivė**	*lė vīr**	*è pyẽ**
56. Plagne	*tiėd**	*l òv*	**kç̄ėr*	*tiėd**	*lė vāėr*	*è pç̄āėī**
57. Sombeval	*tīėd**	*l ā̊v*	*ç̄ā̊rt*	*tīėd**	*lė var*	*è pyẽ*
58. Court	*tăv*	*l òv**	*țār**	*tăv*	*lò vwăr*	*è pç̄ẽ**
59. Vermes	*tā̊v*	*l ā̊v*	*ç̄èr*	*tā̊v*	*èl vā̊r**	*ā̊* pyẽ*
60. Develier	*tā̊vė**	*l áv*	*ç̄ā̊r*	*tā̊vė**	*èl vă̊r*	*á *pç̄ẽ*
61. Cerlatez	**tèv*	*l āv*	*syā̊r**	**tèv*	*lė văr*	*ā pyẽ*
62. Courtedoux	**tīėd**	*l áv*	*ç̄ā̊r*	**tīėd**	*lė vwā̊r**	*á pyẽ*

Remarques : 235, 38 ou *bėdò*. 40 ou *bėdŭ*. 50, 51, 53 « doucet ». 52 = mot français. 61 A. F. *tā̊v*. 62 archaïque *tā̊v*. — **236,** 38 ou *īwė*. 49 *-wė* sans voix. 54 ≻ *èŭ*. — **237,** 54 Rac. *țārd*. 56 ou *kç̄èrt*, archaïque. — **238,** 37 ou *-da*. 39 ou *bėda*. 50 « douce ». 51, 53 « doucette ». 52 = mot français. 61 A. F. *tā̊v*. 62 archaïque *tā̊v*. — **240,** 33 ≻ *pç̄ā*, nas. brève. 38 ≻ *pl̦ā* ; Mᵐᵉ C. *pç̄ẽ*. 40 ≻ *pșẽ*. 41-43 nas. brève. 50 nas. longue. 52 *-ė* final légèrement nasal. 60 ≻ *pyẽ*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **235,** 33 *tī-*. 42 *tā̊ė-*. 45 *tāė-*. 49 *tīėd*. 52 *tç̄éd*. 54 *tīėd*. 55 *téyv*. 56 *tīėd*. 57 *tīėd*. 60 *tā̊v*. 62 *tīėd*. — **236,** 35 *édė*. 37 *iwüė*. 39 *ī(w)wė*. 41 *-é*. 42 *īvw*, *w* assourdi. 49 *āvw*, *w* assourdi. 55 *óv*. 58 *òv*. — **237,** 35 *kl̦āórà*. 36 *kl̦āra*. 39 *ç̄l̦-*. 40 *-rá*. 41 *ç̄ā̊ră*. 43 *ç̄ā-* ≻ *ç̄aòrá*. 48 *k̦ā̊rd*. 52 *k̦* retiré. 54 *tç̄ārd*. 55, 58 *tç̄ār*. 61 *syār*. — **238,** 32 *tī-*. 33 *tī-*. 42 *tāė-*. 43 *-dė*. 45 *tāėd*. 46 *-da*. 49 *tīėd*. 51 *-tą*. 52 *tç̄éda*. 54 *tīėd*. 55 *téyv*. 56 *tīėd*. 57 *tīėd*. 60 *tā̊v*. 62 *tīėd*. — **239,** 33 *văėr* ≻ *vèr*. 35 *vèrė*. 36 *l*. 38 *lė vā̊rò*. 41 *vāėrú*. 54, 55 *vīėr*. 59 *vār*. 62 *vwā̊r*. — **240,** 39 *pyẽ*. 40 *pyẽ*, nas. brève. 42 *pç̄é*. 43 *pl̦ẽī*. 44 *pç̄ẽī*. 45 nas. brève. 48 *pç̄-*. 52 *pç̄ā̊*. 55 *pç̄ẽ*. 56 *pyāī*. 58 *pyẽ*. 59 *a*.

Tableau XLI^a Col. 241-246, N°s 1-31	241 La cuiller	242 (est) pleine	243 Il a bu	244 (une) cuillerée (des) cuillerées	245 de poison	246 Il meurt
	cochleare	plēna	bibūtu	cochlearata -atas	potiōne	mŏrit
I. Vaud						
1. Chevroux	*la kŭḷi**	*pę̄ĕma*	*l a byu*	*kŭḷèrăyə -ăyə*	*dĕ *pwēzō̃*	*yĕ *mwărə*
2. Vaugondry	*la kwĕḷœ*	*pḷē̃na*	*l a bŭ*	*kwĕḷĕrā *id.*	*dè *pwăzō̃*	*è mwèrə*
3. L'Auberson	*lă *ķœlĕr**	*pḷēna**	*él* ă byŭ**	**ķœlèrŏ* id.*	*dĕ *pwēzō̃**	*é* mwĕrə*
4. Vallorbe	*lă kŭḷĭ*	*pḷę̄nă*	*l a bŭ*	*kŭḷèrā̆ id.*	*dè *pwēzō̃*	*ĭ mœ̄*
5. Le Sentier	*lă kŭḷē̆*	**pḷę̄nă**	*l a bŭ*	*kŭrèḷā *—*	*d *ăĕpwăĕzō̃**	*éi* mœ̄u**
6. Longirod	*la kwĕḷi*	*pḷē̆na**	*l* a* bŭ**	*kwĕḷĕrā̆* id.*	*dĕ pwaézō̃**	*éi mœr**
7. Commugny	*la kwŭḷi**	*pḷāna**	*l a bŭ*	*kwĭḷĕrā̆* id.*	*— *pwaĕzō̃**	*e mœ̄**
8. Vullierens	*lă *kŭyī*	**pę̄ĕna**	*l a bŭ*	*kŭyèrā* id.*	*dè pwaezō̃**	*yë mă**
9. Arnex	*la *kwĕyī*	*pę̄ĕna*	*l a bu*	*kwŏyĕrā* id.*	*dĕ pwăzō̃*	*yë mwœ̄rə*
10. Villars-le-Terroir	*lă kŭḷi*	*pḷē̆na*	*yĕl a bŭ*	*kŭḷĕrā id.*	*dè pwĕzō̃**	*yë murə*
11. Prahins	*lă kŭḷi**	*pyē̆ina**	*l ā* bŭ*	*kŭḷĕrā* id.*	*dĕ pwĕzō̃**	*— *—*
12. Montpreveyres	*lă kŭḷī*	*pḷē̆mă**	*l a bŭ*	*kŭḷĕrā* id.*	*dĕ *pwĕzō̃**	*yĕ mwăərə*
13. Charnex	*lă kŭḷĭ*	*pḷŏĭnă*	*l a bŭ*	*kŭḷĕrā̆ id.*	*dĕ pwĕizĕō̃**	*ĭ mŏr*
14. Roche	*la kŭḷı*	*pḷē̆na*	*ĭl a bŭ*	*kŭḷĕrá id.*	*dĕ pwaĕzō̃**	*ĭ *mwœr*
15. Ormont-Dessus	*lă kŭẓĭ**	*pşaē̃na**	*ĕŕ* ă bŭ*	*kŭlĕrā id.*	*dĕ pwĭzō̃*	*ē* mwŭr**
16. Château-d'Oex	*la kŭdĭ*	*pşaéna**	*d a bŭ*	*kŭdĕrą *-āyə*	*dè pwĭjō̃**	*ĭ mwĭr*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	*lă kwëyĭ*	*plē̃na*	*ĕr* a bŭ*	*kwëyèrŏ̆* id.*	*dè pwăizō̃**	*ĕ* mwăirə*
18. Collombey	*la kwĕḷē̆*	*pşēimă**	*ĕl a bŭ*	**kwĕẓĕró* —*	*— pwăzō̃**	*ĕ mwē(r)*
19. Champéry	*lă *kŭḷē̆*	*pşē̃nā̆*	*l a bŭ*	*kŭẓĕrā̆* id.*	*dè pwăzō̃**	*ĕ mwĕ*
20. Martigny	*lă kwŏyé**	*plēna*	*l a bŭ*	*kwŏyĕró -i*	*dë pweijō̃*	*yë mwŏ̆rə**
21. Orsières	*lă kwŏyĕ**	*plénă**	*l a byŭ*	*kwŏdĕrŏ* -ĭ*	*dè pwăizō̃*	*i mwŏ̆rə*
22. Lourtier	*ĕ kwŏ̆lè**	*pl̄ēna**	*ă byŭ*	*kwŏl̄ĕró* -i*	*dë pwĭjō̃*	*ë *mœ̄*
23. Fully	*la kwŭyé**	*pléñă**	*ĭl ă byŭ*	*kwŭyĕrŏ̆* -i*	*dë pwăĕjō̃**	*ĭ mwŭrə**
24. Conthey	*a kŭyā̆**	*pl̄āina*	*ă byŭ*	*kŭdĕró* -ĭ*	*dë pwĕijō̃*	*ĕ mų̄rə**
25. Nendaz	*ĭ kŭyè*	*pleina*	*ă byŭ*	*kŭlĕrā -é*	*dè pwē̆jō̃*	*ĭ *mŭ*
26. Savièse	*ĭ kwŏ̆lè**	*plē̆na*	*l a byŭ*	*kwŏ̆lĕrā* -é**	*dè pwĭjō̃*	*ĭ mŏ̆ŏ**
27. Ayent	*lĕ kŏḷē̆r*	*pl̄ĕima**	*l a byŭ*	*kŭḷĕrŏ̆* *-ĕi*	*dĕ *pwĭjō̃*	*mŭr**
28. Miège	*lĕ kŭḷĕr*	*plē̆nă*	*y a byŭ*	*kŭḷĕrā -ĕi*	*dè pwĭjō̃*	*ĕ mŭr**
29. Grône	*lĕ kŭlé*	*plē̆ima**	*y a byŭk*	*kŭḷĕrā -ĕ*	*dë pwē̃ijō̃*	*i mŭrə**
30. Évolène	*lĭ kŭḷē̆*	*plē̆ınnà**	*ịy* a byŭk*	*kŭḷĕrā(y)ə -āyə*	*dë *pwĭnjō̃**	*ị mŭt*
31. Grimentz	*lĕ kŭḷē̆*	*plē̆ima**	*ĕl ă byŭk*	*kŭlĕrā* -ĕ*	*dĕ *pwĭjō̃**	*ĕ mŭrę̄**

Remarques : 241, 3 palatalisation du *ķ* faible. 8 Mme B. *kŭḷĭ*. 9 ≻ *kwŏ-*. 19 ≻ *kwĕ-*. — **242**, 5 nas. brève. 8 Mme B. *pḷē̆na*. — **244**, 2 ss. nous indiquons par *id.* que la forme du plur. est identique à celle du sing. 3 *ķ* faiblement palatalisé. 5 le pluriel n'a pas été demandé. 16 ou *-rā*. 18 ≻ *-raó*. 27 ≻ *-ı*. — **245** le mot est féminin. 1 ≻ *-zā*. 2 plus rarement *pwē̆zō̃*. 3 d'abord *pwă-*. 4 ≻ *-zā*. 5 influence d'« empoisonner ». 7 d'abord *pwa-*. 12 d'abord *pwă-*. 27, 30, 31 nas. brève. — **246** malgré l'accent sur le radical, les formes dissyllabiques postulent en partie une base m o r ĭ s c i t. 11 le sujet ne trouve pas la forme. 14 ≻ *mwaœr*. 22 ou *mwŏrę̄*. 25 ou *mŭrə*.

Notations divergentes G. (n°s 1, 17-31) **et T.** (n°s 2-16) : **241**, 1 *kų-*. 3 *kœ̄-*. 7 *kwĕḷi*. 11 ≻ *kĕḷi*. 15 *kuli* ≻ *kwĕ-*. 20 *k(w)ŏyĕ*. 21 *kwŭ-*. 22 *kŏ-*. 23 *kwŏyé*. 24 ≻ *kwĕyę̄*. 26 *kŏlĕ*. — **242**, 3 *-é-* légèrement nasalisé. 5 *pḷāina*, *ḷ* assourdie. 6 *pḷē̃na*. 7 *pl-*, lapsus. 8 *pę̄ē̃-*. 11 *pḷāi-*. 12 *pḷēi-*. 15 *plāina*. 16 *pşaĕ-*. 18 *pşéi-*. 21 *-na*. 22 *pléna*. 23 *-n-*. 27 *plęi-*. 29 *plęi-*. 30 *pléiñ-* ≻ *plĕnna*. 31 *plĕınna*, *l* peu vélaire. — **243**, 3 *èl*, *bu*. 6 manque. 11 *a*. 15 *ĕŕ*, *ı* vélaire. 17 *ĕr*. 30 *y*. — **244**, 3 *kyœḷĕrā̆*. 6 *-ḷĕrā*. 7 *kwiḷĕ-*. 8 *-yĕ-*. 9 *kwĕ-*. 11 *kuḷĕ-*. 12 *kŭḷĕ-*. 17 *-rŏ*. 18 *kwę̄-*. 19 ≻ *kwĕ-*. 21 *kwŭ-*. 22 *kŏl̄ĕrŏ*. 23 *kwŏyĕró*. 24 *-r-*. 26 *kŏ-*, *-rĕ*. 27 *-rŏ*. 31 *kŏl-*. — **245**, 3 *-sō̃*, lapsus. 5 *āipwăĕ-*. 6 *pwăĕzōñ*. 7 *pwăĕ-*. 8 *-aĕ-*. 10 *pwé-*. 11 *pwĕ-*. 12 *pwĕzōă*. 13 *pwĕzō̃* ≻ *-zā̃*. 14 *pwăĕ-*. 16 *pwĭ-*. 17 ≻ *pwĕy-*. 18 *pwą̄-*. 19 *pwą̄jō̃*. 23 *pwĕi-*. 30 *pwĭn-*. 31 *pwį-*. — **246**, 3 *ĕ*. 5 *ĕi mœ̄ŭ*. 6 ≻ *mœ̄ə*. 7 *mœ̄ə*. 8 *măo*. 15 *ĕ mwœ̄r*. 17 *ĕy*. 20 *mŏrə*. 23 *mwŭ-*. 24 *-r-*. 26 *mŏŏ*. 27 *mŭr*, *ŭ* un peu nasal. 28 *ŭ* un peu nasal. 29 *mŭrə*. 31 *mŏ-*.

Tableau XLI[b] Col. 241-246, N[os] 32-62	241 La cuiller	242 (est) pleine	243 Il a bu	244 (une) cuillerée (des) cuillerées	245 de poison	246 Il meurt
	cochleare	plēna	bibūtu	cochlearata -atas	potiōne	mórit
III. Genève						
32. Collex	*la kwṵ̈l̦i**	*pl̦ą̄na*	*él a byŭ*	*kwil̦ērā̊** id.	*d pwèzō̃**	*i mœ̄r*
33. Vernier . . .	*la *kṵ̈l̦i*	**pl̦ā̆na*	*ĭl a bŭ*	**kwèl̦ērao** id.	*d pwaèzō̃**	*ĭ *mwèrae**
34. Laconnex . . .	*la kwṵ̈l̦i**	*pl̦ẽnò**	*l a bl̦ŭ*	**kwil̦ērò** —	*dè pwaèzō̃**	*ẽ mœ̄r*
35. Veyrier . . .	*la kṵ̈l̦i**	*pl̦ā̆na*	*él a bl̦ŭ*	*kṵ̈l̦ērao** id.	*d* pwaèzō̃**	*è *murаé**
36. Hermance. . .	*la kwil̦ĭ*	*pl̦ā̆na*	*él* a byŭ*	*kwil̦ēròò* *-ẽ*	*d pwèzō̃*	*ẽ mœ́*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*la kuyi**	*pę̄̆na*	*y* a bu*	*kṵ̈yèrā̊ id.*	*dè pŏjō̃**	*i mṵ̈ārè*
38. Montbovon . .	*la kṵ̈l̦i*	*pl̦ā̊na*	*l̦ a bu*	*kṵ̈l̦ērā id.*	*dè pŏjō̃*	*i mwā̊rè*
39. Arconciel . . .	*lă kṵ̈l̦i**	*pyẽna*	*l a bŭ*	*kṵ̈l̦ērā̊ id.*	*dè pŏjō̃**	*ĭ mwā̊rè*
40. Avry-sur-Matran.	*la kṵ̈l̦i**	*pl̦ẽma**	*l a* byŭ*	*kṵ̈l̦ērā** id.	*dè *pwŏzaō̃**	*ĭ mā̆*
41. Courtepin. . .	*la kṵ̈yī*	*pę̄yẽma**	*yël a bŭ*	*kṵ̈yèrā id.*	*dè pŏjōā*	*yë mṵ̈ērè**
42. Dompierre. . .	*la kuyi*	*pyę̄ina*	*l a byŭ*	*kṵ̈yèrą id.*	*dè *pŏzō̃**	*yè mwārè**
43. Murist	*la* kul̦i*	*pl̦ẽma**	*él* a byu*	*kul̦èrā̊y* -ā̊yè*	*dĕ *pwèzā̃**	*é mwā̊rè*
44. Sugiez	*la ţṵ̈l̦i**	*pyẽina*	*l ā byu*	*ţṵ̈l̦èrāy* -āyè**	*dĕ *pwẽzā**	*yè mṵ̈rè*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*la kwèl̦ī**	*pę̄̆na*	*ẽl a bwṵ̈*	*kwèrlāy id.*	*dè pwăzō̃*	*ẽ mwṵ̈**
46. Boudry. . . .	*la* *kwẽl̦īr*	*pę̄āèna*	*ẽl ă byŭ*	**kwèrlāy -āyè*	*dè pāèzō̃*	*ẽ mṵ̄r*
47. Corcelles . . .	*lă kwẽyīr*	*pę̄ā̊na*	*ẽl ă bŭ*	*kwèrlāy -āyè*	*dè pwèzō̃**	*ẽ mṵ̄r*
48. Landeron . . .	*la kwèyīr**	*pyā̊èn*	*él a byu*	*kwèyèrẽ id.*	*dè pwazō̃*	*è mṵ̄èr*
49. Savagnier . . .	*la kwëyīèr**	*pę̄ā̊n*	*él a byŭ*	*kwèryè* -ẽ*	*dè *pwăzō̃**	*è mṵ̄èr*
50. Côte-aux-Fées .	*la kṵ̈l̦ī**	*pl̦ā̊na*	*ĭl a bŭ*	*kṵ̈l̦ērą -éyè*	*l *pèzō̃**	*ĭl mwœ̄*
51. Noiraigue . . .	*la kwẽl̦īr*	*pę̄ā̊na**	*ẽl ă bŭ*	*kwèrléy *-éyè*	*dè* pŏzō̃*	*è mœ̄r*
52. Chaux-du-Milieu.	*lă kṵ̈l̦ī*	*pę̄ā̊na*	*il a bŭ*	*kṵ̈rléy -éyè*	*dè pāzō̃**	*il mwœ̄**
53. Cerneux-Péquignot	*lè kœ̄l̦īè**	*pl̦īnè*	*l ẽ bŭ*	*kœ̄l̦rẽ** id.	*dè *pṵ̃zṵ̃**	*i mṵ̄è*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing. . .	*la *kwèyīr**	*pyẽn*	*él a byṵ̈*	*kwèryè *id.*	*d* pwèzō̃*	*è mṵ̈èr*
55. Orvin	*la kèd̦iè*	*pyẽn*	*él a bu*	*kœd̦ērīè id.*	*dè *pŏujō̃**	*è mṵ̄èr*
56. Plagne. . . .	*la k(è)yīè**	*pę̄āēin**	*al a bu*	*kœyrè** id.	*dè pójāō**	*a mṵ̄r**
57. Sombeval . . .	*la kīyè**	**pyẽn**	*al a bu*	*kœyèrā̊ id.*	*d pójō̃**	*a mṵ̄r*
58. Court	*la ţę̄ī*	*pę̄ẽn*	*al a bu*	**ţę̄œ́jrè** *—	*dè* pójō̃*	*a mṵ̄*
59. Vermes . . .	*lá īę̄īè*	**pyẽn*	—	*ţę̄īrā̃ id.*	*dè pojṵ̃**	*á mœ̀r*
60. Develier . . .	*lá *ţę̄īè*	*pyẽn**	*ā̊l è bŭ*	**ţę̄īyrè** *—	*d *pójō̃*	*á mṵ̄è*
61. Cerlatez . . .	*lá *tslīè*	*pyẽn*	*ál á bŭ*	*tsẽyrā** *—	*d pōzṵ̃*	*á mṵ̄è*
62. Courtedoux . .	*lá ţ̄iyīè**	*pyẽn*	*ál* è* bŭ*	*tyīèrā** *—	*d pójō̃**	*á mṵ̄è*

Remarques : 241, 33 isolément *kwèl̦i*. 46 Duc. *kwẽl̦ī*. 54 Rac. *kwèyīè*. 60 mais *èn ţę̄èyīè* « une c. ». 61 A. F. *ţlīè*. — **242**, 33 ≻ *pę̄-*. 57 ≻ *pyèn*. 59 ≻ *pyẽn*. — **244**, 33 ≻ *-rò*. 34 ou *kèl̦wèrò*. 36 aussi *-éyè*. 46 Duc. *kwẽl̦rāy*. 51 d'abord *kwèl̦réyè*. 54 Rac. pluriel *-ryë*. 58 *-j-*, lapsus pour *-y-*. 58, 60-62 le plur. n'a pas été demandé. 60 A. F. *ţīrá*. — **245**, 40, 42 nas. brève. 43, 44 ≻ *-zō̃*. 49 ≻ *-zā*. 50 d'abord *pwā-*. 53 première nas. longue. 55 ≻ *-jā*. 60 ≻ *-jō*. — **246**. 33 ≻ *mu-*. 35 ≻ *mwè-*.

Notations divergentes G. (n[os] 37-53) **et T.** (n[os] 32-36, 54-62) : **241**, 32, 34 *kwè-*. 35 *kwè-* ≻ *kèl̦i*. 37 *kṵ̈yī*. 39 *kṵ̈l̦ī*. 40 *kų-*. 43 *lá*. 44 *ţ̄ī*. 45 *kwèl̦ī*. 46 *lè*, lapsus. 48 *-yīèr*. 49 *kwèyīèr*. 50 *kų̈-*. 53 *kœ̄l̦iè*. 54 *kwèyīèr*. 56 *kę̄yīè* ≻ *kīy-*. 57 *kiè*. 62 *ţę̄i(y)iè*. — **242**, 34 *pl̦ẽ-*. 40 *-ná*. 41 *pę̄ẽmā*. 43 *pl̦ẽyná*. 51 *-ā̃-* un peu nasal. 56 *pyām*. 57 *pyẽin*. 60 *pyẽn* ≻ *pyèn*, voy. légèrement nasalisée. — **243**, 36 *él*. 37 *iy*. 40 *á*. 43 *él*. 62 *él é*. — **244**, 32 *kwèl̦èró* ≻ *kwī-*. 33 *kwi-* ≻ *kwèl̦èrò*. 34 *kwèl̦è-* ou *kl̦èrò*. 35 *kwṵ̈l̦ērā̊*. 36 *-ràò*. 40 *kṵ̈-*. 43 *-rāyè*. 44 *-āyè*, *-āyè*. 49 *-ryę̄*. 53 *kœ̄l̦ērā̊*. 56 *kœyèrè*. 58 *ţę̄œ́rè*. 60 *ţę̄īè-*. 61 *tsẽyèrā*. 62 *ţę̄iyèrè*. — **245**, 32 *pwè-*. 33 *pwāèzō̃*. 34 *pwāè-*. 35 *dè pwaé-*. 37 *pǭ-*. 39 *pǭ-*. 40 *pwōjāō*. 42 *pǭ-*. 43 *pwę̄-*. 44 *pwę̄-*. 47 *pwę̄-*. 49 *pwą̄-*. 50 *pę̄-*. 51 *d*. 52 *pą̄-*. 53 *pṵ̃-*. 54 *dè*. 55 *póu-*. 56 *pójāā*. 57 *pōèō̃*, lapsus. 58 *d*. 59 *pójā*. 62 *pōèjā*. — **246**, 33 *mwèrè*. 35 *mwèrai*. 41 *mųāèrè*. 42 *mwā-*. 45 *mwṵ̄*. 52 *mwœ́*, tous les sons retirés. 56 *mṵ̄èr*.

Tableau XLII[a] Col. 247-253, Nos 1-31	247 Ce fruit		248 est rouge	249 mûr	250 doux	251 La prune	252 (est) mûre	253 douce
	frūctu	frūcta	rŭbeu	matūru	dŭlce	prūma	matūra	dŭlce + a
I. Vaud.								
1. Chevroux	*si friẅi*	**frŭta*	*ȅ rȍdzu*	*mắọ**	*dā̊**	*la prȭnma**	*mẳra*	*daọsa**
2. Vaugondry	—	— *frŭtə*	*ȅ rȍdzŏ*	*mœ*	**daọ͜*	*la prȭnma**	*mǽra*	**daọ͜sə**
3. L'Auberson	*sé friẅĭ*	—	*ȅ rȍdz*	*mȍr*	*dŭ̈*	*lă *prȭnă*	*mȍr(a)*	*dŭ̈s*
4. Vallorbe	*syŭ̀* friẅĭ*	—	*ȅ rŭ̈dzu**	*mwĕ́*	*dṓ*	*lă *prȭmă**	*mṓra*	*dṓsa*
5. Le Sentier	*séi friẅi*	*friẅĭta*	*ȅ rȍdzu*	*mą̆ö**	*dą̆ö**	*lă *prœȭma**	*măọra**	*dăọs**
6. Longirod	*séi friẅi**	—	*ȅ rŏ́dzə*	*mœ̆r**	**dāw**	*lă *praȭma**	*mąóra**	*daọsa**
7. Commugny	*sé* friẅi*	*friẅĭta*	*ȅ rȍẓọ*	*mœ̀ṙ**	*dœ̀u*	*la prȭma*	*mœ̀ra*	*dœ̀ufè**
8. Vullierens	*sé friẅi*	—	*ȅ rȍdzo*	*mắ*	*dắ*	*la praȭma**	*mą̆ọra**	*daọs**
9. Arnex	*sḗ friẅi*	—	*ȅ rȍdzọ*	*māọ*	*dāọ*	*la prȭnma**	*maọ̀ra**	*daọ̀sə**
10. Villars-le-Terroir	*si friẅi*	—	*e rŏdzo*	*mắọ**	**dắọ*	*la prȭnma*	*mąọ̀ra**	**dắọsa*
11. Prahins	*sȅ friẅĭ̀*	*friẅĭtə*	*l ȅ rŏdzo*	*mȍ*	*dȍ*	*lă *prȭma*	*mȍra*	*dȍsa*
12. Montpreveyres	*sĭ friẅĭ*	*friẅĭtə*	*l ȅ rȍdzu*	*mẳ*	*dẳ*	*lă *prȭma**	*mą̊ọra**	*dẳsa**
13. Charnex	*sĭ friẅĭ*	*friẅĭtə*	*l ȅ* rŏdzo*	*mṓr*	*dą́ó͜**	*lă prą́óma**	*mą́óra**	*dą́óhə**
14. Roche	*sĕ́ friẅĭ*	*friẅĭta**	*l ȅ* rȍdzo*	*mŭ̀r*	*dọœ**	*lă *prȭma**	*mŭ̀ra*	**dọœ̀fe**
15. Ormont-Dessus	*ĉé frwĭ*	**frwĭtādzê*	*ȅ rọ̀dzọ̀**	*mŭ̈(r)**	*daō͜**	*lă *prȭma**	*mūră*	*daọ̀ṣ̊ə͜**
16. Château-d'Oex	*ɕĭ*	— *frêlə*	*d ȅ rȍdzọ*	*mȍr*	*dų̈ṣọ*	*lă *prȭma*	*maó͜ra**	*dŭ̈ṡə*
II. Valais.								
17. Saint-Gingolph	*sĭ friẅĭ*	**friẅĭtə*	*ĕ rœ̆dzə*	*mŭ̀**	*dau**	*la prȭma*	*mūra**	*daufē**
18. Collombey	*sĭ frwĭ**	*frwĭtə**	*l ĕ rȍdzȍ**	*mŭ̀**	*dœu*	*la prȭma*	*mų̀ra*	*dœufè*
19. Champéry	*sĕ friẅœi**	*friẅœitə**	*l ȅ rœ̀dzo*	*mŭ̈**	*dœ̀u*	*la prọ̄ma*	**mŭ̈ra**	*dœ̀uṣə*
20. Martigny	*si *fr̥wȅ**	**fr̥wëtăy*	*è rȍdzọ**	*mŭ̈*	*dœu*	*la prāma*	*mūra*	*dœufè*
21. Orsières	*sĕ́ frĭ*	—	*l è rœ̆dzŭ̈**	*mœ́*	*dœ̆(ŭ̈)*	*lă prȭm̄ȧ*	*mœ́ră*	*dœ̆ŭ̈fè**
22. Lourtier	*sẽi friẅi**	*friẅùtə**	*è ṙȍdzo**	*mŭ̃*	*dȍ*	*è *prȭnma**	*mūra**	*dœ̊uçlə**
23. Fully	*sĕ́*	— *fŭ̈rtə**	*l è rȍdzọ**	**mŭ̃**	*dœ̀ŭ̈*	*la *prȭnma**	*mūra**	*dœ̀ŭ̈çə*
24. Conthey	*ɕĭ frwĭ*	*frwĭtə*	*ȅ rȍdȍ*	*mŭ̃**	*dœu*	*a prōma*	*mŭ̀ra*	*dœuṣə**
25. Nendaz	—	— *frīti**	*ë rȍdzọ̀**	*mŭ̈̆*	*dœ̆u**	*ĭ *prūma*	*mṻra**	**dœ̆usi**
26. Savièse	*ɕĕ́* friẅĭ*	—	*l è rȍdzọ̀*	*mō̃ö**	*dŭ̈s*	*ĭ prō̃ma*	*mūra*	*dŭ̈s*
27. Ayent	—	— *frĭtə*	*l̥ è rȍzo*	*mŏ̈r*	*dŭ̈s*	— *prō̃ma**	*mŭ̈ra**	*dūsə**
28. Miège	*ɕtĭ*	— *frĭtė̇*	*y è rȍzọ*	*măvūr*	*dūs*	*lė̇ prŭ̃ma**	*mavų̄ra*	*dūsė̇*
29. Grône	—	— *frĭ(k)tə*	*y è rȍzọ*	*mou(k)**	*dŭ̈ks*	— *prŭ̈nma**	*moura**	*dŭ̈ks*
30. Évolène	*ɕì frĭk*	*frĭkt(ė̇)**	*y ȅ rŏzọ̀*	**mŏ́u*	*dūs*	*lı̇* prŭ̃nma**	**mŏ́ura*	*dūs(ė̇)*
31. Grimentz	*stĭk*	— *frĭktė*	*l̥ ȅ rȍzọ*	*măvŭ̈k*	*dŭ̈ks*	*lė̇ *prŭ̃nma*	*măvŭ̈gra*	*dŭ̈ksė*

Remarques : 247 frūctu « fruit » paraît fréquemment emprunté au fr. et manque en plusieurs endroits ; le collectif frūcta, fém. « le fruit en général » est plus patois et s'emploie parfois aussi pour désigner un fruit isolé. 1 peu sûr. 15 masc., suffixe -aticu. 17 finale un peu nasale. 20 *r̥* vocalisée ≻ *ŭ̈* ; suffixe -alia. — **249,** 23 nas. brève. 30 commencement de *k* après *u*. — **250,** 2 ≻ *dẳ*. 6 ≻ *dāọ*. 10 ≻ *då*. — **251** les formes romandes postulent *-m-* ; celles qui présentent *-n-* ont subi l'influence du français. 3-5, 11, 12, 15, 16, 25, 31 nas. longue. 6 ≻ *prą̄ōma*. 14 ≻ *praȭ-*. 22 rarement *-na*. 23 nas. brève. — **252,** 19 *-r-* ≻ *-d-*. 30 commencement de *k* après *u*. — **253,** 2 ≻ *dẳ-*. 10 ≻ *dåsa*. 14 ≻ *dœfe*. 25 *i* sans voix.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **247,** 4 *sçu*. 6 *fruį*. 7 *sė*. 14 *frwĭ-*. 18 *friẅĭ, friẅĭtə*. 19 *frœ̆i, frœ̆itė*. 20 ≻ *furė*. 22 *fṙ-*. 23 *-rt*. 25 *frĭ̀-*. 26 *ɕė*. 30 *frĭ(k)t*. — **248,** 4 *rū-*. 13, 14 *é*. 15 *-ė*. 18 *rọ̀dzọ*. 20 *rọ̇-*. 21 *-dzo*. 22 *r̥-*. 23 *ṙọ̇-*. 25 *rọ̣-*. — **249,** 1 ≻ *må*. 5 *mau͜*. 6 *mėr*. 7 *mœė*. 10 *mẳ*. 15 *mŭ̀*. 17, 18 *ŭ̀* un peu nasal. 19 *mŭ̃*. 23 *mū̃*. 24 *mŭ̃̀*. 26 *mō̃*. 29 *mŏwk*. — **250,** 1 *dẳ*. 5 *dau͜*. 6 *dáọ*. 13 *dáu͜*. 14 *dọœ̆*. 15 *dåọ*. 17 *dăw*. 25 *dœ̆w*. — **251,** 1 *prȭăma*. 2 nas. brève. 4, 5 *prȭăma*. 6 *prąū͜ma*. 8 *prẳōmă*. 9 *prȭma*. 12, 14, 15 *prȭă-*. 13 *prą́ū-*. 22 *pṙȭma*. 23 *prȭm̄a*. 27 ≻ *prȭ-*. 28 *prŭ̃n-*. 29 *prūma*. 30 *lı̇ prūn-*. — **252,** 5 *mau͜-*. 6 *mău-*. 8 *mắọ-*. 9 *māọ-*. 10 *måọ-*. 12 *mẳu-*. 13 *máu-*. 16 *mau͜-*. 17 *mų̆ra*. 19 *mų̃ra*. 22 *mùṙa*. 23 *ū* un peu nasal. 25 *-r̥-*. 27 *-r̥a*. 29 *mŏwr̥a*. — **253,** 1 *dåọ-*. 2 *dāọ-*. 5 *dau͜s*. 6 *dáusa*. 7 *-fĕ́*. 8 *dāọsə*. 9 *dāọ-*. 12 *dåu-*. 13 *dáu͜-*. 14 *dœfė*. 15 *dåọṣ̊ė*. 17 *dŏ̀w-*. 21 *dœ̆uf*. 22 *dọuçlə*. 24 *-ṣə*. 25 *dœ̆w-*. 27 *dŭ̀-*.

Tableau XLIIᵇ Col. 247-253, Nᵒˢ 32-62	247 Ce fruit			248 est rouge	249 mûr	250 doux	251 La prune	252 (est) mûre	253 douce
		frūctu	frūcta	rŭbeu	matūru	dŭlce	prūma	matūra	dŭlce + a
III. Genève									
32. Collex	*sé*	*frui**	*frĭtă*	*è rŏẓẹ*	*mœ́*	*dœ́*	*la prȭma*	*mœ̄ra*	*dœ́f(ẹ)*
33. Vernier . . .	*sé*	*frẅĭ*	*frẅĭta*	*z è̆ rŏ̀ẓọ*	*mœu*	*dœ́(u)*	*la prọ̃mă**	*mœ̄ra**	*dœ̄fa**
34. Laconnex . . .	*sé*	*frẅi*	*frẅĭtọ**	*è rœ̀ẓẹ*	*mœ̀u**	*dœ̀u**	*lă prȭmọ**	*mœ̀urọ**	*dœ̀ufọ**
35. Veyrier . . .	*sé*	*frẅĭ*	*frẅĭta*	*è rŏ̀ẓọ*	*mœ́*	*dœ́*	*lă prȭma*	*mœ̄ra*	*dœ́fa*
36. Hermance. . .	*sé*	*frwĭ*	*frị̆ta*	*è rȯẓọ**	**mœu*	*dœ́*	*la prȭma*	*mœ̄ra*	*dœ̄fẹ*
IV. Fribourg									
37. Semsales . . .	*si*	*fri*	**fèrt**	*y è rȯdzu*	*mā*	*dā*	*la prȭma*	*māra*	*dāṣ**
38. Montbovon . .	—	—	**fèrtẹ*	*ḷ è rȯdzọ*	*mā*	*dā*	*la prā̆ma*	*mārẹ**	*dāṣẹ*
39. Arconciel . . .	*ɕĭ*	—	*frêtẹ**	*l è rŏ̀dzọ**	*mā*	*dāọ*	*la prāọma*	*māọra*	*dāọṣẹ*
40. Avry-sur-Matran.	*si*	*frẅi*	*frêtẹ**	*l è rŏ̀dzu*	*mā*	*dā*	*la prȭma**	*māra**	*dāọṣẹ*
41. Courtepin . . .	*ç̂i*	*frẅi*	*frêtẹ**	*l è rŏ̀dzu**	*mā̆*	*dā̆(ọ)**	*la prọ̃nma*	*mā̆(ọ)r**	*dā̆(ọ)s**
42. Dompierre . .	*si*	*frẅi*	*frêt**	*l è rŏ̀dzu*	*māọ*	*dāọ*	*la prȭm̄a**	*mạọra*	*dāọṣ*
43. Murist	*si*	*frẅi*	*frêtẹ**	*ḷ è rŏ̀dzu**	*mā̆*	*dā̆(ẹ)**	*la *prạ̃ma**	*mā̆rȧ**	*dā̆ṣȧ**
44. Sugiez	*si*	*frẅi*	*fṛ̥tẹ**	*l ĕ rŏdzo*	*mȍr*	*dȍ*	*la *prȭma*	*mȍra*	*dȍsa*
V. Neuchâtel									
45. Montalchez . .	—	—	*frŭt(a)*	*è *ṙŭdzọ*	*mœ́*	*da͜ó**	*lă pṙȭmă**	*mœ̄ṙă*	*da͜ósẹ**
46. Boudry. . . .	*stu*	*fru*	*frut(a)*	*è̆ rŭdz*	*mœ̀r*	**dŭsè̆*	*la prȭma*	*mœ̀ră*	**dŭstă**
47. Corcelles . . .	*stŭ*	*frŭ*	*frŭtă*	*è̆ rŭdj*	*mœ̄r*	*dŭsè̆**	*lă prȭma*	*mœ̄ra*	*dŭstắ**
48. Landeron . . .	—	—	*frŭt*	*è rudj*	*mḗr*	*dŭsè̆**	*la prȭm*	*mḗrt*	**dŭs*
49. Savagnier. . .	*stŭ*	*frŭ*	*frŭt*	*è rŭdj*	*mœr*	**dŭ*	*la *prȭm*	*mœ̄rt*	**dŭs*
50. Côte-aux-Fées .	*ɕlŭ*	*frŭ*	*frụ̆ta*	*è̆ rŭdzu*	*mwœ̆̀*	*dŭsè̆*	*la prŭma**	*mẹ̆̀ra*	*dŭs*
51. Noiraigue. . .	*stŭ*	*frŭ*	*frŭt*	*è̆ rŭdjọ*	*mœ̆̀r*	*dŭsè̆*	*la *prọ̃mă*	*mœra*	*dŭstă**
52. Chaux-du-Milieu .	*stŭ*	*frŭ*	—	*è ṙŭdj*	*mwœ̆̀**	*dŭsè̆**	*la pṙȭma*	*mẹ̆̀ṙắ*	*dŭstă**
53. Cerneux-Péquignot	*stĭ*	*frẅĭ**	—	*a rŭdjŭ̀*	*mẹ̆̀vŭ*	*dŭ*	*lè̆ *prŭ̃nè**	*mœ̆̀vur**	*dŭs*
VI. Jura bernois									
54. Lamboing . . .	—	—	**frŭ́t*	*è ṛudj*	**mŭr*	*dusè*	*la *prȭm**	**mŭrt*	*dusèt*
55. Orvin	—	—	*frut*	*è rudj*	*máyu*	*du*	*la prẽ̄m*	*máyūẹ*	*dūs*
56. Plagne. . . .	*su*	*fru*	*frŭt*	*è rŭdj*	*mayè̆r*	*dŭ*	*la prāẽm**	*mayè̆rt*	*dus*
57. Sombeval . . .	*su*	*fru*	—	*è rudj*	*mwayu*	*du*	*la *prẽ̄m**	*mwayūẹ*	*dŭs*
58. Court	*sŭ*	*frŭ*	—	*è rŭdj*	*măyŭ*	*du*	*la prœ̃m*	*măyur*	*dŭs*
59. Vermes . . .	*si*	*frŭ*	*frŭt*	*a rŭdj*	*mắyŭ*	*dŭ*	*lắ prŭn*	*máyūr*	*dŭs*
60. Develier . . .	*si*	*fru*	*frut*	*ắ rŭdj*	*mắyŭ**	*dŭ*	*lắ prŭ̃n**	*mèyŭ̀r*	*dŭs*
61. Cerlatez . . .	*sĭ*	*frŭ*	*frŭt*	*ā rŭdj*	*mắvŭ*	*dŭ*	*lắ *blő̆ẹọ*	*mắvŭr**	*dŭs*
62. Courtedoux . .	*sĭ*	*frŭ*	*frŭt*	*ắ rŭdj*	*mắvŭ*	*dŭ*	*lắ prŭ̃n*	*mắvŭr**	*dŭs*

Remarques : 247, 37 ou *frèt*. 38 ou *frètẹ*. 54 Rac. *frŭt*. — **248,** 45 d'abord *ṙŏ̀dzọ*. — **249,** 36 ≻ *mœ́*. 54 Rac. *mœr*. — **250,** 46 ss. « doucet ». 49 ou *dŭsè̆*. — **251,** 43, 51 nas. longue. 44 ≻ *prā-*. 49 ≻ *prām*. 53 Verm. *prŭ̃mè*, nas. longue. 54 ≻ *prām*. 57 ≻ *prèm*. 61 litt. « beloce », cf. *prŭ̃mā* = pruneau. — **252,** 54 Rac. *mœrt*. — **253,** 46 ss. « doucette ». 48 ou *dŭsèt*. 49 ou *dŭsè̆t*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **247,** 32 *frụi*. 34 *frẅĭtȧ*. 37 *-rtẹ*. 39 *fèrtẹ*. 40 *frtẹ*. 41 *fṛ̥tẹ*, *ṛ̥* ≻ *ė*. 42 *frt*. 43, 44 *frtė*. 53 *frŭĭ*. — **248,** 36 *rŏ̀ẓọ*. 39 *rȯdzo*, 41, 43 *rȯ-*. — **249,** 34 *mœ̀œ*. 52 tous les sons retirés. 60 *mèyŭ*. — **250,** 34 *dœ̀œ*. 41 *dā̆(ọ)*. 43 *dā̆*. 45 *dő̆w*. 47 *dụ̆-*. 48 *dụ-*. 52 *dụ̆-*. — **251,** 33 *prȭma*. 34 *-mȧ*. 40 *prȭāmā́*. 42 *prȭwm̄a*. 43 *prȭāmā́*. 45 *pṙȭn-*. 50 *prū-*. 53 *prŭ̃-*. 54 *prā̃ām*. 56 *prāim*. 57 *prèym*. 60 ≻ *prœ̃n*, nas. longue. — **252,** 33 *mœ̆́ura*. 34 *mœ̀œra*. 38 *-rȧ*. 40 *mārā́*. 41 *mā̆ọrā̆*. 43 *mā̆rā́*. 53 *mẹ̆̀-*. 61 *-vŭr*. 62 *-vūr*. — **253,** 33 *dœ̆́ufa*. 34 *dœ̀œfȧ*. 37 *-ṣ(ė)*. 41 *dā̆ọsẹ*. 43 *dā́ṣā́*. 45 *dő̆ws(ė)*. 46, 47, 51, 52 *-stặ*.

Tableau XLIIIa Col. 254-260, Nos 1-31	254 Notre	255 pommier	256 perd	257 sa sève	258 Il ne peut	259 plus	260 croître
	nŏstru	pomariu	pĕrdit	sapa	pŏtet	plūs	crēscere
I. Vaud.							
1. Chevroux . . .	*nătru*	*pòmā̆*	*pè̆r*	*sa sā̆va*	*yė nė pò̆**	**pa* mė*	*krètrė**
2. Vaugondry . .	*nătrò*	*pòmā̆**	*pè̆*	*sa sŏ̄va*	*nė pœ̄*	*plė*	*krėtrė**
3. L'Auberson . .	*ntrę̆*	**pòmyē̆*	*pĕ̄r*	*să sēva*	*ĕ nė pŭ*	*plė*	*krĕtrė**
4. Vallorbe . . .	*nătru*	*pămē̆**	*pè̆**	*să sŏ̄va*	*(ĭ) nė pœ̄*	*plė*	*krètrė*
5. Le Sentier. . .	*nătru*	**pòmē̆ĭ**	*pè̆**	*să *sŏ̄vă*	*ėi* nė *pœ̄u*	*pė*	*krĕtrė*
6. Longirod . . .	*nătrŏ̄*	*pŏ̄mi**	*pè̆**	*sa sā̆va*	*e nė pŭ*	*pė rē̆**	*krĕtrė*
7. Commugny . .	*nătrŏ̄**	*pŏ̄mì*	*e pè̆**	*sa ćā̆va*	*ĕ nė pŭ*	*plē̆*	*krĕtrė*
8. Vullierens. . .	*nătrŏ̄*	*pŏ̄mā̆*	*pè̆*	*să sēva**	*nė paò**	**pyė*	*krĕtr(ė)*
9. Arnex	*nătrŏ̄*	*pŏ̄māė*	** pè̆*	*sa sŏ̄va*	*nė paò*	*pę̄ė*	*krĕtrė*
10. Villars-le-Terroir	*nutrŏ̄*	*pŏ̄mā(ė)*	*yė pè̆*	*sa sŏ̄va*	*nė paò*	*plėka*	*krĕtrĕ*
11. Prahins . . .	*nątrŏ̄*	*pŏ̄mā̆*	*pè̆**	*să sŏ̄va*	*nė *paò**	*plėkă*	*krĕtrė*
12. Montpreveyres .	*nătrŏ̄**	*pŏ̄māė**	*pè̆*	*să ćǭva*	*nė paò**	**plė rē̆*	*krĕtrė*
13. Charnex . . .	*nŏ̄hrėŏ̄**	*pŏ̄mòy**	*pè̆r*	*să sā̆vă*	*ĭ n* *pāò**	*pò̆* mėi**	*krĕhrė*
14. Roche	*nătrŏ̄*	*pŏ̄māė**	*pè̆r*	*sa sā̆va*	*ĕ* nė pœ̄**	**rē̆ mėi**	*krĕtrė*
15. Ormont-Dessus .	*nătrŏ̄*	*pŏ̄maė**	*pè̆r**	*sn* *ĕ̄sāva**	*ė n pŭ*	*pā mė*	*krĕtrė*
16. Château-d'Oex .	*nāṣrŏ̄*	*pǭmaė**	*pè̆(r)**	*ćă ćāva*	*paò**	*pa mė*	*krę̄ṣė*
II. Valais.							
17. St-Gingolph . .	*nătrŏ̄**	*pŏ̄māi**	*pè̆r*	*să *sā̆rva*	*ĕ nė pàu**	*pā̆ mė*	*krĕtrė*
18. Collombey. . .	*nătrŏ̄**	*pŏ̄māė*	*ĕ pè̆**	*să sāva*	*ĕ * pœu*	*pā̆* mei*	*krĕtre*
19. Champéry. . .	*nătrŏ̄**	*pŏ̄māė**	*pè̆*	*să ćāvá*	*ĕ* nė pœu*	*pā mī**	*krĕtrė*
20. Martigny . . .	*nātrò**	*pŏ̄mei*	*pè̆*	*ća ćāva*	*pœu*	*pā mi*	*krĕtė**
21. Orsières . . .	*nătrò**	*pŏ̄mā̆i*	*pē*	*să sāva*	*pē̆ă**	*pā mī**	*krĕtrė**
22. Lourtier . . .	*nŏ̄tro**	*pŏ̄mā(i)**	*pè̆*	*ćă ćārvă**	*ė* pœu*	*pa mēi*	*krĕtrė**
23. Fully	*nătrò**	*pŏ̄maė**	*pē*	*ća ćāvă*	*ĭ pē̆ă**	*pā *mī**	*krĕtrė**
24. Conthey . . .	*ŏ nŏ̄trė**	*pŏ̄mái**	*pā̆*	**a ćāwă*	*ė pœu**	*pa mi**	*krĕtrė**
25. Nendaz. . . .	**nātrė**	**pămĭ*	*pè̆*	**ă ćāva**	*pă*	*pa mė*	*krĕtrė*
26. Savièse. . . .	**a nŏ̄*	*ĭ pŏ̄mi*	*pè̆*	**ă ćāva*	*ĭ pă*	*pa mė**	*krĕtrė*
27. Ayent	*nŏ̄hrė*	*pămĭ**	*pè̆r*	**lă ćāva*	*pā̆*	*pā mi*	*krĕhė**
28. Miège	*nŏ̄utrė**	*pŏ̄mĭr*	*pè̆r*	*ćă ćāva*	*ĭ *pu*	*pā mėi*	*krĕtrė*
29. Grône	*nŏ̄trė**	*pŏ̄mi**	*ĭ pē*	*ća ćāva*	*ĭ pu**	*pā mī**	*krĕtrė*
30. Évolène . . .	*lĭ* nāṣrė**	*pŏ̄mī**	*pē*	*ćă ćāva*	*ĭ* pă*	*pā mĭ*	*krĕṣrė*
31. Grimentz . . .	**nŏ̄hrė**	*pŏ̄mĭ**	*pè̆r*	*ćă *ćāva*	*ė pă*	*pā mė**	**krĕhrė**

Remarques : 254, 25 nas. longue. 26 construction : *ĭ p. a nŏ̄* « le pommier à nous ». 31 *h* nuancé de *ṣ*. — **255,** 3 mot français, cf. *prŏ̄nĭ* « prunier ». 5 nas. brève. 25 rarement employé ; on dit ordinairement *ŏ̄dzę̄*, de *ŏ̄dzė*, sorte de pomme. — **257,** 5 ≻ *-vė*. 15 nas. longue, ≻ *-vė*. 24-27 « la ». 31 ≻ *ćă-*. — **258,** 5 anciennement *pē̆ă*, nas. brève. 11 ≻ *pŏ̄*. 13 ≻ *pāò*. 28 isolément *pău*. — **259,** 1 ss. plus a souvent pour équivalent magis, joint à la négation « pas » ; il y a aussi parfois renforcement à l'aide de « rien ». 8 ou *pė rā̆*. 12 ou *pā mė*. 14, 23 nas. brève. — **260,** 31 *-h-* ≻ *-ṣ-*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **254,** 7, 12 *nā-*. 13 *-hrŏ̄*. 17, 18 *nā-*. 19 *ną-*. 20 *nu-*. 21 *nātro*. 22 *-r-*. 23 *nătrò*. 24 *nŏ̄htrė*. 25 *nā-*. 28 *nŏ̄utrĭ*. 29 *nŏ̄tr*. 30 *lŭ -ṣri*. 31 *nŏ̄uhrė*. — **255,** 2 *-mā̆*. 4 *-mė*. 5 *-mē̆* ≻ *-mœ̄*. 6 manque. 12 *-mā*. 13 *-māi*. 14 *pŏ̄māė*. 15 *-măi*. 16 *pómaė*. 17 *-māy*. 19 *-mā(ė)*. 22 *-mā*. 23 *-máė*. 24 *pǭmē̆(i)*. 27 *pą̄-*. 29 *pómī*. 30 *-mĭ*. 31 *-mĭ*, nas. brève. — **256,** 4 *pè̆r*. 5 *pā̆*. 6 *pè̆r*. 7 *pē̆*. 9 *ė*. 11 *pè̆*. 15, 16 *pè̆r*. 18 *pè̆r*. — **257,** 8 *sē̆va*. 15 *sėn ē̆-*. 22 *-r-*. 25 *ćąva*. — **258,** 1 *pòw*. 5 *ė*. 8 *pā̆*. 11 *pā̆*. 12 *pā̆u*. 13 *nė pāu*. 14 ou *i*, *pœ̄*. 16 *pāu*. 17 *pòw*. 18 *nė*. 19 manque. 21 *pœ̄u*. 22 *ė*. 23 *pœ̄(u)*. 24 *pœ̄*. 29 *pŭ*. 30 *ŭ*. — **259,** 1 *pā*. 6 *rė*. 13 *pā mė*. 14 *mė*. 18 *pă*. 19 *mī*. 21 *mĭ*. 23 *mī*. 24 *mī*. 26 *mē̆*. 29 *mī*. 31 *mėi*. — **260,** 1 *-trė*. 2 *krė-*. 3 *krètrė*. 20 *krėtė*. 21 *krètrė*. 22 *kretrė*. 23 *krėtr(ė)*. 24 *krĕtrė*. 27, 31 *krĕhrė*.

Tableau XLIII[b] Col. 254-260, Nos 32-62	254 Notre	255 pommier	256 perd	257 sa sève	258 Il ne peut	259 plus	260 croître
	nŏstru	pomariu	pĕrdit	sapa	pŏtet	plūs	crēscere
III. Genève.							
32. Collex	*nŭtrō̃**	*pŏmi*	*pẽr*	*sa ɕẫva*	*é pu*	*plḛ̀*	*krètrə**
33. Vernier	*nutrō̃*	*pŏ̀mĭ**	*pẽ́r*	*sa ɕaŏ̃va**	*ĭ n pu*	**pḙ̀ḛ**	*kraètrằ**
34. Laconnex	*nətrō̃*	*pŏ̀mi**	*pẽ́r*	*sa sŏ̀vȯ*	*é nė* pŭ*	*pŏ̀ mé*	*krằtrə**
35. Veyrier	*nutrō̃**	*pŏ̀mi*	*pé*	*sa saóva**	*é n pu*	*plḛ̀*	*kraètr**
36. Hermance	*nŭtrō̃**	*pŏ̀mĭ*	*pé*	*sa sŏ̀óva**	*ė n pŭ*	**plḛ̀*	*krētre*
IV. Fribourg.							
37. Semsales	*nuṣrō̃**	*pŏmą́**	*i pè̆*	*ɕ̇a ɕ̇ŏ̀va*	*i n* pŏ́*	*pằ mé*	*krḕṣrə*
38. Montbovon	*nŏ̀ṣō̃*	*pŏ̀mi*	*pè̆**	*ɕ̇a ɕ̇ẫva*	*i* nė paȯ**	*pa mé*	*krḕṣrə*
39. Arconciel	*nŏ̀ṣō̃*	*pŏ̀mẫ*	*pẫ*	*ɕa ɕẫva*	*i n* pŭ*	*på mé*	**krḕṣrə*
40. Avry-sur-Matran	*nŭṣrō̃**	*pŏ̀mā*	*ĭ pè̆*	*sằ* sā́vȧ**	*pŏ̀**	*pā mé*	*krėṣrə*
41. Courtepin	*nŭṣrō̃**	*pŏ̀mằ(e)*	*pè̆**	*ɕ̇ằ ɕ̇ằvȧ*	*yė pŏ̀ó*	*pyė*	**krḕṣrə*
42. Dompierre	*nuhrō̃**	*pȯmāə**	*pē*	*sằ sāvȧ**	*på**	*pa mé*	*krḕṣr*
43. Murist	**nūṣrō̃**	*pŏ̀mā́*	*é* pē*	*sa sẫvȧ*	*nė pō̃**	*på mé*	*krḕṣrə**
44. Sugiez	*nutrₒ**	*pŏmè̆*	*yė pè̆r*	*sa sāva*	*yė pȯ*	*rḕ mé*	*krĕtrə*
V. Neuchâtel.							
45. Montalchez	*nūtṙa*	**pŏ̀mīṙ*	*pēṙ*	*sằ sŏ́va*	*ḕ n pœ́*	*pḙ̂ė**	*kṙḕtṙ*
46. Boudry	*nūtra*	*pŏ̀mīr*	*pè̆r*	*sằ sḗva*	*ḕ n pœ́*	*pḙ̂ė**	*krḕtr*
47. Corcelles	**nŭtėr*	**pŏmī*	*pẽ́r*	*sằ sḗva*	*ḕ n pœ́*	*pḙ̂ḕ*	*krḕtr*
48. Landeron	*nutər*	*pŏ̀mīr**	*pēr*	*sa sŏ́v*	*ė* n* pé*	*pyė*	*krĕtr*
49. Savagnier	*nutər*	*pŏ̀mīər*	*pè̆r*	*sa *sāw**	*ė n pœ́*	*pḙ̂ė**	*krĕtr*
50. Côte-aux-Fées	*nūtra*	*pŭmé**	*pwẫ*	*sằ sḗva*	*ĭ n pœ́*	*plœ̀*	*krḕtr*
51. Noiraigue	*nūtra*	*pŏ̀mīr*	*pār*	*sằ *sāvwa**	*ḕ n pœ́*	*pḙ̂ė**	*krḕtr*
52. Chaux-du-Milieu	*nūtṙ**	*pŏ̀mī*	**pḁwḕ**	*sa sḗva*	*i n pœ́*	*pḙ̂ė**	*kṙḕtṙ*
53. Cerneux-Péquignot	*nŭ̃trə**	*pŭmīə**	*pḕ*	*sḕ sāvė*	*ĭ n pœ́*	*plḙė**	*krătr*
VI. Jura bernois.							
54. Lamboing	*nœ́t**	*pȯmīər**	*pėr*	*sa *sev*	*ė n pū*	*pyē*	*krėtr*
55. Orvin	*nóat**	*pȯmėirə**	*pėr*	*la sóuvə**	*ė n pœ̀u*	*pyė*	*krḕtr*
56. Plagne	*nót*	*pomḗr*	*a pḕr*	*sa sḕv*	*a n pœ́*	*pu*	*krḕtər**
57. Sombeval	*nót*	*pomer**	*pḕr*	*sa sḕv*	*a n pœ́*	*pu*	*krḗtr*
58. Court	*nól*	*pomḗr*	*pḗă**	*sa sēv**	*a n pœ̃́*	*pu*	*krḕtr*
59. Vermes	**nŏ́t**	*pằmīr**	*ǻ pĕyə**	*sǻ sḕv*	*ǻ* n pœ́*	*pu*	*krằtər**
60. Develier	*nŏ́t*	*pŏmīr**	*ằ* pḗė*	*sǻ sẫv*	*ằ* n *pœ̄*	*pŭ*	*krằtr*
61. Cerlatez	*nŏ́t*	*pŏmīə**	*ǻ pḗė*	**sŭ̃ sẫv*	*ǻ *n ẫ *pœ*	*pŭ*	*krātr*
62. Courtedoux	*nŏ́t*	*pomīė**	*ǻ *pḗė**	*sŭ̃ sẫv*	*ằ* n pœ*	*pu*	*krā́tr*

Remarques : **254**, 43 *-ṣ-* ≻ *-h-*. 47 ou *nŭtra pŏmīr*. 59 ≻ *nŏt*. — **255**, 45, 46, 48, 49, 51, 54-60 type féminin « pommière ». 45 pour -ariu, cf. *pèrāə* « poirier », *prėmi* « prunier ». 47 voir **254**. — **256**, 52 *ḕ* très reculé. 62 ou *pīə*, archaïque. — **257**, 49 *-w* sans voix. 51 d'abord *sḗva*. 54 *sŏ́v* en parlant de « bois en sève » ; Rac. toujours *sŏ́v*. 61 A. F. aussi *sằ*, fém. — **258**, 60 ou *sằrằ* « saurait ». 61 « n'en » ; ou *ǻ n srǻ*. — **259**, 33 ≻ *plḛ̀*. 36 ou *pā mé*. — **260**, 39 d'abord *krḕhrə*. 41 d'abord *krḕṣrė*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **254**, 32 *nū-*. 35 *nu-*. 36 *-trō̃*. 37 *nų̄-*. 40 ≻ *-hrō̃*. 41 d'abord *-ṣrō̃n*, ensuite *-srō̃n*. 42 *nų̄-*. 43 *nų̄hrō̃* ≻ *-ā*. 44 ≻ *-trō*. 52 *nŭtṙ*. 53 *nūtr*. 54 *nœ́tr*. 55 *nót*. 59 *nŏ̀t*. — **255**, 33, 34 *pŏ́-*. 37 *pǫ̆̀mā*. 42 *pǫ̆̀må*. 48 *pọmīər*. 50 *pų̆mé*. 53 *-mīə*. 54 *pō̃-*. 55 *-méyrė*. 57 *pŏ̀mėir*. 59, 60 *-miər*. 61 *pŏ̀miė*. 62 *-miə*. — **256**, 38 *pǻ*. 41 manque. 43 *ė*. 52 *pḁwẫ*, *ẫ* retiré. 58 *pḗa*. 59 *pĕ́yə*. 60 manque. 62 *pḗə* ou *piə*. — **257**, 33 *ɕòuvă*. 35 *såuva* ≻ *-wa*. 36 *såówa*. 40 *ɕ̇ǻ ɕ̇ā́vǻ*. 42 ≻ *såva*. 49 *sāvw*, *w* sans voix. 51 *-vwa*. 55 *sŏ́və*. 58 *sǻv*. — **258**, 34 *n*. 37 *nė*. 38 manque, *pȯw*. 39 *nė*. 40, 42 *pȯw*. 43 *pō̃ā*. 48 manque. 59 *a*. 60, 62 *ė*. — **259**, 33 *pyė*. 45, 46 *pḙ̂œ̀*. 49 *pḙ̂œ̀*. 51, 52 *pḙ̂œ̀*. 53 *plḙœ̀*. — **260**, 32 *-tré*. 33 *krètrə*. 34 *-tr*. 35 *krėitr*. 43 ≻ *-hrə*. 56, 59 *-tr*.

Tableau XLIVa Col. 261-266, Nos 1-31	261 Le gland	262 croît	263 sur	264 le chêne	265 Le saule	266 a moins
	glande	crēscit	sū(r)su	cassinu	salice	mĭnus
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*l aḻā**	*krèi**	*ɕŭ*	*lu tsā̆nu*	*la sódzə*	*a mwē̆ĭ*
2. Vaugondry . .	*l agḻā*	*krè̆*	*sŭ*	*lò̆ tsānò*	*la sṓdzė*	*a mwē̆*
3. L'Auberson . .	*lė *glā*	*krè̆*	*dè̆su**	*l* tsḗn*	*lă sṓdz*	*ắ mė*
4. Vallorbe . . .	*lŭ ḻā̆**	*krĕ*	*sŭ*	*lŭ tsā̆nu*	*lă sṓdzə**	*ă mè̆*
5. Le Sentier. . .	*l ăḻā*	*krè̆*	*sŭ*	*lŭ tsā́nu*	*lă sṓdzə**	*a mă̆*
6. Longirod . . .	*lė glā*	*krĕ*	*su*	*l tsā̆nò*	*la ɕaódzə**	*a mē̆ĭ*
7. Commugny . .	*lė glā*	**krè̆*	*sŭ*	*l (t)ṣānò**	*la *ɕœóuẓė**	*l a mwē̆*
8. Vullierens . .	*l ăyā*	*krè̆*	*su*	*lò̆ tsā́nò*	*la *sṓla*	*a mă̆*
9. Arnex	*lò̆ yā*	*krè̆*	*sŭ*	*lò̆ tsānò*	*lă sṓdzė*	*a mwēĭ**
10. Villars-le-Terroir	*l ăḻā*	*krè̆*	*sŭr**	*lŏ* tsāno*	*la sṓdzə*	*a mė*
11. Prahins . . .	*l ăḻā*	*kră̆*	*sŭ*	*lė tsānò**	*lă sṓdzə*	*ă mwē̆**
12. Montpreveyres .	*l ăḻā*	*krè̆*	*sŭ*	*lŭ tsānu*	*lă ɕṓdzə*	*ă mwē̆ĭ**
13. Charnex . . .	*lė ḻėā**	*krĕ*	*sŭ*	*l tsā̆no*	*lă sœ͜ódzė*	*l a mœ̃̀*
14. Roche	*lĕz ăḻā*	**krẹ̀sō̆**	*sŭ*	**lĕ tsā́no*	*lă sṓdzė**	*l à mē̆*
15. Ormont-Dessus .	*l ălā*	*kra͜è**	*ɕ̆ŭ*	*lė *tsānə**	*lă ɕ̆ódə*	*á mwē̆*
16. Château-d'Oex .	*l *—*	*krè̆**	*ɕŭ*	*lò̆ tsā́nò*	*lă ɕṓ(d)zə*	*d a mœ̃̀*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*lŭz ăglā**	**krẹ̀sā*	*dėsŭ*	*lė tsā̆nə*	*lă sō̆dzə*	*a mwaē̆**
18. Collombey. . .	*l ăẓā**	*krĕ*	*sŭ*	*lė* tsànò*	*la sṓdzə*	*l a mē̆*
19. Champéry. . .	*l ăẓā*	*krḗ*	*ɕ̆ŭ*	*l* tsàno*	*la sā̊dzə*	*l a mē̆*
20. Martigny . . .	*l ăyā*	*kr̦è̆**	*ɕ̆ŭ*	*lė tsĭnò**	*la *ɕṓla*	*l a mē̆*
21. Orsières . . .	*lò *glā*	*krĕ*	*sŭ*	*lò tsĭnò*	*lă sādzə**	*l a *mē̆*
22. Lourtier . . .	*aḻā*	*krĕ̆**	**su*	*ò tsāŋò*	**ăvā*	*a mē̆*
23. Fully	*l ăyā*	** krè̆*	*ɕ̆ŭ*	*lė tsānò*	*lă ɕ̆ṓdzə*	*l a mē̆*
24. Conthey . . .	*ădā*	*è krĕ*	*sŭ*	*ò̆ tsānò*	*ă ɕṓdə*	*ă mē̆*
25. Nendaz. . . .	*ĭ ălā**	*krë*	*ɕ*	*ò̆ tsāŋò*	*ĭ ɕādzə*	*ă mẵ*
26. Savièse. . . .	*ĭ lā*	**vē̆*	*ɕŭ*	**è̆ tsāŋò*	*ĭ ɕādzə*	*l a mwē̆*
27. Ayent	*lë* *l̄ā**	*krĕ̀*	*ɕŭ*	*lò̆ tsāŋo*	** —*	*l̄* a mwē̆ĭ*
28. Miège	*lė̆ *ḻā*	*krèt*	*ɕŭ*	*lò̆ *tsāŋò*	*l ăvănĭr*	*y ă *mwē̆*
29. Grône	*l ăḻā*	*ĭ krè̆*	*ɕŭ*	*lò̆ tsāŋò*	*lĭ ɕāzə**	*y a mwē̆ĭ*
30. Évolène . . .	*l *ăḻā*	*krè̆*	*ɕŭ̌**	*lò̆ tsàŋò*	*lĭ* *ɕāva*	*y ă mē̆n**
31. Grimentz . . .	*lė̆ *ḻā*	*krè̆*	*ɕŭ(k)*	**lè tsāŋò*	*lė̆ ɕāzé*	*ḻ a* mwē̆ĭ*

Remarques : 261 le mot patois est dans la règle fém. et généralement agglutiné avec l'*a* de l'article défini; l'influence du français se fait sentir surtout dans les endroits où le chêne ne se trouve pas. 3 nas. brève. 16 le sujet ne connaît pas le mot patois. 21, 27, 28, 31 nas. brève. 30 plur. *ăḻāɕ*. — **262,** 7 manque, ms. J. 14 sing. *krĕ*. 17 sing. *krè̆*. 26 « vient ». — **263,** 22 ≻ *sy*, par suite de la liaison étroite avec *ò* qui suit. — **264,** 14 plur. 15 *ts-* ≻ *ṣ-*. 26 plur. 28 finale un peu nasale. 31 plur. — **265,** 7 corrigé par le sujet en *ɕœóula*. 8, 20 forme française féminisée. 22 désigne proprement l'osier. 27 inconnu du sujet. 30 douteux. — **266,** 21, 28 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **261,** 1 *-ān*. 4 *ḻă*. 13 *ḻē̆* ≻ *ḻā*. 17, 18 *ą̆-*. 25 *-l̄-*. 27 *lė ẙā*. — **262,** 1 *krė*. 14 *krḗ-*. 15 *kràì*. 16 *krḗ* ou *-è?* 20 *krë*. 22 *kr̊ë*. 23 *i*. — **263,** 3 *dėsu*. 10 *su*. 30 *ɕ(ŭ̈)*. — **264,** 3 *lė*. 7 *ṣānò*. 10 *ló*. 11 *-nó*. 15 *-nò* ≻ *-nə*. 18 *lò*. 19 *lė*. 20 *-ñ-*. — **265,** 4 *-dzə* ≻ *-zė*. 5 *sṓədz*. 6 *ɕòóu-*. 7 *ɕṓuẓé*. 14 *-dzė*. 21 *-dz*. 29 *ɕāz*. 30 *lŭ*. — **266,** 9 *mwē̆*. 11 *mwā̆ĭ*. 12 *māĭ*. 17 *mwā̆ē̆*. 27 *ḻ*. 30 *mē̆ĭn*. 31 *ă*.

Tableau XLIV^b Col. 261-266, Nos 32-62	261 Le gland	262 croît	263 sur	264 le chêne	265 Le saule	266 a moins
	glande	crēscit	sū(r)su	cassinu	salice	minus
III. Genève.						
32. Collex	*l* glā**	*krɛ̃*	*su*	*l ṣénə*	*la ɕɔ̃ẓə**	*a mwā*
33. Vernier . . .	*lăz* ăgḷā*	**krā̃sõ*	*sŭ*	**lă ṣénə**	*lă ɕóẓə*	*ā mwā*
34. Laconnex . . .	*l *ărgḷā*	**krā̃*	*sŭ*	*l ṣén*	**lė* sɔ̃ẓə*	*a mwɛ̃*
35. Veyrier . . .	*l agḷā*	*kraè**	*sŭ*	*l ṣénə*	**lė ɕaɔ̀ẓó**	*a mwā**
36. Hermance. . .	*l ăgḷā*	*krɛ̃*	*sŭ*	*l ṣénó*	**lė* saɔ̀ẓó**	*a mwɛ̃*
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	*l ayā**	*krɛ̃*	*sŭ*	*l tsɔ̀n**	*la ɕódz**	*y a mɛ̃*
38. Montbovon . .	*l ăḷā*	*krɛ̃*	*ɕ̆ŭ*	*l tsā̃nó**	*la ɕódzə*	** a mɛ̃*
39. Arconciel . . .	*l ăḷā*	*krė*	*ɕu*	*l* tsā̃no*	*la ɕódzə*	*ḷ a mɛ̃*
40. Avry-sur-Matran.	*lėj *ăḷā**	**krɛ̃sāõ**	*ɕu*	*lă tsā̃nu*	*lă* ɕɔ̃dzə*	*l a* mɛ̃ĭ*
41. Courtepin. . .	*l *ā̃yā̃**	*krɛ̃*	*ɕŭ**	*lă tsā̃nu*	*lă ɕódzə*	*l a mɛ̃ĭ*
42. Dompierre . .	*l ăyā*	*krė*	*ɕu*	*lu tsānu*	*la sódz**	*l a mɛ̃ĭ*
43. Murist. . . .	*l ăyā**	*ɛ̃ krɛ̃*	*ɕu*	*lė tsā̃nu*	*la* sódzə*	*l a* *mwɛ̃**
44. Sugiez. . . .	*l *aḷā*	*yė krĕ*	*dĕsu*	*l* tsāno*	*la sódzə*	*l a mwɛ̃ĭ*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	*la *ḷā**	*krɛ̃*	*sŭ*	*lɔ̃ tsānó*	*lă sódz*	*a mwɛ̃*
46. Boudry. . . .	*lė ḷā*	*krɛ̃*	*sŭ*	*l tsān(ə)*	*la sódz*	*n ă pā tā*
47. Corcelles . . .	**l *aḷā*	*krɛ̃*	*su*	*l tɕán*	*lă sódj*	*ă mwā̃*
48. Landeron . . .	*l ayā̃**	*krĕ*	**tsŭ*	*l tɕā̃n*	*la sódj*	*a mwā̃ė*
49. Savagnier. . .	**l *ăyā̃*	*krĕ*	*sŭ*	*l tɕān*	*la sódj*	*a mwɛ̀*
50. Côte-aux-Fées .	*lă gḷā*	*krɛ̃*	*sŭ*	*lă tsẹ́nu*	*lă sādz*	*ă *mā̃*
51. Noiraigue. . .	*lọ glā*	*krɛ̃*	*sŭ*	*lɔ̃ tɕénó*	*la *sóla*	*a mwā̃*
52. Chaux-du-Milieu.	**l *aḷā*	*krɛ̃*	*sŭ*	*l *tɕhā̃n**	*la sódj*	*ă mwā̃*
53. Cerneux-Péquignot	*lu gḷā*	*krā̆*	*sŭ*	*lu tɕānă*	*lɛ̃ sós*	*l è măā̃**
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing. . .	*lė yā**	*kre*	**tsu**	*l tɕān*	*la sódj*	*a mwɛ̃*
55. Orvin	*lė glā*	*krɛ̃*	—	*— tɕán*	*la sòudj**	—
56. Plagne. . . .	*l ayɔ̃*	*krɛ̃*	*ɕu*	*l tɕɛ̀n*	*la sɔ̃dj*	—
57. Sombeval. . .	**—*	*kré*	*su*	*l tɕɛ̀n**	*la sā̃dj*	—
58. Court	*lò *yɔ̃*	*krɛ̃*	*ɕŭ*	*lɔ̃ tɕān*	*lɔ̃ sōl*	—
59. Vermes . . .	*ėl* yā̃**	*krā̃*	*ɕŭ*	*l tɕɛ̀n*	*lā̃ sā̃s*	—
60. Develier . . .	*lė yā̃*	*krá*	*ɕŭ*	*l tɕā̃n*	*lā̃ sás*	—
61. Cerlatez . . .	*lė yɛ̃*	*krā*	*su*	*l tɕā̃n**	*lā̃ sās*	—
62. Courtedoux . .	*lė yɛ̃*	*krá*	—	*— tɕā̃n**	*lā̃ sás*	—

Remarques : 261, 34 d'abord *lė gḷā*. 40, 41 nas. brève. 44 ≻ *aḷā̃*. 45 plur. *lė ḷā*. 47 d'abord *lė glā*. 49 d'abord *lė glā̃*. 52 d'abord *lė glā*. 57 pas employé. 58 douteux. — **262**, 33 sing. *kraɛ̃*. 34 ≻ *krė*. 40 dipht. nas. brève. — **263**, 48, 54 « dessus ». — **264**, 33 plur. 52 nas. longue. — **265**, 34-36 masc. par influence du français. 51 douteux. — **266**, 43 nas. brève. 50 nas. longue.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **261**, 32 *lė gḷā*. 33 *lu*. 37 *ạ-*. 40 *āḷā̃*. 41 *ayā̃n*. 43 *āḷā̃*, nas. brève. 45 *ḷān*, nas. brève. 48 *ā̃yā̃*. 54 *yā̃*. 59 noté *ėḷā*, puis *ėl yā*. — **262**, 35 *krai*. 40 *krẹ̃-*. — **263**, 41 *ɕu*. 54 *tsu*. — **264**, 33 *ṣɛ̀nó*. 37 *-nu*. 38 *tsā̃-*, erreur. 39 *lə*. 44 *lė*. 52 *tɕɛ̃n*. 57 *tɕɛ̃n*. 61 *tɕā̃n*, nas. longue. 62 *tɕɛ̃n*, nas. longue. — **265**, 32 *ɕɔ̃ẓə*. 34 *la*. 35 *ɕā̃ẓə*. 36 *l sau-*. 37 *-dzə*. 40 *lā̃*. 42 *-dzə*. 43 *lā̃*. 55 *sóuḍ*, erreur de notation. — **266**, 35 *mwā̃*. 38 *ḷ*. 40 *á*. 43 *á mwɛ̃ĭ*. 53 *mwā̃*.

Tableau XLVa Col. 267-272, Nos 1-31	267 de nœuds	268 que le hêtre	269 Voilà	270 une plante	271 sans	272 épines
	nōdos	fagu	*—	planta	sĭne	spīnas
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*dė ŋā̆**	**kè̆ lă *fǫ̀ti*	*rèkə**	*ō̆na pç̄ānta**	*sè̃iz*	*èpėn**
2. Vaugondry . .	*dè̆ ŋœ́*	*kè̆ lò̆ *fao*	*vwā̆ţė*	*na pļāta*	*sè̃z*	*èpè̆nė*
3. L'Auberson . .	*dė ŋè̆r**	*kè̆ lė fœ́*	*vèlè̃k*	*na pļāta*	**kė n a mè̃ d*	*ȩ̀pənā̆**
4. Vallorbe . . .	*dė ŋō̆*	*kė lă *fā̆*	*vwèrĭkė*	*è̃nă pļāta*	*sè̃*	*ȩ̀pėñė**
5. Le Sentier. . .	*dè̆ ŋăŏ**	*ţė* lă *făŏ̆**	*vwaèkə**	*ŭ̃nă pļā̃nta**	*sè̃iz**	*èpėnė**
6. Longirod . . .	*dė ŋao**	*kė lė fāo**	*vaėka**	*na pļānta**	**sè̆**	*ȩ́pėna**
7. Commugny . .	*dė* ŋà̆ɒu*	*kė l fè̃u*	*vēku**	*na pļą̄ta*	*sāz*	*ĕ́pėña**
8. Vullierens. . .	*dè̆ ŋá*	*kè̆ lò̆ fá*	*vaəlç̄ə**	*ō̆na pyāɳa**	*sā̆**	*èpėña*
9. Arnex	*dè̆ ŋao**	*kė lò̆ fāo*	*vwā̆ək**	*na pç̄ānta**	*sè̃*	*èpėnė*
10. Villars-le-Terroir	*dė ŋā(o)*	*ķė* lŏ fā(o)*	*vaèķə**	*ō̆na pļānta**	*sè̆z**	*èpėñė*
11. Prahins . . .	*dè̆* nò̆*	*ţė* lė *fò̆*	*vwā̆kə**	*ō̆nă pļāta*	**sè̃z*	*èpėnė*
12. Montpreveyres .	*dè̆ ŋā̆*	*ţè̆* lă fā̆*	*vaèkə**	*ō̆na *pļānta**	*sè̃iz**	*èpėñė*
13. Charnex . . .	*dĕ* ŋáó**	*ţè̆* l *fáó**	*laè̃k**	*ō̆na pļā̀ta*	**sœ̃z*	*ĕpėnə*
14. Roche	*dė ŋǫœ̄**	*kè̆ l *foœ̀*	*vètoè̃k**	*ō̆na pļānta**	*sè̃z*	*èpėnə**
15. Ormont-Dessus .	*dè̆ ŋaö**	*ţè̆* lė faó**	*tè̃iţė**	*nă* pșāta*	*ĉè̃z*	*ȩ̀pėñə*
16. Château-d'Oex .	*dè̆* *ɕĭŋō̆*	*ţè̆* lò̆ fò̆şį*	*vaéka**	*ŭ̃na* pșāta*	*ɕœ̃j*	*èpėñė**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*dė* ŋáu**	*kė lė fàu**	*vắika**	*na plātu*	*sè̃z*	*ĕpėnė**
18. Collombey. . .	*dė nœu*	*kė lė fœu*	**vwălă̆**	*na* pșātă*	*sè̃z*	*ĕpėnė**
19. Champéry. . .	*dė səè̃**	*kė lė fœ̀**	*vwălă*	*nă pșāta*	**sè̃*	*èpėne**
20. Martigny . . .	*dė ŋœu*	*kė* l* fœu*	*vedù* è̃ţė*	*ōna* plą̄ta*	*ĉè̃j*	**èpėn**
21. Orsières . . .	*dë ŋœ̆ă*	*kė* lò* fœ̆ă*	*wălă*	*ō̆nă plāta*	*sè̃*	**ėpëñə**
22. Lourtier . . .	*dė* ŋā̆*	*k ė* fā̆*	**dó*	*una* plāta*	*ĉè̃ d*	**épëñ**
23. Fully	*dė ŋœ̀ă**	*kė lė fœ̀ă*	*vwàlă**	*ō̆nă plānta*	*ĉè̃j*	**ĕ́pënə**
24. Conthey . . .	*dė ŋœ́*	*kė ō̆ fœ̀*	*wălắ*	*ōna pfātă*	*ɕè̃(j)*	*ĕ́pėnə*
25. Nendaz. . . .	*dė ŋœ̆u**	*k ĭ *fwăyār*	*wắlă**	*ŭ̃na plānta**	*ɕè̃j*	*ëpëñə*
26. Savièse. . . .	*dė ŋẵ*	*kȩ̣* ĭ fwăyā*	*tō*	*na plănta*	*ɕè̃j*	*èpėñə**
27. Ayent	*dė ŋœ́**	*kė lė făyār*	*wălă**	*ŏna plānta*	**ɕè̃j*	*èfĕnə**
28. Miège	*dė* *nŏ́ut**	*kė lė făyār*	*vwèlă*	*nă *plānta*	*ɕè̃j*	*èfėnė*
29. Grône	*dė ŋok**	*ķė* lė* făyār**	*wălă*	*ŭna* plănta*	*ɕè̃j**	*ëpėñə**
30. Évolène . . .	*dė *nŏ́u·s**	*kė lì* —*	**ăwëits**	*ŭ̃na* plănta*	**ɕè̃nj**	*ëfìñė*
31. Grimentz . . .	*dè̆ nŏ́u*	*kè̆ lė —*	*vwălă*	*ŭ̃na* plănta*	*ɕè̃**	*ĕ̀fìnə**

Remarques : 267, 16 *ŋŏ́* = nœud fait à une corde. 28 ou *ŋóut*. 30 commencement de *k* après la diphl. — **268,** 1 d'abord *ķè̆*; fagustellu. 2 ≻ *få*. 4 ou *fwăyā̊*. 5 ≻ *fău*. 11 ≻ *faò̆*. 13 ≻ *fœó*. 14 ≻ *fœ̀œ*. 25-31 le hêtre n'existant pas dans la contrée, les sujets ne connaissent pas de mot ou emploient le fr. provincial « foyard, fayard ». — **269** bases étymologiques trop diverses pour qu'on puisse indiquer un type dominant. 18 ss. forme empruntée au français. 22 ou *vwălă*. 30 ou *tŭ vėik* « tu vois ». — **270,** 12, 28 nas. brève. — **271,** 3 cf. *sė ļū* « sans lui ». 6 ou *kė n a mèĭ d*. 11 mieux *kė n a mè̃ d*. 13 ≻ *sè̃z*. 19 ou *kė n ắ màè̃ d*. 27 ≻ *ɕè̃j*. 30 nas. brève. — **272** les sujets répondent quelquefois par le sing. 20-23 G. a noté le sing., obtenu d'abord, J. le plur., demandé ensuite.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) et T. (nos 2-16) : **267,** 1 ≻ *ŋaò*. 3 *ŋèr*. 5 *ŋáu*. 6 *ŋao*. 7 *d*. 9 *ŋāo*. 11 *dė*. 13 *dė ŋáu*. 14 *ŋoœ̀ə*. 15 *ŋăo*. 16 *dé*. 17 *dė ŋăw*. 19 *ɕā̃ē*. 22 *dë*. 23 *ŋè̃u*. 25 *ŋè̃w*. 27 *ŋœ́u*. 28 *dė nŏ́ut*. 29 ≻ *ŋuk*. 30 *nŭ̀ks*. — **268,** 5 *ţç̄è̆, fau*. 6 *-o*. 10 *ţè̆*. 11 *ţç̄ė*. 12 *ţç̄ė*. 13 *ţç̄ė, fáu*. 15 *ţç̄è̆, făo*. 16 *ţç̄ė*. 17 *făw*. 19 *fœ̀*. 20 *kë lœ̀*. 21 *kė lo*. 22 *ŭ̃*. 26 *k*. 29 *kë lĭ fą̄yā*. 30 *lù*. — **269,** 1 *vèy-*. 5 *vwaə-*. 6 *vai-*. 7 ≻ *-kắ*. 8 *vaəţė*. 9 *vắkė*. 10 *vaəkė*. 11 *vắə-*. 12 *văi-*. 13 *tā̆kė*. 14 *-tāikè̆*. 15 *-tç̄ė*. 16 *vaə-*. 17 *vȩikằ*. 18 *wằ-*. 20 *-tœ̀*. 23 *(v)wòlā*. 25, 27 *vwă-*. 30 *ăwĭ̀ts*. — **270,** 1 *pç̄ān-*. 5 *pļāntă*, *ļ* sourde. 6 *pļāta*. 8, 9 *pyā-*. 10, 12, 14 *pļā-*. 15 *ō̆na*. 16 *ŭ̃-*. 18 *(ō̆)na*. 20 *òna*. 22 manque. 25 *plą̄-*. 29 *ŏ̃na*. 30 *ŭ̃na*. 31 *óna*. — **271,** 5 *sā̆iz*. 6 *sè̆*. 8 *sè̃*. 10, 12 *sè̃z*. 29 *ɕè̃ij*. 30 *ɕènj*. 31 *ɕè̃i(j)*. — **272,** 1 *epėñə*. 3 *ĕ́pė-*. 4 *-n-*. 5 *ėpœ̀ñė*. 6 *ėpėña*. 7 *ĕ́pėnă*. 14 *-nė*. 16 *-nė*. 17 *ȩ̀pœ̀nə*. 18 *ȩ̀pœ̀ñə*. 19 *ȩ̀pœ̀ñė*. 20 *ėpœ̣ña*. 21, 22 *-ña*. 23 *ėpëña*. 26 *epĕ́nė*. 27 *ėfè̆ñė*. 29 *ėpėñə* ≻ *ėp-*. 31 *èfĕ́ñė*.

Tableau XLV^b Col. 267-272, Nos 32-62	267 de nœuds	268 que le hêtre	269 Voilà	270 une plante	271 sans	272 épines
	nōdos	fagu	—	planta	sīne	spinas
III. Genève						
32. Collex	dẹ̄ yœ́	kẹ̄ l fœ́	vẹ̆ka	ẹ̀na* plā̃ta	sẹ̄z*	ẹ̀pẹ̀nẹ
33. Vernier	dẹ̄ yœ́	kẹ̄* l fă̆yā̃ǒ*	vaẹ̆ka*	na plā̃ta	kẹ̄ n a pœ̄ẹ̄ d	ẹ̀pẹ̀nẹ
34. Laconnex	dẹ̄* yœ̄u*	kẹ̄ l fă̆yā̊r	vaẹ̆tyå*	na plā̃ta	sẹ̄n	ẹ̀pẹ̀n*
35. Veyrier	d yœ́	k* lẹ̆* fă̆yā̃ǒ*	*vẹ̆ka	nă plā̃ta	sā̃	ẹ̀pẹ̀n(ẹ)
36. Hermance	d* yœ	kẹ̄ l fă̆yā̃	vă̆ka	na plā̃ta	kẹ̄ n ă *zẹ̄ d	ẹ̀pẹ̀nẹ
IV. Fribourg						
37. Semsales	dẹ̀ yó	ṭẹ̀ lẹ̀ *fō̜ṣi*	tẹ̃k*	una pç̄āta	sẹ̃j	ẹ̀pẹ̀nẹ̀*
38. Montbovon	dẹ̀ yó	ṭẹ̀* l fō̜ṣi	tẹ̃k*	una plā̃ta	ẹ́ẹ̃j	ẹ̀pẹ̀nẹ*
39. Arconciel	dẹ̀ yō̃	ṭẹ̃ lẹ̀ fō̜ṣī*	ẹ̃kẹ̀	na pç̄āta*	ẹẹ̃z	ẹ̀pẹ̀nẹ̀*
40. Avry-sur-Matran	dẹ̀ *ẹ̃iyaō̃*	ṭẹ̃ la fwō̜ṣi*	ẹ̃ikẹ	una* plā̃(a)ta*	sẹ̃ij	ẹ̀pẹ̀nẹ*
41. Courtepin	dẹ̃ yā̃ǒ*	ṭẹ̃ lă fō̜ṣi*	ẹ̃ik*	ŭna *pç̄ā̃ntă	ẹ́ẹ̃ij	ẹ̀pẹ̀nẹ*
42. Dompierre	dẹ̀ yā̃*	kyẹ̀* lă fō̜ṣi*	ẹ̃ikẹ̀	una pyā̃nta*	sẹ̄z*	ẹ̀pẹ̀nẹ̀*
43. Murist	dẹ̀ yā̃	ṭẹ̀ lẹ̀ fō̜ṣi	vẹ̃ikẹ	ō̃na plā̃ntă*	sẹ̃iz	ẹ̀pẹ̀nẹ̀*
44. Sugiez	dẹ̀* yò	ṭẹ̀* lẹ̀ fō̜ṭị	vẹ̀tẹ̃ikẹ	ō̃na pyā̃nta*	sẹ̃i*	ẹ̆pnẹ̀*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	dẹ̀ yaó*	kẹ̀ lō̃ *fā̃	vaẹ́kẹ̀*	na* pç̄āta*	sẹ̃	ẹ̀pẹ̀n*
46. Boudry	dẹ̀ yu	kẹ̀* l* bā̃ d* fā̃	vẹ̆tsĭ	ẹ̀nă pç̄āta	k(ẹ̀) n a *rẹ̀ d	*ẹ̀pnẹ̀
47. Corcelles	dẹ̀ yŭ	kẹ̀* l* *bā̃ *dŭ	vẹ̀lẹ́	ẹ̀na pç̄āta	sā̃	ẹ̀pnẹ̀*
48. Landeron	dẹ̀ yă*	kẹ̀ lẹ̀ fōti	vẹ̀låẹk	ẹ̀n pyā̃t*	sā̃ẹ	ẹ̀pẹ̀n*
49. Savagnier	dẹ̀ *rā̃*	k lẹ̀ fōtẹ́	vẹ̀lå̆k	ẹ̀n pç̄āt	sā̃y	ẹ̀pẹ̀n*
50. Côte-aux-Fées	d* yō̃	k lă bā̃ t* fu	vwẹ̃rịk*	ẹ̀na plā̃ta*	sā̃*	*ẹ̀p.nẹ̀*
51. Noiraigue	d *nó*	k lō̃ bā̃ d* fā̃	vā̃lă̆k	ẹ̀na pç̄āta	k n a *pẹ́ d	ẹ̀pnẹ̀*
52. Chaux-du-Milieu	d* nŭ*	k lẹ̀ fā̃	vẹ̀lẹ́	ana pç̄āta	sā̃	ẹ̀pnă*
53. Cerneux-Péquignot	d* nŭ	k lă *fā̃	vwak̃ĭ	ẹ̃nẹ̃ plā̃tẹ	sā̃	ẹ̀pnă*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	dẹ̀ *nu	— fœtẹ́	vẹ̀tlẹ̀	ẹ̀n pyā̃t	sẹ̃	ẹpẹ̀n
55. Orvin	— nu	— fōutẹ̀y*	vẹ̀itli*	ṑn pyā̃t	sā̃z	ẹ̀pẹ̀n*
56. Plagne	— *rā̃*	— fā̃ẹ̀tẹ́*	*vā̃ẹ̀li*	ẹ̀n *pyā̃t	sā̃z	ẹ̀pẹ̀n*
57. Sombeval	dẹ̀ nu	— fōtẹ́(i)*	vẹ̀li	ẹ̀n pyā̃t	sā̃	ẹ̀pẹ̀n*
58. Court	— *rā̃	— *pẹ́ā̃rtẹ	vwă̆lă	ẹ̃n *pyā̃t	sā̃	ẹ̀pẹ̀n*
59. Vermes	— nŭk	— pẹ̆yẹrtẹ	vwāli*	ẹ̀n pyẹ̃t	sẹ̃	*ẹ́pẹ̃n*
60. Develier	— nŭk	— lă *pẹ́.rtẹ*	vwā̃lĭ	ẹ̀n pyẹ̃t	sẹ̃*	*ẹ́pẹ̃n*
61. Cerlatez	— *rẹ̃	— fō̃	vwā̃lĭ	ẹ̃n* pyẹ̃t	sẹ̃	ẹ̄pẹ̃n
62. Courtedoux	— nŭ	— ā̊tẹ̄	vwāli*	ẹ̃n* pyẹ̃t	sẹ̃*	ẹ̄pẹ̃n

Remarques : **267**, 40 yō̃ = nœud d'une corde. 49 ss. r a m u ; yŭ = nœud d'une corde. 51 yœ̄ẹ̀ pour une corde. 54 douteux ; Rac. rā̃ ; cf. yẹ̀ pour une corde. 56, 58, 61 nu pour une corde. — **268**, 37 ss. « fouteau », f a g u s t e l l u. 45 ou bā̃ dẹ̀ fā̃ « bois de h. ». 47 « bois dur » ; aussi fōtẹ́. 53 ou fwāyā̃r. 58 litt. « perche ». 60 reste d'articulation après ẹ́. — **269**, 35 ou vẹ̆ṭa. 56 ou vā̃ẹ̀tli. — **270**, 41 nas. brève. 56, 58 ≻ pç̄āt. — **271**, 36 cf. l'anc. fr. g i e n s ; sā̃ ṣāpẹ́ « sans chapeau ». 46 « rien ». 51 « pas ». — **272**, 46 ou ẹ̀pẹ̀nẹ̀. 50 entre p et n, faible reste de ẹ. 59 ≻ ẹ́pẹ̃n. 60 ẹ̈ bref, avec tendance à la nasalisation.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **267**, 34 d yœ̄œ. 36 dẹ. 40 -yā̃ō̃. 41 -ō. 42 yå. 44 dẹ́. 45 yów. 48 nyă. 49 rā̃. 50 dẹ. 51 ≻ nẹ̃. 52 dẹ́, n retirée. 53 dẹ. 56 rā̃. — **268**, 33 k, fayō̃ă. 35 kẹ l -yā̃u. 37 fō̜ṣĭ. 38 ṭẹ. 39 fō-. 40 fō-. 41 fō̜ṣĭ. 42 tç̄ẹ̀, fō̜ṣĭ. 44 tç̄ẹ̀. 46 k lẹ̀, t. 47 k lẹ. 50 d'. 51 l. 55 fōutẹ́y. 56 ≻ fāytẹ́. 57 -tẹ́. 60 pẹ́ẹrtẹ. — **269**, 33 vaẹ-. 34 vaẹ́tç̄a. 37 -kẹ́. 38, 41 -kẹ. 45 vaykẹ̃. 50 vwẹ̃-. 55 vẹ́y-. 56 vay-. 59 vwā̃-. 62 vwa-. — **270**, 32 na. 39 pyā̃-. 40 ō̃na pyā̃ntă. 42 pç̄ā̃-. 43 plā̃tă. 44 pç̄ā̃n-. 45 ẹna pç̄ā̃n-. 48 pç̄-. 50 plā̃-. 61 ā̃n. 62 ẹ̄n. — **271**, 32 sā̃z. 42, 44 sẹ̃iz. 50 sā̃, nas. longue. 60, 62 sẹ̀, tilde omis. — **272**, 34 -nō. 37 ẹ̀pẹ́nẹ. 38 ẹ̀pẹ-. 39 ẹ̆pẹ̀nẹ. 40 ẹ̀-. 41 -nẹ. 42, 43 ẹ̀pẹ̀nẹ. 44 ẹ̆pẹnẹ́. 45 ẹ̀pẹ̀n. 47 ẹ̀pnẹ̀. 48 -ñ. 49 ẹpẹ̀ñ. 50 ẹ̀pnẹ̀. 51 ẹ̀pnẹ̀. 52 ẹ̀p-. 53 -nā. 55 ẹpẹ̀n. 56 ẹ-. 57, 58 -ẹ̃n. 59 ẹ́pā̃n. 60 ẹpœ̃n.

Tableau XLVIa Col. 273-278, Nos 1-31	273 On vient	274 m'appeler	275 pour	276 manger	277 chasser	278 un chien
	hŏmo vĕnit	appellare (quiritare)	pro	manducare	captiare	cane
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*ȭ vẽ̄ī*	*mė dėmādā̊**	*pȯ*	*mėdzi*	*tsăṣi*	*ȭ tsẽ̄*
2. Vaugondry . .	*ȭ vẽ̄*	*mȅ kriyā**	*pȍ*	*mȅdzi*	**tsăsi*	*ȭ tsẽ̄*
3. L'Auberson . .	*ȭ vẽ̄*	*m ăpălȭ**	*pȍ*	*mẹ̄̄dzį*	*tsăsī*	*ȭ tsẽ̄*
4. Vallorbe . . .	*ȭ vẽ̄ī*	*m *ăpėlā̊**	*pŭ̀*	*mėdzĭ*	*tsăsĭ*	*ȭ tsẽ̄ī**
5. Le Sentier. . .	*ȭ vẽ̄ī*	*m *ăpă̊lā*	*pȍ**	*mėdjĕ́**	**tsăɕĕ́*	*eȭ* *tsẽ̄ī**
6. Longirod . . .	*aȭ* vẽ̄ī*	*mė kriyā̊**	*pȍ*	*mėdzī*	*tsăfi*	*aȭ* tsẽ̄ī**
7. Commugny . .	*ȭ vẽ̄*	*m *apėlā̊*	**pė*	**mėdẓi*	*ṣȅfi*	*ȭ ṣẽ̄*
8. Vullierens. . .	*ȭ vẽ̄ī*	*mė kriyā**	*pȍ*	*mėdzi*	**tsăsi**	*ȭ tsẽ̄ī*
9. Arnex	*ȭ vẽ̄*	*m apėla*	*pȍ*	*mėdj̇i*	*tsăsi**	*ȭ tšẽ̄ī**
10. Villars-le-Terroir	*ȭ vẽ̄ī**	*m *apėlā*	*pȍ*	*mėdzī*	*tsăsī*	*ȭ tsẽ̄ī*
11. Prahins . . .	*ȭ *vẽ̄**	*m ăpȅlā*	*pȍ*	*mėdzĭ̀*	*tsăsī*	*ȭ tsaẽ̄ī**
12. Montpreveyres .	*ȭ *vẽ̄ī**	*mȅ krĭyā**	*pȍ*	*mëdzī*	*tsȁsī*	*ȭ *tsẽ̄ī**
13. Charnex . . .	*ȭ vaẽ̄**	*mȅ kriyā̊**	*pŏ*	*mėdzi*	*tsĕ̀ç̣i*	*ȭ tsaẽ̄**
14. Roche	*ȭ vaẽ̄**	*mȅ kriyá**	*pŏr**	*mėdzī*	*tsăç̣ī*	*ȭ tsaẽ̄**
15. Ormont-Dessus .	**ȭ *vẽ̄ī**	*mȅ krĭyā**	*pȍr**	*mėdj̇i*	**tsăṣ́i**	*ȭ tsaẽ̄(ı)**
16. Château-d'Oex .	*ȭ *vœ̃*	*mė krĭyā**	*pȍr*	*mėdzi*	**tsăṣi**	*ȭ *tsœ̃*
II. Valais						
17. St-Gingolph . .	*ȭ vaẽ̄**	*më kėryā̊**	*pȍ*	*mėdzī*	*tsafĭ*	*ȭ tsaẽ̄**
18. Collombey. . .	*ȭ vaẽ**	*mė *kėryȁ*	*pȍ*	*mãẽ̄djyȅ**	*tsăfyȅ*	*ȭ tsaẽ**
19. Champéry. . .	**vėŋȭ**	*m apȅlȁ*	*pȍ*	*mẽ̄djĭ*	*tsắṣĭ**	*ȭ *tsãẽ̄**
20. Martigny . . .	**vẹŋȭ**	[*mė *krĭyȭ*]	*pȍ*	*mėdzĭ*	*tsăfyĭ*	*ȭ* *tsẽ̄ī**
21. Orsières . . .	*ȭ vẽ̄ī**	*mė *dȅmādĕ́*	*pwȍ**	*mẽ̄djĕ̌**	**tsȁėyĕ̌**	*ȭ *tsẽ̄ī**
22. Lourtier . . .	**ȭ *vẽ̄ī**	**m* *apėlā**	*pȯ*	**mėdzyë**	*tsȁç̣yė**	*ȭ *tsẽ̄ī*
23. Fully	**ĭ *viŋȭ**	*m ăpȅlā*	*pȍ*	*mėdzë*	*tsăç̣ë*	*ȏ tsẽ̄ī**
24. Conthey . . .	*ȭ vẽī*	*m ăpăā**	*pȯ*	*mẽıdjyĕ́*	*tsăṣyĕ́*	*ȭ tsẽī**
25. Nendaz. . . .	*ĭ vĭŋȭ**	*më këryā*	*pȍ*	*mĭndjyë*	*tɕăɕyë**	*ã tsẽn**
26. Savièse. . . .	*vȅŋȭ**	*m *ăpȅœ̄ā**	*pȍ*	*mȅndjyĕ́*	*tsăsyĕ́**	*ãn* tsẽ̄*
27. Ayent	*vȅŋȭ*	*m ăpȅlā**	*pȍ*	*mẽ̄ij̇yĕ̀**	*dȅtsăç̣ĕ̀**	**ã* *tsẽ̄*
28. Miège	*ė vėŋȭ*	*m apȅlā*	*pȍ*	*mėndzyĕ̀**	*tsăsyȅ*	*ũ̄* tsĭ̃n**
29. Grône	*ĭ vįŋȭ**	*mȅ krĭyā**	*pȍ*	*mindj̇yȅ**	*tsăṣ̂ė**	**ã* *tsẽn**
30. Évolène . . .	*viŋŭn**	*mȅ krĭyā**	*pȍr ălā*	*minjyȅ**	*tsăɕyȅ*	*ŭn tsĭn*
31. Grimentz . . .	*vėŋȍn*	*mȅ krĭyā*	*pȍ*	**mẽ̄zyĕ**	*tsăsyȅ*	*ũ̄* tsin**

Remarques : 273, 11, 12 ⋟ *vaẽ̄*. 15 ou *yȅ vẹŋȭ* « ils viennent ». 16 nas. brève. 19 ss. « ils viennent ». 19 sing. *ĕ vãœ̃ ⋟ vãẽ̄* (G. *vãẽ̄*). 20 sing. *vẽ̄ī*. 22 ou *ė vėŋȭ*. 23 moins patois *ȭ vẽ̄ī*. — **274,** 4 ou *mė krĭyā̊*. 5 ou *mȅ kriyā* (T. *kr̥ia*). 7 ou *kriyā̊* (T. *kr̥ia*). 10 ou *mė kriyā*. 18 ou *kriyȁ*. 20 « ils m'appellent ». 21 ou *kriyĕ́*. 22 ou *mė kriyā*. 26 plutôt *dėrė pȯ ăā* « dire pour aller ». — **275,** 7 d'abord *pȍ* (T. *pó*). — **276** presque tous les patois romands postulent un *i* dans la syllabe initiale de manducare. 7 ⋟ *mėdzi*. 22 ⋟ *-dzië͜*. 31 nas. longue. — **277,** 2 plutôt *fėrė a partĭ*. 5 ou *aȅtsȭfyĕ́*, incalceare. 8 ou *kȍrătā*, dérivé de currere. 15 ou *tsāpĭ*. 16 *-ṣ-* avec traces de palatalisation. 21 ⋟ *tsȁç̣ĭ*. — **278,** 5, 12, 16 nas. brève. 19 ⋟ *tsãœ̃*. 20 ⋟ *tsẽ̄*. 21, 22 dipht. nas. brève. 27 nas. brève, ⋟ *tsẽ̄*. 29 nas. brèves.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **273,** 6 *ȭ*. 10 *vėı*. 11 *vã̄ī*. 12 *vāī*. 13 *vaẽ̄*. 14, 15 *vāī*. 17 *vã̄ẽ*. 18 *vaẽ*. 19 *-ŋȯ*, tilde omis. 20 *vẹ̄-*. 21 *vẽ̄*, nas. brève. 22 *vẽ̄ī*. 23 *vë-*. 25 *vī-*. 26 *vé-* 29 *vȅ-*. 30 *vùŋum*. — **274,** 1 *dėmān-*. 2 *kriā*. 3 *-ā̊*. 4 *apë-*. 6 *krīa*. 8 *kria*. 12 *kr̥ia*. 13 *kriå*. 14 *kr̥ia*. 15 *krĭ̀a*. 16 *kriā*. 17 ou *kriyȍ*. 22 ou *më dëmādā*. 24 *apë(l)ā*. 26 *apėœā*. 27 *ăpȅ̤-*. 29 *kriá*. 30 *kriā*. — **275,** 5 *pŏ́*. 14 *pŏ́r*. 15 *pȍr*. 21 *pȯ*. — **276,** 5 *-djĕ́*. 18 *mã̄ẽndjyȅ*. 21 *mĩ̄dj̏ĭ ⋟ -djĕ̌*. 22 *-dzyœ̣*. 27 *mẽ̄ij̇yẹ̆́*. 28 *mėndzyẹ̏*. 29 *-yẹ̆́*. 30 *mũ̄n-*. 31 *mẽ̄zyȅ*. — **277,** 8, 9 manque. 15 *tšaç̣i*. 16 *tsăç̣i*, ou *tsăṣi* ? 19 *tsặ-*. 21 *tsaɕyĭ̀ ⋟ -ɕ̣ĭ̀*. 22 *-ç̣yœ̣*. 25 *tɕya-*. 26 ⋟ *tsaç̣yĕ́*. 27 *-ç̣yẹ̆́*. 29 *tsăs- ⋟ tsaç̣ye*. — **278,** 4 *tsāī*. 5 *ȭ tẽ̄ī*, *s* omise. 6 *ȭ tsẽ̄ī*. 9 *tsẽ̄ī*. 11-15 *tsāī*. 17 *tsã̄ẽ*. 18 *tsãẽ ⋟ tsẽ̄ī*. 19 *tsã̄ẽ*, *ã̄* long. 20 *ȭ tsẽ̄ī*. 21 *tsẽ̄*, nas. brève. 23 *tsẽ̄īn*. 24 ⋟ *tsẽ̄*. 25 *tsẽ̄ ⋟ tsėn*. 26 *ȭn*. 27 *ȭ*. 28 *ũn tsėn ⋟ tsin*. 29 *ãn tsẽ̄n ⋟ tsẽ̄ī*. 31 *ãn tsĭ̀n*.

Tableau XLVIb Col. 273-278, Nos 32-62	273 On vient	274 m'appeler	275 pour	276 manger	277 chasser	278 un chien
	hŏmo vĕnit	appellare (quiritare)	pro	manducare	captiare	cane
III. Genève						
32. Collex	*ȭ vẽ*	*m apẽlǫó**	**pẽ**	*mẓi**	*ṣẽfi**	*ȭ* ṣẽ*
33. Vernier	*ȭ vẽ*	*m ăpẽlaó**	*pė*	*mẓī*	**ṣẽfi**	**sé ṣẽ*
34. Laconnex	*ȭ vẽ**	*mė krĭyȭ**	*pẽ*	*m(ẹ)ẓi*	*ṣẽfi**	*ȭ ṣẽ**
35. Veyrier	*ȭ vẽ*	*m *ăpẽlaó**	*pẽ*	*mẓī*	*ṣẽfī*	*ȭ ṣẽ*
36. Hermance	**ĩ *viyā**	*mė krĭyȭó**	*pẽ**	*m(ẹ)ẓi*	*ṣẽfi**	*ȭ ṣẽ(ĭ)*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*ȭ vẽ*	*mė ṭirå*	*pȭ*	*mėdji*	**tsăçi*	*ȭ tsẽ*
38. Montbovon	*viyȭ*	*mė ṭira**	*pỏ*	**midji*	*tsăçi*	*ȭ tsẽ*
39. Arconciel	*ȭ vẽ*	**m *apẽlå*	*pȭ*	*mėdjī**	*tsẽṣī**	*ȭ tsẽ*
40. Avry-sur-Matran	*ȭn* vẽī*	*mė kriyá**	*pȭ*	*mëdzi**	*tsẽṣi*	*ōȭ* tsẽī*
41. Courtepin	*ȭn vẽī*	*m apẽlå*	*pȭ*	*mėdzi*	*tsăsi*	*ȭn tsẽī*
42. Dompierre	*ȭ vẽī*	**m *apẽla*	*pỏ*	*mdzī*	*tsaṣi**	*ō tsẽī*
43. Murist	*ȭ vẽī*	**m *apėlå**	*pȭ*	*mėdzi*	*tsaṣi**	*ȭ tsẽī*
44. Sugiez	*ȭ vẽī*	**m *ăpėla**	*pỏr*	*mėdzi*	*tsăsi**	*ȭ tsẽī*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*ȭ vẽ*	**m *apėlā*	*pỏr*	*mẽdzī*	*tsăsī**	*ȭ* tsẽ*
46. Boudry	*ȭ vãė*	*mė dėmādå**	*pȭr*	*mėdzī**	*tsăsī*	*ȭ tsãė*
47. Corcelles	*ȭ vẽ**	*m *dėmāda*	*pȭ*	*mdjī*	**tcăsī*	*ȭ tcå̃*
48. Landeron	*ȭ vå̃ė*	*m åplá**	*pỏr*	*mėdjīė**	*tcasīė*	*ȭ tcå̃ė*
49. Savagnier	*ȭ vå̃*	*mė dmåda*	*pỏr*	*mdjīė**	*tcasīė*	*lė tcnå̃**
50. Côte-aux-Fées	*ȭ *vå̃*	*mė dmādė*	*pŭ *ălė*	*mădjī**	*tsăsi*	*ȭ *tså̃*
51. Noiraigue	*ȭ vå̃*	*m dėmādė*	*pȭr*	*må̃dji*	*tcăsi*	*ȭ tcå̃**
52. Chaux-du-Milieu	*ȭ vẽ*	*mė dmāda*	*pȭ*	*mdjī**	*tcăsī*	*ȭ *tcnå̃**
53. Cerneux-Péquignot	*ȭ* vĩ*	*m ẽplā*	*pu*	*mĭdjīė**	*tcẽsī**	*ĩ tcĩ*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*ȭ vẽ*	*mė *kriya**	—	*mdjīė*	*tcasīė*	*ȭ tcẽ*
55. Orvin	*ȭ vẽ*	*m apalå*	*pỏr*	*mdjiė*	*tcsiė*	*ẽ tcẽ*
56. Plagne	*ȭ* vãẽī**	*m apalė*	*pỏr*	*m(ẹ)djīė**	**tcsīė**	*ãẽī* tcãẽī**
57. Sombeval	*ȭ vẽ*	*m apalå*	*pỏ*	*mdji*	*tcẽsīė**	*ẽ tcẽ*
58. Court	*ỏ vẽ*	*m rėkriya**	*pwỏ*	*mādjī*	*tcsi*	**ẽ* tcẽ*
59. Vermes	**å̃* m vĩ*	**åplė*	*pȭ*	*mẽdjīė**	*tcsīė**	*ĩ tcĩ*
60. Develier	*å̃ vĩ*	*m åplå̃*	*på*	*mẽdjī**	*tcẽsīė*	*ĩ *tcĩ*
61. Cerlatez	*ȭ* vĩ*	*m ăplå*	*pŏ*	*mẽdjīė*	**tcåsīė**	*ĩ tcĩ*
62. Courtedoux	*å̃* vĩ*	*m åplå*	*pŭ*	*mẽdjīė**	*tcẽsīė**	*ĩ tcĩ*

Remarques : 273, 36 ms. J. *-ya*, tilde omis; cf. *ȭ vẽ* = nous venons. 50 nas. longue. 59 nas. brève. — **274,** 35 ou *kriyaó*. 39 ou *mė kriyå̃*. 42 ou *mė kriya*. 43 ou *mė kriyå̃*. 44 ou *mė kėrya*. 45 ou *mė kẽrī* « quérir ». 47 ou *krī*. 54 ou *kri*. 59 ou *rėkriyė*. — **275,** 32-36 les patois genevois emploient per. 50 ≻ *adė*. — **276,** 38 ≻ *-djyi*. — **277,** 33 ou *fȭr mȭdaó* « faire partir ». 37 la vraie forme patoise du mot est *tsẽçi* « pousser devant soi, poursuivre ». 47 ou *ėkawasī*. 56 on ajoute ordinairement l'adv. *lavi* « loin ». 61 ou *åtsœdr*, A. F. *åṭœdr*, accolligere. — **278,** 33 « ce ». 50 nas. longue. 52 ≻ *tcnẽ*. 58 ms. J. *ė*, tilde omis. 60 nas. longue.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **273,** 34 *vẽī*. 36 *-yā*. 40 *ȭ*. 47 *vå̃*. 53 *ĩ*. 56 *ȭ vãỹ*. 59 *å*. 61 *ĩ*. 62 manque. — **274,** 32 *apėlo*. 33 *apẹlȭu*. 34 *kriȭ*. 35 *-låó*. 36 *kriåó*. 38 *-rå*. 40 *kriá*. 43 *apẹ̃-* 44 *aplā*. 46 *-dā*. 48 ≻ *ỏplå*. 54 ou *dmāda*. 58 *rẽkriā*. — **275,** 32 *pé*. 36 *pẽ*. — **276,** 32 *mẹẓi*. 39 *-djyī* ≻ *-dyi*. 40 *mẹ-*. 46 *m(ẹ)-*. 48 *mẹdjīė*. 49 *mėdjīė*. 50 *mą̃djī*. 52 *m̃dji*. 53 *-djīė*. 56 *mdjīė*. 59 *mẽdjiė*. 60 *-djiė*. 62 *-djiė*. — **277,** 32 *ṣẽ-*. 33 manque. 34 *ṣé-*. 36 *ṣẽ-*. 39 *-ṣī*; d'abord *tsehī*. 42 *tsåṣī*. 43 *tså-*. 44 ≻ *tsėsī*. 45 *-sī*. 53 *-sīė*. 56, 57, 59 *-siė*. 61, 62 *-siė*. — **278,** 32 *ȭ*. 34 *ṣẽī*. 40 *ȭ*. 45 *ȭn*. 49 *tcå̃*. 51 *tcå*, nas. longue. 52 *tcẽ̃*, nas. longue. 56 *ãỹ tcãỹ*. 58 *ẽ*.

Tableau XLVIIa Col. 279-284, Nos 1-31	279 prendre	280 un voleur	281 (Il est) pris (Elle est) prise	282 Le meunier	283 moud	284 On croit
	prē(he)ndere	latro	prē(hen)su -ē(hen)sa	molinariu	mŏlit	crēdit
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	prẽ̄dr	õ *lā̊rė	pri -ā́sa	lu maȭnā́*	mā̊	õ krėi*
2. Vaugondry . .	prẽ̄drė	õ *lārė	prā̊ -ā̊sa	lò mȭṅnā̊	mǽ	õ krā̊
3. L'Auberson . .	prè̄drė	õ *lā̊r	prē -ḕza	lė *mȭnĭ	mœ́	õ *krẽ̀(i)*
4. Vallorbe . . .	prã̄idrė*	õ *lā̊rė	prā̊ -ā̊ẓằ	lă *mȭnḗ	mœ́	õ* krā̊
5. Le Sentier. . .	prẽ̄ndrė*	õ lárė	prèi* -ḕiza*	lă *moãnẽ̄i*	mœ̃́u	õ kraė
6. Longirod . . .	*prẽ̄dr*	õ vŏlœ*	prā* -āéza*	lė mwėnī*	māo*	õ kraė*
7. Commugny . .	prādr	õ vŏ̀lœ́	prā̊* -aḕza*	lė mwėnī	mœ̀u	õ krā̊*
8. Vullierens. . .	prè̄drė*	õ vólœ̀	prā́ -ā́ez	lò mȭṅnā́	mā́	õ krāė
9. Arnex	prẽ̄dr*	õ vŏ̀lœ̀r*	prāė -āėza	lò mȭnāė	māo	õ krāė
10. Villars-le-Terroir	prè̄drė*	õ vólœ	prāė -āėsa	lŏ mȭṅnāė	māo	õ krāė*
11. Prahins . . .	prẽ̄drė	õ *lārė	prā̊ -ā̊sa	lė *mȭnā̊	mò	õ krā̊
12. Montpreveyres .	prẽ̄drė	õ *lārė	prāė* -āėsă	lă mŭnāė*	mā̊	õ kraė*
13. Charnex . . .	*prœ̄drė*	õ lā̊rė	prŏ̀y* -ŏ̀isằ*	lė mŭnòy*	mā́ŏ	õ kròy*
14. Roche	prẽ̄drė	õ lárė*	prā́ė -ā́ėsa	lė mŭnā́ė	mŏ̀œ*	õ krā́ė
15. Ormont-Dessus .	prẽ̄ndrė*	õ lārė	praė* -aḕẻa*	lė mŭnae*	mao*	õ kraė*
16. Château-d'Oex .	prẽ̄drė	õ lárė	praé* -aéėa*	lò *mȭnaé*	maó*	õ kraé*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	prẽ̄dr	õ lā̊rė	prằi -ā́isa*	lė mwênằi*	máu*	õ krằi*
18. Collombey. . .	prè̄drė	õ làrė	prā̊ -ā̊sa	lė mwùnā́*	mœu	õ krā́
19. Champéry. . .	*prẽ̄drė*	õ làrė*	prā́* -āsa*	lė mŭnā́ė*	mœ̀u	*õ *krā́
20. Martigny . . .	prè̄dė	õ lārė*	prei -eisa	lė mwŏ̈nei*	mœu	yë *kreyȭ
21. Orsières . . .	prẽ̄dr	õ lārė*	prā̊(i) -ā́isằ	lò mwŏ̈nā̊i*	mœ̃̆ŭ	õ krā̊i
22. Lourtier . . .	prẽ̄drė*	õn *ārė*	prā* -āiẻằ*	ė mwŏ̈nai	mò	*õ *krā̊i*
23. Fully	prẽ̄dr	õ *lārė*	prāė* -āėẻằ*	lė mwùnaė*	mœ̀ŭ	*õ *kraé*
24. Conthey . . .	prẽ̄drė	õ *ārė*	prèi* -èiẻa	ȍ mŭné	mœ	õṅ* krā̊i*
25. Nendaz. . . .	prẽ̄dr	õ* ārė	prei -eiėa	ĭ mŭnĭ	mŭ̆	ũ* krei
26. Savièse. . . .	prè̄ndr	õ *vœ̀ő*	prĭ -ĭėa	ĭ mŭnḗ	mŭ	õ krĭ
27. Ayent	prẽ̄ndrè*	ũ̀ làrė	prei -eiėa	lė mŭnẽ̄r	mŭ̆*	ũ̀* krei
28. Miège	prẽ̄ndrė*	ũ̀ *lārė̇	prĭ -īėa*	lė̇ mŭnīr*	ė̇* mŭt	ũ̀* krĭt
29. Grône	prè̄ndrė	*ũ *lārė	prekç̣* -ẹ̄iėa	lė̇ mŭnī*	ĭ mū*	ũ* krĕkç̣*
30. Évolène . . .	prè̄ndrė	ŭn lārė̇*	prĕ́k *-ĕ́i(k)ėa*	li̇* mŭ̀nĭ	mūt	*ũṅ* krĕ́k
31. Grimentz . . .	prè̄ndrė	ũ̀ *lārė	prĭ -īėa	lė̇ mŭnĭ*	ė̇ mu*	ũ̀* krī*

Remarques : 279, 6, 13 nas. longue. 13 ➢ prẽ̄drė. 19 ou ắtrắpā́. — **280**, 1 ou vŏlœ. 2 ou vŏ̀lœ́. 3 ou vŏ̀lœ̀r. 4 ou vŭlœ́. 11 remplacé maintenant par vŏ̀lœ̀. 12 ou vŏ̀lœ̆. 22 ou vŏ̀ł́œ. 23 ou vŏ̀lœ́. 24 ou vŏ̀lœ̆. 26 oārė se dit pour un instrument à soutirer du vin d'un tonneau par la bonde. 28 ou vŏ̀lóur. 29 nas. brève ; ou lărăt (G. -r̄-). 31 ou vŏ̀lóu. — **281**, 30 ➢ prĕ́i(g)ėa. — **282**, 3, 4, 11, 16 nas. longue. 5 ã long, dipht. finale brève. — **284**, 3 ➢ krẽ̀. 19 ou ĕ krā́yȭ. 20 3me pers. sing. krei. 22 ou ė̆ krāyȭ. 23 ou i krẽ̀yȭ. 30 nas. brève ; ou ėë mūjằn.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **279**, 4 prãidr. 5 prā̊ėdrė. 6 prẽ̄drė. 8 -drė. 9 -drė. 10 prè-. 13 -drė. 14 prẽ̄-, nas. longue. 19 -drė. 22 pr̄ẽdr̄ė. 27, 28 prẽ̄drė. — **280**, 6 vólœr. 9 vŏ̀lœ. 14 láro ou -rė? 19 -r-. 20 -rò. 21 -rò. 22 -ṛ-. 23 -rė. 24 -rė. 25 ũ. 26 vòȍ̄o. 30 -ri. — **281**, 5 prā́ prā́ėza. 6 prằ prā́ėza. 7 prā̊ė prā́ėză. 12 prā. 13 prā̊i prā̊isò. 15 praė prāėsa. 16 praė praėėă. 17 prẹ̀ysa. 19 prā́(ė) prā́-. 22 -r̄-. 23 prā̆ė prā̆ėẻa. 24 prā̆. 28 prĭ-. 29 prék̦. 30 prẹ̆́k- ➢ prẹ̆́g-. — **282**, 1 mȭãṅnā̊. 5 mũ̄ṅnẽ̄i ➢ -nœ̃i. 6 mwŭ̀-. 12 ➢ -nā. 13 -nā̊i. 15, 16 -naė. 17 -ā́y. 18 munā́ė. 19 -nā́(ė). 20 mŏ̈nei. 21 mŏ̈nā́(i). 23 mwònā̊ė. 28 le u légèrement nasal. 29 mūnī. 30 lŭ̇. 31 -nĭ. — **283**, 6 māu. 14 moœ̀. 15 māo. 16 mau. 17 mắw. 27 ➢ mù. 28 i. 29 mū. 31 mŭ. — **284**, 1 krẽ̀. 3 ➢ krẽ̀. 4 ȭã. 6 kràė. 7 krėė. 10 ➢ krā. 12 krāė. 13 krā̊i. 15, 16 kraė. 17 krėy. 22 kr̄ai. 23 krā́ė. 24 õ krẽ̀i. 25 ➢ õ. 27, 28 ũṅ. 29 ũn krék. 30 un ➢ uṅ. 31 uṅ krĭ.

Tableau XLVII^b Col. 279-284, N°s 32-62	279 prendre	280 un voleur	281 (Il est) pris (Elle est) prise	282 Le meunier	283 moud	284 On croit
	prē(he)ndere	latro	prē(hen)su -ē(hen)sa	molinariu	mŏlit	crēdit
III. Genève						
32. Collex	*prādr*	*ō̆ vŏlœ́*	*prė -ėza*	*l *mŭni**	*mœ́*	*ō̆* krė̀*
33. Vernier . . .	*prādr*	*ō̆ vòlœ̆*	*prae* -aėza**	*lė *mwėnĭ*	*mœ́u*	*ō̆ kraā̆**
34. Laconnex . . .	*prē̆dr*	*ō̆ vòlœ̀r*	*prà̆ -à̆zȯ**	*lė mwėnĭ**	*mœ̇(u)**	*ō̆ krà̆*
35. Veyrier . . .	*prādr*	*ō̆ vŏlœ́*	*praė* -aėza**	*lė mŭnĭ*	*mœ́*	*ō̆ kraė**
36. Hermance. . . .	*prādr**	*ō̆ vŏlœ́*	*prè̆* -ėsa*	*lė mwėnĭ*	*mœ́(u)**	*ō̆ krè̆**
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*prē̆dr*	*ō̆ lŏr*	*pra -āsa*	*lė mō̆na*	*i mā*	*ō̆ krā*
38. Montbovon . .	*prē̆dr*	*ō̆ lárė*	*prā̆́ -ā̆́sa*	*lė maȯnè̆**	*mà̆*	*i krā̆́yō̆*
39. Arconciel . . .	*prē̆dr*	*ō̆ lā̆́rė*	*prė -ā̆́ea*	*lė mŭnā̆́*	*i māȯ*	*ō̆ krā̆́*
40. Avry-sur-Matran.	*prā̆dre**	*āō̆* lárė*	*prā(ė) -āėè̆ā̆*	*lu māō̆nā́(ė)**	** mā*	*ō̆ *kraė**
41. Courtepin. . .	**prā̆ndrė*	*ō̆n lā̆re*	*prà̆* -à̆eeà̆*	*lu mō̆nnā̆ė*	*yė mà̆**	*ō̆n krà̆e*
42. Dompierre. . .	*prādre**	*ō̆ lārė*	*prāė* -āėsa**	*lu mō̆nā*	** mā̆́*	*ō̆ krė*
43. Murist. . . .	*prā̆́dre**	*ō̆ lā̆́rė*	*prā̆́ -ą̆́sa**	*lė māō̆nā̆́**	** mà̆ė**	*ō̆ krå*
44. Sugiez . . .	*prâdrė**	*ō̆ *lāre*	*prè̆* -è̆za**	*lė mō̆nnè̆**	** mò̆*	*ō̆ krĕ*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*prē̆dr̊*	*ō̆ lār̊*	*praė* -aėza*	*lò̆ mō̆naė**	*mœ́*	*ō̆ kr̊ay**
46. Boudry. . . .	*prè̆dr*	*ō̆ *lār*	*prāė *-āėsa*	*lė mō̆nī*	*mœ́*	*ō̆ kraė**
47. Corcelles . . .	*prè̆dr*	*ō̆ lár*	*prā̆́ -ā̆́sa*	*l* mō̆nī*	*mœ́*	*ō̆ krā̆́*
48. Landeron . . .	*prè̆dr*	*ō̆ vŏlœ́r*	*prā̆́ė -ā̆́ės*	*lė mō̆nīė*	*mé*	*ō̆ krā̆́ė*
49. Savagnier. . .	*prè̆dr*	*ō̆ *lār*	**prė -ės*	*lė mā̆nīė**	*mœ́*	*ō̆ krė*
50. Côte-aux-Fées .	*prè̆dr*	*ō̆ lā̆́r*	*prè̆ -è̆za*	*lŭ *mō̆nė*	*mœ́*	*ō̆ krè̆*
51. Noiraigue. . .	*prè̆dr*	*ō̆ *lār*	*prā̆́ -ā̆́za*	*lò̆ mō̆nī*	*mœ́*	*ō̆ krā̆́*
52. Chaux-du-Milieu.	*pn̊ār̊*	*ō̆ lār̊*	*pr̊è̆ -è̆za*	*lė mō̆nī*	*mœ́*	*ō̆ kr̊è̆*
53. Cerneux-Péquignot	*pār*	*ī vŭlœ̆̀*	*prè̆ -ę̆̀zè̆*	*lu mū̆nīė**	*mœ́*	*ō̆* krè̆**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing. . .	*prăndėr*	*ō̆ *vòlœ̀r*	*prė -ės*	*l mō̆nīė*	*mu*	*ō̆ krė*
55. Orvin	*prā̆́rė**	*ē̆* vòlœ̀r*	*prė -ė*	*lė mō̆nėy**	*mœ̀u*	*ō̆ *krā́y*
56. Plagne. . . .	*prŏr*	*āēĭ* *lè̆r*	*prāė -ā́ės**	*lė māō̆nė**	*mœ́*	*ȯ krāė*
57. Sombeval . . .	*prè̆r*	*ē̆ *lè̆r*	*prė -ės*	*lė mō̆nė*	*mœ́(u)**	*ō̆ krė*
58. Court	*pă̆r*	**ē̆* vŏ̀lœr*	*prè̆ *-è̆s*	*lȯ mō̆nė**	*mū̆ā̆**	*ȯ *krè̆*
59. Vermes . . .	*pā̆́r*	*ī *lè̆r*	*prĭ -ĭ**	*ėl mū̆nīė*	*mœ*	*ā̆ ţŭd**
60. Develier . . .	*pā̆́r*	*ī̆ *lè̆r*	*prĭ -ĭ*	*ėl mō̆nīė**	*mœ̄*	**ā̆ krè̆*
61. Cerlatez . . .	*pă̆r*	*ī *lā̆́r*	*prĭ *-ĭz*	*lė mūnīė*	*mœ̄*	*ō̆* *krā̆̆*
62. Courtedoux . .	*pā̆́r*	*ī lā̆́r*	*prĭ -ĭ*	*lė mū̆nīė**	*mœ̄*	*ā̆ krè̆*

Remarques : 279, 41 nas. brève. — **280,** 44 ou *vólœr*. 46 ou *vŏ̀lœr*. 49 ou *vőlœ́r*. 51 ou *rŏ̀bœ̆*. 54 cf. *larnės* « voleuse ». 56 ou *vòlœ̀r*. 57 ou *vòlœr*. 58 ms. J. *ė*, par erreur. 59 ou *vòlœr*. 60, 61 ou *vŏ̀lœ̆̀r*. — **281,** 46 d'abord *-za*. 49 ⋗ *prėi*. 58 ou *prè̆*. 61 ou *prĭ*. — **282,** 32 ⋗ *mwė-*. 33 ⋗ *mu-*. 50 nas. longue. — **284,** 40 ⋗ *krāė*. 55 ou *kud*, cogitat. 58 archaïque *ţŭd*. 60 nas. brève. 61 ou *tsŭd*, A. F. *ţŭd*.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **279,** 36 *-dr(ė)*. 40 *prā̆ndrė*. 42-44 *-dr*. 55 *prèr*. — **280,** 40 *ō̆*. 55 *ō̆*. 56 *āȳ*. 58 *ē̆*. — **281,** 33 *prā́ė prā́ėza*. 34 *prà̆zȧ*. 35 *prai prèza*. 36 *prè̆*. 41 *prà̆ė*. 42 *prā prą̆ėsa*. 43 *-sā́*. 44 *prè̆ prę̆sa*. 45 *prā̆ė*. 56 ⋗ *prā́ys*. 59 *prī*. — **282,** 32 *mwŭ̀-*. 34 *mė-*. 38 *mòwnā́*. 40 *mō̆ā-*. 43 *mō̆ā-*. 44 *mō̆ā-* ⋗ *mō̆nè̆*. 45 *mō̆nnā̆ė*. 47 *lė*. 49 *mō̆nīė*. 53 *-nīė*. 55 *-nėy*. 56 *māā-*. 58 *-nīn*. 60 *mū̆-*. 62 *-niė*. — **283,** 34 *mœ̆̀œ*. 36 *mœ̇*. 40 *i*. 41 *mà̆(ȯ)*. 42 *yė*. 43 *ė mā̆́*. 44 *yė*. 57 *mœ́*. 58 *mœ́n*. — **284,** 32 *ō̆*. 33 *krā́ė*. 35 *krėi*. 36 *krè̆*. 40 *krè̆y*. 45 ⋗ *krėy*. 46 *krā̆ė*. 53 *ū̆ krā̆̆*. 59 *tę̆ŭd*. 61 *ā*.

Tableau XLVIII[a] Col. 285-290, N[os] 1-31	285 (qu'il est) riche	286 Il a fait	287 une perte	288 Sa femme	289 est riche	290 Ils ont
	rīccu	factu	pĕrdita	fēmina	rīcca	habent
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	*rètsu**	*l a *fá*	*õna pèrta*	*sa fẹ̀na**	*è rètsə**	*l õ*
2. Vaugondry . .	*rètsò*	*l a fé*	*na pą̊rda*	*sa fèna*	*ẹ̀ *rətsẹ**	*l ã**
3. L'Auberson . .	*rtsẽ̀**	*èl a fé*	*nă pẹ̀rtă*	*să fèna*	*è *rtsẽ̀**	*y *õ*
4. Vallorbe . . .	*rẹtsŭ*	*l a fé*	*(ẽ̀)na pèrta*	*să fẹ̀nă*	*ẽ̀ rètsə*	*l ã*
5. Le Sentier. . .	*rètsu**	*l a fèə**	*ŭna pẽ̄rta*	*să fẹ̀nă*	*è rètsə*	*l ã**
6. Longirod . . .	*rètsə*	*l a fẽ̀ə**	*na pèrta*	*sa fĕna**	*ẽ̀ rètsə*	*l nõ**
7. Commugny . .	*rṣė**	*l a fė*	*na pérta*	*sa fẹ̀na*	*ẹ̀ ɣṣẽ̀**	*l õ*
8. Vullierens. . .	*rètsò*	*l a fē*	*õna pèrta*	*să fĕna*	*ẽ̀ rètsò**	*l õ*
9. Arnex	*rëtsò**	*l a fë*	*na pèrta*	*sa féna*	*è rètsə*	*l õ*
10. Villars-le-Terroir	*rètso*	*l a fe*	*õna pą̊rda*	*sa fèna*	*è rètsə*	*yèl ã*
11. Prahins . . .	*rètsò*	*l a fẽ́*	*õna pẹ̀rta**	*sa fèna*	*l ẽ̀ rètsə*	*l *ã*
12. Montpreveyres .	*rëtsu*	*l ă fẽ́*	*õna* pèrda*	*să fẹ̀nă*	*l ẽ̀ rèts(ə)*	*l ã*
13. Charnex . . .	*rètsò*	*ĭl ă *féi*	*õna pèrta*	*să fẹ̀nẵ**	*l* ĕ rètsə*	*ĭl *əã**
14. Roche	*rètso*	*ĭl ă féi*	*õna pèrta*	*să fẹ̀na*	*l ẽ̀* rètse*	*ẽ̀l õ*
15. Ormont-Dessus .	*rètsə*	*èṙ a fẽ́*	*õna pẹ̀rda*	*ɕ̊ă fèna**	*è rètsə*	*y ã*
16. Château-d'Oex .	*rètsò*	*d a faə͜**	*ŭna pèrta*	*ɕă fẹ̀na*	*d è rètsə*	*ĭd ã*
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph .	*rètsə**	*ẽ̀r* a fé*	*na pèrta*	*să fèna*	*è rètsə**	*y ã*
18. Collombey. . .	*rëtsò**	*l* a *fei**	*na pèrda*	*sa fèna*	*l ĕ rètsə**	*ĕl õ*
19. Champéry. . .	*ròtso**	*l a fĭ*	*nắ *pèrtə*	*ɕ̊ă fĕnắ**	*l è ròtsə**	*l ã*
20. Martigny . . .	*rëtsò*	*l a fi*	*õna pèrda*	*ɕ̊ă fëña*	*l è rëts(ə)**	*l ã*
21. Orsières . . .	*rùtsù**	*l a fĭ*	*õna pèrda*	*să fẽ̀ñằ*	*l è rùts(ə)*	*l *ã*
22. Lourtier . . .	*ṙètsŏ**	*a fĭ*	*úna pèrda**	**è ɕ̊ăwa fēñă**	*ë ṙètsə**	*õ*
23. Fully	*ṙètsò*	*ĭl* a fĭ*	*õna *pèrda*	*ɕ̊a fẽ̀ña**	*l ẽ̀ ṙèts**	*ĭl* õ*
24. Conthey . . .	*rëtsò**	*a fĭ*	*õna pą̊rda*	*ɕ̊a fëna*	*ẽ̀ rëtsə**	*ã*
25. Nendaz. . . .	*rètsò**	*a fé(ı)**	*ŭna pèrda*	**ĭ ɕăwa fẽ̀ña**	*è rètsə**	*y ã*
26. Savièse. . . .	*rëtso*	*l a fẽ̀*	*na pèrta*	**ĭ ɕăwă* fẽ̀na**	*l è rẽ̀ts**	*il ã*
27. Ayent	*rẽ̀tso**	*l̥ a *fẹ̀i*	*ŏna pèrda*	*ɕă fẽ̀na**	*l̥ ẽ̀ rëtse*	*l* ã*
28. Miège	*rėtso*	*y a fé**	*nă pèrda*	*ɕ̦ă fẽ̀na*	*y ẽ̀ rėtsė*	*y ã*
29. Grône	*rètsò*	*y a fé*	*ŭna* pèrda*	*ɕă fẽ̀ña**	*y è rèts**	*y ãṅ*
30. Évolène . . .	*ri̇tsò**	*y a fé(ı)**	*ŭna pèrda*	**li̇* ɕăwa fẽ̀ña*	*l ẽ̀ ri̇tsė**	*y ăn*
31. Grimentz . . .	*rẽ́tsò**	*ėl* a fé**	*ŏna pèrda*	*ɕă fẽ̀na**	*l̥ è rėtsé*	*ėl ăn*

Remarques : 286 factu est quelquefois influencé par la terminaison participiale en -ēctu. 1 forme liée *fè*. 13 ≻ *fœi*. 18 ≻ *fe*. 27 ≻ *fì*. — **287**, 19 ou *pèrdə*. 23 ou *-ta*. — **288**, 22, 25, 26, 30 cf. l'anc. fr. « la soe femme ». — **289**, 2 isolément *rẹtsə*. 3 ≻ *rtsė*. — **290**, 3 aussi *ã*. 11, 21 nas. brève. 13 ≻ *ą̃*.

Notations divergentes G. (n[os] 1, 17-31) **et T.** (n[os] 2-16) : **285**, 1 *rœ̀-*. 3 *rətsẹ*. 5 *rë-*. 7 *rètṣò*. 9 *rè-*. 17-19 *rœ̀-*. 21 *-tso*. 22 *ṙœ̀tso*. 24 *rè-*. 25 *rœ̀-*. 27 *rë-*. 30 *rù-*. 31 ≻ *rè-*. — **286**, 5 *fé*. 6 *fëə* ≻ *fé*. 16 *faə*. 17 *èṛ*. 18 *èl*, *féi*. 23 *l*. 25 *fẽ́*. 28 *féi*. 30 *fé(ı)*. 31 *èl*, *fé(i)*. — **287**, 11 *pèrta*. 12 *õãna*. 22 *-ṛ-*. 29 *óna*. — **288**, 1 *-ñ-*. 6 *fẽ̀ñă*. 13, 15 *fẽ̀ña*. 19 *fẹ̀ña*. 22 *fë-*. 23 *fẹ-*. 25 *fē-*. 26 *ɕāwa fẹ̀ña*. 27 *-ñ-*. 29 *fē-*. 30 *lù*. 31 *-ñ-*. — **289**, 1 *rœ̀-*. 2 *rtsè*. 3 *ɣtsə*. 7 *rètṣé*. 8 *-tsé*. 13 manque. 14 *é*. 17-19 *rœ̀-*. 20 *rœ̀ts*. 22 *ṙœ̀ts*. 23 *ṙœ-*. 24 *rètsə*. 25 *rœ̀-*. 26 *rëts*. 29 *rœ̀-*. 30 *rùtsi*. — **290**, 2 *a*, tilde omis. 5 *aṅ*. 6 *ò*, tilde omis. 13 *ą̃*. 23 *l*. 27 *l̥* ≻ *l*.

Tableau XLVIII^{b} Col. 285-290, Nos 32-62	285 (qu'il est) riche	286 Il a fait	287 une perte	288 Sa femme	289 est riche	290 Ils ont
	rīccu	factu	pĕrdita	fēmina	rīcca	habent
III. Genève						
32. Collex	*r(ė)ṣė*	*ėl a fé*	*na pé̄rta*	*să fè̄na*	*z* è rẹ̣ṣė**	*ėl ō̆*
33. Vernier . . .	*rêṣȯ*	*il ă fé*	*na pé̄rta*	*să fè̄na*	*z ẹ̀ *rṣẹ̀*	*ĭl ō̆*
34. Laconnex . . .	*rêṣ*	*al a fé*	*na pérdɐ̊*	*să fè̄nȯ*	*è rêṣ*	*al ō̆*
35. Veyrier . . .	**rêṣ**	*él a fé*	*na pé̄rda*	*sa fè̄na*	*è rêṣė*	*y* ō̆*
36. Hermance . . .	*rṣō̆*	*ėl a fé*	*nă *pé̄rda*	*să fè̄na*	*ẹ̀ *rṣẹ̀*	*y ā̆*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*rệtsu*	*y* a fé*	*una pè̄rda*	*ĕa fĕna*	*y è rêtsɛ**	*iy ō̆*
38. Montbovon . .	*rā̆tsȯ**	*ḷ a fè**	*una pā̊̄rda*	*ĕa fè̄nă*	*ḷ è rā̆tsɛ*	*ḷ ā̆*
39. Arconciel . . .	*rêtsȯ**	*l a fā̊̄*	*na pā̊̄rda*	*ɛa fè̄nă**	*l è rêtsɛ**	*ḷ ā̆*
40. Avry-sur-Matran.	*rêtsu*	*l a* *jā**	*ōɔ̃na* pè̄rda**	*sa* fè̄na**	*l è rêts*	*l *ā̊̆*
41. Courtepin . . .	*rệtsū̆**	*yêl a fā̆(e)*	*ɔ̃na* pè̄rda*	*ɛă fè̄ñā̆*	*l è̄ rêts**	*yêl *ā̆**
42. Dompierre . .	*rêtsu**	*l a fa*	*na* pè̄rda**	*sa fẹ̄ña*	*l è rêts**	*l ā̆**
43. Murist	*rêtsu**	*l a fé*	*ɔ̃na pē̆rda**	*sa fè̄na**	*ḷ* è rêtsɛ**	*ėl* ā̆*
44. Sugiez	*rêtso**	*l a fè*	*ɔ̃na pè̄rda*	*sa fĕna*	*l e rêts**	*yêl ā̆*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*ṙœ̀tsȯ*	*è̄l a fai**	*na* pé̄rta*	*să fẹ̄na**	*è ṙœ̀tsɛ*	*l ā̊̆**
46. Boudry. . . .	*rè̄ts*	*è̄l a faė**	*è̄na pè̄rta*	*sa fè̄na*	*è̄ rè̄ts*	*è̄l ā̆*
47. Corcelles . . .	*rœ̀tɛ*	*è̄l a fè̄*	*è̄na pè̄rta*	*să fè̄na*	*è̄ rœ̆tɛ*	*è̄l ā̆*
48. Landeron . . .	*rœ̀tɛ*	*ėl a fā̊̄ė*	*ėn pert**	*sa fè̄n*	*ė rœ̆tɛ*	*è̄l ā̊̆*
49. Savagnier. . .	*rœ̀tɛ*	*ėl a fē̆*	*ėn pè̄rt*	*să fè̄n*	*ė rœ̆tɛ*	*è̄l ā̊̆*
50. Côte-aux-Fées .	*rtsu*	*l a fé*	*è̄nă *pωèdja*	*sa fè̄na*	*è̄ rtsœ̀*	*l ā̆*
51. Noiraigue . . .	*rtɛō̆*	*ėl a fè̄*	*è̄na pā̊rta*	*să fẹ̄nă*	*è̄ *rœ̀tɛ*	*è̄l ā̆*
52. Chaux-du-Milieu .	*ṙè̄tɛ*	*il a fā*	*ana *pɯωè̦da**	*sa fănă*	*ė ṙœ̀tɛ*	*il ā̆*
53. Cerneux-Péquignot	*rĭ̦tɛū̆*	*l è fā*	*ėnė *pē̆djė**	*sè̄ fȯ̀nė*	*a rĭtɛ*	*l ā̆*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	*rêtɛ*	*ėl a fè*	*ėn pè̄rt*	*sa *fā̆n*	*ė rêtɛ*	*ėl ā̆**
55. Orvin	*rœ̀tɛ*	*ėl a fā́*	*ȯn pè̄rt*	*sa fȯn*	*ė rœ̀tɛ*	*ėl ā̆*
56. Plagne	*rè̄tɛ*	*al a fè*	*ėn pè̄rt*	*sa fȯ̀n*	*ė rè̄tɛ*	*al ā̊̆*
57. Sombeval . . .	*rêtɛ**	*al a fè**	*ėn pè̄rt*	*sa fȯn*	*ė rêtɛ**	*al ā̆*
58. Court	*rè̄tɛ*	*al a fa*	*ėn péărɛ*	*sa fȯ̀n*	*ė rè̄tɛ*	*al ā̆*
59. Vermes . . .	*rē̆tɛ*	*ǻl* e fè*	*ėn peyɛrt**	*sǻ *fā̊̃n**	*ā̊* rē̆tɛ*	*ǻl* ē̆**
60. Develier . . .	**rē̆tɛ*	*ǻl* e fā̊̄*	*ėn pédrɛ**	*să̊ *fā̊̃n**	*á rĕ́tɛ*	*ėl ē̊̆*
61. Cerlatez . . .	*rē̆tɛ*	*ǻl ǻ fǻ*	*ėn pēɛdr*	*sǻ *fā̊̃n**	*ā rē̆tɛ*	*ǻl ē̆*
62. Courtedoux . .	*rĕ́tɛ*	*ǻl* è* fè̄**	*è̄n *pēɛdr**	*să̊* *fā̊̃n**	*á rĕ́tɛ*	*ǻl* ē̊̆*

Remarques : 285, 35 Port. *rṣȯ*. 60 ≻ *rĕ́tɛ*. — **286**, 40 « eu ». — **287**, 36 ou *-ta*. 50 *-èdj-* retirés. 52 *è* retiré. 53 combinaison *dj* retirée; Verm. *pɯè̦dė*, *è̄* retiré. 62 le jeune : *pīɛdr* (T. *pìɛdr*). — **288**, 54, 59-62 nas. brève. 61 A. F. ≻ *fȯ̆n*. — **289**, 33 mais *è̄l ė rẹ̣ṣė*. 36 avec accent : *l ė rẹ̣ṣė*. 51 d'abord *rtɛō̆*, ou *rtɛė?* — **290**, 40, 41 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **285**, 35 *rêṣȯ*. 38 *-tsȯ*. 39 *rœ̀tso*. 41-43 *rœ̀tsu*. 44 *rœ̀-*. 57 *rœ̀tɛ*. — **286**, 37 *iy*. 38 *fá*. 40 *ǻ jāȯ*. 45 *fā̆ė*. 46 *fā̆ė*. 57 *fè̄*. 59 *al*. 60 *ėl*. 62 manque. — **287**, 40 *ɔ̃nǻ* *pẹ̀rdǻ*. 41 *ȯnnă*. 42 *una*, *-dǻ*. 43 *pẹ̄rdǻ*. 45 *ɛna*. 48 ≻ *pé̄rt*. 52 *pɯωā̊̄da*. 53 *pā̊̆djė*. 59 *pĕ̆-*. 60, 62 *pēɛdr*. — **288**, 39 *-ñ-*. 40 *sǻ fẹ̀ñǻ*. 43 *fẹ̀ñǻ*. 45 *fẹ̀-*. 59, 60 *fā̆n*. 61 *fā̃̆n*, nas. brève. 62 *sė fā̆n*. — **289**, 32 manque, *-ṣé*. 37, 39 *rœ̀-*. 41, 42 *rœ̀ts*. 43 *l*, *rœ̀-*. 44 *rœ̀ts*. 57 *rœ̀tɛ*. 59 *a*. — **290**, 35 *ėy*, d'abord *ėl*. 41, 42 *āṅ*. 43 *ėl*. 45 *āṅ*. 54 *ā̊̆*. 59 *al ē̆ṅ*. 62 *ėl*.

Tableau XLIXa Col. 291-296, Nos 1-31	291 un beau	292 jardin	293 une belle	294 vigne	295 Ils peuvent	296 payer
	bĕllu	co(ho)rtīle	bĕlla	vīnea	pŏtunt	pacare
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	*ȭ bĭ*	*kŭ̦rti̦*	*ȭna băla*	*vėņe**	*yė *pȭ*	*pá.i**
2. Vaugondry . .	*ȭ byó*	*kwö̆rtī*	*na băla*	*vḕņe*	*pœ̆́yȭ*	*păyī*
3. L'Auberson . .	*ȭ byṓ*	**kyŭrti**	*na bă̦lă*	*vĭņ*	*ĭ pūyȭ*	*pă̦ī̦*
4. Vallorbe . . .	*ȭ byṓ*	*kŭrtĭ*	*ḕna bă̦lă*	*vėņe**	*ĭ pœ̆́yȭ*	*păyī*
5. Le Sentier. . .	*ȭ* byṓ*	*kŭrtĭ**	*ŭ̆na bă̦lă*	*vėņe*	*éi* *pœ̀ŭ̆yȭ**	*păyḗ*
6. Longirod . . .	*ȭ byœ̇ó**	*kwėrti*	*na băla*	*vėņe*	*éi pŭ̀vȭ*	*pă̦yi*
7. Commugny . .	*ȭ* bó*	*kwŭ̇rti**	*na bala*	*vėņe*	*e pūvȭ*	*pĭyī**
8. Vullierens. . .	*ȭ byó*	*kŭrtĭ*	*ȭna* băla**	*vėņá**	*yė *pṓvȭ**	*păyi*
9. Arnex	*ȭ byó*	*kwȯrtĭ**	*na băla*	*vėņe*	*yė* pūyȭ*	*păyī*
10. Villars-le-Terroir	*ȭ byó*	**ţŭsti*	*ȭna bă̦la*	**vėņe**	*yė pwā*	*păyī*
11. Prahins . . .	*ȭ byṓ*	*kŭ̀ltĭ*	*ȭna bă̦la*	*vė̦ņė*	*yė pwā*	*păyī*
12. Montpreveyres .	*ȭ bĭ*	*kŭ̦rtĭ̦*	*ȭna bă̦la*	**vėņe**	*yḕ* pwā*	*păyĭ̀*
13. Charnex . . .	*ȭ *béi**	*kŭrtĭ*	*ȭna bă̦lằ*	*vėņe*	*ĭ pœ̇ȭ**	**pằyī*
14. Roche	*ȭ *béi*	*kŭrtĭ*	*ȭna bă̦la*	*vėņe*	*ḕ* pó͜œ̦vȭ**	*păyi*
15. Ormont-Dessus .	*ȭ bḗ*	*k(w)ŭrtĭ**	*ȭna băla*	*vĭ̀ņe*	*yĭ* pŭ̦rȭ*	*pă̦yī*
16. Château-d'Oex .	*ȭ bĭ*	*kŭrtĭ*	*ŭ̆na băla*	*vėņe*	**pȭ*	*păyĭ*
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph .	*ȭ byṓ**	*kwėrtĭ*	*na băla*	*vėņe*	*ėi pȧuvā**	*păyĭ**
18. Collombey. . .	*ȭ byó*	*kwö̆rtī**	*na bălă*	*vėņe**	*ĕ pwȭ*	*păyĕ**
19. Champéry. . .	*ȭ byā̆́*	*kŭrt͜œi**	*nă bĕla**	*vėņe**	*pwā́vȭ*	*pắyĭ**
20. Martigny . . .	*ō byó*	*kwö̆rtĭ**	— *bằlă*	*vėņe**	*pȭ̦vȭ*	*păyi**
21. Orsières . . .	*ȭ byṓ*	*kŭrtĭ*	*ȭnă bḕlȧ**	*vëņe*	*ĭ *pwȭ*	*pằyḗ*
22. Lourtier . . .	*ȭ byó*	*kö̦̀rti**	*ŭ̀na bḕla*	*vëņe*	*ė *pȭ*	*pằyë*
23. Fully	*ȭ byṓ*	*kŭrtĭ*	*ȭnă băla**	*vëņe*	*ĭ pœ̀ŭvȭ**	*păyē**
24. Conthey . . .	*ō byṓ*	*kŭrtĭ**	*ȭna* *bḕ·a**	*vėņé**	*ė pœ̦wȭ**	**păyé*
25. Nendaz. . . .	*ā* byṓ*	*kŭrti**	*ŭ̆na bḕa**	*vĭņe*	*ĭ pŭ̈wȭ**	*păė**
26. Savièse. . . .	*ȭ byó*	*kŭrtĭ*	*ŭ̆na* bœ̆̀oa*	*vḕņe**	*ĭ pu͜ȭ*	*păyĕ*
27. Ayent	*ŭ̃ bŏ**	*kŭrtĭ*	— *băla*	*ėņe**	*pūȭ**	*pāĕ*
28. Miège	*ŭ̃ béi*	**kŭrtė**	*na bėla**	*viņé*	*ė pwȭn**	*păyĕ*
29. Grône	*ā* byṓ*	*kŭrtė*	*ŭ̆na bḕla**	*vĭņe*	*ĭ pwȭ**	*păyḕ*
30. Évolène . . .	*ŭ̆n* byṓ**	*kŭrtė**	*na bḕla*	*viņé**	*i *pwȭn*	*pằyḕ*
31. Grimentz . . .	*ŭ̃* bé*	*kŭrtėt*	*ȭna bḕla*	*vėņé*	*ė pū̦vòn*	*păyĕ**

Remarques : **291**, 13 ≻ *bœ̀i*. 14 ≻ *bėé*. — **292**, 3 ≻ *ķŭr-*. 10 cf. *ŭ̦sţė* « orties ». 28 ≻ *-tì*. — **293**, 24 reste de l'articulation de *l* entre les deux voyelles. — **294**, 10, 12 ≻ *-ņa*. — **295**, 1 ≻ *pā*. 5 ≻ *pœ́-*. 8 d'abord *pò-*; Mme B. *pāȯvȭ*. 16, 21 nas. brève. 22 ou *pœ̀ulȭ*, forme plus récente. 30 ou *pwŭn*. — **296**, 13 ≻ *pă·i*. 24 ≻ *păẓé*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **291**, 5 *ȭn*. 6 *byó*. 7 *ȯ*, tilde omis. 13 *bé*. 17 *byō̆*. 25 *ȭ*. 27 *bō*. 29 *ȭ*. 30 *um byṓ*. 31 *ŭn*. — **292**, 3 *kŭr-*. 5 *kŭ̦r-*. 7, 9 *kwėr-*. 15, 18 *kur-* ≻ *kwėr-*. 19 *-tḗ̦ĭ*. 20 *kör-*. 22 *-r̦-*. 24, 25 *kŭ̦r-*. 28 *kŭ̦̀r-*. 30 *-tĭ̇*. — **293**, 8 *na băla*. 19 *bėla*, *l* un peu allongée. 21 *bḕ̦la*. 23 *-l-*. 24 *ȭna bėa* ≻ *bœ̇a*, vite *bėva*. 25 ≻ *bœa*. 26 *na*. 28, 29 *-l̄-*. — **294**, 1, 4 *vḕ-*. 8 *-ņe*. 10 *-ņė*. 12 *vėņe*. 18 *vë-*. 19 *vḕ-*. 20 *vë-*. 24 *-ņe*. 26 *vḗņe*. 27 *ḕņe*. 30 *vŭ̇ņi*. — **295**, 5 *ėi pŭ-*. 8 *pö̆-*. 9 *ė*. 12 *yė*. 13 *pḕ̦ȭ*. 14 *ė pœ̀-*. 15 *ė*. 17 *pȯw-*. 23 *pœ̀u-*. 24 *pœ̆ȭ*. 25, 27 *pŭ̦̈ȭ*. 28 *pwȭ*. 29 *pwȭn*. — **296**, 1 *pă̦·i*. 7 *pĭie*. 17 *pằ̦-*. 18, 19, 20, 23 *pă̦-*. 25 *paé*. 31 *pă̦yė*.

Tableau XLIX[b] Col. 291-296, Nos 32-62	291 un beau	292 jardin	293 une belle	294 vigne	295 Ils peuvent	296 payer
	bĕllu	co(ho)rtīle	bĕlla	vīnea	pŏtunt	pacare
III. Genève.						
32. Collex	ȭ bö̆	kwȧrti*	nă băla	vėn̥ė*	ė pūvȭ*	pĭyi
33. Vernier . .	ȭ bó	kȍrtĭ	nă băla	vėn̥ė	ĭ pŭ̥vȭ*	pĭ̥yi*
34. Laconnex . . .	ȭ bó	kwȧrti*	na bĕlå*	vėn̥*	ĭ pūvȭ	păyi
35. Veyrier . . .	ȭ bó	kȍrti	na bĕla	vėn̥ė*	ĭ pūvȭ	pĕ̀yĭ*
36. Hermance. . .	ȭ bó(u)*	*kwėrtĭ*	nă bĕ̥la	vėn̥ė	ĭ pūvā	pĕ̀yī
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . ' .	ȭ bĭ	kŭrti	una băla	vĭn̥	i *pŭ̈ȭ	păyi
38. Montbovon . .	ȭ bi	kurtĭ	una bălă	vĭn̥ė	ĭ pūyȭ	păyi*
39. Arconciel . . .	ȭ bi	kŭrti	ună bḁ̆la	vĭn̥ė	i pŭ̈ȭ	păyī
40. Avry-sur-Matran.	āȭ* bi	kurtĭ*	ȭna băla*	vĭn̥ė	ĭ pŭ̈āȭ*	păyi*
41. Courtepin . . .	ȭ* bi	kŭrti*	— bḁ̆la*	vĭn̥ė	yė pę̄ȭ*	păyi*
42. Dompierre . .	ȭ bi	kŭrtĭ	una bala	vėn̥ė*	pŭ̈ȭ	payi*
43. Murist	ȭ bi	kŭrti	ȭna bḁ̆la	vėn̥ȧ*	é* pwā̆*	pằyi*
44. Sugiez	ȭ bi	ţŭrtĭ	ȭna băla	vėn̥ė*	yė pwȭ	păyi
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	ȭ bĭ*	kwĕ̀rtĭ*	nă băla	vœ̆̀n̥	ĕ̀ pwẽ̆	păyī*
46. Boudry. . . .	ȭ bé	kwĕ̀rtĭ	ĕ̀na* băla	vĕ̀n̥	ĕ̀ pœ́vė	păyī*
47. Corcelles . . .	ȭ bé	kȍrtĭ	ĕ̀na bălă	vĕ̀n̥	ĕ̀ pœ́vę̇*	păyī
48. Landeron . . .	ȭ bi	kwĕ̀rti	ėn băl	vėn̥*	è pḗyė	păyīė*
49. Savagnier . . .	ȭ bé	*kȍrti*	ėn băl	vĕ̀n̥	è pœ́vė	păyīė*
50. Côte-aux-Fées .	ȭ bḗ	kătcĭ	ĕ̀na bḗla	vœ̆̀n̥	ĭ pṻyȭ	pwĕ̀yĭ*
51. Noiraigue . . .	ȭ bey	kwĕ̀rtĭ	ĕ̀na bălă	vĕ̀n̥	ĕ̀ pœ̣́vĕ̀	păyį
52. Chaux-du-Milieu.	ȭ bé	kwȍ̀t̥c̥i*	ăna bălă	vœ̆̀n̥	ĭl* pœ́vă	păyī*
53. Cerneux-Péquignot	ī bé	*kòt̥c̥ĭ*	ènè bălĕ̀	vĭn̥	ĭ pœ́vȍ̀	pĕ̀yīė
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing. . .	ȭ bé	kwėrti	ėn băl	vėn̥	ė pū̥yā*	payī
55. Orvin	ẽ̆* bé	kœ̇rti*	ȯn băl	vœ̇n̥	ė *pœ̇uno	pǻyiė
56. Plagne. . . .	aẽī bé	kœ̆̀rtĭ*	ėn bal	vĕ̀n̥	a pyȍ̀	păyīė*
57. Sombeval . . .	ẽ̆* bé	kœ̇rti	ėn bal	vėn̥	a pyȍ̀	payi
58. Court	ẽ̆ béṅ	ţœ̆rtĭ*	ėn băl	vĕ̀n̥	a plȍ̀	păyī
59. Vermes . . .	ī bé	ţœ̆̀rtĭ*	*ĕ̀n* bèl	vèn̥ė	å̆* pòyā̆	pǻyīė*
60. Develier . . .	ī̀ bē	ţœ̆̀rtĭ*	ėn bĕ̀l	vằn̥*	å̆* poyā̆	pĕ̀yīė
61. Cerlatez . . .	ī bē̆	tcœ̆̀tcĭ	ĕ̀n* *bằl	vĕ̀n̥	å̆ pȍ̀yȭ*	pǻyīė*
62. Courtedoux . .	ī bé	ţœtcĭ*	ėn bèl	vĕ̀n̥	å̆* *pweyā̆*	pǻyīė*

Remarques : **292**, 36 ≻ *kur-*. 49 ≻ *kėr-*. 53 Verm. *kwòţĭ*, *ó* retiré. — **293**, 59 nas. brève. 61 A. F. *bĕ̀l*. — **295**, 37 ≻ *puȭ*. 55 ≻ *pū-*. 62 ≻ *-yȭ*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) et T. (nos 32-36, 54-62) : **291**, 36 *bó*. 40 *ȭ*. 41 *ȭn*. 45 *bī*. 55, 57 *ȭ*. — **292**, 32 *kwằr-*. 34 *kwėr-*. 36 *kwằr-*. 40, 41 *kŭ̥r-*. 45 *kwœ̆r-*. 49 ≻ *kr̥̄tĭ*. 52 *kwòtcĭ*. 53 *kòtcĭ*. 55 *kėr-*. 56 *kœ̇r-*. 58, 59 *ţœ̆̀r-*. 60 *ţœ̇r-*. 62 *ţœ̆̀-*. — **293**, 34 *-la*. 40 *bǻlå*. 41 *bḁ̆lḁ̆*. 46 *na*. 59 *ĕ̀n*. 61 *ån*. — **294**, 32 *-n̥ė*. 34, 35 *-n̥ė*. 42 *vĕ̀-*. 43 *-n̥ė*. 44 *vĕ̀-*. 48 *vœ̀n̥*. 60 *vėn̥ė*. — **295**, 32 *-vȭ*. 33 *pū-*. 40 *pŭ̈ȭ*. 41 *pyȭn*. 43 *ė pwāȭ*. 47 *-vė*. 52 *ii*. 54 *-yā̆*. 59 *a*. 60 *ė*. 61 *pō̆-*. 62 *ė pwéyȭ*. — **296**, 33 *pį̄į*. 35 *pĕ̀-*. 38 *pḁ̆yĭ*. 40 *pǻ-*. 41 *pḁ̆-*. 42 *pḁ̆yi*. 43 *pḁ̆̀-*. 45 *pḁ̆-*. 46 *pḁ̆yĭ*. 48 *pḁ̆yīė*. 49 *pḁ̆yīė*. 50 *pwę̆̀-*. 52 *pḁ̆yĭ*. 56 *-yīė*. 59 *pė-*. 61 *-yiė*. 62 *peyiė*.

Tableau L[a] Col. 297-302, Nos 1-31	297 La fille	298 de ma sœur	299 chante	300 bien	301 Tu chantes	302 mieux qu'elle
	fīlia	sŏror	cantat	bĕne	cantas	mĕlius, illæi
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	la fèḽə	dè ma ϑœ̄ra	tsãntè	bẽ̄*	tè tsãntè	mī kè ḽi
2. Vaugondry . .	la fèḽ(ə)	a ma ϑèra	tsã(n)tè	bẽ̄	tè tsãntè*	mī kè̆ ḽī
3. L'Auberson . .	lă fiḽ	dè̆ mă sèrœ́	tsãtə	*bẽ̄	tè tsãtə	mī ḳè̆* ḽī*
4. Vallorbe . . .	lă fèḽə	dè mă ϑœ̀ra	tsãtə*	bẽ̄*	tè tsãtə*	mī kè lĭ
5. Le Sentier. . .	la fẹḽè	dè* mă ϑërā*	tsãtə	*bẽ̄ī	tè tsãtə	myè̆ ṭè* lĭ
6. Longirod . . .	la fèḽə	dè* ma ϑẹ̆ra*	tsãntè*	bẽ̄ī	tè tsãntə*	myŏ kè̆ ḽi
7. Commugny . .	la fèḽə*	dè ma sœ́	lè ṣãtə*	bẽ̄	tè tṣãtə	myȯ* kè ḽè̆
8. Vullierens . .	la fèyè	dè* mă ϑèra	tsãtə	*bẽ̄ī	tè tsãntè*	mi ḳè* li
9. Arnex	lă fèyə	dè* mă ϑéra	tsãntə*	bẽ̄	tè tsãntè*	mī kə̈ yī
10. Villars-le-Terroir	la fèḽə	dè* mă ϑēra	tsãntə*	bẽ̄ī	tè tsãntə*	mī ḳè* li
11. Prahins . . .	lă fèḽə	dè̆ mă ϑèra	tsãtə	bẽ̄*	tè tsãtə	mī ṭè* li
12. Montpreveyres .	lă fẹḽè	dë* mă *ϑèra*	tsãtə	baẽ̄*	tè tsãtə	mī ṭè* lĭ
13. Charnex . . .	lă fœ̀ḽə*	dè* mă ϑọ̈̀īră	tsəãtə*	*baẽ̄*	tè tsã̄tə	mī ṭè* li
14. Roche	lă fèḽe	dè̆ mă ϑã̄ra*	*tsãtə	baẽ̄*	tè *tsãtə*	mī kĕ ḽī
15. Ormont-Dessus .	lă fèlə	dè̆ mă ẻŵaèrə*	l* *tsãtə*	baẽ̄*	tè tsãtə*	mī ṭè* li
16. Château-d'Oex .	lă fẹdè	dè̆ mă ϑịră	tsãtə	*bœ̃̄	tŭ tsãtə	mī ṭè* lĭ
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	lă fèyā*	dë* ma sèràu*	tsãtə*	baẽ̄*	tè tsãtə*	myȯ kè ẙ̆ai*
18. Collombey. . .	la *fèẓə*	dè ma swăra	tsãtə	baẽ̄*	tè tsãtè̆	myŏ kè ḽĕ
19. Champéry. . .	lă fèẓə*	dè mắ swá(ə)rà*	tsãtə	bã̄ẽ̄*	tè tsãtə	myŏ kè ḽĭ
20. Martigny . . .	la *bwŏ̈ba*	dè mă ϑŵērà	tsãtə	byẽ̄	tè tsãtə	myœu kë* yë
21. Orsières . . .	lă bŭ̈bà*	dè̆ ma ϑŵ̄áirə*	tsãtə*	*byẽ̄	tù* tsãtə*	myœ̆̄u kè yè̆
22. Lourtier . . .	è* *bwŏ̈ba*	d ă* mằyə ϑŵ̄aira*	tsãtə*	byẽ̄	tù* tsãtë	myȍ kë* ḽiè*
23. Fully	lă bŭ̈ba*	dë ma ẻwăira*	tsãtə	byẽ̄	tù* tsãtë	myœă* kè* yë*
24. Conthey . . .	ă *fédè*	dè mă ϑwáira*	tsãntə*	*bẽ̄ī	tŏ̀ tsãtë*	myœu kè yĕ́
25. Nendaz. . . .	ĭ *măta	d a mwáy ϑwèra*	tsãntə	byẽ̄	tu tsãntə	myŏ̀ kè yè̆y
26. Savièse. . . .	ĭ fèĪe	dè* mă ϑŵīra*	tsą̆ntè	byẽ̄	tŏ́ tsăntẹ	myŏ ḳè lĕ́
27. Ayent	lị̇* fèḽə	dè̆ mă ϑwè̆ra*	tsăntè*	*bẽ̄	tŭ tsăntè*	myŏ̀ kè ḽĕ́
28. Miège	lė̀ fiḽé	dè mă ϑŵ̄ēra	tsãntə	bẽ̄n*	tŭ tsãntə	myȍs kè̆ ḽè̆*
29. Grône	lė̀ fiḽə*	dè la mằyə* ϑŵẹ̈ra	tsăntə	byẽ̄*	tằ tsăntə	*myŏ̀* kè̆ ḽè̆
30. Évolène . . .	lị̇* fiḽė*	dè* lă mă̆y ϑwè̆ra	*lị̇* tsăntə	byẽ̄n	tŭ̈* tsăntə	*myȍs kè̆* ḽè̆
31. Grimentz . . .	lė̀ *măta	dè̆* mă ϑwè̆ra	tsăntə	bīn*ḽ	tŭ tsăntè	myȍs kè̆ ḽè̆ḳ*

Remarques : 297, 18 le ẓ tend à disparaître. 20 ss. dérivé de l'all. suisse *buəb* « garçon ». 22 cf. *bèla fèḽə* « belle-fille ». 24 ≻ *fèdə*; ou *măta*, cf. 25. 25, 31 mot répandu dans le Nord de l'Italie et les Grisons, probabl. de même origine que l'ital. *matto* « fou ». — **298,** 12 ≻ *ϑœ̀-*. — **299,** 14 en pause *-tə*. 15 *ts-* ≻ *ṣ-*. 30 ms. *tị̇*, lapsus. — **300,** 3, 5 nas. brève. 8 ≻ *baẽ̄*. 13 ≻ *bã*. 16, 21, 24, 27 nas. brève. 24 ou *byẽ̄*. — **301,** 14 en pause *-tə*. — **302,** 29 ou *mi byẽ̄*, magis bene. 30 ou *mī byẽ̄n*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **297,** 7 *-ḽé*. 13 *fè-*. 17 *fœ̀yə*. 18, 19 *fœ̀-*. 20 *bŏ̈-*. 21 *bŏ̈ba*. 22 *œ̈ bŏ̈ba*. 23 *-b̄-*. 24 *-dè*. 27 *lœ̀*. 29 *fè-*. 30 *lù fùḽi*. — **298,** 5 *dë*, *ϑè̆-*. 6 *dè*, *ϑè-*. 8-10 *dè*. 12 *dè*, *ϑë-*. 13 *dè*. 14 *ϑáèra*. 15 *ẻŵăèra*. 17 *dè*, *sẹ̀raw*. 19 *ẻwáẹra*. 21 *ϑwáira*. 22 *ă*, *ẻŵāira*. 23 *ẻwáèra* ≻ *ϑ-*. 24 *-ṛ-*. 25 *ϑwẹ̈-*. 26 *dè*, *-ṛ-*. 27 *-ṛ-*. 29 *mă̆y(ə)*. 30, 31 *dë*. — **299,** 4 *tsã̄tə*. 6, 9, 10 *tsã-*. 7 *-tə*. 13 *tsã̄-*. 15 *lè tsã-*. 17 *(t)sãn-*. 21 *tsãt*. 22 *-tə*. 24 *tsãntə*. 27 *tsãn-*. 30 *lù*. — **300,** 1 *bẽ̄ī*. 4, 11-15 *bãī*. 17 *bã̄ẽ̄* ≻ *bẽ̄*. 18 *bãẽ̄*. 19 *bã̄ẽ̄*. 28 *bẻn*. 29 *byẽ̄ī*. 31 ≻ *bī*. — **301,** 2 *tsãtè*. 4 *tsã̄tə*. 6, 8-10 *tsã-*. 14 *-t(ə)*. 15 *tsã-*. 17 *tsãn-*. 21 *tœ̀ tsãt*. 22 *tœ̀*. 23 *tè*. 24 *tsãntə*. 27 *tsãn-*. 30 *tù*. — **302,** 3 *tệè li*. 5 *tệè*. 7 *myœ̀*. 8 *kè*. 10 *ṭè̆*. 11 *tệè*. 12 *tệè̆*. 13 *tệé*. 15 *tệè̆*. 16 *tệè*. 17 *ẙ̆èi*. 20 *kè*. 22 *kè ḽœ̀*. 23 *myœ̆u kë yè*. 28 ≻ *ḽè*. 29 *myȯ*. 30 *kë*. 31 *ḽè̆ḳ*.

Tableau Lᵇ Col. 297-302, Nᵒˢ 32-62	297 La fille	298 de ma sœur	299 chante	300 bien	301 Tu chantes	302 mieux qu'elle
	fīlia	sŏror	cantat	bĕne	cantas	mĕlius, illæi
III. Genève						
32. Collex	*la *fẹlè**	*d ma sœ*	*ş̣ãtè*	*bẽ*	*tè ş̣ãtə**	*myŏ k* ḷè*
33. Vernier	*la fẹḷ(ə)*	*dè* mă sœ*	*ş̣ãtə**	*bẽ*	*t* ş̣ãt**	*myŏ k ḷaă**
34. Laconnex	*la fẹḷ**	*dè ma sœ̈r*	*ş̣ãt**	**bẽ**	*tə ş̣ãt*	*myŏ kə ḷă*
35. Veyrier	*la fẹḷə**	*d ma ɕwœ**	*ş̣ãt**	*bẽ*	*tè ş̣ãt**	*myŏ* kè *ḷae**
36. Hermance	*la fiḷ(ə)**	*dè* mă ɕwè**	**ş̣ãtə*	*bẽ*	*tè ş̣ãtə*	*myŏ kè ḷè*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*la fīy**	*dè ma ɕèra*	*tsãtə*	*bẽ*	*tə tsãtè*	*mĭ ḳè* li*
38. Montbovon	*la fiḷ*	*dè* ma ɕẹ̀ra*	*tsãtə*	*bẽ*	*tè tsãtə*	*mi ḳè* li*
39. Arconciel	*la fīḷə*	*dĕ ma ɕẹ̀ra*	*tsãtə**	*bẽ*	*tè tsãtə**	*mī ḳè* lĭ*
40. Avry-sur-Matran	*la* fīḷə*	*dë* ma* ɕẹ̀ra**	*tsãtè**	**bẽ*	*tè tsãntè**	*mī ṭè li*
41. Courtepin	*lă fīyə*	*dè mă ɕẹ̀ră*	*tsãntè**	*bẽi*	*tè tsãntẽ**	*mī ṭè li*
42. Dompierre	*la fẹḷə**	*dè* ma ɕẹ̀ra*	*tsãtə*	*bẽ**	*tè tsãntè**	*mi kyè* yi**
43. Murist	*la* fẹḷə*	*dè ma ɕẹ̀ra*	*tsãntè**	*bẽ**	*tè tsãtə*	*mī ṭè* *ḷi*
44. Sugiez	*la *bèsẹta**	*dĕ ma ɕẹ̀ra*	*tsãntè**	*bẽ**	*tè tsãtə**	*mī ṭè* ḷi**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*la baĕstă**	*dè mă sœ*	*tsãtè**	*bẽ*	*të tsãtə**	*mī kè ḷi*
46. Boudry	*lă baèstă**	*d ma sœ̈ra*	*tsãt*	*bãə*	*tè* tsãtə*	*mī kè* ḷi*
47. Corcelles	*la băsta**	*dè* ma sœ̀r*	*tɕãt*	*bã*	*tè tɕãtə*	*mī k ḷi*
48. Landeron	*la *băĕsèt*	*dè ma sœ̀r*	*tɕãt*	*bãə*	*tè tɕãtə*	*mīə kə* yīə*
49. Savagnier	*la bèsẹ̀t*	*a ma sœr*	*tɕãt*	*bã*	*tè tɕãtə*	*mīə* kè yīə**
50. Côte-aux-Fées	*la fœ̈ḷ*	*dè ma sœ*	*tsãt*	**bã*	*tè tsãtə*	*mī k lĭ*
51. Noiraigue	*lă *fœ̈ḷ*	*d mă sœr*	*tɕãt*	*bã**	*tè tɕãt*	*mī k ḷi*
52. Chaux-du-Milieu	*la fœ̈ḷtă**	*d mă sœ**	*tɕãt*	*bãə**	*tè* tɕãtə*	*mī k ḷi*
53. Cerneux-Péquignot	*lè bèsọ̀tè**	*dè mẽ sœ*	*tɕãt*	*bĩ*	*tè tɕãta*	*mă k lé*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*la bisèt*	*d ma sœr*	*tɕãt*	*bẽ*	*tè tɕãtè**	*mīə* *k *īə**
55. Orvin	*la băisèt**	*ò ma sœur*	*tɕãt*	*bẽ*	*tè tɕãt*	*mey kè ḍèy*
56. Plagne	*la băĕsat*	*ò ma sœr*	*i tɕãtə*	*bãəi**	*tè tɕãt**	*mé* k yé*
57. Sombeval	*la bèsat*	*dè ma sœr*	*tɕãt**	*bẽ**	*tè tɕãt**	*mé k yé*
58. Court	*la bĕɕãt*	*ò ma sœr*	*tɕãt**	*bẽ*	*tè tɕãt*	*mẽ tọ̈* lẽ**
59. Vermes	*lă* băɕat*	*dè* mă sœr*	*tɕẽt**	*bĩ*	*tè tɕẽt*	*mè ṭə* *lé*
60. Develier	*lă* bèɕăt*	*dè mă̆ *sœr*	*i tɕẽt*	*bĩ*	*tè tɕẽt*	*mè k* lē*
61. Cerlatez	*lă *băɕăt*	*dè mă sœr*	** tɕẽt*	*bĩ*	*tè tɕẽt*	**mè k(ə) lē*
62. Courtedoux	*lă* băɕăt*	*dè* mă* sœr*	*tɕẽt*	*bī*	*tə tɕẽt*	*mè k *léyə**

Remarques : **297**, 32 d'abord *flĕ*. 44 ss. cf. l'anc. fr. *baissele*. 48 plur. *băĕsẹ̀tə* ou *-stẹ̀*. 51 ou *fœ̈ḷtą*. 61 ≻ *-ɕòt*. — **298**, 60 ≻ *sœ̈r*. — **299**, 36 en pause *ş̣ãtə*. — **300**, 34 ≻ *bã*. 40 nas. brève. 50 nas. longue. — **302**, 35 ≻ *ḷaé*. 43 la jeune : *li*. 54 *k* un peu palatalisé ; Rac. *kè yīə*. 59 ≻ *le*. 61 ≻ *mœ*. 62 le jeune : *līə* (T. *liə*).

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) et T. (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **297**, 32 *-ḷé*. 34, 35 *-ḷə*. 36 *fi-*. 37 *fīyə*. 40 *lă*. 42 *fœ-*. 43 *lă*. 44 *-sẹ̆ta*. 45 *-stą̆*. 46 *băĕstą̆*. 47 *-stą̆*. 52 *-tą̆*. 53 *bẹ̀sŏtè*. 55 *béysăt*. 59 *la*. 60, 62 *lè*. — **298**, 33 *d*. 35 *ɕwè*. 36 *d*, *ɕwè*. 38 *dè*. 40 *dè mă ɕẹ̀ră*. 42, 47 *d*. 52 *sœ*. 59 *d*. 62 *d mè*. — **299**, 33 *-tə*. 34, 35 *-tə*. 39 *tsã(n)-*. 40 *tsã-*. 41 *-tə*. 43 *tsãn-*. 44 *tsãntè*. 45 *tsãntœ*. 57 *tɕãt*. 58 ≻ *tɕãd b-*. 59 *-tə*. 61 *ăl*. — **300**, 34, 42, 43 *bẽi*. 44 ≻ *bẽi*. 51, 52 *bã*, nas. longue. 56 *bãy̆*. 57 *bẽy̆*. — **301**, 32 *-tə*. 33 *tè*, *-tè*. 35 *-tə*. 39 *tsã(n)-*. 40 *tsãn-*. 41 *-tə*. 42 *tsãn-*. 44 *tsãntə*. 45 *tsãntœ*. 46 *tœ*. 52 *t*. 54 *-tè*. 56 *-tə*. 57 *tɕãtè*. — **302**, 32 *kè*. 33 *yẽi*. 35 *myŏ*, *ḷẽi*. 37-39 *ṭè*. 42 *tẹ̀è li*. 43 *kyè*. 44 *tẹ̀è ḷĭ*. 46, 48 *k*. 49 *mīə*, *yīə*. 54 *miyə*, *yi*. 56 *myé*. 58 *tẹ̀(ə) ḷin*. 59 *tẹ̀é*. 60 *kə*. 62 *lēə*.

Tableau LIa Col. 303-308, Nos 1-31	303 Ces gens	304 ont chanté	305 (une) chanson	306 Elle a été	307 mal chantée	308 Elles ont été (mal) chantées
	gĕntes	cantatu	cantiōne	statu habūtu	male cantata	cantatas
I. Vaud						
1. Chevroux	lò* dzẽ	õ* tsãnta*	tsãnsõ	l è zõwa*	mó tsãtåye*	sõ zõwè* tsãtåyė*
2. Vaugondry	ç̂lœ́ dzẽ	õ tsãntā*	tsãnsõ	l a *ẽtā	mó tsãntāyė	l ā ẽtā *tsãntāyė
3. L'Auberson	slĕ dzè	õ tsãtò*	*tsāsõ	l a ĭtò*	mõ* tsãtò*	l ā ĭtò* *tsãtòyė*
4. Vallorbe	ç̂lẽ* dzẽ*	õ tsãtå̃	tsãsõ	l ă ẽtå̃	mő tsãtåy*	l ā ẽtå tsãtåyė
5. Le Sentier	ç̂lẽ* dză	ā tsãtā	*tsãnsõ*	l è zẹ̃vwă*	mő tsãtāy*	lė sõ* zẹ̃vwė tsãtāyė
6. Longirod	sėlĕ dzẽ	aõ* tsãntå̃*	tsãnfõ*	l a ẽtå	mó tsãntåye*	l õ ẽtå tsãntåye*
7. Commugny	lė *mõd	a ṣãtå*	tṣãfõ	l a ĕtá	má ṣãtåy*	l õ etā* ṣãtåy*
8. Vullierens	sao* dzẵ	õ tsãtá	tsāsõ	l a ẽtā	mó tsãtāye	l õ ẽtā tsãtāyė
9. Arnex	ç̂ao dzẽ	õ tsãntā	tsãnsõ*	l a ètā	mó tsãtāye	õ ètā tsãtāyė
10. Villars-le-Terroir	ç̂lāò* dzẽ	ā tsãntā*	tsãnsõ*	l a ẽtā	mó tsãtāye	l ā ẽtā tsãtāyė
11. Prahins	ç̂ιaò* dzẽ*	l ā tsãtā	tsãsõ	l a ẽtā	mó tsãtāye	l ā ẽtā tsãtāyė
12. Montpreveyres	saó *dzẽ	l ā* tsãtā	*tsãsõ*	l a ẽtā	mő* tsãtāye	l ā ẽtā tsãtāyė
13. Charnex	hấó* dzẽ*	l ėā* tsấtå̃	tsėãhœ̃õ*	l a (è)hõ*	mœó* tsấtåye	l ấ ĕhò tsấtåye
14. Roche	ç̂òœ* dzẽ	l õ tsãtá	*tsãfėõ*	ĕl a ẽtá	mő tsãtåye*	— tsãtåyė*
15. Ormont-Dessus	lĕ *dzẽ	ā tsãtā	*tsãṣõ	l* a ĕta	mő tsãtāye	lz* ā ĕta tsãtāyė
16. Château-d'Oex	ṣaó* dzẽ	d ā* tsãtá	tsãṣõ	d è jaó*	mó tsãtāye	ɕõ jaó tsãtāyė
II. Valais						
17. Saint-Gingolph	ṛlė *dzẽ	ā tsãtó*	tsãfõ	l a ĭtő	mó tsãtåye	l ā ĭtó tsãtåyė
18. Collombey	ɕ̂ë dzẽ	l õ tsãtó	tsãfõ	l a ĭtó	mő tsãtàye	ĕl* õ* ĭtó tsãtàyė
19. Champéry	ṣĕ dzẽ	l ā tsãtå̃	tsãṣõ	l ắ itå̃	må̃ tsãtàyė*	l ā ĭtå̃ tsãtàyė*
20. Martigny	ç̂ė* dzấ	l ā tsãtó	tsãfõ	l è ĭtó	mó tsãtāye	ɕ̂õ *ĭtāyė *tsãtāyė
21. Orsières	sėlė* *dzẽ	l ā *tsãtő	tsãfõ	l ĕ ẽtāy*	mő tsãtāy*	sõ ẽtĭ tsãtĭ
22. Lourtier	sè dzẽ	õ tsãtó	tsãç̂ιõ*	ë étó	mó tsãtāye	sõ* étó *tsãtĭ
23. Fully	ç̂ë dzẽ	l õ tsãtő	*tsãfõ	l *è ĕtő	*mõ̃ tsãtāye*	sõ ĕtāye* tsãtāyë
24. Conthey	l̄œ̀ *dzẽ	ā tsãtő*	*tsãṣõ	l è ĭtáė	mal *tsãtāyė*	è ɕõ ĭtĭ tsãtĭ
25. Nendaz	ç̂ιœ̀ dzẽ	ā tsãntā*	tsãsõ*	a ĭta	máė tsãtāi*	ā itā tsãnté*
26. Savièse	hẽ *dzẽ *oẽ*	l ăn* tsănta	tsãsõ*	l ĕ ĭtā*	māoė* tsăntāė	ĭl ā ĭtă* tsănté
27. Ayent	hë zẽ*	l ā tsãtŏ*	tsãsõ	ḽ è* ju	mal tsãtāe*	ɕõ* jŭ tsãtėi*
28. Miège	ç̂lè zẽ	y ãn tsãtā*	*tsãsõ	y ĕ jŭ	măl tsãntāyė	ɕõ jūɕė* tsãntēyė
29. Grône	*ç̣lë* *zẽi*	y ăn* tsăntā	tsãsõ	y ĕ *ĭtā	măl tsăntāyė	ɕõn *ĭtéyė tsăntéyė
30. Évolène	*ĉlőu *mŭndò	y ăn tsãntā*	*tsãsõ	l a ĕiṣa	mā tsãntāye*	lëj ăn ĕiṣā tsãntāyė*
31. Grimentz	ç̂lè zẽn	l ăn tsăntā	tsãsõ*	ḽ ẽṣ ăŭk	mă tsăntāyė	lè ɕõn ăŭkɕė tsănté(y)ė*

Remarques : **303**, 7 cf. *y è dĕ brāvė ẓā* « c'est des br. gens ». 12 nas. brève. 15 nas. longue. 17, 21, 24, 26 nas. brève. 26 « là ». 29 ou *ç̣lë prẽɕõnė*, ou *nlou mŭndò*. 30 *ĉ* ≻ *l* sourde ; cf. *brāva zẽn*. — **304**, 21 nas. brève. — **305**, 3 -*õ* bref. 5 ≻ -*sėõ*. 12 *ā* bref. 14 -*õ* long. 15 -*õ* bref. 23 archaïque *tsãç̂õ*. 24 *ā* bref. 28, 30 -*õ* bref. — **306** beaucoup de nos patois remplacent la combinaison habet statu par est habutu ou -a ; ce dernier participe présente ordinairement à l'initiale un *z* ou *j* de liaison. 2 moins usité *l ẽ zŭva*. 23 ou *l ă ĭtő*. 29 ou *jŭ(k)ɕa*. — **307**, 23 nas. brève. 24 *y* à peine perceptible. — **308** voir **306**. 2 le -*ė* s'entend mieux qu'au sing. 3 d'abord *tsãtò*. 20 ou *ĭtó* ; ou *tsãti*. 22 ou *tsãtāyė*. 29 ou *jŭ(k)ɕė*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **303**, 1 *lòw*. 4 *ç̂ĕ dză̌*. 5 *ḽ* sourde. 8 *sấò*. 10 *ç̂lāò*. 11 *ç̂lấu dzấ*. 13 *hấu dzœ̃*. 14 *ç̂yœ̀ė*. 16 *ṣau*. 20 *ç̂ë*. 21 *slĕ*. 26 *oé*. 27 *(a)zẽ*. 29 le premier son est entre *ç̂* et *ĉ*, *(a)zẽi*. — **304**, 1 *õn*, *tsãntå*. 2 *tsā-*. 3 -*tå̃*. 6 *õ tsā-*. 7 -*tā*. 10 *tsā-*. 12 *a*, tilde omis. 13 *ấ*. 16 *õ*. 17 *tsãn-*. 24 -*tő*. 25 *tsā-*. 26 *ā*. 27 *tsą̃n-*. 28 *tsãn-*. 29 *ā*. 30 *tsăn-*. — **305**, 5 *tsā-*. 6 -*fõn*. 9 *tsā-*. 10 *tsā-*, nas. brève. 12 -*sõā*. 13 *tsấhõ* ≻ -*œ̃*. 14 -*fõ*. 22 -*ç̂l-*. 25 *tsą̃-*. 26 *tsãn-*. 31 *tsą̃-*. — **306**, 1 *zåwa*. 3 *ètå̃*. 5 -*vwė*. 13 -*å*. 15 *l*. 16 *jau*. 21 -*yė*. 26 *ĭtă*. 27 *ė*. — **307**, 1 *tsãn-*. 3 *må̃ -tå̃*. 4, 5 -*yė*. 6 *tsā-*. 7 -*āyė*. 12 *mõ*. 13 *mó*. 14, 19 -*yė*. 21 -*yė*. 23 *(t)sā-*. 24 -*tāė*. 25 *tsãn-*. 26 *māwė*. 27 *tsãn-*. 30 *tsantāyi*. — **308** les mots « ont été » manquent dans le ms. T. aux nos 6, 8, 11-13, 16. 1 *åwė tsãn-*. 3 *ĭtå̃ -tåye*. 5 *sõā*. 6 *tsā-*. 7 *étå -āyé*. 14 -*yé*. 15 *lėz*. 18 *l ā*. 19 -*yė*. 22 ou *õ*. 23 *itā-*. 25 *tsą̃n-*. 26 *itā*. 27 *ɕõn*, *tsãntĕi*. 28 *jŭ-*. 30 *tsan-*. 31 -*tĕyė*.

Tableau LI[b] Col. 303-308, Nos 32-62	303 Ces gens	304 ont chanté	305 (une) chanson	306 Elle a été	307 mal chantée	308 Elles ont été (mal) chantées
	gĕntes	cantatu	cantiōne	statu habūtu	male cantata	cantatas
III. Genève						
32. Collex	slé ẓā	ō̃* ṣātọó*	ṣāfō̃	l a ètó*	*mó* ṣātòyė*	l ō̃* ètọó* ṣātòyė*
33. Vernier	*slé ẓā	ō̃* ṣātạó*	ṣāfō̃	l a ètạó*	*mạó* ṣātạòyė*	il ō̃ ètạó* ṣātòyė
34. Laconnex	sœl* ẓē̃*	ō̃ ṣātò	ṣāfō̃	l a ẗtò*	mā̊ ṣātòy*	y ō̃ ẗtò ṣātòy
35. Veyrier	slé* ẓā	ō̃ ṣātạó*	ṣāfō̃	l è ètạó*	mạó* ṣātòy(ė)	y* ō̃ ètạó* ṣātòyė
36. Hermance	sélé* ẓā	ā ṣātò*	ṣāfō̃*	l a ĕtạó*	mò* ṣātòyė*	y ā ĕtòó* ṣātèyė*
IV. Fribourg						
37. Semsales	hó dzē̃	y ō̃* tsātå	tsāṣō̃	y è ǰó	mó tsātōyė	i sō̃ zó tsātōyė
38. Montbovon	hòu dzē̃	l̥ ā tsātá	tsāṣō̃	l̥ è ǰāó	mŏ́ tsātáyė	ĕō̃ ǰaó tsātáyė
39. Arconciel	hā dzē̃	l ā tsātå	tsāṣō̃*	l̥ ĕ̃ *ǰu	mó tsātå̃yė	ĕō̃ ǰu tsātå̃yė
40. Avry-sur-Matran	hạó* *dzā̃*	l *ā̃ tsāntā*	tsāṣāō̃*	l è *ǰo*	mó tsāntáyė*	*i *ĕō̃ *ǰaó tsāntáyė*
41. Courtepin	hạó* dzā̃*	l *ā* tsātā*	*tsāṅsōṅ	yèl* è ǰàwā*	mŏ́ *tsātàyė*	ĕō̃* ǰàwė* *tsātàyė*
42. Dompierre	hạó* dzā	l ā tsātā*	tsāṣō̃*	l è zāvwa	mó tsātāyė	sō̃ zavwė* tsātāyė
43. Murist	ṣaō̃* *dzā̃	l ā̃* tsāta*	*tsāṣā̃*	l ĕ̃ zṷva*	mó tsātå̃yė	sō̃ zuvè tsātå̃yė
44. Sugiez	sò dzē̃	l ā tsānta*	tsāsō̃*	l ĕ zọwa	mó tsātay*	sō̃ zōwė* tsātayė*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	sāė̃* dzē̃	ā* tsāta*	tsāsō̃*	l è* zaėvwa	mō tsātāy*	sō̃* zạėvwė* tsātāyė*
46. Boudry	stœ́ dzē̃	ā tsāta	tsāsō̃	èl è *zœ́va	mó tsātāy	* sō̃ *zœ́vė tsātāyė*
47. Corcelles	stœ́ djē̃	ō̃ teāta	teāsō̃	ĕ̃l è zœ́	mŏ́ teātāy*	* sō̃ zœ́ teātāyė
48. Landeron	sé djē̃	ā teātá*	teāsō̃	ĕl* è zé	mŏ́ teā̃téy	sō̃ zé teā̃téyė
49. Savagnier	sœ djā̃	ā̃ teā̃tā	*teā̃sō̃*	èl è zœ́	mó teā̃tèy	* sō̃ zœ́ teā̃tèy
50. Côte-aux-Fées	elē̃ dzē̃	ā tsāté	tsāsō̃*	l ĕ̃ zœ̃va	mā tsātā	l sō̃ zœ̃vė tsātéyė
51. Noiraigue	stē̃ djē̃	ā teāté	teāsō̃*	èl ĕ̃ zœ̃	mā teātéy	sō̃ zœ̃ teātéyė
52. Chaux-du-Milieu	stē̃ djā̃	ā teāta	teāsō̃	èl ĕ̃ zœ̃	mŏ́ teātéy	ĕ̃l sō̃ *zœ̃ teātéyė
53. Cerneux-Péquignot	stă djō̃	ā teātā	teāsū̃	* ă ĕ̃vwē̃	mó teātē̃	sō̃* ĕ̃vwa* teātē̃
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	sė* djā	ā teāta	teāsō̃	èl è avu	mó teātēy	— teātēyė*
55. Orvin	sau djō̃	ā teāta	teāsō̃	y è òyu	móu* teāta	è sō̃ òyu teāta
56. Plagne	sāė djō̃	ā* teātē̃	teāsāō̃*	y è òyu	mò teātė	a *sāō̃* òyu teātė
57. Sombeval	só djó	*ā* teātā̊*	teāsō̃	al* è* òyu*	mā̊ teātē̃*	— teātē̃*
58. Court	sé djō̃	ā teātā	teāsō̃	y è ăyŭ	mò teātā	*—
59. Vermes	sé *djā̃*	ĕ̃ teĕ̃tē̃	teĕ̃sū̃	y å̃* åyŭ	mā̊ teĕ̃tē̃	—
60. Develier	sé djā̊	ĕ̃ teĕ̃tā̊	*teĕ̃sō̃	y á åyu	má teĕ̃tā̊	—
61. Cerlatez	sé* *djā̃*	ĕ̃ teĕ̃tā̊	*teĕ̃sō*	ål āt åvŭ	mā teĕ̃tā̊	—
62. Courtedoux	sé djā̊	ĕ̃ teĕ̃tā̊	teĕ̃sō̃*	ål* āt åvŭ*	má teĕ̃tā̊	—

Remarques : 303, 33 ou *stė*. 40, 43, 59 nas. brève. 61 ≻ *djō̃*. — **304,** 40, 41 nas. brève. 57 d'abord *ō̃*. — **305,** 41 *-ō̃* bref. 43 *-ā̃* bref. 49 ≻ entre *teā-* et *teĕ̃-*. 60 ≻ *-sō*. 61 A. F. *-sū̃*. — **306,** 39 en pause *jaó*. 40 ou *jā*. 46 ou *zœ́*. — **307,** 32 ou *mọó*. 33 ≻ *mò*. 41 nas. brève. — **308,** 40 manque ms. J. 41 nas. brève. 46 ou *zœ́*. 52 ou *ĕ̃téyė*. 56 ≻ *sā*. 58-62 le plur., identique au sing., n'a pas été demandé.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **303,** 34 *ṣèl ẓē̃i*. 35 *slé*. 36 *ṣẹlė̃*. 40 *hòw dzā̃* ≻ *dzē̃*. 41 *hòó dzā̃ṅ*. 42 *hòw*. 43 *ṣō̃ā*. 45 *saė*. 54 *sœ̃*. 59 *djā*. 61 *sė djā*. — **304,** 32 *ō̃ -tå*. 33 *a -tò*. 35 *-tåó*. 36 *ṣāṭå̃*. 37 *ā*. 40 *tsā̃ntá*. 41 *āṅ tsāṅ-*. 42 *tsāṅ-*. 43 *ō̃ -tå*. 44 *tsā-*. 45 *āṅ tsāṅ-*. 48 *teā̃tå*. 56 *ā̃*. 57 *å -tē̃*. — **305,** 36 *ṣā̊fō̃*. 39 *tsā̊-*. 40 *tsāṅṣāō̃*. 42 *tsā̊-*. 43 *tsāṣā̃* ≻ *-ṣā*. 44 *tsāṅ-*, nas. brèves. 45 *tsāṅsōṅ*. 49 *teā̊ṣō̃* ≻ *-sō̃*. 50 *tsā̊-*. 51 *teā̊-*. 56 *-sāū*. 61, 62 *-sū*. — **306,** 32 *ètò*. 33 *ètòu*. 34 ≻ *ètò*. 35 *ètå*. 36 *ĕtå*. 40 *ǰaó*. 41 *yėl, ǰà(ó)wā*. 43 *-vá*. 45 *œ*. 48 *œ̃l*. 53 *l*. 57 *al ayu*. 59 *a*. 62 *èl, èvu*. — **307,** 32 *mọó -yė*. 33 *mòu -tòyė*. 34 *-tò*. 35 *må*. 36 *må -tåyė*. 40 *tsāṅ-*. 41, 44, 45 *tsāṅ-*. 47 *-tāyė*. 55 *mó*. 57 *-té*. — **308,** 32 *ō̃ ètā -yė*. 33 *ètò*. 35 *èy, ètå*. 36 *ĕtå -yė*. 40 *tsāṅ-*. 41 *eōṅ àwė tsā̃ntàyė*. 42 *zawė*. 44 *zōwė tsā̃ntāyė*. 45 *sōṅ zaėvwẹ̄ tsāntāy*. 46 *èl, -tāy*. 47, 49 *èl*. 53 *sū̃ èvwā̊*. 54 *-tèyė*. 56 *sā̃*. 57 *-té*.

Tableau LIIa Col. 309-315, Nos 1-31	309 (Ils) devraient	310 tous	311 se taire	312 Toutes	313 ces femmes	314 ne savent pas	315 chanter
	debēre + (hab)ēbant	tōttī	qu(i)etiare	tōttas	fēminas	sapunt	cantare
I. Vaud							
1. Chevroux . . .	*dèvètrā*	ti	lò* ṭèizi	tòtè	lao* fènè*	nè sā̊vō pa*	tsāṅtā̊*
2. Vaugondry . .	dèvètrā	tu	sè kāzi	tòtè	*ç̣lœ̇ fẹnè	nè sāvō pa	tsātā*
3. L'Auberson . .	dèvrā̊	ḳū*	sè ḳèzī*	tòtə*	slè* fẹnè	nè sā pō*	tsātō*
4. Vallorbe . . .	*dā̊sō*	tū	sè kāzī	tūtə	ç̣lè fènə	nè *sā̊vō* pā̊*	tsātā̊
5. Le Sentier. . .	dèvrā̊yō*	*tüī	sè ṭāejè*	tòtè	ç̣lè* fẹnè	nè* *sāṅ* pā*	tsāta
6. Longirod . . .	dèvriyō*	tō*	sè kaézi*	tòtə	slè* fènə*	nè sā̊vō* pā*	tsāṅtā̊*
7. Commugny . .	dèvèryō	tō	sè* *kəèzi*	tòtə*	slè* fènə*	*lè nè sāvō pā̊*	ṣātā*
8. Vullierens. . .	dèvètrō	ti	sè kāezī*	tòtè	sao* fènə	nè sāvō pā	tsātā
9. Arnex	dèvètrō	tū	sè kaèzi*	tòtə	ç̣aò fènə*	nè sāvō pā	tsātā
10. Villars-le-Terroir	dèvètrā*	ti	sè kaèzi*	tòtè*	ç̣lāō* fène	nè sạvā pā	tsātā
11. Prahins . . .	dèvètrā	tī	sè kaèzi*	tòtè	*ç̣ạò* fẹnè	nè sāvā pā*	tsātā
12. Montpreveyres .	dèvətrā	*tī	sè kaèzī*	tòtə	saó* fèṅə*	nè sạvā pā*	tsātā
13. Charnex . . .	dèvrəā*	*tī	*lœó* kōīzi*	tòtə	hāó* *fèmālə*	nè sā̊vō pō*	tsātā̊
14. Roche	dèvrā	tī	ḷœ̄* kaèzī*	tòt	*ç̣œ̄ fènè	nè sā̊vō pā̊*	tsātā̊
15. Ormont-Dessus .	dèvrā	*tüī*	ḷaò* kaèzi*	tòtè	lè *fène	nè ċāvō pā*	tsātā
16. Château-d'Oex .	dèvrā*	*tī	ċè kaèjī*	tòtè	*ṣaó* fèmạlè*	nè ċā pā	tsātā
II. Valais							
17. Saint-Gingolph .	dèvryā*	tüī	sè* kāizī*	tòtè*	ṙlè* fènə	nè sā̊vā pā̊	tsātō*
18. Collombey. . .	dèvrā	tüī	ḷœ̇ kā̊jè	tòtè	ċè fènə	nè* sāvō pā̊*	tsātā
19. Champéry . .	dèvryā*	*twœ̇i*	sè kā(ə)ji	tœtè	ṣè fẹnè*	nè sāvō pā	tsātā
20. Martigny . . .	dëvrāyō	tüī	*īlā *ṭei	tòtè	ç̣ë fẹmạlè		ċāvō pā	tsātā
21. Orsières . . .	dèvrēī*	ṭüī	*sè *ṭāijè	tòt	*ç̣lè fèmālə*	sāvō pā	*tsātè
22. Lourtier . . .	*dèvrā*	ṭüë	éta *ṭā*	tòtə	sè* fèmāə	ċō pā	tsātā
23. Fully	dëvrāyō	tüī*	īlā ṭāè*	tòtə*	ç̣è* fèmālə*	ċāvō pā	tsātā
24. Conthey . . .	dèvrā	tüī*	ċè kījyè*	tòtə	lə* fènə	ċāō pā	tsātā*
25. Nendaz. . . .	dèvrā	təüī	īlā kẹei*	tòtə	ç̣lè* fènè*	*ċō pa	tsāṅtā
26. Savièse. . . .	*dèvrāṅ*	tüī	ċè *tīnī kīa	tòtè	hè fèmạœ̇	ċāō pā	tsāntā
27. Ayent	*dèvrā*	ṭüī*	ċè* tīnī* kwèi	tòtè	hë fènə	ċām* pā	tsātā
28. Miège	dèvrā	tüī	ċè kwījyè	tòtè	ç̣lè fènə*	ċāvō pā	tsātā*
29. Grône	*dèvrāṅ*	tüi(k)	ċè tēnī(k)* kwèkẹ*	tòtə	ç̣lè* fènè*	ċāvō pā	tsāntā
30. Évolène . . .	dèvrāṅ	tüiks	ċë tīnī* kwèk	tòtè	*hlë* fèmèlə	*lë ċāvāṅ* pā	tsāntā
31. Grimentz . . .	dèvrāṅ	tüīt	ċè kwījyè	tòtè	ç̣lè *drōlè	ċāvōṅ* pā	tsāntā

Remarques : **309** beaucoup de nos patois présentent dans ce conditionnel une formation inchoative; il y a parfois confusion avec le futur. 1 ≻ *-trō*. 4 d e b u i s s e n t ; d'abord *dèvèsạ* « ils devaient ». 22 ou *-vrō*. 26, 27, 29 nas. brève. — **310,** 5 ordre des mots : « tous devr. ». 12 ≻ *té*. 13, 15, 16 ordre des mots : « tous devr. ». 15 ≻ *ṭẹüī*. 19 ≻ *twœ̇i*. — **311** le pronom réfléchi est souvent rendu par « leur ». 7 ≻ *kè-*. 13 ≻ *lāó*. 20 ss. s t a r e q u i e t u . 20 ou *fè*, f i r m u . 21 ou *ètè ṭāy*. 22 ou *fè*. 26 ss. « tenir coi ». — **313,** 2 archaïque *slœ̇*. 11 ≻ *ç̣ïò*. 13 ss. litt. « femelles ». 14 d'abord *syœ̇*. 15 ou *fèmạlè* (T. *-ṙè*). 16 d'abord *haó*. 21 ou *slè*. 30 *l* sourde. 31 litt. « drôles ». — **314,** 4 ≻ *-vā*. 5 nas. brève. 7 « elles ». 25 ≻ *ċāō*. 30 « elles ». — **315,** 21 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) et T. (nos 2-16) : **309,** 1 *-vtr-*. 4 manque. 5 *-vrè-*. 6 *dèvriōṅ*. 10 *-vè-*. 13 *-vrā̊*. 16 *dé-*. 17 *dẹvriā*. 19 *dé-*. 21 *-vrēṅ*, nas. brève. 22 *dœ̇vrō* ou *-ā*. 26 *-vrā*. 27 *dẹ-*. 29 *-vrā̊*. — **310,** 3 *tẹu*. 6 *tü* ≻ *tō*. 15 *tüi*. 19 *twœ̇i*. 23 *ṭüi*. 24 ≻ *tui*. 27 *təüī*. — **311,** 1 *lòw*. 3 *tẹ-*. 5 *tẹā̊e-*. 6 *kai-*. 7 *sè kèi-*. 8 *kāe-*. 9 *kāe-*. 10 *kaə-*. 11 *kāi-*. 12 *kāi-*. 13 *lóu kāi-*. 14 *ḷœ kāe-*. 15 *ṙaò* ≻ *laò kāji*. 16 *kae-*. 17 *s kèy-*. 22 *ḳā*. 23 *ṭāė*. 24 *kīj-*. 25 *ḳè(i)*. 27 *ċè ti-*. 29 *ténik kwéik*. 30 *tē-*. — **312,** 3 *-tè*. 7 *-tè*. 10 *tótè*. 17, 23 *tó-*. — **313,** 1 *lòw -ṅ-*. 3 ≻ *slè*. 5 *ç̣ïè*, *l* sourde. 6 *sèlè -nè*. 7 *ṣlè fèṅè*. 8 *sáò*. 9 *-nè*. 10 *ç̣lāò*. 11 *ç̣lā*. 12 *sāò -n-*. 13 *hāu fè-*. 16 *ṣāu fé-*. 17 *ṙlè*. 19 *fèṅè*. 21 *fèmālè*. 22 *ċè*. 23 *ç̣œ̇ fèmālè*. 24 *lœ̇*. 25 *ç̣lœ̇ fèṅə*. 28 *-ṅ-*. 29 *ç̣lè -ṅ-*. 30 *ç̣lè* ≻ *ıè*, *l* sourde. — **314,** 1 *pā*. 3 *pō*. 4 *sā̊vā̊ pa*. 5 *nè sā pā*. 6 *sāvō pā*. 7 manque. 11, 12 *pā*. 13 *pā*. 14, 15 *pā*. 18 manque, *pā*. 27 *ċā*. 30 *ċāvun*. 31 *-vō*. — **315,** 1 *-tā*. 2 *tsāṅ-*. 3 *-tā̊*. 6 *tsā-*. 7 *-tā*. 17, 24 *tsāṅ-*. 28 *tsāṅ-*.

Tableau LII^b Col. 309-315, N°s 32-62	309 (Ils) devraient	310 tous	311 se taire	312 Toutes	313 ces femmes	314 ne savent pas	315 chanter
	debēre + (hab)ēbant	tōtti	qu(i)etiare	tōttas	fēminas	sapunt	cantare
III. Genève							
32. Collex	*dèvryō̃**	*tŏu**	*s kĕzi*	*tŏt**	*slè* fènè*	*n sävō̃* pò**	*ṣãtòó**
33. Vernier	*dèvryō̃**	*tŏ(u)**	*s *kaėzĭ**	*tŏtè**	*stè fènè**	*n sǟvō̃* pǟ*	*ṣãtaó**
34. Laconnex	*dèvryō̃**	*tŏ*	*s* kaėzi**	*tòt*	*sèl* fèn*	*nè sǟòvō̃* pò*	*ṣãtò*
35. Veyrier	*dèvryō̃**	*tŏu**	*s kaėzi**	*tŏt**	**çlè* fènè*	*n säòvō̃* paó**	*ṣãtaó**
36. Hermance	*dèvryā*	*tóu*	*s kĕzi*	*tŏtè**	*slè fènè*	*nè såòvā* pŏ**	*ṣãtòò**
IV. Fribourg							
37. Semsales	*dèvrā**	**trĕti*	*sè kéji**	*tŏtè*	*hó *fèmălè*	*nè* éą̈vō̃ pò*	*tsãto*
38. Montbovon	*dèvrā*	*ṯi**	**lòu ṯéji*	*tŏtè**	*ṣŏu* fèmălè**	*nè* sā pǟ*	*tsãtǟ*
39. Arconciel	*dèvèrā**	*ti*	*lŭ ṯéji*	*tŏtè*	*hu fèmălè**	*nè cā pǟ*	*tsãtå*
40. Avry-sur-Matran	*dèvèṣrā**	*tĭ*	*lò* ṯaėji**	*tŏtè*	*haó* fèmąlè**	*nè* są̈vō̃ pǟ*	*tsãntǟ*
41. Courtepin	**dèvrãn*	*ti*	*lòó *ṯéji**	*tŏtè**	*hòó fèñĕ*	*cävō̃* pā*	*tsãntā*
42. Dompierre	**dúsā**	*ti*	*laó* ṯèizi**	*tòtè*	*haó* fèmąlè*	*sävō̃ pa*	*tsãta*
43. Murist	**dèrā**	*ti*	*laō̃* kèyzi**	*tŏtè*	*ṣaō̃* fènè**	*nè sǟvā̃* pǟ*	*tsãtå*
44. Sugiez	*dèvĕtrā**	*ti*	*lò ṯĕzi*	*tŏtè**	*sŏ fènĕ*	*nè sévō̃ pa*	*tsãtą**
V. Neuchâtel							
45. Montalchez	*dèvĕtrā**	*tu*	*sè kaėzi**	*tòt**	*saė fènè**	*nè sävē̃ pa*	*tsãta**
46. Boudry	**dèftrā**	*tŭ*	*sè* kaėzĭ*	*tŭtĕ*	*stœ fènĕ*	*nè sąvè pā*	*tsãta*
47. Corcelles	*dèrā*	*tŭ*	*s kĕzĭ*	*tŏtĕ*	*stœ fènĕ*	*nè sąvè pa*	*tcãtā*
48. Landeron	*dèrā*	*tŭ*	*sè *ṯār**	*tŭtè*	*se fènè**	*nè sā pá*	*tcãtǟ*
49. Savagnier	*dĕrā̃*	*tŭ*	*s kĕzĭè*	*tŭtè*	*sœ fènè**	*nè* sāvė pa*	*tcã̃ta*
50. Côte-aux-Fées	**dœsō̃*	*tŭ*	*s ḵĕzĭ**	*tŭtè*	*clè fènë*	*nè sā pé*	*tsãtè**
51. Noiraigue	*dèvrā*	*tŭ*	*s ké(y)zĭ**	*tŏtĕ*	*stè fènĕ*	*nè* sévė pé*	*tcãtè*
52. Chaux-du-Milieu	*dèrā**	*tŭ*	*s kézĭ*	*tŏtè*	*stè fänĕ*	*nè* sāva pā**	*tcãtā*
53. Cerneux-Péquignot	**dèrĭ*	*tu*	*s kĕzĭè**	**tŭ*	*stă fòna*	*nè sävō̃ pa*	*tcąta**
VI. Jura bernois							
54. Lamboing	*dèvrèyā**	*tu*	*s *ṯœr**	*tŭtè**	*sè* fänè**	*nè sā* pa*	*tcãta*
55. Orvin	*dèrē̃*	*tu*	*s* *ṯaur**	*tut*	*sau fòn*	*n sā pá*	*tcãtá*
56. Plagne	**darãē**	*tu*	*sè *kyäēr*	*tŭt*	*säè fŏn*	**al nè sā pĕ*	*tcãtè*
57. Sombeval	*dèrē̃*	*tu*	*s *kèjĭè**	*tut*	*sŏ fòn*	*n sā pā̃**	*tcãtā̃**
58. Court	**darē̃*	*tu*	*sè kwĕjĭ*	*tŏt*	*sè fŏn*	*nè* sā p*	*tcãtā*
59. Vermes	*dárĭ*	*tò*	*s kwăjĭè**	*tò*	*sè *fãn**	**è n sē̃ p*	*tcē̃tè*
60. Develier	**s *dèrĭ*	*tò*	*kwăjĭè*	*tò*	*sé *fãn**	**è n sē̃ p*	*tcē̃tā̃*
61. Cerlatez	*dárĭ*	*tu*	*s kwăzĭè**	*tò*	*sē *fãn**	** n* sē̃ *pǟē**	*tcē̃tǟ*
62. Courtedoux	**s dèrĭ*	*tu*	*kwájĭè**	*tŏ*	*sè *fãn**	**ā* n sē̃ p*	*tcē̃tā̃*

Remarques : 309, 41 nas. brève. 42, 50 debuissent. 43 ou *dusèrā̃*. 46 ou *dèvrā*; Duc. *dèrā*. 53 Verm. ou *dèrā̃*. 56, 58, 60 construction : « tous devraient ». 60, 62 « se devraient ». — **310**, 37 transtōtti, anc. fr. « trestuit ». — **311**, 33 ≻ *kā̃-*. 38 ss. litt. « leur ». 41 ≻ *ṯaé-*. 48, 54 ss. litt. « clore », cf. 48 *ṯu tŏ mòr* « clos ton museau ». 54 cf. *ṯœ tè*, 55 *ṯau t* = « tais-toi » ; ou *kaėjĭè*. 56 ou *kaėjĭè*. 57 ≻ *kœ-*. — **312**, 53 lentement *tŭta*. — **313**, 35 ≻ *slè*. 37 ss. litt. « femelles ». 59-62 nas. brève. — **314**, 56, 59, 60, 62 « elles ». 61 « point ».

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **309**, 32 *dĕvriō̃*. 33, 34 *-vriō̃*. 35 *dĕvriō̃*. 37 *-(v)rā*. 39 *-vrā*. 40 *dè-*. 42 *dą̈-*. 43 *dę̈-*. 44 *dévé-*. 45 *dœvòtrãn*. 46 ≻ *dèv-*. 52 *dę̈-*. 54 *dévrę̈-*. 56 *-rãȳ*. — **310**, 32 *tà*. 33 *tŏu*. 35 *tŏ*. 38 *ti*. — **311**, 33 *kĕè* ≻ *kĕ-*. 34 *sè kàiz*, lapsus. 35 *kĕ-* ≻ *kaė-*. 37 *kę-*. 40 *lòw ṯĕ-* ≻ *ṯèyĵĭ*. 41 *ṯéĵĭ* ≻ *ṯę-*. 42 *lòw ṯèy-*. 43 *lòw kę̈y-*. 45 *kaé-*. 46 *s*. 48 *ḵā̃r*. 50 *k-* ≻ *ḵ-*. 51 *kĕy-*. 53 *-zĭè*. 54 *ṯęœr*. 55 *sè ty-*. 57 *kœjĭè*. 59 *kwájiè*. 61 *-zi*. 62 *kwàjiè*. — **312**, 32 *tŏtè*. 33 *tŏ-*. 35 *tŏt*. 36 *tètè*. 38 *tò-*. 41, 44 *-tè*. 45 *-tœ*. 54 *-tè*. — **313**, 32 *slè*. 33 *-ñ-*. 34 *sèl*. 35 *çlè*. 38 ≻ *hòw*, manque. 39 *-mǟ-*. 40 *hòw -mǟ-*. 42 *hòw*. 43 *ṣòw -ñ-*. 45 *fèn*. 48, 49 *-ñ-*. 54 *sœ -nè*. 59, 60 *fãn*. 61 *fā̃n*, nas. brève. 62 *fãn*. — **314**, 32 *sā- pǟ*. 33 *sā-*. 34 *sò-*. 35 *sǟ- pǟ*. 36 *såòvā* ≻ *-wā pǟ*. 37, 38 *nè*. 40 manque. 41 *-vō̃n*. 43 *sǟ-* ≻ *saòvō̃*. 49, 51 *n*. 52 *n, pā*. 54 *sā̃*. 57 *pĕ*. 58 *n*. 61 *al nè, pǟè*. 62 *è*. — **315**, 32 *-tā̃*. 33 *-tòu*. 35, 36 *-tåó*. 44, 45 *tsãn-*. 50 *tsą-*. 53 *tcā-*. 57 *-tè*, lapsus.

Tableau LIIIa Col. 316-321, Nos 1-31	316 On ne peut pas	317 tout savoir	318 Cela ne prouve	319 rien	320 On défend	321 aux enfants
	pŏtet	sapēre	prŏbat	rĕm	defĕndit	infantes
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	ȭ nė pō* pá	tȯ savā*	sẽ̀ nė pròvė*	rẽ̀	ȭ dèfẽ̀	*eiz ẽ̀fā*
2. Vaugondry . .	ȭ nė pœ́ pā	tȍ savá̄	sẽ̀ nẽ̀ prœ́vė	rẽ̀	ȭ dèfẽ̀	á̄z ẽ̀fā
3. L'Auberson . .	ȭ n pŭ pȍ*	tȍ săvẽ̀	sèrẽ̀k nė prūvė	rĕ	ȭ dḗfē	ĕz ĕfā*
4. Vallorbe . . .	ȭ nė* pœ́ pā̊*	tŭ săvá̄	sè nė prāvė*	rẽ̀*	ȭ dèfẽ̀	ėz ẽ̀ifā*
5. Le Sentier. . .	ȭ n* pœ́u* pā*	tȍ săvoẽ̀*	sằ* n* prœūvė*	*rắ	ȭ* dèfằ*	ẽ̀z* ẽ̀ifā*
6. Longirod . . .	ȭ* nė* pu pā*	tŏ săvá̄ė	sẽ̀* nė prūvė	*rẽ̀*	aȭ* dèfẽ̀*	eiz ẽ̀fā*
7. Commugny . .	ȭ nė pŭ pá̄	tȍ *savá̄*	sā* nė prūvė*	rā	ȭ défā	éz āfā
8. Vullierens. . .	ȭ nė* pāo pā	tȍ săvá̄	să̌ n* prāovė	ră̌	ȭ dĕfă̌	aoz. ā̊fā
9. Arnex	ȭ nė* pao pā	tȍ savāė	sẽ̀ nė* prāovė	rẽ̀	ȭ dĕfẽ̀*	aėz* ẽ̀ifā*
10. Villars-le-Terroir	ȭ nė pao* pā	tȍ* savā(ė)*	sè nė praȯvė*	ră̌	ȭ defă̌	aėz ẽ̀fā*
11. Prahins . . .	ȭ nė pȍ pā	tȍ săvá̄	sẽ̀* nė pròvė	rẽ̀*	ȭ dèfẽ̀*	aėz* ẽ̀fā*
12. Montpreveyres .	ȭ *paȯ* pā*	tȍ săvā	sẽ̀ nė prā̊vė*	rẽ̀	ȭ dèfẽ̀	aez* ẽ̀fā
13. Charnex . . .	ȭ nė* *pœó* pā̊	tȍ săvȍy*	*sœ̃̀* nė *prœóvė*	*rœ̃̀	ėȭ* dĕfœ̃̀	ĭz *œ̃̀fœ̃̀*
14. Roche	ȭ nė poẽ̀* pā̊	tȍ săvāė	sẽ̀ nė prœvė	rẽ̀	ȭ dĕfẽ̀	iz ẽ̀fā
15. Ormont-Dessus .	ȭ nė pu pā	tȍ ćavaė*	sẽ̀* n* praovė*	rẽ̀*	ȭ *dèfẽ̀*	éz *ẽ̀fā*
16. Château-d'Oex .	ȭ nė paó* pā	tȍ *căvaé*	cẽ̀ nė praóvė*	*rẽ̀	ȭ dèfẽ̀	ĭj ẽ̀fā
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	ȭ páu* pá*	tȍ* sāvā̊i	sẽ̀ nė práuvė*	rẽ̀	ȭ dèfẽ̀*	ĕz *ẽ̀fā
18. Collombey. . .	ȭ pœu pà*	tȍ sá̆vá*	sẽ̀ n* prœvė*	rẽ̀	ȭ dèfẽ̀*	ẽ̀z ẽ̀fā
19. Champéry. . .	ȭ nė pœ̀u pà	tȍ sắvá̄ė*	sẽ̀ nė prœuvė	rē	ō dèfē	ĕ *pèr̄o*
20. Martigny . . .	ȭ pœu pā	tȯ ćavéi	ćẽ̀ prœvė	rẽ̀	ȭ dėfẽ̀*	ĭ meinó
21. Orsières . . .	ȭ pœ̆ŭ* pā	tȯ săvā̊i	sẽ̀ prœ̆ūvė*	*rẽ̀	ȭ dḗfẽ̀*	iz *ẽ̀fā
22. Lourtier . . .	ȭ pœ̀* pā	tȯ ćā*	ćẽ̀ prœuvė*	rẽ̀*	ȭ dëfẽ̀	i *mẽ̀inó*
23. Fully	ȭ pœ̀ŭ* pā	tȯ ćavaė*	ćẽ̀ prœ̀ūvė*	*rẽ̀	ȭ dḗfẽ̀*	ĭj *ẽ̀fā
24. Conthey . . .	ȭ pœu* pā	tȍ *ćăyé	*sẽ̀ ė prœüẽ̀	*rẽ̀	ȭ dëfẽ̀*	ŭj ẽ̀fā
25. Nendaz. . . .	ũm pŭ pā	tȍ că·i	cẽ̀ prū̊üė*	rā̊	ũ dėfā̊	ĭ mèinā
26. Savièse. . . .	ũ̊ pā pā	tȍ că·i	cẽ̀m* *prūė	rẽ̀	ũ̊n* dèfẽ̀*	ĭj ẽ̀fā
27. Ayent	ōm* pŭ pā	tȍ că·i*	cẽ̀ prūė*	rẽ̀	ũ dèfẽ̀*	ĭj *ẽ̀fā
28. Miège	ũ̊ pā pā	tȍ(t) căvĭ	cẽ̀ prāvė	rā̊	ūn dèfẽ̀	ij ẽ̀fā
29. Grône	nū pŭ pā	tȍ(t) *căvèkç*	*cẽ̀	prāvė*	rẽ̀i	nūn* dèfẽ̀*	ij ẽ̀fā*
30. Évolène . . .	ŭm pā pā	tȍ(t)* căvḗi	cẽ̀n prāvė	rẽ̀n	ŭn dèfẽ̀(n)*	éij *ẽ̀nfānz
31. Grimentz . . .	ũ̊n pā pā	tȍt că·i	cẽ̀n prāvė	rẽ̀n	ũ dèfẽ̀n	ij ẽ̀fău

Remarques : 316, 12 ≻ pā̊. 13 ≻ páó. — **317**, 7 ≻ savẽ̀ė? 16 ≻ căvá̄. 24 ≻ ćăẓé. 29 ou căveirė. — **318**, 13 ≻ sẽ̀, ≻ práóvė. 24 nas. brève. 26 ≻ prūėė. 29 nas. brève. — **319**, 5 ≻ rà. 6 nas. longue. 13 ≻ rẽ̀. 16, 21, 23, 24 nas. brève. — **320**, 15 nas. longue. — **321**, 1 ≻ œ̀iz. 13 ≻ ẽ̀fẽ̀ ou œ̃̀fœ̃̀. 15 prem. nas. longue. 17 ou mẽ̀nó, de mansionata. 19 ou ẽ̀fā. 21 nasales brèves; ou mẽ̀nó. 22 ou ẽ̀fā. 23 nas. finale brève; ou māinó. 27 ≻ ẽ̀fa. 30 ou mẽ̀inó.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **316**, 1 pòw. 3 pȍ. 4 n, pa. 5 nė pū̊u pă. 6 ȭn n, pā̊. 8, 9 n. 10 pāȯ. 12 pā̊o pă. 13 n, páu. 14 pœ́. 16 pau. 17 pòw pȍ. 18 pă. 21 pœ̆u. 22 pœ̀(u). 23 pœ̀u. 24 pœ́. 27 ū. — **317**, 1 sặvā̊. 5 -vài. 7 -vẽ̀ė ≻ -vẽ̀. 10 tó săvā. 13 -vā̊i. 15 savaė. 16 -vāė. 17 tȯ. 18 sặ-. 19 -vá̄(é). 22 ćā(i). 23 -vá̄ė. 27 cặ·i. 29 -vḗik. 30 tȯ. — **318**, 1 prā̊-. 4 -vė. 5 să̌ nė prūvė. 6 sẽ̀. 7 sa, prùvė. 8 nė. 9 n. 10 prāovė. 11 sẽ̀. 12 prā̊o-. 13 sœ̃̀, práu-. 15 sẽ̀ nė praowė. 16 prauė. 17 praw-. 18 nė prœ̀u-. 21 prœ̆uvė. 22 prȍu-. 23 prœ̀u-. 25 prūė. 26 cẽ̀n. 27 prūė. 29 -vė. — **319**, 4 ră̌. 6 rẽ̀. 11 rẽ̀. 15 rẽ̀. 22 rẽ̀. — **320**, 5 ȭu -fă̌. 6 ȭ -fe. 9 défẽ̀n. 11 -fẽ̀. 13 ȭ. 15 défẽ̀, nas. longue, ou ẽ̀? 17, 18 dẹ̀-. 20 dẹ-. 21 dḗfẽ̀, nas. brève. 23 dḗ-. 24 dẹ̈-. 26 ōn dẹ̀-. 27 dë-. 29 nū -fẽ̀i. 30 dẽ̀fẽ̀n, nas. brève. — **321**, 1 ẽ̀i-. 3 è-. 4 āifā̊. 5 ≻ œ̀z, ā̊i-. 6 è-. 9 āėz ẽ̀n-. 10 è-. 11 áėz ā̊-. 12 ai, -z omis. 13 œ̃̀fẽ̀ ≻ ẽ̀fā. 15 ẽ̀-. 19 pèrȯ. 22 mẽ̀inȍ. 29 ẽ̀i-.

Tableau LIII^b Col. 316-321, N°s 32-62	316 On ne peut pas	317 tout savoir	318 Cela ne prouve	319 rien	320 On défend	321 aux enfants
	pŏtet	sapēre	prŏbat	rĕm	defĕndit	infantes
III. Genève						
32. Collex	ȯ* n pu pȍ*	tȍ* savȅ	sā̆ nė* prūv*	*rā̆	ȭ défā̆	ėz ā̆fā̆
33. Vernier	ȭ n pŭ pȍ	tȍ* săvaė*	sā̆ nė* prūv	*rā̆	ȭ défā̆	é *bwēb(ȯ)
34. Laconnex	ȭ n pŭ pȁȯ*	tő săvȁ	sē̆ nė* prūvė*	rē̆	ȭ *défē̃*	ėz ē̆fā
35. Veyrier	ȭ nė pŭ paȯ*	tȍ* savaė*	sāzĭţ* ĭ prŭv	rā̆	ȭ dėfā̆	ėz ā̆fā̆
36. Hermance	ȭ pŭ pȍ*	tȍ* *săvȅ*	sā̆ n prūv	rā̆	ȭ défā̆	ḗz ā̆fā̆
IV. Fribourg						
37. Semsales	ȭ nė pó pȍ	tȍ săvā	sē̆ nė próvė	rē̆	ȭ dėfē̆*	ėj ē̆fā
38. Montbovon	ȭ paȯ* pa	tȍ ŝavȅ*	ŝē̆ n* praȯvė	*rē̆	ȭ dėfē̆	ij ē̆fā
39. Arconciel	ȭ *pŭ* på	tȍ ŝăvȅ	ŝē̆ nė prāvė*	rē̆	ȭ dȅfē̆*	ij ē̆fā
40. Avry-sur-Matran	ȭ nė pȍ* pá	tȍ ŝavá*	ŝā̆ prȍvė*	*rā̆	ȭ dȅfā̆	ėij *ē̆ıfā̆
41. Courtepin	ȭ* paó* pa	tȍ ŝăvȁ*	ŝā̆n nĕ* praovė*	*rā̆(n)	ȭ* *dȅfā̆*	éij *ē̆ıfā̆*
42. Dompierre	ȭ pȍ* pa	tȍ săvāė*	sā nė prȍvė*	rā̆	ȭ dėfā̆*	aėz* ē̆ıfā̆*
43. Murist	ȭ nė pȭ på	tȍ săvå*	*sā̆ nė prȁvė	*rā̆	ȭ dȅfā̆*	éız* ē̆ıfā̆*
44. Sugiez	ȭ nė pȯ djamé	tȍ săvė(ı)*	sā̆* nė prȍvė*	*rē̃*	ȭ *dȅfē̆*	ėz* ē̆fā̆*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	ȭ nė pœ́ pa	tȍ săvaė	sē̆ nė pṙœ́v	ṙē̆	ȭ dėfē̆	aėz* ē̆fā
46. Boudry	ȭ n pœ́ pa	tȍ *săvāėr*	sȅ n prœv	rȅ	ȭ dȅfȅ*	aėz ȅfā
47. Corcelles	ȭ n pœ́ pa	tȍ săvȅ	sȅ n prœ́v	rè	ȭ dȅfȅ	ȅz ȅfā*
48. Landeron	ȭ n pé pá	tȯ sávā̆ė	sȅ n prév*	rè	ȭ defȅ	ez ȅfā*
49. Savagnier	ȭ n pœ́ pa	tȍ savé	sā̆lā̆* * prœv	rā̆	ā̆* dĕfā̆	*ā̆z* ā̆fā̆
50. Côte-aux-Fées	ȭ nė pœ́ pé	tŭ savȅ*	sœ̀* n prŭv	rȅ dŭ tŭ	ȭ dȅfȅ*	ȅz ȅfā*
51. Noiraigue	ȭ n pœ́ pé	tȍ săvȅ	sȅ n prœ́v	rȅ	ȭ dȅfȅ	ȅz ȅfā*
52. Chaux-du-Milieu	ȭ n pœ́ pa	tȍ săvȅ	*să n prœ́v	ṙă	ȭ dȅfă*	ez ăfā*
53. Cerneux-Péquignot	ȭ* n pœ́ pă	tŭ *sȅvwă	sukĭ nė prŭv	rȍ	ȍ̂ dȅfȍ*	ȍz ȍfā̆
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	ȯ* n pu pa	tȯ savė	sā* n prūv	*rā	ȭ *dėfā*	ėz āfā
55. Orvin	ȭ n pœ̀u* pa	tȯ savā̆y	*sȯ n prœ̀uv	rȯ	ȭ* dėfȯ*	ėz* āfā
56. Plagne	ȯ n pœ́ pė	tȯ savāė	sȯli n pruv	rȯ	ȯ defȍ	ėz ȯfā*
57. Sombeval	ȭ n pœ́ pė	tȯ savėr	sȯli* n prȯv*	rȯ	ȭ* dėfȯ*	éz* ȯfā
58. Court	ȯ n pœ́ p	tȯ săwă	sȍli n prŭv	rȍ	ȯ dȅfȍ	ėz ȍfā
59. Vermes	ā̆* n *sā̆rā̆	tȯ săvwā̆*	sȯlĭ ėn prŭv*	*rā̆	ā̆ dėfā̆*	éz *ăfē̆
60. Develier	ā̆* n *sā̆rā̆	tȯ sávwȁ*	sȍlĭ n prŭv*	rā̆*	ā̆* dĕfā̆*	éz ăfē̆
61. Cerlatez	ȭ* n pœ̆ *pŭē̃*	tŏ săvwă	sȍlĭ nė* prȍv*	rā̆	ȭ* dēfā*	ḗz ăfē̆
62. Courtedoux	ā̆* n pœ p	tŏ săvwå	sŏli n prŭv*	*rā̆ dĭ tŏ	ā̆ défā̆*	éz *afē̂

Remarques : 316, 39 lentement *paȯ*. 59, 60 « saurait ». 61 « point ». — **317**, 36 ➢ *săvaė*. 46 Duc. *săvāė*. 53 Verm. *sȅvwā̆*. — **318**, 43 nas. brève. 52 ou *sălé*. 55 ou *sȯli*. — **319**, 32 ➢ *rā̆*. 33, 40, 41, 43, 59 nas. brève. 38 ➢ *rā*. 44 nas. longue. 54 ➢ *rē̆*. 62 ➢ *rā̆*. — **320**, 34, 41 nas. brève. 44 ➢ *dȅfè*. 54 ➢ *dėfē̆*. — **321**, 33 de l'allemand suisse *buėb* « garçon » ; ou *āfā*, mot plus récent. 40, 41 nas. finale brève. 49 erreur pour *ez* ? 59 nas. brève. 62 ➢ *afȅ*.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **316**, 32 *ȭ*, *pá*. 34 *pȍ*. 35 *på*. 36 *pă*. 38 *pȯw*. 39 *paȯ*. 40 *pȯw*. 41 *ȭn pȯȯ*. 42 *pȯw*. 53 *ŭ̃*. 54 *ȭ*. 55 *pœ̀u*. 59 *ȭ*. 60 *ā̆*. 61 *ā*, *pŭė*. 62 *ă*. — **317**, 32 *tő*. 33 *tő -văė* ➢ *-vėi*. 35 *tő -vȅ*. 36 *tő -vȅ*. 38 *ŝȁvá*. 40 *ŝává(ė)*. 41 *ŝȁvȁ(ė)*. 42 *-vā(ė)*. 43 *sạ̊-*. 44 *-vȅ*. 46 *-vaėr*. 50 *sặ-*. 59 *sáwá*. 60 *sáwȁ*. — **318**, 32 *n prŭv*. 33 *n*. 34 *n prŭv*. 35 *-iţẹ*. 38 *nė*. 39 *prå-*. 40 *prá-*. 41 *nė prȁȯvė*. 42 *praȯ-* ➢ *prå-*. 44 *sē̃*, nas. longue, *-vė*. 48 *prév*. 49 *sė n*. 50 *sȅ*. 54 *sā̆*. 57 ou *sȯli*, *prȯv*. 59 *prār*, lapsus. 60 *prāv*. 61 *n prȍv*. 62 *prāv*. — **319**, 44 *rē̆*. 60 *rā̃*, nas. brève. — **320**, 34 *-fē̆*. 37, 39, 42, 43, 46, 50 *dẹ̆-*. 41 *ȭn dẹ̆fā̆n*. 44 *défē̆* ➢ *-fē̃*. 49 *ȭ*. 52, 53 *dẹ̆-*. 54 *défā̆*. 55 *ȯ défȍ*. 57 *ȯ dé-*. 59 *dé-*. 60 *å dẹ́fā̆*. 61 *ā dẹ́-*. 62 *dẹ́fā*. — **321**, 41 *-fā̆n*. 42 *ėyz ẹ̄ı-*. 43 *ėyz ẹ̄ıfā̆*. 44 *ėz ẹ̄-*. 45 *aėz*. 47 *ẹ̆-*. 48 *ẹ́fā̆*. 49 *éz*. 50, 51 *ẹ̆-*. 52 *ặ-*. 55 *ėz*. 56 *-fā̆*. 57 *ėyz*.

Tableau LIVa Col. 322-327, Nos 1-31	322 (de) jurer	323 (de) pleurer	324 (de) sauter	325 Cette fillette	326 a fait	327 sa prière
	jurare	plorare	saltare	fīlia + ĭtta	factu	precaria
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	*djŭrá*	*pç̂ŏrá*	*ɕaotá**	*la fèḷẹta*	*a fè*	*sa prèyīrə*
2. Vaugondry . .	*djŭrā*	*pḷŏrā*	*saòtā*	*ç̂ḷa *bǻɕta*	*a fḗ*	*sa prèīrə**
3. L'Auberson . .	*dzŭrò*	*pḷŏrọ**	*sǽtò*	*slă *bwǽba*	*a fḗ*	*să prèyīr**
4. Vallorbe . . .	*djœ̆rǻ*	**pḷèrǻ**	*sŏtǻ*	*ç̂ḷă* fèḷẹta**	*a fḗ*	*să *prier*
5. Le Sentier. . .	*dzŭrá*	*pḷŏrá*	*sŏtá*	*ç̂ḷă* fèḷẹta*	*ă fēə*	*să prǻyūrə*
6. Longirod . . .	*jèrǻ**	*pḷŏrǻ*	*ɕǻutǻ*	*sèla* *fèḷèta*	*a fèė**	*sa *priyèrə**
7. Commugny . .	*ḍèrǻ*	*pḷŏrǻ**	*ɕàutǻ*	*sta bwēba*	*l a fé*	*să *priyérə**
8. Vullierens. . .	*jŭrá*	*pç̂ŏrá**	*ɕaòtá*	*sa* bwébèta*	*a fē*	*sa prīyīr**
9. Arnex	*djúrā*	*pç̂órā**	*ɕaòtā**	*ç̂a bwēba*	*a fé*	*sa prăyūrə**
10. Villars-le-Terroir	*djŭrā*	*pḷorā*	*ɕaòtā**	*ç̂ḷa fèḷèta*	*a fé*	*sa prăyīrə**
11. Prahins . . .	*djŭrā**	*pḷŏrā**	*ɕ(a)ŏtā**	**ç̂ḷa *bwébẹ̀ta*	*l ă fé*	*să prǻyīrə*
12. Montpreveyres .	*djŭrā*	*pḷŏrā*	*ɕaòtā**	*să fèḷẹ̀ta**	*ă fḗ*	*să prèyīrə**
13. Charnex . . .	*dzèrəò**	*pḷŏrò**	**sǻótǻ**	*hă fèḷẹ̀tă*	*l* a *féi*	*sǻ prèyīrə*
14. Roche	*jŭrǻ*	*pḷŏrǻ*	*sœtǻ*	*ç̂ḷă* *fèḷẹ̀ta*	*l* a féi**	*sa prǻyīrə*
15. Ormont-Dessus .	*dzèrā**	*pṣ́ŏrā**	*ɕ́aòtā**	*la fèḷẹta**	*ă fé*	*ɕ́a prèīrə*
16. Château-d'Oex .	*dzŭrá**	*pṣŏrá**	*ɕaótá**	*ṣa fèdèta*	*d a faé**	*să prè(y)īrə**
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph .	*jœ̀rǻ**	*plœ̆rǻ**	*sàutǻ**	*ṙla* fœ̀yã**	*a fé*	*să *prèyīra**
18. Collombey. . .	*dzèrà**	*pṣorà*	*sœutà*	*să *ptɕyŭda* fœ̀ẓə*	*l a fei*	*să prăyèrə*
19. Champéry. . .	*dzúrǻ**	*pṣŏrà*	*ɕ́œutà*	*ṣa *fèẓẹtă**	*l a fĭ*	*ɕ́á prăyīrə**
20. Martigny . . .	*dzúrā*	*plœ̆rā*	*ɕ́œutā*	*ç̂a bwŏ̤ba**	*l a fi*	*ɕ́a prèyīrə*
21. Orsières . . .	*dzŭrḗ**	*plœ̆rḗ*	*sœ̆ătḗ**	*slă bwŏbẹ̀ta**	*l a fĭ*	*să prèyĕrə**
22. Lourtier . . .	*dzúrā**	*plœurā**	*ɕ́œutā*	*sā bŏbẹta*	*a fi*	*sa prèyërə**
23. Fully	*dzúrā*	*plœ̆rā*	*ɕ́œ̀ătā**	*ç̂ă *bŭbẹta*	*l a fĭ*	*ɕ́a prèyërə**
24. Conthey . . .	*dzŭrā**	*pfŏrā*	*ɕ́œutā*	*stă *mătèta*	*a fĭ*	*să prèḗṛə*
25. Nendaz. . . .	*dzŭrā*	*plŏra*	*ɕœ̆utā**	*stă mătẹ̀ta**	*a fé*	*a ɕăwa prèḗṛi*
26. Savièse. . . .	*dzŏrā**	*plòrā**	*ɕŭtā*	*ha pètīta fel̄e*	*l a fé*	*ɕa prèērə*
27. Ayent	*zŏrā*	*pl̄ŏrā**	*ɕœuta*	*ha fiḷèta*	*ḻ a fé*	*ɕă prèḗrə*
28. Miège	*zŭrā*	*plŏrā*	*ɕūta*	*ɕlė *fėḷèta*	*y a fé(i)*	*ɕă prèyèrė*
29. Grône	*zŭrā*	*plŏrā*	*ɕoukā**	**ç̂la mătèta*	*y a fé*	*ɕa *priyèṛə*
30. Évolène . . .	*zŭrā**	*plŏrā*	**ɕŏu·tā*	**ç̂lė mătẹ̀ta*	*l a fét**	*ɕa prĕ(y)ŏrė**
31. Grimentz . . .	*zúrā**	*plŏrā*	*ɕŭ(k)tā*	*ç̂lė mătèta*	*ḻ a fĕi*	*ɕa prèyĕrė*

Remarques : **323**, 4 ≻ *pç̂-*. — **324**, 13 ≻ *sœ̀ó-*. 30 commencement de *k* après la dipht. — **325**, 2 cf. **297**, 44 ss. 3 ss. de l'allemand suisse *buəb* « garçon ». 6 ou *bwéiba*, *ėi* un peu nasalisé. 11 ≻ *ç̂a* ; *fèḷẹ̀ta* peu usité. 14 ou *bābẹ̀ta*. 18 « petite ». 19 ou *pèra*. 23 ou *bṳ̆bă*. 24 ss. dimin. de *mă̤ta*, voir **297**, 25. 28 ou *mătèta*. 29 ≻ *hla*. 30 ≻ *hlė*. — **326**, 13 ≻ *fœ̀i*. — **327**, 4, 6, 7, 29 mot fr. 17 *-a* final un peu nasal. 29 ≻ *-də*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **322**, 6 *jœ̀-*. 11 d'abord *djù-*. 13 *-rǻ*. 15 *d̄jė-*. 16 ≻ *dzu-*. 17 *jèṛò*. 18 *-r-*. 19 *dzœ̀-*. 21 *dzŏ-*. 22 *-ṙ-*. 24 *dzŭṛā*. 26, 30 *-ră*. 31 *zŏ-*. — **323**, 3 *pḷ-*. 4 *pç̂é-*. 7 *pḷė-*. 8 *pyŏ-*. 9 *pyŏ-*. 11 *pyŏ-*. 13 *-rǻ*. 15 *plò-*. 16 *pṣŏra*. 17 *plòṛò*. 22 *-ṙ-*. 26 *-ră*. 27 *-ṛă*. — **324**, 1 *ɕòwtă*. 9 *ɕaó-*. 10 *ɕāó-*. 11 *ɕǻ-*. 12 *ɕǻó-*. 13 *sǻu-*. 15 *ɕ́aó-*. 16 *ɕau-*. 17 *sòwtò*. 21 *sœ̆u-*. 23 *ɕœ̀u-*. 25 *ɕœ̆w-*. 29 *ɕowtā* ≻ *ɕowktā*. — **325**, 4 *ç̂ă -ètă*. 5 *ḻ* sourde. 6 *slă*. 8 *sta*. 12 *fèlèta*. 14 *ç̂ḷa*. 15 *flè-*. 17 *ṛla -yə*. 18 *pètɕū-*. 19 *fœ̀-*. 20 *bŏ̤ba*. 21 *bŏ-*. 25 *mă̤tẹ̀-*. — **326**, 6 *fēė*. 13, 14 manque. 14 *fé*. 16 *faė*. 30 *fé(t)*. — **327**, 2 *pré-*. 3 *prèir*. 6 *prièr*. 7 *prié-*. 8 *-rə*. 9, 10 *prā-*. 12 *prèī-*. 16 *préi-*. 17 *-yīrė*. 19 *-ṛė* ≻ *-dė*. 21 *prḗ-*. 22 *prèyëṛə*. 23 *-yīrə*. 30 *-ri*.

Tableau LIVᵇ Col. 322-327, Nᵒˢ 32-62	322 (de) jurer	323 (de) pleurer	324 (de) sauter	325 Cette fillette	326 a fait	327 sa prière
	jurare	plorare	saltare	fīlia + ĭtta	factu	precaria
III. Genève.						
32. Collex	*jèrŏó**	*pl̥òròó**	*ɕœ́utòó**	*sla fèl̥ę̀ta*	*l a fé*	*sa priyérə**
33. Vernier . . .	*jèrao**	*pl̥œ̀rao**	*ɕœ́tăo**	*slă bwéba*	*z* a fé*	*să priyérə**
34. Laconnex . . .	*zèråó**	*pl̥œ̀råó**	*sœ̀utåó**	*slă *fil̥ə**	*l a fé*	*ṡa priyér**
35. Veyrier . . .	*jurao**	*pl̥œ̀rao**	*ɕœ́tăo**	*sla fę̀l̥tą*	*l a fé*	*să priyérə**
36. Hermance. . .	*jèròó**	*pl̥œ̀ròo**	*ɕœ́tòo**	*slă* *gămīna*	*a fé*	*să prèyīrə**
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	*(d)zuro*	*pę̀ŏrò**	*sóto*	*ha fiyèta**	*y a fé*	*sa prèyīr**
38. Montbovon . .	*dzŭrá*	*pl̥ŏrá*	*ɕ́òutá*	*ṣa fil̥èta**	*l̥ a fè**	*ɕ́a prèīr**
39. Arconciel . . .	*dzŭrå̄*	*pỳòrå**	*ɕŭtå̄**	*ha fīl̥ę̀ta*	*l̥ a få*	*ɕă prèyīrə*
40. Avry-sur-Matran.	*(d)zŭrá̄*	*pl̥ŏrá̄*	*ɕòutá̄*	*ha* fīl̥èta**	*l a* fāə*	*să* prèyīr*
41. Courtepin . . .	*dzŭrà*	*pę̀ŏrà**	*ɕoótà**	*ha fiyèta*	*l a fàə*	*ɕ́a prèyīr(ə)**
42. Dompierre . .	*djŭrā*	*pl̥ŏrā**	*ɕăotā**	*ha fèl̥ę̀ta**	*l a fa**	*sa pråyirə*
43. Murist	*djŭrå*	*pl̥òrå**	*ɕaotå**	*ṣa fèl̥èta**	*l̥* a fé*	*sa prèyīrə**
44. Sugiez	*djœ̀rā**	*pę̀òrā**	*ɕòta*	*sa *bèsę̆ta*	*l a fè*	*sa prèyīr**
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	*djŭrā*	*pę̀èrā*	*saóuta**	*slă *baésta**	*ă faé**	*să prœ̀yīr**
46. Boudry. . . .	*dzŭrā*	*pę̀ŏrā*	*sŭtā*	*sta fœ̀l̥tą*	*a faè**	*sa prăyīr*
47. Corcelles . . .	*djwèrá̄*	*pę̀ŏrá̄*	*sŭtā*	*sta bèstă**	*a fè*	*să prèyīr*
48. Landeron . . .	*djuərá*	*pyòrá**	*sutá**	*sèt* *båəstę̀*	*a få̄ə*	*sa préyīr**
49. Savagnier . . .	*djŭèra**	*pę̀œ̀ra*	*sŭta**	*sèl* bésèt**	*a fé*	*sa prèyīr**
50. Côte-aux-Fées .	*dzərī*	*plœ̀ré**	**sāté*	*ɕlă fœ̀l̥tă**	*ă fē*	*sa priyēr*
51. Noiraigue . . .	*djŭré*	*pę̀ŏré*	*sŭté*	*sta fœ̀l̥tą*	*a fè*	*sa prèyīr*
52. Chaux-du-Milieu.	*djurī*	*pę̀œ̀rā*	*sótā*	*stă fœ̀l̥tă**	*a fā*	*sa prèyīr**
53. Cerneux-Péquignot	*djŭrīə*	*pl̥œ̀rā*	*sótă**	*stè̆ bęsǫtè**	*è̆ fā*	*sè̆ prå̆yīr**
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing . . .	*djurā*	*pyòra*	*sūta*	*sèl* pètit bisèt*	*a fè*	*sa priyèr*
55. Orvin	*djurīə*	*pyœ̀rā*	*sòutā**	*sèl* båisèt**	*a fá*	*sa prèyīər**
56. Plagne	*djurīə**	*pyèrè*	*sòtè*	*sèl ptit bāèsăt**	*y a fè*	*sa prayīər*
57. Sombeval . . .	*djurīə*	*pyœ̀rè̆*	*så̄tå̄**	*sèl* bèsat*	*a fè**	*sa prayīr**
58. Court	*djurī*	*pyœ̀rā*	*sòtā*	**sèn* bèɕăt*	*y* a fa*	*sa prăyīr*
59. Vermes . . .	*djurīə*	*pūərè*	*så̄tè̆*	*stè bèɕyăt*	*y é fè**	*så prèyīr**
60. Develier . . .	*djŭrīə*	*pūərå̄**	*sátè̆*	*stè bèɕnăt*	*y e* få̄*	*så̆ prèyīr**
61. Cerlatez . . .	*djŭrīə**	*pūərå̄**	*sātå*	*sèl *bå̄ɕnăt*	*ål̄* å få*	*så prwăyīər*
62. Courtedoux . .	*djŭrīə**	*pūərå*	*såtå̄*	— *bèɕnăt**	*èl̄* e fè*	*så̆ prwåyīər*

Remarques : 324, 50 aussi *sóté*. — **325**, 34 ou *ptĭtə*. 36 ou *ptĭta*. 44 ss. cf. **297**, 44 ss. 45 ou *baésòlëta*. 48 forme douteuse, le sujet donne à *båəsèt* le sens de « grande fille ». 58 ou *stė*. 60 ou *ptè̆t*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **322**, 32 *jœ̀ròu*. 33 *-ròu*. 34 *-rŏw*. 35 *jŭråó*. 36 *-råó*. 44 *djė-*. 49 *djụèrą*. 56 *-riə*. 61 *-rīė*. 62 *-riė*. — **323**, 32 *-ròu*. 33 *pyèròu*. 34 *pl̥èrŏw*. 35 *-råó*. 36 *pl̥œ̀råó*. 37 *pę̀ò-*. 39, 41 *pę̀ò-*. 42 *pỳò-*. 43 *-raò*. 44, 48 *pę̀ò-*. 50 *plę̀-*. 60 *puèrè*. 61 *puè-*. — **324**, 32 *ɕœ́tóu*. 33 *-tòu*. 34 *sœ̀œtŏ*. 35, 36 *-tåó*. 39 *ɕū-*. 41 *ɕòw-*. 42, 43 *ɕòw-*. 45 *sów-*. 48 *sūtå̄*. 49 *sụ̆-*. 53 *-tā*. 55 *sóu-*. 57 *-tè̆*. — **325**, 34 *fè-*. 36 *sl*. 37 *-ī-*. 38 *fi-*. 40 *hå fiyètå*. 42 *fœ̀ỳę̀-*. 43 *-tå*. 45 *baəstą̆*. 47 *-tą̆*. 48 *sœ̀t*. 49 *sœ̀l -sę̀t*. 50, 52 *-tą̆*. 53 *bę̀sò-*. 54 *sœ̀l*. 55 *sœ̀t béysăt*. 56 *båə- ➤ bāy-*. 57 *sœ̀l*. 58 *sœ̀n*. 62 *båɕ-*. — **326**, 33 manque. 38 *få*. 40 *å*. 42 *faə*. 43 *l*. 45 *faə*. 46 *fåə*. 57 *fè̆*. 58 manque. 59 *fè̆*. 60 *å*. 61 *ål*. 62 manque. — **327**, 32 *prièrə*. 33, 34 *prié-*. 35 les deux *r* sans signe diacritique. 36 *prèyīrə*. 37 *prę̀-*. 38 *prę̀(y)īrə*. 40 *ɕ́å*. 41 *-yī-*. 43 *prę̀yīr*. 44 *pré-*. 45 *-(y)-*. 48 *-yīər*. 49 *prę̀yīər*. 52 *prę̀-*. 53 *prå̄yī(ə)r*. 55 *pré-*. 57, 59, 60 *-yièr*.

Tableau LVa Col. 328-333, Nos 1-31	328 Elle a sommeil	329 Elle dort	330 déjà	331 quand	332 vous venez	333 vous coucher
	sŏmnu	dŏrmit	jam	quando	venītis	collocare
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*lė l a sŏ̀ñu*	*lė dōr*	*dză*	*kā*	*vŏ̀ vĭnị̆dė*	*vŏ̀ kŭtsi̧*
2. Vaugondry . .	*l a sŏnȯ*	*lè̆ dwā*	*dză*	*kā*	*vŏ̀ vè̆ni*	*vŏ̀ ţŭtsī*
3. L'Auberson . .	*l* ă sŏ̀n**	*lė *dōrė*	*dză*	*kā*	*vŏ̀ vnĭ**	*vŏ̀ ķŭtsī**
4. Vallorbe . . .	*l a sŭñu**	*lė dwè̆**	*dzằ*	*kā*	*vŭ* vėnĭ*	*vŭ* ţŭtsī**
5. Le Sentier. . .	*l a sŏñu**	*lė dwē̆*	*dză*	*kā*	*vŏ̀ vị̆nĭ**	*vŏ̀ kắotcĕ́**
6. Longirod . . .	*l a cŏnė**	*lė dṓr*	*dză*	*kā*	*vŏ vėŋī*	**vŏ *kaŭtsi**
7. Commugny . .	*l a cŏ̀nȯ**	*lė *dremè̆**	*dĕz̧a*	*kā*	*vŏ̀ vėnī*	*vŏ *kŏ̀uşi**
8. Vullierens. . .	*l a sŏ̀nŏ̀**	*lė dŏ̀**	*dză*	*kā*	*vŏ̀ vənī**	*vȯ ţŭtsi*
9. Arnex	*l a sŏ̀nŏ̀*	*yè̆ dwā*	*dză*	*kā*	*vŏ̀ vėni*	*vŏ̀ kŭtsī*
10. Villars-le-Terroir	*yĕl ă sŏno*	*yė dŏ̀*	*dza*	*kā*	*vŏ vị̆nị̆dė**	*vŏ ţŭtsī*
11. Prahins . . .	*l a sŏ̀nȯ**	*yė dŏ̀*	*dzŏ̀*	*kā*	*vŏ̀ vėnē̆**	*vŏ̀ kŭ̀tsĭ*
12. Montpreveyres .	*l ă sŏ̀ñu**	*yë dō*	*dzằ*	*kā*	*vŏ̀ vėnĭ**	*vŏ̀ kŭtsi*
13. Charnex . . .	*l ă *sŏno**	*ĭ dōr*	*dzằ**	*kėā̆**	*vŏ̀ vėnĭ*	*vŏ̀ kŭ̧tsĭ*
14. Roche	*ə̀l ă sŏ̀ñȯ**	*ĕ(l)* dōr**	*dză*	*kā*	*vȯ vəni*	**vŏ̀ *kŭtsī*
15. Ormont-Dessus .	*ļ a ćėnė**	*ļė dŏ̀r*	*ază*	*kā*	*vŏ̀ vėnĭ*	*vŏ̀ kaŏ̀şi*
16. Château-d'Oex .	*d a cŏ̧̀nȯ̀*	*dwār*	*dză*	*kā*	*vŏ̀ vėnĭ*	*drŭmĭ*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*l a sœ̆nė**	*lė dōr*	*ază*	*kā*	*vŏ̀ vënĭ*	**drēmĭ**
18. Collombey. . .	*ĕl a sŏño**	*ĕ dŏ̀*	*dză**	*kā*	*vŏ̀ vėnĭ**	**drėmĭ**
19. Champéry. . .	*l a ćŏ̀no**	*lė dŏ̀*	*dzắ**	*kā*	*vœ̀ vėnā̃ē̆**	*vœ̀ ţœ̀şi**
20. Martigny . . .	*l a ćȯnȯ**	*drúmė*	*dză*	*kā*	*vŏ̀ vëni**	**drúmĭ*
21. Orsières . . .	*l ằ sȯnu**	*drŭmė**	*djằ**	*kā*	*wŏ̀* vè̆nĭ*	**drŭmĭ**
22. Lourtier . . .	*a ćœ̀no**	*ë dŏ̀*	*dzya*	*kā*	*vwŏ̀* vėnē̆ī*	**drŭmē̆i**
23. Fully	*ĭl* a ćȯnȯ**	*ĭ drŏ̈mė**	*dzằ*	*kā*	*vŏ̀ *vënĭ**	**drúmĭ*
24. Conthey . . .	*ă cŏ̀nȯ*	*ė̀ drŭmė*	*djyă*	*kā*	*wŏ̀* ĭ̀nī**	**drŭmĭ**
25. Nendaz. . . .	*ă cŏ̀nȯ*	*ĭ drŭmė*	*djyă*	*kā*	*vŏ̀* ĭnĭ*	*drŭmĭ*
26. Savièse. . . .	*l* a cŏ̀ñȯ*	*ĭ drŭ̧mė*	*djyă*	*kā*	*ằ ĭnĭ*	**drŭmĭ*
27. Ayent	*l* a cŏ̀ñȯ**	*drŏ̆mė*	*ǰya*	*kā*	*ëŋė̆**	*ŭ* kŭćç̆ĕ**
28. Miège	*y ă cŏno*	*ė drŭmè̆(t)**	*dè̆zyă*	*kā*	*vŏ̀ vè̆nĭ*	**drŭmĭ**
29. Grône	*y a cŏ̀nȯ**	*ĭ drŭm̄ė**	*dè̆dǰyă*	*kā*	*vŏ̀ vè̆nĭ̀kç̧**	**drŭmĭ̀kç̧**
30. Évolène . . .	*l a cŏñȯ*	*li* drŭ̧m̄ė**	*zằ*	*kằn*	*vŏ̀ vè̆nĕ̀s**	*vŏ̀ *kŭ·cyè̆**
31. Grimentz . . .	*ļ* a cŏ̀nȯ*	*lė drúmẹ**	*dè̆ză*	*kwā**	*vŏ̀ vè̆nin*	**drŭmĭkç̧**

Remarques : 328, 13 ⤚ *sŏ́nȯ*. — **329**, 3 ou *dōr*, jugé moins correct. 7 ⤚ *dr̥mẹ̀*; forme inchoative. 20, 21, 23 ss. de même. — **332**, 23 nas. brève. — **333**, 6 ou *drėmi*. 7 d'abord *kœ̀utsi*. 14 ⤚ *ţŭtsī*; ou *dėrmĭ*. 17 cf. *kůutsĭ na gwėrŋė* « coucher un cep de vigne », valeur habituelle de c o l l o c a r e dans les localités où nous le mentionnons ci-après. 18 cf. *ķœutcyĕ nă vĭ*. 20 cf. *ţœ́tsi*. 21 nas. brève; cf. *ţœ̆ătcĕ̌*. 22 cf. *ţœutsyė*. 23 nas. brève; cf. *ţœ̀ătsė*. 24 cf. *kç̧œutcyĕ́*. 26 cf. *kŭcyĕ́*. 28 cf. *kŭsyè̆*. 29 cf. *kūcyĕ̀*. 30 commencement de *k* après *ŭ*. 31 cf. *kuksyè̆*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **328**, 3 *ėl*, *sŏ̀ŋ*? 4, 5 *-nu*. 6 *cȯŏ́unė*. 7 *cŏ̃nȯ*, nas. brève. 8 *sŏ̃nȯ*. 11 *-nȯ́*. 12 *-nu*. 13 *-ñ-*. 14 *-ñȯ*. 15 *ćȯn*. 17 *sŏ̀nȯ*. 18 *sŏnȯ*. 19 *cŏ̀ñȯ*. 20 *ćŏ̀-*. 21 *-no*. 22 *ćȯño*. 23 (*i*)*l*, *ćŏ̀-*. 26 (*i*)*l*. 27 *ļ*, *-nȯ*. 29 *-ñȯ*. 31 ⤚ *y*. — **329**, 4 *dwè̆*. 7 *drėmėė*. 8 *dă̌*. 14 *è̆ dṓr*, en pause *dōr*. 21 *drúm̄ė*. 23 *drú-*. 28 *-mẹ̀t*. 29 *-mė*. 30 *lė -mė*. 31 *drŭ̧̆mẹ̀*. — **330**, 13 ⤚ *dzắ*. 18 *dzȧ*. 19 *dzằ*. 21 *djyă*. — **331**, 13 *kā* ⤚ *kē̆*. 31 *kā*. — **332**, 3 *vėni*. 4 *vŏ̀*. 5 *vị̆nị̆*. 8 *vni*. 10 *vĭ-* ⤚ *vėnī-*. 11 *-ni* ou *-nīdė*. 12 *vë-*. 18 *-nĭ̈*. 19 *-nā̃ē*. 20 *vėnĭ*. 21 *vȯ*. 22 *vŏ̈* ⤚ *vwȯ*. 23 *vẹ̈-*. 24 *vŭ inĭ*. 25 rapidement *vw*. 27 *vë-*. 29 *-nĭk*. 30 *vënŭs*. — **333**, 3 *kŭ-*. 4 *vȯ ķç̧ŭ-*. 5 *kau-*. 6 *kău-*. 7 *-tşi* ⤚ *-tsi*. 17 *drė-* ⤚ *dœ̀r-*. 18 *drẹ̀-*. 19 *ţœ̀-*. 21 *drúmĭ̈*. 22 *drŏ̈-*. 24 *drŭ̧-*. 27 *o kŭç̧yĕ́*. 28 *drŭ̧-*. 29 *-mĭk*. 30 *kŭk-*. 31 *drŏ̈mị̆ķ*.

Tableau LV[b] Col. 328-333, Nos 32-62	328 Elle a sommeil	329 Elle dort	330 déjà	331 quand	332 vous venez	333 vous coucher
	sŏmnu	dŏrmit	jam	quando	venītis	collocare
III. Genève						
32. Collex	*l a ɕònȯ**	*l* *drẹmẹ̆**	*dḗẓa*	*kā*	*vȍ* vėŋi**	**vố *drėmi*
33. Vernier . . .	*ėl* ă ɕȍnȯ**	*ȅl *drẹmạé**	*dḗẓă*	*kā*	*vȍ* vnĭ*	*vȍ *drẹmĭ̦*
34. Laconnex . . .	*l a sœ̀n*	*lė *drėmą̆**	*ẓȯ*	*kā*	*vœ̆ vnĭ*	*vȍ *kọ̈uṣį**
35. Veyrier . . .	*l a *ɕȍnȯ**	*l* *drėmae**	*dḗẓa*	*kā*	*vȍ vnĭ*	*vȍ kœ̄ṣĭ*
36. Hermance. . .	*l a sȍno**	*lė *drẹmẹ̀*	*ẓa*	*kā*	*vȍ vnĭ*	*vȍ kœ̄ṣi*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*y a ɕ̇ȍnu**	*i dwa*	*dză*	*kā*	*vȍ vĭŋidė*	*vȯ kŭtɕ̇i*
38. Montbovon . .	*l̦ a ɕ̇ònȯ**	*i dwā*	*dză*	*kā*	*vȍ* viŋidə*	**drumi*
39. Arconciel . . .	*l̦ a ɕȍnȯ**	*i dwā̆*	*dză*	*kā*	*vȍ vĭŋidə*	**vȍ *kŭtɕį*
40. Avry-sur-Matran.	*l a* ɕȍnu**	*i dwȍ*	*dzā̆*	*kā̆*	*vȍ vĭnĭdə*	*vȍ kŭtsi**
41. Courtepin . . .	*yȅl* a ɕọnu**	*yė* dwȁ*	*dză*	*kā**	*vȍ vĭŋĭdə**	*vȍ kŭtsi*
42. Dompierre . .	*l a sȍnu*	*lė* dȍ*	*dzȍ*	*kā*	*vȍ vĭnidė*	**drŭmi*
43. Murist	*él* a sònu**	*e dō*	*dzȍ*	*kā**	*vȯ vėnidə**	*vȍ kŭtsi**
44. Sugiez	*l a sȍnȯ*	*yė dȍr*	*dză*	*kā*	*vȍ vnidĕ*	*pȍr *drėmi**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*ȅl ă sȍnȯ*	*lė* dō*	*dză*	*kā*	*vȍ vənĭ*	*vȍ kwŭtsī*
46. Boudry. . . .	*ȅl ă *sȍm*	*ȅl dōr*	*dză*	*kā*	*vȍ vnĭ*	*vȍ kwĭtsī**
47. Corcelles . . .	*ȅl ă sȍn*	*ėl dōr*	*djă*	*kā*	*vȍ vnĭ*	*vȍ kŭtɕī*
48. Landeron . . .	*ėl* a* sȍñ*	*ėl* dō̆r*	*djă*	*kā*	*vȍ vnĭ*	*vȍ kŭtɕīə*
49. Savagnier. . .	*ėl a sȍn**	*ėl dṓr*	*djă*	*kā̆*	*vȯ vnĭ*	*vȯ kŭ̦tɕīə*
50. Côte-aux-Fées .	*ȅl ă sụ̆nŭ*	*ėl* dṓ*	*dză*	*kā*	*vŭ vnĭ**	*vu *kŭtsī*
51. Noiraigue. . .	*ėl̄* ă sọ̏nȍ*	*ėl* dōr*	*djă̊*	*kā*	*vȍ vnĭ*	*kŭtɕĭ*
52. Chaux-du-Milieu.	*ȅl a sȍn**	*ȅl *d̦ṓ*	*djă*	*kā*	*vȍ vnī**	*vȍ kŭtɕī*
53. Cerneux-Péquignot	*l ė sȍnə*	*lė dāȯ**	*dj(ə)*	*kā*	*vœ̏* vnĭ**	*vœ̏* kŭtɕīə**
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	*ėl̄* a sȯn**	*ėl *dor*	*dja*	*kā*	*vȯ vni*	*kutɕīə*
55. Orvin	*ėl a sȯn*	*i dóur*	*djė*	*kā*	*vȯ *vni**	*kutɕīə**
56. Plagne. . . .	*y a sȍn*	*i dȍr*	*djė*	*kā*	*vȯ vnĕ̌*	*kutɕīə**
57. Sombeval . . .	*al a sȯn*	*al dȍr*	*djė*	*kā*	*vȯ* vni*	*kutɕīə**
58. Court	*y a sȍn*	*i drêm**	*djȅ*	*ţā**	*vȍ vnĭ*	*kutɕī*
59. Vermes . . .	*y ė sā̆n**	*i *dåwə**	*djȅ*	*ţẽ̆**	*vŏ vnĭ*	*kŭtɕīə*
60. Develier . . .	*y* ė* *sā̆n**	*i dṓə*	*djȅ*	*ţẽ̄**	*vŏ vnĭ*	*kŭtɕīə*
61. Cerlatez . . .	*ål̄* å *sā̆n**	*ål dā̆ə**	**dj*	*tsẽ̆*	*vȍ vnĭ*	*kŭtɕīə**
62. Courtedoux . .	*ėl̄* e *sā̆n**	*ėl *dṓė*	**dj*	**ţẽ̆**	*vŏ vnĭ*	*kŭtɕīə**

Remarques : 328, 35 ≻ *ɕœ̀-*. 46 Duc. *sȍna*. 60 nas. brève. 61 A. F. presque *sȍn*. 62 nas. brève et peu sensible. — **329,** 32-36 formes inchoatives. 52 *d̦* > *dj*, *ő* retiré. 54 ≻ *dṓr*. 59 ou *dœ̀rmə*. 62 le jeune : *dŭə*. — **330,** 61, 62 isolément *djė*. — **331,** 62 ≻ *ţė*. — **332,** 55 reste d'articulation après *v*. — **333,** 32 texte T., manque J. ; cf. *kœ̄ṣi* un cep. 33 cf. *kœ̄ṣi*. 34 ≻ *kȯu-*. 38 cf. *sė kŭtɕi*. 39 ou *drėmi*. 42 ou *kŭtsi*. 44 ou *ţŭtsi*. 50 ≻ *kœ̄-*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **328,** 32 *ɕȯn*. 33 *l*, *ɕȯnȯ*. 35 *ɕȯñȯ*. 36 *-ñȯ*. 37 *ɕ̇ȯñu*. 38 *ɕ̇ȍñȯ*. 39 *ɕȯñə*. 40 *å ɕ̇ȯñu*. 41 *l*, *-ñu*. 43 *l*, *sȍñu*. 48 *œ̇l ă̊*. 49 *-ñ*. 51 *ėl*. 52 *-ñ*. 54 *ėl*, *sȍ̃n*. 59 *să̊n*. 60 *i é să̊n*. 61 *ål*, *sā̆n*. 62 *ėl*, *sẵn*, nas. brève. — **329,** 32 *ėl drėmȅ*. 33 *-mȅi*. 34 *-mà(ə)*. 35 *lė -mai*. 41, 42 *yė*. 45 *lœ̇*. 48 *œ̇l*. 50 *œ̇u*. 51 *œ̏l*. 53 *dŭə*. 58 *drœ̀m*. 59 *dȍwə*. 61 *dóə*. — **331,** 41 *kāṅ*. 43 *kā̆*. 58 *ţẹā*. 59 *kẹ̄ȅ*. 60 *ţẹā̆* nas. longue. 62 *ţẹ̄ẽ*. — **332,** 32 *vố vni*. 33 manque. 38 *vȯ*. 41 *viñįdə*. 43 *vē-*. 50 *vnȉ*. 52 *vənȉ*. 53 *vė v(ə)nȉ*. 55 *vni*. 57 manque. — **333,** 34 *kœ̏œ-*. 40 *kŭ̦-*. 43 *kŭ̦-*. 44 *dẹr-*. 46 *kwį-*. 53 *vė -tɕīə*. 55, 56 *-iė*. 57 *-tɕi*. 61 *kŭtɕiė*. 62 *-iė*.

Tableau LVI[a] Col. 334-339, Nos 1-31	334 Mon frère	335 s'ennuie	336 tout seul	337 Vous voudriez	338 que je ne le	339 sache pas
	fratre	inŏdiat	solĭttu	volēre + (hab)ebatis	ĭllu	sapiam
I. Vaud.						
1. Chevroux . . .	*mõ̆ frå̄r*	*s ẽ̆nāy**	*tò̆ sò̆lė*	*vò vudrå̄*	*kė nė lu*	*săts·u pa**
2. Vaugondry . .	*mõ̆ frāre*	*s ẽ̆nāye*	*sò̆lè̆*	*vò vwè̆dri*	*kė n lò̆*	*sătsò pā**
3. L'Auberson . .	*mõ̆ frò̆r*	*s ēnò̆ye**	*tò̆ sò̆lè̆*	*vò̆ vœ̄drī*	*kė dzė nė lė*	*satse pò̆**
4. Vallorbe . . .	*mõ̆ frère*	*s ẽ̆nụ̄ye*	*tŭ sŭlè̆*	*vŭ* vwėdrḗ**	*k [*õ̆] nė lŭ*	*sătsu* pa*
5. Le Sentier. . .	*mõ̆ frḗre**	*s ẽ̆ịnò̆ye**	*tò̆ sò̆lè̆*	*vò̆ vŭdrå̄y**	*kė nė lŭ*	*sặtsụ̆* pā**
6. Longirod . . .	*mõ̆ frå̄re*	*s è̆nāye**	*tŏ ϑŏlĕ*	*vŏ vŭdriyå̄**	*kė dzė nė lė*	*ϑătse pā**
7. Commugny . .	*mõ̆ fråre**	*s ānŭ̈ịe**	*tò̆* ϑò̆lė**	*vò̆ vœ̆́dryą**	*kė* d* nė*	*saṣ pắ*
8. Vullierens. . .	*mõ̆ frắre*	*s *è̆nāy**	*tò sò̆lè̆*	*vò̆ vudrắ*	*kė nė lė**	*sátsò̆ pắ*
9. Arnex	*mõ̆ frāre*	*s ẽ̆nāye*	*tò̆ sŏlė*	*vò̆ vwėdrāe*	*kė (nė) lò̆*	*sặtsò̆ pā**
10. Villars-le-Terroir	*mõ̆ frāre*	*s ėnāye**	*tò̆ sólè̆*	*vò̆ vŭdrā*	*kė n* lŏ*	*sătso pā*
11. Prahins . . .	*mõ̆ frāre*	*s ẽ̆ịnāye**	*tò̆ sò̆lè̆*	*vò̆ vŭ̀drā*	*kė nė lė*	*sătso pā*
12. Montpreveyres .	*mõ̆ frāre*	*s ẽ̆nāye**	*tò̆ sò̆lẹ̆̀*	*vò̆ vŭdrā*	*kė nė lė*	*sătsu pā**
13. Charnex . . .	*mõ̆ frå̄re*	*s *œ̃̆nāye*	*tŏ sŏlĕ*	*vŏ vŭdrå̄*	*kė nė lė*	*sătso på̄*
14. Roche	*mõ̆ frå̄re*	*s ẽ̄̆nāye*	*tò̆ sò̆lè̆*	*vė* vŭdrắ*	*kė yė nė lė*	*sătse på̄**
15. Ormont-Dessus .	*mõ̆ frāre*	*s ẽ̆̃nāye*	*tò̆ ϑ́ò̆lè̆*	*vò̆z ŭdrā*	*kė nė lė*	*ϑ́ăṣ́e pa*
16. Château-d'Oex .	*mõ̆ frāre*	*ϑ *œ̃̄̆nāye**	*tò̆ ϑò̆lè̆**	*vò̆ vŭdrā*	*kė nė lò̆*	*ϑŭtsĭϑò* pā**
II. Valais.						
17. Saint-Gingolph .	*mõ̆ frå̄re*	*s ẽ̆nœ̆ye**	*tò sòlè̆*	*vò̆ vàudryó̆**	*kė *dzë* n *ei*	**sătse pă̊**
18. Collombey. . .	*mõ̆ frā̀re*	*s ẽ̆nāye*	*tò̆ *dė pèr lŭ̈ĭ*	*vò̆ vœ̄́drā̀**	*kė lė*	*sŭse* pā̀*
19. Champéry. . .	*mō frā̀re**	*s ẽ̆nœ̆ye*	*dė pè̆r *lwėi**	*vœ̀ vœ̀dryå̄*	*kė nė lė*	*sắtso pā̀*
20. Martigny . . .	*mũ̄* frāre**	*ϑ́ ẽ̆nāye**	*tò̆* ϑ́òlė*	*vò vœ̄́drąya**	*kė lė*	*ϑ́ŭϑ́ö̆*	*pā*
21. Orsières . . .	*mõ̆ frḗre*	*s ẽ̆nó̆ye**	*tò sòlĕ*	*vwò̆* vœ̆̈adrĭ**	*ke lù**	*satsù* pā*
22. Lourtier . . .	*ė* myò *frāre**	*s ẽ̆nõ̆ye*	*tò sòlė**	*vwò̆* vœ̄́dri**	*kė* y ó*	*ϑ́ūso* pa*
23. Fully	*mõ̆ frāre*	*s ẽ̆nŭ̃ye*	*tò ϑ́òlè̆**	*vò̆ vœ̆̀ädrā*	*kė yė* lė**	**ϑ́ătse* pā*
24. Conthey . . .	**ò̆ *myò̆ frāre**	*s ẽ̆nūe**	**ϑ́ò̆lė*	*wò̆* ùdrắi*	*kẹ̄ė* n ŏ*	*ϑ́yusò pā*
25. Nendaz. . . .	*ĭ myò̆ frāre*	*ϑ ẽ̆nūe*	**ϑò̆ë*	*vò̆ ŭ̃drā*	**k *o *o*	*ϑăè̆ϑò̆* pā*
26. Savièse. . . .	*mõ̆̄ frāre*	*ϑ ẽ̆nūė*	*tŏ ϑŏè̆**	*ŏ̆ ŏ̄drā*	*kẹ̄ė* ò*	*ϑăè̆ϑò pā*
27. Ayent	*mȭ̆* frāre*	*ϑ ẽ̆nūe*	*dè̆ pè̆r så̄**	*ŏdrō*	*kė* lò̆*	*ϑŭpĭϑò pā*
28. Miège	*mõ̆ frārė́*	*ϑ è̆nāye*	*ϑò̆lè̆t*	*vò̆ ŏ̆drā**	*k* yò lò̆*	*ϑŭpĭϑò pā*
29. Grône	**mū̆ frāre*	*ϑ è̆nō̆ye**	*ϑò̆lè̆t*	*vò̆ vŏ̆drā*	*kė́* yò̆ (lò̆)*	*ϑŭpė́ϑò pā*
30. Évolène . . .	*lí* myò̆ frārė́**	*ϑ è̆nāyė*	*ϑò̆lè̆t*	*vò̆ vŭdrās*	*kė* (lò̆)*	*ϑă(v)ĭgϑò* pā*
31. Grimentz . . .	*mũ̆* frāré*	*ϑ ẽ̆nāye**	*tò̆ ϑò̆lè̆t*	*vò̆ vŭdră**	*ki* yò **	**ϑŭpŭϑò pā*

Remarques : **334,** 22 ≻ *frāye*. 24 aussi *mõ̆*. 29 ou *lè myò̆*. — **335,** 8 M[me] B. ẽ̆-. 13, 16 nas. brève. — **336,** 18 ss. « de par lui (soi) ». 19 ≻ *lwœ̀i*. 24 ou *dè̆ pè̆ sĕ*. 25 ou *dė pë yŭ̈i*. — **337** il y a parfois confusion du conditionnel avec le futur. — **338,** 4 « on », erreur du sujet. 17 *ë* un peu nasal ; *ei* = « y ». 25 réduction de *kė yò ò*, prononcée à peu près *kō*, en une syllabe. 31 « le » n'est pas exprimé. — **339** la terminaison en *-o* est d'origine analogique. L'imparfait du subj. se substitue parfois au présent. 17 *e* un peu nasal. 23 ou *ϑ́uϑ́e*. 31 ou *ϑŭsò*.

Notations divergentes G. (n[os] 1, 17-31) **et T.** (n[os] 2-16) : **334,** 5 *frå̄-*. 7 *-ré*. 19 *-ṛe*. 20 *mō -re*. 22 *ë, frāre*. 24 *-ṛė*. 27 *mū̆*. 30 *lŭ̊, -ri*. 31 *mūn*. — **335,** 1 *ẽ̆ịnuye*. 3 *-ye*. 5 *ẫnò̆ye*. 6 *ẽ̆-*. 7 *-é*. 8 *ẽ̆nuye*. 10 *ẽ̆-*. 11 *ẫī-*. 12 *-ye*. 16 *ẽ̆- ou œ̃̆-?, -ye*. 17 *-nọ̆̀-*. 20 *-ye*. 21 *-ye*. 24 *-e*. 29 *-nȭ-*. 31 *ėñ-*. — **336,** 7 *tó̆ ϑó-*. 16 *s- ou ϑ-?* 19 *lwḗ*. 20 *tò*. 22 *l* un peu allongée. 23 *-l̄-*. 26 *ϑò̆oẹ̆̀*. 27 *sè̆*. — **337,** 4 *vò vwò-*. 5 *-åiy*. 6 *vwụ̆̊drịå̄*. 7 *-driå̄*. 14 *vœ̀*. 17 *vòw-*. 18 *vœ̀u-*. 20 *vœ̀-*. 21 *vò vœ̀u-*. 22 *vŏ̆ vœ̆u-*. 24 *vò*. 28 *vó-*. 31 *-drā*. — **338,** 7 *k dė*. 8 *lò̆*. 10 *nė*. 17 *dzė*. 21 *lo*. 22 *kë*. 23 *yo lò*. 24 *ḳė*. 26 *kė*. 27-29 *kė*. 30 *kù*. 31 *ki ò*. — **339,** 1 *på̊*. 2 *pă*. 3 *pă̆*. 4 *-tse*, 3[me] pers. 5 *sătsu pă*. 6 *på̊*. 9, 12 *pă*. 14 *pă̆*. 16 *ϑụ- pă*. 17 *pò̆*. 18 *-sò*. 21 *-tso*. 22 *ϑ́ŭϑ́o*. 23 *-tsò*. 25 *ϑą̆-*. 30 ≻ *ϑăvĭk-*.

Tableau LVI^b Col. 334-339, Nos 32-62	334 Mon frère	335 s'ennuie	336 tout seul	337 Vous voudriez	338 que je ne le	339 sache pas
	fratre	inŏdiat	solĭttu	volēre + (hab)ebatis	ĭllu	sapiam
III. Genève.						
32. Collex	mõ̆* frå̄rė*	s ānüīė*	tŏ ɕŏlė	vò vwėdrịŏ*	kė dė n *í	săș pŏ*
33. Vernier . . .	mŏ̃ *frŏr	s ānüī	tŏ̀ ɕŏlè̆	vŏ̀ vŏ̀dryŏ̀*	kė d n ĭ	*săș pŏ̀
34. Laconnex . . .	mŏ̃ fròr	s ẽ̀nœ̆y*	tŏ* sœ̆lè̆	vò vădriyŏ̀*	kė d* n ĭ	sằyė* pŏ̀
35. Veyrier . . .	mŏ̃ frŏ̀r*	s *ānüī	tŏ̀ ɕŏlè̆	vŏ̀ *vŏ̀drias*	kė d n ḭ	*saė* *pa*
36. Hermance . . .	mŏ̃ fròr*	s *ānòy(ė)*	tŏ̀ sọ̆lẹ	vŏ̀ vwédryòȯ*	kė ẓ n ĭ	*săș pŏ̀*
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	mŏ̃ frŏ̀rė	s ẽ̀nūyė	tŏ̀ ɕ̊ŏ̀lẹ̆	vŏ̀ vŭdrŏ̀	kė nė lė	ɕ̊atsĭɕ̊u* pŏ̀
38. Montbovon . .	mŏ̃ frắrė	s ẽ̀nūyė	tò ɕ̊ŏ̀lė	vŏ̀ vŭdrā̊́	kė lė	*ɕ̊atsò pá
39. Arconciel . . .	mŏ̃ frå̄rė	ɕ ẽ̀nūyė	tŏ̀ ɕŏ̀lė	vŏ̀ vŭdrå̄	kė lė	ɕătsȯ på
40. Avry-sur-Matran.	mŏ̃ frắrė	s ẽ̀nūyė*	tŏ̀ sŏ̀lė	vŏ̀ vŭdrắ	kė lu	ɕ̊ătsu* pắ
41. Courtepin . . .	mŏ̃ȧ frå̀rė*	ɕ̊ ẽ̆nūyė*	tŏ̀ ɕòlė	vŏ̀ vŭdrŭₑ*	kė *mė lŭ	ɕằtsŭ pŭ̀
42. Dompierre . .	mŏ̃ frārė	s ẽ̀nūyė*	tŏ̀ sŏ̀lė	vò vudra	kė lė	sắtsu pa
43. Murist	mā̊̆* frå̄rė	s ẽ̀nūyė*	tŏ̀ sŏ̀lė	vò vudrå̆	kë* nė lė	sặtsu på
44. Sugiez	mŏ̃ frārₑ	s ẽ̆nūyė*	tŏ̀ *sŏ̀lė*	vò vudra	kė lė	sats pắ
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	mŏ̃ frār̀	s ẽ̀nūy	tŏ̀ sŏ̀lè̆	vŏ̀ vwĕdrĭ*	kė nė lò	sătsò pa
46. Boudry. . . .	mŏ̃ frār	s ȅnūy*	tŏ̀ sœ̀l	vŏ̀ vwȅdrĭ*	k ĭ n lė	săts pā
47. Corcelles . . .	mŏ̃ frắr	s ȅnūy	tŏ̀ sœ̀l	vŏ̀ vwȅdri	k ĭ n lė	săɕ pā
48. Landeron . . .	mŏ̃ frắr	s ènūₑy	tò d* păr yŭ	vò vwĕdrå̄ₑ*	k i n lė	sắɕ* pá
49. Savagnier . . .	mŏ̃ frār	s ắ̆nūₑy	*tŏ̀ sœ̀l	vò vwȅdrĭ	k i n lė	săɕ pa
50. Côte-aux-Fées .	mŏ̃ frēr	s ȅŋœ̀	tŭ d ă pwȅ lŭ	vŭ vwĭdrḗyė*	k ĭ n lŭ	sătsŭ̀* pé
51. Noiraigue . . .	mŏ̃ frēr	s ănūy	tŏ̀ sœ̀l	vò wȅdrå̄*	k ĭ n lŏ̀	săɕɕȯ pé
52. Chaux-du-Milieu.	mŏ̃ frēr̀	s ăŋüẹ̀*	*tŏ̀ sœ̀l	vò vădrī	k i n lė	săɕɕŏ̀ pā
53. Cerneux-Péquignot	mŏ̃* frèr	s ŏ̀nœ́	tu d'* pė lŭ	vœ̀* vudrĭ	k ĭ n lė	sȅɕu pa
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing. . .	mŏ̃ frar	s ānūy*	tò* d* par yu	vò vwėdrèy*	k i n* lė*	saɕ pa
55. Orvin	mŏ̃ frār	s ònūė	tò d* par ḓu	vò vudri	k i n lė	saɕ pá
56. Plagne	mŏ̃* frḗr	s ònūė	tò d* par yu	vò *vădrĭ	k i n lė	săɕ pè̃*
57. Sombeval . . .	mŏ̃ frèr	s ènūė*	d* par yu	vò vudri*	k i n lė*	saɕ pė
58. Court	mŏ̃ frār	s ònū	tò d* păr lŭ	vò wŏ̀rĭ	tç̂ i n lò	saɕ pė
59. Vermes . . .	mā̆* frēr	*ė* *grīyė*	tò d* pė lu	vò vòrī	ṭ* i nė l	săɕœ̀s* pẽ̀*
60. Develier . . .	mŏ̃ frèr	s ā̊nūė	tò d* pè̆ lŭ	vŏ̀ vŏ̀rĩ̀	k i n lė	sắɕȅɕ* pė
61. Cerlatez . . .	mŏ̃ frå̄r	s ānūė	tò d* pår lu	vò̆* *vŏ̀rĭ	k i n lė	*sœ̀ɕȅs *pū̃ė*
62. Courtedoux . .	mŏ̃* frèr	s ā̊nūė	tŏ sœ̀l	vŏ vwèrī	k i n lė	sœ̆ɕœ̆ɕ pė

Remarques : **334**, 33 ≻ *fraȯr*. — **335**, 35 Port. *ānūyė*. 36 ≻ *-nœ̀-*. 59 = anc. fr. *a grief*. — **336**, 44 ou *dè păr ḻi*. 49 ou *tŏ̀ t păr yŭ*. 52 ou *tŏ̀ pă lŭ* (G. *p̄a*). — **337**, 35 ≻ *-dryaȯ*. 56 ou *vuri*. 61 A. F. *vŏ̀rī*. — **338**, 32-36 « y ». 41 « moi ». — **339**, 33 ou *sŭs*. 35 Port. *săș paȯ*. 36 ou *sŭs*. 38 ou *ɕ̊atsiɕȯ*. 61 A. F. *sắɕ* ; ≻ *pŏ̃ė*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) et T. (nos 32-36, 54-62) : **334**, 32 *mŏ̃ frå̆r*. 35, 36 *frå̆r*. 41 *-ré*. 43 *mŏ̃ā*. 53 *mŭ̃*. 56 *mŏ̃ā*. 59 *mŏ̃*. 62 *mā̆*. — **335**, 32 *-iė*. 34 *ẽ̀nœ̀œ*. 36 *-yė*. 40 *ẽ̆i-*. 41 *-yé*. 42, 43 *ẽ̆i-*. 44 *-yé*. 46 *ẹ̀-*. 52 *ặnüė*. 54 *anūy*. 57 *-ūé*. 59 *è -īė*. — **336**, 34 *tŏ́* ≻ *tė*. 44 *solḗ*. 48, 53 *t*. 54 manque. 55-61 *t*. — **337**, 32 *vwėdriŏ́*. 33 *-driŏ̀u*. 34 *-driå̆*. 35 *-åȯ*. 36 *vœ̀driå̆*. 41 *-drŭ̀*. 45 *-dr̀ī*. 46 *vwė-*. 48 *wė-*. 50 *-yė*. 51 *vwȅ-*. 53 *vė*. 54 *-yė*. 57 *vu-*. 61 *vŏ̀*. — **338**, 34 *dė*. 43 *kė*. 54 *nė l*. 57 *l*. 59 *tç̣*. — **339**, 32 *på̆u*. 34 *sȧė*. 35 *sėi på*. 36 *på*. 37 *-ị̆-*. 40 *ɕ̊ắ-*. 48 *sằɕ*. 50 *sặ-*. 56 *pè̃*. 59 *sắɕės på̃*. 60 *-ėɕ*. 61 *pūė*.

Tableau LVIIa Col. 340-345, Nos 1-31	340 Je pleure	341 doucement	342 pour qu'on n'entende pas	343 (Je) sais	344 un peu	345 lire
	plōro	-mĕnte	hŏmo audiat	sa(p)io	paucu	lĕgere
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*yė pç̄āoru**	*tŏ bŭnămẽ*	*pŏ k ȭ n ūdze pá*	*sé*	*ȭ pu*	*l̦ér**
2. Vaugondry . .	*(ȇ) pl̦ǽro*	*tŏ bălămẽ̄**	*på k ŏ n ūyė pā*	*sé*	*ȭ pā*	*l̦ǽrė**
3. L'Auberson . .	*dzė pl̦ǽrė*	*tŏ bălámȅ**	*pŏ̀r k ȭ n ū pȍ**	*sé*	*ȭ pū*	*l̦ȅrė*
4. Vallorbe . . .	*pç̄ǽru*	*tŭ bălămȅ*	*pŭ k ȭ* n ūyė pā̊**	*sé*	*ȭ pu*	*l̦ǽrė*
5. Le Sentier . . .	*pl̦aóru**	*bălămǎ̄*	*pȍ k ȭ n oūyė* pa*	*sée**	**ŭna *mĭ*	*l̦éirė*
6. Longirod . . .	*dzė pl̦aórė**	*(tŏ) *bălămẽ̄**	*pwȍ* k ȭ nė m ūyė pā**	*sē*	**na *mi*	*l̦ērė*
7. Commugny . .	*dė pl̦ǽrė*	*bălămā*	*pȅ* k ȭ* *ŋ* ātādė pā**	*sȅ**	*ȭ pŭ*	*l̦wīrė**
8. Vullierens . .	*yė pç̄āoro**	*tŏ bălåmǎ̄*	*pŏ k ȭ n ūyė pá*	*sé*	*ȭ pŭ*	*yērė**
9. Arnex	*yė pç̄aòrò**	*tŏ bălămẽ̄*	**pȍ k ȭ n ūyė pa*	*sé*	*ȭ pu*	*yȅrė*
10. Villars-le-Terroir	*yė pl̦āoro*	*daòsămȅ**	*pŏ k ȭ n ūyė pā*	*sé*	*ȭ *bókȭ**	*l̦ȅrė*
11. Prahins . . .	*yë pỹaòro**	*dòsămẽ̄**	*pȍ k ȭ n ūyė pá**	*sé*	*ȭ pā*	*ÿȅrė**
12. Montpreveyres .	*yė pl̦ā̊oru**	**daòsămẽ̄**	*pȍ k ȭ n ūyė pā**	*sé*	*ȭ pŭ*	*l̦ērė*
13. Charnex . . .	*ĭ pl̦ǻóro**	**tsœó pŭ*	*pŏ̀r k eȭ* n ūdzė pœȍ**	*seėi**	*ȭ *pā*	*l̦ȅrė*
14. Roche	*yė pl̦ǽro*	*tsŏ́ pā**	*pŏ̀r k ȭ n ūdzė* pā̊*	*séi**	*ȭ pŭ*	*l̦ȅre*
15. Ormont-Dessus .	*yȅ* pṣaòrė**	*tsŏ́ pŭ*	*pȍ* kė nė l *ąd ȭ pā**	*ćé*	**ă *gȍta*	*ṭaèrė**
16. Château-d'Oex .	*yŭ pṣaorò**	**dŭṣėmẽ*	*pŏ̀r k ȭ n ūdzė pă*	*ćé*	**tā *mœ̃*	*dįrė*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*dzė plàurė**	*tsŏ́ pŭ*	*pȍ k ȭ n ẽtẽdė pǎ̄**	*sà*	*ȭ bȍkȭ**	*yåirė**
18. Collombey. . .	*yë pṣœ̀uro**	*tsŏ́u* pŭ*	*pwo* kė m ẽtẽdǎ̊yȭ* pà*	*sĭ*	*ȭ bȍkȭ*	*l̦ēre**
19. Champéry. . .	*ĕ pṣœ̄uro**	*tsȍ pŭ*	*pŏ k ȭ n ẽtẽ̄dė pà*	*ćĭ*	**tā *mẽ*	*l̦ȅrė*
20. Martigny . . .	*yė plǽrò*	*tsó pu*	*pŏ̀r k ō *n *āvųyis* pā*	*ći*	*ȭ bȍkȭ*	*yérė*
21. Orsières . . .	*plœ̆̄ărŭ**	*tsā pŭ*	*pwȍ k ȭ n awŏyȇsė* pā*	*sĭ*	*ȭ *pŭ*	*yȇrė**
22. Lourtier . . .	*yȯ* pł̄œurò**	*tsó pŭ*	*pòr* *dėre* k avwĭyėćȭ* pa*	*ćé*	**tsyi̇ka**	*ł̄īrė**
23. Fully	*yė plœ̀ūrò*	*tsó pŭ*	*pȍ *kė *l *ăwiyėćȭ* pā*	*ći*	**ȭ *mwẽ́*	*līrė**
24. Conthey . . .	*nŏ pfœuro*	*tsȍ pŭ*	*pŏ̀r kç̄ȅ* ăwij̆yȅćȭ* pā*	*ćĭ*	*ȭ pŭ*	*yérė**
25. Nendaz. . . .	*pł̄œ̆̄urò**	*dzāmǎ̄*	*pŏ̀r *dȅrė* k ăwĭj̆ėćām* pā*	*ćé*	*tsȉka*	*lérė**
26. Savièse. . . .	*plūrò*	**dŭsėmẽ̄**	*pȍ* kç̄ė* ăwĭjëćȭn* pā*	*ćé*	*ŭm* pó*	*lérė**
27. Ayent	*plœurŏ*	*zŏlŏmā̄**	*pȍ k ȭ* n ăwĭj̆įćė* pā*	*ćā**	*ȭ* pȭ̄**	*l̦īrė*
28. Miège	*yȍ plouro*	**dūsėmẽ*	*pŏ̀r* kė ẽntẽndĭćā* pā*	*ćéi(t)*	**tsȅr*	*līrė*
29. Grône	*yȍ plourò**	**tsā pȍ*	*pȍ kç̄ė* *ăwĭj̆ëćām pā*	*ćā*	*ŭm* pȭ̄*	*l̦īrė**
30. Évolène . . .	*yȍ plóurò*	*dūsėmȅn**	*pȍ k ăwĭj̆ĭkćǎn* pa*	*ćà*	*tćȉka*	*l̦īgrė**
31. Grimentz . . .	*yȍ plŏ́urò**	*dŭksėmȅn*	*pŏ̀r kç̄ė́* m ăwȅćȍn pā*	*ćā**	**tsė*	*līgrė**

Remarques : 341, 6, 16 nas. brève. 12 ou *tȍ pl̦ā*, nas. brève, lat. planu. 13 ss. cata paucu. 26, 28 nas. brève. 29 ou *tŏ̆ kwĕkç̄* « tout coi ». — **342** « on » est rendu fréquemment par la 3e p. du plur. « Ne m'entende » ou « ne l'entende » est substitué en plusieurs endroits à « n'entende ». 7 « n'y ». 9 d'abord *pŏ̀r*. 15 3e pers. sing. *ūdė*. 20 ou *părsėvės*. 22, 25 « dire ». 23 ou *k ȭ n awiyėćė*. 29 nas. brève. — **344**, 5, 6 « une mie » ; 5 aussi *mĭtẹta*. 10 ss. buccone. 13 ou *bȍkœȭ ≻ -kœ̀*. 15 « à goutte », cf. *ă yȍta dȅ păćẽṣė* « un peu de patience ». 16, 19 « tant moins ». 21 ou *mwẽ*, nas. brève, morsu. 22 ss. mot d'origine ital. 23 cf. 21 ; ou *tā sė pŭ* « tant soit peu ». 28, 31 « échars », lat. excarpsu ; 28 aussi *ū póu*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et** T. (nos 2-16) : **340**, 1 *pl̦å-* 5 *pl̦au-*, *l̦* sourde. 6 *pl̦ău-*. 8 *py-*. 9 *pyāo-*. 11 *pỹā̊u-*. 12 *pl̦åó-*. 13 *pl̦ǻurė*. 15 *yė plaó-*. 16 *pṣau-*. 17 *plaw-*. 18 *pṣœ̀u-*. 19 *pṣœ̀-*. 21 *plœ̆uro*. 22 *yo plȍuro*. 25 *plœ̆w-*. 29 *plòw-*. 31 *plów-*. — **341**, 2 *-mẽ̄*. 3 *-mȅ*. 6 *bą̆lămȅ*. 10 *dąòsamẹ̃*. 11 *-mā̃ĭ*. 12 *dåó-*. 14 *pŭ*. 18 *tsȍw*. 26 *dų̆-*. 27 *zọ̆lomẽ*. 30 *dūsi-*. — **342**, 3 *pǎ̆*. 4 *ŏ*, *pă*. 5 *ūyė*. 6 *pór*, *på*. 7 *pȅ*, *ò*, *n i*, *på*. 11, 12 *pă*. 13 *ȭ*, *på*. 14 *-dzė*. 15 *pŏ̀r*, *pă*. 17 *pȍ*. 18 *por*, *-ẹ̃yȭ*. 20 *-ųyėsœ*. 21 *ăvwŏyĭsė*. 22 *pòr dërė*, *ăwi-*. 23 *awì* . 24 *kė ăwĭj̆yë-* 25 *-rė*, *ăwĭjẹ̄ćā*. 26 *pò(r) kė āwĭjẹ̄ćȭ*. 27 *ū*, *avwĭ-*, *a* un peu allongé. 28 *pòr*, *ẽtẽdįćān*. 29 *kė*. 30 ≻ *-jĭg-*. 31 *ke*. — **343**, 5 *séė*. 7 *sé*. 13 *séi*. 14 *sé*. 27 *ćă*. 31 *ćă*. — **344**, 10 *bȍ-*. 17 *bọ̆-*. 22 *tsyë-*. 26 *ȭm*. 27 *ȭ pŏ̆*. 29 *ūm*. — **345**, 1 *l̦ȅrė*. 2 *l̦œ̀rė*. 7 *l̦wĭr(ė)*. 8 *yȅrò*. 11 *l̦ȅrė*. 15 *lāė-*. 17 *yȅy-*. 18 *ł̄érė*. 21 *yȉrė*. 22 *ł̄įrė*. 23 *lĭ-*. 24 *-rë*. 25 *ḹérė*. 26 *-rė*. 29 *-r-*. 30 *l̦ĭ-*. 31 *lĭgėrė*.

Tableau LVIIᵇ Col. 340-345, Nos 32-62	340 Je pleure	341 doucement	342 pour qu'on n'entende pas	343 (Je) sais	344 un peu	345 lire
	plōro	-mĕnte	homo audiat	sa(p)io	paucu	lĕgere
III. Genève						
32. Collex	dė pl̥ű̄r	tȍ *bălămā	*pȅ *pȍ k ō̃* m ą̄tą̄dė	sé	ō̃* pu	līrė*
33. Vernier	dė pl̥œ́r(ȯ)	tȍ* dœ́sămā	pė k ȭ n* ăwīyė* *rā̃*	sé	ȭ pū	līrė
34. Laconnex	dė pl̥œ̀ur*	dœ̀usămē̃*	pȅ k ȭ n *ē̃tḗdė* pao̯*	sé	nȁ *mītȯ	līr(ė)*
35. Veyrier	dė pl̥œ́r	dœ́sămā*	*pȅ *pȍ* k ȭ n *y* ātād*	sé*	ȭ pu	*līr*
36. Hermance	ẓė pl̥œ(u)rȯ	dœsămā	pȅ k ĭ m* ātą̄dā pȍ*	sḗ	ō̃ pŭ	*līrė
IV. Fribourg						
37. Semsales	i pç̂ārȯ*	tȯ bŭnamē̃	pȯr k ȭ n ē̃tē̃dė rē̃	sé	ȭ bȍkȭ	yȅr*
38. Montbovon	i pl̥ārȯ	* —	pȍ kė n ē̃tē̃dā pá	ϭé	ȭ bȍkȭ	l̥ḗrė
39. Arconciel	i pç̂āorȯ*	dāȯṣamē̃*	pȯr k ȭ n *ādzė rē̃	ϭḗ	ȭ bŏkȭ	l̥ā́rė
40. Avry-sur-Matran	ĭ pl̥āru*	tȍ *bŭnamā̃	pȍ kė n ē̃ĭtā̃da* pá	ϭ̇é	ȭ bȍkaȭ*	l̥ȅr*
41. Courtepin	yė pç̂āru*	tȍ *bŭnămā̃*	pȍ kė m ē̃ĭtāndā* rā*	ϭ̇ḗ	ȭn bȍkȭ*	yȅrė
42. Dompierre	pl̥āoru*	tȯ bŭnamā	pȍ kė *nyȭ* m *āyė	sé	ȭ bȍkȭ*	l̥ȅrė
43. Murist	é* pl̥āru	*dúsėmā̃	pȯ k ȭ l ā̃tā̃dė* på	sé	ȭ pū	l̥ērė
44. Sugiez	yė pç̂ȭro	tȯ bălămē̃	pȍr k ȭ m* ădzė* pā	sé	ȭ pŭ	l̥ȅr
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	yë pç̂œ́rȯ	tȍ bălămē̃	pȍr k ȭ n ādzė pa	sé	ȭ pu	l̥œ́r
46. Boudry	ĭ py̆œr	tȍ bălămȅ	pȍr k l* ȭ n ād'ẑ* pa	*sāė	ȭ pū	l̥īr
47. Corcelles	i pç̂œ́r	tȍ bălămȅ	pȍr k ȭ n ādj rā̊	sĕ	ȭ pu	l̥īr
48. Landeron	i pyér*	dŭsmȅ	pȯr k ȭ n *ad'ʃ* pá	sĕ	ȭ pŭ*	yīr*
49. Savagnier	i pç̂œ́r	tȍ *pç̂ā̃	pȍr k ȭ n m ād'ʃ pa	sĕ	ȭ pŭ	yī(ė)r
50. Côte-aux-Fées	i plœ́ru	*béltămā̆	pŭ k ȭ n āy pé	să	ȭ pū	l̊īr
51. Noiraigue	ĭ pç̂œrȍ	tȍ *băltămȅ	pȍr k ȭ n ād'ʃ pe	sā́	ȭ pu	l̥īr
52. Chaux-du-Milieu	i pç̂œirȯ	tȍ *pç̂anȅ*	pȍ k* ȭ n *āy pă*	sȅ	ȭ pu	l̥ēr
53. Cerneux-Péquignot	i pl̥ȅru	tŭ bālȅmȍ*	pu k ō̃* n ȍtȍd pa	sāvu	ī pŭ	lēr
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	i pç̂ār*	*balmā*	— k ȭ l œ̇dj —	sé	ȭ pœ̇	*yīr*
55. Orvin	i *pyœ̀rẹ	dusmā	pȯr k ȭ n óuy* pȧ	sā́	ȅ pau*	d̥īrė*
56. Plagne	i pyẹ̀rẹ̀	bȅlmȍ	pȯr k ȯ n óyė* pė	sa	āū* pāė	yœ́r
57. Sombeval	i *pç̂œ̀r*	tȯ *pyā	pur k ȭ n m ȯy pė	sė	ȅ pó	yœr
58. Court	i pyœ̀rẹ	*dŭsmȍ	pȯ* tç̂ ȯ n l *āy pė	să	ȅ pó	yœ́r
59. Vermes	i pūėrė	tȯ bālėmā̃*	pȯ ţ* ā̃ n l óyœ̀ϭ* pȅ*	sė*	ī po	yā r
60. Develier	i pūėr	*dusmā̃	pȯ k ā̃ n oyœ̀ϭ* pœ̇*	sā̃	ȉ pō	yœr
61. Cerlatez	ĭ pūėr	tȯ *bālmā̃	— k ō̃* n *ōyė* rā̃*	sā̃	ī pō	yēr
62. Courtedoux	ĭ pūėr	to* bālmā̃*	pu k* ā̃ n l *āyœ̀ϭ* pė	sȅ	ī pó	yēr

Remarques : 340, 55 ss. -ẹ correspond à la terminaison *-ois* des anciens textes fr. de la région. 57 ≻ *pyœ̀r*. — **341**, 32 ou *dœ́samā*. 38 cf. *i va tsó pu* « il va doucement ». 40, 41 nas. brève. 43 ou *bŭnămā̃*. 49, 57 planu. 50, 51 bellittamente. 52 planittu; ou *pç̂ā*. 54 ou *pa fór* « pas fort ». 58 cf. *bālmȍ* « à voix basse ». 60 ou *bȅlmā̃*, nas. brève. 61 nas. brève, ≻ *-mā̃*. — **342**, 32, 35 « par (= pour) pas qu'on ». 33 ss. « rien ». 34 ē̃ bref. 35 « y ». 39 ou *ē̃tē̃dė*. 42 = « personne »; ou *ē̃ĭtādė*. 48 en pause *ādjė*. 52 ou *ătăd'*. 58 en pause *óy*. 61 A. F. ou *ȍyės*. 62 archaïque *óyœ̀ϭ*. — **343**, 46 Duc. *sȅ*. — **344**, 34 « miette ». — **345**, 35 Port. *līrė*. 36 archaïque *l̥ḗrė*. 54 ≻ *yȅr*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **340**, 34 *pl̥œ̀r*. 37 *-ru*. 39 *py̆-*. 40 *pl̥āo-*. 41 *pç̂ā(o)ru*. 42 *py̆-*. 43 *ė*. 48 *pç̂-*. 54, 57 *py-*. — **341**, 33 *tȯ*. 34 *dœ̀œ-*. 35 *dœ́sa-*. 39 *dăo-*. 41 *-mān*. 52 *py-*. 53 *bă-*. 54 *bą̆lmā̃*. 59 *bălmā̃*. 62 *tó bălmā*. — **342**, 32 ȭ. 33 manque, *awwirė* (infin. ?), manque. 34 *-d pȍ*. 35 *på*, *i -dė*. 36 *n*, *på*. 40 *-tāndā*. 41 *-dān rā̃*, nas. brève. 42 *ŋȭ*. 43 *ē̃ĭtā̃dė*. 44 *n ādzė*. 46 manque, *āts*. 48 *āte*. 52 *k̄*, *pā*. 53 *ū̃*. 55 *óy*. 56 *óy*. 58 *pwȍ*. 59 *tç̂*, *-yeϭ på*. 60 *óyėϭ pė*. 61 *ā*, *oy*, ≻ *rå*. 62 *kė*, *āėyėϭ*. — **343**, 35 *sḗ*. 59 *sā́*. — **344**, 32 ȭ. 40 *-kāȭ*. 41 *-kȭn*. 42 *bȍ-*. 48 *pā*. 55 *póu*. 56 *āy̆*. — **345**, 32 *-rė*. 34 *lir*. 35 *-r*. 37 *-rė*. 40 *y̆ȅr*. 48 *yīėr*. 54 *yīėr*. 55 *d̥ir*.

Tableau LVIIIa Col. 346-351, Nos 1-31	346 Je ne le dis	347 qu'à eux	348 Il frappe	349 une heure	350 Pas de fumée	351 sans feu
	dīco	illōru	fĕrit	hōra	fumaria	fócu
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	nè lu dyŭ	k a lá	yè fyèr*	ȏn *ā̊ra	pă dĕ fŭmā̊r*	sĕi fŭ
2. Vaugondry . .	nè lŏ dò	k a lœ́*	ĕ fyœ́*	ĕn œ́ra*	pā dè fĕmā̊rė	sĕ fŭ
3. L'Auberson . .	dzè nè lè dī*	k ă lèr*	ĭ *sȏnė	n* œra	pŏ* dĕ* fmīrė*	sĕ fŭ
4. Vallorbe . . .	nè lŭ dyŭ*	k ă lǫ́*	ĭ fyĕ	ĕn œ́ra	pā̊* dè fĕmérė	sĕi* fŭ
5. Le Sentier . . .	nè lŭ dyŭ*	k ă lău*	*sȏnė*	ŭn ąórŭ*	pā* dĕ fŭmĕirė*	*sĕi* fyœ̆u*
6. Longirod . . .	dzè nè lè dīė	k a lœ̆*	èi* *cāȏnė	ĕn* ą̆óra*	pā* dè* fĕmīrė*	sĕ fŭ
7. Commugny . .	dè nè l* dī	k a lœ̆*	ĕ cȏnè	*duęz* œ̆r*	pá dè fĕmīrė	sā fųa
8. Vullierens . . .	nè lò dȍ	k ă lœ̆*	yè *fyĕ	ȏn á(ó)ra	pá dĕ fŭmáèrė	sĕ fŭ
9. Arnex	nè lŏ dyŏ*	k ă lœ̆*	yè* fyĕ	n aóra	pā dè fĕmāèrė	sĕi* fŭ
10. Villars-le-Terroir	yè nè lŏ dyŏ*	ḽ* a* lāò	yè fyè	ȏn āóra	*rĕ dĕ fŭmáèrė	sĕ fŭ
11. Prahins . . .	yè nè lè dyŏ*	k ă lŏ	yè fyĕ	ȏn ȍra	pā dĕ *fŭmā̊rė	sĕ* fŭ
12. Montpreveyres .	yĕ nè lŭ* dyŭ*	ḻ* ă lœ	yĕ* fyĕ	ȍn* ā̊óra*	pā* dĕ* fŭmāèrė	sĕi fŭ*
13. Charnex . . .	ĭ nè lè dyŏ*	k ă lœ͜ó*	ĭ fyĕ	ȏn *ą̆͜óra*	pò* dĕ* fĕmȍīrė*	*sœ̆ fwĕ
14. Roche	yè nè lè dyŏ*	k ă ḻœr	*ĭ fyā̊r	ȏn óœ̨ra	pā̊ dè* fĕmą̆èrė*	sĕ fwă
15. Ormont-Dessus .	nè lè *dyè*	ṭè* ă ŕāèr*	yĕ *fīrė	ȏn a͜ọra*	pā dè* fĕma͜èrė*	*sĕ fwă
16. Château-d'Oex .	yŭ lŏ dyŏ*	k a lā̊(r)*	ĭ fīr	ŭn a͜ora*	pā dĕ fŭma͜èrė	*cœ̆ fwĭ*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	dzė lè *dìyè*	k a lāu*	ĕi *bwèsė*	n áura*	*rĕ dè fĕmāirė*	sĕ fwă
18. Collombey . . .	nè lè djyŏ*	k ă ḻœ̆	ĕ sȏnė	ȏn œura	pā dè fĕmárė*	sĕ dŭ fwă
19. Champéry . . .	nè lè *djyȍ	k ă lœ̆(u)*	ĕ *bă	wŭn* œ̆(u)ra*	pā dè *fĕmāęrė*	sĕ fwă
20. Martigny . . .	lè dyó	k ā lœ	yè *bwŏs*	ȍn* œ́ra	pā dè* fŭmérė*	cĕ dĕ* fwă
21. Orsières . . .	lŭ* dīyŭ*	k ā lœ̆	ĭ *bá*	ȏn œ̆ăra	pā dè fwȍmāīrė*	sĕ fwá*
22. Lourtier . . .	*y *ó *dyó*	k a l̄œ	ė *bā̊	ȏn œ̆ura*	pa dĕ fumairė*	cĕ fwă
23. Fully	yò lò dyò	k ā* lœ́	ĭ bă	ȏn œ̆ăra	pā dĕ* *fŭmī*	sĕ fwă
24. Conthey . . .	nŏ ȏ djyŏ	kȩĕ* ă lœ	ė tăpė	ȏn œura*	pā dĕ *fŭmī*	sĕ fwă
25. Nendaz . . .	djyŏ	rĕn* k a lá	ĭ bă	ŭn œ̆ura*	pā dè *fŭmé(i)*	cĕ dè fwă
26. Savièse . . .	djyò*	kè a *hā*	cȏn	ŭn ūra	pā dĕ *fȍmé	cĕ fwà
27. Ayent	lŏ djyŏ*	k a lōr	bă	ŭn œuŗa	pā* dè *fŏ*	cĕ fwă
28. Miège	yȍ lŏ zyŏ	k a lŏur	ĕ* băt	ŭn ŏura	pā* dĕ fŭ*	cā̊ *fwă
29. Grône	yȍ lŏ djyȍ*	k a lou(k)*	ĭ *tăpė	ŭn ŏura*	pā dĕ *fŭn	cĕi dĕ fwă
30. Évolène . . .	lŏ jyŏ	k ă lōu	ė* *băt	ŭn ŏura*	pā dĕ *fŭmĕ*	cĕn fwă
31. Grimentz . . .	yȍ lŏ *dyŏ	k ă lŏu	ė* băt	ŭn ŏura*	pā dĕ fŭn	cĕi* dĕ* fwă

Remarques : **346**, 15 ≻ *djyė*. 17 ≻ *dèyė*. 19 ≻ *djŏ*. 22 contraction de *yò ó*; ou *dějò*. 31 ≻ *di͜ŏ*. — **347**, 26 = ecce illōru. — **348**, 3, 5 nas. longue. 5 cf. *ĕi mė fyĕ sŭ* « il me frappe ». 6, 8 ou *frap*. 14 ou *ĕ*. 15 ou *sȏnė*, nas. longue. 17, 20 cf. it. *bussa*. 17 ou *bă*. 19 ou *ṣȏk*, cloccat. 20 ou *tap*. 21 ≻ *bœ*; ou *sȏnė*. 22 ≻ *bėa*. 29 ou *băcė*. 30 cf. *ĭ fĕrė* « il touche le but ». — **349**, 1 ≻ *aȏra*. 7 « deux ». 13 ≻ *œ̆óra*. — **350** on a généralement demandé : « il n'y a pas de fumée sans feu. » Nous supprimons « il n'y a » quand il a été traduit. 10, 17 « rien ». 11 d'abord *fŭmāyė*. 17 nas. brève. 19 ≻ *-māèdė*. 23 ss. fumaceu. 23 nas. brève. 24 *fŭmèirė* « grosse fumée ». 25 ou *fŭmīri*. 26 ou *fȍmīrė*. 27 ss. fumu. 29 ou *fŭmīrė*. 30 ou *fŭmīrė*. — **351**, 5 ≻ *suĕ*. 13, 15, 16 nas. brève. 28 ≻ *fu͜ă*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) et T. (nos 2-16) : **346**, 3 *dī*. 4, 5 *dŭ*. 7 *lè*. 9, 11 *dŏ*. 10 *dȏ*. 12 *lè dŭ*. 13, 14 *dó*. 15 *dè* ≻ *djè*. 16 *dŏ*. 17 *dĕ-*. 18 *dyò*. 21 *lo diyò*. 22 *do*. 26 *dyò*. 27 ≻ *dyo*. 29 *dyò*. — **347**, 2 *lœ̆*. 3 *lĕr* ≻ *lĕr*. 4 *yó*. 5 *la͜u*. 6 *lœ̆*. 7 *lœ̆u*. 8, 9 *lè*. 10 *ḻ è*. 12 *tœ̆*. 13 *lœ͜u*. 15 *tȩè*, *lăr* ou *ŕuèr*? 16 *lŏr*. 17 *lœ̆w*. 19 *lœ*. 23 *ą*. 24 *kè*. 25 *rĕ*. 26 *hŭ*. 29 *lo(k)*. — **348**, 1 *fȩ-*. 2 *fyœ̆*. 5 *sȏă-*. 6 *èi*. 9, 12 *yè*. 17 *bwĕsė*. 20 *bŏs* ≻ *bwós*. 21 *bœ̆*. 28 *ė*. 30 *ŭ*. 31 manque. — **349**, 2 *œ̆ŗa*. 3 (*è*)*n*. 5 *a͜urò*. 6 *n aurŭ*. 7 *duèz œ̆urė*. 12 *ȏăn ău-*. 13 *a͜ura*. 15 *aó-*. 16 *au-*. 17 *ȏwŗa*. 19 *wŭn œ̆-*. 20 *ȏn*. 22 *ȏœ-* ≻ *ȏura*. 24 *-ŗ-*. 25 *œ̆wŗa*. 29 *ọwŗa*. 30, 31 *ŏu-*. — **350**, 1 *-rė*. 3 *pŏ dè fmīr*. 4 *pă*. 5 *pă*, *-mĕi-*. 6 *pă*, *dè* manque, *-rė*. 12 *pă dè*. 13 *pā dè -māi-*. 14 *dè -rė* ≻ *-rė*. 15 *dè -mae-*. 17 *-māyŗė*. 18 *fumăr*. 19 *-má(è)rė* ≻ *-dė*. 20 *dœ -mĕr*. 21 *fu-* ≻ *fŏ-*. 22 *fŏmāirė*. 23 *dœ fŭmī*. 24 *-mĭ* ≻ *-mī*. 25 *-mĕ*. 27 *pă*, *fŭ*. 28 *pă*, *fŭn*. 30 *fŭmé*. — **351**, 4 *sāī*. 5 *sāī fyœ̆u* ≻ *fyŭ*. 9 *sĕ*. 11 *sāi*. 12 *fŭ*. 16 *fŭi* ou *fwi*? 20 *dœ̆*. 21 *fwă*. 31 *cĕin dè*.

Tableau LVIII^b Col. 346-351, Nos 32-62	346 Je ne le dis	347 qu'à eux	348 Il frappe	349 une heure	350 Pas de fumée	351 sans feu
	dīco	illōru	férit	hōra	fumaria	fōcu
III. Genève						
32. Collex	dè nè lè dīe	k a lœ́	é cōnè	n œ́ra	pwẽ d* fèmīrə*	sā fāa
33. Vernier	dè n* lè *dīə*	k ă lœ̃	ĭ cèñ*	n* œ́ra	pwẽ d fèmīr	sā fāa
34. Laconnex	dè *nè *lè dyŭ*	k a lœ̀(u)*	i sō̃n	ō̃n œ̀urò*	pō̃ d* fèmīr(ə)	sẽ fāò*
35. Veyrier	d i dyō̃*	k ă lœ́	é *tăp	ō̃n œ́ra	pwẽ d fmīr	sā fwă
36. Hermance	ʒè n ĭ dyŭ*	k a lœ̃	ẽ tăp	n* œ(u)ra*	*ʒẽ d f(è)mīr(ə)	sā fwă
IV. Fribourg						
37. Semsales	i nè lè dyu	ţè a la	i fyé	un āra	*rẽ dè *fŭmār	ẽẽ fŭ
38. Montbovon	lè dyò*	ţ a lā	i fyè*	un āra	pā dè fŭmèr*	ẽẽ fŭ
39. Arconciel	lè dyō̃	ţè* ă lā	ĭ fyè*	ō̃n* ąòra	pā dè fŭmār	cẽ fŭ
40. Avry-sur-Matran	lu dyă	rẽ* ţ* a* lā	fyè*	un aòra*	pá dè fumāər*	sā̃* fŭ
41. Courtepin	yè lŭ dyă	ţè ă lā	yë fyè*	ō̃n* āòra	pa dë fumāərə	cẽĭ fū
42. Dompierre	lu dyu	kyè* a* lāò*	yè fyè	ō̃n* āòvra	*pa dè *fumāərə*	sẽĭ fu
43. Murist	nè lè dyŭ	ţë* a* là	é* fyé*	ō̃n àvrà	pā̃ dè fŭmār*	sẽĭ fŭ
44. Sugiez	yè nè lè dịò*	ţè* a* lō̃	yè fyèr*	ō̃n *ōvra	pa dè fèmērə	sẽĭ fu
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	nè* lè* dyō̃	k ă laé	è fyœ́*	èn œ́ra	rẽ dè *fèmāərə*	sẽ fwū
46. Boudry	ĭ n lè dīz*	k a ỹœ́*	è fīr	*èn *œra	rẽ dè fmīr	saẽ* fā
47. Corcelles	ĭ n lè dīz	k a *ļœ́	è fīr	*èn *œ́ra	pā dè fmīr	sā̃ fā
48. Landeron	i n lè*diəs*	k a yẽ*	è fīər	èn ér	pā dè fmīr*	sā̃ə fāə
49. Savagnier	i n lè dīəz	k ă yœ́	è fīər	*èn *œr	pā d* fmīr*	sā̃* fāə
50. Côte-aux-Fées	ĭ n lŭ dyŭ	k a ļœ̀	ĭl* fyœ́	ẽn ęrá	pé dè fmér	*sẽ fāœ*
51. Noiraigue	ĭ n lō̃ *dyō̃	k ă lœ̀	è *fīr	*ẽn *œra	pé d'* fmīr	sā̃ fŭ
52. Chaux-du-Milieu	i n lè dyō̃*	k a lœ́	ĭl* fçé	an ăra	*pwā̃ d* fmīr	*sā̃ fyœ́*
53. Cerneux-Péquignot	i n lu dyă*	k è lă	i *fīə*	ẽn ąrè	pmwā̃ dè* *fèmīr*	sā̃ fāə
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	i n lè* dyè	k a yœ̀	è fīr*	èn ăr*	pa d *fmīr*	sẽ* fāə
55. Orvin	i n lè dīəj*	k ò lu	è* fīr*	òn ār	pa dè* fmèir*	sā fāə
56. Plagne	i n lè dyẽjẽ*	k ò yă	a* *fīə*	èn ur	pè d* fmér	sā fāə*
57. Sombeval	i n lè di	k ò yū*	a fīə	èn ār	rò d *fmēr	sā fāə
58. Court	i n lò dī	tē ò lā	a fī	èn ār	*p dè fmér	sā fā
59. Vermes	i nè l dī	rā̃ ţ* ā̃ lāə	á fīə*	*èn ār	*p dè* fmīr*	sẽ fāə
60. Develier	i n lè di	k ā̃ lāə*	ā̃ fīə*	èn ār*	*p dè fmīr*	sẽ* fāə
61. Cerlatez	i n lè dī	k ā̃ lŭ	á fīə	*ẽn* ăr	pŭə* dè* fmīər*	sẽ fāə*
62. Courtedoux	i n lè dī *p	k ā̃ yo	á* fīə*	èn* ār	*p dè fèmīr*	sẽ fāə

Remarques : 346, 33 mais *dè tè dyè k wae* « je te dis qu'oui ». 34 ou *n i* « n'y ». 48 isolément *dīez*. 51 d'abord *dīʒō*. 62 « pas ». — **347,** 47 ou *yœ́*. — **348,** 35 ou *sō̃n*. 51 ou *frăp*. 53 ou *suən*. 56 ou *sòn*. — **349,** 44 ≻ *òavra*. 46 ou *ō̃ ku* « coup ». 47, 49, 51 ou *ō̃ kŭ*. 59 ≻ *ẽn*. 61 nas. brève; A. F. *ẽn*. — **350,** 36 cf. **271,** 36. 37 ss. « rien ». 37, 42, 44, 45 les sujets traduisent spontanément : « pas de feu sans fumée ». 42 ou *rā* « rien ». 52 nas. longue. 53 Verm. *fèmīər*. 54 ou *tòray*. 57 d'abord *fmè*. 58-60, 62 réponses complètes : *a n y a p, ā̃ n y è p*, etc. « il n'y a pas ». — **351,** 50, 52 nas. longue.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **346,** 33 *nè, dī*. 34 *dŭ*. 35 *dō̃*. 36 *du*. 38 *dyò*. 44 *dīyò*. 45 *nè lò*. 46 ≻ *dīs*. 48 *dīəz*. 52 ≻ *dyœ̀*. 53 *dŭ*. 54 *l*. 55 ≻ *dièc*. 56 *dièjẽ*. — **347,** 34 *lœ̀œ*. 39 *ţ(è)*. 40 *rā̃ ţè á*. 42 *ţçè ą lā*. 43 *ţç á*. 44 *ţçè ą*. 46 *ļœ́*. 48 *yé*. 57 *yŭ*. 59 *ţç*. 60 *lŭè*. — **348,** 33 *cèn* ≻ *cèə*. 38 *fçā̃*. 39 *fçā̃*. 40, 41 *fçè*. 43 *è fçé*. 44, 45 *fç-*. 50 *i(l)*. 52 *i*. 53 *fī(ə)*. 54 *fiər*. 55 *i fiər*. 56 *al fīə*. 59 *fi*. 60 *fīè*. 62 *è*, ou *fi*. — **349,** 33 *èn*. 34 *œ̀œ-*. 36 *ō̃n œ́u-*. 39 *un*. 40 *-rá*. 41 *ō̃nn*. 42 *un*. 54 *ăè*. 60 *ār*. 61, 62 *án*. — **350,** 32 *d* manque, *fwèmirə*. 34 *dè*. 38 *-mār*. 40 *-mārə*. 42 *-māə-*. 43 *-rə*. 45 *fmāə-*. 48 *fmīər*. 49 *t fmīər*. 51, 52 *t*. 53 *t fęmīər*. 54 *fmīər*. 55 *d fméyr*. 56 *t*. 59 *d fmīər*. 60 *fmiər*. 61 *pā d fèmīər*. 62 *-miər*. — **351,** 34 *fuə*. 40 *ẽẽi*. 46 *sāə*. 49 *sā̃(y)*. 50 *fā* ≻ *fā̃*. 52 *fçœ́*. 54 *sẽ*. 57 *fāə*. 60 *sè*, tilde omis. 61 *fŭè*.

Tableau LIXa Col. 352-357, Nos 1-31	352 La flamme	353 est chaude	354 Le voisin	355 est arrivé	356 La voisine	357 (est) arrivée
	flamma	cal(i)da	vicīnu	adripatu	vicīna	adripata
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*lă fyāñma**	*è tsōda*	*lu vèzēi**	*è ărèvā**	*la vèzęña*	*ărèvåye*
2. Vaugondry . .	*la fl̦āñma**	*è tsōda*	*lò vèzē*	*è ąrvą**	*la vęzęna**	*arvāye**
3. L'Auberson . .	*lă flăm*	*è tsōda*	*lè vzē**	*è ărvò**	*lă vzeną**	**ărvò**
4. Vallorbe . . .	*lă *ç̦l̦āma**	*è tsōda**	*lŭ vèzēi**	*è ărèvå*	*lă vèzęna*	*ărèvåy**
5. Le Sentier. . .	*lă ç̦l̦āñmă**	*è tsōda*	*lŭ vèzēi**	*èt *ărèvā*	*lă vèzęñă**	**ărèvāye*
6. Longirod . . .	*lă fl̦ăma*	*è tsœóda**	*lè vèzēi*	*è arèvå*	*la vèzęña*	*arèvåye*
7. Commugny . .	*lă fl̦ăma**	*è ṣōda*	*lè vèzē**	*èt arèvå*	*la vèzęña**	*arèvåy*
8. Vullierens. . .	*lă fyāñma*	*è tsōda*	*lò *vèzēi*	*èt arèvá*	*la vèzęña*	**arèvāye*
9. Arnex	*la ç̦āma*	*è tsōda*	*lò vèzē*	*è arvā**	*la vèzęna*	*arvāye**
10. Villars-le-Terroir	*la ç̦l̦āñma**	*è tsōda*	*lò *vèzēi**	*è ărăvą*	*la vèzęña**	*ărăvąye*
11. Prahins . . .	*lă ç̦l̦āma*	*l è tsǫda*	*lè vèzē**	*l è ărèvā*	*lă vèzęña*	*ărèvāye*
12. Montpreveyres .	*lă ç̦l̦āñmă*	*l è tsǫda*	*lŭ vèzēi**	*l è ărëvā*	*lŭ vëzęñă*	*ărëvāye*
13. Charnex . . .	*lă ç̦l̦èāma**	*l è tsœ̑ōda**	*lè *vèzaē**	*l è *ărèvå*	*lă vèzęñă**	*ărèvåye*
14. Roche	*lă ç̦l̦āma*	*l è* tsōda*	*lè vèzaē**	*l è arèvå*	*lă vèzęña*	*arèvåye**
15. Ormont-Dessus .	*lă ṣāma*	*è tsōda*	*lè vèjaē**	*è ărèva*	*la vèjęña**	*ărèvāye*
16. Château-d'Oex .	*la ṣāma*	*d è tsōda*	*lò *vèjœ̄*	*d è ărųą*	*la vèjęna*	*ărųāye*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*lă flāma*	*è tsōda*	*lè vèzaē**	*èt arèvō**	*la vèzēña**	*arèvåye*
18. Collombey. . .	*lă ṣāma*	*l è tsōda*	*lè vèzaē**	*l è ărèvó*	*la vèzēña**	**ărèvāye*
19. Champéry . .	*lă ṣāma*	*l è tsåda*	*lè vèzaē**	*l è arèvå*	*la vèzēñă**	*arèvāye*
20. Martigny . . .	*la *ç̦āma*	*l ē tsōda*	*lè* vèjēi**	*l è* ărăvó**	*la vèzēña**	*ărăvāye**
21. Orsières . . .	*lă flāmă*	*l è tsādá**	*lŭ* vŭzēi**	*l è arŭvó**	*la vŭzēña*	*arŭvāye**
22. Lourtier . . .	*è* *ç̦lāma*	*è tsōda*	*è* vèjēi*	*è ăró**	*è vèzīña**	*arųāye**
23. Fully	*la ç̦āma*	*l è tsōda*	*lè vèjēi*	*l è arovō**	*la vèzēña*	*arovāye**
24. Conthey . . .	*a ṣāma**	*è tsǫda*	*ò vèjēi*	*è ărŭó*	*a vèjèna*	*ărŭāe*
25. Nendaz. . . .	*ĭ ç̦lāma*	*ë tsāda*	*ĭ vèjē*	*èt arŭā*	*ĭ vèjèña**	*arŭāi*
26. Savièse. . . .	*ĭ flāma*	*l è tsāda*	*ĭ vèjē*	*l è ărọā*	*ĭ vèjèna*	*ărọāe*
27. Ayent	*lë* *ç̦lāma**	**l* è tsāda*	*lè* vèjē*	*l̦ è arọō**	*lè* vèjèña**	**arọāe*
28. Miège	*lè flāma*	*y è tsāda*	*lè vèjīn**	*y èt ărèvā**	*lè vèjèna**	*ărèvāye**
29. Grône	*lè flāmă*	*y è tsāda*	*lè vèjē**	*y èt ărōvā**	*lè vèjèna**	*ărōvāye**
30. Évolène . . .	*li* flāñma*	*l è tsāda*	*li* vijin**	*y èṣ ărŭvā**	*li* vijīña**	*ărŭvāye**
31. Grimentz . . .	*lè *ṣlāñma**	*l̦* è tsāda*	*lè vijin*	*l è arèvā**	*lè vìjīña**	*arèvāye**

Remarques : 352, 4 nas. longue. 20 forme récente *flāma*. 22 rarement *ç̦lāma*. 27 initiale entre *ç̦* et *h*. 31 initiale entre *ṣ* et *h*. — **353,** 27 *l* légèrement palatalisée. — **354,** 8 ≻ *-zaē*. 10 ≻ *-zāī*. 13 ≻ *-zā*. 16 nas. brève. — **355,** 5 ≻ *ărœ̀-*. 13 ≻ *-vœ̑å*. — **357,** 3 ou *arvòy?* 5 ≻ *ărœ̀-*. 8 Mme B. *arèvåy*. 18 ≻ *-vāye*. 27 ≻ *arwāe*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **352,** 1 *fç̦-*. 2 *fl̦ăma*. 4 *ç̦yā-* ≻ *ç̦yē-*. 5 *l̦* sourde. 7 *fl̦ā-*. 10 *ç̦l̦ā-*, nas. brève. 13 *ç̦l̦ā-*. 22 *è*. 24 *ṣāñ-*. 27 *lœ̀ hlāñma*, nas. brève. 30 *lŭ*. 31 *hl-*. — **353,** 4 manque. 6 *tsòōu-*. 13 *tsōu-*. 14 *é*. 21 *-da*. 27 *l̦*. 31 *y*. — **354,** 1 *-zē*. 3 *vè-*. 4 *vëzāī*. 5 *-zāī*. 7 *-zēi*. 10 *-zāī*. 11 *-zāī*, nas. brève. 12, 14 *-zāī*. 13 *-zœ̄* ou *-zå?* 15 *-jāī*. 17 *-zåē*. 18 *-zāē*. 19 *-zåē*. 20 *lœ̀ vœ̀jēi*. 21 *lò vŭzē*. 22 *ŭ*. 27 *lœ̀*. 28 *-jīn*. 29 *-jēi*. 30 *lŭ vŭ-*. — **355,** 1 *-vå*. 2 *arè-*. 3 *ărevå*. 9 *arè-*. 17 *-vō*. 20 *è* se combine avec *a-*. 21 *arè-*. 22 *-r̄-*. 23 *ar̄è(v)ó*. 27 *ăr̄ōó*. 28 *-r̄-*. 29 *-uvå*. 30 *arŭvā*. 31 *-r̄-*. — **356,** 2 *vèzęną*. 3 *vęzęną*. 5 ≻ *vùzù-*. 7 *vęzęną*. 10 *-n-*. 13 *-ñ-*. 15 *-n-*. 17 *vęzœ̀na*. 18 *-zę̀-*. 19 *vę-*. 20 *vœ̀ję̀ña*. 22 *-ję̀-*. 25 *-ję̀-*. 27 *lœ̀ -ję̀-*. 28, 29 *-ję̀-*. 30 *lŭ vŭję̀na*. 31 *vèję̀na*. — **357,** 2 *are-*. 3 *ărevå* ou *-òye*. 4 *-åye*. 9 *are-*. 14 *-ye*. 20 *(a)ruvāye*. 21 *arè-*. 22 *arọā-*. 23 *ar̄è(v)āye*. 28 *-r̄-*. 29 *-uvāye*. 30 *arŭvāyi*. 31 *-r̄-*.

Tableau LIXᵇ Col. 352-357, Nᵒˢ 32-62	352 La flamme	353 est chaude	354 Le voisin	355 est arrivé	356 La voisine	357 (est) arrivée
	flamma	cal(i)da	vicīnu	adripatu	vicīna	adripata
III. Genève						
32. Collex	*la flăma*	*è ṣó(u)da**	*lė vėzẽ*	*ėl ărəvỏ̃ỏ**	*la vėzẽña**	*ărəvỏyə**
33. Vernier . . .	*la fÿăma**	*z ẽ ṣóda*	*lė vzẽ*	*ėl ărėvaó**	*la vęzęna**	*ărėvaỏyė**
34. Laconnex . . .	*la flămə*	**ė* ṣódə*	*lė vėzẽ**	*ėt arvỏ̃**	*la vėzęñə*	*arvỏ̃y**
35. Veyrier . . .	*la flăma*	*è ṣóda*	*lė vėzẽ**	*ėt ărəvaó**	*la vėzęña*	*ărəvaỏyė**
36. Hermance. . .	*lă flămă*	*ė ṣódă**	*lė vėzẽ*	*ėt ărėvỏó**	*la vėzęna**	*ărėvỏyė**
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*la ç̂āma*	*y è tsóda*	*lė vėjẽ*	*y è arăvỏ**	*la vėzęna**	*arăvỏ̃y**
38. Montbovon . .	*la ç̂lāma*	*l̦ è tsóda*	*lė vėzẽ*	*l̦ è arăvå̃*	*la vėzıña**	*arăvå̃yə*
39. Arconciel . . .	*la ç̂lāma**	** è tsóda*	*lė vėjẽ*	*l è ărăvå̃*	*la vėjęña*	*ărăvå̃yə*
40. Avry-sur-Matran.	*la* ç̂lāⁿma**	*l è tsóda**	*lu vėzẽı*	*l è ărăvǻ**	*la vėzėna**	*ărăvǻyə**
41. Courtepin. . .	*la ç̂ãⁿma*	*l è tsóda*	*lu vėjẽı*	*l è ărăvā*	*la vėjĩna**	*ărăvåyə*
42. Dompierre . .	*la *ç̂lāma**	*l è tsóda*	*lu vėzẽı*	*l è *arăva*	*la vėzęna**	**arăvāy**
43. Murist	*la ç̂ą̃mà*	*l̦* è tsódà*	*lė vėzẽı*	*l̦* è arvå**	*la vėzẽña**	*arvå̃yə**
44. Sugiez	*la fyāⁿma**	*l ě tsóda*	*lė vėzẽı*	*l è* ąrəva**	*la vėzęna**	*ąrəvāy**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*lă fyąmă**	*ẽ̀ tsóda*	*lỏ̃ vẽzẽ**	*ẽ̀ ařėva*	*la vėzėna**	*ařėvāy*
46. Boudry . . .	*lă fyāmă**	*ẽ̀ tsódă*	*lė vzāə**	*ė ařvā*	*la vzęnă**	*ăřvāy*
47. Corcelles . . .	*lă fyāmă**	*ẽ̀ tɕóda*	*lė vzå̃*	*ẽ̀ *vnĭ*	*la vėznă**	**vŋă*
48. Landeron . . .	*la fyåm**	*è tɕód*	*lė vzå̃ə*	*è ėrvå*	*la vzå̃ėn*	*ėrvey*
49. Savagnier . . .	*la fyå̃m**	*è tɕód*	*lė vzå̃(y)*	*ė ăřva*	*la vzœ̃̀n**	*ăřvẽ̀(y)*
50. Côte-aux-Fées .	*lă flăma*	*è tsādă*	*lă vzǻ*	*ė ẽ̀rvé**	*la vęjną̆**	*ẽ̀rvā**
51. Noiraigue . . .	*lă fyāma**	*ẽ̀ tɕādă*	*lỏ̃ vzǻ**	*ė arvé*	*la vėznă**	*arvéy*
52. Chaux-du-Milieu.	*la fyăm̄a*	*è tɕóda*	*lė *vzå̃*	*ė ăřvā*	*la vėzna**	*ăřvéy*
53. Cerneux-Péquignot	*lė flą̃mẽ̀**	*a tɕǫ́dė*	*lu vzĩ̀*	*a ẽ̀rvā*	*lė *vzĭnė**	*ẽ̀rvẽ̀*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	*la fyam*	*è tɕód*	*lė* vzē*	*ė arvá**	*la *vzėn**	*arvẽ̀y**
55. Orvin	*la fyām*	*è tɕòud**	*lė vėijẽ**	*ė arəvā*	*la *vėijẽ̀n*	*arəvā*
56. Plagne	*la kyām**	*è tɕỏ̃d*	*lė véjãəı**	*ė arivẽ̀*	*la véjėn*	*arivẽ̀*
57. Sombeval . . .	*la *flam*	*è tɕå̃d*	*l vézẽ̀**	*ė arivẽ̀*	*la vézėn**	*arivẽ̀*
58. Court	*la *ţăm**	*è tɕōd*	*lo véjẽ̀*	*ė arivā*	*la véjẽ̀n*	*arivā*
59. Vermes . . .	*lǻ *ɕẽ̀m*	*å̃ tɕå̃d*	*ėl véjĩ*	*a *vnĭ*	*lǻ véjẽ̀n*	**vnĭ*
60. Develier . . .	*lǻ* ɕẽ̆m**	*á tɕád*	*ėl véjĩ̀*	*á å̃rivå̃**	*l̦ǻ *véjẽ̃n**	*å̃rivå̃**
61. Cerlatez . . .	*lǻ *syå̃m*	*ā tɕād*	*lė vézĩ̀*	*ā *å̃řvå̃*	*lǻ vézẽ̀n**	**å̃řvå̃*
62. Courtedoux . .	*lǻ* *ç̂å̃m*	*á tɕád*	*lė véjĩ̀*	*á årivå̃*	*lå̃ véjĩ̀n*	*årivå̃*

Remarques : 352, 42 ≻ *ç̂ā-*. 57 mot fr. ; le sujet donne comme équivalent patois *lė fu* « le feu ». 58 forme moderne *fyăm*. 59 ≻ *ɕẽm*, d'abord *flám*. 61 A. F. *syå̃m*. 62 ou *flám*. — **353,** 34 ms. J. *ẽ*, lapsus. — **354,** 52 nas. longue. — **355,** 42 ou *vėŋā* « venu ». 47, 59 « venu ». 61 ou *vnĭ*. — **356,** 53 nas. longue; Verm. *vzęnė*. 54 Rac. *vzėn*. 55 d'abord *vėijėn*. 60 nas. brève. — **357,** 42 ou *vėŋāėtə*. 47, 59 « venue ». 61 ou *vnĭ*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **352,** 33 *fyă-*. 39 *ç̂l̦-*. 40 *lå ç̂lāⁿmå*. 42 *ç̂āⁿ-*. 44, 46, 47 *fç̂-*. 45 *fç̂āⁿ-*. 48 *fç̂-*. 49 *fç̂å̃m*, nas. longue. 51 *fç̂-*. 53 *flå̃-*. 56 *kęå̃m*. 58 *tç̂ăm*. 60 *lė ɕẽm*. 62 *lė*. — **353,** 32 *ṣó-*. 34 *ė*. 36 *ṣóu-*. 39 *l̦*. 40 *-då*. 43 *l*. 55 *tɕóud*. — **354,** 34 *-zẽı*. 35 *vzẽ̀*. 45 *vė-*. 46 *vzăė*. 51 *vzå̃*, nas. longue. 54 *l*. 55 *véy-*. 56 *-jāŷ*. 57 *-zẽı*. — **355,** 32 *-vó*. 33 *-vỏ̃*. 34 *arə-*. 35 *-våó*. 36 *-vå*. 37 *arụ(v)ỏ̃*. 40 *å-* se combinant avec *ė* « est » qui précède. 43 *l*. *år-*. 44 *é ařvā*. 50 *ẽ̀r-*. 54 *arə-*. 60 *ẽ-*. — **356,** 32 *-zė-*. 33 *vzęñå*. 36 *-ñ-*. 37 *-ĵęña*. 38 *vęjėñå*. 40 *vęjėñå*. 41 *vęjėñă*. 42, 44 *vęzėña*. 43 *-zę-*. 45 *vęzœ̃̀-*. 46 *vzœ̃̀-*. 47 *vœ̃̀zną̆*. 49 *-ñ*. 50 *vœ̃̀j-*. 51 *vœ̃̀zną̆*. 52 *vœzną̆*. 53 *vzĭ-*. 54 *vzœ̃̀n*. 57 *-zœ̃̀n*. 60 *-jœ̃n* ≻ *-jẽn*. 61 *-zå̃n*. — **357,** 32 *-yə*. 33 *-vỏ̃yə*. 34 *arə-*. 35 *-vỏ̃yə*. 36 *-vå-*. 37 *-(v)-*. 40 *å-*. 42 *-yə*. 43 *årvåy*. 44 *ařvāyə*. 50 *ẽ̀r-*. 54 *arə-*. 60 *ẽ-*.

Tableau LX[a] Col. 358-362, Nos 1-31	358 (Il est) vieux (Elle est) vieille	359 laid, laide	360 sourd, sourde	361 pauvre (m. et f.)	362 fier, fière
	vĕclu, -cla	pūtidu, -da	sŭrdu, -da	pauperu, -ra	fĕru, -ra
I. Vaud					
1. Chevroux . . .	vīḽu -ḽė	pu pṳ̆ta*	ɕȍrdu -*da	pūru -*ra	fyē* *fīra
2. Vaugondry . .	vīḽȯ -ḽė	*pwė pwȅṭa	sọ̏rdȍ -da	pūrȯ -ra	fyœ̄ fīra
3. L'Auberson . .	*vīḽė -ḽa	pwȅ pwȅṭă*	sȍr -da	pūr -ra	fyẽr fīra
4. Vallorbe . . .	vīlu -ḽė	pwė pwėta*	sŭrdu -da	pūru -ra	fyȅ fīra
5. Le Sentier. . .	vyẹ̄lŭ -lė	pŭ pṳ̆tă	sœ̆rdu* -da*	peȫru* -ra*	fyḗ fyẽrė*
6. Longirod . . .	vīḽė id.	pwĕ pwȅta	ɕŏr -da	pūrė -ra	fyē* -rė*
7. Commugny . .	vīḽė -ḽė*	lēdė -da*	ɕyœ̀* -ḓă*	pūrȯ* -ra*	fyẽr* -ra
8. Vullierens. . .	*vīyȯ -*yȯ*	pwė -ta	sȍr -da	pūrȯ -ra	fyȅr* fīra
9. Arnex	vīyȯ -yė	pwė -ta	sŏrdȯ -da*	*pūvro -*vra	fyȅ* fīra
10. Villars-le-Terroir	vīḽo -*ḽė*	pwē* -ta	sȍ sŏrda	pūro -ra	*fyḗ -*rė
11. Prahins . . .	vȉḽȯ vīḽė	pu pṳ̆ta	sȍrdȯ* -da	pȕrȍ* -*ra	fyē fȉra
12. Montpreveyres .	vīḽu -ḽė	pŭ -ta	sȍ sȍrda	pūru -ra	fyc fȉra
13. Charnex . . .	vīḽo -*ḽė	phwȍ* pṳ̆tȁ*	sōr sǭ́rdȁ	pūro -rȧ	*fyȅr* fīrȧ
14. Roche	vīḽȯ -ḽe	*pwo* pṳ̆ta	sŏr sọ̏rda	pūro -ra	fyā̆r* fīra
15. Ormont-Dessus .	vīlė id.	pwŭ* pwŭīa*	ɕ̇ȯr* ɕ̇ȍrda	pȕrė -ra	fyȅr fyẽṛa*
16. Château-d'Oex .	*ā̃ç̣ịā̃* -ā̃na	pū pŭta	ɕȍr ɕọ̏rda	pūrȯ -ra	fīr* -ra
II. Valais					
17. Saint-Gingolph .	vyȯ vīyā*	pwētė -ta	*ɕ̇ȭrė* ɕ̇ȯrda*	pūrā* -ra*	fyẽrā* -ra*
18. Collombey. . .	yœ̆u *yĕẓė	dzĕrdœu -dœ̆uza	sŏ *sorda*	pȕro -ra	fyẽė fyĕra*
19. Champéry. . .	yœ̆u īẓė*	dzȅrdœ̆(u)* -dœ̆ujа	sœ̆ sœ̆rda	pūro* -ra*	fyē -ra*
20. Martigny . . .	vyœu viyė	*bṛù brùta	ɕ̇œ̀* ɕ̇ǫ̀rda*	pūrȯ -ra	*fyȅ *fyĕ̄ra
21. Orsières . . .	yœ̆ŭ yȅḓė	brù bwȍrta*	sȯ sȍrdă	pūrŭ* -ra	fyȅ fyĕ̌ra
22. Lourtier . . .	vyȍ vyiḯlė*	brȍ* -ta*	ɕ̇œ̆ ɕ̇ȯrda	pūro* -ra*	fyē* fyërė*
23. Fully	vyœ̆ŭ vyẽ̆yė*	brù bwùrta*	ɕ̇œ̆ ɕ̇ȍrda	pūrȯ -ra	fyē fyëra*
24. Conthey . . .	vyœ́u vyȅdė	pȍ̌ -ta	ɕȍ ɕȍrda	pūrȯ* -ra*	fyā̆* *fyẽrė*
25. Nendaz. . . .	vyȯ vyȅ̄li	pŭtȯ* -ta*	ɕȍ ɕȍrda	pūrȯ* -ra*	fyā̆ fyȅri
26. Savièse. . . .	vyŭ vyẽ̆le	brùtė* -ta*	ɕȯ ɕȍrda	pŏ̌(u)rȯ -ra	fyā̆* fyȅrta*
27. Ayent	vyȍ vyĕḽe	brȯt -ta	ɕȍr* -da	pŏ́uro* -ra*	fyȅr* fyẽre
28. Miège	vyŏ́u vyēḽė*	*pŭ̆t -ta*	ɕȍr -da	pŏ́urȯ -ra	fyȅr fyȅrė̇
29. Grône	vyŏ* vyẽ̆ḽė	pŭ̄tȯ* -ta*	ɕȍr -da	pȭrȯ -ra	*fyḗ *fçyĕrė*
30. Évolène . . .	*vyȍl vyĕḽė*	*pŭt -ta*	*ɕȍr -da	pŏ́rȯ* -ra*	*fyȅr fyĕrė̇*
31. Grimentz . . .	vyŏ́u vyȅlė	pŭt -ta	ɕȍr -da	pŏ́rȯ* pȯura	fyȅr fyȅrė

Remarques : **358**, 3 ≻ ḽė. 8 Mme B. vīḽȯ, -ḽ(ė). 10 ≻ ḽa. 13 ≻ ḽȯ. 16 « ancien » ; ≻ ā̃çyā̃. 18 ≻ yḗ-. 30 plur. vyȍs. — **359**, 2 ≻ pu͜ė. 14 ≻ pu͜o. 20 ss. cf. l'ital. brutto. 28 ou léidȯ, -da. 30 plur. pŭs. — **360**, 1 ≻ -dė. 17 -ė un peu nasal. 18 ≻ sór-. 30 plur. ɕȍɕ. — **361**, 1 ≻ -rė. 9 Mme L. pūro, -ra. 11 d'abord -rė. — **362**, 1 ≻ -rė. 10 d'abord fyȅ ; ≻ -ra. 13 ≻ fi͜ȅr. 20 ≻ fi͜ȅ, fyìra, ou krānȯ. 24 ≻ fyœ̀rœ. 29 ≻ fçḗ, ou fy- ≻ fçȅrta. 30 plur. fyȅɕ.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) et T. (nos 2-16) : **358**, 7 -ḽė. 8 -yė. 10 vīḽė, lapsus. 16 -ç̂y-. 17 -yė. 19 ĭẓė. 22 vyœ̀-. 23 -yė. 28 vyȅ-. 29 ≻ vyŏ́. 30 -ḽi. — **359**, 1 -ī-. 3 pwẽ-. 4 pwē-. 7 -dȯ. 10 pwȅ. 13 phŭ, phŭtȧ ≻ pŭ-. 14 puo. 15 pu͜ė, pu͜ėta. 19 -dœ̣̀. 21 bȍr-. 22 -ṙ-. 23 bȯr- ≻ bwȯr-. 25 -ī-. 26 brȯ-. 28, 29 -ī-. 30 -īa. — **360**, 5 sŭr-. 7 ɕçœ̆, ɕçœ̆rḓă. 9 sȍrd. 11 -dȯ. 15 sȯr. 17 ɕȍṛė, ɕȍr-. 18 sọ̏r-. 20 ɕ̇ȯ, ɕ̇ȯr-. 27 -ṛ. — **361**, 5 pȍu-. 7 -rȯ, -rȯ. 11 -rȯ. 17 -ṛė, -ṛa. 19 -ṛ-. 21 -ro. 22 -ṙ-. 24, 25, 27 -ṛ-. 30 pŏ́(u)rȯ, -ra. 31 pŏ́urȯ. — **362**, 1 fçē. 5 fyėi- ≻ fyė-. 6 fyḗ, fyȅrė. 7 fyẽė. 8 fyȅr. 9 fyȅ. 13 fyȅr. 14 fyȅr. 15 fyẽṙa. 16 fīr. 17 -ṛė, -ṛa. 18 fyẽ-. 19 -ṛa. 22 fçē, fçœ̀ṙė. 23 fyė̀-. 24 fyā̆, fyȅ̄rė. 26 fç-. 27 -ṛ. 29 fyẽṛė. 30 fyėri.

Tableau LX^b Col. 358-362, N°s 32-62	358 (Il est) vieux (Elle est) vieille	359 laid, laide	360 sourd, sourde	361 pauvre (m. et f.)	362 fier, fière
	vĕclu, -cla	pūtidu, -da	sŭrdu, -da	pauperu, -ra	fĕru, -ra
III. Genève					
32. Collex	*viyə* vīḷe*	*lédə -da*	*ϑyœ ϑyœ̆rda*	*pār -ra*	*fyé fyḗra*
33. Vernier . . .	**vīyȯ* -ḷē*	*lédȯ -da*	*ϑœ̀* ϑœ̀rda*	*pāvrȯ* -vra**	*fyé fyēra*
34. Laconnex . . .	*vīy* -ḷ(ə)*	**lārdə* -dȯ*	*sœ̀r sœ̀rdȯ**	*pāvər* -vrȯ*	*fyḗr fyērȯ*
35. Veyrier . . .	*vyȯ* vīḷe**	*lédə* -da*	*ϑȯ* ϑȍrda*	*pāvrȯ* -vra*	*fyḗ -ra*
36. Hermance . . .	*vyȯ vīḷe*	*léḍȯ* -ḍa*	*ϑœ̀ ϑœ̀rda*	*pārȯ -ra*	*fyḗ -ra*
IV. Fribourg					
37. Semsales . . .	*vīyu -yə*	*pu pŭta**	*ϑ̉wa ϑ̉ȍrda*	*pāru -ra*	*fye fyērta*
38. Montbovon . .	*vīḷȯ -ḷə*	*pu pŭta*	*ϑwa ϑórda**	*pārȯ* pȁra*	*fyā̆ fyȉra*
39. Arconciel . . .	*vīḷo* -ḷə*	*pu pŭta*	*ϑwă* ϑọ̆rda*	*pārȯ -ra*	*fyȅ* fyā̱rta**
40. Avry-sur-Matran.	*vīḷu -ḷə*	*pu pŭta**	*ϑ̉wa* ϑȍrda*	*pāra -ra*	*fyȅ* fyȅrta**
41. Courtepin. . .	*vīyu -yə**	*pŭ -tȁ*	*ϑọ̏rdă -da*	*pāra -ra*	*fyȅ* fyȅrta**
42. Dompierre. . .	*vȉḷu vīḷə*	*pŭ -ta*	*ϑȍrdu -da*	*pȁra -ra*	*fyȅ fyȅrta*
43. Murist	*vīḷu -ḷə*	*pŭ -ta**	*sȯ sȯrda**	*pāru -ra**	*fyé* fyḗrta**
44. Sugiez	*vīḷȯ -ḷə*	*pŭ -ta*	*ϑọ̆rdȯ* -da**	*pārȯ -ra*	*fyȅr* fīra*
V. Neuchâtel					
45. Montalchez . .	*vīḷȯ -ḷe**	*pwȅ -ta*	*sọ̆rdȍ -da*	*pārȯ -ra*	*fyœ́ fīrə*
46. Boudry. . . .	*vīḷ -ḷa*	*pwȅ -tă*	**sȍrd -da*	*pāvər *id.*	*fīr *fīrta*
47. Corcelles . . .	*vīḷ* id.	*pwȅ -ta**	*sȍr -da*	*pāvr* -vra*	*fīr fīrta*
48. Landeron . . .	*vīéy** id.*	*pwȅ pwȅt*	*ϑŏr ϑȍrd*	**pāvər** id.*	*fīər -t*
49. Savagnier . . .	*vīəy** id.*	*pnwȅ* pwȅt*	*sȍr -d*	**pāvr* id.	*fīər -t*
50. Côte-aux-Fées .	*vīyă vīy**	*pœ̀ -ta*	*sọ̆djă -djă*	*pāra -ra*	*fyœ́ -ra*
51. Noiraigue . . .	*vīḷȯ -ḷa*	*pwȅ -ta*	*sŏrdo -da*	*pārȯ -ra*	*fīrȯ -ra*
52. Chaux-du-Milieu.	*vīḷ* id.	*pnœ̀ pœ̀ta*	**sœ̀dj* -*dja**	*pār -ra*	*fyé* fyēra**
53. Cerneux-Péquignot	*véḷu véḷ*	*pœ̀ -tè*	**sudju -*djè*	*purȧ -rə*	*fīə*, fīərə**
VI. Jura bernois					
54. Lamboing . . .	**vēy* *id.	*pwė -t*	*sȯr -də**	*pœvər** id.*	*fīr* -t**
55. Orvin	*vėiḍ** id.*	*pœ -t*	*ϑȯr -d*	*pȯuvr** id.*	*fīər -t*
56. Plagne	*véy* id.	*pœ̀* -t**	*ϑŏr -d*	**pővər** id.*	*fīər* fīrt**
57. Sombeval . . .	*véy* id.	*pė -t*	*ϑȍr* -d*	*pővər** id.*	*fīər -t*
58. Court	*véy* id.	*pœ̀* -t**	**yœ̀rd* id.	**pȭvər** id.*	*fī -r*
59. Vermes . . .	*véy* id.	*pœ̀* -t**	**ϑȍrde ϑȍrd*	**pővər** id.*	—
60. Develier . . .	*vēy* id.	*pœ̀* -t**	*ϑȍrdə** id.*	**pővər** id.*	*fīə* *fīr**
61. Cerlatez . . .	*vèy* id.	*pœ̀* -t**	**swëdjè *swëdj*	**povər** id.*	*fīə* fīər**
62. Courtedoux . .	*véy* id.	*pœ̀* pœ̆t**	*swă̌dj** id.*	**pāər** *id.*	*fīə* fīər**

Remarques : 358, 33 lié : *õ vyȯ garsõ* « un vieux garçon ». 54 ou *vyēy* ; Rac. *vīəy*. — **359**, 34 luridu. — **360**, 46 Duc. *sȍr*. 52 *s* et *dj* retirés. 53 Verm. *sŭḍu*, *sŭḍè*, *s* et *ŭ* retirés. 58 ce mot signifie ordinairement « étourdi » dans la contrée. 59, 61 surdellu. 61 A. F. *swȅdj*. — **361**, 46 Duc. *-vra*. 48, 49 mais *pār ȯm* « pauvre homme ». 56, 58 mais *pőr ȍm*. 59-61 lié *pőr*. 62 archaïque *pőər*. — **362**, 46 ou *fīr*. 60 reste de *ə* après *i*.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **358**, 32 ≻ *viə*. 33 *vīȯ*. 34 *-yə*. 35 *vyȯə*, *-ḷə*. 39 *-ỹo*. 41 *-yə*. 45 *-ḷ*. 48, 49 *vīəy*. 50 ≻ *vīę*. 55 *véyḍ*. — **359**, 34 *lārd*. 35 *lè-*. 36 *-d-*. 37 *-ī-*. 40 *-īā*. 43 *-tá*. 47 *-ī-*. 49 *pwȅ*. 56, 58-62 *pė*, *pėt*. — **360**, 33 *ϑė*. 34 *-da*. 35 *ϑȯə*. 38 *ϑȯr-*. 39, 40 *ϑwă̌*. 43 *-dá*. 44 *ϑȍrdo*, *ϑȯr-*. 52 *dj* non réduit. 54 *-d*. 57 *ϑŏr*. 60 *-rd*. 62 *swḗdj*. — **361**, 33 *-vrȯ*, *-vra*. 34, 35 *-vr*. 38 *-rȯ*. 43 *-rá*. 47 *-vər*. 48 *-vr*. 54 *-vr*. 55 *póuvr*. 56 *pnóvr*, *póvr*. 57 *póuvr*. 58-60 *pővr*. 61 *pȍvr*. 62 *pāər*. — **362**, 39 *fę̄ā*, *fę̄ār-*. 40 *fę̄ȅ*, *fę̄ȅrtá*. 41 *fę̄-*. 43 *fę̄é*, *fę̄ḗrtá*. 44 *fę̄ȅr*. 52 ≻ *fę̄é*, *fę̄é-*. 53 *fīə*, *fīə-*. 54 *fīər*, *fīərt*. 56 *fiər*, *fīərt*. 60, 61 *fiė*, *fiėr*. 62 *fiė*, *fīėr*.

Tableau LXI[a] Col. 363-369, Nos 1-31	363 Dimanche	364 lundi	365 jeudi	366 Combien	367 de monnaie	368 as-tu	369 encore
	dīe domĭnica	dīe lūnæ	dīe jŏvis	waigaro	monēta	ha(be)s tū	anque ad hōra
I. Vaud							
1. Chevroux . . .	*dèmẽĩdzə*	**dèlō̃*	*dèdzō̃**	*dyœ̄ru**	**dè mǎnįa*	*a tu*	*ãkǫra**
2. Vaugondry . .	*dèmẽdzə*	*dèlō̃*	*dèdzœ̄*	*ḏérò*	*dè mònèya*	*ã tè*	*ɔ̃ñkwę̀ra*
3. L'Auberson . .	*dèmèdz*	*dèlō̃*	*dèdzǘ*	*kɔ̄bɛ̃*	**dè mònèya*	*ɔ̃* tè**	*ãkǫra**
4. Vallorbe . . .	*dèmẽĩdzə*	**dèlō̃**	*dèdzœ̄ə**	*ḏéru**	*dè* mwènèya*	*ą̃ tè*	*ąkwę**
5. Le Sentier. . .	*dèmaẽdzə**	**dèlō̃**	**dèdzǚu**	*ḏéru*	*dè mǎnǎya*	*ã tǔ*	*ãñkwɛ̃*
6. Longirod . . .	*dèmẽdzò**	*dèlaō̃**	**dèdyū*	**ḏérə**	*dè* mwènįa**	*ã* tè**	*ãñkō̃*
7. Commugny . .	*d(è)mãẓə**	*dèlō̃*	*dèḏū*	*kɔ̄bɛ̃*	*dè mwènīa*	*ą̃ tə*	*ãkō**
8. Vullierens. . .	**dèmãdzə*	*dèlō̃**	*dèdzãò*	*ḏērò*	**dè mǎnīa*	*ã tǔ*	*ãñkɔ̃r**
9. Arnex	*dèmẽĩdzə**	*dèlō̃**	*dèdzãò*	*ḏérò*	*dè mònǎya*	*ã tè*	*ãñkwǎ*
10. Villars-le-Terroir	*dèmèdzə*	*dèlō̃*	*dèdzā*	*ḏéro*	**dè *mǎnįa*	*ã tu*	*ɔ̃ñkōra*
11. Prahins . . .	*dèmẽdzò**	*dèlō̃*	*dèdzō̃**	*ḏérò*	**dè mǎnįa**	*ã tō̃**	*ɔ̃kǫra**
12. Montpreveyres .	*dèmãẽĩdzə**	**dèlō̃**	*dèdzą̃*	*ḏēru*	*dè mǎnīa*	*ã* tu**	*ǫkǫrǎ**
13. Charnex . . .	**dèmœ̄dzə*	*dèlœ̄ō̃**	**dèdzáó**	*wę̄irò**	*dè mǎnīa*	**kè t ɔ̃**	*ɛ̃ɔ̃kǫra**
14. Roche	*dèmẽdzə*	*dèlœ̄ō̃**	*dèdzɔœ̄*	*wérò**	*dè mǎnīa*	*ã* *tə**	*ãkǫra*
15. Ormont-Dessus .	*dèmaẽĩdzə**	*dèlō̃*	*dèdzǘ**	*wérə**	*dè mǎnīa**	*ą̃ tə*	**ãdè**
16. Château-d'Oex .	**dèmœ̄dzə**	*dèlō̃*	*dèdzaó**	*wérò*	*dè mǎnǎya**	*ã tǎ*	*ąkǫra*
II. Valais							
17. Saint-Gingolph .	**dèmẽdzə**	*dèlō̃*	*dèdzáu**	**ǵérè**	*dè *mwènįya*	*ą̃ tə**	*ãdè*
18. Collombey. . .	*dèmẽdzə*	*dèlō̃*	*dèdzœ̄**	*wērò*	*dè* mwǎnǎya**	*ã tə*	*ãde(i)**
19. Champéry. . .	*dèmẽdzə*	*dèlō̃*	*dèdzœ̄u*	*vwīrò**	**dè *mwènǎya*	*ã tō̃*	*ãdè*
20. Martigny . . .	*dèmèdzə*	*dèlō̃*	*dèdzœu*	*wīrò*	**dè mwɔ̃nèya**	*t a*	*ǫkwò**
21. Orsières . . .	*dèmẽdzə*	**dèlō̃*	*dèdzœ̄ã*	*wīrǔ**	**dè* mwɔ̃nèya*	*t ã*	*ɔ̃kwɔ̈**
22. Lourtier . . .	*dèmẽdzə*	**dèlō̃*	*dèdzōu**	*vwīrɔ̈**	*dè* mwɔ̃néya**	*a tɔ̈**	*ōkwò**
23. Fully	*dèmẽdzə**	**dèlō̃*	*dèdzœ̄ã**	*wīrə**	**dè mwǎnèya**	*t ǎ**	*ɔ̃kwɔ̈*
24. Conthey . . .	*dèmẽdzə**	**dè-ɔ̃**	*dèdzœ*	*wīrò**	**dè mǎnèa*	*a tɔ̈*	*ɔ̃ñkɔ̈**
25. Nendaz. . . .	*dèmẽdzə**	*dèã**	*dèdzǘ**	*wérò*	*dè mǎnèa*	*ã tǘ*	*ãdè*
26. Savièse. . . .	*dèmèndzə**	*dèɔɔ̃*	*dèdzǎ*	*wèro*	**dè *mųnęya*	*ã tó*	*ɔ̃ñkɔ̈**
27. Ayent	*dèmẽĩzə**	*dèlō̃**	*dīzǎ*	*wīrò**	**d *arzɛ̃**	*ã* hɔ̈*	*ɔ̃ñkò**
28. Miège	*dèmẽndzə*	**dèlǜ*	*dīzǎ**	*vwéirò**	*dè mǎnèya*	*ǎ tǜ*	*ǜkɔ̈r**
29. Grône	*dèmènazə**	*dèlǜ**	*dèzǎ**	*wérò*	*dè *mǎnèya*	*a tò*	*ǜñkò**
30. Évolène . . .	**dīmẽĩñzə**	**dīlǜñ**	*dīzǎ**	*wérò*	*dè* mǎnèya*	*ã ṣǔ*	**ɛ̃ñkò**
31. Grimentz . . .	*dèmẽĩzə**	**dèlǜ**	*dèzǎ*	*vweirò*	*dè mònèa**	*a ṣǜ*	*ǜkɔ̈r**

Remarques : 363 le mot est généralement féminin dans nos patois. 8 Mme B. *-mẽ-*. 13, 16 nas. longue. 17 finale un peu nasale. 30 nas. brève. — **364**, 1 ≻ *-lœ̄*. 4 ≻ *-laō̃*. 5, 12, 21, 23, 28, 30, 31 nas. brève. 22 archaïque *dyō̃*. 24 reste d'articulation entre les deux syllabes. — **365**, 5 ≻ *-dzǘ*. 6 ≻ *-djū*. 13 ≻ *-dzœ̄ó*. — **366**, 6 pas sûr, plutôt *kɔɔ̄bɛ̄ī*. 17 finale un peu nasale. — **367**, 1, 3, 11, 19, 26, 27 construction : c. as-tu e. de m. 8, 10, 24 construction : c. as-tu de m. e. 10 ≻ *mǎ-*. 17 ou *ãrdzɛ̃*. 19 ≻ *mǎ-*. 20, 21, 23 construction : c. tu as e. de m. 26 ou *ǎrdzɛ̃*. 27 nas. brève. 29 ou *ǎrzɛ̄ī*. — **368**, 13 « que tu as ». 14 isolément *tɔ̈*. — **369** la base a n q u e, postulée par de nombreux parlers romans, est insuffisamment expliquée. Dans nos patois l'initiale paraît assez souvent influencée par u n q u a m. 15 ss. ad de i p s u. 15 ou *ɔ̃kɔ̈*. 30 nas. brève.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) et T. (nos 2-16) : **363**, 5 *-mãī-*. 6 *-dzə*. 7 *-ẓé*. 9 *dèmẽ-*. 11 *-mãī-*. 12, 15 *-mãī-*. 16 *-mœ̄dz*. 17, 23 *-dzə*. 24 *dē-*. 25 *-mẽn-*. 26 *dèmẽndzə*. 27 *-mẽĩñ-*. 29 *dèmẽnzə*. 30 *dǘmẽĩñz*. 31 *-mẽĩñ-*. — **364**, 4, 5 *-lō̃ã*. 6 *-lō̃ñ*. 8 *-lō̃*. 9 *dè-*. 12 *dèlō̃ã*. 13 *-lœ̄ō̃*. 14 *-lèō̃*. 24 *dèō̃*. 25 *dèã*. 27 *-lō̃*. 29 *dè-*. 30 *dǘ-*. 31 *-lǜñ*. — **365**, 1 *-dzã*. 4 *-dzœ̄*. 5 *-dzǚ*. 11 *-dzãə*. 13 *-dzáu*. 15 ≻ *dju*. 16 *-dzau*. 17 *-dzaw*. 18 *-dzœ̄u*. 22 *-dzō̃*. 23 *-dzœ̄u*. 25 *-dzǎ*. 28 ≻ *d(è)zǎ*. 29 *dè-*. 30 *dǘ-*. — **366**, 1 *ḏœ̄-*. 4 *ḏá-*. 6 *ḏèrò*. 13, 14 *wèrò*. 15 *wér*. 17 *-rə*. 19 *vwīrò*. 21 *vwīro*. 22 *-ro*. 23 *(v)wīrò*. 24 *-r-*. 27 *vw-*. 28 *vwéi-*. — **367**, 4 *dè*. 6 *dè*, ≻ *mwu-*. 11 *mènįa*. 15 ≻ *mwè-*. 16 *-nã-*. 18 *dè*, *mwènę̃-*. 20 *mɔ̈-*. 21 *dè*. 22 *dœ̄ mɔ̈-*. 23 *mwò-*. 27 *ąr-*. 30 *dè*. 31 *mɔ̈nę̀(y)a*. — **368**, 3 *ą̃ t*. 6 *ã t*. 11 *tu*. 12 *ą tu*. 13 *ą*. 14 vite *ą̃ t*. 17 *t*. 22 *to*. 23 *ã*. 27 *ą*. — **369**, 1 *ãñkǫra*. 3 *ãn-*. 4 *ãñ-*. 7 *-kɔ̈ə*. 8 *ãkɔ̈r*. 11 *ãkɔ̈ra*. 12 *ɔ̃ã-*. 13 *ɔ̃-*. 15 *adè*. 18 *adèi*. 20 *ɔ̃ñkò*. 21 *-kwó*. 22 *ǫkò*. 24 *-kǫ*. 26 *òñ-*. 27 *ãñ-*. 28 *ǜñ-*. 29 *-kǫ*. 30 *ɛ̃ĩñkǫ*. 31 *uñkɔ̈r*.

Tableau LXIᵇ Col. 363-369, Nᵒˢ 32-62	363 Dimanche	364 lundi	365 jeudi	366 Combien	367 de monnaie	368 as-tu	369 encore
	dīe domĭnica	dīe lūnæ	dīe jŏvis	waigaro	monēta	ha(be)s tū	anque ad hōra
III. Genève.							
32. Collex	*dėmãẓė**	*dėlɔ̃*	*dėdyn̄**	*kɔ̃bɛ̃*	**d *mŭnịa*	*t ȯ*	*ọ̃kȍra**
33. Vernier . . .	*d(ė)mãẓė**	*dlɔ̃*	*dėdyŭ**	*kɔ̃bɛ̃*	**dė* *munīa*	**ȫ* tė**	*ɔ̃kȍ**
34. Laconnex . . .	*dmɛ̃̄ẓ(ə)**	*dlɔ̃*	*d(ə)dyŭ**	*kɔ̃bɛ̃*	*d *mwėnīə**	*ā́* tə**	*ākwǫ̆**
35. Veyrier . . .	*dėmãẓ(ə)*	*dėlɔ̃*	*dėdyn̄**	*kɔ̃bɛ̃*	**də mŭnyă**	*ā́ tə*	*ākwǭ**
36. Hermance. . .	*dėmãẓė*	*dėlɔ̃**	*dėdyn̄**	*kɔ̃bɛ̃**	*d *mwėyȁ*	*ā* tė**	**ɔ̃ñkǭ*
IV. Fribourg.							
37. Semsales . . .	*dėmɛ̃dz**	*dėlɔ̃*	*dėdzā*	*vïéru*	*dė* munāya*	*ȯ ṣu*	*ọ̃kȍra**
38. Montbovon . .	*dėmɛ̃dz**	*dėlɔ̃*	*dėdzȁ*	*wérȯ**	*dė munĕya**	*ā *ṣȯ**	*ākɔ̃**
39. Arconciel . . .	*dėmɛ̃dzə*	*dėlɔ̃*	*dėdzā*	*wērȯ**	*dė mŭnĕya*	*ā ṣȍ*	*ọ̃kȍra**
40. Avry-sur-Matran.	*dėmɛ̃ıdzə*	*dėlãĭ*	*dėdzā*	*vïéru*	**dė munáyə**	*ā́* ṣu*	*ōɔ̃kwǫ̀ra**
41. Courtepin . . .	*dėmɛ̃ıdzə**	*dėlɔ̃**	*dėdzȁ*	*vwẹ́ru*	*dȅ mŭnȁyă*	*ȁ sŭ*	*ōñkȍra**
42. Dompierre . .	*dėmɛ̃ıdzə*	*dėlɔ̃*	*dėdzā̊*	*vwéru*	*dė munāya*	*ā ṣu*	*ɔ̃kǫ̀ra*
43. Murist	*dėmɛ̃̀ıdz*	*dėlãɔ̃**	*dėdzȁ*	*vwéru*	*dė munịa**	*ā̊ ṣu*	*ą̃kȍra**
44 Sugiez	*dėmɛ̃̀ıdz*	*dėlā̊*	*dėdzȯ*	*ḑérȯ*	*dȅ* mnĕ̀ya**	*ā to*	*ąkŏra**
V. Neuchâtel.							
45. Montalchez . .	*dëmɛ̃dzə**	*dəlɔ̃**	*dėdzǿ*	*kɔ̃bɛ̃*	*dė mɔ̃̀nĕya**	*ā të**	*ōkwă**
46. Boudry. . . .	**dėmãɛ̃dz**	*dėlɔ̃*	*dėdzǿ*	*kɔ̃baė*	*d mwɛ̃̀nĕya*	*ā tə**	*ākǫ̀rė**
47. Corcelles . . .	*dmā̊dj*	*dlɔ̃*	*dėdjǿ*	*kɔ̃bė̀*	*d* mwɛ̃̀nĕ̀y**	*ā t*	*ɔ̃kȍrė**
48. Landeron . . .	*dmā̊ədj*	**dyɔ̃*	**d̄jé*	*kɔ̃bā̊ə*	*dė mwënĕ̆y**	*ā̊ t*	*ã̄kȍr*
49. Savagnier . . .	**dėmā̊dj*	**dyɔ̃*	**d̄jǿ*	*kā̊bā̊**	*dė mwënĕy**	*ā tė*	*ã̄kǫ̀rė*
50. Côte-aux-Fées .	*dėmẹ́nu*	*dlɔ̃*	*dėdzǿ*	*kɔ̃bė̀**	*dė* mănĕya*	*ė́ t*	*ɔ̃kră**
51. Noiraigue . . .	**dmā̊dj*	*dlɔ̃*	**d̄jǿ*	*kɔ̃bė̀**	*d *mɔ̃̀nĕy*	*ė́ t*	*ɔ̃kȍr**
52. Chaux-du-Milieu.	**dėmā̊̃dj*	*dlɔ̃*	**d̄jǿ*	*kɔ̃bā̊**	*dė mɔ̃̀néy*	*ė́ tə**	*ɔ̃kwɔ̃̀**
53. Cerneux-Péquignot	*dǿmãonu**	**lụ̃dĭ*	*djüədĭ**	*kɔ̃bī*	*dė mnwā̊*	*ė́ t*	*ɔ̃̀kwă*
VI. Jura bernois.							
54. Lamboing. . .	—	*dyɔ̃*	*(dė)djŭ**	*kɔ̃bɛ̃**	*dė* mwėnĕ̀y*	*ā t(ė)*	**ăñkȍr**
55. Orvin	*dėmɛ̃dj**	**dɛ̃dė*	**djœudė*	*kȯbɛ̃*	*dė mȯnė*	*ā tə*	*ɛ̃kȯr*
56. Plagne	—	*yãəıdɛ̃̀**	*djǿdė̀*	*kɔ̃bãəı**	*d mȯnė̀*	*ė̀ t*	*ākȯr*
57. Sombeval . . .	—	*yɛ̃d*	*djǿd*	*kɔ̃bɛ̃*	*dė* mȯnĕ̀y*	*ė̀ t*	*ɛ̃ko*
58. Court	—	*yǣdė̀*	*djǿdė̀*	*kȯbɛ̃*	**d mwɔ̃̀nė̀*	*ė́ t*	*ākwɔ̃̀*
59. Vermes . . .	—	**yũdė̀**	*djœdė̀*	*kȯbī*	*dė* mɔ̃̀nā̊*	*e t*	*ẹ̃kȯ**
60. Develier . . .	—	*yũdė̀*	*djœdė̀*	*kȯbī*	*dė m(ė)nō*	*ė t*	*ɛ̃kɔ̃̀*
61. Cerlatez . . .	—	*lũdĭ*	*djuədĭ*	*kɔ̃̀bī*	*dė mnőə**	*ė̀ t*	*ăkwē**
62. Courtedoux . .	*dūəmwɛ̃̀n**	*yũdĭ*	*djūədi*	*kobī**	*dė *mnőə*	**ā s kė t é*	*ã̆kwė̀**

Remarques : 363, 46 nas. longue. 49, 51 ➢ *-mā̊tə*. 52 nas. longue. — **364**, 48 ➢ *dyå*. 49 ➢ *dyā*. 53, 55 ss. type français lūnæ dīe. 59 nas. longue. — **365**, 48 ou *dėdjé*. 49, 51 lentement *dėdjǿ*. 52 ou *dėdjǿ*. 53, 55 ss. type français jŏvis dīe. — **367**, 32 construction : c. tu as de m. e. 32, 33 ➢ *mwė-*. 33, 40 construction : c. as-tu e. de m. 34 ➢ *mu-*. 35, 58 construction : c. as-tu de m. e. 36 ➢ *mu-*. 51 ou *ărdjė̀*. 62 le jeune : *mnūə*. — **368**, 33 ➢ *ā̊*. 38 ou *hȯ*. 62 « est-ce que tu as ». — **369**, 36 ou *-kǫ̀ră*. 54 Rac. *ɔ̃kȍrė*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **363**, 32 *-ẓė*. 33 *dmãẓə*. 34 *dė-*. 37, 38, 41 *-dzə*. 45 *dė-*. 46 *-mãı(n)dz*. 53 *dǿmũȧnŭ* ➢ *-muə-*. 55 manque. 62 *-mwėn* ➢ *-mwɛ̃̀n*. — **364**, 36 *dlɔ̃*. 41 *dėlɔ̃n*. 43 *-lãɔ̃*. 45 *dėlɔ̃n*. 56 *yãỹ-*. 59 *yū-*, lapsus. — **365**, 32 *-ḑn̄*. 33 *-ḑū*. 34 *(dė)ḑŭ*. 35, 36 *-ḑū*. 53 *djụə-*. 54 *dėjù*. — **366**, 36 *kɔ̃-*. 38 *(v)wérȯ*. 39 *vwérȯ*. 49 *kɔ̃-*. 50, 51 *-bɛ̃̄*, nas. longue. 52 *-bā̊*, nas. longue. 54 *kɔ̃əbė*. 56 *-bãỹ*. 62 *kɔ̃-*. — **367**, 33 *d*. 34 *-nịȯ*. 35 *mŭ̃yā̊*. 37 *dė*. 38 *-nā̊y(a)*. 40 *-yå*. 43 *-nīyå*. 44 *dé -ɛ̃̀-* un peu nasalisé. 45 *-nēya*. 47 *dė -nĕ̀y*. 48 *mwėnéy*. 49 *mwė-*. 50, 54, 57, 59 *d*. 61 *mėnőə*. — **368**, 33 *å t*. 34 *ȫ t*. 36 *å t*. 38 *ṣȯ*, avec élision *ṣ* ou *h*. 40 *ă*. 45 *tœ*. 46, 52 *t*. — **369**, 32 *ā̊-*. 33 *-kő*. 34 *ąkȯ* ➢ *-kwȯ*. 35 *-kőə*. 37 *ɔ̃kǫ̀-*. 38 *-kǫ*. 39 *ɔ̃kǫ̀-*. 40 *ɔ̃ñkwȯrå*. 41, 43 *ɔ̃kǫ̀-*. 44 *ɔ̃kǫ̀-*. 45 *ọ̃ñkwą̆*. 46 *ā(n)-*. 47 *-kǫ̆-*. 50 *-ą̆*. 51 *-kǫ̀r*. 52 *-kwǫ̀*. 54 *ãñkȍr*, nas. brève. 59 *ėı-*. 61 *-kwė*. 62 *-kwɛ̃́*.

Tableau LXIIa Col. 370-375, Nos 1-31	370 J'en ai	371 assez	372 plus que toi	373 Ayez	374 pitié	375 de cet ouvrier
	ĭnde habeo	prōde	magis	habeatis	pietate	operariu
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*y ẽin é*	*prą̃*	*mé ḳè* tè*	*è* fó avè**	*pidyi**	*dè sĭl ŏvrą́**
2. Vaugondry . . .	*y ẽn é*	*prao*	*mé ḳè* tè*	*œ́si*	*pẹ̀di*	*dè sĭl ŏvrą̃**
3. L'Auberson . .	*dz èn* é*	*prœ́*	**pḷè ḳè* tè̆*	*è̆yé*	*pẹdī*	*dè* sél ŏvrī*
4. Vallorbe . . .	*ẽn* é*	*pró*	**mé kè tè̆*	**fó *ăvą̃*	*pèdi*	*dè çḷ ăvré**
5. Le Sentier. . .	*aẽn* ēe**	*prąó**	**méè* ṭè* tè̆*	*ą́ètè**	*pèḍé*	**dè* *çḷ* *ŏvrẽi**
6. Longirod . . .	*dz ẽn é*	*prā*	*mē* kè tè*	**èyé*	*pèdĭ*	*dè̆ sé ŏvrĭ*
7. Commugny . .	*d ān é*	*prè̆u*	*mé k* tèá**	*è̆y**	*pèdịa*	*— óvri**
8. Vullierens. . .	*y ẽn* é*	*prą́*	*mé kè̆ tè̆*	**è̆yé*	*pèdi*	*dè sé* *ŏvrą́*
9. Arnex	*ẽn é*	*prāo*	*mé kè* tè*	*āsè**	*pēdi**	*dè* sé ŏvrāè**
10. Villars-le-Terroir	*y ẽn é*	*prāo**	*mé ḳè* tè̆*	**vò *fó *ăvāè*	*pĭdī*	*dè̆ si ovrā(e)**
11. Prahins . . .	*y ẽn é*	*prò̆*	*mé ṭë* tè̆*	*ǫ́sĭ*	**pèḍĭ*	*dè̆ sĭ ŏvrą̃**
12. Montpreveyres .	*y ẽn é*	*prą̃*	*mé ṭē* tè̆*	*ǫ́sị̆*	*pèdyi**	*dē* sĭl ŏvrā**
13. Charnex . . .	**nœ̃n *éi**	**prœ̀ó**	*méi ḳè* tè**	*œ̀ósi**	*pēḍī**	*dè̆* sil ŏvrŏ̀y**
14. Roche	*y ẽn éi**	*prœ̄*	*méi* kè̆ tē*	**ăyī*	*pèdyă**	*dè̆* sé ŏvrą́e*
15. Ormont-Dessus .	*y ẽn* é*	*prăój**	*mé ṭè̆* tè̆*	**ĭsaè**	**pèḍj̆yă**	*dè̆ ćé ŏvrae**
16. Château-d'Oex .	*(yŭ) nèn é*	*praó**	*mé ṭè̆* tè̆*	*ŏcĭ*	*pèḍī*	*dè̆ cĭl *ŏvrae**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*dz ẽn ĕ*	*pràu**	*mé kè tè̆*	*fó avą́i**	*pèdè̆ya**	*dè sĭl ŏvrą́i*
18. Collombey. . .	*nẽn i*	*prœu*	**dẹ̀ pṣè* kè tè̆*	**nè̆ fó ăvą́*	*pèdjya*	*dè sĭ ovrą́**
19. Champéry. . .	*ẽd ĭ*	*prœ̆**	*mī* kè tè*	*ūsó*	*pèdjyă*	*dè sé ŏvrą́(e)**
20. Martigny . . .	*nẽn i*	*prœu*	*mĭ* kë të*	*fó avei*	*pēḍằ**	*dë sé ŏvrei**
21. Orsières . . .	*nẽn ĭ*	*prœ̆ă*	**mĭ* kè̆ tè̆*	*ą̆i*	*piḍą̆**	*dè* sé *òvrą́i**
22. Lourtier . . .	*y ẽn é*	*prò̆**	*mẽi kè tè*	**ai**	*piḍă**	*dè ćè .óvra**
23. Fully	*nẽn ĭ*	*prœ̆ă*	**dẹ̀ plè* kë* tè*	*ĭ fó avaè**	*pēḍă**	*dë sé óvraè**
24. Conthey . . .	**n ẽn ĭ*	*prœ**	*mi* kẹ̀è* *tŏ̀*	*ą́idè**	*pètẻçă**	*dè̆ ćé ŏvrą́i**
25. Nendaz. . . .	**ẽnd ĕ́**	*prœ̆u**	*mé kè tŭ̀*	*a·i**	*pĭdjyă*	*dē ci œ̆urĭ**
26. Savièse. . . .	*nd é(i)**	*prŭ*	*mẽi kẹ̀è* *tŏ́*	*fó ă·i*	*pè̆djyă*	*dè̆ cé ŏvri*
27. Ayent	**ẽnd* é*	*prœu*	*mĭ kè̆ tŏ̀**	*aè**	*pè̆diyă**	*dè cé ŭvrĭ*
28. Miège	*y ẽnd ĕ́i*	*prŏ́u*	**mẽi kè tŭ̀*	*ăvĭ*	**pèdy̆ă*	*dè̆ çlĭ òŏ́vrĭ**
29. Grône	*y ẽnd* é*	*prŏ̈(u)k**	*mĭ* kè̆ tŏ*	*ĭ fó avéi*	*pīḍă**	*dë cé ŏ̄brĭ*
30. Évolène . . .	*(y) *è̆n ĕ́**	*prŏ̀k**	*mī* kè* tŭ*	*vò̆* fŏ́t avéi*	*pij̆yă**	*dè cé ŏ̀vri*
31. Grimentz . . .	*y è̆nd é*	*prŏ̀k*	*mé kẹ̀è* tè̆*	*a·ī**	*pètçă**	*dè̆ çlikç* ŏ̀vrĭ*

Remarques : 370, 13 nas. brève ; ≻ *œ̀i*. 24 « nous » = « je ». 25 ou *ẽn*. 27 nas. brève. 30 ou *è̆nd*. — **371,** 13 ≻ *prą́ó*. — **372,** 3 cf. *è̆ n è pŭ mé* « il n'en peut mais ». 4 ou *pḷè*. 5 ou *pè*. 18, 23 « de plus ». 21 nas. brève. 24 ss. « tu ». 26 d'abord *tè̆*. 28 ou *plŭ*. — **373** plusieurs sujets rendent l'impératif par « il (vous) faut avoir » ; les formes pour « ayez » sont souvent douteuses; habeatis est quelquefois remplacé par habuissetis. 4 ou *ŏsi*. 6 cf. *n ósi pa pwaèrè* « n'ayez pas peur ». 8 Mme B. *ósi*. 10 ou *ōsi*. 14 ou *ŭsā*? 15 d'abord *yè̆ fó ăvaè*. 18 « en ». 22 douteux. — **374,** 11 ou *-ṭĭ* (T. *-tệi*). 15 ≻ *-dy̆a*. 28 ≻ *-dyă*. — **375,** 5 ou *dè̆ sél*, *-ẽi* bref. 8 ≻ *ŏ́-*. 16 ≻ *-vrë*. 21 ≻ *-vrą́y*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **370,** 3 *è̆n*. 4 *ẽm*. 5 *ą̃n*, nas. brève, *é*. 8 ≻ *èn*. 13, 14 *é*. 15 *è̆n*. 25, 26 *ĕ́*. 27 *è̆nd*. 29 *ènd*. 30 ≻ *é*. — **371,** 5 *prą́u*. 10 *prą́*. 13 *prą́u*. 15 *prāo*. 16 *prau*. 17 *praw*. 19 *prœ̀*. 22 *prò̆*. 24 *prœ̆(u)*. 25 *prœ̆w*. 29 *prok* ≻ *prŭk*. 30 *prŭ̀k* ≻ *prŏ́uk*. — **372,** 1, 2 *kè*. 3 *tçè*. 5 *mé tçë*. 6 *méi*. 7 *kè téa*. 9 *kè*. 10 *ṭè*. 11 *tçè*. 12 *tçè*. 13 *tçé tœ̀*. 14 *méi*. 15 *tçè*. 16 *tçè*. 18 *pṣœ̀*. 19, 20 *mĭ*. 21 *mī*. 23 *plœ kè*. 24 *mĭ ḳè*. 26 *kè*. 27 *tŏ̆*. 29 *mī*. 30 *mĭ kë*. 31 *kè* ≻ *ḳè*. — **373,** 1 *yè*, *-vèy*. 5 *ą́ètè*. 7 *èi*. 9 *asé*. 13 *óu-*. 15 *ìsăè*. 17 *-vèy*. 22 *éi*. 23 *-vą́è*. 24 *èi-*. 25 *ą̆·i*. 27 *ăè*. 30 *ŭ̇* « il ». 31 *a·ĭ*. — **374,** 1 ≻ *-di*. 9 *pè-*. 12 *-ḍi*. 13 *pè-*. 14 *-ḍă*. 15 *-dj̆ằ*. 17 *pẹdéyą̆*. 20 *pèdyằ* ≻ *-ą́*. 21 *pìdyą̆* ≻ *-ę̆̀*. 22 *pŭ̃dyą̆̀*. 23 *pi̇dyą̆*. 24 *-teyą̆*. 27 *pédyą̆*. 29 *-dy̆ą̆*. 30 *pĭ̇j̆yą̆̀*. 31 *-tyą̆*. — **375,** 1 *ŏ-*. 2 *ō-*. 3 *dè*. 4 *-vré*. 5 *dè̆ çḷ*, avec *ḷ* sourde, *ŏvrẽi*. 7 *ŏ-*. 8 *sè*. 9 *dè*, ≻ *-vrā*. 10 *ŏvrā*. 11 *ó-* ≻ *ŭ-*. 12 *dè*, *ŏ-*. 13 *dè*, *-vrå*. 14 *dé*. 15 *-vrăè*. 16 *-vrą́*. 18 ≻ *-vrå*. 19 *-(é)*. 20 *-vré*. 21 *dè*, *ŏ-*. 22 *ŏvrā(i)*. 23 *ŏvrą̆è*. 24 *-vrè̆(i)*. 25 *-r-*. 28 *ŏ-*. 31 *hlĭḳ*.

Tableau LXII[b] Col. 370-375, N[os] 32-62	370 J'en ai	371 assez	372 plus que toi	373 Ayez	374 pitié	375 de cet ouvrier
	ĭnde habeo	prōde	magis	habeatis	pietate	operariu
III. Genève						
32. Collex	d ăn é	prœ́	mé k* tè	èyi*	pèdịa	dè sl ŏvri
33. Vernier	d ăn é	prœ́	mé k* tȅ	èyī	pèdịa	dè sl ȍvri*
34. Laconnex	d ȇn é	prœ̆a*	mé k* tœ̀*	ắyī	pèdīǝ	dè sẹ̄l* ŏvri*
35. Veyrier	d ăn é	prœ́(a)*	mé k* tȅ	*èyī	pèdyă*	dè sl ȍvrī*
36. Hermance	ʒ ăn é	prœ́	mé k* tȅ	èyī	pĭdyă	dè sl ŏvrī*
IV. Fribourg						
37. Semsales	nȇd é	pra	mé ṭè tè	i vò fó a-é*	pĭtẹ̄i*	dè ćil ŏvra
38. Montbovon	nȇd é	pră	mé ḳè* tè	i fó avè*	piṭi	dè ćil ọ̆vrè*
39. Arconciel	nȇnd* é	*pramătḕr*	mé ṭè tè	vȍ fó ăvè	pĭṭī*	dè cil ŏvrắ
40. Avry-sur-Matran	nȇd* é	*pră	mé ṭè tè	ĭ fó avè*	pĭḍī	dè sĭl ŏvrắ
41. Courtepin	nȇid é	*prōmătăr*	mé ṭè tȅ	fó ăvé	piṭé*	dè ç̄il* ŏvră*
42. Dompierre	nȇid é	pră	mé kyè* tè	fó ăvè*	pèdyi	dè* sil òvrāè*
43. Murist	ȇind* é	pră	mé ṭḕ* tȅ	fó avèy	pèḍi	dè sil óvrắ*
44. Sugiez	nȇid é	prȍ	*mé ṭḕ* tè*	vò fó avè	pèdi	dè* sé* *păr ŏvrè
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	y ȇn é	praŏ*	mé kè tȅ	* fó avaé*	pèdī	d* sèl* ŏvraé
46. Boudry	y ȅd é	pră	pẹ̄œ̀ k tè	è fó avaè*	pèdī*	dè st ovrī
47. Corcelles	i d é	pră	pẹ̄ȅ k tȅ	è fó avè	bdī	dè st ȍvrī
48. Landeron	i d é	pră	pyè* k tè	éy	pĭdīǝ	dè st òvrīǝ
49. Savagnier	i d è	pră	pẹ̄œ̀ k tœ̀	èyīǝ	pĭdīǝ*	dè st ŏvrīǝ*
50. Côte-aux-Fées	(y) ăd é	prȅ	plȅ k tȅ	*ī fó avȅ	pidī	dè st ăvré
51. Noiraigue	y ȅd ắ	pru	pẹ̄œ̀ k tȅ	è fā ăvè	bdī	dè st ȍvrēy
52. Chaux-du-Milieu	y ăn é	pră	pẹ̄œ̀ k tȅ	ĭ(l)* fó ăvȅ	pĭdī	d* st ȍvrī*
53. Cerneux-Péquignot	y ȍn ắ	pră	plȅ k tȅ	i fó ȅvwă	pĭdīǝ*	dè st ȁvrīǝ*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*y* *ăd *é	pru	pyȅ* k tè	eyè*	pidī(ǝ)	dè sl òvrī
55. Orvin	y òn ắ	pru	pyè k* tò	èyi	pidīǝ	d* sl òvrèy*
56. Plagne	y òn è	pră	pŭ k tȍ	ăèt	pĭdīǝ*	dè sl ȍvré
57. Sombeval	*y *òn *è	pru	pu k tò	ȅyi	pidīǝ	dè st òvré(i)*
58. Court	y ȍn ā	pră	pŭ tẹ̄ tȍ	őt	pĭdī	d st ŏvrȇ*
59. Vermes	y ȁn* è*	pră	pŭ ṭ* twắ*	īt*	pĭdīǝ*	dè st óvrīǝ
60. Develier	y* ȁn ắ	pră	pu k* twȁ	ōt	pĭdīǝ*	dè st ovrīǝ
61. Cerlatez	y* ān ắ	pră	pŭ k twă	*—	pĭdīǝ*	— ōvrīǝ*
62. Courtedoux	y ȁn è	pră	pŭ k twắ	*—	pĭdīǝ*	— ōvrīǝ*

Remarques : 370, 54 Rac. *i d è*. 57 ou *i n è*. — **371**, 39, 41 prōde + materia. 39 *pră* signifie « beaucoup ». 40 ou *prȍmatắǝrǝ*. — **372**, 44 ou *pẹ̄è*. — **373**, 35 ou *fó avè*. 50 ou *éyé*. 61 A. F. *ắyīǝ*? 62 le sujet ne trouve pas la forme. — **375**, 44 « pauvre ».

Notations divergentes G. (n[os] 37-53) **et T.** (n[os] 32-36, 54-62) : **370**, 39 *nȇd*. 40 *nȇid*. 43 *ȇid*. 54 *i*. 59 *aȇn è*. 60 *iy*. 61 *i*. — **371**, 34 *prœ̆œ́*. 35 *prœ́*. 39 *-rǝ*. 41 *prōōmăttăǝr*. 45 *prŏ́w ≻ prȍw*. — **372**, 32, 33 *kè*. 34 *k(ǝ) tè*. 35, 36 *kè*. 38 *ṭe*. 42 *tẹ̄ȅ*. 43 *ṭè*. 44 *ṭè tḗ*. 48 *pẹ̄è*. 54 *pyȅ*. 55 *kè*. 59 *tẹ̄è ≻ tǝè twă*. 60 *kè*. — **373**, 32 *ḗ-*. 37 *a(v)é*. 38 *avắ*. 40 *-vèǝ*. 42 *-vèy*. 45 (*vò*), *-vāǝ*. 46 *-vèǝ*. 52 *i*. 54 *éyé*. 59 *īṭẹ̄*. — **374**, 35 *pè-*. 37, 39 *pịṭī*. 41 *-ṭẹ̄é*. 46 ≻ *bèdī*. 49 *pịdīǝ*. 53 *pȉdīǝ*. 56, 59 *-dīè*. 60-62 *-diè*. — **375**, 33 *ó-*. 34 *-l ó-*. 35 *ó-*. 36 *ō-*. 38 *ŏvrắ*. 41 *cīl ovrā(ǝ)*. 42 *dè*, *-vrāǝ*. 43 *ọ́-*. 44 *dé si*. 45 *dè sœ̀l*. 49 *òv(ǝ)rīǝ*. 52 *dè*, *ọ̏-*. 53 *-vrīǝ*. 55 *t*, *-vréy*. 57 *-vrȅy*. 58 *-vrin*. 61 *ȍvrié*. 62 *ovrīè*.

Tableau LXIII[a] Col. 376-381, Nos 1-31	376 (Il n'a pas) la santé	377 Quelle	378 pauvreté	379 Il veut	380 changer	381 de métier
	sanitate	quīna?	paupertate	vŏlet	cambiare	ministĕriu
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	la sẽndắ*	kẽnta*	pővretắ*	yė *vò*	tsãndzi*	dė mĭti
2. Vaugondry . .	la sãntā	ţȅna	pāretā*	ȅ vœ́	tsādzi	dė mèti
3. L'Auberson . .	la *sātò	ķȅ̄na*	*pă̄rȅtå̄	ĕ́* vŭ	tsèdzĭ	dȅ mȩ̀tĭ*
4. Vallorbe . . .	la sātå̄	ķȅ̄ma*	' pāvrètå̄	ĭ vœ́	tsą̄dzĭ	dė mȩ̀tĭ*
5. Le Sentier. . .	la *sānndā*	*ţȅna*	pàrȅtā	ėi* vœ̆́u	tsaã̄djé*	dē* mȩtẹ́*
6. Longirod . . .	la sãntå̄*	ţȅ̃na*	pārȅtå̄	ėi* vu	tsãndzi*	dȅ mȩ̇ti*
7. Commugny . .	la sātå̄	kȅ̄na	*puvertå	ė vu	ɕāẓi	d* mèti*
8. Vullierens. . .	la *sãntē	ţȅ̃ina	póvrètắ*	yë* vå̄	tsādzi	dė mėti
9. Arnex	la sātā	ţȅ̄na*	pāretā*	yė vāₒ	tsādzi	dė mėtĭ
10. Villars-le-Terroir	la sãnté	ţȅ̃ina*	pővrȅtā	yė vaₒ*	tsãndzi*	dȅ *mȉtī
11. Prahins . . .	lă *sāté	ţȅ̃ina*	pővrëtā*	yȅ* vò	tsādzȅ̄	dȅ mėtȉ
12. Montpreveyres .	lă *sȅ̄dā	ţȅ̄na*	pővrėtā*	yė vå̄*	tsãndzī*	dē* mėti
13. Charnex . . .	lȁ *sātė	*ţaȅna*	pă̄rȅtò*	ĭ vą́ó*	tsā̆dzĭ	dȅ* mė(ɕ)ç̄ī*
14. Roche	lă *sātė	ķaȅ̄na*	pāretå̄*	ĭ vₒœ̃*	tsā̆dzi	dȅ* mȩ̄tī*
15. Ormont-Dessus .	lă *ɕ̊āté	*ţȅ̃na*	pȁrȅtă	ĕ́r ū	tsādǰĭ	dē* *mtɕ̆ĭ*
16. Château-d'Oex .	lă ɕȩ̃dą	kȩ̇ñă	pą̄rȅtắ	ĭ vaó*	tsādzĭ	dȅ mėṣi
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	la sātĭ*	kāȅta*	pă̄vrető*	ė váu*	tsādzĭ*	dė mėtĭ
18. Collombey . . .	la sātė	kāȅnta*	pă̄rető*	ĕ vœu	tsādjyĕ*	dė mėtɕ̊yĕ
19. Champéry . . .	la sātĕ́	kāȅta*	pă̄rȅtå̄*	ĕ vœ̀u	tsādjĭ*	dė mėtɕ̊yĕ́*
20. Martigny . . .	la ɕ̊āté	kȅ̃ita*	*pārăy*	yė* vœu*	tsādzĭ	. dē* mȩ̇tē*
21. Orsières . . .	lă sātĕ́	kȅ̃ită	pă̄rėtő*	i vœ̊ă*	tɕādjȅ̌	dė mȅţē
22. Lourtier . . .	a ɕ̊ādó	kȅ̃inta*	purëtó*	ë* vœ̀u	tsādzyė*	dė* mëţȅ
23. Fully	la sātĕ́*	kȅ̃inta	pārȅtő*	ĭ vœ̀ă	tsādzë*	dė mȅţȅ*
24. Conthey . . .	ă ɕ̊ātĭ	ķȅ̃iă	pārȅtő*	ė̀ vœ̆u	tsādjyĕ́	dë mtɕ̆ɕyā̆*
25. Nendaz. . . .	a sãntĕ́*	kȩ̀nta*	pȁrėta	(i) ŭ̈	*tɕãndjyȅ	dė mitɕyȅ
26. Savièse. . . .	la sātĕ́	kȅnta*	mĭjȅr*	ĭ ŭ̈	tsăndjyȅ	dė* mĭtɕyȅ*
27. Ayent	la sātĕ́	kènta*	pārȅtő*	ŭ̈*	tsājyĕ*	dȅ mȅhyȅ*
28. Miège	la ɕȅndă*	kènta	pőurȅtă	ĭ ŭ̈t	tsāzyĕ	dȅ mėtç̄ȅr*
29. Grône	la sāté	kȩ̇inta*	pȭrȅtă	i ŭ̈*	tsăndjyȅ*	dȅ mĭtɕ̆çé*
30. Évolène . . .	lă *ɕȅndā	kinta*	pórȅtā*	ĭ* ŭ̈*	tsàɳjyȅ*	dē* mėɕyȅ*
31. Grimentz . . .	lă ɕȅndā	kwȉnta*	pőrȅtā*	ė vu	tsāzyȅ	dė mėṣyȅ

Remarques : 376, 3 ≻ *-tå̄*. 5 ou *-tā*. 8 Mme B. *sãntā*. 11 cf. la formule archaïque *ă vutra sȅ̄dā* « à votre s. ». 12 vieilli, maintenant *sãnté* ou *-tā*. 13 cf. *vèrtå̄* « vérité ». 14 cf. *vrtá*. 15 cf. *vȅrtă*. 30 d'abord *sănté*. — **377** sur la base étymologique douteuse, cf. Meyer-Lübke, REW, nº 6953. 5 ≻ *ţȅina*. 13 ou *ţaȅta*. 15 nas. longue. — **378,** 3 ≻ *tò*. 7 forme douteuse, d'abord *purtå*. 20 suff. -alia ; cf. *bȭtó* « bonté ». — **379,** 1 ≻ *vaò*. — **380,** 25 nas. brève. — **381,** 10 d'abord *mētī*. 15 ≻ *mtsĭ*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **376,** 1 *sȅdå*. 5 *sãdá*. 6, 17 *sãn-*. 23 *ɕ̊ąté*. 25 *sănté*. 28 *ɕȅ-*. — **377,** 1 *ţȅi-* ≻ *ķ-*. 3 *kç̄ȅ-*. 4 *tç̄āi-* ≻ *kç̄-*. 5 *tç̄ȅina*. 6 *tç̄ȅ-*. 9 *ţȅ̃-*, nas. longue. 10 *ţȅ-*. 11 *tç̄āi-*. 12 *tç̄ȅ-*. 13, 14 *tç̄āi-*. 15 *tç̄ȅ-*. 17 *kā̆ȅ-*. 18, 19 *kāȅ-*. 20, 22 *kȅi-*. 25 *ķȅn-*. 26 *kén-*. 27 *kĕ́n-*. 29 *kȅi-*. 30 *kůn-*. 31 *kwȉn-*. — **378,** 1 *-vertå*. 2 *-rè-*. 8 *-vrė-*. 9 *-rè-*. 11 *-vrė-*. 12 *-tà*. 13 *-tå̄*. 14 *pȁrė-*. 17 *pāvrėtő*. 18 *-r(ɐ)tő*. 19 *pą̄r-*. 20 *-rą̆ye*. 21 *-tő*. 22 *-rė-*. 23 *pą̄rëtő*. 24 *-tő*. 26 *-rė*. 27 *-tǫ́*. 30 *póu-*. 31 *pőurètă*. — **379,** 1 *vòw* ≻ *våò*. 3 *ė*. 5 *ėi*. 6 *ė*. 8 *yė*. 10 *vāₒ*. 11 *yė*. 12 *våu*. 13 *våu*. 14 *vₒœ̃i*. 16 *vau*. 17 *vòw*. 20 *yœ̀ vœ̀(u)*. 21 *vœ̊*. 22 *ė*. 27 *ŭ̊*. 29 *vŭ*. 30 *ů (v)ŭ*. — **380,** 1 *tsãn-*. 5 *tå̄i-*, *s* omise. 6, 10, 12 *tsā-*. 17 *(t)s-*. 18 *tsą̄-*. 19 *-djyĭ*. 22 *-dzyœ̀*. 23 *tsãndzȩ̀*. 27 *tsãn-*. 29 *-dǰĕ*. 30 *tsăɳǰyȩ̀*. — **381,** 3, 4 *mȅ-*. 5 *dė -tç̄é*. 6 *mė-*. 7 *dɐ mĕ́-*. 12 *dė*. 13 *dė mėç̄hi*. 14 *dė -tç̄i*. 15 *dė mėtṣi*. 19 *-tɕẹ̆*. 20 *dœ̀ mė-*. 22 *dë*. 23 *mȩ̀-*. 24 *mi-*. 26 *dė -tṣyȩ̀*. 27 *mė-*. 28 *-tç̄ȩ̀r*. 29 *-tṣé*. 30 *dė můṣyȩ̀*.

Tableau LXIII[b] Col. 376-381, Nos 32-62	376 (Il n'a pas) la santé	377 Quelle	378 pauvreté	379 Il veut	380 changer	381 de métier
	sanitate	quīna?	paupertate	vŏlet	cambiare	ministĕriu
III. Genève						
32. Collex	*la sātoó*	*kẽna**	*pǎrtåó**	*é vu*	*ṣāẓi*	*d* mèti**
33. Vernier . . .	*lǎ sātaó**	*kẽna*	**pāvrətǎó**	*ĭ vŭ*	*ɕāẓĭ*	*dė mẹti**
34. Laconnex . . .	*lǎ sātȯó**	*kẽñó**	*pāvərtȍ**	*é vŭ*	*ṣāẓi*	*dė m(ə)ti*
35. Veyrier . . .	*lǎ sātaó**	*kẽna*	*pāvèrtaó**	*é* vŭ*	*ṣāẓi*	*dė* mèti*
36. Hermance. . .	*lǎ sātȯó**	*kẽnǎ*	*pāvərtȯó**	*é* vŭ**	*ṣāẓĭ*	*d mẹtį*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*la ɕ̊ẽdŏ**	*ţẹ̃ta*	*purètȯ*	*ĭ vó*	*tsādji*	*dė mĭçi**
38. Montbovon . .	*la ɕ̊ẽdá*	*ţẽta*	*pǔrètā**	*i *vu*	*tsādji*	*dė miçi*
39. Arconciel . . .	*la ɕẹ̃dā̊**	*ţẽta*	*pǔrètā̊**	*i *vā*	*tsādji*	*dȅ mĭçī*
40. Avry-sur-Matran.	*la* ɕ̊ādá*	*ţẽnta**	*purètá*	*i* vaȯ**	*tsādzi**	*dȅ mĭçī*
41. Courtepin . . .	*la ɕāndȁ**	*ţẹ̃ita*	*pūrȅtȁ*	*yė* vȁ**	*tsādzi**	*dė mėsi*
42. Dompierre . .	*la sādą̄*	*ķẽinta**	*pūrėtā*	*vȍ**	*tsādzi*	*dė mėṣi**
43. Murist	*la sȁdą̊**	*ţẽinta**	*purètå*	*é* vȍ**	*tsȁdzī*	*dė mėṣi**
44. Sugiez	*la sẽida*	*ţẹ̃inta**	*pārȅtą**	*yê vȍ*	*tsādzi**	*dȅ* mtȉ**
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*la sātā**	*kẽna*	*pārėtā*	*ȅ vœ́*	*tsādzī**	*dė mëtī**
46. Boudry. . . .	*la są̄ta**	*kāəna**	*pāvərtā*	*ȅ vœ́*	*tsādzĭ*	*dė* mȅtī**
47. Corcelles . . .	*la sāta*	*kèna*	*pāvrėtā*	*ȅ vœ́*	*tɕādjī*	*d mȅtī*
48. Landeron . . .	*la *sātẽy*	*kā̃ən*	*puvrėtá*	*è vé*	*tɕȁdjīə*	*dė mȅtīə*
49. Savagnier . . .	*la sȁtā*	*kèn**	*pāvȇrtā*	*è vœ́*	*tɕȁdjīə**	*dė mȅtīə**
50. Côte-aux-Fées .	*la sāté**	**kā̃nǎ*	*pārté**	*ĭl* vœ́*	*tsȅ̃dzī**	*dė mȅté**
51. Noiraigue . . .	*la sāté*	**kā̃nǎ**	**pǎrté**	*ȅ vœ́*	*tɕādjĭ*	*d mȅti*
52. Chaux-du-Milieu.	*lǎ sātā*	*kā̃na**	*pārtā*	*il* vœ́*	*tɕȁ̃djī**	*dė mtıī*
53. Cerneux-Péquignot	*lȅ sātā*	**kẽ́*	*pārtā**	*i vœ́*	*tɕȉdjīə**	*dė mtīə*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing. . .	*la sāta*	**kèn*	**pœ́vȇrta*	*è vu*	*tɕȅ̃djīə*	*dė mtī**
55. Orvin	*la sātá*	*kė·in**	*póvrėta*	*è *vu**	*tɕādjīə*	*dė meitīə*
56. Plagne. . . .	*la sātȅ*	**knḗt*	*póvrétė*	*a vœ́*	*tɕādjīə**	*d mḗtīə**
57. Sombeval . . .	*la sātė*	**kḗt**	**pővrėtȅ*	*a vœ́*	*tɕādjīə**	*d* mẹ́tīə**
58. Court	*la sātā*	*ţé**	*pővərtā*	*a vœ́œ̄**	*tɕādjī*	*d méti*
59. Vermes . . .	*lǻ sẽtȅ*	*ţē**	*póvərtȅ*	*ǻ* vœ́*	*tɕȅ̃djīə*	*d mȅtīə*
60. Develier . . .	*lǻ sẽtā̊̃*	*ké**	*pōrtā̊̃*	*ǻ vœ̄*	*tɕȅ̃djīə*	*d mētīə*
61. Cerlatez . . .	*lǻ sẽtā̊̃*	*kḗ*	**póvrėtā̊̃**	*ǻ vœ̆*	*tɕȅ̃djīə**	*d mȅtīə**
62. Courtedoux . .	*lǻ sẽtā̊̃*	*kē**	*pāərtā̊̃**	*ė vœ̆*	*tɕȅ̃djīə**	*d* mĕtīə**

Remarques : 376, 48 cf. *bwėn sātá* « bonne s. ». — **377,** 50, 51 nas. longue. 53, 58-62 quale. 54 Rac. *kėn*. 56 ou *knḗl*. 57 cf. *ké póvr ȯm* « quel pauvre homme ». — **378,** 33 ou *mĭzḗr*. 51 ou *mĭzēr*. 54 ou *mizer*. 57 ou *mizḗr*. 61 donné comme inusité en patois. — **379,** 38, 39 *vu* est la forme liée ; en pause *vā*. 55 lentement *vœ̀u*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **376,** 33 *-tåu*. 34 *-tȍ*. 35 *-tåó*. 36 *-tå*. 37 *ɕ̊ẹ̃-*. 39 *ɕẽ-*. 40 *lá*. 41 *-dāə*. 43 *są̄̃-*. 45 *sān-*. 46 *sā-*. 50 *są̄-*. — **377,** 32 *kẽ̃-*, nas. longue. 34 *kẽna*. 40 *ţẽitá*. 42 *ţẹ̃ẽī-*. 43, 44 *ţẽī-*. 46 *kǎə-*. 49 ➢ *kẽ̃n*. 51, 52 *kā̃̃-*, nas. longue. 55 *knéin*. 57 *knḗt*. 58, 59 *ţẹ́é*. 60, 62 *knḗ*. — **378,** 32 *-tó*. 33 *-vrtā̊u*. 34 *-vrė-*. 35 *-tåó*. 36, 38 *-tå*. 39 *pā-*. 44 *-rétā* ➢ *-tå*. 50 *pą̄r-*. 51 *pǎr-*. 53 *-rə-*. 61 manque. 62 *puətȅ*. — **379,** 35 *ė*. 36 manque. 40 manque, *vȯw*. 41 *yé vȁȯ*. 42 *vȯw*. 43 (*y*)*ė vȍā*. 50, 52 *i*. 55 *vœ̀u*. 58 *vœ́n*. 59 *a*. — **380,** 40, 41, 45 *tsān-*. 44 *tsān-*. 49 *-djīə*. 50 *-dzĭ*. 52 *tɕā̃-*, nas. longue. 53 *-djīə*. 56 *-djiė*. 57 *-djiė*. 61 *-djīė*. 62 *-djiė*. — **381,** 32 *dė mḗ-*. 33 *mtĭ*. 35 *d*. 37 *mį-*. 42, 43 *mẹ-*. 44 *dẹ mtȉ*. 45 *mẹ-*. 46 *d mȅ-*. 49, 50 *mȩ̏-*. 54 *mė-*. 56 *-tiė*. 57 *dė mẹ́ytiė*. 61 *-tiė*. 62 *dė mȅtiė*.

Tableau LXIVᵃ Col. 382-387, Nᵒˢ 1-31	382 La semaine	383 passée	384 je me suis fait	385 une entorse	386 J'ai eu	387 la fièvre
	septimana	passata	sŭm factu	intŏrsa	habūtu	fĕbre
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*la snāna**	*păsā**	*mė* sŭ fè*	*ȭn ȅitōrsa*	*y é zȍ**	*la fávra*
2. Vaugondry . .	*la sȅnāńna*	*păsā*	*mė sŭ fé*	*n ȅtwāsa*	*y é zŭ*	*d la fą̄vra*
3. L'Auberson . .	*lă snã̄na*	*păsȍ*	*dzė mȅ* sé fé*	*n ėtōrsa*	*dz é ăvŭ*	*la fīvră*
4. Vallorbe . . .	*lă *snã̄na*	*păsā̊*	*mė sŭ fé*	*ȅn ȅitüȅsa**	*y é zŭ*	*lă fēvra*
5. Le Sentier. . .	*lă snã̄na**	*păsā*	*mė sŭ fé*	*ăn aȅtüȇsă**	*é zăȍ**	*lă fē̄ivra**
6. Longirod . . .	*la sėnāńna**	*păcā̊*	*dzė mė su fē**	*n ȅ̃tórsa*	*dz éi zu*	*la fīvra*
7. Commugny . .	*la smāna*	*pacā̊*	*dė mė sé fē**	*n *ātṓsa**	*d é t u*	*la fīvra*
8. Vullierens . .	*la snāna*	*păsā*	*me su fē*	*ȭn ĕtȍs**	*y é zu*	*la fīvra*
9. Arnex	*la sənāna**	*pasā*	*mė* sŭ fé*	*n ȅtwāsa*	*y é zu*	*la *fāəvra*
10. Villars-le-Terroir	*la sënąńna*	*păsā*	*yë mȅ su fé*	*ȯn* ȅtȍsa**	*y é zu*	*la fāəvra*
11. Prahins . . .	*lă snąna*	*păsā*	*yė mȅ sŭ fé*	*ȭn ȅitọ̏rsa**	*y é zŭ*	*lă fā̊vra**
12. Montpreveyres .	*lă səną̄ńna**	*păsā*	*yė mȅ sŭ fĕ*	*ȭn* ȅitǫsă*	*y é jŭ*	*lă fīvră*
13. Charnex . . .	*lă snəāna**	*păsā̊*	*ȉ mȅ sŭ féi*	*ȭn *ȁ̃tọ̏rsȁ*	*l éi* zŭ*	*lă fīvra*
14. Roche	*lă *sėną̄nă**	*păsā́*	*mĕ sāė** fėi**	*ȭn ȅtȍrsa*	*y éi* zŭ*	*la fīvra*
15. Ormont-Dessus .	*lă snã̄na*	*păsă**	*mȅ sae* fé*	*ȭn *ȅ̃tȍrsa**	*y é ĵŭ*	*lă fīvra*
16. Château-d'Oex .	*lă cnā́na*	*păcā*	*mȅ* cŭ faé**	*ăn *ȁtwā́rca*	*y é jaȯ**	*la faivra**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*lă sėnāna**	*păsó*	*dzə mė sā̊i fé*	*n ȅtȍrsa*	*dz é zŭ*	*la fā̊ivra*
18. Collombey. . .	*.lă snānă*	*păsȁyə*	*mė sā́ fei*	*n ȅtȍrsa*	*y i ˙zŭ*	*la fā́vra*
19. Champéry. . .	*la snã̄na*	**păsȁye*	*mė sā́ə* fi*	*n ȅtȍsa*	*i *zŭ*	*lă fā́(ə)vra**
20. Martigny . . .	*lă ćėnāna**	*păćó*	*mė* sei fi*	*ăn ȅtüȅrća*	*l i ĵŭ*	*la feivra*
21. Orsières . . .	*lă snāna**	*păsó*	*mȅ sĭ fĭ*	*ȭn *ẹ̏tüȅrsa*	*l i jŭ*	*la fą̊ivrȁ*
22. Lourtier . . .	**ā snāna**	*pacó*	*yȯ* më ćai* fĭ*	*ẹ̑tüȅća*	*y é zu*	*a faivra**
23. Fully	*la snānă*	*păćṓ*	*yė mȅ* săĭ* fĭ*	*ȭn ẹ̑tüēćă*	*n *ĭ* ĵŭ*	*la faivra**
24. Conthey . . .	*a snã̄nă**	*paćṓ*	*mė* sā̊i* fĭ*	*ȭn ȅtwāća*	*n i ĵŭ*	*a fā̊ivra**
25. Nendaz. . . .	*a cnāna**	*păcā*	*mė cé fé*	*ăn *ẹ̏tüȅrca**	*ī jŭ̈*	*a fīvra*
26. Savièse. . . .	*a cėnã̄na*	*păcā*	*mė cė fė*	*ăn *ȅntȍrca**	**nd ĕ* jŭ*	*ă fīvra*
27. Ayent	*la cėnāna**	*păcó*	*mė* cĭ fĕi*	*ŏn ēntȍc**	*ḽ é jŭ*	*la fīvra*
28. Miège	*la cėnã̄na*	*păcā*	*mȅ cei *twȅr*	*la tsămba*	*y é(i) jŭ̈*	*la fīvra*
29. Grône	*lă cėnã̄na**	*păcā*	*yȯ mȅ cé* fé*	*ăna* dėtüēca**	*y é jŭ*	*lă fīvra*
30. Évolène . . .	*lă cėnã̄ńna*	**păcā*	*yȍ më cé* fét**	*ă̊n* *ȅntüēca*	*é jŭ(k)*	*lă fīvra*
31. Grimentz . . .	*la cȅnāna**	*păcā*	*yȍ mȅ cĭk*	*dȅfȉcyă*	*y é ă-ȁk*	**la fīvra*

Remarques : 382, 4, 14 nas. longue. 22 « à la ». — **383**, 19 ou *păsā̊*. 30 ou *păcāyė*. — **384** la base des correspondants patois de s u m est très variable et difficile à reconstituer. 28 « tordu la jambe ». — **385, 7, 13**, 16 nas. brève. 15 nas. longue. 21 ou *ȅtǫ̈rsa*. 25 ➤ ī-. 26 ou *ȅntüȅrca* (G. *-twȩ̄ca*), le sujet hésite. 30 le sujet ajoute *ȅn la tsămba*. — **386**, 19 ou *wărdā̊* « gardé ». 23 nas. brève. 26 « en ». — **387**, 9 ou *fīvra*. 31 ou *lȅ fīvrə*, plur.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 1, 17-31) et T. (nᵒˢ 2-16) : **382**, 1, 5, 6 *snāń-*. 9 *snā-*. 12 *snāń-*. 13 *snã̄-*. 14 *snā-*. 17 *sėnāń-*. 20 *ćœ-*. 21 *sənāna*. 22, 24 *ćė-*. 25 *cė-*. 27 *cėnã̄ń-*. 29 *cėnąń-*. 31 *cė-*. — **383**, 1 *-sā̊*. 15 *-sā*. — **384**, 1 *mė*. 3 *mė*. 6 *fēə*. 7 *fȅ*. 9 *mė*. 14 *sā̊ə fé*. 15 *saə*. 16 *mé*, *faə*. 19 *sā́ə*. 20 *më*. 22 *yo*, ➤ *ćéi*. 23 *më ćā̊ə* ➤ *ćai*. 24 *më ćėi*. 27 *mė*. 29, 30 *cé*. 30 *fét*. — **385**, 4 *āitwȅ-*. 5 *ā̃itwē̃-*. 7 *atṓrsa*. 8 *ȅtǫ̈sə*. 10 *ȭn ȅ-*. 11 *ā̃i-*. 12 *ȭan*. 15 *ȅtȍ̆r-*. 25 *ȅtcwȩ̈r-*. 26 *ën-*. 27 *ȅtȍrc* ➤ *ėn-*. 29 *oña dėtü̃ē-*. 30 *ăn*. — **386**, 1 *zā̊*. 5 *zau*. 13, 14 *é*. 16 *jau*. 23 *ī*. 26 *ĕ*. — **387**, 5 *fē̄ivră*. 11 *fā̊ə-*. 16 *faə-*. 19 *fā́(ə)-*. 22 *-vra*. 23 *fā̊ə-*. 24 *fȅi-*.

Tableau LXIV^b Col. 382-387, N°s 32-62	382 La semaine	383 passée	384 je me suis fait	385 une entorse	386 J'ai eu	387 la fièvre
	septimana	passata	sŭm factu	intŏrsa	habūtu	fĕbre
III. Genève						
32. Collex	la smāna	paɕȯó*	dė mė sè fẽ́	n ātórsa	d é t ŭ	la fīvra
33. Vernier . . .	la smāna	păsắȯ*	dė mė saė* fé	n *ātŭ̀rsa	d é (z)u	la fīvra
34. Laconnex . . .	la smānȯ	pasō	dė m* saė* fé	ȭn *ẽ̆tŭ̃rsȯ*	d é zu	la fīvrȯ
35. Veyrier . . .	la smāna	păsaȯ*	dė m sé fé	n ātūrsa*	d é zŭ	la fīvra
36. Hermance . . .	lă smāna	*păsȍyė*	ẓė* m* sé ɉé	n ātȭrsa	ẓ é zŭ	lă fīvra
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	la snāna	pasò*	mè̃ sŭ fé	un ẽ̆twāɕ̄a	y é ǰó	la fāvra
38. Montbovon . .	la snāna	păsā́	(ĭ) mè su fè*	un ẽ̆twā́ɕ̄a	y* é ǰaȯ	la fā̊vra
39. Arconciel . . .	lă ɕnāna	păɕā̊	mè̃ ɕŭ fè	ŭn ẽ̆tòā̊ɕa*	l é jāȯ	la fā̊vra
40. Avry-sur-Matran .	la* snāna*	păsā́*	mè ɕŭ fā́ė	ȭn è̃ṣwā́sa*	l é zā	la* fā́ėvra*
41. Courtepin . . .	la *ɕnā̃na*	paɕ̄ȁyė	yë mè ɕu fȁė	ȭn* ĕ́twȁsa*	yėl é ǰȁȯ	la fȁėvra*
42. Dompierre . . .	la snāna	păsā	mè su fāė*	ȭn ẽ̆ɪtȍsa	l é zāȯ	la faėvra*
43. Murist	la sėnāna*	păsā̊*	mè sŭ fe	ȭn ẽ̆ɪtōsa*	l é zu	la* fā̊vra*
44. Sugiez	la snāna	pasā	mè̃ sŭ fè	ȭn ẽ̆ɪtọ̀rsa	ḽ é zȍ	lă fèvra
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	la sėnāna*	păsāy	(yē)* mė sŭ* faė	n* ẽ̆tōrsa	y é zaė	lă faėvră
46. Boudry	la snānă	păsāy	ĭ m sœ́ fāė*	ẽ̀n ĕtōrsa	y é zœ́	la fīvra
47. Corcelles . . .	la snāna	păsāy	i m ɕœ́ fā̊	ẽ̀n ẽ̀tórsa	y é zœ́	lă fīvră
48. Landeron . . .	la snā̃n*	paséy	i m sīė fāė*	èn ẽ̀tórs	y é zé	la fā̊ėvr
49. Savagnier . . .	la snā̃n	păsè*	i m *ā̊ fé	èn ẽ̀tórs	y è zœ́	la fīėvėr*
50. Côte-aux-Fées .	la ɕnénă	péṣā	ĭ m *sŭ *ɉē(ta)	ẽ̀n ātóɕă*	* é zœ̀	la févra
51. Noiraigue . . .	la snā̃nă	păséy	ĭ m ā̊ fā̊	ẽ̀n ẽ̀tōrsă*	y è zœ̆	la féivra*
52. Chaux-du-Milieu .	la snāna	pasēy	i m sū fā	ăn ẽ̀tọ́ɕă*	y é ăvŭ	la fyévră*
53. Cerneux-Péquignot	lè snānè̃	pasè	i m sœ́ fā	èn *ẽ̆tūȯtɕė*	y è ẽ̀vŭ	lè̃ fīėvrė
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	la snān	pasēy	i m sū fè*	èn *ātórs*	i y* āvu*	la fīėvėr*
55. Orvin	la snān	pāsā	i m è fā́	òn ètóurs	y è òyu	la fīėvr
56. Plagne	la snān	pèsè	i m sé fè	èn ètȍrs	y è òyu	la fīėvėr*
57. Sombeval . . .	la *snān*	pèsè	i m è fè	èn *ètȍrs	y è* òyu	la fīėvr
58. Court	la snān	pàsā	i m *sœ̀ fā	èn ȍtọ́ą̊rs*	y ā ayu	la fīvr
59. Vermes . . .	lā̊ *snā̃n*	pésè	i m sœ	*étū̃tɕīė*	y è ā̊yu	lā̊ fīėvėr*
60. Develier . . .	lā̊ snē̃n	pésā̊	i m sœ̀	*tóė ĩ pīė	y ā̊ èyŭ	lā̊ fīvr*
61. Cerlatez . . .	lā̊ snèn*	pésā̊	i m sœ̀*	*etóė*	y ā̊ t ā̊vu	lā̊ fīėvėr*
62. Courtedoux . .	lā̊ smēn*	pēsā̊	i m sœ̀ fè	èn* *ā̃tŏrs	y è t ā̊vŭ*	lā̊* fīėvrė*

Remarques : 382, 41 nas. brève. 57 nas. longue. 59 Mlle Fl. snè̃n. — **383,** 36 ou păsȍ (T. -sā̊ó). — **384,** 49 ss. habeo. 50 ou é fē. 58 d'abord sŭ ; isolément sœ́. — **385,** 33 ➤ ātór-. 34 d'abord ẽ̆tór-. 53 Verm. ẽ̀ṯūȯṯė. 54 Rac. ètórs. 57 d'abord ātòrs. 59 part. p. 60 « tordu un pied ». 61 ➤ etauė, « tordu ». 62 nas. brève, ou etū̃tɕŭr.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **382,** 40 lā̊ -nū. 41 ɕnāṅ-. 43 -nāṅ-. 45 snāṅ-. 48, 57 -ā-. 59 snèn. 61 snē̃n. 62 smē̃n. — **383,** 32 -ɕó. 33 -sȯu. 35 -sā̊ó. 36 -sā̊yė. 37 pą̆-. 40, 43 pā̊-. 49 pą̆sèy. — **384,** 33 ➤ sėė. 34 mė sàė. 36 ẓė est facultatif; mė. 38 fā̊. 42 fāė. 45 (yė), sū. 46 fȁė. 48 fā̊ė. 54 fè. 61 sœ̀. — **385,** 34 ẽ̆-. 35 -tūrs. 39 -twọ̀-. 40 èṣwȍɕ̄ā́. 41 ȭnn ẽ̆ɪtwȁɕȧ. 43 -sā́. 45 ėn. 50 -tór-. 51 étōr-. 52 é-. 53 -tūė-. 54 ă-. 58 -tóars. 59 étudjiė. 61 ā̊tóė. 62 ėn. — **386,** 38 ḽ. 50 (y). 54 manque, ➤ awu. 57 ai, lapsus. 62 èvu. — **387,** 40 lā̊ -vrā̊. 41 fā-. 42 fāė-. 43 lā̊ -vrā́. 49 fīėvr. 51 féy-. 52 fẹ̄é-. 54 fīėvr. 56 fīė-. 59 fiėvr ➤ fiivr. 60 fiėvr. 61 fīėvr. 62 lè fiėvr.

Tableau LXVª Col. 388-393, Nos 1-31	388 Le médecin	389 a dû	390 venir	391 Il m'a donné	392 une poudre	393 blanche
	mĕdicu	debūtu	venīre	bajulatu	pŭlvere	blanca
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*lu* mắdzu*	a du	vĭni*	yė m a băḻi*	ǒna pṵ̆dra	byā̆ts*
2. Vaugondry . .	lŏ̀ *mā̆dzò	a dŭ	vĕ̀ni	m a baḻī	d la *pṵ̆sa	bḻā̃ntsə
3. L'Auberson . .	lė *mḗdzə*	ă du	vnĭ*	ĕ m a băḻĭ	na pœ̆́dra	bḻā̃ts
4. Vallorbe . . .	lŭ̇ *mḗdzu	a dŭ	vėnĭ*	m ă băḻĭ	ẽ̀na *pṵ̆dză	bḻā̆tsə*
5. Le Sentier. . .	lŭ̇ *mą̆̀èdzu*	l a dŭ	vĭnĭ	éi* m ă băḻé*	ŭ̇na pắŏ̃dra*	bḻā̃ntsə*
6. Longirod . . .	lė *maédzə*	a du	vėnĭ	éi* m a baḻi	na paódra*	bḻā̃ntsə*
7. Commugny . .	lė mėtsẽ̀	a du	vėṇĭẽ̀*	ḗ* m a *baḻịa*	na pœudra	bḻā̃ṣə*
8. Vullierens. . .	lọ̀ *māèdzò*	* a dŭ	vėnĭ	m a bayĭ	ǒna *pŭdra	byāts
9. Arnex	lŏ̀ *māədzò	a du	vėnĭ	yė* m a băyi	na pŭdra*	byā̃ntsə*
10. Villars-le-Terroir	lŏ maėdzo*	a du	vĭni	yė* m a băḻi	*ǒna *pŭsẹ̆ta	bḻā̃ntsə*
11. Prahins . . .	lė mā̆dzò*	ă dŭ̀	vėnĭ	yė m a băḻī	ǒna pŭ̀dra	bḻā̆tsə
12. Montpreveyres .	lu māədzu*	l* ă dŭ	vėnĭ	ĭ* m ă băḻĭ	ǒnă* pṵ̆dră	bḻā̃nts(ə)*
13. Charnex . . .	lė mòidzo*	a dyŭ*	vėnĭ	ĭ m ă băḻi	ǒna *pṵ̆dra	*bḻęā̃tsə*
14. Roche	lė mā̆èazò*	ă dyŭ*	vėnĭ	m ă băḻă	ǒna *pṵ̆dră*	bḻā̃tse
15. Ormont-Dessus .	lė *maèdzə*	a dy̆ŭ*	vėnĭ	ḗ* m a băḻą̆	ǒna *paoṣa*	blā̆tsə
16. Château-d'Oex .	lŏ̀ maédzò*	d a dyŭ*	*vėnĭ	m a bădĭ	ŭ̇na *pădr*	bẓā̃tsə
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	lė mā̆idêsaẽ̀*	a *falŭ	vėnĭ	ẽ̀* m a *băyă	na *pȧudra*	blā̆tsə
18. Collombey. . .	lė mĕ̀tsẽ̀*	ĕl* a djŭ	vėnĭ	m a băẓă*	na *pœudră	bẓā̆tsə
19. Champéry. . .	lė mėdėsā̃ẽ̀*	ă dj̊ŭ*	vėnā̃ẽ̀*	ĕ m a băẓắ	nắ *pœ̆̀udra	bẓā̆tsə
20. Martigny . . .	lė mĕ̀dėsẽ̆ı*	l ė zu òblĭdzằ	dė* vėnĭ*	m a băyằ	una pœudră	blā̆tsə
21. Orsières . . .	lọ̀ mĕ̀dėsẽ̆ı*	l ă dyŭ	*vĕ̀nĭ	m ă bȧyằ*	ǒna pœ̆̀ădra	blā̆ts
22. Lourtier . . .	ė mėdėçıẽ̆ı*	*a *dŭ̇*	vėnẽ̆ı	m a bằḻằ	dė *pœudra*	bḹā̆tsə*
23. Fully	lė maidėẽ̆ı*	l a ḍŭ*	*vĕ̀nĭ̃*	ĭ m a băḻă*	ǒna *pœ̆ădră	blā̆ts
24. Conthey . . .	ŏ̀ mĕ̀dėṣẽı	a dj̊yŭ*	vėnĭ̃*	ė̀* m a băyă	ōna pœ̆́ṣa*	bvā̃tsə
25. Nendaz. . . .	ĭ meidėsẽ̀	ă *dj̊yŭ̈*	ĭnĭ*	m a băyă	una pœ̆̀usa	blā̆tsə*
26. Savièse. . . .	ĭ *mĕ̀dësẽ̀*	l a *djyŭ	ĭnĭ	m a baḹă	nă pūdra	blăntsə
27. Ayent	lė mĕ̀rĕ̀səẽ̀*	l a fălŭ	ĭnĭ	m a baḹa*	dè pū̆sa*	blā̃ntse
28. Miège	lė̀ mĕ̀dėsĭn̈*	y ă *dj̊yŭ	vĕnĭ*	ė m a băḻă	dė *pūsa	blā̃ntsė̆*
29. Grône	lė̀ mĕ̀dĕ̀sẽ̆*	y a fălŭ̈(k)	vĕ̀nĭ̀k	ĭ m a băḻă	dĕ̀* *pūdra	blă̆nts
30. Évolène . . .	lĭ* mĕ̀dësĭn̈	ă jyŭ̆k*	vënĭ	m a băḻă	dë* *pŭ·sa*	blā̆ts(ė̆)*
31. Grimentz . . .	lė̀ mĕ̀dĕ̀sin̈*	l a dyŭ̀k	*vĕ̀nĭn̈*	ĭ* m a dŏ̀nā	dė *pŏ̆ksa*	ʻ bḹantsė̆

Remarques : **388** le descendant direct de mĕdicu a souvent le sens de « guérisseur empirique » et « médecin » est rendu par le mot fr. 1 ms. J. *la*, lapsus. 2 ou *dŏ̀tœ.* 3 ou *mĕ̀tsẽ̀.* 4 ou *médėsẽ̀.* 5 ou *mĕ̀dėsẽ̀.* 6 ou *mėtsẽ̆ı.* 8 ou *māətsẽ̆ı.* 9 ou *mėdêsẽ̀.* 15 ou *mĕ̀tsẽ̆ı.* 26 nas. brève. — **389,** 17 *dŭ*, ms. G. 22 ou *ė ju ublĕ̄dzyă dė.* 25 ≻ *dyŭ̈.* 26 ≻ *dyŭ̈.* 28 ou *kŏ̀ntă* « compté ». — **390,** 16 ou *arŭ̈a* « arriver ». 21, 23 nas. brève. 31 nas. brève. — **391,** 7 ≻ *balya.* 17 ou *dënŏ̃.* — **392,** 2 ss. pulvus + a. 4 cf. *pṵ̆să* « poussière ». 8 Mme B. *pắədra* « poudre à canon ». 10 nas. brève ; *pŭsa* ou *pŭdra* = « poussière ». 13 ou *páó-* ≻ *pœ̀óhȧ.* 14 ou *pòœ̄fa.* 15 ≻ *paoṣa.* 16 ou *pŭṣẹ̀* masc., cf. *pṵ̆ṣa* « poussière ». 17 ou *pȧufa.* 18 ou *pœufa.* 19 ou *pœ̆̀u-* ≻ *pœ̀ṣă.* 22 ou *pœ̆̀uçıă.* 23 ou *pœ̣̆ăfa*, aussi *-çă* ; ou encore *pœ̆̀ăfẹ̀, -çẹ̀* masc. 28 isolément *pūs.* 29 ou *pūksėt*, masc., *-sĕ̀ta*, fém. ; *pŭ̆ksa* = « poussière ». 30 commencement de *k* après *ŭ̈.* 31 ≻ *pŏ̆usa.* — **393,** 13 nas. longue.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **388,** 1 *lu mèydzu* ≻ *må-.* 3 *mĕ̀dz.* 5 *mằə-.* 6 *māədzò.* 8, 10 *māə-.* 11 *mā̆ə-.* 12 *mā̆ə-.* 13 *mā̆i-.* 14 *māədzò.* 15 *māəd-.* 16 *maə-.* 17 *mèytsā̃ẽ.* 18 *mėdsā̃ẽ.* 19 *-sā̃ẽ.* 20 *mēdœsẽ̆ı.* 21 *mé-.* 22 *-çl-.* 23 *méi-.* 26 *-dėsẽ̀.* 27 *-rėsẽ̀.* 28 *-sin̈.* 29 *-dėsẽ̆ı.* 30 *lŭ̇.* 31 *-dė-.* — **389,** 8 *l.* 12 manque. 13 *ḍŭ.* 14-16 *ḍu.* 18 *l.* 19 *djŭ.* 22 *dŭ̇.* 23 *dyŭ.* 24 *djyu.* 25 *djyŭ̈.* 30 *jyŭ̆k.* — **390,** 1 *vị-.* 3 *vė-.* 4 *vë-.* 7 *-nịė.* 19 *-nā̃ẽ.* 20 *dœ vë-.* 23 *vë-.* 24 *vė-.* 25 *ịni.* 28 *vẹnị*, nas. brève. 31 *-nĭ(n̈).* — **391,** 1 *bą̆-.* 5 manque, *bą̆-.* 6, 7 manque. 7 *baḻia.* 9 *yė.* 10, 12 manque. 15 *ė.* 17 *ėi.* 18 *bą̆-.* 21 *bayą̆.* 23 *bą̆ya.* 24 manque. 27 *-ḻă.* 31 *ė.* — **392,** 5 *pau-.* 6 *pau-.* 9 *-ara.* 12 *ǒū-.* 14 *pŭ̀-.* 15 *paəṣḻa.* 16 manque. 17 *pòwdṛa.* 22 *-dṛa.* 24 *pœu-.* 27 *pū̆-.* 29 *dë.* 30 *dė pŭk-.* 31 *pṵ̆̀ksa.* — **393,** 1 *bḻā̃nts.* 4 *by̆-.* 5, 6 *bḻā-.* 7 *-ṣé.* 9 *byā-.* 10, 12 *bḻā-.* 13 *bḻā̃-.* 22 *-ts.* 25 *blān-.* 28 *blā-.* 30 *-(i).*

Tableau LXVb Col. 388-393, Nos 32-62	388 Le médecin	389 a dû	390 venir	391 Il m'a donné	392 une poudre	393 blanche
	mĕdicu	debūtu	venīre	bajulatu	pŭlvere	blanca
III. Genève						
32. Collex	l mètsẽ*	a du	vèŋi*	é m a *baḽa	na pœ́dra	bḽãṣè*
33. Vernier	l mĕ̀tsẽ*	a dŭ	vnĭ	ĭ m a *băy̆ă*	na* *pœ́dra	bÿãṣè*
34. Laconnex	lė mètsẽ*	å̆* dyŭ*	vnĭ	é* m å̆* *baḽå*	na pœ̀udrȯ*	bḽãṣ*
35. Veyrier	lė* mètsẽ*	a du	vnĭ	é* m a baḽa	na pœ́dra	bḽãṣė
36. Hermance	lė* mètsẽi*	ă dyŭ*	vinĭ*	é m ă *bằḽằ*	nă pœ́dra	bḽãṣė
IV. Fribourg						
37. Semsales	lė mādzu	y a dŭ	vĭŋi*	i m a băyi	ănа *pṳ̆ṣa	byãts
38. Montbovon	lė mēdzȯ*	l* a dŭ	viŋi*	m a băḽi	dė la *pṳ̆ṣa	bḽãtsė
39. Arconciel	lė mèdzȯ	ḽ a dŭ	vĭnį*	ĭ m a băḽi*	nă *pŭdrė	bÿãtsė*
40. Avry-sur-Matran	lu mā́ėdzù	*lay* a faḽu*	vĭnĭ	m a* baḽi*	ȭna* *pŭdrė	bḽ̃ãtsė*
41. Courtepin	lu mằėdzu	l a dŭ	vĭnĭ*	yė m ă băyĭ	d la pṳ̆să	byãntsė
42. Dompierre	lu mādzu*	*lèy ă făḽù*	vini*	m a baḽi*	[*då* pṳ̆ṣẹ̀]	bḽãtsė*
43. Murist	lė mā̊dzu	l a dŭ	vėnį	é* m a baḽi	ȭna *pŭdra	byą̃tsė*
44. Sugiez	lė mèdzȯ	l a du	vnĭ*	yė m a baḽi	d la *pŭdra	byãtsė*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	lȍ maėdzò*	ă dŭ	vnĭ*	ȅ* m a băḽĭ	ȅna pwŭdra	byãtsė*
46. Boudry	lė *mĕ̀tsãė	a dŭ	vnĭ*	ȅ m ă baḽĭ	ȅna pwĭdră	byãts
47. Corcelles	l *mīdj	a dŭ	vnĭ	ȅ m a baḽĭ	*d *la pŭdră	byãtɕ
48. Landeron	lė mètsā̊ė	a dŭ	vnĭ	è m á bȧyīė	èn pudr	byą̃tɕ
49. Savagnier	lė médj	a du	vnĭ	ė m a băyīė*	ȅn pŭdr	byą̃tɕ
50. Côte-aux-Fées	lŭ *médzu	a dŭ	vnĭ	ĭ m a baḽi	ȅna *pṳ̆dra	*bḽ̃ãts
51. Noiraigue	lȍ mẹ̆idjȍ	a du	vėnĭ	è m ă baḽĭ	ȅna pŭdra	byãtɕ
52. Chaux-du-Milieu	lė mīdj	a du	vnĭ	ĭ m a baḽī	ănă pṳ̆dră	byãtɕ*
53. Cerneux-Péquignot	lŭ métsȋ	ȅ dŭ	vėnĭ	ȅ* m ȅ bèḽīė*	ȅnȅ pŭdrė	bḽ̃ītɕ
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	lė* mīdj	a *du	vni	è m a bayī	èn pudr	byãtɕ
55. Orvin	lė mèidj*	*è *òyu dòblidjī*	dė vėni*	è m a bad̆īė*	òn pudr	byãtɕ
56. Plagne	lė médj	a du	vni	a m a bayīė*	*èn *pudr	byãtɕ
57. Sombeval	lė médj	*è *òyu òbdji	dė* vni	a m a bayi	èn pudr	byãtɕ
58. Court	lò médj	a dăyŭ	vnĭ	a m a bayī	èn pŭdr	byãtɕ
59. Vermes	èl *mètsī*	å̆l è* då̆yu	vnĭ	å m è* bayī	[di pŭsă]	byãtɕ*
60. Develier	èl mètsȋ*	è* då̆yu	vni	å̆* m è* bå̆yīė*	èn pŭdr	byȅ̃tɕ
61. Cerlatez	lė mĕ̀tsī	*å *då̆vŭ	*vnĭ	å̆ m å bå̆yīė*	èn *pŭdr	byȅ̃tɕ
62. Courtedoux	lė mètsȋ*	*è* *då̆vŭ	vnĭ	å̆* m è* bå̆yīė*	èn *pŭdr	byą̃tɕ

Remarques : **388**, 46 ou médz, peu sûr. 47 ou mĕ̀tsè. 50 ou mĕ̀tsẽ. 59 ou dòktœr. — **389**, 40, 42 « y », lat. illac. 54 ou devù, Rac. dèvu. 55, 57 « est eu ». 61 ou å̆l å fayu k è vnyȅs. 62 ou è falŭ. — **390**, 61 voir **389**. — **391**, 32 cf. é m ãn a balịa « il m'en a d. ». 33 ou băḽīa. 34 en pause băḽịȯ. 36 ms. J. bằlằ, signe de la mouillure omis. — **392**, 33 pœ́ufa = « poussière ». 37 ou dó pŭṣȅ, masc. 38 ou ȭ puṣė. 39 ou dŭ pŭṣẹ̀. 40 ou dòu pŭṣė. 42 « du ». 43 ou pŭṣẹ̀tà. 44 ou pṳ̆sa. 47 ms. G. èna. 50 pṳ̆să = « poussière ». 56 ou du pŭsă. 61 pȍr = « poudre à canon ». 62 ou pŭsrằt ; pwĕ̀r = « poudre à canon ». — **393**, 50 nas. longue.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **388**, 32 mé-. 33 -tsẽi. 34 métsẽi. 35 l mĕ́-. 36 l mdẹ̀sẽ. 38 mā̊dzȯ. 42 māė-. 45 mằė-. 54 l. 55 méydj. 59, 60, 62 mé-. — **389**, 34 al ȍ d̦ù. 36 d̦ŭ. 38 ḽ. 40 lèy, få̆-. 42 -y̆̆ŭ. 55 -djé. 59 é. 60 a. 62 é. — **390**, 32 vŋi. 36 vni. 37 vĭ̦-. 38 vi̦-. 39 vĭ̦-. 41 -ñ-. 42 vìnì. 44 vẹ̆-. 45, 46 vė-. 55 vni. 57 d. — **391**, 33 bą̆ya. 34 manque, a băḽa. 35 i. 36 băḽa. 39 -ÿĭ. 40 å -ÿi. 42 -ÿi. 43 è. 45 manque. 49 -yīė. 53 i, -ḽīė. 55 -d̦i. 56 -yiė. 59 é. 60, 62 è, é -yiė. 61 bå̆yiė ou båīė. — **392**, 33 la. 34 pȅœ-. 40 ȭná. 42 dòw. — **393**, 32 -ṣé. 33 bḽ-. 34 -ṣė. 39 -ãn-. 40 -ts. 42 byā-. 43 bḽãn-. 44, 45 bÿãn-. 52 bÿ̆-. 59 byȅtɕ.

Tableau LXVI[a] Col. 394-399, Nos 1-31	394 jaune	395 rouge	396 verte	397 J'ai pris	398 une goutte	399 de gentiane
	ˈgalbina	rŭbea	vĭrida	prē(hen)su	gŭtta	gentiana
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	dzṓna	rȍdzė	*vȅrda	y é *prẻ*	ȭna gȍta	dė dzãn̈sãn̈na
2. Vaugondry . .	dzṓna	rȍdzė	vą̆rda	y é prā̊	na gȍta	dȅ dzẽ̄sãn̈na
3. L'Auberson . .	dzṓna	rȍdz	vȅrta	dz é prȅ*	na gȍta	dė dzȅfyãna
4. Vallorbe . . .	dzṓna	rṻdzė*	vȩ̏rda	y é prā̊	ȅna gṳ̏ta	dė *dzĭsą̃na*
5. Le Sentier. . .	dzṓna	rȍdzė	vërda*	éi* prā̆ė*	ṻna gọ̈ta	dȅ *djãn̈ɕãn̈na*
6. Longirod . . .	dzó(u)na*	rŏdzė	vȩ̏rta	dz éi* praé*	na gŏta	d ẽ̆fyãn̈na*
7. Commugny . .	dẓṓna*	rȍẓė	vèrta	d é prȅ*	na gȍta	d jãsyăn
8. Vullierens. . .	dzṓna	*rȍdzȯ*	vȅrta	y é prá̃	ȭna gȍta	dė *jãsyăn
9. Arnex	dzṓna	rȍdzė	vȩ̏rda	y é prā̊*	na gȍta	dė* jãsyãn̈na*
10. Villars-le-Terroir	dzṓna	rŏdzė	vă̊rda	y é prãė*	ȭna* gŏta	dȅ dzãn̈sãn̈na*
11. Prahins . . .	dzṓna	rȍdzė	vȩ̏rta	y é prā̊	ȭna gọ̈ta	dȅ dzẽ̄są̃n̈nȧ*
12. Montpreveyres .	dzṓna	rȍdzė	vȅrda	y é prãė*	ȭna* gọ̆ta	dȅ dzãsãn̈na
13. Charnex . . .	dzœ̯ṓnȁ*	rŏdzė*	vȅrdȧ	l éi* pròy*	ȭna gọ̈ta	dȅ dzẽãhėãnă*
14. Roche	dzṓna	rŏdzė*	vȅrda	y éi* práė	ȭna gọ̈ta	dȅ* dzãfėãna*
15. Ormont-Dessus .	dzṓna	rȍdzė*	vȩ̏rda	y é praė*	ȭna gŏtă	dȅ *dzãṣ̊ãna*
16. Château-d'Oex .	dzṓna	rȍdzė	vȩ̏rta	y é praė*	ṻna gȍtă	dȅ *dzẽ̄ṣána
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	dzṓna	rȍdzė*	vă̊rḍa	dz ḗ prå̃i	nă gȍta	dė dzãfãn̈na
18. Collombey. . .	dzṓna	rȍ(d)zė	vȅrda	y ĭ prá̃	na gwȍta	dė dzãfãna
19. Champéry . .	dzā̊na	rœ̏dzė	vȅrda	ĭ prå̃ė*	nă gȍtă	dė *dzãṣãna
20. Martigny . . .	dzṓna	rȍdzė*	vărdă	l ĭ prei	ōna gȍta	dė *dzãfãna
21. Orsières . . .	dzānȧ	ródzė*	vå̃rdȧ*	l ĭ prå̃i	ȭna gȍta*	dė* tsãfãnă
22. Lourtier . . .	dzṓna	ṙȍdzė*	vȅṙda*	y é prai*	una gȍta*	dë* *garzẽ̄* dë dzâç̄lānė*
23. Fully	dzṓna	ṙȍdz*	vȩ̏rda	n *ī̆* prå̃i*	ȭna gȍtă*	dė *tsãç̄ãnă*
24. Conthey . . .	dzṓna	rȍdė	vȅrda	n ĭ* prå̃i*	ȭna gȍta	dȅ* *dzẽ̄ṣãna
25. Nendaz. . . .	dzāna	ródzi	vȅrda	ĭ* prĕi	ṻna gȍta	dė dzẽ̄sãna
26. Savièse. . . .	dzāna	rŏdzė	vȅrda	ĭ prĭ	na* gȍta	dȅ *jãsyãn
27. Ayent	zāna	rȍẑė	vȅrda*	ḽ éi* prei	ŏ̃na gȍta	dė *jẽ̄sãna
28. Miège	ẑānă	rȍẑė	vȅrda	y é(i) prĭ	na gȍtă	d *ẽ̄sãna
29. Grône	ẑāna	rȍẑė	vȅrda	y é pré	ṻna* gȍta*	dȅ brăntvẽ̄* d ẽ̄n̈sãn̈na
30. Évolène . . .	zāna	*rŏẑė*	vȅrda	y* é prĕig*	ṻna* gȍta*	dë* zẽ̄sãn̈na*
31. Grimentz . . .	ẓāna	rȍẑė	vȅrda	y ḗ* prĭ	ŏ̃na gȍta	d ẽ̄sãna

Remarques : 395, 8 forme du masc. introduite par erreur? 30 ≻ rṓ-. — **396**, 1 -dė. — **397**, 1 forme liée. 23 nas. brève. — **399**, 4 d'abord jãsyănė. 5 ou -fyãna. 8 Mme B. dzãn̈ɕãn̈na. 15, 16 première nas. brève. 19 ou œ̏lœ̏tsė. 20 ou -nė. 22 « eau-de-vie de gentianes » ; garzẽ̄, de aqua ardente. 23 ou -nė, plur. 24 ẽ̄ bref. 26 la plante s'appelle dzẽ̄sãna. 27 ou d ẽ̄sãna. 28 ou dë brãtṻvĭ̃ d ŏ́urȍsė, cf. 22.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **394**, 6 dzṓ-. 7 ẓóu-. 13 dzṓ-. — **395**, 4 rū-. 8 -dzȯ. 13 ródzȯ. 14 rȍdzė. 15, 17, 20 rò-. 21 -dz. 22 ṛò-. 23 ṙòdz. 30 -zi. — **396**, 5 vȅr-. 21 vărda. 22 vèṛ-. 27 vër-. — **397**, 1 prå. 3 prȅ. 5 ė prā̆. 6 é prā̊ė. 7 prèė. 9 ≻ prãė. 10, 12 prã. 13 é prå̃i. 14 é. 15 prå̃ė. 16 praė. 19 prå̃ė. 22 ṗrèy. 23 ī prå̃(ė). 24 ī prā̊. 25 ī. 27 é. 30 manque, prḗğ. 31 é. — **398**, 10 ȍna. 12 ȭãna. 21, 22 gwò-. 23 gwọ̏-. 26 una. 29 ŏ̃na gȍta. 30 na gȍta. — **399**, 4 -sã-. 5 djã-. 6 -fyã-. 9 dė -syã-. 10 dzã-. 11 dzā̊sã-. 13 dzā̊hā̊nȧ. 14 dé -fã-. 15 zã-. 21 dė. 22 dė gaṛjȅ, -nė. 23 -ña. 24 dė. 29 -tėvẽ̄ĭ, -sã-, nas. brève. 30 dė zẽ̄n-.

Tableau LXVI^b Col. 394-399, N°s 32-62	394 jaune	395 rouge	396 verte	397 J'ai pris	398 une goutte	399 de gentiane
	galbina	rŭbea	vĭrida	prē(hen)su	gŭtta	gentiana
III. Genève						
32. Collex	ʒőuna*	rȍʒė*	vȅrta	d é prė	na gȍta	d *āfyāna*
33. Vernier . . .	ʒőna	rȍʒė	vȅrta	d* é prȁ*	na gȍta	d āfyāna
34. Laconnex . . .	ʒőnȯ	rǣʒ*	vȅrdȯ	d é prȅ	nă gȍtȯ	d* jāsyăn
35. Veyrier . . .	ʒőna	rȍʒė	*vȅrta	d é praė*	na gȍta	d jāsyănė*
36. Hermance . . .	ʒőna	rȍʒė	vȅrda	ʒ é prȅ	nă gọ̏ta	d *jāsyọ̀la*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	dzőnė	rȍdzė*	*vȩ̏rda	y é pré	una gȍta*	dė dzą̄ṣą̄na
38. Montbovon . .	dzőna	rȍdzė*	vȩ̏rda	ḻ é prȅ*	una* gòta	dė dzāṣāna
39. Arconciel . . .	dzőna	rȍdzė*	vȩ̏rdă	ḻ é prȅ	na gọ̏ta*	dė dzāṣą̄na
40. Avry-sur-Matran.	dzőna*	rȍdzė	vȩ̏rda*	l é prā	ȍna gȍta*	dė dzāṣāna*
41. Courtepin . . .	dzȍ̃na*	rȍdzė*	vȅrda	yėl é prȁ*	ȍna* gọ̏ta	dė* *dzāsą̄na*
42. Dompierre . .	*dzóna	rȍdzė	vȩ̏rda	l é *prāė*	ȍna gọ̏ta	dė dzāṣą̄na
43. Murist	dzőna*	rȍdzė*	vȩ̏rdȧ	l é prȃ	ȍna gọ̏ta	dė dzāṣą̄nă*
44. Sugiez	rȍsẹta*	rȍdzė	vȩ̏rda	y* é *prė	ȍna gọ̏ta	dȅ* jāsyăn
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	dzőna	rŭdzė*	vȅrda	y é praė	nă gȍtă	dė djȅṣānă*
46. Boudry . . .	dzőn	rŭdz	vȩ̏rdă	y* é *praė*	ȅna gȍta	dė *djāsyăn
47. Corcelles . . .	djőn*	rŭdj	vȅrda	y é prė	ȅna gȍta	dė* *djĭsānă
48. Landeron . . .	djőn	rŭdj	*vărd	y* é prāė	ėn gȍt	dė jāsyắn
49. Savagnier . . .	djőn	rŭdj	vȅrt	y ắ pré	ėn gȍt	dė dją̄syăn*
50. Côte-aux-Fées .	dzāna	rŭdz	vwȩ̏dja	é prȅ	ȅna* gŭta	dė *ĭsėna*
51. Noiraigue . . .	djāna	rŭdj	vą̆rdă	y ắ prȁ	ȅna *gọ̏tă	dė djiṯą̄nă
52. Chaux-du-Milieu.	djőna	rŭdj	*v(w)aḏa	y é prȅ	ana gȍta	dė djĭḵą̄nă*
53. Cerneux-Péquignot	djőnė	rŭdj	*wắdjắ*	y ȅ prȅ	ėnė gŭtė	dė djĭkḻą̄nė
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	djón	rudj	vėrt	y é* prė	ėn gòt	dė *d'ĭsān*
55. Orvin	djȯun*	rudj	vėrt	y ė prė	ȯn gòt	dė djėsyān
56. Plagne	djȍn	rădj	vărt	y ȅ* prāė*	ėn gȍt	dė* djėsyān*
57. Sombeval . . .	djȍn*	rudj*	vărd	y ė *prȅ	ėn gòt	dė djėsyān
58. Court	djȍn	rădj	*vărd	y a prȅ	ėn gȍt	dė* djėjyān
59. Vermes . . .	djắn	rădj	vărdė*	y ė prĭ	ėn gȍt	dė tcėsyȅn*
60. Develier . . .	djắn	rădj	vwắrdė*	y ė prĭ	ėn got	dė *tcėsyȅn*
61. Cerlatez . . .	djān	rădj	vwădj	y ắ *prĭ	ȅn* gȍt	dė djsyȅ̃n*
62. Courtedoux . .	djắn	rădj	vwắdj	y ắ* prĭ	ėn* gȍt	dė *jāsyȅn*

Remarques : 394, 42 ou *rȍsẹta*, russa + -itta. — **396**, 35 Port. *-rda*. 37 d'abord *-ta*. 48 d'abord *vėrt*.
52 le premier *a* retiré. 53 Verm. *wắḏė*. 58 d'abord *vărt*. — **397**, 42, 44 ou *byu* « bu ». 46 ➢ *prè*. 57 d'abord *pri*.
61 ou *bŭ*. — **398**, 51 ou *légèrm* « larme ». — **399**, 32 maintenant plutôt *jāsyăn*. 36 ➢ *-syaȯ-*. 41 première nas.
brève. 46 Duc. *djĭsānă* (G. *-cāna*). 47 ou *yȅnts*, de l'allemand suisse *yȅntsėnė*. 50 lentement *djŭsēna*. 54 ➢ *tcān*.
60 archaïque *djsyȅ̃n* (T. *tcs-*). 62 ou *fŭė gȍt* « forte goutte », aussi *gȍt fūėlc*.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **394**, 32 *ʒőnȧ*. 40 *-nắ*. 41 *dző-*. 43 *-nắ*. 44
-sẹ̄-. 47 *-na*. 55 *djóun*. 57 *djón*. — **395**, 32 *-ʒé*. 34 *rėʒė*. 37, 38, 41, 43 *rȯ-*. 39 *-dzė*. 45 *-dz*. 57 *-djė*. — **396**, 40
-dắ. 53 *-djė*. 59 *wăr-*. 60 *vwȧrd*. — **397**, 33 *y*, *prėi*. 35 *prè*. 38 *prȁ*. 41 *prāė*. 42 *-āė*. 44 *ḻ*. 46 *iy*, *prăė*. 48 *i*. 54 *ė*.
56 *ȅ prāė*. 62 *ė*. — **398**, 37, 39 *gwȍ-*. 38 *nȧ*. 40 *g(w)ȯlắ*. 41 *ȍnna*. 50 *ėna*. 61 *ắn*. 62 *ėn*. — **399**, 32 *-fyāā-*. 34 *dė*.
35 *-syăn*. 36 ➢ *-syő-*. 40 *-ṣānnắ*. 41 *dė dzāncānnă*. 43 *dzą̄̃ṣą̄nắ*, *ą̄̃* bref. 44 *dé*. 45 *-sān-*. 47 le *dė* se combine avec le
subst. et donne *d̄ji-*. 49 *dją̄-*, nas. longue. 50 *ts-*. 52 *-ḵā-*. 54 *tcsān*. 56 *d -syȁ̃n*. 58 *d*. 59, 60 *djė-*. 61 *tcsyȅ̃n*.
62 *-syȅ̃n*.

Tableau LXVII^a Col. 400-405, N°s 1-31	400 (Cela m'a) aidé	401 à me guérir	402 Maintenant	403 je suis guéri	404 guérie	405 (Elles sont) guéries
	adjutatu	warīre	ad hōra	sŭm warītu	warīta	warītas
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	èidi	ă mè *gẹ̀ri*	ǫ̆ra	yė sŭ gẹ̀ri	gèryă	gèryḕ
2. Vaugondry . .	ă̄di	a mė gări	ŏra	sŭ garĭ	garyă	garyḕ
3. L'Auberson . .	édĭ	ă mḕ vărĭ*	*ŏ̀ra	dzė sē vărŭ*	*văryă*	*văryė*
4. Vallorbe . . .	édĭ	ă mė *gḕrĭ*	ḕra	sŭ gḕrĭ*	ḍḕryă	ḍḕryĕ
5. Le Sentier. . .	āėḍḗ*	ă më* ḍắrĭ	ŏ̀ra	sŭ ḍắrĭ	ḍắryă	ḍắryë*
6. Longirod . . .	aédi*	a mė gĕri	ŏ́ra	dzė sŭ gắrĭ	gắrḭya*	gắrḭyė*
7. Commugny . .	ă̄dḭa*	a mḕ gări*	*ŏ́rādră̄*	dė sé gări	gărḭa	gărḭė*
8. Vullierens. . .	aėdi	a mḕ gări	ŏ̀ra*	su* gări	găryă	garyḕ
9. Arnex	aėdĭ	a mė gāri*	ŏ̀ra	yë sŭ gāri	gāryă	gāryḕ*
10. Villars-le-Terroir	aėdī	a mḕ gări	ora	yė su gari	garyă	garyĕ
11. Prahins . . .	*ă̄ḍī*	ă* mḕ* *gyḕrī*	ŏ̀ra	yė* sŭ *ǵyḕri*	*ǵyḕryă*	*ǵyḕryḕ*
12. Montpreveyres .	aèḍĭ*	ă mḕ ḍắrĭ	ǫ̆ra	yḕ* sŭ ḍắ̄rĭ	ḍắ̄ryă*	ḍắ̄ryắ*
13. Charnex . . .	ŏ̀ĭḍī*	ă mḕ wḕrī	ǫ̆ra	sŭ wḕrĭ	wḕryą̆	wḕryĕ
14. Roche	aèḍă*	ă mḕ* wărĭ*	ǫ̆ra	yė sắė wărĭ*	wăryă*	wăryḗ*
15. Ormont-Dessus .	*édẏă*	a mḕ wàṙĭ	ǫ̆ṙa*	să̄* wằṙĭ*	wằryă*	wằryḕ*
16. Château-d'Oex .	*aédyĭ*	a mḕ wărĭ*	ǫ̆ra	ɕŭ wą̆rĭ*	wăryă	wăryḕ
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	éḍă*	ă mė gări*	ŏ̀ra*	sắi gărĭ*	gărḭa*	garḭė*
18. Collombey. . .	édjya*	a mė wări*	ǫ̆ra	sắ wări*	wăryắ	wăryĕ
19. Champéry. . .	ĭdjyắ*	ă mė *vòréi*	ą̀ră*	sắė* *vòréi*	vŏ̀ryắ	vŏ̀ryĕ
20. Martigny . . .	*iḍa*	ă më* wằrĭ*	wòra*	ɕ̆ci wărĭ*	(v)wăryằ	(v)wăryḕ*
21. Orsières . . .	éḍă*	ă *mḕ̃* wări	ḕra	sĭ wărĭ	wăryă	wăryḛ̌
22. Lourtier . . .	*éḍă*	a më* wằri*	ọră*	yȯ* ɕ̆ắi* wằri*	wằryă*	wằryḕ*
23. Fully	éḍă*	ă mė vărĭ*	wȩ̄̀ra*	ĭ* sắi* vărĭ*	văryă*	văryĕ*
24. Conthey . . .	idǰyă*	ă mė wărĭ	ŏ̀ra	nŏ̈ ɕ̆ắi *warắi*	*warắitė*	*warắitė*
25. Nendaz. . . .	ĭdjyă*	ă mė wàrĭ*	ǫ̆ra	ɕḗ* warei	wareiti	wareitė
26. Savièse. . . .	īdjyă	a mḕ wărĭ*	ŏ̀ra*	ɕḗ wărĭ	wărĭt(ė)*	wărĭtė*
27. Ayent	idǰya*	a mė wări*	ŏ̀ra*	ɕi vwărĭ*	vwarėite*	vwarėitė*
28. Miège	īzyă*	a wărĭ	ǫ̆ra	yŏ̀ ɕéi warĭ̀t*	warĭtė*	warĭtė*
29. Grône	īdǰyă*	a wărĭkç̌*	ŏ̀ra*	ɕĕ* wărĕikç̌*	wăreiɕa	wăreiɕė
30. Évolène . . .	ĕigjyà	ă mė wărĭ	ǫ̆ra	ɕĕ́i* wărĕ́i(k)s*	wărĕ́iktė*	wărĕ́iktė*
31. Grimentz . . .	idya	a mḕ wărĭkç̌*	ŏ̀ra	yŏ̀ ɕĭkç̌* wărĭkç̌*	wărīkɕa*	wărīkɕė*

Remarques : 400, 11 ≻ *ă̄gī*, avec *g* palatalisé. 15 ≻ *édǰya*. 16 ≻ *-ḍĭ*. 20 ou *idya?* 22 ou *édzyă* ≻ *-dziă*. — **401,** 1 ou *vwāri?* 4 ≻ *ḍḕ-*. 11 *gy* = *g* palatalisé. 19 ≻ *-rœ̀i*. 21 nas. brève. — **402,** 3 ou *mḕtnā*. 7 cf. le vieux fr. *orendroit*. — **403,** 11 *ǵy* = *ǵ* palatalisé. 19 ≻ *-rœ̀i*. 24 ss. participe en -ēctu. — **404,** 3 d'abord *vărŭ*. 11 *ǵy* = *ǵ* palatalisé. 24 ss. -ēcta. — **405,** 3 d'abord *vărū*. 11 *ǵy* = *ǵ* palatalisé. 24 ss.-ēctas.

Notations divergentes G. (n°s 1, 17-31) **et T.** (n°s 2-16) : **400,** 5 *ĕ̀iḍé*. 6 *èi-*. 7 *èidyą*. 11 *ḕiḍì*. 12 *ăi-*. 13 *ắi-*. 14 *ai-*. 15 *èḍă* ≻ *èdjă*. 16 *éiḍi*. 17 *édyą̆*. 18 ≻ *-dyą̆*. 19 *-dją̆*. 20 *éidyą̆̀* ≻ *idyą̆*. 21 *-dyą̆*. 22 *-ḍyą̆̀*. 23 *éidyą̆*. 24 *-djyă*. 25 *īdjyą̆*. 27 *-dyą̆*. 28 *ĭzyą̆*. 29 *-dyă*. — **401,** 1 *gėėrĭ*. 3 *wằ-*. 4 *ḍḕri*. 5 *mė*. 7 *gą̆-*. 9 *gą-*. 11 manque. 14 *mé wắr̄i*. 16 *vwa-*. 17 *-ṛ-*. 18 *wą̆-* 19 *-rœ̀i*. 20 *mœ̀ wą̆̀-*. 21 *mė*. 22 *mœ̀ -ṙ-*. 23 *vą̆-*. 25, 26 *vw-*. 27 *vwaṛĭ*. 29 *-rĭk*. 31 *vwărĭķ*. — **402,** 7 *òr-*. 8 manque. 15 *òra*. 17 *-ṛ-*. 19 *aṛa* ≻ *ada*. 20 *vwọ̀-*. 22 *òṙa*. 23 *wó-*. 26, 27, 29 *-ṛ-*. — **403,** 3 *wằ-*. 4 *gyḕ-*. 8 manque. 11 ou *ì*, *ḍè-*. 12 *yė*. 14 *wắr̄i*. 15 manque, *wằ-*. 16 *wa-*. 17 *-ṛ-*. 18 *wą̆-*. 19 *sắė -rœ̀i*. 20 *vwą̆-*. 22 *yo ɕ̆ėy -ṙ-*. 23 *yò ɕ̆ai vą̆-*. 24 *v-* ≻ *warắi*. 25 *ɕė̃*. 27 *vwą̆-*. 28 *vw-*. 29 *ɕḗ -rèkç̌*. 30 *ɕḗ -ks*. 31 *ɕĭķ vwărĭķ*. — **404,** 3 *wằru*. 6 *-rḭa*. 11 *ḍè-*. 12 *ḍẹ̀-*. 14 *wắr̄-*. 15 *wặ̀ṙya*. 17 ≻ *gaṛyą̆*. 22 *-ṙ-*. 23 *vą̆-*. 24 *-rèi-*. 26 *-tė*. 27 *-ṛ-*. 28 *vw-*. 30 *-ĕ́(k)t*. 31 *vwarĭk-*. — **405,** 3 *wằruė* ou *wăryė*. 5 *-ryḕ*. 6 *-riė*. 7 *-rḭė*. 9 *-ryé*. 11 *ḍè-*. 12 *ḍẹ̀ryḕ*. 14 *wắr̄-*. 15 *wặ̀ṙyẹ*. 17 *gaṛiẹ̀*. 20 *-ryë*. 22 *-ṙyë*. 23 *vą̆-*. 24 *-rèi-*. 26 *-tė*. 27 *-ṛ-*. 28 *vw-*. 30 *-ĕ́(k)tė* 31 *vwarĭk-*.

Tableau LXVII^b Col. 400-405, N°s 32-62	400 (Cela m'a) aidé	401 à me guérir	402 Maintenant	403 je suis guéri	404 guérie	405 (Elles sont) guéries
	adjutatu	warīre	ad hōra	sŭm warītu	warīta	warītas
III. Genève						
32. Collex	édįa	ă mė* gằri	mẽtnā	d'* sè gằri	gằrįa	gằrįė*
33. Vernier	*édaó*	ă m gări	wŏra	d* sae* gărĭ	garīa	garīė*
34. Laconnex	édò̆	a gări	yœ̆rò*	saė* gări	gằrīò*	gărīė*
35. Veyrier	édaó*	a m gări	yọ̆ra	d'* sé garĭ	gărīa	gărįė
36. Hermance	édyă*	ă m gẹ̆ri*	*wŏră	sé gèrĭ*	gèryă	gẹ̀ryẹ̀
IV. Fribourg						
37. Semsales	eiḍi	a mẽ vüằri*	ọ̀ra*	i sŭ vüẽri*	vüẽrya*	vüẽryẽ*
38. Montbovon	éḍī*	a mė wằri*	òra	ϭu wằri*	wằryă*	wằryẽ*
39. Arconciel	iḍī	a mė wẽri*	ọ̀ra	ϭŭ (v)wằrį	(v)wằryą̆	(v)wằryẽ
40. Avry-sur-Matran	aėdyi*	a* mė üẽri*	wòra*	i ϭŭ vüèrĭ*	vüèryă*	—
41. Courtepin	éiḍī*	ă mẽ wẽri*	ọ̀ra	ĭ ǽŭ wẽrĭ*	wẽryă*	wẽryẽ*
42. Dompierre	aėdyi*	a mė vwèri	ọ̀ra	sŭ (v)wẽrį*	(v)wẽryą̆*	(v)wẽryẹ̀*
43. Murist	éiḍi*	ă mẽ vwẽrį	vọ̀ra*	é* su vwẽri	vwẽryă*	vwẽryẽ
44. Sugiez	èdi*	a mẽ* ḍẽri*	òra	*yė sŭ ḍẽri*	ḍẽryą̆*	ḍẽryẹ̀*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	aédī*	ă mė vwăȓĭ	ŏ̀ȓă	su vwăȓĭ	vwăȓyă	vwăȓyẽ
46. Boudry	aèdī*	ă m garī*	ŏ̀ȓă	i sœ́ gărĭ*	găryă	găryẽ
47. Corcelles	èdī*	ă m gări*	ŏ̀ȓă	i ϭœ́ garĭ	garyằ	garyẽ
48. Landeron	édīė	a* mė wărĭ	ŏ̀re*	i sīė wărĭ*	wăryẹ̀*	wăryẹ̀*
49. Savagnier	édīė*	a m vwăȓĭ*	ọ̆ȓą̆	i sūė (v)wăȓĭ*	(v)wȋryœ̀*	(v)wăryẽ*
50. Côte-aux-Fées	īdī	ă mė vẽri*	ŏ̀ȓă	ĭ sŭ vẽrĭ*	vẽryă*	vẽryẽ*
51. Noiraigue	édĭ	ă m vwarĭ*	ŏ̀ȓă*	i sŭ vwărĭ*	vwăryă	vwăryẽ
52. Chaux-du-Milieu	édī	a mė* văȓĭ*	ānõdȓẽ*	i sū văȓĭ*	văȓyă	văȓyẽ
53. Cerneux-Péquignot	édīė*	ẽ mė wằri*	mātnā	i sœ́ vwằrĭ*	vwằryẽ*	wằrya
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	idīė	a m wāri	ènõdrė*	i sū wāri	*wāryė*	*wāryë*
55. Orvin	èidīė*	a m* wằri*	mitnā	i *sœ̀u wằri	*wằrīė	wằrīė
56. Plagne	aèdīė*	a m vari	mitnā	i sé varĭ	varĭ	varĭ
57. Sombeval	édī	a m* wari	mitna*	i su wari	warī	warī
58. Court	édi	a m (v)warĭ*	mitnā	i sœ̈* warĭ	warĭ	warĭ
59. Vermes	édī*	ằ rwằri*	mitnẽ	i sœ̀ rwằrĭ*	rwằrĭ*	—
60. Develier	édīė*	ằ m vwằri*	mitnằ*	i sœ̀ vwằrĭ*	vwằrĭ*	—
61. Cerlatez	edīė	ằ m* vwằrĭ*	*mītnẽ*	ĭ sœ̀ vwằrĭ*	vwằrīė*	vwằrīė*
62. Courtedoux	edīė*	ằ m *vwằrĭ	mitnẽ*	i sœ̀ rvwằrĭ	rvwằrĭ	—

Remarques : 400, 33 ➤ édò̆. — **401**, 62 ➤ wằrĭ. — **402**, 36 ou wằrādrẽ. 61 nas. brève, ➤ -nẽ. — **403**, 44 d'abord i. 55 vite su. — **404**, 54 Rac. -ryȧ. 55 d'abord -ri. — **405**, 54 Rac. -ryė.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **400**, 33 -dŏu. 35 èdåó. 36 -ḍà. 38 èydyī. 40
èyḍī. 41 -dÿī. 42 èy-. 43 èy-. 44 é-. 45 aė-. 46 aė-. 47 ằ-. 49, 53 -dīė. 55 éydi. 56 aėdiė. 59, 62 -diė. 60 ằ-. —
401, 32 m. 36 gằ-. 37 vüẹ̀-. 38 vwà-. 39 (v)w-. 40 á, vüẹ̀-. 41 vwė-. 44 mẹ́ ḍẹ̀-. 46, 47 gąrĭ. 48 ằ. 49 vwą̆-. 50 vẹ̀-.
51 vwą̆-. 52 m(ė) vą̆-. 53 wą̆rẽ. 55 mė vwė-. 57 mė. 58 wă-. 59 rwă-. 60 (v)wà-. 61 mė wă-. — **402**, 34 yœ̀-. 37 -r̄-.
40 -rá. 43 -r̄-. 48 ọrẹ̀. 51 ŏ̀rą. 52 a-. 54 ènõn-. 57 -nā. 60 -nẽ. 61 -nẽ. 62 -nẽ, nas. brève. — **403**, 32 dė. 33 ➤
t sĕi. 34 sàė. 35 dė. 36 gẽ-. 37 vüẹ̀-. 38 vwà-. 40 vüẹ̀-. 41, 42 vwė-. 43 ė. 44 ḍẹ̀-. 46 gą-. 48 wą̆rẽ. 49 wą̆-. 50 vẹ̀rẽ.
51 vwą̆-. 52 vą̆-. 53 wằ-. 58 sœ̀n. 59 (ar)wă. 60, 61 wă-. — **404**, 34 -riė. 37 vüẹ̀-. 38 vwàryą. 40 vüẹ̀ryá. 41, 42
vwèryą̆. 43 -ryą̆. 44 ḍẽrya. 48 wằ-. 49 wăryœ̣̀. 50 vẹ̀-. 53 wàryẹ̀. 54 -riė. 59 (ar)wă-. 60, 61 wă-. — **405**, 32 -rįė.
33 -riė. 34 -rįė. 37 vüẹ̀-. 38 vwà-. 41 vwė-. 42 vwẹ-. 44 ḍẽryė. 48 wằ-. 49 wăryẹ. 50 vẹ̀-. 54 -riė. 61 wă-.

Tableau LXVIII^a Col. 406-411, Nos 1-31	406 Il a mal	407 au pied	408 (au) genou	409 (au) coude	410 (au) doigt	411 (au) pouce
	malu	pĕde	genŭclu	cŭbitu	dĭgitu	pŏllice
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*l a mó*	*aò* pĭ*	*dzènā́*	*kaŏdu**	*dā̆*	*pòŏdzu**
2. Vaugondry . .	*l a mó*	*aó* pī*	*dzènaò*	*ţœ́dò*	*dā̆*	*pœ́dzò*
3. L'Auberson . .	*ĕl* ă mŏ*	*œ́ pī*	*dzènœ́*	*kŏd*	*dĕ*	*pūdz*
4. Vallorbe . . .	*l a mó*	*ŭ pĭ*	*dzènŏ**	*kŏdu*	*dā̆*	*pœ́dzu*
5. Le Sentier. . .	*l a mó*	*aó* pę̄ĕ*	*dzènąò**	*kąŏdu**	*dăè**	*pąŏdzu**
6. Longirod . . .	*l a mó*	**ăn ŏn* pi*	*aó dzènā̆**	*kaòdò**	*dā́**	*pāòdzò**
7. Commugny . .	*l a mā̆*	*œu* *pįa*	*ẓènœu**	*kŏdè**	*dā̆*	*pœuẓò**
8. Vullierens. . .	*l a mó*	*aò pi*	*dzënā́*	*kaòdò**	**dā́*	*pāòdzò*
9. Arnex	*l a mó*	*aò pī*	*dzènāò*	*kāòdò*	*dāè*	*paòdzo*
10. Villars-le-Terroir	*yèl* a mó*	*aò pī*	*dzènā*	*kaòdo**	*dāè*	*pāòdzo*
11. Prahins . . .	*l a mó*	*aó* pĭ*	*dzënǫ**	*kŏdo**	*dā̆**	*pŏdzo*
12. Montpreveyres .	*l ă mŏ*	*aó* pi*	*dzënā̆**	*kā̆òdu**	*dā**	*pā̆dzu**
13. Charnex . . .	*l ă mœ̨ó*	*ŭ pĭ*	*dzènáó**	*kā́ódo**	—	*pā́ódzo**
14. Roche	*ĭl a mŏ*	*ŭ pę̄ă*	*dzènòœ**	*kǫœ̨do**	*dāè*	*pǫ̆œ̨dzò**
15. Ormont-Dessus .	*ĕŗ* a mó*	*ŭ pyă*	*dzenąo**	*kŏdè**	*daè**	*pūdè*
16. Château-d'Oex .	*d a mó*	*ŭ pĭ*	*(a)zènaó**	*kaódò**	*daé**	*paódzò**
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*ĕŗ* a mó*	*àu* *pyă*	*d̦ènàu**	**kŏdè*	*dāi*	*pàuzè**
18. Collombey. . .	*l a mó*	*u pyă*	*dzènœu**	*kwŏdò**	*dā**	*pœ(a)zo**
19. Champéry. . .	*l a mā̆*	*ŭ *pyă*	*dzènwāè**	*kǫdŏ**	*dāè**	*pĕudzo*
20. Martigny . . .	*l a mó*	*u pyā̆*	*dzònei*	*ţœudò*	*dei*	*pœudzò*
21. Orsières . . .	*l a mó*	*ŭ pyā̆*	*dzònāi*	*ţĕădò**	*dā̆i**	*pĕădzò**
22. Lourtier . . .	*a mó*	*ŭ pyā̆*	*dzòñèè**	**ţœudo**	*dā*	*pœudzo**
23. Fully	*ĭl* a mó*	*ŭ pę̄ă**	*dzònąè**	*ţœ̆ădò*	*daé**	*pœădzò*
24. Conthey . . .	*ă mŏ**	*ŭ pyă*	*dzŏnā(i)**	*kę̄œudò**	*dāi**	**pœudò*
25. Nendaz. . . .	*ă mā*	*ŭ pę̄ă**	*dzŏnĕi*	*kĕudò*	*dei*	*pŭ̆dzò**
26. Savièse. . . .	*l a mă*	*ŭ *pyă*	*dzŏnĕ**	*kādò*	*dī*	*pūdzo*
27. Ayent	*l a mó*	*ŭ pyă*	*dzŏnŏ*	*kœudò*	*déi*	*pŭ̄zò**
28. Miège	*y ă mā*	*ŏ pyă*	**zènŏ*	*kŏdò*	**dīs*	*pūzò*
29. Grône	*y a mā*	*ŭ pę̄ă**	*zènŏt*	*kŏdò*	**dĕkę̄**	*pūzò*
30. Évolène . . .	*y ă mā*	*ŏu pyă*	**zënŏ(l)**	**kŏudò*	**dĕk*	*pūgzŏ*
31. Grimentz . . .	*l ă mā**	*ŏ pya*	*zŏnŏl**	*kŏdŏ**	*dĕkę̄**	**pūgzò**

Remarques : **407**, 6 « à un ». 7 lié *pya draè* « pied droit ». 17, 19 ≻ *pę̄ă*. 26 ≻ *pia*. — **408**, 28 ≻ *zènŏ*. 30 plur. *zënŏs*. — **409**, 17 *è* final un peu nasal. 22 moins fréquent *-dro* (G. *-dro*). 30 ≻ *kŏuẓò*. — **410**, 8 ≻ *dă*. 28 plur. *dīs*. 29 ≻ *deikę̄*. 30 plur. *dĕ́s*, avec commencement de *k* après *i*. — **411**, 24 dans les hameaux inférieurs *-dzò*. 31 ≻ *póuzò*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) et T. (nos 2-16) : **406**, 3 *èl*. 10 *l*. 15 *èŗ*. 17 *èŗ*. 23 *l*. 24 *mŏ*. 31 *mă*. — **407**, 1 *òw*. 2 *aò*. 5 *au*. 6 *ŏ*. 7 *œ̀*. 11 *ău*. 12 *ăò*. 17 *òw*. 23, 25, 29 *pyă*. — **408**, 4 *dz-*. 5 *dzę̄nau*. 6 *-nāò*. 7 manque. 11 *dzè-*. 12 *dzè-*. 13 *dzénáu*. 14 *-nœ̀u*. 15 *dzènāò*. 16 *(a)zénau*. 17 *dyę̄naw*. 18 *dzę̄-*. 19 *-nwā(è)*. 22 *-n-*. 23 *-nāè*. 24 *-nę̄(i)*. 26 *dzŏ-*. 30 *zè-*. 31 *l* longue. — **409**, 1 *kā̆-*. 5 *kau-*. 6 *kāudè*. 7 *kŏ-*. 8, 10 *kāò-* 11 *kā̆udò*. 12 *kăò-*. 13 *kāu-*. 14 *kòœ̀dò*. 15 *kò-*. 16 *kau-*. 18 *kǫdò*. 19 *-d-*. 21 *-do*. 22 *ţòu-*. 24 *kœ̨u-*. 31 *-d-*. — **410**, 5 *dăè*. 6 *dàè*. 11 *dāè*. 12 *dāè*. 15 *dāè*. 16 *daè*. 18 ≻ *dò*. 19 *dā(è)*. 21 *dă*. 23 *dāè*. 24 *dĕi*. 29 *dek*. 31 *-ķ*. — **411**, 1 *pā-*. 5 *pau-*. 6 *pāudzè*. 7 *-dzò*. 12 *pāu-*. 13 *pāu-*. 14 *pòœ̀dzò*. 16 *paudzŏ*. 17 *pòw(a)zè*. 18 *pę̄udzò*. 21 *-dzo*. 22 *pŏu-*. 25 *pu(w)-*. 27 *pŭzò*. 31 *pūg-*.

Tableau LXVIII^b Col. 406-411, Nos 32-62	406 Il a mal	407 au pied	408 (au) genou	409 (au) coude	410 (au) doigt	411 (au) pouce
	malu	pĕde	genŭclu	cŭbitu	dĭgitu	pŏllice
III. Genève.						
32. Collex	*él* a *mò*	*ù* *pịa*	*ẓènœ́*	*kŏ̀ḍə**	*dè*	*pœ́ẓò**
33. Vernier . . .	*ĭl a maò**	*ŭ *pīa*	*ẓènœ́**	*kŏ̀ḍò**	*daė**	*pœ̄́ẓò**
34. Laconnex . . .	*l a mŏ̀*	*ù *pīò**	*ẓènằ*	*kȯḍ**	*dằ*	*pœ̀uẓə**
35. Veyrier . . .	*el* a maò**	*u pyă*	*ẓènœ́*	*kŏ̀dò**	*daē**	*pœ̄́ẓò**
36. Hermance . . .	*él a mŏ̀**	*ŭ pẹ̄ă**	*ẓènœ́*	*kŏ̀ḍò*	**dè**	*pœ̄́ẓò**
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	*iy a mó*	**ó pi*	*dzȅnă**	*kādu*	*dā*	*pādzu*
38. Montbovon . .	*l* a mó*	*u pi*	*dzȅnā**	*kādò*	*dė**	*pādzò*
39. Arconciel . . .	*ĭḽ a mó*	*ŭ pĭ*	*dzėnā**	*kāòdo**	*dā̊*	*pādzo*
40. Avry-sur-Matran.	*l a* mó*	*aò* pī*	*dzėnā*	*kāòdu*	*dā(è)*	*pāòdzu*
41. Courtepin . . .	*yėl ă mó*	*aó* pi*	*dzėnā*	*kằódu**	*dằ**	*pằdzu**
42. Dompierre . .	*l a mó*	*ò* pi*	*dzėnå**	*kāòdu*	*dāė**	*paòdzu*
43. Murist	*l a mó*	**aō̆* pi*	*dzėnă̊*	*kă̊dò**	*då*	*pă̊dzu*
44. Sugiez	*l a mó*	*ò pi*	*dzėnŏ̀*	*kŏ̀do*	*dė*	*pŏ̀dzo*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	*ȅl a mó*	*aóu* pī*	*dzėnaóu**	*kœ́dò*	*dāė*	*pœ́dzò*
46. Boudry. . . .	*èl a mó*	*ŭ pī*	*dznŭ*	*kœ̄́d*	*dȅ*	*pœ̄́dz*
47. Corcelles . . .	*èl a mó*	*ŭ pī*	*djnŭ*	*kœ̄́d*	*dǻ*	*pœ̄́dj*
48. Landeron . . .	*èl a* mó*	*u pīė*	*djnu*	**kétr*	*dȅ*	*pḗdj**
49. Savagnier . . .	*èl a mó*	*ŭ pīė**	*djnŭ*	*kœ̄́tr*	*dĕ*	*pœ̄́dj*
50. Côte-aux-Fées .	*l a mā*	*ŭ pī*	*dznœ̆*	*ḳẹ̀tŭ**	*dȅ*	*pụ̄sŭ*
51. Noiraigue . . .	*èl a mā*	*ŭ pī*	*djnœ̆̀*	*kœ̄́dò*	*dȅ*	*pœ̄́djò*
52. Chaux-du-Milieu .	*il a mó*	*i pī*	*djnŭ*	*kăd*	*dȅ*	*pœ̄́dj*
53. Cerneux-Péquignot	*l è mó*	*ĭ pīė**	**djnằėḽu**	*kătu*	*då̆*	*pœ́su*
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing . . .	*èl a mó*	*i pīė**	**djnœ̀*	**kūdər**	*dė*	*puėdj*
55. Orvin	*èl a mó*	*i pīė*	*djnu*	*kutr*	*dǻy*	*pụ̄ėdj*
56. Plagne	*al a mò*	*u pīė**	*djanu*	*kutər**	*dǻė*	*pūės*
57. Sombeval . . .	*al a må̄*	*u pīė**	*djnu*	**kutr*	*dȅ*	**pus*
58. Court	*al a *mŏ̀*	*i pī*	*djănŭ*	**kătr*	*dè*	*pūs*
59. Vermes . . .	*ål e må*	*å̄ pīė**	**djnāy**	*kătr*	*dwå**	*pūės*
60. Develier . . .	*ål è* mǻ*	*ǻ pīė*	**djnẵy*	*kătr*	*dwằ*	*pūės*
61. Cerlatez . . .	*ål å mā*	*ā pīė**	**djrẵy**	*kătr*	*dwă*	**pœs*
62. Courtedoux . .	*ål* e mǻ*	*ǻ pīė**	**djėnẵy**	*kătr**	*dwå̆*	*pūės*

Remarques : 406, 32 en pause *måò*. 58 ≻ *mō*. — **407**, 32 lié *pyă drè* « pied droit ». 33 lié *pya draė*. 34 ≻ *pīa*; lié *pịọ drằ*. 37 *ó* se confond avec la finale de *mó*. 43 ≻ *ō̆*. — **408**, 53 *ằ* un peu nasal. 54 ≻ *djnė*. 59 ≻ *djnẵy*. 60, 62 nas. longue. 61 A. F. *djnẵy*. — **409**, 48 d'abord *kéd*. 54 ou *kūtṛ*. 57, 58 d'abord *kăd*. — **410**, 36 ≻ *dae*. — **411**, 57 ou *gro dè* « gros doigt ». 61 ≻ *pœ̀s*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) et T. (nos 32-36, 54-62) : **406**, 32 *l*. 33 *mòu*. 35 *l*, *måò*. 36 *må*. 38 *ḽ*. 40 *ǻ*. 48 *å̆*. 60 *é*. 62 *èl*. — **407**, 32 *œ́*. 34 *pịå*. 36 *pyằ*. 40, 41 *òw*. 42 *òw*. 43 *òw*, la jeune *ō̆*. 45 *ów* ≻ *òw*. 49, 53 *pīė*. 54, 56, 57 *piė*. 59, 62 *piė*. 61 *piė*. — **408**, 33 *-nœ́u*. 37, 38 *dzẹ̀-*. 39 *-nāò*. 42 *-nā*. 45 *-nŏ̀w*. 53 *djụ̀ėḽu*, *n* omise. 59 *djnùy*. 61 *djė-*. 62 *djn-*. — **409**, 32 *-ḍ*. 33 *kòḍò*. 34 *kóḍ*. 35 *kòḍò*. 39 *kā-*. 41 *kằò-*. 43 *kā̊du*. 50 ≻ *kẹ̀-*. 54 *-dr*. 56, 62 *kătr*. — **410**, 33 *dȅė*. 35 *dėi*. 36 *dȅ*. 38 *dā̊*. 41 *dằ(ė)*. 42 *dā(ė)*. 59 *dwå*. — **411**, 32 *-ẓė*. 33 *-ẓò*. 34 *pȅœ-*. 35 *-ẓò*. 36 *pœ́u-*. 41 *pằò-*. 48 légèrement ≻ *pétə*.

Tableau LXIX^a Col. 412-417, Nos 1-31	412 (au) nez	413 aux dents	414 (au) cou	415 (au) cœur	416 (à la) cuisse	417 (à une) côte
	nasu	dĕntes	collu	cŏr	cóxa	cŏsta
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*nā̃*	*ėi dẽ*	*ku*	**kaọ*	**kŭsė*	*kụta*
2. Vaugondry . .	*ná*	*ẫ dẽ*	*kū*	*ţǿ*	*kwẹ̀sė*	*kūta*
3. L'Auberson . .	*nò*	*ẽ̀ dē**	*kŭ*	**ķǿr**	**kūsa*	**kūta*
4 Vallorbe . . .	*nā̃*	*ĕ dẵ*	*kū**	*ķǿr**	*kwȯsė**	*kụtă*
5. Le Sentier. . .	*ná*	*ẽ̀** *dẵ*	**kŭ̄**	*ţœ̀(r)**	*kŭs*	*kọ̄̆ta**
6. Longirod . . .	*nā̃*	*ei dẵ*	*kŭ*	*ţǿ**	*kwăẹ́ɕė**	*kūta*
7. Commugny . .	*nā̃*	*ė *dā*	*kū**	*kǿr**	*kwésė**	*kūta*
8. Vullierens. . .	*ná*	*aė dẵ*	*ku*	**kœ̀*	*kŭsė*	*kūta*
9. Arnex	*na*	*āė dē*	*kū*	*ţœ̀**	*kwȯsė**	*kūta*
10. Villars-le-Terroir	*nā*	*aė** *dẽ̀*	*kū*	*ţǿ**	*kŭsė*	*kūta*
11. Prahins . . .	*nā*	*a͜ė dẽ**	*kū*	**kœ̀r**	*kŭsė*	*kŭ̀ta*
12. Montpreveyres .	*nā*	*a͜ė** **dẽ**	*kū**	*kœ*	*kŭsė*	*kūta*
13. Charnex . . .	*nā̃*	*i *dœ̃*	*kū**	*ţœr**	*kwĭsė*	*kụhă*
14. Roche	*nā̃*	*ĭ dẽ̄*	*kū**	**ţœ̀r**	*kūsė*	*kūta*
15. Ormont-Dessus .	*nā*	*ă lé* *dẽ̄**	*kū*	*ţœ̀(r)**	*kŭsė**	*kŭta*
16. Château-d'Oex .	*ná*	*ĭ dẽ*	*kŭ*	*kœ̀(r)*	*kwĭɕ*	*kūṣa*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*nā̃*	*ĕ *dẽ*	*kū*	**kǿrė*	**kŭsa**	*kūta*
18. Collombey. . .	*nà*	*ẽ̀ dėẽ̀**	*kŭ*	*ķœ̀**	*kūsė**	*kŭ̀ta*
19. Champéry. . .	*nà**	*ẽ̀ lè* dẽ̦*	*kŭ*	*kwĕ*	*kŭɕ̇ė**	*kŭ̀ta*
20. Martigny . . .	*nā*	*i dẽ̀*	*kū*	*ţǿ*	*kŭɕ̇*	*kŭta*
21. Orsières . . .	*nā*	*i dẽ̀*	*kŭ*	*ţœ̀*	*kŭs*	*kŭta**
22. Lourtier . . .	*nā**	*i dẽ̀*	*ku*	*ţǿ*	*kūɕ̇*	*kuta*
23. Fully	*ná*	*i dẽ̀*	*kŭ*	*ţǿ̆**	*kūɕ̇**	*kŭta*
24. Conthey . . .	*ná*	*— *dẽ̀*	*ku*	*kç̂œ**	*kūɕė*	*kūta*
25. Nendaz. . . .	*ná*	*ĭ *dẵ*	*kŭ*	*kŭ*	*kūɕė*	*kŭ̀ta*
26. Savièse. . . .	*nā*	*ĭ *dẽ̀*	*kṓu*	*kṑ̄ó**	*kŏuɕ**	*kŏuta**
27. Ayent	*ná*	*ĭ dẽ̀*	*kŏ̃*	**kūr*	*kṓuɕė*	*kō̆uha**
28. Miège	*nā*	*i dẵ*	*kṓu*	*kūr*	*kṓuɕė̇*	*kṓuta*
29. Grône	*nā*	*i dẽĭ*	*kṓ*	*kyū**	*kṓɕ*	*kō̄ta*
30. Évolène . . .	*nā̀*	*éig *dẽ̄s*	*kū*	*kū*	*kūɕ*	*kūṣa*
31. Grimentz . . .	*nā*	*ĭ dẽ̀n*	*kṓu**	*kūr**	*kṓuɕé*	*kṓuṣa**

Remarques : 413, 7, 12, 13, 15, 17, 24-26 nas. brève. 30 sing. *dẽ̀n*. — **414,** 5 ≻ *kọ̀ŭ*. — **415,** 1 d'abord *kœ̀*. 3 plutôt que *kǿr*. 8 Mme B. *ţœ̀*. 11 moins usité *ţœ̀r* (T. *tç̂œ̀*). 14 ou *kœ̀r*. 17 finale un peu nasale. 27 autrefois *kç̂ōrė*. — **416,** 1 ≻ *-sa*. 3 *k* un peu palatal. 17 *-a* un peu nasal. — **417,** 3 *k* un peu palatal.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **412,** 19 ≻ *nẫ*. 22 un peu *ná*. — **413,** 3 *dẽ̀*. 5 *é*. 10 *ă͜ė*. 11 *dẵĭ*. 12 *ai dẽĭ*. 15 *lė dĕ*. 18 *dẽ̀ė*. 19 *lé*. — **414,** 4 *kŭ*. 5 *kŭ* ≻ *k͜óu*. 7, 12-14 *kŭ*. 31 *kṓu*. — **415,** 3 *tç̂œ̀r*. 4 *kç̂-* ≻ *tç̂ǿ*. 5 *tç̂œr*, quelques-uns *tç̂œu*. 6 *tç̂ǿė*. 7 *kǿė*. 9 d'abord *kœ̀*. 10 *tç̂ǿ*. 11 *kœ̀*. 13 *tç̂œ̀(r)*. 14 *ķ-*. 15 *tç̂œ̀r* ou *tç̂yœ̀*. 18 *-r*. 23 *ţǿ*. 24 *ķœ̀*. 26 *k͜ọ̀ṓ*. 29 *ķŭ*. 31 *kŭr*. — **416,** 4 *kwė-*. 6 *kwéi-* ≻ *kwœ̀iɕă*. 7 *-sé*. 9 *kwė-*. 15 *kū-*. 17 *-sė*. 18 *kŭ-*. 19 *-ė*. 23 *kŭɕ̇*. 26 *kŏ̆wɕė*. — **417,** 5 *k͜ōu-*. 21 *-ta*. 26 *kŏ̆w-*. 27 *kọ́u-*. 31 *kṓu-*.

Tableau LXIXb Col. 412-417, Nos 32-62	412 (au) nez	413 aux dents	414 (au) cou	415 (au) cœur	416 (à la) cuisse	417 (à une) côte
	nasu	dĕntes	cŏllu	cŏr	cŏxa	cŏsta
III. Genève						
32. Collex	*nǒ**	*ė dā̃*	*kŭ*	*kœ́(r)**	*kwéɛɛ**	*kūta*
33. Vernier . . .	*nǎ̆ó**	*é dā̃*	*kŭ*	**kœ̆**	*kwḗsė**	*kūta*
34. Laconnex . . .	*naó**	*ė *dē̃**	*ku*	*kœ́r*	*kwḗs*	*kūtȯ*
35. Veyrier . . .	*nǎó**	*ė dā̃*	*kū*	*kœ́*	*kwḗs*	*kūta*
36. Hermance. . .	*nòó**	*ė̆ *dā̃*	*kū*	*kǖ*	*kwḗsė*	*kūta*
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	*nǒ*	*ẽ́ dẽ̃*	*ku*	*ka*	*kuẽ̊*	*kūʂa*
38. Montbovon . .	*nā́*	*i *dẽ̃*	*kū*	*kȧ*	*kuẽ̊*	*kūʂa*
39. Arconciel . . .	*nā̊*	*ĭ dẽ̃*	*kū*	*kā**	*kŭɛ**	*kūʂa*
40. Avry-sur-Matran.	*nā́*	*aé *dā̃**	*kū*	*kā*	*kŭs*	*kūʂa**
41. Courtepin . . .	*nà*	*aé* *dā̃*	*kŭ**	*kār**	*kŭẽ̊*	*kūsa*
42 Dompierre . .	*nā*	*aė dā̃*	*kū*	*kāȯ**	*kŭs*	*kųʂă*
43. Murist	*nå*	*ẽĭ* dā̊**	*ku*	*kāė**	*kŭs**	*kūʂȧ*
44. Sugiez	*nā́*	*ė̀ *dā̊**	*kū*	*ţœ̀r*	*kŭɛ*	*kųta*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	*nā*	*aé dẽ̃*	*kū*	*kœ́*	*kwẽ̀s*	*kūta*
46. Boudry. . . .	*nā*	*aė dẽ̀*	*kū*	*kœ̀r*	*kūs*	*kūta*
47. Corcelles . . .	*nā́*	*ė dẽ̃*	*kū*	*kœ́r*	*kūs*	*kūta*
48. Landeron . . .	*nā̊*	*ė dā̆̊*	*kū*	*kḗr*	*kūɛs*	*kūt*
49. Savagnier. . .	*nā́*	*e dā̆̊*	*kŭ*	*kœ̄r*	*kūɛs*	*kūt*
50. Côte-aux-Fées .	*nḗ*	*— dā̆̊*	*kū*	*kwœ́*	*kūs*	*kūta*
51. Noiraigue. . .	*nẽ̆*	*ẽ̀ dẽ̀*	*kū*	*kœ̄r*	*kųsa*	*kųtă*
52. Chaux-du-Milieu.	*nā*	*ẽ̀ dā̆*	**kū**	**kwœ́*	*kūs*	*kūtă*
53. Cerneux-Péquignot	*nā*	*ȍ dȍ*	*kū*	*khœ́*	**kẽ̀s*	*kūtė*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	*na*	*e dā**	*kė**	*kœr*	*kūɛs*	*kœ́t*
55. Orvin	*nā́*	*ė dȯ*	*kųŭ*	*kœ̀ur*	*kœ̀uɛ*	*kȯut**
56. Plagne. . . .	*nẽ̀*	*ė dȍ*	*kāė**	*kœ́r**	*kẽ̀ɛ**	*kót*
57. Sombeval . . .	*nẽ̀*	*ė dȯ*	*kó*	*kœ̀r*	*kœ́ɛ*	*kót*
58. Court	*nà*	*ė dȍ*	*kǒn**	*ţūă**	*ţẽ̀ɛ**	*kǒt*
59. Vermes . . .	*nẽ̀*	*é dā̃**	**ko*	*ţœ̈ẅė**	*ţẽ̀ɛ**	*kōt*
60. Develier . . .	*nā̊*	*e *dā̃*	**kō*	*ţœė**	*ţẽ̀ɛ**	*kōt*
61. Cerlatez . . .	*nā̊*	*ė́ dā̃*	*kȯ*	**tsẽ̀ẅė**	**tɛẽ̀ɛ*	*kȍt*
62. Courtedoux . .	*nā̊*	*e dā̃*	*kő**	*ţūɛr**	*ţẽ̀ɛ**	*kōt*

Remarques : **413**, 34, 36, 40, 41, 60 nas. brève. 38 ⩾ *dā̃*. 44 ⩾ *dẽ̃*. — **414**, 52 *k* retiré. 59 ⩾ *kó*. 60 ⩾ *kȍ*. — **415**, 33 ⩾ *kẽ̀*. 52 tous les sons retirés. 61 A. F. *ţœ́ė*. — **416**, 53 *k* retiré. 61 A. F. *ţẽ̀ɛ*.

Notations divergentes G. (nos 37-53) et T. (nos 32-36, 54-62) : **412**, 32 *nǒ*. 33 *nòu*. 34 *nȍu*. 35, 36 *nå̊ó*. — **413**, 34 *dẽĭ*. 40 *dā̊*. 41 *éi*. 43 *èy*, la jeune *ẽĭ*, *dā̊̃*, nas. brève. 44 *dẽ̃* ⩾ *dė*. 54 *dă*. 59 *dẽ̀*. — **414**, 41, 52 *kū*. 54 *kẽ̀*. 56 *kh-*. 58 *kő̃*. 62 *kő*. — **415**, 32 *kœ́*. 33 *kė*. 39 *kā(ȯ)*. 41 *kà*. 42 *kā*. 43 *kā̊̃*. 56 *kh-*. 58 *tçœ́a*. 59, 60, 62 *tç-*. 61 *tsœ̀ė*. — **416**, 32 *-ɛé*. 33 *-sé*. 39 *-ɛ(ė)*. 43 *-sė*. 56 *kh-*. 58, 59 *tç-*. 60, 62 *tçẽɛ*. — **417**, 40 *-ʂǻ*. 55 *kóut*.

Tableau LXXª Col. 418-423, Nos 1-31	418 à un œil	419 aux yeux	420 (à la) langue	421 (à la) tête	422 (à un) ongle	423 (à une) oreille
	ŏclu	ŏclos	lĭngua	tĕsta	ŭngla	aurĭcla, -ŭcla
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	a ȭ jœ̀	èi jœ̀	lẽ̄iga*	tīta	aȭlė*	ŏrŏl*
2. Vaugondry . .	a ȭ* *jœ̀	ǟ jœ̀*	lẽga	tīta	ȭṅgla	ŏrŏlė
3. L'Auberson . .	a ȭ jẽė*	ẽ jẽ	lẽga	tẽta	*ȭglė	ŏrīl*
4. Vallorbe . . .	ă ȭ jœ̃	ĕ jœ̀	lẽ̄ga	tẽta	*ȭlė	ĕrėlė
5. Le Sentier. . .	a(n)ŭn *wė	ĕz *wė*	lœ̃ṅgă*	tẽita	*ȭla*	ŏrėlė*
6. Longirod . . .	a ȭ* jœ̃	ei jœ̃	lắga	tẹită	aȭṅgla*	ọrẹlė
7. Commugny . .	a n *ụẹ	éj *ụẹ	lắṅga*	tẽta	ȭgla	ọr(ė)lė*
8. Vullierens. . .	ă ȭ *jœ̀*	*āė *jœ̀*	*lắga	tẽta	*—	*ŏrŏyė
9. Arnex	a ȭ jœ̀*	aė jœ̀*	lẽga	tẽta	ȭyė	ŏrŏyė
10. Villars-le-Terroir	ẽn* ȭ jœ̀*	aė jœ̀*	lẽga	tīta	ȭṅlė	ŏrŏlė
11. Prahins . . .	a ȭ jė	*ạẹ* jė	lẽ̄ga	tẽ̄ta	*ȭlė	ŏrŏlė
12. Montpreveyres .	ăn ȭ jœ̀	ạẹ* jœ̀	lẽ̄ga	tīta	*ȭălė	ŏrŏlė
13. Charnex . . .	ằ œȭ* jẽ	i jẽ	*lœ̃wa	tẹ̈ihă*	*œȭlė*	ŏrŏlė
14. Roche	ă ȭ jẽ*	ĭ jẽ*	lẽ̄wa	tẹ̈ită	*ėȭlė*	ŏrŏlė*
15. Ormont-Dessus .	ẽn* n* ŭẽ	éz ŭẽ	*lẽ̄wa	*tẽta	*ȭla	*ŏrlė
16. Château-d'Oex .	ăn ŭn *wĭ*	ĭj wĭ*	lẽ̄wă	tīṣa	*ọ̄da	ŏrŏdė
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	ar* ȭ jẽ̀	ĕ jẽ̀	lẽ̄wa*	tĭta	*ȭgla	ŏryẹ̀
18. Collombey. . .	a ȭn ŭẽ	ĕz ŭẽ	lẽ̄wa	tèita*	*ȭẓa	orœ̃ẓė*
19. Champéry. . .	ẽ văn wắ	ĕz* wắ	lẽ̄wă	tẽta	ȭẓė	œrœ̃ẓė
20. Martigny . . .	an ū̃ jŭ̈ei*	iz* wei	lắwa*	tĭta	ȭya*	ŏrėy*
21. Orsières . . .	ă ȭ jŭwắi*	i jŭ̈ắi*	lẽvwà*	tĭtà*	ȭdà*	orẹ̀dė*
22. Lourtier . . .	ẽn ȭ jwăi	i jwăi	lẽwa	tĭta	ȭl̄a	*ŏrėl̄ė*
23. Fully	a *ȭ *ĵwắi*	i ĵwắi*	lẽ̄wa	tĭta	ȭyė*	ŏrẽyė*
24. Conthey . . .	a ȭn wẽ	ắj* wẽ	lẽ̄wa*	tĭta	ȭbvă	*băyò
25. Nendaz . . .	a *ăy *ŭẽ	i jwẽ	ắwa	tẽta	ȭla	órẽli*
26. Savièse. . . .	ă ū jwẽ́	i jŭ̈ẽ	œ̃wa*	tẽita	*ȭla	ŏrẽlė*
27. Ayent	pŏ* ăy* ŭẽ	ĭj ŭẽs	lẽiṅwa*	tẽiha	ŏ̃mbla*	ŭ̃rẽlė*
28. Miège	a ăn ŭ̈ẽs	ĭj wẽs	lẽ̄wa	tẽita	*ȭla	ŏurẽlė
29. Grône	a ăn ŭẽ*	ĭj ŭ̈ẽ*	lẽ̄wa	tẽta	*ȭla	orẽlė*
30. Évolène . . .	ẽn ắn* ŭ̈ẽl	éij wẽs	lẽṅwă*	tẽṣa	*ȭlė*	ŏugrẽlė*
31. Grimentz . . .	ẽn ăn wẽs	ĭj* wẽs	lẽṅwa	tẽṣa	*ȭla*	órẽlė*

Remarques : 418 « à » est parfois rendu ou contaminé par « en ». 2 > *jė.* 5 > *wœ̀.* 7 > *wė.* 8 > *jò.* 16 cf. *l ŭĭ draė* « l'œil droit ». 23 rarement *ȭn wắi,* 25 ou *ū jwẽ.* — **419,** 5 > *wœ̀.* 7 > *wė.* 8 erreur pour *āė,* manque ms. J.; > *jò.* 11 > *ǟ.* — **420,** 8 > *lẽ-*; Mme B. *lẽga.* 13, 15 nas. longue. — **421,** 15 archaïque *tyẽta,* cf. *fyẽta* « fête ». — **422** le mot est féminin en patois. 3-5, 11, 14-18, 28-31 nas. longue. 5 le mot est ici masc. 8 le sujet ne trouve pas la forme; Mme B. *ȭlò.* 12 > *ȭlė,* nas. longue. 13 fém. 26 nas. brève. — **423** le type aurŭcla alterne avec aurĭcla. 8 Mme B. *-lė.* 15 *l* longue. 22 *l̄* longue. 24 dans les hameaux inférieurs *ŏrẽdė.*

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) et T. (nos 2-16) : **418,** 2 *ȭṅ.* 3 *jė.* 6 *ȭṅ.* 8 *jò.* 9 *jė.* 10 *a, jė.* 13 *ȭ.* 14 *jẽ.* 15 *è ñ.* 16 *ŭi.* 17 *ar.* 20 *ĵwėi.* 21 *jw-.* 23 *ĵwắė.* 27 *pò ŋ.* 29 *ŭẽ,* nas. brève. 30 *un.* — **419,** 2 *jė.* 5 *ụẹ.* 8-10 *jė.* 11 *ắi.* 12 *ai.* 14 *jẽ.* 16 *ŭi.* 19 *ẽj.* 20 *ĭj.* 21 *jw-.* 23 *ĵwắė.* 24 *ắj.* 29 *ŭ̈ẽ.* 31 *ij.* — **420,** 1 *lẽ-.* 5 *lãi-.* 7 *lā-.* 17 *-wiạ.* 20 *-wwa.* 21 *-vwa.* 24 > *-va.* 26 *ẽ-.* 27 *lẽiṅ-.* 30 *lẽṅ-.* — **421,** 13 *tẽh-.* 18 *tẹi-.* 21 *-ta.* — **422,** 1 *ȭ-.* 5 *ȭă-.* 6 *ȭṅ-.* 13 *ȭlė.* 14 *ȭlė.* 20 *-y(ė).* 21 *ȭda.* 23 *-yė.* 27 *ūbla.* 30 *-li.* 31 *ȭṅ-,* nas. brève. — **423,** 1, 3 *-lė.* 5 *ọ̄rė-.* 7 *ọrẹlė.* 14 *-lė.* 18 *ọ̄rœ̃-.* 20 *-yė.* 21 *ŏrẹ̀dė, d̥* long. 22 *órẽl̄ė.* 23 *ọ̄rẽyė.* 25 *ọ̄r-.* 26, 27, 29 *-ṛ-.* 30 *óugrẹ̀li.* 31 *ó* un peu allongé.

Tableau LXX^b Col. 418-423, N°s 32-62	418 à un œil	419 aux yeux	420 (à la) langue	421 (à la) tête	422 (à un) ongle	423 (à une) oreille
	ŏclu	ŏclos	lĭngua	tĕsta	ŭngla	auricla, -ŭcla
III. Genève						
32. Collex	*a n u̯ȅ**	*éj *wȅ*	*lãga*	*téta*	*õg̣la*	*ọ̆rḷẹ**
33. Vernier	*a ŋ ü̯ȅ**	*éj wȅ*	*lãga*	*téta*	**õg̣la*	**ọ̆rẹḷè**
34. Laconnex	*a õŋ* ü̯ȅ*	*éz ü̯ë*	*lẽgȯ*	*tē̃tȯ*	*õg̣lȯ**	*ọ̀rēḷ**
35. Veyrier	*a õŋ* ü̯ȅ*	*éj wȅ*	*lãga*	*téta*	**õg̣la*	**ọ̆rḷẹ̀*
36. Hermance	*ă *ŋ* *ü̯ȅ**	*éj wȅ*	*lãga*	*téta*	*õg̣la**	*ọ̆rḷẹ̀*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*a *ŭŋ è*	*éj̊ yè*	**lẽ̄vü̯a**	*tīṣa*	*õyė*	*ŏrŏy**
38. Montbovon	*a *uŋ* *ė**	*ij *yè*	*lẽ̄wa**	*tīṣa*	**õḷė*	*ŏ̀rŏ̀ḷė*
39. Arconciel	*a *õŋ* å**	*ij è*	*lẽ̄vü̯a*	*tịṣa*	**õḷė*	*ŏ̀rŏ̀ḷė**
40. Avry-sur-Matran	*a *õŋ* è**	*aèj* yè*	*lã̆vü̯a**	*tīṣa**	*ₐõḷė**	*ȯrȯḷė**
41. Courtepin	*an õṅ j̊ȅ**	*éi jyȅ*	*lãṅwă**	*tịṣă*	*õṅyė*	*ŏ̀rŏ̀yė*
42. Dompierre	*an õ jœ̀*	*aė̊* jœ̀*	*lãwa**	*tẹ̄ṣa**	*õḷė*	*ŏ̀rŏ̀ḷ**
43. Murist	*a õ jœ̀**	*ẽi* jœ̀**	*lã̆vwă**	*tīṣȧ*	*õḷė*	*ŏ̀rŏ̀ḷė*
44. Sugiez	*ă õ jœ̀*	*è jœ̀*	**lã̊ga*	*tīta*	*õḷė*	*ŏ̀rŏ̀ḷė*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*a èn ū*	*aéz* ū*	**lẽ̆vwa**	*tīta*	**õḷa*	*ŏ̀rēḷa**
46. Boudry	*ă èn ũ*	*aèz* ũ*	*lȅgă*	*téta*	**õḷ*	*ŏ̀rḷȅ*
47. Corcelles	*ă ȅn ũ*	*èz ũ*	*lȅgă*	*tétă*	**õḷa*	*ŏ̀rḷè**
48. Landeron	*ă ȅn ũė**	*èz ũė**	*lã̊g*	*tīt*	**õy*	*ŏ̀rĕy*
49. Savagnier	*ă èñ ũė*	*ez ũė**	*lã̊g*	*tét*	**ã̄yė**	**ŏ̀rĕy**
50. Côte-aux-Fées	*ă èn ũḷu*	*èz ũḷu*	**lẽ̄gă**	*téta*	**õg̣la*	*ọ̆̀rḷẹ̀*
51. Noiraigue	*ar ȅn ŭ*	*ȅz ŭ*	**lẹ̃gă*	*tĕita*	**õḷ*	*ọ̆rḷặ*
52. Chaux-du-Milieu	*ă ñ œ̃ḷ*	*ȅz œ̃ḷ*	*lặga*	*téta*	**õḷ*	**œ̀rœ̀ḷ**
53. Cerneux-Péquignot	*ŏ̀n ȅn œ̣̃ḷu*	*ŏ̀z œ̃ḷa*	*lŏ̀gȅ*	*tétè*	*ụ̀g̣lè*	*œ̀rȅḷė*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*ad èn ü̯ė*	*ez ü̯ė*	**lăṅ**	*tét*	**õy*	*ȯrīy*
55. Orvin	*òd òn œ̀ḍ**	*èz œ̀ḍ**	*lòg*	*teit*	*õḍ*	*òrèiḍ**
56. Plagne	*òd èn èy*	*èz ȅy*	*lŏ̀g*	*tét*	*ãõy**	*òrāy*
57. Sombeval	*òn* ẽn* œ̆̀y*	*èz œ̆̀y**	*lŏ̀g*	*tét*	**õy*	*òrèy*
58. Court	*òn èn œ̆̀y**	*èz œ̆̀y**	*lŏ̀g*	*tét*	**õy*	*wŏ̀rèy*
59. Vermes	*ã̆n īn œ̆̀y**	*éz œ̆̀y*	*lã̆g**	*tēt*	*ũ̆yė**	*òrèy**
60. Develier	*ān* īn* œ̆̀y**	*ez œ̆̀y**	**lã̆g**	*tét*	**ũ̆y*	*òrǻy*
61. Cerlatez	*ān īn* œ̆̀y**	*éz œ̆̀y**	**lã̆g**	*tēt*	**ũ̆y*	**ărwăy*
62. Courtedoux	**ã̆n īn* œ̄y*	*ez œ̄y*	**lã̆g**	*tét*	**ũ̆y*	*årwă̆y**

Remarques : 418, 36 ou *õ jwȅ*. 37-40 *ŭŋ*, *õŋ* par fusion de *n* finale avec *y* initial de *yė*. 38 Mme C. *uŋ ė* (G. *un yœ̀*). 62 nas. longue. — **419,** 32 ≻ *u̯ȅ*. 38 Mme C. *yė* (G. *yœ̀*). — **420,** 37 ≻ *-vu̯a*. 44 ≻ *lẽga*. 45, 50, 51 nas. longue. 54 Rac. *lãg*, nas. brève. 60-62 nas. brève. — **422,** 33, 35, 38, 39, 45-52, 54, 57, 58, 60-62 nas. longue. — **423,** 33 lié *a l ŏ̀rḷė drã̊tₐ*. 35 masc. d'après le sujet. 49 plur. *ŏ̀ryẹ̀*. 52 plur. *œ̣̀rḷẹ̀*. 61 A. F. *arwă̆y*.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **418,** 32 *wĕ*. 33 *wȅ*. 34 *ŋ*. 35 *n*. 36 *õn wȅ*. 38 *un yȅ*. 39 ≻ *õn yȅ*. 40 *õn yė*. 41 *j̊(y)ȅ*. 43 *jë*. 48 *ũė*. 55 *œ̀uḍ*. 57 *a ȅn*. 58, 59 *œ̀y*. 60 *ån ī œ̀y*. 61 *ī œ̀y*. 62 *ī*. — **419,** 40 *èij̊*. 42 *èy*. 43 *èy jë*. 45 *aėz*. 46 *ăėz*. 48, 49 *ũė*. 55 *œ̀uḍ*. 57, 58, 60, 61 *œ̀y*. — **420,** 37 *-vü̯à* ≻ *-vü̯ė*. 38 *-vwà*. 40 *lãṅvü̯ǻ*. 41, 42 *-vwa*. 43 *lạ̃vwǻ*. 45 *lẽ-*. 50 *lã̊-*. 54 *lặṅg*. 59 *lå̆ṅg*. 60 *lã̊g*. 61 ≻ *lã̊ṅg*. 62 *lã̆g*. — **421,** 40 *-ṣǻ*. 42 *tī-*. — **422,** 34 *-g̣lȯ*. 36 *ũ̆-*. 40 *õ-*. 49 *õ-*. 56 *ãũy*. 59 *ũṅy*. — **423,** 32 *ọ̆́rẹḷé*. 33 *orẹḷė*. 34 *ŏ̀rēḷ(ė)*. 37 *ọ̆rŏ̀y(ė)*. 39 *-ÿ̊ė*. 40 *ọ̆rŏ̀-*. 42 *-ḷė*. 45 *-rœ̣̀-*. 47 *-ḷẹ̀*. 49 *ọ̆rèyė*. 52 *œ̣̀-*. 55 *-réyḍ*. 59 *ŏ̀ȅye*, mal compris. 62 *árwă̆y*.

Tableau LXXIa Col. 424-429, Nos 1-31	424 Il est tombé	425 (elle est) tombée	426 sur son derrière	427 Il tombe	428 toujours	429 Il a le bras
	cadūtu, -ēctu	cadūta, -ēcta	cūlu	cadit	ad id ĭpsu	brachiu
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*l è tsā̊*	*tsā̊tə*	*sŭ sō̃ *ku*	*yė tsi*	*ădį*	*l a lu bré*
2. Vaugondry . .	*l è tsā̊*	*tsā̊tə*	*sŭ sō̃ ţŭ*	*è tsī*	*ădī*	*l a lò bré*
3. L'Auberson . .	*él* è tsėzĭ*	*tsé̊ta*	*dèsŭ sō̃ *kū**	*é* tsi*	*ădé*	*él a lė bré**
4. Vallorbe . . .	*l è tsā̊*	*tsā̊ta*	*sŭ sō̃ ķū**	*ĭ tsā̊*	*ădé*	*l a lŭ bré*
5. Le Sentier. . .	*l è tsăė*	—	*sŭ sō̃ *ķŭ**	*éi tsé*	*ădé**	*l a lŭ bré(ə)**
6. Longirod . . .	*l è tō̃nbā̊**	—	*sŭ sō̃ ţŭ**	*éi tā̃bə**	*adėé**	*l a lė brei*
7. Commugny . .	*l è tō̃bā̊*	—	*sŭ sō̃ *kū**	*è tō̃bə*	**tòrdzò**	*l a lė bré*
8. Vullierens . .	*l è tsė*	*tsė̊ta*	*sŭ sō̃ *ţŭ*	*yė tsāə*	*adé*	*l a lò bré*
9. Arnex	*l è tsė*	*tsaələ*	*sŭ sō̃ dèrāə*	*yė* tsi*	*ădé*	*l a lò bré*
10. Villars-le-Terroir	*l è tsėzāə*	*tsėzāətə*	*sŭ sō̃ *tęŭ**	*yė tsī*	*ădī**	*yėl a *ō̃ bré*
11. Prahins . . .	*l è tsā̊*	*tsā̊tə*	*sŭ* sō̃ *kŭ**	*yè *tsì*	*ădì**	*l a lė brē*
12. Montpreveyres .	*l è tsėzā(ə)**	*tsėzāətə*	*sŭ lŭ* *kŭ*	*yè* tsĭ*	*ădĭ*	*l a lŭ bré**
13. Charnex . . .	*l è tsėzŭ*	**tsėjà*	*sŭ sœ̃ō* *ţŭ**	*ĭ tsĭ*	*ădęi**	*ĭl ă lė bréi**
14. Roche	*ĭl è tsėzų̆*	**tsėją̆*	*sŭ sō̃ *ţŭ**	*è tsĭ*	*tòdzò*	*l* a l* bréi**
15. Ormont-Dessus .	*ér* è tsŭ**	*tsŭva**	*ŭ l *ţŭ**	*é* tsĭ**	*tòdzòr**	*ér* ă lė bré*
16. Château-d'Oex .	*(ĭ)d* è tsėjŭ*	**tsėjyă*	*sŭ sō̃ *ķŭ**	*(ĭ) tsĭ*	*tò(d)zò(r)*	*d a *ō̃ bré*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*èr* *a tçĭ**	*tçĭ**	*sŭ l dèrā̊i**	*è* tçè**	*tòdzœrə**	*èr a l bŗé*
18. Collombey. . .	*èl *a tsŭ*	*tsŭ*	*sŭ sō̃ *ķŭ*	*è tsyè**	*tòdzò**	*l a lė brei*
19. Champéry. . .	*l è tsŭ*	*tsŭva*	*ŭ l *kŭ*	*è tsĭ*	*tŏdzœ*	*l a lė brĭ*
20. Martigny . . .	*l è tsŭ*	*tsūva**	*sŭ ō̃ *ţŭ*	*yė* tsĭ*	**tòti**	*l a lė* brĭ*
21. Orsières . . .	*l è tsŭ*	*tsūva**	*sŭ sō̃ *ţŭ*	*ì tsåė**	**tòtĭ*	*l a lė* brĭ*
22. Lourtier . . .	*ė* tsyu* *bā*	*tsyūåa* bā*	*ė* ò ţŭ**	*ė *tsię**	**tòyō̃*	*a ò* brĭ*
23. Fully	*ĭl è tsŭ*	*tsūva**	*(dė)ŭ ō̃ *ţŭ*	*ĭ tsăė**	*tòdzò**	*ĭl* a lė brĭ*
24. Conthey . . .	*è *tsęŭ**	**tsyūva**	*ŭ ō̃ *kęŭ**	*ė tsyé*	*tòdzò*	*a ò brĭ*
25. Nendaz. . . .	*ë tsyŭ bā**	*tsęŭsa**	*s ò *kŭ*	*ĭ tsyè*	**tŭròō̃**	*ĭ* a ó bré*
26. Savièse. . . .	*l ë tsèjŭ**	*tsèjwāə**	*sŭ ò *kŭ*	*ĭ tsęè**	*tòrdzò*	*l a ò bré*
27. Ayent	**l* è *sœutó bă**	*sœutāə bā*	*sŭ lò *kŭ*	*tō̃mbė*	*tòzòr**	*l a lò brĭ*
28. Miège	*y è tsçèjŭ**	*tsçèjwăyė**	*sŭ lò *kŭ*	*ĭ* tçèt**	*tòzòr**	*y ă lò brēi*
29. Grône	*y è tçèjŭk**	*tçèjū(k)sa**	*s(u)* lò kŭk*	*ĭ tçè(t)**	*tòzò**	*y a lò bré*
30. Évolène . . .	*y è tsèjŭk*	**tsèjū·sa**	*sŭ* lò *kŭk*	*ė* tsyè*	*tòzò**	*y ă lò *bré*
31. Grimentz . . .	*èl è tsèjŭk*	*tsèjŭksa*	*suk sō̃* *kŭk*	*ĭ* tsyè*	*tòzòr*	*èl a lò bré**

Remarques : 424 les formes de ce participe présentent des variantes analogiques multiples. 17, 18 habet. 22 ss. « bas ». 24 ou *tsyòtó*. 27 *l* un peu palatale ; « sauté », probabl. par confusion avec *tsėtó*, indiqué d'abord (cf. 24) ; aussi *tō̃bó*. — **425**, 13 ➢ *-jā̊*. 14 ou *tsūva*. 16 ➢ *tsėjią̆*. 24 ou *tsyòtāə*. 30 commencement de *k* après *ū*. — **426**, 1 ou *dèrā̊* « derrière ». 3 *k* légèrement palatalisé ; ou *dèrĭ*. 5 ou *dārēi*, nas. brève. 7 ou *dāri*. 8 ou *dèrá*. 10 ou *dèrāə*. 11 ou *dèrā̊*. 12 ou *dĕrā(ə)*. 13 ou *dèrā̊y*. 14 ou *dèrāə*. 15 ou *dèraė*. 16 ou *dèraé*. 18 ou *dèrá*. 19 ou *dèrą*. 20 ou *darei*. 21 ou *dārāi*. 23 ou *dărāi*. 24 ou *dărāi*. 25 ou *dèrĭ*. 26 ou *dëri*. 27 ou *dèrĭ*. 28 ou *dĕrĭ*. 30 ou *dërĭ*. 31 ou *dėrĭ*. — **427**, 11 ➢ *tsė*. 22 ➢ *tsyė*. — **428**, 7 ➢ *-ō̃*. 20, 21 tottas vias. 21 ou *tòlō̃*. 22, 25 « tout du long ». 22 ou *tòdėyō̃*. 25 rapidement *trọ̀ō̃*. — **429**, 10, 16 « un ». 30 plur. *brès*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **424**, 3 *èl*. 6 *-bā*. 12 *-zā*. 15 *ér*, *tçu*. 16 *d*. 17 *èŗ*, *ţĭ*. 22 *ė tsŭ*. 24 *tsŭ*. 25 *bă*. 26 *tsę-*. 27 *ļ*, *bā*. 28 *tsyè-*. 29 *tçė-*. — **425**, 15 *tçŭ-*. 17 *ţĭ*. 20 *tsŭ-*. 21 *-vœ*. 22, 23 *tsŭ-*. 24 *tsŭ-*. 25 *tsyŭ-*. 26 *-joaə*. 28 *tsyè-*. 29 *tçėjŭk-*. 30 *-jug-* ➢ *-juk-*. — **426**, 3 *khŭ*. 4 *tçŭ*. 5 *ķçŭ*. 6 *tçŭ*. 7 *kŭ*. 10 *ţu*. 11 *sŭ(r)*, *kŭ*. 12 *sō̃*. 13 *sō̃ tçŭ*. 14 *tçŭ*. 15 *tçu*. 16 *tçu*. 17 *dę̀-*. 22 ou *ŭ*, *ķŭ*. 24 *ķŭ*. 29 *su*. 30 *sŭ*. 31 *sòn*. — **427**, 3 *è*. 6 *tō̃n-*. 9, 12 *yė*. 15 *è tçi*. 17 *èi tyè*. 18 *tsyè*. 20 *yœ*. 21 *tsåi*. 22 *tsiœ*. 23 *tsåė*. 26 *tsyè*. 28 *ė tsyèt*. 29 *tçèt*. 30 *ŭ*. 31 *ė*. — **428**, 5 *adé*. 6 *adėə* ➢ *-œə*. 7 *-rẓ-*. 10, 11 *-dì*. 13 *-dé*. 15 *-djė*. 17 *-dzórə*. 18 *tọ-*. 20, 23 *tó-*. 25 *tùrėō̃* ➢ *trō̃*, nas. longue. 27 *tòdzòŗ*. 28 *tọ̀-*. 29 *-zò*. 30 *tọ̀-*. — **429**, 3, 5, 12 *bré*. 13 *bré*. 14 *il*, *lė bré*. 15 *ér*. 20 *lœ*. 21 *lò*. 22 *ò*. 23 *l*. 25 *iy*. 31 *bré*.

Tableau LXXIᵇ Col. 424-429, Nᵒˢ 32-62	424 Il est tombé	425 (elle est) tombée	426 sur son derrière	427 Il tombe	428 toujours	429 Il a le bras
	cadūtu, -ēctu	cadūta, -ēcta	cūlu	cadit	ad id ĭpsu	brachiu
III. Genève						
32. Collex	*él è tŏbŏ*	*tŏbŏyə**	*sŭ sŏ kŭ*	*è tŏbə**	*tŏrẓò**	*él a l bré*
33. Vernier	*ĭl è tŏbao**	—	*sŭ sŏ* *kŭ*	*ĭ tŏb**	*tŏẓŏ*	*il a l bré*
34. Laconnex	*l è tŏbŏ*	—	*sŭ *sŏ *kŭ*	*é tŏb*	*tŏrẓŏ**	*al ă* l bré*
35. Veyrier	*él è tŏbao**	*tŏbaŏyə**	*sŭ sŏ kŭ*	*é* tŏb*	*tŏẓŏ**	*él* a l bré*
36. Hermance	*él è tŏbŏo**	—	*sŭ sŏ dẹrĭ*	*é tŏb*	*tŏrẓŏ**	*él a l bré**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*iy è tsèjā*	*tsèjātə*	*ċŭ ċŏ *kŭ*	*i tċi*	**tŏdŏlŏ**	*iy ă lè bré*
38. Montbovon	*l̦ è tsèjā̊*	*tsèjā̊tə*	*ċŭ l kū*	*i tci*	**tòdza*	*l̦ a lè bré*
39. Arconciel	*il̦* è tsŭjā̊**	*tsŭjā̊tə*	*cŭ cŏ *ku*	*i tsī*	*ădī*	*l̦* a l bré*
40. Avry-sur-Matran	*l è tsèjā̊ə**	*tsèjāətə**	*cŭ sŏ* *kŭ*	*ĭ tsī*	*tòdaòlāŏ**	*l a lu bré*
41. Courtepin	*l è tsījā*	*tsījāetə*	*ċŭ ċŏ *kŭ*	*yè* tsī*	*ădī*	*yèl* ă l* bré*
42. Dompierre	*yèl è tsāə**	*tsāətə**	*c* lu kù*	*tsi*	**tòdaolŏ**	*l a lu bré*
43. Murist	*él* ẽ tsā̊*	*tsā̊tə*	*cu sŏ* *kŭ*	*é* tsi*	*adī*	*l* a lè bré*
44. Sugiez	*yèl ĕ tsè*	*tsètə*	*su sŏ ţŭ*	*yè tsi*	*ădi*	*yèl* ā lè brē*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*ẽl è tsaə*	*tsaət**	*sŭ sŏ kŭ*	*ẽ tsi*	*ădi*	*l a lŏ brӑ*
46. Boudry	*ẽl è tsāə*	*tsāəta**	*sŭ sŏ *kŭ*	*ẽ tsī*	*adḗ**	*èl a l bră*
47. Corcelles	*ẽl è tcẽ*	*tcẽta*	*sŭ sŏ kŭ*	*ẽ tcī*	*ădè*	*ẽl ā̆ l* bră̊*
48. Landeron	*èl è tcā̊ə*	*tcā̊ət*	*tsŭ sŏ *kŭ*	*è tcīə*	*adī**	*èl a lè bra*
49. Savagnier	*èl è tcé*	*tcḗt*	*su sā̂* kŭŭ*	*è tcḗ*	*adḗ*	*èl a *ŏ bră*
50. Côte-aux-Fées	*l ẽ tsẽ*	*tsẽta*	*sŭ sŏ *kŭ*	*ĭl tsī*	*ădé*	*l a lŭ bră*
51. Noiraigue	*èl *ă tcẽ*	*tcẽ*	*sŭ sŏ *kŭ*	*ẽ tcẽ*	*adĕy*	*èl a lŏ bră*
52. Chaux-du-Milieu	*il ẽ tcẽ*	*tcẽta*	*sŭ sŏ *kŭ*	*ĭ tcī*	*ădé*	*ĭl a l bră*
53. Cerneux-Péquignot	*l *ẽ tcẽ*	*tcẽ*	*sŭ sŏ* *kŭ*	*ĭ tcẽ*	*tădjẽ*	*l è lŭ brẽ*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*èl è tcè*	*tcèt*	*tsŭ sŏ ku*	*è tcīè**	*adè*	*èl a l bra*
55. Orvin	*èl è tcā̊y*	*tcā̊y*	*cu l ku*	*è tci*	*adèy**	*èl a l bra*
56. Plagne	*al è tcaə*	*tcaə*	*cu sāŏ* ku*	*a tcāə*	*ădḗ*	*al a l bră*
57. Sombeval	*al è tcẽ*	*tcèt*	*su l *ku*	*a tcè*	*adéi**	*al a l* bra*
58. Court	*al è tcéă*	*tcéă*	*cu sŏ *tçŭ*	*a tcéă*	*adè*	*al a lò bră*
59. Vermes	*ål å tcwå*	*tcwå*	—	*å tcwå*	*åde*	*ål è* èl *bră*
60. Develier	*ål* å tcwå̆*	—	*cu sŏ *ţŭ**	*å* tcwå̆*	*ådè*	*èl e l bră̆*
61. Cerlatez	*ål å tcwă*	*tcwă*	*sŭ sŭ̂ *tsŭ*	*å tcwă*	*ådè*	*ål å l bră*
62. Courtedoux	*ål* å tcwè**	*tcwè**	*cŭ l *ţŭ**	*å* tcwè**	*adè*	*ål* è l bră̆*

Remarques : **424**, 51, 53 habet. — **426**, 33 ou *dąri*. 34 ou *sé fès*. 37 ou *dèrā*. 39 ou *dèrā̊*. 40 ou *dèrā*. 41 ou *dèrā*. 43 ou *dèrā̊*. 46 ou *dèri*. 48 ou *dèrīə*. 50 *k* un peu palatalisé ; ou *dèré*. 51 ou *darĕy*. 52 ou *dărī*. 53 ou *darīə*. 57 ou *dré*. 58 ou *drėă*. 60 ou *drīə*. 61 A. F. *ţŭ*. 62 ou *drīə*. — **428**, 37 ss. « tout du long ». 38 ou *tòdălŏ* ; *adi* = « de nouveau ». 42 ou *tò lu tēi* « tout le temps ». — **429**, 49 « un ». 59 ≻ *bré*.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **424**, 33 *tŏbŏu*. 35, 36 *-bå*. 39 *l̦*, *tsù-*. 40 *-jā̊*. 42 *tsā(ə)*. 43, 60 *èl*. 62 *èl*, *tcwḗ*. — **425**, 32 *-yə*. 35 *-bŏy*. 40 *-jā̊-*. 42 *tsāèt*. 45 *-tə*. 46 *tsāə-*. 62 *tcwḗ*. — **426**, 33 *sò*, tilde omis. 40 *cŏ*. 42 *cu*. 43 *sŏă*. 49 *sŏ*. 53 *sŭ*. 56 *saŭ*. 60 *tçŭ*. 62 *tçu*. — **427**, 32 *-bé*. 33 *tŏb*. 35 *è*. 41 *yé*. 43 *è*. 54 *tcīè*. 60 *è*. 62 *è tcwḗ*. — **428**, 32 *-ẓŏ*. 34 *tŏ̃rẓŏ*. 35 *-ẓò*. 36 *tòrẓò*. 37 *tè-*. 40 *-dòwlāŏ*. 42 *-dòw-*. 46 *adḗ*. 48 *ă̊dī*. 55 *adéy*. 57 *adé*. — **429**, 34 *ò*. 35 *l*. 36 *bré*. 39 *l*. 41 *l*, *lu*. 43 *èl*. 44 *l*. 47 *lè*. 57 *lè*. 59 *é*. 62 *èl*.

Tableau LXXIIa Col 430-436, Nos 1-31	430 nu	431 la main	432 nue	433 Son corps	434 est maigre	435 La peau	436 est épaisse
	nūdu	manu	nūda	cŏrpus	macru	pĕlle	spissa
I. Vaud							
1. Chevroux . . .	*nŭ*	*la mã*	*nŭa**	*sõ kŏr*	*e mĕgru*	*la pi*	*ė ĕpĕsa*
2. Vaugondry . .	*nŭ*	*la *mãn*	*nŭva*	*sõ* kwā*	*ė mĕgro*	*la pī*	*ĕ ĕpĕsa*
3. L'Auberson . .	*nŭ*	*lă mā*	**nŭa*	*sõ kŏr*	*ĕ mĕgr*	*lă pé*	*ĕt* ĕpĕsa*
4. Vallorbe . . .	*nŭ*	*lă mã*	*nŭa*	*sõ kwĕ**	*ĕ mĕgru*	*la pé*	*ĕ ĕpĕsă*
5. Le Sentier. . .	*nŭ*	*lă mãn**	*nŭvă*	*sõ kwë**	*ĕ mĕegru**	*lă pĕ(i)*	*ĕt ĕpĕsa*
6. Longirod . . .	*nŭ*	*la mā**	*nŭa*	*sõ kór**	*ĕ mēgrŏ**	*la *pĕė**	*ė ĕpĕsa*
7. Commugny . .	*nŭ**	*la mā*	*nŭa*	*sõ kō**	*ė mēgrė**	*la pé*	*ĕt* épĕea*
8. Vullierens . .	*nŭ*	*la mā*	*nŭva*	*sõ kŏ*	*ĕ mēgrŏ*	*la pĕ*	*ė* ĕpĕs*
9. Arnex	*nŭ*	*la mā*	*nŭva**	**sõ* kwā*	*ĕ mĕgro*	*la pé*	*ė ĕpĕsa*
10. Villars-le-Terroir	*nŭ*	*la mā*	*nŭva**	*sõ kō*	*ĕ mĕgro*	*la pi*	*ĕ ĕpësa*
11. Prahins . . .	*nŭ*	*lă mā**	*nŭa*	*sõ kŏr*	*l* ĕ mĕgro**	*lă pĕ*	*l ĕ ĕpĕsa*
12. Montpreveyres .	*nŭ*	*lă *mã**	*nūva**	*sõ kŏ**	*l* ĕ mĕgru*	*la pī*	*l ĕ ĕpĕsa*
13. Charnex . . .	*ŋŭ*	*la mẹã**	**ŋŭă*	*sõ kwŏ*	*l ĕ méigro*	*lă *péi**	*l ĕ* ėpĕsa**
14. Roche	*ŋū*	*lă mėā**	*ŋụva*	*sõ kŏr*	*l* ĕ mĕigro**	*la pėéi*	*l ĕ ĕpĕsa*
15. Ormont-Dessus .	*nŭ*	*la mā*	*nwă**	*sõ kŏr**	*ĕ mĕgrė**	*la pé*	*ĕ ĕpĕea**
16. Château-d'Œx .	*ŋŭ*	*lă mā*	*ŋụa*	*eõ kwā(r)*	*d* ĕ mĕgrŏ*	*la pĭ*	*d ĕ ĕpĕea*
II. Valais							
17. Saint-Gingolph .	*nŭ*	*la mā*	**nœwă**	*sõ kŏr*	*ĕ *mĕgrė*	*lă pi*	*ė* ĕpĕsa*
18. Collombey. . .	*nŭ*	*la mā*	*nŭva*	*sõ kŏr*	*l ė meigrŏ*	*lă pei*	*l* ė* ĕpĕsa*
19. Champéry. . .	*nŭ**	*lă mā*	**nwă**	*sõ* kŏ*	*ĕ mĭgro**	*la pé*	*l ĕ ĕpĕsă*
20. Martigny . . .	*nŭ*	*lă mā*	*nŭvă**	*ĕõ kŏ*	*l ë* mĭgrŏ*	*la pé*	*l* ė* ėpĕea*
21. Orsières . . .	**nŭ**	*la mā*	*ŋŭvá**	*ĕõ kŏ*	*l ĕ mĭgrŭ**	*la pĕ*	*l ė ĕpĕs**
22. Lourtier . . .	*nu*	*a *mā*	**ŋŭa*	**ė* eyŏ kŏ**	*ë* mĕigro*	*ė* pé*	*ë* ẹpĕea*
23. Fully	**nŭ*	*lă mā*	**ŋŭa*	*ĕõ kŏ*	*l ė mĭgrŏ**	*lă pĕ**	*l ė ĕpĕea**
24. Conthey . . .	*nŭ*	*a mā*	**nwă**	*ĕõ kŏ*	*ė mĭgrŏ*	*a pé*	*ė ĕpĕea*
25. Nendaz. . . .	*nŭ*	*ă mā*	*ŋŭa**	**ĭ *ĕçŏ kŏ*	*ĕ* mĕgrŏ*	*ĭ pé*	*ë* ëpëea*
26. Savièse. . . .	**mărĕnă**	*a mā**	**mărĕnwaė**	*eõ* kŏŏ**	*l ĕ mĕigrŏ*	*ĭ pĕ(i)*	*l ė ĕpĕea*
27. Ayent	*nŭ*	*lă mā*	*ŋŭă*	*eõ* kŏr**	*l̥ ė mĕgro*	*lė* pé*	*l̥ ė ĕfĕea*
28. Miège	**nŭ**	*la *mā*	**blŏsa*	*eõ kŏr*	*y ĕ(i) mĕigrŏ*	*lĕ péi*	*y ė ĕfĕea*
29. Grône	*nŭk*	*la mā**	*nŭkea*	*eū* kō**	*y ĕ mĕgrŏ**	*lĕ pé*	*y ĕt ĕpĕea*
30. Évolène . . .	*nŭk*	*lă *mā*	*nŭă*	*lĭ* eyŏ kŏ*	** ĕ mĕgrŏ*	*lĭ* *pĕ*	*l ës* ëfĕea*
31. Grimentz . . .	*nŭk*	*lă mā**	**nwa*	*eõ* kŏr*	*l ĕ mĕigrŏ*	*lĕ pé(i)*	*l̥ ė ĕfĕea*

Remarques : 430, 21, 23, 28 nas. brève. 26 nūdu renforcé à l'aide de mater. 28 ou *blŏsŏ*, de l'allemand bloss. — **431**, 2 un peu ≻ *mĕn*. 12, 22, 28, 30 nas. brève. 30 plur. *māe*. — **432**, 3 ou *nụva*. 13 ≻ *ŋŭwa*, ou *ŋă*. 17 ≻ *năwă*. 19 moins usité *nŭva*. 22 ≻ *ŋua*. 23 ou *nŭva*. 24 ≻ *nuá*. 26 voir **430**. 26 reste d'articulation entre *a* et *ė*. 28 aussi *mārėnwă* ≻ *-nua* (G. *-r̄-*) « toute nue ». 31 ≻ *nua*. — **433**, 9 ms. J. *sŏ*, tilde omis. 22 ss cf. l'it. il suo corpo. 25 ou *eū* (G. *eūn*). — **434**, 17 finale un peu nasale. — **435**, 6 d'abord *pó*. 13 ≻ *pĕi*. 30 plur. *pĕs*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **430**, 7 *nū*. 19 ≻ *nŭ*. 21 *nù*. 26 *-r̄-*. 28 *nū*. — **431**, 5 *mă*. 6 *mān*. 11 *mă*. 12 *mān*. 13 *mēā*. 14 *mā*. 26 *mān*. 29 *mān*. 31 *mān* ≻ *mā*. — **432**, 1 *nụa*. 9 *nū-*. 10 *nuwă*. 12 *nŭwă*. 15 *nwă*. 17 *nẹwa*. 19 *nwă*. 20 *nŭva*. 21 *ŋŭwa*. 24 ≻ *nŏá*. 25 *ŋwa*. 26 *mărĕnwăe*. — **433**, 2 *sŏ*, tilde omis. 4 *kwĕ*. 5 *kwă*. 6 *-r(ė)*. 7 *kŏė*. 9 *sŏ*. 12 *kŏ*. 15 *kŏr*. 19 *eŏ*. 22 *ĭ*, *kŏ*. 26 *eūn kŏŏ*. 27 *eūn kŏr*. 29 *eūn kŏ*. 30 *lŭ*. 31 *eŏn*. — **434**, 5 *meg-*. 6, 7 *mègr*. 11 manque, *mĕ-*. 12 manque. 14 manque, *mĕigrė*. 15 *-gr*. 16 manque. 19 *mĭ-*. 20 *ė*. 21 *mĭngro*. 22 *ė*. 23 *mĭ-*. 25 *ë*. 29 *mĕgrŏ*. 30 *y*. — **435**, 6 *pee*. 13 *pé*. 22 *ĭ*. 23 *pĕ*. 27 *lœ*. 30 *lŭ*. — **436**, 3 *ė*. 7, 8 manque. 13 *ė ĕpĕ-*. 15 *-esa*. 17 *ė* se combine avec l'initiale suivante. 18, 20, 22 manque. 21, 23 *ĕ-*. 25 *ė*. 30 *ẹs*.

Tableau LXXIIᵇ Col. 430-436, Nᵒˢ 32-62	430 nu	431 la main	432 nue	433 Son corps	434 est maigre	435 La peau	436 est épaisse
	nūdu	manu	nūda	cŏrpus	macru	pĕlle	spĭssa
III. Genève							
32. Collex	*nŭ*	*la mā̃*	*nūa*	*sō̃ kō̆r**	*è mḗgrȯ**	*la pé*	*èt ḗpḕsa*
33. Vernier . . .	*nŭ**	*lă mā̃*	*nūa*	*sō̃ kō̆u*	*è mḗgrȯ**	*la pé*	*z* èt ḗpḕsa*
34. Laconnex . . .	*nŭ*	*lă mā̃*	*nūȯ*	*sō̃ kór**	*è mḗgrə**	*la pé*	*ḕt ḗpḕsȯ**
35. Veyrier . . .	*nŭ*	*la mā̃*	*nūa*	*sō̃ kó*	*è mḗgrȯ**	*la pé*	*ḕt epèsa*
36. Hermance. . .	*nŭ*	*la mā̃*	*nūa*	*sō̃ kó*	*è mḗgrȯ**	*la pé*	*èt ḗpḕsa*
IV. Fribourg							
37. Semsales . . .	*ŋŭ*	*la mā̃*	*ŋūŵa**	*ćō̃ kwá*	*y è mḗgru*	*la pī*	*y è ḕpḕša*
38. Montbovon . .	*ŋŭ*	*la mā̃*	*ŋŭva*	*ćō̃ kwa*	*ḻ è mḗgrȯ*	*la pi*	*ḻ è ḕpḕša*
39. Arconciel . . .	*ŋŭ*	*la mā̃*	**ŋuva**	*ćō̃ kwā̆**	*ḻ è mḗgro*	*la pī*	*ḻ è* ḕpḕsa*
40. Avry-sur-Matran.	*ŋŭ*	*la* mā̃*	*ŋŭva**	*ćō̃ kwȍ*	*l è mḗgru*	*la pī**	*l è ḕpḕsa**
41. Courtepin . . .	*ŋŭ*	*la *mā̃**	*ŋụ̆vȁ*	*ćō̃ kwā̆**	*l è mḗgrŭ*	*la pī*	*l è ḕpḕša*
42. Dompierre. . .	*ŋù**	*la mā̃*	*ŋụva*	*sō̃ kò*	*l è mḗgru*	*la pi*	*l è *ḕpẹsa**
43. Murist	*ŋŭ*	*la mā̃*	*ŋụva**	*sō̃ ko*	*l è mḗgru*	*la pi*	*ḻ è ĕpḕsa*
44. Sugiez	*nu*	*la mā̃*	*nụą**	*sō̃ kȍr*	*l ĕ mḗgro*	*la pī*	*l ĕ epĕsa*
V. Neuchâtel							
45. Montalchez . .	*nŭ*	*la mā̃**	**nŭta*	*sō̃ kȍ*	*ḕ mḗgrȯ*	*la pī*	*ḕ ḕpḕsa*
46. Boudry. . . .	**ŋŭ*	*la mā̃*	*ŋŭtă*	*sō̃ kōr*	*ḕ mḗgr**	*la pé*	*ḕ *ḕpḕs*
47. Corcelles . . .	*ŋŭ*	*la mā̃*	**ŋŭta*	*sō̃ kṓr*	*è *mḗgr*	*la pé*	*è ḕpḕs*
48. Landeron . . .	*ŋŭ*	*la *mā̃*	**ŋŭ*	*sō̃ kṓr*	*è mḗgər*	*la pi*	*è ḕpḕs**
49. Savagnier. . .	*ŋŭ*	*la mā̃**	*ŋŭs*	*sō̃ kṓr*	*è māgr*	*la pé*	*è ḕpḕs*
50. Côte-aux-Fées .	*nŭ*	*la mā̃*	**nŭva*	*sō̃ kṓ*	*ḕ mḗgru*	*lă pé*	*è ḕpḕsa**
51. Noiraigue. . .	*nŭ*	*la mā̃*	*nūva**	*sō̃ kōr*	*ḕ mēgr*	*la pĕy*	*è ḕpḕs*
52. Chaux-du-Milieu.	*nŭ*	*la mā̃*	**nŭtă*	*sō̃ *kwṓ**	*è māgr*	*la pḗ*	*è ḕpḕsa*
53. Cerneux-Péquignot	*nŭ*	*lè mā̃*	*nŭḕ*	*sō̃* kūə*	*a *māgrù**	*lè pé*	*a ḕpăsè**
VI. Jura bernois							
54. Lamboing. . .	*ŋu*	*la mā̃*	*ŋus*	*sō̃ kór**	*è māgər**	*la pé*	*è epes*
55. Orvin	*nu*	*la mā̃*	*nūə*	*sō̃ kóur**	*è māgr*	*la pèy**	*è èpḕs**
56. Plagne. . . .	*nu*	*la mā̃*	*nūə*	*— kȍr*	*è mḕgər**	*la pé*	*è ḕpḕs*
57. Sombeval . . .	*nu*	*la mā̃*	*nūə**	*sō̃ kȍr*	*è mḕgər**	*la pé*	*è èpés*
58. Court	*nŭ*	*la mā̃*	*nū*	*sō̃ kṓă*	*è māgr*	*la pèn*	*è ḕpḕs**
59. Vermes . . .	*nu*	*lǻ mḕ*	*nūə**	*sū̃ kă̊wə**	*å mḕgər**	**lǻ pe*	*ā̊* épā̆s**
60. Develier . . .	*nŭ*	*lǻ mḕ*	*nūə*	*sō̃ kōə*	*ā́ *mā̊gr*	**lǻ pē*	*ā́ ḗpā́s**
61. Cerlatez . . .	**nŭ*	*lǻ mḕ*	*nūə*	*sō̃* kṓə*	*ā *mā̊grə**	**lǻ* pē*	*ā epās*
62. Courtedoux . .	*nu*	*lǻ *mḕ*	**nūə*	*sū̃ *kṓə*	*ā́ mḕgr*	*lǻ pē*	*ā́ épā́s*

Remarques : 430, 46 ou *dḕflĭ* « dévêtu ». 61 le sujet traduirait plutôt : *ål å rā̃ d vétŭ ā brā̆* « il a rien de vêtu au bras ». — **431**, 41 nas. brève. 48 ≻ *mḕ*. 62 ≻ *mè*. — **432**, 39 ms. J. *n-*, lapsus. 45 d'abord *nū*. 47 ou *ŋū*. 48 mais *tȍt ŋŭs*. 50 aussi *nŭ*. 52 ou *nŵa*. 62 ou = masc. — **433**, 52 *ṓ* retiré. 62 le jeune : *kūə*. — **434**, 47 plutôt *sḕ* « sec ». 53 ≻ *-grȯ*. 60 ou *să* « sec ». 61 ou *să̊*. — **435**, 59-61 écrit par erreur *la*, ms. J., manque T. 59, 60. — **436**, 42 ou *grọ̆ba*, de l'allemand g r o b. 46 ou *fōrta* « forte ».

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **430**, 33 *nū*. 42 *ù* un peu nasal. — **431**, 40 *lǻ*. 41 *mān*. 45 *mān*. 49 *mā̃*. — **432**, 37 *ŋŭv̊a*. 39 *ŋŭ(v)a*. 40, 43 *-vǻ*. 44 *nụ̆a*. 51 *nȕ-*. 57 *nué*. 59 *nū*. — **433**, 32 *kṓr*. 34 *kȍr*. 39 *kwȍ*. 41 *kwȁ*. 52 *k* aussi reṭiré. 53 *sū̃*. 54, 55 *kȍr*. 59 *kóur*. 61 *sū*. — **434**, 32 *-gr(ȯ)*. 33 *-gr*. 34 *mḕgr*. 35 *-gr*. 36 *-grȯ*. 46 *mēgėr*. 53 *-gru*. 54, 56, 57, 59, 61 *-gr*. — **435**, 40 *pī*. 55 *péy*. 61 *lǻ*. — **436**, 33 manque. 34 *ḗpḕsə*. 39 se confond avec l'*e* initial suivant. 40 *-sǻ*. 42 *-s̄-*. 48 *é-*. 50 *ẹ̄̀-*. 53, 55 *é-*. 58 *èpès*. 59 *a epā̊s*. 60 *èpā́s*.

Tableau LXXIII[a] Col. 437-442, N[os] 1-31	437 L'os	438 (est) épais	439 Il est droit	440 Je tue	441 une mouche	442 (une) araignée
	ŏssu	spĭssu	dirēctu	tūto	mŭsca	aranea
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	l u	ĕpė	l ė drá*	yė tyŭ*	ȭna mŏ̀tsə	ărąŋə
2. Vaugondry . .	l u	ȅpȅ*	l ė dră̄	ȅ ţŏ̀	na mŏ̀tsə	ārąŋə
3. L'Auberson . .	l ū	ḗpȅ	ḗŗ* ė drȅ	dzė ţȅ*	nă mūts	ȭrăŋą*
4. Vallorbe . . .	l ū	ȅpȅ	l ȅ dră̄	yė ţŭ*	ȅna mŭ̈tsə	ȅrąŋə
5. Le Sentier. . .	l ŏu	ȅpȅ	l ȅ *drăə*		ţŭ*	ŭna mŏ̀ts	ărąŋə
6. Longirod . . .	l u	ȅpĕ	l ė drāə*	dzė *ţū*	na mŏtsə	īrăŋə*
7. Commugny . .	l ŏ*	*ȅpȅ*	l ė draȅ*	dė ţūo*	na *mūşə*	*arȅnīre*
8. Vullierens. . .	l u	ȅpȅ	l ė dráə*	yė ţȅ*	ȭna mŏ̀ts*	ărăŋə
9. Arnex	l ū	ȅpȅ	l ė drāə	* ţŏ̀	na mŏ̀tsə	ārăŋə
10. Villars-le-Terroir	l u	ĕpẹ	l ĕ *drāə*	yė* ţŏ*	ȭna mŏ́tsə	arąŋə
11. Prahins . . .	l ù	ȅpȅ	l ė dră̄*	yė* ţŏ*	ȭna mŏ̀tsə	ārăŋə
12. Montpreveyres .	lŭ zŭ	ȅpĕ*	l ė drā	yė tçŭ	ȍna* mŏ̀ts	ărăŋə
13. Charnex . . .	l ŭ	ėpḗ*	il ĕ drŏ̀y*	ĭ ţwŏ*	ȭna mŏtsə	å̄răŋə
14. Roche	l u	ȅpĕ*	ĭl ȅ* dráə	yė ţŏ*	ȭna mŏ̀tse	ărăŋe
15. Ormont-Dessus .	l ū	ȅpȅ	éŗ* ė draė͜	yȅ* *twŏ̀*	ȭna mŏ̀ts	ārăŋə
16. Château-d'Oex .	l ŭ	ȅpȅ	d ė drăə͜*	yŭ tçŏ̀*	ŭna mŏ̀ts	ārąŋə
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	l œ̆̄*	ȅpȅ*	ėr * dră̄i*	dzė ţw̄ȅsə	na *mŏ̀tsə*	*ārăŋa*
18. Collombey. . .	l ŭ	ȅpĕ	ĕl ė drá*	yĭ twŏ*	na mwŏ̀tsə	ārăŋə
19. Champéry. . .	l ŭ	ĕpȅ*	l ĕ drā(e)*	ȅ twŏ	na mœ̆tsə	ārăŋə*
20. Martigny . . .	lė ǰŭ	ȅpȅ	l ė dre(i)	yë* ţó	ȭna mŏ̀ts*	ārąŋə
21. Orsières . . .	lė* zŭ	ḗpȅ	l ė dråi	ĭ ţù	ȭna mwóts	ārăŋē*
22. Lourtier . . .	ė* jŭ	épė*	ė drā	yė* ţw̄ò	na mwŏts	ārăŋə*
23. Fully	lė ǰŭ	ĕpȅ	— draə͜*	yė* ţó	ȭnă mwŏ̀ts	ārăŋə
24. Conthey . . .	l ŭ	ḗpȅ*	l ė dră̆i*	nŏ̈ tė́yŏ̀	ōna mŏ̀tsə*	ārăŋə*
25. Nendaz. . . .	ĭ jŭ	ëpë	ȅ drei	tɕyŏ̀	ŭna *mŏ̀tsi*	ārăŋə
26. Savièse. . . .	ŏ́uɕə*	ȅpȅ	l ȅ drĭ	*ɕḗ* ăprḗ* twă*	nă mŏ́tse	ărăŋẹ́
27. Ayent	l ŏ́uɕ	ă̆fë	ļ ė dreis	ţūo*	ȍna mŏ̀sė́	ărăŋą*
28. Miège	l ŏ́uɕ*	ȅfȅ	y ė drīs	yŏ̀ twọ͜*	na *mŏ̃sė́*	ărăŋą
29. Grône	l ŏ́ɕ	ȅpȅ	y ȅ dréis	yŏ̀ *twŏ̀	una mŏ̀s	bărăŋə
30. Évolène . . .	l ŏ̀ɕȅt	ëfë*	y ė drḗiks*	yŏ̀ tw̄ŏ̀	ŭna* mŏ̀s(ė́)*	ărăŋė́*
31. Grimentz . . .	l ŏ́uɕ*	ȅfȅ	ļ ė drīs	yò twŏ̀	ŭ̀na* mŏ̀sə	ārąŋə

Remarques : **438**, 7 forme douteuse. — **439**, 5 ≻ *drȅi*. 10 *drāi*? 17 le verbe « est » n'a pas été perçu. — **440**, 6 ≻ *tçū*. 15 ≻ *tuŏ̀*. 26 « (je) suis après tuer », façon de rendre le présent. 29 ou *twājò*. — **441**, 7 d'abord *mūşə*. 17 finale un peu nasale. 25 *-i* chuchoté. 28 nas. brève. — **442** le nom de l'araignée se confond souvent avec celui de la toile d'araignée, de sorte que, à côté d'aranea, on rencontre aussi araneata, aranearia. 7 ≻ *-ŋī-*. 17 *-a* un peu nasal.

Notations divergentes G. (n[os] 1, 17-31) **et T.** (n[os] 2-16) : **437**, 7 *ŏə*. 17 *ó*. 21 *lo*. 22 *ŭ̈*. 26 *òwɕė́*. 28, 31 *ŏ́uɕ*. — **438**, 2 *ȅ̜-*. 7 *ḗpȅ̜ə* ou *-pȅ*. 12-14 *ḗpḗ*. 17, 19 *ȅ̜-*. 22 *ė-*. 24 ≻ *é-*. 30 *ȅ-*. — **439**, 1 *dră̆*. 3 *él*. 5 *dráə* ≻ *dər-*. 6 *drāė*. 7 *dráė*. 8 *drå*. 10 ou *drā*. 11 *dråə*. 13 *dråi*. 14 *é*. 15 *éŗ*. 16 *draė*. 17 ≻ *dray*. 18 *drá(ė)*. 19 *drá(é)*. 23 *dră̆ė*. 24 *drȅ(i)*. 30 *drḗks*. — **440**, 1 *tçŭ*. 3 *tçȅ*. 4 *tçū*. 5 *tçŭ*. 6 *tçù*. 7 *tçūə*. 8 *tçȅ*. 9 *yė*. 10 *yė ţó*. 11 *yë tçwŏ̀*. 13 *tçw̄ó*. 14 *tçó* ≻ *tw̄ó*. 15 *yė tȕ̜ẹ̜* ≻ *tùo͜*. 16 *tçŏ̀*. 18 ≻ *twò*. 20 *yœ̀*. 22 *yo*. 23 *i*. 26 *ɕḗ aprḗ twā*. 27 *tɕŭo*. 28 *twŏ̀*. — **441**, 7 *-şé* ≻ *-tşé*. 8 *-ts(ė)*. 12 *ŭ̈na*. 17 *mwŏ̀-*. 20 *mòts*. 24 *mwŏ̀-*. 25 ≻ *mòtsẹ̜*. 28 *mŏ̀-*. 30 *una mŏ̀s*. 31 *ŏ́na*. — **442**, 3 *-ŋą*. 6 *ìrā-*. 7 *are-*. 17 *-ŋė*. 19 *-ŗ-*. 21-*ŋė*. 22 *-ŗą̆-*. 24, 27 *-ŗ-*. 30 *-ŋ*.

Tableau LXXIII^b Col. 437-442, N°s 32-62	437 L'os	438 (est) épais	439 Il est droit	440 Je tue	441 une mouche	442 (une) araignée
	ŏssu	spĭssu	dirēctu	tūto	mŭsca	aranea
III. Genève						
32. Collex	l ȯ*	ẽ́pḕ	él è drḕ*	dė tç̑ū*	na mŭṣè*	īrą̆ŋė*
33. Vernier	l ȯ*	ẽ́pḕ*	ĭl è drąė*	dė ţū(ȯ)*	nă mūṣė*	īrăŋė
34. Laconnex	l ȯ*	ẽ́pḕ	al è drằ	dė ţūė*	na mūṣė	ȉrăŋ*
35. Veyrier	l ȯ*	ĕpė	·él è draḕ*	dė *ţū*	nă* mūṣ	irăŋ*
36. Hermance	l ȯ*	ẽ́pḕ	él* è drḕ	ẓė ţüȍ*	nă mūṣė	bărḕŋė*
IV. Fribourg						
37. Semsales	l ū	ȅpḕ	iy* è drā	i tç̑u*	una mŏtsė	ărăŋė
38. Montbovon	l u	ȅpḕ	ļ è drā̆	ţò	una mȍtsė	arąŋė
39. Arconciel	l ū	ȅpḕ	ļ è drā̆	ĭ ţȍ	na mȍtsė	ărą̆ŋė
40. Avry-sur-Matran	l u	ȅpḕ	l è drāė	ĭ ţŭ	ȭna* mwȍts	ărăŋ*
41. Courtepin	l u	ȅpḕ	yèl* è drằ(e)	yė* ţŭ*	ȭna* mȍtsė	ărăŋė
42. Dompierre	l ŭ	ȅpė	l è drā(ė)*	yė* tyu*	ȭna mȍts	ārăŋė
43. Murist	l u	ĕpė	— drăȯ*	é* tç̑ŭ*	ȭna mȍtsė*	ằrằŋė
44. Sugiez	l u	ĕpĕ	— drė	yė tyȍ*	ȭna mȍts*	ằrằŋ
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	l ū	ȅpḕ	èl è drąė	yė* ţȍ	(ȅ)na mȍts	ărăŋ*
46. Boudry	l ū	ȅpḕ	ȅl è drāė	ĭ ţüȅz*	ȅna mȍts	ārăŋ*
47. Corcelles	l ū	ȅpḕ	ȅl ȅ drḕ	ĭ ţŭḕ*	ȅna mȍte	ārăŋ*
48. Landeron	l ŭ*	ȅpḕ*	ȅl e drā̆ė	i ţȅz	èn mȍte	*ŏrăŋ*
49. Savagnier	l ŭ	ȅpḕ	èl ȅ dré	ĭ *ţüḕ	èn mwḕte	ārăŋ*
50. Côte-aux-Fées	l ū	ȅpḕ*	l* ȅ drḕ	ĭ ţū	ȅna mȍts	ȅrȅŋ*
51. Noiraigue	l *ū	ȅpḕ	ȅl ȅ drā̆	ĭ ţȍ	ȅna mȍte	ąrą̆ŋ*
52. Chaux-du-Milieu	l ŏ	ȅpḕ	ĭl ȅ drḕ	i ţüȍ	ana m(w)ȍte	ẽ́rėŋ*
53. Cerneux-Péquignot	l œ̏	ȅpă*	l a drḕ	i *ţŭ	ènė mœ̏te	ȅrĭŋ*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	l ò	epe	èl è drḕ	i tūė*	èn mòte	araŋ*
55. Orvin	l ò	epå̆	èl è drå̆y	i tŭẹ̇	òn* moute	èrŋèrīė*
56. Plagne	l ŏe	ȅpḕ	al è drāė	i thüė*	èn móte	arênīėr*
57. Sombeval	l òe	èpé	al è drė	i tūė*	èn mő̆te*	arnīėr
58. Court	l wȍe	ȅpḕ	al è drḕ	i tū̦	ȅn mő̆te	ărnér
59. Vermes	l ȍe	épă	ål å̆ drwå̆	i tūė	èn mő̆te	èrnīėr
60. Develier	l ȍe	épắ*	*ål á drwằ	i tūė*	èn* mő̆te*	ȅrnīėr
61. Cerlatez	l ȍ	epă*	âl ā drwă	i tūė	ȅn* mő̆te*	å̆rnīėr
62. Courtedoux	l ŏ	épắ	ål á drwå̆	i tūė*	ȅn* *mőėte	ằrå̆ŋ*

Remarques : 437, 51 ≻ ū? — **439**, 60 noté par erreur å ms. J., manque T. — **440**, 35 en pause ţūwȯ. 49 ≻ tėüḕ. 53 Verm. ţüŭ. — **441**, 62 le jeune : muėte. — **442**, 48 d'abord ărăŋīė.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **437**, 32 ù ou wằ. 33 ȍu. 34, 35 ő. 36 ȍ. 48 ū. — **438**, 33 ẹ́-. 48 ẽ́-. 50, 53 ȅ-. 60 ĕ-. 61 -pā. — **439**, 32 drḕ. 33 drėi. 35 drăi. 36 il. 37 y. 41 l. 42 drā(ė). 43 drå̆. 50 (i)l. — **440**, 32 tç̑ū. 33 tç̑ūȯ. 34, 35 tç̑ū. 36 tç̑üȍ. 37 ţŭ. 41 yė tç̑u. 42 facultatif, tç̑ŭ. 43 è ţŭ. 44 tç̑o. 45 yė. 46 ţüȅz. 47 ≻ ţwḕ. 54 tuė. 56 tüḕ. 57 tŭė. 60, 62 tuė. — **441**, 32 -ṣé. 33 -ṣé. 35 ėna. 40 -nå̆. 41 ȭnna. 43 mȯ-. 44 -tsė. 55 ò, n omise. 57 mőėte. 60 èn mőėte. 61 ån mőėte. 62 èn. — **442**, 32 -ŋė. 34-36 -ŋė. 40 å̆rå̆ŋ. 45 ą̆-. 46, 47 ą-. 48 ą̏-. 49 ą-. 50 ẹ́-. 51 ąrăŋ. 52 -œ̀ŋ. 53 ≻ ȅ-. 54 -rå̆ŋ. 55 å̆r-. 56 arn-. 62 èrẽ̆ŋ.

Tableau LXXIVa Col. 443-448, Nos 1-31	443 une fourmi	444 (une) guêpe	445 (une) puce	446 (un) pou	447 Le chasseur	448 a vu
	formīcu, -a	wĕspa	pūlice	pedŭclu	captiatōre	vidūtu
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	ȭ *bŭdzȭ	wīpa*	pŭdzė*	pḝŭ	lu tsăɕā̊	a yu
2. Vaugondry . .	ȭ frėmi	vwīpa	pŭdzė	pḝā*	lŏ tsăɕœ́	l* a vu
3. L'Auberson . .	nă fr̥ėmĭ*	wḗpa	pŭdz	pḝœ́	lė tɕăsœ́	a vŭ
4. Vallorbe . . .	ȭ frėmĭ	vwḗpa*	pŭdzė	pḝā*	lŭ tɕăɕṓ	a vŭ
5. Le Sentier. . .	ȭ* frụ̆mĭ	*vwéipa*	pŭdzė*	*pl̥ắó*	lė* tsăɕặ̈ō*	ă vŭ
6. Longirod . . .	na frėmĭ	weipa	pŭdzė	pḝŭ*	lė tsăfyāȯ*	a *vŭ
7. Commugny . .	na frėmi*	gḗpa	pœ̆uẓė*	pḝœ̀u*	l (t)ṣḕfyœ̀u*	a vyŭ
8. Vullierens. . .	ȭna fŭrmĭ	ḑḗpa*	pŭdzė	*pḝắ	lŏ tɕăsắ	a vŭ
9. Arnex	na frēmi*	*vwḗpa	pŭdzė	pḝā*	lò tɕăɕaȯ	a vu
10. Villars-le-Terroir	ȭ *bŭdzȭ*	wīpa	pŭdzė	pḝā	lŏ tsăɕāȯ*	a yŭ
11. Prahins . . .	ȭ bŭdzȭ	*bŏ̀rdā̃na	pŭdzė*	pḝā*	lė tsăɕȍ	l a vù
12. Montpreveyres .	ȭ *bŭdzȭ*	wīpă	pŭdzė	pḝā̊*	lŭ *tsăɕā̊	l a yŭ
13. Charnex . . .	ȭ frėmyĕ	wḗipa*	pŭdzė	pḝắó*	lė tsĕḝắó*	l a yŭ
14. Roche	ȭna frėmĭ*	wḗipa*	pŭdzė	pḝœ*	lė tsăḝœ*	l a yū
15. Ormont-Dessus .	ȭna frėmyă	wȅpa	pŭdz	pḝao*	lė tsăṣ̊aò*	a yŭ
16. Château-d'Oex .	ăna frămyă*	wḗpa	pŭdzė	pḝăó*	lŏ tsăḝ(y)aó*	d a vŭ
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	na fėrmī*	wīpa	*pūdza*	pḝȧu*	lė tsăfyȧu*	a vŭ
18. Collombey. . .	ȭna frȍmī*	weipa	pŭ(d)zė	pḝœ̆*	lė tsăfyœu	l a yŭ
19. Champéry . .	na *frėmœ̀i*	wȇpă	pūdzė*	pḝœ̀u	lė *tsăḝœ̀*	l a yŭ
20. Martigny . . .	ȭna frŭmyă*	wīpa*	pŭdzė	pḝœu	lė tsăfyœu*	l a yŭ
21. Orsières . . .	ȭna frŭmyă	wīpȧ*	pŭdzė	pyœ̆ă*	lė *tsăsyœ̆ă*	l a yŭ
22. Lourtier . . .	na frŭmya*	vwīpa*	pŭdzė	pḝȍ	ė tsaḝȍ*	a yŭ
23. Fully	ȭna fŭrmyă	wīpa*	pūdzė*	pḝœ̀ă	lė tsăḝœ̀ă	l a yŭ
24. Conthey . . .	ȭna frȍmya*	wīpa	*pūdz	pyœu*	ȍ *tsăṣyœu*	a yu
25. Nendaz. . . .	ăna frŭmyă*	wḗpa*	pū̆dzi	pḝȍ*	ĭ tɕăɕḝœ̆u*	ă yŭ
26. Savièse. . . .	nă frȍmyă	wḗipa	pūdze	pyṓ*	ĭ tsăsyŭ	l ă yŭ
27. Ayent	ȭna frȍmyă	vwḗifa	pū̆ze*	pḝyȍ*	lė tsăḝœ́u*	l a yŭ
28. Miège	na frŭmyă	wḗifa	pāzė	pyŭ	lė tsăsyṓu	y a yŭ
29. Grône	una frŭmya*	wḗpa	pāz	pḝó*	lė* tsăḗḝouk*	y ă yŭk
30. Évolène . . .	ŭna frŭmyą̆	wḗfa	pāgzė*	*pyȍl	li* *tsăɕyṓu	y ă vyŭk*
31. Grimentz . . .	ŭna frŭmyă	wḗfa*	pā(g)zė*	pyȍl	lė tsăsyṓu	l a yŭk

Remarques : 443, 1 ss. dérivé de « bouger ». 10 ou *fŭrmĭ*, masc. 12 nas. brève. 19 ≻ *-méi*. — **444,** 5 ≻ *vwėi-*. 9 d'abord *gḗ-*. 11 ou *tălē̃ma*, *wȇpa* n'est pas usité. — **445,** 17 *-a* un peu nasal. 24 dans les hameaux inférieurs *-dzė*. — **446,** 5 *l̥* sourde. 8 ≻ *pḝā̊*. 30 plur. *pyȍs*. — **447,** 12 d'abord *ɕăsœ̀*. 19 d'abord *tsăḝlœ̀*. 21 ≻ *-ḝœ̆ă*. 24 ≻ *-ṣiœu*. 30 plur. *tsaɕyṓuɕ*. — **448,** 6 ou *vyŭ*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **443,** 3 *fėr-*. 5 *ȭă*. 7 *fėr-*. 9 *frė-*. 10 *-dzȍ*. 12 *-dzȭă*. 14 *fėr-*. 16 *frụ-*. 17 *-mĭ*. 18 *frė-* ≻ *fr̥mĭ*. 19 ≻ *-mȍy*. 20 *frȯ-*. 22 *frȍmyą̆*. 24 *fr̥ómyą̆*. 25 *frụ̆-*. 29 *-myą̆*. — **444,** 1 *wī-*. 4 *wḗ-*. 5 *wḗi-*. 8 *ḑė-*. 13, 14 *wḗp-*. 20 *wī-*. 21 *-pa*. 22 *vw-*. 23 *wī-*. 25 *vw-*. 31 *wḗi-*. — **445,** 1 *-dzė*. 5 *-dz*. 7 *-ẓé*. 11 *-dz*. 17 *-dzė*. 19 *pŭ-*. 23 *pŭdz*. 27 *pū̆-*. 30 *pūgz*. 31 *pŭg-*. — **446,** 2 ≻ *pyā*. 4 *pyā*. 5 *-au*. 6 *pyŭ*. 7, 9 *py-*. 11 *pḝŭ*. 12 *py-*. 13 *pḝắu*. 14 *pyœ̀*. 15 *pyăȯ*. 16 *pyau*. 17 *pyaw*. 18 *-œ̆u*. 21 *pḝœ̆u*. 24 *pḝœ̆*. 25, 27 *pyȍ*. 26 *pyṓ*. 29 *pyȯ*. — **447,** 5 *lu tsặɕau*. 6 *-fyau*. 7 *ṣḗ-*. 10 *-ɕā*. 13 *tsḗḝyắu*. 14 *-ḝyœ̀*. 15 *tsąṣ̊aȯ*. 16 *-ḝyau*. 17 *tsāfyaw*. 19 *-ṣyœ̀*. 20 *-fyœ́*. 21 *-ɕyœ̆u* ≻ *-ḝy-*. 22 *-ḝy̆ȍ*. 24 *-ṣyœ*. 25 *tɕyằɕyœ̆w*. 27 ≻ *-ḝœ́*. 29 *lé -ḝyȯuk*. 30 *lŭ*. — **448,** 2 *l̥*. 30 *yŭk*.

Tableau LXXIVb Col. 443-448, Nos 32-62	443 une fourmi	444 (une) guêpe	445 (une) puce	446 (un) pou	447 Le chasseur	448 a vu
	formīcu, -a	wĕspa	pūlice	pedŭclu	captiatōre	vidūtu
III. Genève						
32. Collex	*na frėmi*	**gépa*	*pǽẓė**	*pyŭ**	*lė ṣĕ́fyœ́**	*a vŭ*
33. Vernier	*nă frẹmĭ*	**gépa*	*pǽẓė*	*pý̆ŭ**	*lė* ṣĕ́fyœ́*	*a *vyŭ*
34. Laconnex	*ǒna* frėmĭ*	**wépȯ*	*pắœ̀ẓė**	*pl̥ŭ*	*lė ṣèfyœ̆(u)**	*al ắ* *vl̥ŭ**
35. Veyrier	*na fėrmĭ*	*gépa*	*pǽẓė*	**pyŭ**	*l ṣĕfyœ́*	*ă vyŭ*
36. Hermance	*nă frėmĭ**	*wẽ̄pa*	*pœ̄ẓė*	*pę̂ŭ*	*lė ṣĕ̀fyœ(u)**	*ă* vyŭ**
IV. Fribourg						
37. Semsales	*ǒ bŭdzǒ**	*vīwīpa**	*pŭdzė*	*pyā**	*lė tsaç̂a*	*y a yu*
38. Montbovon	*una frŭmya*	*wīpa**	*pŭdzė*	*pę̂ă**	*lė tsaç̂ă**	*l̥ a yu*
39. Arconciel	*ǒ bŭdzǒ*	*wīpa**	*pŭdzė*	*pę̂ā*	*lė tsăç̂ā**	*l̥ ă yū**
40. Avry-sur-Matran	*ǒ budzāǒ**	*vīwīpa**	*pŭdz**	*pyu**	*lė* tsăç̂yā**	*l a* yu*
41. Courtepin	*ǒ bŭdzǒ**	*wīpằ**	*pŭdzė*	*pę̂ā*	*lŭ tsăç̂ā**	*l a yŭ*
42. Dompierre	*ǒ bŭdzǒ*	*vwī̀pa*	*pŭdzė*	*pyā**	*lu tsaç̂ā*	*l a yu*
43. Murist	*ǒ bŭdzā̃**	**vwipȧ*	*pŭdzė*	*pę̂ŭ*	*lė tsaç̂ă**	*l a* yŭ*
44. Sugiez	*ǒ budzǒ*	*wīpa*	*pŭdzė*	*pę̂ŭ*	*lė tśåćǒ̀**	*l a yu*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*nă fwĕ̀rmĭ**	*vwī̀pa*	*pwūdz**	*pę̂ā**	*lǒ̀ tsăćaė*	*ă vwŭ*
46. Boudry	*ǒ *fœ̀rmĭ*	*vwépa*	*pwĭdz*	*pę̂ŭ*	*lė tsasœ̀r*	*ă vwĭ*
47. Corcelles	**ǒ fœ̀rmĭ**	*vwépa**	*pŭdj*	*pę̂ŭ*	*l* tśăsŭ*	*ă vu*
48. Landeron	*ề̀n fœ̀rmĭ**	*wīp*	*pŭdj*	*pyŭ**	*lė tśasér**	*a vyŭ*
49. Savagnier	*ǒ fœ̀rmĭ**	*vwép*	*pūdj**	*pę̂ŭ*	*lė tśăsœ́r*	*a vu*
50. Côte-aux-Fées	**ǒ fūrmĭ̀**	*vwépa*	**pŭs*	*pę̂œ̀*	*lu tsăćœ̀*	*a vŭ*
51. Noiraigue	*ǒ fœ̀rmĭ*	*vwĕipă**	*pŭdj*	*pę̂œ̀*	*lǒ̀ tśăćœ̀*	*ă vŭ*
52. Chaux-du-Milieu	**ǒ fœ̀rmĭ*	*vwépă*	*pŭdj*	*pūl̥*	*lė tśăsŭ**	*a vŭ*
53. Cerneux-Péquignot	*ĭ̀ frǒ̀mĭ**	*vą̄ȯpė*	*pŭs*	**pūȯl̥u*	*lŭ tśė̆sŭ*	*ề vu*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*èn fœrmi**	*wép*	*pudj*	**pę̂œ̀**	*l tśusœ̀*	*a vu*
55. Orvin	*òn fœrmi**	*weip*	*pudj*	**pud̥**	*lė* tśsu*	*a vu*
56. Plagne	*èn fœ̀rmi**	*vép*	*pŭs*	*pŭy*	*lê tśsŭ*	*a vu*
57. Sombeval	*ẽ fœrmi**	*wép*	*pŭs*	*pŭy*	*lė *tśsu*	*a vu*
58. Court	*— frėmĭ*	*(v)wép**	*pŭs*	*puy*	*lò tśsŭ*	*a vu*
59. Vermes	*ī *fœ̀rmĭ**	*(v)wépėr**	*pŭs*	*pūy*	*ėl tśsŭ*	*ål ė* vu*
60. Develier	*ĭ̃ fœ̀rmĭ**	*vwépr**	*pŭs*	*puy*	*ėl tśėsŭ*	** ė* vŭ*
61. Cerlatez	*ī frėmĭ*	**wēpr*	*pŭs*	*pŭy*	*lė tśåsŭ*	** å vŭ*
62. Courtedoux	*èn frèmi**	*vwépr*	*pŭs*	*pŭy*	*lė tśsŭ*	*e vu*

Remarques : 443, 46 douteux, d'abord *fŭrmĭ* ; Duc. *fòrmĭ*, fém. 47 ou *ềna*. 50 ou *ềna*. 52 d'abord *ana*. 59 ➤ *-mī*. — **444,** 32 d'abord *wēpa*. 33 *wépa* est plutôt savoyard. 34 ou *tónȯ*. 43 ou *tălẽ̄ina*. 61 A. F. *vwépr*. — **445,** 50 plur. *pŭsė*. — **446,** 35 ➤ *piŭ*. 53 plur. *dă* (« des ») *pūȯl̥a*. 54 ➤ *pyœ̀*. 55 noté erronément *pŭd̥*, à côté de *ẽ byā pud̥* « un pou blanc », ms. J. — **447,** 57 ➤ *tśu*. — **448,** 33 d'abord *vŭ*. 34 *l̥* très faible.

Notations divergentes G. (nos 37-53) **et T.** (nos 32-36, 54-62) : **443,** 34 *na*. 36 *fr̥ê-*. 37, 40 *bŭ̥-*. 41 *bŭ̥dzǒn*. 43 *bŭ̥dzāǒ*. 45 *fwĕ̀ĭ-*. 47, 48 *fœ̥̀r-*. 49 *fœ̥̀ī-*. 50 *fŭ̀r-*. 53 *frǒ̥-*. 54-57, 59, 60 *fėr-*. 62 *frė-*. — **444,** 37 *vīwī-*. 38 *vwī-*. 39 *vwī-*. 40 *vīwīpå*. 41 *vwī-*. 47 *vwé-*. 51 *vwéy-*. 58 *wép*. 59 *wepr*. 60 *wēpr*. — **445,** 32 *-ẓé*. 34 *pœ̀œ́-* ➤ *påœ́-*. 40 *-dzė*. 45 *pwŭdz*. 49 *pŭdj*. — **446,** 32, 35 *pę̂-*. 33 *pę̂ŭ* ➤ *pl̥ŭ*. 37 *pę̂-*. 38 *py-*. 40 *pę̂ā*. 42 *pę̂-*. 45 ➤ *pyā*. 48 *pę̂-*. 54 *pwė*. 55 *pud̥*. — **447,** 32 *ṣé-*. 33 *l*. 34 *ṣéfyœ̀œ́*. 36 *-fyœ́*. 38 *-ç̂yā*. 39 *tså-*. 40 *lu tsåç̂ă*. 41 *tsằç̂yă*. 43 *tsằç̂ằ*. 44 *tśėćǒ*. 47 *lė*. 48 *tśằ-*. 52 *tśą̆-*. 55 *l*. — **448,** 34 *a vl̥ŭ* ➤ *vyŭ*. 36 manque. 39 *yŭ*. 40 *å*. 43 *å*. 59 *é*. 60 *ėl é*. 61 *ål*.

Tableau LXXV^a Col. 449-454, Nos 1-31	449 un lièvre	450 (un) loup	451 (un) sanglier	452 (un) aigle	453 un bel	454 oiseau vert
	lĕpore	lŭpu	singulare	aquila	bĕllu	aucĕllu vĭride
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	ŏna lā̆vra	lā̆	*—	ẹ́ḷə	ŏ bil	ọ́zi vè
2. Vaugondry . .	na lā̆vra	laȯ	sẽglā*	ẹ́glè	ŏ byól	ŏzi vè̆
3. L'Auberson . .	nă ḷivră*	lǽ	*sãglié̆	ẹ́ḷə*	ŏ byól	ŏzé̆ vè̆r
4. Vallorbe . . .	ĕna lévra	lŏ	sẽḷā̆*	ẹ́ḷə	ŏ byŏ́	ăzé̆ vè̆r
5. Le Sentier. . .	ăna lẹ̄ivra	lău*	*sẽḷā̆*	*ẹ́glə*	ŏ byól	ŏzé̆ vè̆r*
6. Longirod . . .	nă livra	lā(u)*	sẽḷā̆*	*ẹ́glə*	aŏ* byó	ŏzei vè̆r
7. Commugny . .	na livra	lœu	*sãgliyā̆*	ẹ́gḷa	ŏ bal	izé vè̆r*
8. Vullierens. . .	ŏna *lāəvra	lā́	*sãglié*	—	ŏ byó	ŏzé vè̆
9. Arnex	na laəvra	lāȯ	sẽyā	—	ŏ byó	ọzé vè̆r*
10. Villars-le-Terroir	ŏna lāəvra	lāȯ*	*(kăyŏ) sẽḷā́*	ẹḷə	ŏ bĭ	ŏzī vè̆
11. Prahins . . .	ŏna lā̆vra*	lā̆	sẽḷā*	ẹ́yə*	ŏ bè(l)	ŏzè vè̆r
12. Montpreveyres .	ŏna* lāəvra	lā̆	sẽḷā*	ẹ́ḷə	ŏ bĭ	ŏzī vè̆
13. Charnex . . .	ŏna *lŏivra*	*lœó*	*hẽḷā̆*	ẹ́iḷȯ	ŏ bẹ́i*	ŏzẹ́i* vè̆r*
14. Roche	ŏna lā̆ə̆vra*	lȯœ	*sẽḷāə	ẹ́iḷə*	ŏ *bẹ́i	*ŏzẹ́i* vè̆r
15. Ormont-Dessus .	ŏna* laévra	*laŏ*	*sãglé	āḷə	ŏ bé	īzé̆ vè̆(r)
16. Château-d'Oex .	ăna laévra*	lāó*	*sãglè	ẹ́də	ŏ bil	ŏji vè̆r*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	na lā̆ivra	lāu*	*kăyŏ sărvā̆dzə*	*ā̆glə	ŏ byŏ́	īzī vā̆r*
18. Collombey. . .	nă lāvra*	lœu	*—	āẓə	ŏ byó	*izei vè̆r
19. Champéry. . .	na lāəvra*	lœ̆	*—	āẓə	ŏ byŏ	ĭjĕ vè̆
20. Martigny . . .	ōna leivra	lœu	*—	āyə*	ŏ* byó	*pădzẽi* vè̆
21. Orsières . . .	ŏna lāivra	lœ̆ā	*—	ẹ́ḍə*	ŏ byŏ́	*pŭdzẽi* vè̆
22. Lourtier . . .	ūna* laivra*	*lŏ	*—	āḷə	ŏ byó	*ŏjé* vè̆
23. Fully	ŏna lāəvra	lœā	*—	āyə	ŏ byŏ́	*pwădzẽi* vè̆*
24. Conthey . . .	ōna lāivra*	lœ*	*—	ādə*	ō byŏ́	*bẽlẹ́ç̃ŏ* vè̆
25. Nendaz. . . .	ăna īvra	œ̃u*	*—	ōli	ũ byŏ́	*bĭtçyŏ* vè̆
26. Savièse. . . .	na *oīvra	hă*	*—	āḷe	ũ byó	jījẽi vè̆
27. Ayent	ŏna livra*	lœu	*—	āḷə	ũ bo	ũjé* vè̆r*
28. Miège	na livra	lŏu	*—	āḷẹ́	ũ bẹ́i*	ĭjẹ́i vè̆r
29. Grône	ăna livra*	lok	*—	āḷə*	ũ byó	ŏujé* vè̆r
30. Évolène . . .	ăna livră	*lŏk*	*—	āḷẹ́*	ăn byŏ́	*ŏujé vè̆*
31. Grimentz . . .	ŏna livra*	lŏu*	*—	ālé*	ũ* bei	ouje vè̆r

Remarques : 449 le mot est fém. dans nos patois. 8 d'abord ŏ *lāəvrȯ*. 13 ≻ *lœu*-. 26 ≻ *wī*-. — **450**, 13 ≻ *lāu*. 15 ≻ *lao*. 22 archaïque ŏ. 30 plur. = sing. — **451** le mot n'est pas connu en patois dans une grande partie du territoire. 1 cf. pour le suffixe *fŏrdā̆* « tablier », faldare ; *sŏlā̆* « soulier », subtelare. 3 cf. *fœrdŏ*, *sŏlŏ*. 5 ≻ -*ḷœ*. 7 cf. *œ̃lā̆*. 8 cf. *sŏlā́*. 10 « porc ». 13 nas. brève. 14 cf. *fărdā̆*, *sŏlā̆*. 15 cf. *faȯdā*. 16 cf. *faódā*. 17 « cochon sauvage » ; cf. *fāudā̆r*, *sŏlā̆*. 18 cf. *fădèr* ≻ -*dèə*, *lẽdā* « seuil », limitare. 19 cf. *fœdā̆*, *lā̆ẽdā̆*. 20 cf. *fọudā*, *ẽolā*. 21 cf. *fẽădā*. 22 cf. *fœdā*. 23 cf. *fœădā*. 24 cf. *fădā*. 25 cf. *fẽudā*, *ā̃ndā* ≻ *aẽ*-. 26 cf. *fŏrdā*, *oăndā* ≻ *wăn*-. 27 cf. *fădār*, *lèndār*. 28 cf. *fădār*, *lĭndār*. 29 cf. *foudā*, *lèndā*. 30 cf. *fŏu(y)dā*, *lindā*, plur. -*āe*. 31 cf. *făydā*, *lindā*. — **452** le mot est fém. dans nos patois. 5 mot fr. 6 ≻ *ei*-. 17 ≻ -*gḷə*. — **453**, 14 ≻ *bẽi*. — **454**, 14 ≻ *ŏzẽi*. 18 ≻ *izé*. 20 ss. pullicīnu. 21 ≻ *pwẽdzĕ*. 22 ou *pudzẽi*. 23 rarement *ọ̄zĕ*. 24, 25 bestione. 30 commencement de *y* après *ŏu*- ; plur. *dè byój ŏujēs*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **449**, 3 écrit d'abord *lī*-. 11 *lā̆ə*-. 12 *ŏna*. 13 *lœi*- ≻ *lŏi*-. 14, 16 *lāə*-. 15 *ŏna*. 18 ≻ *lā*-. 19 *lā(ə)*-. 22 manque, -*vra*. 24 *lèi*-. 27 *lī*-. 29 -*vṛa*. 31 *lĭ*-. — **450**, 5 *lau*. 6 *lā*. 10 *lā*. 13 *lāu*. 15 *lā̆ȯ*. 16 *lau*. 17 *lāw*. 24 *lœu*. 25 *œ̃w*. 26 *ă* précédé d'un reste d'articulation. 30 *lŏk*. 31 *lŏu*. — **451**, 2 *sẽn*-. 4 *sãī*-. 5 *sā̃i*-. 6 *sẽ*-. 7 -*gḷā*. 8 *sãngḷẹ̀*. 10 *sẽḷā*. 11 *sā̃i*-. 12 -*yā*. 13 *hā̃*-. 17 *sarvŏ(ə)zə*. — **452**, 3 *ẹ́ḷ*. 5 *ẹ̀*-. 6 *ẹ̀i*-. 11 -*ḷə*. 14 *ẹ̀iḷə*. 20 -*yə*. 21 *ẹ́ḍə*. 24 -*də*. 29 -*ḷə*. 30 -*ḷi*. 31 *l* prolongée. — **453**, 6 ŏ. 13 *bé(l)*. 20 ŏ. 28 *bẹ́*. 31 *ŭn*. — **454**, 5 *vā̆r*. 7 *vè̆r*. 9 *vè̆*. 13 *ozé vè̆r*. 14 *ŏzéi*. 16 *vè̆r*. 17 *vāre*. 20 *pŏdzẽi*. 21 *pŏdzẽn* ≻ *pwó*-. 22 *ŏjé*. 23 *pwódzẽn vè̆*. 24 *bẹ̄lçyŏ*. 25 *bī*-. 27 en répétant, le sujet prononce *ujé*, *vè̆r*. 29 *ow*-. 30 *vè̆r*.

Tableau LXXVᵇ Col. 449-454, Nᵒˢ 32-62	449 un lièvre	450 (un) loup	451 (un) sanglier	452 (un) aigle	453 un bel	454 oiseau vert
	lĕpore	lŭpu	singulare	aquila	bĕllu	aucĕllu vĭride
III. Genève						
32. Collex	na lĩvra	lœ́(u)*	sāglaó*	églₐ	ō bāl	izé vè(r)
33. Vernier . . .	nă lĩvra	lœ́(u)*	sāglaó*	églₐ	ō bāl	izé *vae*
34. Laconnex . . .	na lĩvra*	lœu*	*pwèr sóvōz̧*	*églō	ō bèl	izé vèr*
35. Veyrier . . .	na lĩvra	lœ́	*pwè sóvaōz̧ò	églₐ	ō bèl	izé vae*
36. Hermance . . .	nă lĩvra*	lœu	*sāgliyé*	églₐ*	ō bèl	izé vè
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	una lāvra	lā	pwè s̨ēyŏ	éye	ō bĩl	òji vè
38. Montbovon . .	una lā̆vra	là	*—	éle	ā* bil	òji vā̆*
39. Arconciel . . .	ŭna lā̆vra	lāò	s̨ēlā̆	éle	ō bĩl	òji vè
40. Avry-sur-Matran.	na* lāèvra*	lā	pwè s̨ālā	éle	ō bil	òji vè
41. Courtepin. . .	ōna lāèvră	lā(ò)*	pwè* cèrvādzu	—	ō* bĩl	òji vè
42. Dompierre. . .	ōna lāèvra*	lāò	pwè s̨ālā	—	ō bil	òzi vè*
43. Murist. . . .	ōna lā̆vra*	là	s̨ālaò*	éle	ō bĩl	òzi vè
44. Sugiez	ōna lèvra	lò	sēlār	éle	ō bil	òzi vèr
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	na laévra*	laù*	sēlā	éle*	ō bĩl	òzĩ vèr
46. Boudry. . . .	èna lĩvra	lŭ	sąèlā	*āl	ō bél	òzé vèr
47. Corcelles . . .	èna lĩvră	lŭ	(pór) sālār	ál	ō bél*	òzé vèr
48. Landeron . . .	èn lā̆evr	lŭ	*sāglie	ye	ō bil	ŏzi vār
49. Savagnier. . .	èn lévər*	lŭ	sāyār	āy	ō bél	òzé vèr
50. Côte-aux-Fées .	èna léira	lè	*—	*él	ō bél	òzé vwè
51. Noiraigue. . .	ènă lèivra	lè	*—	*élò*	ō bèil	òzèy văr
52. Chaux-du-Milieu.	ănă lévră	lŭ	*sāglié	él	ō bél	òzé *vwè
53. Cerneux-Péquignot	*ĩ *lièvră	lŭ	*sāglie*	èl	ĩ băl	èzé vwă*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing. . .	èn lievər	lè*	por sēyą	āy	ō bel	òzé vèr
55. Orvin	òn diever*	lu	sāglie	ād	ē* bèil*	oujèy* vèr*
56. Plagne. . . .	èn yievər*	lu	*pŏr syè*	èy	āe* bél	ójé var
57. Sombeval . . .	èn yievər	lu	*pòr sòvèdj	èy	ē bél	ōjé văr
58. Court	èn yīvər*	lŭ	*pǫă syā	—	ē bél	ójēn* va
59. Vermes . . .	èn yievər*	lŭ	*pāwe* sāvèdj	èy	ĩ bel	ójē *vă
60. Develier . . .	ĕn yievər*	lŭ	*pŏe sāyā*	āy*	ĩ bel	ōjē vwă
61. Cerlatez . . .	ĩ lievər*	lŭ	paówe* sāyā	āy	ĩ bel	ōzē (v)wă*
62. Courtedoux . .	ĩ lievər*	lŭ	*pŏe sāyā*	èy	ĩ bél*	*óejē vwè*

Remarques : 449, 53 Verm. aussi *ènè lievrè.* — **451,** 34 ss. « porc sauvage » ou « porc sanglier ». 34 cf. *sèlō* « soulier ». 35 cf. *sōlaó.* 36 cf. *sòlā.* 38 cf. *fòurdá,* plus récent *fārdā* « tablier ». 48 cf. *sŭlār.* 50 cf. *sŭlè* (G. *sŭlā̆*). 51 cf. *sŭlār.* 52 cf. *sŭlē.* 53 cf. *sălè.* 56 cf. *sŭlè.* 57 ou *sāglie.* 58 cf. *sulā.* 59 cf. *sŭlè.* 60 ou *sāglie,* cf. *sŭlā̆.* 62 le jeune : *păe.* — **452,** 34 d'abord *bwèzā̆* ≻ *bu-.* 46 peu sûr. 50 ≻ *éyl.* 51 masc. — **454,** 33 ou *vè?* 52 *-è* retiré. 59 on dit habituellement *ĩ văl ōjé* « un vert oiseau ». 62 le jeune : *āejé.*

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **449,** 34 *-vrò.* 36 manque. 40 *ōna lā̆evrā.* 42 *lāe-.* 43 *-vrā.* 45 *lāe-.* 49 *-vr.* 55 *die-.* 56 *yie-.* 58-60 *-vr.* 61, 62 *lievr.* — **450,** 32 *lœ́.* 33 *lœu.* 34 *lœœ.* 41 *lā(ò).* 45 *lōw* ≻ *lōw.* 54 *lē.* — **451,** 32 *-òó.* 33 *-òu.* 34 *-z̧e.* 36 *-glé.* 41 *pwè.* 43 *-lāò.* 53 *sā-.* 56 *syè.* 59 *pōwe.* 60 *sē-.* 61 *poue.* 62 *se-.* — **452,** 36 *ée-.* 45, 51 *él.* 60 *èy.* — **453,** 38 *ō.* 41 *ōn.* 47 *bél.* 55 *ō béyl.* 56 *āy.* 62 *bél.* — **454,** 33 *vèi.* 34 *vè.* 35 *vèi.* 38, 42 *vè.* 53 *wà.* 55 *oujéy văr.* 58 *ójén.* 61, 62 *vwà.*

Tableau LXXVIa Col. 455-460, Nos 1-31	455 L'oiseau	456 fait	457 son nid	458 dans l'arbre	459 Le poussin	460 a des ailes
	aucĕllu	facit	nīdu	arbore	pullicīnu	alas
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*l ŏ̀zi*	*fa*	*sɔ̃* ni*	*dɛ̃ l ā̊bru*	*lu pudzɛ̃**	*a deiz ā̊lė*
2. Vaugondry . .	*l òzī*	*fā*	*sɔ̃* ni*	*dɛ̃* l ābrȯ*	*lò pŭdzɛ̃*	*a dā̊z ālė*
3. L'Auberson . .	*l ŏ̀zé*	*fé̄*	*sɔ̃ nĭ*	*dɛ̃̀ l ā̊br*	*lė pŭdzɛ̃̀*	*a déz ŏlė*
4. Vallorbe . . .	*l ŭzé̄*	*fā̊*	*sɔ̃ nĭ*	*dɛ̃̀ l ā̊bru*	*lŭ pŭdzɛ̃ī**	*ă dɛ̃̀z ā̊lė*
5. Le Sentier. . .	*l ŏ̀zɛ̃̆*	*fá̄*	*sɔ̃ nĭ*	**dā̆ l ą̄brŭ*	*lŭ pŭdzɛ̃ī**	*ă dɛ̆z ālė*
6. Longirod . . .	*l ŏzéi*	*fā̊**	*sɔ̃ ni*	*dyɛ̃* l ā́(r)brɛ**	*lė pŭdzɛ̃ī**	*a deiz ā̊lė**
7. Commugny . .	*l ézé̄*	*fá̄*	*sɔ̃ ni*	*dã l ā̊brɛ**	*lė pŭẓɛ̃**	*a dez ā̊lė**
8. Vullierens. . .	*l ozé*	*fā*	*lò* nĭ*	*dɛ̃̀* *sé ābrȯ*	*lŏ̀ pŭdzɛ̃ī*	*a dāɛz *ɛ̀l**
9. Arnex	*l òzé*	*fā*	*sɔ̃ nĭ*	*dɛ̃* l ābro*	*lŏ̀ pŭdzɛ̃*	*a dāɛz ālė**
10. Villars-le-Terroir	*l ŏzi*	*fa*	*sɔ̃ nī*	*dɛ̀* l ābro*	*lŏ pŭdzɛ̃ī*	*a daėz* āle*
11. Prahins . . .	*l ŏ̀zɛ̄̃*	*fā*	*sɔ̃ nĭ̀*	*dɛ̃* l ābrȯ*	*lė pŭdzɛ̃**	*a dā̊z* ālė*
12. Montpreveyres .	*l ŏ̀zĭ̀*	*a fé*	*sɔ̃* nĭ*	*dɛ̃ l ābru*	*lŭ pŭdzɛ̃ī**	*l a daėz* ālė*
13. Charnex . . .	*l ŏ̀zéi**	*l a féi*	*sɔ̃ nĭ*	**dɛ̃̀* l ā̊bro*	*lė pŭdzaɛ̃**	*l ă diz ā̊lė*
14. Roche	*l *ŏ̀zéi**	*fā̊*	*sɔ̃ nĭ*	*dɛ̃ l ā̊bro*	*lė puдzaɛ̃ī**	*l a diz ā̊le*
15. Ormont-Dessus .	*l īzé*	*fā*	*ɕɔ̃ nĭ*	*dɛ̃ l ābrɛ**	*lė *pŭdaɛ̃**	*a dɛ̀* léz* ārė**
16. Château-d'Oex .	*l ŏ̀ǰi*	*fā*	*ɕɔ̃ nĭ*	*dɛ̃ l ą̄brò*	*lŏ̀ *pŭdzɔ̃*	*d a dij ā́lė*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	*l ĭzĭ*	*fó̄*	*sɔ̃ nĭ**	*dyɛ̃ l ā̊brɛ*	*lė pŭdzāɛ̃**	*a dėz ā̊lė*
18. Collombey. . .	*l izei*	*fei*	*sɔ̃ nĭ*	*dɛ̃ l arbẹ̀rò*	*lė pŭdzɛ̃ī**	*l a dėiz* ălė*
19. Champéry. . .	*l ĭǰĕ*	*fĭ*	*sɔ̃* *nė(i)**	*dėdjɛ̃ l ārbẹro**	*lė pŭdzā̊ɛ̃**	*l a dė lɛ̆z ălė**
20. Martigny . . .	*lė pŭdzɛ̃ī**	*fĭ*	*ɕ̊ɔ̃ nĭ*	*ɕ̊ŭ l ābrȯ*	*lò pŭdzɛ̃ī**	*l a d ālɛ*
21. Orsières . . .	*lò *pwŏ̀dzɛ̃ī**	*fĭ*	*sɔ̃ ŋɛ̌*	*dɛ̃ l ābrů**	*lù *pwŏ̀dzɛ̃ī**	*l ă dɛ̆z ālė**
22. Lourtier . . .	*ė* pudzɛ̃ī**	*fi*	*ò ɕyò *nɛ̃ī*	*dɛ̃ ābro**	*ė pŭdzɛ̃ī**	*a déǰ* *ālė**
23. Fully	*lė *pwůdzɛ̃ī**	*fĭ*	*ɕ̊ɔ̃ nĭ**	*dɛ̃ l ābrȯ*	*lė pwůdzɛ̃ī**	*l a dɛ̆ǰ* ālė**
24. Conthey . . .	*ŏ̀ bɛ̆tɕ̊ɔ̃**	*fĭ*	*ɕ̊ɔ̃ nĭ*	*dɛ̃ ābrȯ*	*ŏ̊ pŭdēī*	*a dėǰ ā́lė*
25. Nendaz. . . .	*ĭ bītɕyɔ̃**	*fé*	*ŏ nĭ*	**ɛ̃m pɛ̈* ābrò*	*ĭ pœ̆udzɛ̃*	*ă dėǰ* āɛ**
26. Savièse. . . .	**o‿ijé̆i**	*fë*	*ɕɔ̃* nĭ*	**dɛ̃* *o‿ābrò*	*ĭ *pŏ́dzɛ̃*	*l a dɛ̀ǰ *āoė*
27. Ayent	*l ǖjéi**	*féi*	*ɕɔ̃* nĭ*	*pɛ̀ l ābro*	*lė *pŭzɛ̃*	*l* a d ālė*
28. Miège	*l ĭjéi*	*fé**	**ɕɔ̃ nĭt*	*yĭ̀ṅ* pɛ̀ l ărbẹ̀ro*	*lė̀ pāzĭ̀ṅ**	*y ă dɛ̀ǰ ālė*
29. Grône	*l oujé*	*fé*	*ɕŭ̃ nĭ̀kẹ**	*ɛ̃ l *ābrò*	*lė̀ pŏ̃zɛ̄̃**	*y a dɛ̀ǰ ālė**
30. Évolène . . .	*l ŏ́ujē**	*fé̄*	**lŏ̀ *ɕyŏ nĭk*	*ɛ̀m pɛ̀ l ābrò*	*lĭ̇* pāzĭṅ*	*y à dɛ̀ǰ* ālė*
31. Grimentz . . .	*l ŏ́ujé**	*fé**	*ɕɔ̃ nikẹ**	*ɛ̃̀ l arbẹ̀rò*	*lė̀ pāzĭṅ*	*l a *d ālė*

Remarques : 455, 14 ≻ *ŏ̀zėi.* 21 nas. brève. 23 ≻ *pwė-.* 26 ≻ *w.* — **457,** 19 ≻ *nė(i).* 22 *ŋė* se dit pour les oiseaux domestiques. 28 nas. brève. 30 ou *ɕun.* — **458,** 5 rapidement ≻ *dă.* 8 « cet ». 13 nas. brève. 25 ss. (in) per. 26 nas. brève, ≻ *w.* 29 ou *ą̄rbẹ̀rò.* — **459,** 15 ≻ *pwů-.* 16 nas. brève, ≻ *-dzɛ̃.* 21, 26 nas. brève. 27 ≻ *-zėɛ̃.* — **460,** 8 Mme B. *ā́lė.* 22 sing. *una jāla.* 26 ≻ *āwė.* 31 ou *dėǰ.*

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **455,** 13 *ozė.* 14 *ózėi.* 20 *pŏ̀dzɛ̃ī.* 21 *pwò-.* 22 *ŭ̃ pŏ̀-.* 23 *pwòdzɛ̃ĭṅ.* 24 *-tɕyɔ̃.* 25 *bī̹-.* 26 *-jé̆.* 27 *ujé̄.* 30 *-jė(i).* 31 *ŏ́u-.* — **456,** 6 *fā.* 28, 31 *fé̆i.* — **457,** 1 *sɔ̃n.* 2 *sò.* 8 *sɔ̃.* 12 *sɔ̃ă.* 17 *nĭ̀,* nas. brève. 19 *ɕɔ̃ nœ̀.* 23 *nĭ̀.* 26, 27 *ɕŭ.* 29 *nĭ̀k,* avec *k* légèrement palatalisé. 31 *nĭķ.* — **458,** 2 *dė.* 6 *ḍɛ̃, ā̊br.* 7 *å̊br.* 8 *dɛ̀.* 9 *dė.* 10 *dɛ̀.* 11 *dā̊ī.* 13 *dā̊.* 15 *ābr.* 19 *-ṛò.* 21 *-bro.* 22 *-ro.* 25 *pė.* 26 ≻ *dɛ̃.* 28 *yĭṅ.* — **459,** 1 *-dzɛ̄̃ī.* 4 *pudzāī.* 5 *pùdzɛ̃ī.* 6 *-ɛ̃ī.* 7 *pŭ̃-.* 11 *-āī.* 12 *pŭdzāī.* 13 *-aī.* 14 *-dzāī.* 15 *-dāī.* 17 *-ā̊ɛ̃.* 18 *-āɛ̃.* 19 *-ā̊ɛ̃.* 20 *pŭ̊dzɛ̃ī.* 21 *pwò-.* 22 *pŏ̀-.* 23 *pwò-.* 28 *-zĭṅ.* 29 *pŏ́zɛ̃ī.* 30 *lŭ̇.* — **460,** 6 *ălé.* 7 *ålé.* 8 *-lė.* 9 *alé.* 10 *daɛz.* 11 *dā̊ėz.* 12 *dăiz.* 15 *dė lėz ăėlė.* 18 *déz.* 19, 21 *-lė.* 22 *dɛ̆ǰ āl.* 23 *dœ̆ǰ ālɛ.* 25 *dɛ̈ǰ āɛ,* avec reste d'articulation après *ā.* 27 d'abord *l,* ensuite *ḷ.* 29 *-lɛ.* 30 *dėǰ.*

Tableau LXXVI^b Col. 455-460, N°s 32-62	455 L'oiseau	456 fait	457 son nid	458 dans l'arbre	459 Le poussin	460 a des ailes
	aucĕllu	facit	nīdu	arbore	pullicīnu	alas
III. Genève.						
32. Collex	l izé	fò*	sǒ̃* nĭ	*dgā* l å̄brə*	lė pŭẓẽ̄*	a déz òlė*
33. Vernier . . .	l ĭzé	fò	sǒ̃ nĭ	gā* l åbrȯ*	lė pŭẓẽ̄	a déz aòlė*
34. Laconnex . . .	l izé	fò	sǒ̃ nĭ	*dyǟ̃* l* òbr	lė pŭẓẽ̄*	ǎ̊* d	òl(ə)
35. Veyrier . . .	l izé	faȯ*	sǒ̃ nĭ	dyā* l aòbrȯ*	lė puẓẽ̄	a dĕ́z aólė*
36. Hermance. . .	l izĕ́	fò*	sǒ̃ nĭ	dyā* l òbrȯ*	lė pŭẓẽ̄*	a déz òȯlė*
IV. Fribourg.						
37. Semsales . . .	l òǰi	fò	sǒ̃ ni	dẽ̀ l òbru	lė pŭdzẽ̄*	y a déz òlė
38. Montbovon . .	l *òǰi*	fá	sǒ̃ ni	dẽ̀ l ábrȯ	lė pudzẽ̄	l* a diǰ ālė*
39. Arconciel . . .	l ǒ̀ǰĭ	få	ϭǒ̃ ni	dẽ̀ l å̄brȯ	lė pŭdzẽ̄*	l a dij å̄lė
40. Avry-sur-Matran.	l ǒ̀ǰi	fá	sǒ̃* nĭ	dǟ l ā́bru	lu pŭdzẽ̄ĭ	l a* daėǰ* ālė
41. Courtepin . . .	l ǒ̀ǰĭ	fā	ϭ̊ǒ̃* nī*	dā* l ą̀brŭ	lu pŭdzẽ̄ĭ	l a déij àlė*
42. Dompierre . .	l òzi	fā	sǒ̃ ni	dā l ābru	lu pŭdzẽ̄ĭ	l a daėz* ālė
43. Murist	l òzi	få	sǒ̃ nĭ	dā* l å̄bru	lė pŭdzẽ̄ĭ	l a deiz å̄lė
44. Sugiez	l òzi	yė fā	sǒ̃ ni	dẽ̀ l ābrȯ	lė pudzẽ̄ĭ	l a dĕz ą̄lĕ*
V. Neuchâtel.						
45. Montalchez . .	l ǒ̀zì̃*	fā	sǒ̃ nĭ	dẽ̀ l ābr̀ȯ	lǒ̀ pwŭdzẽ̄	ǎ daéz* āl
46. Boudry. . . .	l ǒ̀zé̃	fā	sǒ̃ nĭ	dè̃ l ābr	lė pwĭdzāė	a daėz* ālė
47. Corcelles . . .	l ǒ̀zé	fā	sǒ̃ nĭ	dȅ l ārbr	lė pŭdjǟ̃	a dėz ā́lė
48. Landeron . . .	l òzi	få̄	sǒ̃ ni	dė l å̄rbr	lė pudjå̄ė	a déz ṓlė
49. Savagnier . . .	l òzé	fā	sǒ̃ nĭ	dǎ̃ l ārbr	lė pŭdjǟ̃	a déz ṓlė
50. Côte-aux-Fées .	l ǒ̀zé̃	fé	sǒ̃ nĭ	dǎ̃ l å̄rbru	lŭ *pŭsẹ̃̄	a dĕ́z ḗlė
51. Noiraigue . . .	l ǒ̀zĕy	fé̃	sǒ̃ nĭ	dẽ̀ l ārbrȯ	lǒ̀ pŭdjǟ̃*	a dĕ́z ḗlė
52. Chaux-du-Milieu.	l ǒ̀zė	fā	sǒ̃ nĭ	dă l ār̀br̀	lė* pŭdjǟ̃*	a dez ọ̄́lė
53. Cerneux-Péquignot	l ǟ̀zé	fā	sǚ̃ nĭ	dā* l ābrŭ	lŭ pusì̃	ė dăz ṓlă
VI. Jura bernois.						
54. Lamboing . . .	l òzė	fā	sǒ̃ ni	dė l ārbər*	l pudjẽ̀	a déz ṓlė*
55. Orvin	l òujėi*	fa	sǒ̃ ni	dė l ā́br	l pudjẽ̀	a dėz* òul*
56. Plagne	l ójė	fè	sāȯ* nĭ	dā l ȅbr	la *pusnat	y a dez ȍl
57. Sombeval . . .	l ójé	fè	sǒ̃ ni	dā l ȅbr	la *pusnat	al a dėz* òl
58. Court	l ṓjėn	fā	sǒ̃ nĭ	dā* l ārbrə*	lò *pusẽ̀	a dėz ōl
59. Vermes . . .	l ṓjé	fȅ	sǚ̃* *niṭ*	dẽ̀ l ȅbər*	ėl *pŭsì̃	å̄l ė déz å̄l
60. Develier . . .	l ṓje	fǟ̃	sō *niṭ	dẽ̀ l ȅbṛ*	lė *pŭsì̃	—	ā́l
61. Cerlatez . . .	l ōzē	fǟ̃	sǚ̃ nĭ	dsu* l *bǒ̀	l pŭsì̃	ǻ déz ā́l
62. Courtedoux . .	l óẹjé*	fǎ̊*	sō* nĭ	dẽ̀ l ǟ̃brə*	lė *pŭsì̃	— déz ā́l

Remarques : 455, 38 ms. J. ǒ̃-, lapsus. — **457**, 59 ms. J. *nitj*, lapsus. 60 ≻ *nitệ*. — **458**, 32 ≻ *agā* ou *dėgā*. 34 ≻ *dyẽ̀*. 61 « bois ». — **459**, 50 nas. longue. 56, 57 « poussinette ». 58 ou *pusnăt*. 59 ou *pŭsnal*, *pŭlă*. 60, 62 ou *pusnắt*.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et** T. (n°s 32-36, 54-62) : **455**, 38 *ò-*. 45 *-zì*. 55 *óujéy*. 62 manque. — **456**, 32 *fǎ̊*. 35, 36 *få*. 62 *fȅ*. — **457**, 32 *sǒ̃*. 40 *ϭǒ̃*. 41 *ϭǒ̃n nĭ*. 56 *sāȧ*. 59 *su nitệ*. 62 *sā*. — **458**, 32 noté d'abord *kā*, *-brȯ*. 33 ou *dgā*, *-ȯ*. 34 *ḍẽ̀ n*. 35 *ḍā*, *å̄br*. 36 *ḍā*, *åbrȯ*. 41 *dān*. 43 *dǟ*. 53 *dǟ̃*. 54 *ārbr*. 58 *da*, *-br*. 59, 60, 62 *-br*. 61 *su*. — **459**, 32 *pū-*. 34 *-ẓẽ̄ĭ*. 36 *pū-*. 37, 39 *pų̆-*. 51 *-ǟ̃* un peu nasal. 52 *l*, *-ǟ̃* un peu nasal. — **460**, 32 *å̄lé*. 33 *ǒ̀u-*. 34 *ǒ̀*. 35 *å-*. 36 *å̄-*. 38 *ḷ*, *å-*. 40 *ǻ dėyǰ*. 41 *-lė*. 42 *dėyz*. 44 ≻ *ålė*. 45 *daėz*. 46 *dāėz*. 54 *-lė*. 55 *déz óul*. 57 *déz*.

Tableau LXXVIIa Col. 461-466, Nos 1-31	461 des plumes	462 Le chat	463 a le poil	464 blanc	465 la queue	466 jaune
	plūmas	cattu	pĭlu	blancu	cōda	galbina
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	dèi* pç̃ōmė*	lu tsă	a dèi* *pèi	byā	la kụa	dzṓna
2. Vaugondry . .	dȃ̄ *pḽ̃ōmė	lò tsa	a lò pȃ̄	bḽā	la ţŭva	dzṓna
3. L'Auberson . .	dĕ pḽ̃ōmė	lė *tsă	a l* pè	bḽā	la *kœ̃va	dzṓna
4. Vallorbe . . .	dĕ *py̆̃ōmė*	lu *tsă	ă lŭ pȃ̄	bḽā	la ţụyă*	dzṓna*
5. Le Sentier. . .	dĕ *pḽœ̃ōmė*	lŭ tsă	a lŭ pằė	bḽā̃*	lă ţẹ̀wa*	dzṓna
6. Longirod . . .	déi *pḽaõmė*	lė tsă	a lė *pai*	byā	la ţūa*	dzœ͜óna*
7. Commugny . .	dé *pḽ̃ōmė*	lė ṣā*	a l* pȃ̄	bḽā*	la kūa	ẓṓna
8. Vullierens. . .	daė pç̃aõmė*	lȍ tsă	a lȍ pấė	byā	la ţŭva*	dzṓna
9. Arnex	daė pç̃ōnmė*	lȍ tsă	a lò pāė	byā	la ţŭva	dzṓna
10. Villars-le-Terroir	da͜ė *pḽaõme*	lŏ tsă	ă *lé pāė*	bḽā	la ţȕva*	dzṓna
11. Prahins . . .	dấ* pḽ̃ōmė*	lė tsă	a lė pȃ̄	bў̆ā*	la *kȕva*	dzṓna
12. Montpreveyres .	da͜ė* *pḽ̃ōmė*	lŭ *tsă	l a *lĕ pa͜ė*	bḽā	lă kȕva*	dzṓna
13. Charnex . . .	dĭ pḽå͜ómė*	lė *tsằ	l a dĭ pŏ̃i	bḽā̃*	lă kẳwă*	dzœ̀ṓna
14. Roche	dĭ *pḽ̃ōmė*	lė *tsă	l a l pāė	bḽā*	lă kẳwă	dzṓna
15. Ormont-Dessus .	*dė *lė pṣ̃ōmė*	lė tsă	a lė* pa͜ė*	bẓ̍ā	la kăwa	dzṓna
16. Château-d'Oex .	dĭ *pṣ̃ọmė	lȍ tsắ	d* a lȍ pai*	bẓā	lă kẳwå*	dzṓna*
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	dĕ *plȭmė	lė tsă	ă *lŭ pằi	blā	lă kẳwă	dzṓna
18. Collombey. . .	dèi pṣ̃ōmė	lė tsằ	l a lė på̄*	bẓā	la kăwa	dzṓnă*
19. Champéry. . .	dė lė pṣ̃ōmė*	lė tsắ	l ắ lė pấė*	bẓā	lă kắwė	dzå̄na
20. Martigny . . .	dë plūmē	lė tsằ	l a lò* pei	blā	la kăwa	dzṓna
21. Orsières . . .	— plȭm̄ė*	lù ts(ė)å*	l ă lė* på(i)	blā	lă kă(v)wa*	dzānė*
22. Lourtier . . .	dė* *plūmė*	ė* tsằ	ằ ȯ* pai	blā	a kằvwa*	dzṓna
23. Fully	— plȭmė	lė tsă	l a *lĭ păĭ*	blā	la kẳwă	dzṓna
24. Conthey . . .	— *pf̃ōmė*	ȍ tsắ	a ȍ påi	bvā	a kăwa	dzṓna
25. Nendaz. . . .	dė *plūmė	ĭ tsắ	a ŏ pei	*blā	ă kẳwă	dzāna
26. Savièse. . . .	dĕ *plū̃m̄ė*	ĭ tsăĭė*	l ă ȍ pĭ	*blā	ă kăwă	dzāna
27. Ayent	dė plū̃m̄ė*	lë* tsĕt	l* a *lė pei	*blā	lă kăwă	zāna
28. Miège	dė plū̃mė*	lė tsăt	y ă lȍ pĭs	*blā	lă kawa	zāna
29. Grône	dĕ plūmė	lė tsăt	y ă lȍ pĕis*	blā	la kăwa	zāna
30. Évolène . . .	— *plūnmė*	lĭ* tsằt	y ă lȍ *pĕ́ig	*blā	la kăwa	zằna
31. Grimentz . . .	dȅ *plūmė*	lė tsăt	l a *lȅ pĭ	blā	la kăwa	*zāna

Remarques : 461, 2, 4, 5, 12, 14, 16, 17, 24-26, 30, 31 nas. longue. 6, 7, 10 ≻ *pç̂-*. 15 ms. T., manque J. 22 ou *pl̃ōmė*, archaïque. — **462,** 3 ≻ *tsằ*. 4 ≻ *tsà*. 12 ≻ *tsằ*. 13 ≻ *tså*. 14 ≻ *tsú*. — **463,** 1 en pause *på̄*. 6 en pause *pāė*. 10, 12, 17, 23, 27 plur. « les ». 30 plur. *pĕ́i-s*, avec commencement de *k* avant *s*. 31 plur. « les ». — **464,** 25-28, 30 nas. brève. 30 plur. *blāė*. — **465,** 3 *k* un peu palatalisé. 11 ≻ *-ŭa*. — **466**, 31 ≻ *zằ-*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **461**, 1 *dė pç̃ōū-*. 4 *pyõū-*. 5 *pḽõū-*, *ḽ* sourde. 6 *pḽoõūmė*. 7 *-mé*. 8 *pyå̃ō-*. 9 *pyõmé*. 10 *pç̃aõmė* ≻ *pç̃åmė*. 11 *dåė pyõ-*. 12 *dai pḽòu-*. 13 *pḽå̃ū-*. 14 *pḽõūmė*. 15 *plõ-*. 19 *-mė*. 21 *-m̄ė*. 22 *dë plū̃m̄ė*. 24 *-mė*. 26 ≻ *plõw̄mė*. 27 *pḽū-*, ensuite *plū-*. 28 aussi *pl-*. 30 *plūmė*. 31 *plūn-*. — **462,** 7 *ṣă*. 21 *tsă* ≻ *tsœ̀*. 22 *ŭ*. 26 *-tė*. 27 *lœ̀*. 30 *lĭ*. — **463,** 1 *dė*. 3 *lė*. 6 *păė*. 7 *lė*. 10 *pāė*. 12 *păi*. 15 *l paė*. 16 manque, *paė*. 18 *på(ė)*. 19 *på(ė)*. 20 *lœ̀*. 21 *lo*. 22 *ȯ*. 23 *påė*. 27 *ḽ*. 29 ≻ *pėiks*. — **464,** 5 *bḽėā*. 7 *byā*. 11 *bḽ-*. 13 *bḽẽ*. 14 ≻ *bḽėā*. — **465,** 4 *tç̂-*. 5 *tç̂e͜uwă*. 6 *tç̂ụa*. 8 *ţū-*. 10 *ţùwa*. 11 *kœwa*. 12 *-va*. 13 *kå͜uwă*. 16 *ka͜uwă*. 21 *kẳwa*. 22 *kằwa*. — **466**, 4 *dzṓ-*. 6 *dzṓ-*. 16 *dzŏ̃na*. 18 *dz-*. 21 *-na*.

Tableau LXXVII^b Col. 461-466, N°s 32-62	461 des plumes	462 Le chat	463 a le poil	464 blanc	465 la queue	466 jaune
	plūmas	cattu	pĭlu	blancu	cōda	galbina
III. Genève						
32. Collex	dė plǫ̃mė*	*l ṣa	a l pè	bl̦ã	la *kwa	ẓõuna*
33. Vernier . . .	dė plǫ̃mė*	lė* ṣa	z* a l pǟ	bỹã*	la *kwa	ẓõna
34. Laconnex . . .	d plǫ̃m(ė)	lė* ṣǟ*	ǟ* l paė*	bl̦ã	la kăwǫ*	ẓõnǫ*
35. Veyrier . . .	dė plǫ̃mė	lė ṣà*	a l paè*	bl̦ã	la kǎwǎ*	ẓõna
36. Hermance. . .	dė plǫ̃mė	lė* ṣǎ	a l pè	bl̦ã	la kǎwǎ*	ẓõna
IV. Fribourg						
37. Semsales . . .	dė pę̃õmė*	lė tsa	y a lė pė	byã	la kuva*	dzõnė
38. Montbovon . .	di plãmė	lė tsǎ	l̦ a lė pè*	bl̦ã	la kŭva*	dzõna
39. Arconciel . . .	di pę̃ãǫmė*	lė tsǎ	l̦ a l* pè	bl̦ã	la kųva	dzǫ̃na
40. Avry-sur-Matran.	dae plǫ̃ǫmė*	lu tsǎ*	l a* lŭ pãė*	bl̦ã̌*	la kŭva*	*dzõna*
41. Courtepin . . .	— pę̃õme*	lu tsǎ	l a lu pà(ė)	*byã*	la kŭva	dzõna
42. Dompierre . .	daė plǫ̃mė*	lu tsa*	l a lu paė*	bl̦ã	la kŭva	*dzóna
43. Murist	dei pl̦ã̌ãmė*	lė tsa*	l a* lė paǫ*	*bl̦ã̌*	la kų̆va*	dzõna*
44. Sugiez	dè pę̃õãme	lė tsǎ	l a *lė* pė	*byã	la țua	rösęta*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez . .	daė pę̃õm*	lǒ tsǎ	ǎ lǒ paė	byã*	lǎ kŭvǎ	dzõnǎ
46. Boudry. . . .	daė* pę̃õme	lė tsǎ	a l paė*	byã	la kŭva*	dzõn
47. Corcelles . . .	dǎ pyõmė*	lė tsǎ	a l pǟ	byã	la kŭva	djõna
48. Landeron . . .	dė* *pyõmė*	lė tsǎ̌	ά lė pǟė	byã	lǎ kǟv	djõn
49. Savagnier . . .	de pę̃ã̌mė*	lė tsnǎ*	a lė pė	byã̌	la kŭv	djõn
50. Côte-aux-Fées .	dě plų̃mė̀*	lǎ tsǒ	à lǎ pè	blã	la k̦ėva*	dzãna
51. Noiraigue . . .	dě *pę̃õmė	lǒ tsǎ	a lǒ pǟ*	byã	là kų̆vą	djãna
52. Chaux-du-Milieu .	de pę̃ę̃mė̀	lė tsǎ	a l pè	byã	la kwa	djõna
53. Cerneux-Péquignot	da pl̦ũmǎ	lu tsė̀	è lǎ pwǎ	bl̦ã	lè *kwė̀	djõnė
VI. Jura bernois						
54. Lamboing . . .	de pyõmė*	lė tsa	a l pė	byã	la *kau	djón
55. Orvin	dė pyẽm	ėl tsa	a *lė* pėr	byã	la kuė	djõn*
56. Plagne	dė pyãẽm*	lė tsǎ	a l pèr	byã	la kũė	djõn
57. Sombeval . . .	dė *pyẽm*	lė tsa	a l pėr	byã	la kũė*	djõn*
58. Court	dė pyẽm	lò tsǎ	a lò pwǎ	byã	la kũ	djõn
59. Vermes . . .	dė pyėm*	ėl *tsǎ̌	è l pwǎ	byẽ	la* kũė	djǟn
60. Develier . . .	— pyėm*	ėl tsǎ̌	— pwǎ̌	byẽ	la kũė	djãn
61. Cerlatez . . .	dė *pãm*	lė tsǎ̌	ǎ l pwǎ	byẽ	la kũė	djãn
62. Courtedoux . .	dė pyėm*	lė tsǎ̌	— pwǎ	byã	— kũė	djǟn

Remarques : 461, 48 ≻ *pyã-*. 51 nas. longue. 57 ≻ *pyẽm*. 61 ≻ *pãẽm*. — **462,** 32 ms. J. *sė* « ce ». 59 ≻ *tsė̀*. — **463,** 44, 55 plur. « les ». — **464,** 41, 43 nas. brève. 44 le sujet ajoute *tò* « tout ». — **465,** 32 en pause *kųa*. 33 en pause *kũa*. 53 ≻ *kuė̀*. 54 ≻ *kaw*. — **466,** 40 ou *ròsę̀ta*. 42 ou *rõsęta*.

Notations divergentes G. (n°s 37-53) **et T.** (n°s 32-36, 54-62) : **461,** 32 *plǫ̃mė*. 33 *plǫ̀a-*. 37 *py-*. 39 *pỹãmė*. 40 *pỹõã-*. 41 *pę̃õñ-*. 42 *pỹ-*. 43 *plõã-*. 45 *-m(æ)*. 46 *dǎė*. 47 *pę̃-*. 48 *dė pę̃-*. 49 *pę̃õ-*. 50 *ã* un peu nasal. 54 *-mė*. 56 *pyãim*. 57 *pyẽim*. 59, 60, 62 *pyæ̃m*. 61 *pãm*. — **462,** 33 *l*. 34 *l ṣǒ*. 35 *ṣǎ*. 36 *l*. 40 *tsǎ*. 42, 43 *tsǎ̌*. 49 *tsǎ*. — **463,** 33 manque. 34 *a, pàė*. 35 *pė̀*. 38 *pǎ*, vite *pėy*. 39 *lė*. 40 *ǎ, pėė*. 42 *paė* ≻ *pėy*. 43 *ǎ, pǎ* ≻ *paò*. 44 *lė*. 46 *pãė*. 51 *pǟė*. 55 *lė*. — **464,** 33 *bl̦-*. 40 *byǎ̌*. 41 *byãñ*. 43 *bl̦ǎ̌*. 45 *byãñ*. — **465,** 34 *kaųǫ*. 35, 36 *kaųa*. 37 *-ṽa*. 38 *-và*. 40, 43 *-vǎ*. 46 *-va*. 50 ≻ *kė̀-*. 57 *kũ*. 59 *lǎ*. — **466,** 32 *ẓõnė*. 34 *ẓõn*. 40, 43 *-nǎ*. 44 *rǫ̀sė-*. 55 *djóun*. 57 *djõn*.

Tableau LXXVIII[a] Col. 467-472, Nos 1-31	467 un, une	468 deux	469 trois	470 quatre	471 cinq	472 six
	ūnu, ūna	dŭo, dŭas	trēs	quatt(u)or	cīnque	sĕx
I. Vaud						
1. Chevroux . . .	*yǭ̃ yėña	du dūė*	trā̊ (trèi)	kătru	sẽı	ɕā̊ (ɕèi)
2. Vaugondry . .	yǭ̃ yȅna	dŭ dụ̆vė	trā̊	kătrȯ	sẽ	sī (sīz)
3. L'Auberson . .	yǭ̃ yȅna*	dū dǽvė	trẽ́	kătr	sẽk* (sẽ)	*sīs (sī)
4. Vallorbe . . .	yǭ̃ yėñă	dū dūvė	trā̊	kătru	sẽk (sẽı)	sīs (sĭ)
5. Le Sentier. . .	yėǭ̃* *yẹ̄ña	dŏ́u* dùvė	*trā̊*	kặtrŭ	*sẽı*	ɕẽ́(i)*
6. Longirod . . .	yǭ̃* yėna*	dū dūė*	trāė* (≻ trā́)	kătrė*	sẽı*	ɕi (ɕiz)
7. Commugny . .	yǭ̃ yẹ̇ña*	du —	trȅ	kătrė*	sẽı*	si
8. Vullierens. . .	yǭ̃ yėna*	du dūė	trā́	kătrȯ	sẽı	ɕī
9. Arnex	yǭ̃ yėna	du dŭvė*	trāė	kătrȯ	sẽ	sĭ (siz)
10. Villars-le-Terroir	yǭ̃ṅ* *yẹ̄na*	du dūė	trā (traẹ̇*)	kătro	sāẽ*	ɕì
11. Prahins . . .	yǭ̃ yẹ̇ña	dù dùvė	trā̊	kătrȯ	sẽ*	sī
12. Montpreveyres .	yǭ̃ yẹ̇ña*	dŭ dūvė	tră (traė*)	kătru	sēı*	ɕĭ
13. Charnex . . .	yėǭ̃* yẹ̇ña	dū *dūė	trĕ	kătrȯ	*haẽ*	sȍi*
14. Roche	yėǭ̃* yẹ̇ña	dū *dùvė*	trā́ė	kătr(o)	faẽ*	sāė (saėz*)
15. Ormont-Dessus .	ǭ̃ ǭ̃na	dŭ dăwė	trȅ	kătrė*	ṣ̊aẽı*	ɕ̊aė* (saėz*)
16. Château-d'Oex .	ǭ̃ ŭ̈na	dŭ dụ̄ė	trȅ	kặtrȍ	*ṣœ̃	ɕaė* (ɕai*)
II. Valais						
17. Saint-Gingolph .	yǭ̃ yėña*	dŭ dāwė	trȅ	katrė	fāẽ*	ɕī
18. Collombey. . .	yǭ̃ wủna*	dŭ dăwė	trā́	kătrȯ	fāẽ*	ɕë*
19. Champéry. . .	ǭ̃ wủna*	dŭ̀ dāwe	trĕ	kătrȍ	ṣā̊ẽ*	ɕĭ
20. Martigny . . .	yǭ̃ yủña	du dāwė*	tré(i)	kătrȯ	fẽ(ı)*	ɕ̊ei
21. Orsières . . .	ǭ̃ wủñȧ*	dŭ dāwė*	trǻi*	kătrủ*	fẽı	sǻi
22. Lourtier . . .	ǭ̃ *ŭ̈na*	du dāwē	tră (tré*)	kằtro	ç̂lẽı	sā*
23. Fully	yǭ̃ yủña	dŭ dā́wė*	traė* (traėj*)	kătrȯ*	*fẽı	saė*
24. Conthey . . .	*yǭ̃ ủna	dŭ dāwė*	trȅ	kătrȯ	ṣẽı	ɕ̊ǻi
25. Nendaz. . . .	yǖ̃ yŭ̏na*	dū dăwē*	tre(i)	kătrȯ	sẽn*	ɕĭ
26. Savièse. . . .	ǖ̃* ŭ̏na*	dŏ́u dāwė*	trẽ́	kătro	sẽ	ɕĭɕ*
27. Ayent	ō ŭ̏na	dŏ́u dāwė	trẽ́	katro	sẽn*	ɕĭɕ
28. Miège	ǖ̃* ŭ̏na	dou dāwė	trẽ́i	kătrȯ	ɕȉṅ*	ɕĭɕ
29. Grône	ǖ̃ ŭ̏na*	dő* dāwė	*trȅ	kătrȯ	sẽ*	ɕīɕ
30. Évolène . . .	ŭ̈ṅ ŭ̈na*	dŏ́u dăwė	trĕ	kătrȯ	sĭṅ	ɕīɕ (ɕī)
31. Grimentz . . .	ǖ̃* ŏ̈na	dóu dăwė	tréiɕ (tréi)	kătrȯ	sĭṅ*	ɕīɕ (ɕĭ*)

Remarques : 467 ss. les formes des noms de nombres sont données telles qu'elles se prononcent en pause; entre parenthèses, nous indiquons les formes liées divergentes qui ont été relevées, devant voyelle ou consonne. 1 ≻ *yā*. 5 aussi *yụ̆ña*. 10 *n* un peu allongée. 22 ou *ǭ̃na*. 24 ≻ *ẓǭ̃*. — **468**, 13 ou *dūvė*. 14 lié : *dŭv* (T. *dùv*). — **469**, 5 ≻ *traȅ*. 29 ou rarement *treiɕ* (G. *tréiɕė*, fém.). — **471**, 5 nas. brève. 13 ≻ *hā̃*. 16 nas. brève, ≻ *ṣẽ*. 23 archaïque *ç̂ẽı*. — **472**, 3 ou *sĭ*.

Notations divergentes G. (nos 1, 17-31) **et T.** (nos 2-16) : **467**, 3 *-ña*. 5 *yėǭ̃*. 6 *yǭ̃ă*, *-ña*. 7 *yi̇-*. 8 *yœ̀-*. 10 *yāǭ̃ṅ*, *yė-*. 12 *yœ̀-*. 13 *yėǭ̃*. 14 *yǭ̃*. 17 *yë-*. 18, 19 *wwẹ̏ña*. 21 *wwủña*. 22 *ŭ̈-*. 25 *yŭ̏na* ≻ *yòna*. 26 *ūṅ*, *ŏ̈na*. 28 *ūṅ*. 29 *ŏ̈na*. 30 *ŭña*. 31 *ūṅ*. — **468**, 1 *dụ̄é*. 5 *dù* ≻ *dȯó*. 6, 9, 14 *-é*. 20, 23 *-wē*. 21 *-wé*. 24 *dă-*. 25 *-wė*. 26 *-wé*. 29 *dő*. — **469**, 5 *trā̊*. 6 *trāė*. 10 *trāė*. 12 *trăė*. 21 ≻ *trèy*. 22 *trèi*. 23 *trǻė*, *trèij*. — **470**, 6 *kātr*. 7, 15 *-tr*. 21 *-trȯ*. 23 *-tr*. — **471**, 3 *sẽ*. 5 *sāı*. 6 *sẽı*. 7 *sāık*. 10 *sẽı*. 11 *sā̊*. 12 *sāı*. 13 *hā̊*. 14 *fāı*. 15 *ç̂āı* ≻ *s-*. 17 *fā̊ẽ*. 18 *fāẽ*. 19 *ṣā̊ẽ*. 20 *fẽı*. 25 ≻ *sėn*. 27 *sẽṅ*. 28 *sìṅ*. 29 *sẽı*. 31 *sīṅ*. — **472**, 5 *ɕé*. 13 ≻ *så̀i*. 14 *sāėz*. 15 *sǻė*, *sǻėz*. 16 *ɕaė*, *ɕaė*. 18 *ɕœ̀*. 22 *ɕā(i)*. 23 *ɕ̊ǻé*. 26 *-ɕ(é)*. 31 *ɕī*.

Tableau LXXVIIIᵇ Col. 467-472, Nᵒˢ 32-62	467 un, une	468 deux	469 trois	470 quatre	471 cinq	472 six
	ūnu, ūna	dŭo, dŭas	trēs	quatt(u)or	cīnque	sĕx
III. Genève						
32. Collex	*yȭ yëña**	*dŭ dūė**	*trĕ**	*kătr*	*sȅ*	*si*
33. Vernier	*yȭ yėña*	*dŭ dūė (du(ė))*	*trae* (trȅ)*	*kătrė**	*sā̃**	*sī (si)*
34. Laconnex	*yȭ yůñö**	*dŭ dūė (dū)*	*trằ (*trȅ)*	*kătr*	*fȅ**	*sī*
35. Veyrier	*yȭ yėna**	*du dūė**	*traė* (trȅ)*	*kătrö**	*fȅ*	*si*
36. Hermance	*yȭ yůña**	*du dăwė* (dau)*	*trȅ*	*kătrė**	*fȅ(ı)*	*sĭ*
IV. Fribourg						
37. Semsales	*ȭ ŭna*	*du dūvė*	*trȅ*	*katru*	*ṣȅ*	*ša*
38. Montbovon	*ȭ una*	*dū duė*	*trė*	*kătrȍ*	*ṣȅ*	*ɕā̃**
39. Arconciel	*yȭ ŭna*	*dū dūė**	*trȅ*	*kătrö*	*ṣȅ*	*ɕā̃*
40. Avry-sur-Matran	*yaȭ* yŭna**	*dū dŭvė*	*trė*	*kătru**	*ṣȅı*	*ɕ(y)á**
41. Courtepin	*yȭ* yŭna**	*dŭ* dŭvė**	*trằ* (trē(i))*	*kătru*	*sȅı*	*ša* (ɕėė*)*
42. Dompierre	*yȭ yuna*	*dū dŭvė*	*trāė**	*kătru*	*ṣȅı*	*ɕāė**
43. Murist	**yā* yëna**	*dŭ* dŭvė**	*traö**	*katrú**	*ṣȅı*	*ɕáö*
44. Sugiez	*yȭ yŭna**	*du duė**	*trė*	*kătrò*	*sȅı*	*ɕȅ* (ɕèz*)*
V. Neuchâtel						
45. Montalchez	*yȭ* yȅna**	*dū dūvwė**	*trae*	*kătrö*	*sȅ*	*ɕẅī*
46. Boudry	**yȭ *yȅna*	*dȍ dĭvwė**	*trāė*	*kătr*	*sāė*	*ɕwī*
47. Corcelles	*ȭ ȅna*	*dȍ dĭvwȅ**	*trȅ*	*kătr*	*sā̃*	*ɕū*
48. Landeron	*ȭ ėn*	*dò dóė**	*trā̊ė*	*kắtr**	*sā̊ė*	*ɕwĭ*
49. Savagnier	*ȭ ȅn*	*dȍ duė*	*tré*	*katr*	*sā̃(y)*	*ɕwĕ**
50. Côte-aux-Fées	*ȭ ȅna*	*dŏ dŏvwė**	*trȅ*	*kătru**	**sȅ**	*ɕẅé*
51. Noiraigue	*ȭ ẹ̀na*	*dŏ dụ̆vwė**	*trā̃*	*kătrö*	*sā̃**	*ɕwĕy*
52. Chaux-du-Milieu	*ȭ ănă*	*dȍ ḍüȅ*	*trȅ*	*kătr*	*sā̃ė**	*ɕī*
53. Cerneux-Péquignot	*ȗ ȅnė**	*dœ̏ dụ̈ă*	*trȅ*	**kȅtru**	*sȉ**	*ɕé*
VI. Jura bernois						
54. Lamboing	*yȭ yėn**	*dò dȍwė* (dòė*)*	*trė*	*katər**	*sē (sȅ)*	*ɕwi**
55. Orvin	*ȅ òn*	*du duė*	*trėy**	*katr*	*sȅ*	*ɕwei*
56. Plagne	*āəı* ȅn*	*du duė*	*trāė*	*katər**	*sāəı**	*ɕé*
57. Sombeval	*ȅ* ėn*	*du duö**	*trė*	*katr*	*sȅ**	*ɕwé*
58. Court	*ȅ ėn*	*dŭ dū*	*trȅ*	*ţătər**	*sȅtç̣*	*ɕéṅ*
59. Vermes	*ū ȅn*	*dŭ dŭė*	*trwā̊*	*ţā̊tər**	*sīţ**	*ɕȅ (ɕȅj)*
60. Develier	*ȗ ën*	*du dūė*	*trṓė (trój*)*	*kằtr*	*sȉţç̣*	*ɕē*
61. Cerlatez	*ȗ ȗn*	*dŭ dūė*	*tróė (tróz*)*	*kā̊tr*	*sȉ*	*ɕȅ*
62. Courtedoux	*yȗ yȅn**	*dŭ dūė**	*trā̊*	*kằtr*	*sȉţ**	*ɕé*

Remarques : 467, 43 nas. brève. 46 d'abord ȭ, ou *ȅna*. — **469**, 34 ≻ *traė* (T. *tràė*). — **470**, 53 *k* légèrement palatal. — **471**, 50 nas. longue.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **467**, 32 *yė-*. 34 *-nö*. 35 *-ña*. 36 *yȗna*. 40 *yāȭ*, *-ñá*. 41 *yȭṅ*, *-ña*. 43 ≻ *yā̃*, *yẹ̀ñá*. 44 *yů-*. 45 *yȭṅ*, *yë-*. 53 *ẹ̀ñė*. 54 *yœ̏n*. 56 *āỹ*. 57 *ȅı*. 62 ou *ȅn*. — **468**, 32 *duė*. 35 *duė*. 36 manque. 39 *dŭė*. 41 *dū*, *duvé*. 43 *dū*, *duvė*. 44 *duė*. 45 *dŭvwė*. 46, 47 *dĭwė*. 48 *dóė*. 50 *dŏwė*. 51 *-vwė*. 54 *-wė*, *dȍė*. 57 *duö*. 62 *duė*. — **469**, 32 *trȅ*. 33 *trā̊ė*. 35 *trėi*. 41 *trằė*. 42 *trā*. 43 *trå*. 55 *tréy*. 60 *toėj*, *r* omise. 61 manque. — **470**, 33, 35 *-tr*. 36 *-ʒ-*. 40 *ká-*. 43 *kằtru*. 48 *kằtər*. 50 *-trò*. 53 *ķ-*. 54, 56 *-tr*. 58 *tç̣ătr*. 59 *tç̣ằtr*. — **471**, 33 *sȅı*. 34 *fȅı*. 50 *sā̃*. 51, 52 *sá*, nas. longue. 53 ≻ *sȅı*. 56 *sāỹ*. 57 *sȅı*. 59, 62 *sītç̣*. — **472**, 38 M. C. *šá*, Mᵐᵉ C. *ɕá*. 40 *ɕá(ė)*. 41 *ɕāė*, *ɕéy*. 42 *ɕā(ė)*, forme liée ≻ *ɕėy*. 44 *ɕȅ*, *ɕȅz*. 49 *ɕwȅ*. 54 *ɕẅi*.

Tableau LXXIXᵃ Col. 473-480, Nᵒˢ 1-31	473 sept	474 huit	475 neuf	476 dix	477 onze	478 douze	479 vingt	480 cent
	sĕpte	ŏcto	nŏve	dĕce	ŭndeci	d(u)ōdeci	vigìnti	cĕntu
I. Vaud								
1. Chevroux . . .	sătẹ (să*)	wȅt*	*nå (naȯ*)	dĭ	aȭṅzė*	dọ̆zė	vẽ̄*	sẽ̄
2. Vaugondry . .	să (săt)	vwė (vwėt)	nœ (nœz)	dī (dīz)	ȭṅzė	dŏzė	vẽ̄	*sẽ̄
3. L'Auberson . .	să	wȅ	nŭ	di (dĭz)	*ȭzė	dȍzė	vȅ	sȅ*
4. Vallorbe . . .	să	vwẽ̄* (vwœ̏(t)*)	*nœ́	dīs (dīz)	*ȭzė*	dȍzė	vắ	sȅ
5. Le Sentier. . .	să	*(v)wė*	nŭ̋u (nu̇*)	ḍĕ́i* (ḍĕ́iz)	aōzė*	dȍzė	vắ	sắ
6. Longirod . . .	să	wĭ	nāȯ* (naó*)	di	āȭzė*	dŏzė	vȅ*	*sā*
7. Ćommugny . .	ɕă	wi	nū̆	dĭ	ọ̄̆zė*	*dọ̏zė*	—	—
8. Vullierens . .	să	wĭ	nắȯ*	di	ȭzė*	dȍzė	vẽ̏ī	sȁ̋
9. Arnex	să	vwė*	nāȯ	dī	ȭzė	dŏzė*	vẽ̏ī*	*sā
10. Villars-le-Terroir	să	wė	nắȯ (naọ̀*)	dī	ȭṅzė	dŏze	vȅ	*sȅ
11. Prahins . . .	să	wė (wėt)	*n(a)ȍ*	*dȉs*	*ȭzė	dŏzė	vẽ̄*	*sẽ̄*
12. Montpreveyres .	să	wė	nå̆ (nȍ*)	ḍĭ	*ȭzȅ*	dȍzȅ	*vẽ̄	*sȅ
13. Charnex . . .	*sȁ	wȅ	*nắó*	ḍi	*œ̇ȭẓė*	dȍẓė	*vœ̏	*ṣœ̏
14. Roche	ɕă (ɕăt)	wĭ (wit)	*nȯœ̏	*ḍī	*ȭzė*	dȍzė*	vẽ̄	sẽ̄
15. Ormont-Dessus .	ɕ̇ă	wȅ (wȅt)	naȍ* (naòz*)	dj̇i (dj̇ĭz)	*ȍdė	dȍdė*	*vẽ̄*	*ṩắ*
16. Château-d'Oex .	ɕa	wė	naó* (nau)	dẏ̆ĭ*	ą̄dė	dȍdė	vẽ̄	*ṣẽ̄
II. Valais								
17. Saint-Gingolph .	sȁ	vwȅ*	nȧu*	dĭ	āvė*	dȍvė	*vẽ̄	*fẽ̄
18. Collombey. . .	sȁ	wĭtȯ* (wĕ)	nœu	djye	*ȭzė	dŏzė	*vẽ̄	*sẽ̄
19. Champéry. . .	sắ	wȅ	nœu	djĭ	ȭẓė	dȍzė	vē	*ṣē
20. Martigny . . .	ɕ̇ă	*wë	nœu	ḍĭ*	ȭj̇ė	dòj̇ė	vẽ̄	*ɕ̇ẽ̄
21. Orsières . . .	sȧ	wĕ́	nœ̏ŭ	ḍĕ́*	ȭzė*	dȍzė*	*vẽ̄	*fẽ̄
22. Lourtier . . .	ɕ̇ȁ*	(v)wë	nȍ (*nœu)	djėė*	ȭj̇ė*	dòj̇ė*	vẽ̄	ç̄lẽ̄
23. Fully	ɕ̇ɕȁ*	wȅ	nœ̏ŭ	ḍȅ*	ȭj̇ė	dòj̇ė	*vẽ̄	*ɕ̇ẽ̄
24. Conthey . . .	ɕ̇ắ	wė*	nœ*	djyé	ōj̇ė*	dȍj̇ė*	vẽ̄	ṣẽ̄
25. Nendaz. . . .	ɕắ	wȅ	nŭ̋	djyë	*ȭzė	dȍzė*	vẽ̄n*	*sắ̃
26. Savièse. . . .	ɕăt(ė)	wȅte*	nŭ	djyĕ	ȍnazȅ*	dȍdzė*	*vẽ̄	*sẽ̄
27. Ayent	ɕăt	wȅt	nŭ	dyĕ*	ȭzȅ	dȍzȅ	vẽ̄*	sắ*
28. Miège	ɕăt	wȅt	nŭ̄*	djyȅ	ȭnzė	dọ̏zė	vȉn*	*sẽ̄
29. Grône	ɕăt	wȅt	nū̆*	dj̇yë*	ȭnzė*	dȍzė	*vẽ̄*	*sẽ̄ī
30. Évolène . . .	ɕȁt (ɕă)	wȅt*	nū̆	jyë*	*ȭzė*	dȍzė	vi̇n*	sȅn*
31. Grimentz . . .	ɕăt	wȅt*	nŭ	dyĕ	*ȭzé*	dȍzė*	vȉn	sȅn

Remarques : **473**, 13 ⊁ să̊. — **474**, 5 ⊁ wŏ. 20 ⊁ uë. — **475**, 1 manque ms. J. 4 aussi nœ́ œ́rė « neuf heures ». 11 cf. n å̄rė « neuf heures ». 13 cf. n ắórė. 14 cf. n ọ̊œ̏rė (T. n œ̏ėrė). 22 cf. n œ́rė. — **476**, 11 quelques-uns disent ḍī. 14 ⊁ g- palatalisé. — **477**, 3, 4, 11-15, 18, 25, 30, 31 nas. longue. 12 ⊁ ȭāzȅ. — **478**, 7 ou dȍẓė; cf. trȅzė, sëzė, à côté de kătőẓė, ţāẓė « quinze ». — **479**. 12, 13, 17, 18, 21, 23, 26, 29 nas. brève. 15. ⊁ vȅ. — **480**, 2 mais sāt ā « cent ans ». 6 d'abord sȅ, et sẽ̏ī sȅ « 500 ». 9 mais dū sẽ̏ī (T. sẽ̏) « 200 ». 10 ou sȅ, sẽ̄. 11 ou sȁ̃. 12, 13, 16-18, 21, 23, 26, 28 nas. brève. 13 mais dŭ hœ̏ « 200 ». 15 nas. longue. 19 ⊁ ṣẽ̄. 20 mais fẽ̏ī sẽ̄ « 500 ». 25, 29 ⊁ sẽ̄, nas. brève.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 1, 17-31) **et T.** (nᵒˢ 2-16) : **473**, 1 sắ. 22 ɕ̇ȁ ⊁ ɕȁ. 23 ɕ̇òă. — **474**, 1 -tė. 4 wœ̏̃, wœ̏t. 5 ⊁ vụė. 9 wė. 17 vwȅ. 18 -tė. 24 vwė. 26 -t-. 30 wȅ(t). 31 wĕt. — **475**, 1 nòw. 5 nœ́. 6 nău, naȯ. 8 nắ. 10 nāȯ. 11 nå̄. 12 nå. 13 nắw. 15 nå̄ȯ, nåȯz. 16 nau. 17 nȁw. 24 nœ(u). 28 nū, nas. brève. 29 nū. — **476**, 5 ḍė. 11 dȉs. 16 ḍi. 20 dyi. 21 dyȉ. 22 ḍyœ̀. 23 dyȅ. 27 dẏ́ĕ. 29 dj̇yĕ. 30 j̇yȅ. — **477**, 1 ȭā-. 4 ȭāz. 5 ȭā-. 6 òṅzė. 7 -zė. 8 ȭṅ-. 12 ȭā-. 13 ėȭ-. 14 ȭnzė ⊁ -zė. 17 āṅ-. 21 -zė. 22 -j̇ė. 24 -zė. 26 ȍndzė. 29 ȍn-. 30 ȭṅ-. 31 ȭṅzė. — **478**, 7 -zė. 9 -zé. 14 dȍz. 15 dò-. 21 dòzė. 22 dòj̇ė. 24 -j̇ė. 25 dȍz. 26 -dzė. 31 -zė. — **479**, 1 vẽ̏ī. 6 vȅė. 9 vẽ̏. 11 vắ̃ī. 15 vẽ̏. 25 vẽ̄. 27 vẽ̄ṅ. 28 vȉṅ. 29 vẽ̄ī. 30 vi̇n. — **480**, 3 sȅ. 6 ou sāṅ. 11 lié sắ̃ī. 15 ṩẽ̏. 27 sẽ̄. 30 ⊁ sȅn.

Tableau LXXIXᵇ Col. 473-480, Nᵒˢ 32-62	473 sept	474 huit	475 neuf	476 dix	477 onze	478 douze	479 vingt	480 cent
	sĕpte	ŏcto	nŏve	dĕce	ŭndeci	d(u)ōdeci	vigĭnti	cĕntu
III. Genève								
32. Collex	*ϭȁ	wĭ	nŭ	dĭ (diz)	ȭzė*	dòzė*	vā	sā
33. Vernier	ϭā*	wĭ	nū (nu*)	di (diz)	*ȭzė	dòzė	vā	sā
34. Laconnex	sȁ*	wĭ	nū	dĭ	ȭz	dòz*	*vẽ̆*	sẽ̆
35. Veyrier	ϭā*	wĭ	nū	dĭ	*ȭzė	dòzė*	vā	sā
36. Hermance	ϭă	wĭ	nū	dĭ	*āzė	*dòzė	vā	sā
IV. Fribourg								
37. Semsales	ϭ̊ăt*	ŵèt*	nā (nó)	dyi	ȭdzė	dȍdzė	*vẽ̆	*sā
38. Montbovon	ϭ̊ăte (ϭ̊ă)	wète (wè)	nā	ḑi*	ȭdè	dȍdè	vẽ̆*	*ϭ̊ā
39. Arconciel	ϭăte	wĕte*	nāₒ	ḑī	*ȭdzė	dȍdzė*	vẽ̆	*sā
40. Avry-sur-Matran	ϭ̊èt*	ŵète*	nā (*nao*)	dyī*	ₐȭdzė*	dȍdzė	*vā̆	ṣā̆
41. Courtepin	ϭ̊ăt* (ϭ̊ă)	wĕte*	nāₒ* (nåó*)	ḑi*	ȭₙdzė*	dȍdzė*	vāt*	sā*
42. Dompierre	săt* (să)	vwète (vwè)	nāₒ*	dyi	ȭdzė*	dȍdzė	*vẽ̆*	ṣā
43. Murist	sắte*	vwète*	nȁ	ḑi*	ₐȭnẓė*	dȍẓė*	*vā̆	*sā̆
44. Sugiez	săt*	wèt*	nȍ	dĭ	ȭdzė*	dòdzė*	vā̆*	*să̆
V. Neuchâtel								
45. Montalchez	sā*(*sāt*)	vwȅ* (*vwȅt*)	nœ́	dī	ȭz	dȍz	vẽ̆	sẽ̆
46. Boudry	să (săt)	wȅ (wȅt)	nœ́	dī	ȭz	dūz	vẽ̆	sā
47. Corcelles	sắ (săt)	vwȅ* (vwȅt*)	nœ́	dī	ȭz	dȍz*	vā̆	sā
48. Landeron	sắ (sắt)	wė (wėt)	né	dīe (dĭ)	ȭz	dȍz	*vā̆	sā
49. Savagnier	să (săt)	wė* (wėt*)	nœ́	dīe (dĭ)	ȭz	dȍz	*vā̆	sā̆
50. Côte-aux-Fées	sȍ (sȍt)	wĭ* (wĭt*)	nœ	dī	ȭz	duz	vȅ	*sā
51. Noiraigue	sắ (sắt)	wȅ* (wȅt*)	nœ́	dī	ȭz	dȍz	vȅ	sā
52. Chaux-du-Milieu	ϭă (ϭắt)	vwȍ (vwȍt)	nœ́	dī	ȭz	dȍz	vā*	sā
53. Cerneux-Péquignot	ϭắ	œ́	nūe	dīe* (dī)	*ṻz	dŭ̈z	vā̆	sȍ
VI. Jura bernois								
54. Lamboing	sa	wê	nu	*dīe*	ȭz	dòz	—	*sā*
55. Orvin	sè (sèt)	œ̀u* (œ̀ut*)	nœ̀u	dīe (dī)	ȭz	dòz	vāt	sā
56. Plagne	săt (sa)	œ́t (œ́)	nœ́f	dīe* (di)	āȭz*	dòz	—	sā
57. Sombeval	săt	œ́t*	nœ́(u) (nṻ)	dīe*	ȭz	dȍz*	vāt*	sā
58. Court	săt	œ́t	nūf	dī	ȭz	dȍz	vènt*	sā
59. Vermes	sèt	œ̀t (œt)	nūef	dīeϭ*	ṻz	dȍz	*vẽ̆t*	*sā̆
60. Develier	sắt	œ̀t	nūef	dīeϭ*	*ȭz*	dȍz	*vẽ̆t*	sā̆
61. Cerlatez	ϭắt	œt	nūe	dīe (dī)	*ȭz*	dòz	*vẽ̆t*	sā
62. Courtedoux	sẹ̀t*	œ́t	nūef	dīeϭ	ōz*	dŏz	*vẽ̆t*	sā̆

Remarques : **473**, 32 ≻ ϭă. 45-52, 55 la forme entre parenthèses est la forme liée devant voyelle : « sept hommes ». — **474**, 45-52, 55 même remarque que **473**. — **475**, 40 *naoz* devant voyelle. — **476**, 54 lié *ḑ āfā* « dix enfants ». — **477**, 33, 35, 39, 53, 60 nas. longue. 33 cf. *ȭzy œrė* « onze heures ». 36 cf. *āzy œrė*. 61 nas. brève. — **478**, 36 cf. *dȍzy œrė* « midi ». — **479**, 34, 37, 40, 43 nas. brève. 42 ≻ *vā*. 48 cf. *vẽ̆nt ȍm*. 49 *vắt ȍm*. 59 nas. brève, ≻ *vẽ̆t*. 60-62 nas. brève. — **480**, 37 mais *ȭ ṣẽ̆* « un cent ». 38 *ȭ ṣẽ̆*, *du ṣẽ̆* « 200 ». 39 *du ṣẽ̆*. 43 nas. brève, *du ṣā̆*. 44 *sèt ā* « cent ans ». 50 *dȍ sā̆*. 54 mais *sẽ̆ yȭ* ≻ *sāè yȭ* « 101 ». 59 nas. brève.

Notations divergentes G. (nᵒˢ 37-53) **et T.** (nᵒˢ 32-36, 54-62) : **473**, 33 *ϭă*. 34 *sȍ*. 35 *ϭă*. 37 *ϭ̊ăte*, lié *ϭ̊ă*. 40 *ϭ̊ăte*. 41 *-te*. 42 *-t(e)*. 43 *-te*. 44 lié *să(z)*. 45 *să*, *săt*. 62 *sắt*. — **474**, 37 *vŵète*, lié *vŵè*. 39 *vw-*. 40 *vŵ-*. 41 *vwé-*. 43 *-te*. 44 lié *wė*. 45 *vwë*, *vwët*. 47 *(v)w-*. 49 *w̄ȅ*, *w̄ȅt*. 50, 51 *vw-*. 55 *œ̀u*, *œ̀ut*. 57 *œ́ut*. — **475**, 33 *nw*, devant *œrė* « heures ». 40 *nòw(j)*. 41 *nȁ*, *nòó*. 42 *nā*, lié *naò*. — **476**, 38 *dyī*. 40 *ḑī*. 41 *dyī*, lié *dyīj*. 43 *dyĭ*. 53 *dīe*. 54 *dīe*. 56 *die*. 57 *diė*. 59, 60 *dieϭ*. — **477**, 32 *-zė*. 40 *āȭ-*. 41 *-dzé*. 42 *ȭū-*. 43 *āȭn-*. 44 *ȭₙdzė*. 56 *āūz*. 60 *ṻz*. 61 *ūz*. 62 *uz*, tilde omis. — **478**, 32 *dȍzė*. 34 *dẽ̆z*. 35 *dẽ̆-*. 39 *dò-*. 41 *-dzé*. 43 *dò-*. 44 *-dzė*. 47 ou *dŭ̈z*. 57 *dā̆z*. — **479**, 34 *vẽ̆*. 38 *vẽ̆ī*. 41 *vāₙ*, lié *vāₙt*. 42 *vā*. 44 ≻ *vè*. 52 *vā(n)*. 57 manque. 58 *vént*. 59 *vẽ̆nt* ≻ *vắt*. 60 *vẽ̆ₙt*. 61 *vẽ̆t*. 62 *vắnt*. — **480**, 41 *sāₙ*. 54 *sā̆*.

NOTES

Les indications relatives à la vitalité des patois se rapportent à l'époque à laquelle les relevés ont été faits (1904-1907).
Les chiffres de population sont ceux du recensement fédéral de 1900.

I. Canton de Vaud.

Le patois n'est généralement plus parlé que dans des localités situées en dehors des grandes voies de communication et par un petit nombre de personnes âgées. Dans certaines régions, surtout au nord et au sud-ouest du canton, il a presque complètement disparu.

Relevés nos 2-16 faits simultanément par J. Jeanjaquet et E. Tappolet en mars-avril et octobre 1905; no 1 par J. Jeanjaquet et L. Gauchat, le 20 septembre 1907.

1. Chevroux, district de Payerne, commune de 367 habitants, au bord du lac de Neuchâtel. Patois broyard vaudois. Sujet : M. *Louis Bonny*, agriculteur, 73 ans; a toujours vécu dans la localité; parlait le patois avec ses parents; n'a plus que rarement l'occasion de le pratiquer avec quelques vieux ou avec des Fribourgeois du voisinage.
Sujet médiocre; tendance à franciser la prononciation; finales atones peu sûres. (20 septembre 1907.)

2. Vaugondry, district de Grandson, commune de 60 habitants, sur la pente du Jura. Patois du territoire vaudois compris entre le Jura et le lac de Neuchâtel. Sujet : M. *Samuel Gander*, agriculteur et président du tribunal de Grandson, correspondant du *Glossaire romand*, 66 ans; né à Montagny près d'Yverdon, mais fixé à Vaugondry dès l'âge de 3 ans. Ses parents, originaires de Montagny et de Rances, ne lui parlaient pas patois; il l'a appris avec les gens du village. Presque plus personne ne le parle.

Les deux éléments de la diphtongue *a͜ȯ* tendent à se fondre en *ā̊*. Après les nasales *ā̃* et *ō̃*, on perçoit fréquemment un *ṅ*, mais pas après *ẽ̄*. Le *ţ* est très voisin de *ķ*. Dans le parler rapide, *ļ* après consonne devient *ẏ* ou *y*, surtout dans le groupe *bļ*. (27 mars 1905.)

3. L'Auberson, district de Grandson, fraction de la grande commune industrielle de Sainte-Croix, à 1070 m. d'altitude; 799 habitants. Patois particulier du Haut-Jura. Sujet : M. *Émile Gueissaz*, horloger, 64 ans; a toujours habité L'Auberson; ses parents parlaient patois entre eux et souvent avec lui; a beaucoup fréquenté des vieillards qui s'en servaient aussi; aujourd'hui, le patois n'est plus usité.

Bien que le sujet passe pour être le meilleur connaisseur de l'ancien idiome local, il ne le possède qu'imparfaitement. Il a beaucoup de peine à trouver certains mots et ses réponses renferment bien des formes douteuses ou erronées. La prononciation est influencée par le français; les finales atones tombent dans le parler rapide. La palatalisation du *k* devant les voyelles palatales a un caractère peu stable; *ļ* est bien conservée. (12 octobre 1905.)

4. Vallorbe, district d'Orbe, commune industrielle de 3279 habitants, à la frontière française. Patois de transition entre ceux du Gros-de-Vaud et de la Vallée de Joux. Sujet : M. *Louis Glardon*, ancien receveur des douanes, 77 ans; né à Vallorbe, y a parlé le patois jusqu'à l'âge de 30 ans et est revenu s'y fixer en 1875, après un séjour de 17 ans à Ballaigues et dans le canton de Neuchâtel. Emploie encore le patois à l'occasion avec des contemporains.

Le sujet se remémore difficilement certaines formes et plusieurs de ses réponses sont suspectes. L'absence de diphtongues orales est peut-être due à l'influence de la prononciation française. L'*ļ*, bien conservée à l'état isolé, se réduit à *ẏ* dans les combinaisons *bļ*, *pļ*, etc. (11 octobre 1905.)

5. Le Sentier, chef-lieu du district de La Vallée et agglomération principale de la commune du Chenit, à 1022 m. d'altitude; 2191 habitants. Patois de la haute vallée jurassienne du Lac de Joux. Sujet : M. *Julien Piguet*, agriculteur et horloger, 64 ans; né au Sentier, y a toujours habité, sauf 4 ans passés au Brassus, où le patois est le même; ses parents lui parlaient patois.

Vocalisme de notation difficile. Les diphtongues sont nombreuses et de caractère assez flottant. L'*a* long prend un timbre vélaire. Le son noté *ē̈* est un *è* très ouvert, avec nuance de *œ*, surtout sensible après labiale. L'*ļ* des groupes *pļ*, *ĉļ* est sourde; *ţ*, *ḑ* sont nettement palatalisés et voisins de *k*, *g* mouillés. (10 octobre 1905.)

6. Longirod, district d'Aubonne, commune de 309 habitants, sur un plateau qui domine La Côte. Patois du Pied du Jura. Sujet : M. *Isaac Badel*, 74 ans; né à Longirod, a parlé patois dans sa famille.

Bon sujet, qui répond sans hésitation. L'*ó* provenant de al diphtongue en *œó* ou prend un timbre particulier; -*ẹ* final masculin conserve parfois une nuance d'*o*. L'*ļ* tend à se simplifier en *y*. (31 mars 1905.)

7. Commugny, district de Nyon, commune de 308 habitants, aux abords de la petite ville de Coppet. Patois se rattachant déjà au type genevois. Sujet : M. *Jean Louis Guichoud*, agriculteur, 76 ans; a toujours vécu à Commugny et est un des derniers représentants du patois, qu'il a parlé dans sa famille.

Une forte surdité rend l'interrogatoire difficile et pénible, et ne permet pas toujours de faire répéter des formes restées douteuses à la première audition. (1er avril 1905.)

8. **Vullierens**, district de Morges, commune de 514 habitants. Patois du bassin de la Venoge. Sujet : M. *Théodore Lucien Henry*, agriculteur, 70 ans ; a toujours habité Vullierens ; ses parents parlaient patois entre eux, mais français avec leurs enfants. Un certain nombre de formes ont été demandées pour contrôle à Mme *Adèle Bourgeois*, correspondante du *Glossaire romand*, 56 ans, née à Vullierens, qui a appris et parlé le patois avec sa grand'mère.

Les réponses de M. Henry sont parfois peu sûres. Les dents lui font défaut. Les voyelles finales sont peu distinctes ; *-ė* après palatale disparaît presque complètement dans le parler courant. Le sujet ne sent pas de différence entre les finales masculine et féminine de « rouge », tandis que Mme B. distingue (cf. col. 248 et 395, où la remarque est à supprimer ; voir aussi col. 285 et 289). *r* est linguale, souvent roulée ; Mme B. possède encore *l̦*, réduite à *y* chez H. La résonance vélaire est fréquente après les voyelles nasales. (29 mars 1905.)

9. **Arnex**, district d'Orbe, commune de 612 habitants. Patois du bassin de l'Orbe. Sujet : M. *Marc Lavenex*, cordonnier, 69 ans, né à Arnex. On parlait patois et français dans sa famille. Jusque vers 1865, le patois était la langue habituelle du village.

Le second élément des diphtongues *āė*, *āȯ* est très peu sensible et peut disparaître en pause. Voyelles nasales généralement suivies de résonance vélaire ; *ẽ̀* fortement accentué devient *ẽ̀ṅ* ; *l̦* toujours réduite à *y*. (28 mars 1905.)

10. **Villars-le-Terroir**, district d'Échallens, commune de 581 habitants. Patois du Gros-de-Vaud. Sujet : M. *Auguste Pitet-Grognuz*, agriculteur et juge de paix, 72 ans ; est né et a toujours vécu dans la localité ; la langue de sa famille était le patois.

Sujet possédant bien l'idiome local ; un peu dur d'oreille ; les dents manquent. Les finales atones *-o* et *-e* sont plutôt fermées ; *l̦* conservée, mais avec tendance à *y*, surtout dans la prononciation rapide des groupes *pl̦*, *bl̦*. (30 mars 1905.)

11. **Prahins**, district d'Yverdon, commune de 175 habitants. Patois du nord du Gros-de-Vaud. Sujet : M. *François Rodolphe Jaquier*, agriculteur et juge de paix, 80 ans. Né à Prahins, y a parlé patois dans sa famille ; aujourd'hui, quelques vieillards seuls connaissent encore le dialecte local.

Prononciation pas très distincte ; les dents supérieures manquent. Influence du français sensible dans plusieurs formes. Les anciennes diphtongues provenant de *e* et *o* latins sont généralement fusionnées en *ā̊*, *ṑ*. Les finales atones *ė*, *ȯ* tendent à se fermer ; *l̦* des groupes *pl̦*, *bl̦* se réduit à *y* dans le parler rapide. (9 octobre 1905.)

12. **Montpreveyres**, district d'Oron, commune de 270 habitants. Patois du Jorat. Sujet : M. *Samuel Lavanchy*, agriculteur, 70 ans, né à Montpreveyres. Ses parents lui parlaient patois ; il le parle encore avec sa femme, de 9 ans plus jeune que lui, qui a assisté à une partie de l'interrogatoire et a fourni quelques variantes de prononciation.

Les diphtongues provenant de *e* et *o* latins oscillent, suivant la position dans le mot ou la phrase, l'intensité et la rapidité de l'articulation, entre *aè-ā̊*, *aò-ā̊* (liées) et *āė-ā*, *āȯ-ā́* (en pause) ; *ā* accentué dans le corps du mot est suivi de *ṅ* ; *ṑ* tend à *ȯ̃ā*, *ẽ̀i* à *aẽ̀* sous l'influence de l'accent ; la nasalisation de *ẽ̀* est faible et disparaît chez Mme L., qui prononce *è* ; *l̦* est réduite en combinaison avec d'autres consonnes ; Mme L. n'emploie plus que *y*. (8 octobre 1905.)

13. **Charnex** ou **Chernex**, district de Vevey, village de la commune du Châtelard-Montreux, 425 habitants. Patois de Montreux. Sujet : M. *Louis Besson*, propriétaire, 72 ans. Né dans la localité, y a toujours pratiqué le patois.

Vocalisme caractérisé par beaucoup de nuances intermédiaires et une tendance marquée à la réfraction, notamment des nasales. Diphtongue provenant de *o* latin difficile à noter exactement ; le premier élément est un *á* avec nuance de *œ* plus ou moins sensible, le second un *ó* très fermé (V. note *u*) ; les deux sont brefs. La consonne issue de st ou c + voy. palat. est une forte aspiration très voisine de *č* ou, dans d'autres cas, de *ş* ; le premier élément de *ts*, *dz* s'affaiblit parfois ; *r* finale peut n'être plus perçue, bien que le sujet ait toujours le sentiment de la prononcer ; *bl̦* tend à *by*. (7 octobre 1905.)

14. **Roche**, district d'Aigle, commune de 528 habitants. Patois de la Plaine du Rhône vaudoise. Sujet : M. *Louis Favre*, président du tribunal, correspondant du *Glossaire romand*, 71 ans ; né à Roche, comme ses parents, qui lui parlaient patois.

L'*o* latin aboutit à une diphtongue *oœ̄*, dont le premier élément est généralement réduit et peut disparaître ; la prononciation de *ā̃* tend vers *eā*, celle de *ō̃* vers *aō̃*, mais de façon moins sensible qu'à Charnex (nº 13) ; les finales atones *e*, *o* sont souvent presque fermées. Quelques cas d'affaiblissement de *dz* en *ᵈz* ; *l̦* bien conservée aussi dans les groupes. (7 octobre 1905.)

15. **Ormont-Dessus**, district d'Aigle, commune très dispersée occupant la partie supérieure de la vallée des Ormonts, à plus de 1100 m. d'altitude ; relevé fait aux Diablerets, dans l'agglomératiou du Plan, 78 habitants. Patois archaïque des Alpes vaudoises. Sujet : Mme *Julie Berruex*, paysanne, 66 ans, née au Plan, de famille où on parlait patois.

Les diphtongues *āė*, *āȯ* deviennent facilement *ā̊*, *ṑ*, surtout en proclise ; *ẽ̀* perd sa nasalisation dans le parler rapide, en prenant un timbre plus fermé ; *-ė* et *-ȯ* peuvent se confondre en finale atone. Le premier élément de *ts*, *dz* se réduit souvent et peut disparaître entièrement ; *tɕ* et *dj* sont généralement *tɕ̊*, *dj̊* ; entre *tç̣* et *tɕ*, *dy* et *dj* existent des nuances intermédiaires difficilement analysables ; *l* entre voyelles est très voisine de *r* et a été notée

parfois *rˡ*; *ḷ* et ses combinaisons se présentent sous forme de consonnes de caractère complexe, spéciales à ce patois; l'impression acoustique variable rend la notation difficile; nos graphies compliquées ont été ramenées aux types suivants : le produit de cl, fl, aussi de c + yod, parfois de c + e, i, est un mélange de *ĉ*, *l* et *ṣ*, où prédomine plutôt le *ĉ* (noté uniformément *ṣ́*; *ĉṣ́* aurait été préférable); dans les résultats de pl, bl, la labiale est suivie d'une combinaison de *l* avec *ṣ* ou *ẓ* (noté *pṣ́*, *bẓ́*); enfin le produit de *ḷ* simple a été perçu comme une *l* vélaire accompagnée d'une légère nuance de *ẓ* (noté *ł*, rarement *ẓ́*). Cf. *Mots supplémentaires* § 38. (5-6 octobre 1905.)

16. **Château-d'Oex**, district du Pays d'Enhaut, commune de 3025 habitants, localité principale de la vallée formée par la Sarine en territoire vaudois. Patois du Pays d'Enhaut, variété du groupe des Alpes vaudoises apparentée au type gruyérien; la vallée a fait partie du comté de Gruyère jusqu'au milieu du XVI[e] siècle. Sujet : M. *Olivier Martin*, conservateur des hypothèques, correspondant du *Glossaire romand*, 69 ans, né à Château-d'Oex; bien que ses parents aient plutôt parlé français avec leurs enfants, il a beaucoup pratiqué le patois, que sa femme connait également.

Le sujet répond sans hésitation et prononce distinctement; *dz* tend à se réduire à *z*; *tĉ* devient fréquemment *tṣ́*; *ṣ* provenant de st peut passer à *h*. (4 octobre 1905.)

II. Canton du Valais.

Le Valais est celui des cantons romands où le patois a conservé le plus de vitalité. D'une façon générale, il est resté la langue usuelle des adultes, sauf dans les grandes localités à population mélangée. Cependant, sous l'influence de l'école et du développement croissant des relations, le français gagne rapidement du terrain. On a pris de plus en plus dans les familles l'habitude de parler français aux jeunes enfants. Le Bas-Valais et les villages de la vallée du Rhône sont le plus atteints par la francisation, tandis que les régions moins facilement accessibles offrent une sérieuse résistance.

Les relevés n[os] 17 à 31 ont été faits simultanément par J. Jeanjaquet et L. Gauchat en juillet et août 1905.

17. **Saint-Gingolph**, district de Monthey, commune de 660 habitants sur la rive sud du Léman. La frontière franco-suisse divise le village en deux parties. Patois de transition avec la Savoie. Sujet : M[me] *Marie Boccard*, 56 ans; née à Saint-Gingolph suisse, y a toujours vécu; parle quelquefois patois avec son mari.

Le dialecte subit fortement l'influence du français, qui est la langue courante. La diphtongue notée *àu* a pour premier élément un *a* teinté de *œ* et devient plutôt *òu* en proclise. Les finales atones sont très réduites; au lieu de *-ə*, on perçoit souvent un *a* légèrement nasalisé. L'articulation initiale de *ts*, *dz* est très faible, la résonance *n* après les nasales très peu sensible, *r* intervocale réduite. (10 août 1905.)

18. **Collombey**, district de Monthey, village de la commune de Collombey-Muraz, 564 habitants. Patois de la Plaine du Rhône, rive valaisanne. Sujet : M. *Hyacinthe Burdevet*, agriculteur, 76 ans; a toujours vécu à Collombey, sauf, dans sa jeunesse, 3 ans passés à Saint-Maurice et 6 ans à Vernayaz; a été le premier, dans la localité, à parler français à ses enfants; le patois est maintenant en voie de disparition.

Oscillations de la prononciation constatées entre *ă* et *ā̃*, *á* et *ŏ*, *éi* et *ẽ́*, *āẽ* et *ẽ̄i*. Par suite du manque de dents, il est difficile d'apprécier exactement le degré d'épaississement de *s*, *z*; *pṣ* de pl peut passer à *pẓ* ou *bẓ* dans le parler rapide. (9 août 1905.)

19. **Champéry**, district de Monthey, commune de 704 habitants, station de tourisme. Patois du Val d'Illiez supérieur. Sujet : M. *Théodore Marclay*, juge, 72 ans, né à Champéry; ses parents exigeaient qu'il leur parlât français, mais, en dehors de la famille, et même avec ses frères et sœurs, il employait couramment le patois.

Prononciation bien distincte. Différence très marquée entre *a* palatal (*à* ≻ *á*) et *a* vélaire (*á* ≻ *å*); la diphtongue provenant de *i* latin consiste en un *œ* articulé très en arrière et flottant plus ou moins vers *é* ou *ò*, combiné avec un *i* peu sensible; cf. *Mots supplémentaires* § 21; in donne une diphtongue nasale *ā̃ẽ*, dont le premier élément tend vers *ā̃* et le second vers *œ̃*. L'épaississement de *s*, *z* est insignifiant; *r* entre voyelles n'a qu'un battement lingual et se rapproche parfois de *d*. (8 août 1905.)

20. **Martigny-Combe**, district de Martigny, commune de 1167 habitants, composée d'une série de hameaux en amont de Martigny-Bourg. Patois des environs de Martigny. Sujet : M. *Maurice Guex*, agriculteur à la Croix, 37 ans, né à la Fontaine, hameau sur la route de la Forclaz; a travaillé plusieurs saisons comme employé dans les hôtels de la région; parle habituellement patois avec sa femme, français avec ses enfants.

La diphtongue *œ̀u* se simplifie fréquemment en *œ* moyen. (30 juillet 1905.)

21. **Orsières**, district d'Entremont, commune de 2215 habitants sur la route du Grand Saint-Bernard. Patois de l'Entremont. Sujet : M. *Émile Pouget*, boutiquier, 30 ans, né à Orsières; élevé dans un milieu patois, bien que ses parents lui aient parlé français; a fait ses classes à Martigny.

Voyelles atones peu distinctes, avec articulation reculée et tendance vers un *ė* neutre. Même *ă* tonique se rapproche de *œ̀* après labiale : *bà* « bat ». (6 août 1905.)

22. **Lourtier**, district d'Entremont, village de la commune de Bagnes, 232 habitants. Patois du Val de Bagnes. Sujet : M. *Maurice Gabbud*, agriculteur, correspondant du *Glossaire romand*, 21 ans; a toujours vécu à Lourtier.

Prononciation peu nette. Beaucoup de sons intermédiaires : *ȯ*, *ë*, *ů*, etc. *ḷ* est en train de devenir *l*; *ĉl* con-

serve parfois un reste de mouillure; deux r très différentes : r linguale, souvent réduite à un seul battement, et ṙ uvulaire grasseyée. Les nombreuses notations contradictoires de J. et G., relevées dans les *Tableaux*, proviennent d'une erreur de graphie de G., qui a interverti l'emploi des deux signes pour r, ainsi qu'il résulte de ses notes. (31 juillet 1905.)

23. **Fully**, district de Martigny, commune de 1494 habitants, sur la rive droite du Rhône. Patois de la vallée du Rhône, région de Martigny. Sujet : M. *Frédéric Bender*, agriculteur, 26 ans, né à Fully de parents de l'endroit ; a fréquenté l'École normale de Sion et a été instituteur pendant 4 ans ; se sert toujours du patois dans les relations journalières.

Plusieurs voyelles mixtes de caractère variable et peu précis : *ë, ö, ü*, avec articulation reculée ; diphtongue instable *aé - åé - åi* ; *œu* tend vers *òu*, surtout en finale ; les finales atones *-è, -ò* ne se distinguent pas toujours de *-ë*. A côté de *r* linguale existe ṙ uvulaire à l'initiale du mot ou comme produit d'anciennes combinaisons intérieures (-rr-, -cr-, -gr-, -tr-), voir *Mots supplémentaires* § 43 ; *ḷ* a fait place à *y*. (7 août 1905.)

24. **Conthey**, district de Conthey, grande commune dont les hameaux s'étagent sur le versant nord de la vallée du Rhône, occupant la rive droite de la Morge, qui séparait jadis le Valais savoyard du Valais épiscopal. Relevé fait dans un des hameaux supérieurs, à Erde, 381 habitants. Patois formant la limite du type bas-valaisan. Sujet : M. *Maurice Torrent*, instituteur, 34 ans, né à Erde ; a enseigné 9 ans à la Place, tout en conservant son domicile à Erde ; habite depuis 3 ans à Plan-Conthey ; parle habituellement le patois avec les gens de la commune ; dans presque toutes les familles on parle maintenant français aux enfants.

La diphtongue *œu* oscille entre ce son et *œ́* ; *ė* est une voyelle à articulation reculée, dont l'impression acoustique varie entre *e* et *i* ou *é* et *œ́* ; *-ò* final nettement distinct de *-ė*. Élément initial de *ts, dz* un peu affaibli ; *l* tombée laisse parfois un reste d'articulation ; nuance particulière de *y* intervocal qui tend à s'effacer en prenant un caractère interdental (G. note *ə* le son réduit ; cf. col. 52, 183, etc.), voir *Mots supplémentaires* § 45. Influencé par son séjour dans la région inférieure de la commune, le sujet ne connaît plus la déclinaison de l'article, qui est sans cela de règle dans les hameaux supérieurs. (24 août 1905.)

25. **Nendaz**, district de Conthey, commune comprenant de nombreux hameaux, qui occupent le débouché du Val de Nendaz, sur la rive gauche du Rhône. Relevé fait à Haute-Nendaz, 567 habitants, 1255 m. d'altitude. Patois présentant les caractères du groupe oriental des patois valaisans, mais avec des influences bas-valaisannes. Sujet : M. *Maurice Fournier*, instituteur, 38 ans, né à Haute-Nendaz de parents de la même localité ; a toujours pratiqué le patois, qui est la langue habituelle du village.

La diphtongue *œ̄ü* varie plus ou moins entre *òu* et *œu* ; dans *ü*, le caractère prédominant est tantôt *u*, tantôt *u* ; l'articulation est reculée, de même que dans *ẽ* ; les *ê* ont généralement une nuance de *é* et se rapprochent parfois de *a*. *l* provenant de *l* mouillée est longue ; *ȩl* de cl fait l'impression d'un son unique avec nuance de *ş*. (25 août 1905.)

26. **Savièse**, district de Sion, commune de 2259 habitants, disséminés dans une dizaine de hameaux sur le plateau au nord de Sion, entre la Sionne et la Morge. Patois des environs de Sion, nettement distinct du type bas-valaisan d'au delà de la Morge. Sujets : la première partie du relevé (col. 1-225) a été faite à Savièse avec M. *Joseph Héritier*, facteur, environ 34 ans ; le reste (col. 226-480) à Sion avec M. *Jérôme Varone*, 25 ans, né au hameau d'Ormona, employé depuis 4 ans à l'Office des poursuites, à Sion ; a parlé le patois dès son enfance et l'emploie journellement.

L'*l* disparaît en laissant un reste d'articulation, que nous avons noté, faute de mieux, par *ₒ* ; il a le caractère d'une semi-voyelle voisine de *w*, cf. *Mots supplémentaires* § 44. (22, 24 et 26 août 1905.)

27. **Ayent**, district d'Hérens, commune de 1450 habitants, sur le versant nord de la vallée du Rhône, à 1036 m. d'altitude, sur le chemin conduisant au col du Rawyl. Patois de la rive droite du Rhône, présentant plusieurs caractères qui le différencient nettement de celui des communes voisines. Sujet : M. *Louis Chabbey*, agriculteur, 47 ans, né au hameau de Fortuno de parents d'Ayent ; n'a jamais quitté la localité et parle toujours patois.

Le son *ü* fait plutôt l'impression d'un *u* que d'un *u* ; hésitations entre *ŏ* et *u*, *ō* et *ū* ; *ẽ* a une tendance marquée vers *ẽ* ; les finales atones *-e* et *-o* sont parfois nettement fermées. Degrés intermédiaires variables entre *tc* et *tç*, *dj* et *dy*, *sy* et *ç* ; *dz* est généralement réduit à *z*, mais il peut y avoir des restes de *d* ; *h* est très voisin de *ĉ* ; *ḷ* est en train de passer à *l*, en conservant souvent des restes de palatalisation. (26 août 1905.)

28. **Miège**, district de Sierre, commune de 438 habitants, à 3 km. au nord-est de Sierre, à la limite de la langue allemande. Patois de la région de Sierre. Sujet : M. *Gaspard Caloz*, agriculteur, 40 ans, né à Miège de parents de la localité ; le patois est sa langue habituelle.

Prononciation très nette. Les combinaisons *tċç*, *dj̇y* se rapprochent beaucoup de *tç*, *dy* ; *ḷ* des groupes cl, fl, etc. a passé à *l* et ne conserve que rarement un léger reste de palatalisation. (27 août 1905.)

29. **Grône**, district de Sierre, commune de 741 habitants sur la rive gauche du Rhône, au pied du Mont Nuoble. Patois de la vallée du Rhône en amont de Sion. Sujet : M. *Maurice Bruttin*, instituteur et arpenteur, correspondant du *Glossaire romand*, 37 ans ; né à Grône, comme son père ; sa mère était de Grimisuat ; a toujours pratiqué couramment le patois.

La distinction entre *ŏ* et *u* est incertaine. Voyelles finales atones peu nettes dans le parler rapide ; *-è* devient plus ou moins *-ė*, *-ò* est aussi nuancé de *-ė*, *-a* peut se perdre ; la nasalisation est flottante et incomplète devant

n + cons. Les sons complexes *tḙç*, *dǰy*, *ḙç* tendent vers *tç*, *dy*, *ç*; à l'intérieur du mot, le mouvement des organes qui produit le *k* « parasite » n'est qu'ébauché; en finale, après *e*, *i*, *k* se palatalise légèrement. (23 août 1905.)

30. **Évolène**, district d'Hérens, commune de 1208 habitants (village 464), au fond du Val d'Hérens (altitude 1378 m.), dont il est la localité la plus importante. Patois du Val d'Hérens. Sujet: M. *Pierre Gaudin*, instituteur et télégraphiste, 42 ans, né à Évolène; y a toujours parlé le patois, qui est seul employé dans toutes les familles.

a est toujours plus ou moins *ȧ*; tous les *ȅ* tendent vers *ė*, surtout en syllabe atone et dans le parler rapide; *ü̆* est un *ü* en train de passer à *u* et dont le caractère d'*u* s'accentue si on fait prononcer distinctement; *i*, *ė*, *ı*, *ü* sont des variations d'audition de voyelle imprécise à articulation reculée. Les finales atones sont faibles. Le *k* « parasite » n'est fortement articulé qu'en finale à la pause; à l'intérieur du mot ou en proclise, il s'affaiblit en *k*, *g* ou devient un simple commencement d'articulation; la vélaire nasale est bien marquée dans *iṅ*, venant de īn, moins dans *üṅ*; *n* latine appuyée se conserve, sans nasalisation de la voyelle précédente, en finale accentuée; dans d'autres conditions, il y a passage plus ou moins complet à la nasalisation avec chute de l'*n*; cf. *Mots supplémentaires* § 42; *v* et *y* entre voyelles sont réduits: *-d-* passe facilement à *-ẓ-*. (30-31 août 1905).

31. **Grimentz**, district de Sierre, commune et village du Val d'Anniviers, à l'entrée de l'embranchement de Moiry, à 1570 m. d'altitude; 249 habitants. Patois d'Anniviers. Sujet: M. *Antoine Monnier*, agriculteur et juge, 56 ans, né à Grimentz de parents de l'endroit; a toujours parlé le patois, qui est la seule langue employée par jeunes et vieux.

Distinction entre *ü̆* et *üṅ* difficile à faire; articulation vélaire plus sensible dans *iṅ*; la nasalisation provenant d'*n* appuyée est absente ou partielle comme à Évolène; mêmes observations que dans cette localité au sujet du *k* « parasite »; *éi*, *óu* avec articulation reculée alternent parfois avec *iy* et *üy*; à *ḻ* correspond une *l* fortement vélaire à l'état isolé, beaucoup plus faiblement dans les groupes *pl*, *bl*, etc.; *h* des combinaisons *hr*, *hl* a une nuance de *ṣ*. (28 août 1905.)

III. Canton de Genève.

Le patois est en voie de disparition rapide Éteint à Genève, dans le voisinage de la ville et sur la rive droite du lac, il a mieux résisté dans les communes rurales, surtout dans les territoires catholiques annexés au canton par les traités de 1815 et 1816. Les rapports faciles et suivis avec la campagne savoyarde ont contribué au maintien de l'ancien idiome commun, mieux conservé au delà de la frontière. Mais partout les jeunes générations l'ont abandonné et il n'est plus pratiqué que par quelques personnes âgées

Les relevés nos 32 à 36 ont été faits simultanément par J. Jeanjaquet et E. Tappolet en avril 1905.

32. **Collex**, district de la Rive droite, partie de la commune de Collex-Bossy, village de 92 habitants près de la frontière française. Patois de la partie de l'ancien Pays de Gex cédée par la France en 1815. Sujet: M. *Jean Antoine Vittet*, ancien agriculteur, 77 ans; a passé 7 ans à Crans et à la Rippe (Vaud), mais a bien conservé son patois, qui était la langue de sa famille; habite depuis peu chez des parents, à Genève, où a été fait le relevé.

a latin tonique libre aboutit à un *o* diphtongué, de nature assez flottante; *o* nasal est généralement fermé, mais le degré varie; *ȍ* est teinté de *œ̇*. (3 avril 1905.)

33. **Vernier**, district de la Rive droite, commune de 1280 habitants (village 449), sur un coteau dominant le Rhône, à 5 km. de Genève. Patois des environs de Genève, mais d'une commune française jusqu'en 1815. Sujet: M. *Alexandre Roch*, agriculteur, 64 ans, né à Vernier de parents de la localité; famille patoisante

a latin tonique libre donne une combinaison *åó*, dont les éléments peuvent varier de timbre et d'intensité; si le son est long, il se rapproche de *ȯ*; *ó* et *é* fortement accentués deviennent légèrement *óu*, *éi*; *o* nasal est à peine plus fermé qu'en français; finales atones encore distinctes: *-a* conservé, *-ȯ* intermédiaire entre *-ȯ* et *-ə*, *-ė* tendant vers *-ə*. *ḻ* très peu mouillée, la palatalisation s'entend à peine dans le parler rapide, bien que le sujet ait toujours le sentiment de prononcer *ḻ*. (6 avril 1905.)

34. **Laconnex**, district de la Rive gauche, commune et village de 247 habitants, au sud-ouest du canton; ancien territoire savoyard réuni à Genève en 1816. Patois de la rive gauche du Rhône. Sujet: M. *François Compagnon*, agriculteur, 82 ans; a toujours habité Laconnex et parlé patois; le pratique encore avec sa femme, 78 ans, aussi de Laconnex, qui assiste à l'interrogatoire.

a latin tonique libre aboutit à un son voisin de *ȯ*, avec tendance à la diphtongaison en finale; *ȍ* devient généralement *œ̋* ou même *œ̇*; la nasalisation de *ȅ* est faible et peut disparaître entièrement; *-a* final atone a une nuance particulière, intermédiaire entre *-a*, *-ȯ* et *-ə*; l'impression varie un peu suivant la nature du son qui précède; les autres finales atones sont très réduites, tendent vers *-ə* et disparaissent souvent. (5 avril 1905.)

35. **Veyrier**, district de la Rive gauche, commune de 780 habitants (village 525), à la frontière française, sur la rive gauche de l'Arve; ancien territoire savoyard incorporé en 1816. Patois du pied du Salève. Sujet: M. *François Berthoud*, 57 ans, né à Veyrier, où il a parlé patois avec sa grand'mère et d'autres parents; ses réponses sont contrôlées et parfois rectifiées par M. *François Portier*, 92 ans, qui a toujours vécu à Veyrier et y a constamment pratiqué le patois.

La prononciation de Berthoud paraît influencée par le français; il laisse souvent tomber les finales atones, bien conservées chez Portier; *-ȯ* est intermédiaire entre *-ȯ* et *-ė*, *-ė* tend vers *-ė*; *ȍ* tonique est nuancé de *œ̇*; *a* tonique libre aboutit à *åó* en finale; prolongé, il devient à peu près *ȯ* ou *aȯ*. (6 avril 1905.)

36. **Hermance**, district de la Rive gauche, commune et village de 362 habitants au bord du lac, à la frontière française; ancien territoire savoyard cédé en 1816. Patois du littoral de la rive gauche du Léman. Sujet : Mme *Félicie Richard*, concierge, 64 ans; n'a jamais quitté la commune et connaît bien le patois, qu'elle a parlé dans sa famille; quelques personnes seulement l'emploient encore.

Prononciation très distincte; ǒ est souvent nuancé de œ̀; ó fortement articulé devient óu en finale; o nasal est fermé et peut aller jusqu'à ũ à la fin du mot; ã provenant de on latin est légèrement ą̃; finales atones assez distinctes : -a est un peu -à, -ò devient -ó, -è passe à -é ou tombe dans le parler rapide. (7 avril 1905.)

IV. Canton de Fribourg.

Dans les campagnes qui ne subissent pas l'influence de grandes localités voisines et où la population est restée homogène, le patois est encore la langue courante des personnes d'âge mûr et parfois même des jeunes gens. Mais il perd partout du terrain, et certaines régions, comme le Vuilly, sont déjà plus ou moins complètement francisées.

Les relevés nos 37 à 44 ont été faits simultanément par J. Jeanjaquet et L. Gauchat en mars et juillet 1905, et septembre 1907.

37. **Semsales**, district de la Veveyse, commune de 909 habitants (village 484), à 5,5 km. au nord de Châtel-Saint-Denis. Patois différant peu du gruyérien. Sujet : M. *Jean Grand*, secrétaire communal et juge de paix, 46 ans; parle couramment le patois.

Prononciation claire, mais un peu francisée; *dz* tend à se réduire à *z*. (21 mars 1905.)

38. **Montbovon**, district de la Gruyère, commune de 611 habitants (village 167) sur la Sarine, à l'extrémité sud du canton. Patois de la Haute-Gruyère. Sujet; M. *Théodore Comba*, ancien instituteur, correspondant du *Glossaire romand*, 63 ans; sa femme, 59 ans, a fourni quelques variantes de prononciation.

Les diphtongues óu, éi peuvent passer en proclise à *u*, *i*, mais le fait n'est constant que dans des mots comme « du, des », etc. M. Comba prononce l'*a* long plutôt *á*, sa femme *ą̊*; *ē* est voisin de *ā*. Les sons épaissis *ś*, *ĵ* pour *s*, *z* tendent à se confondre avec *c*, *j*; dans *tcī*, *djī*, on perçoit fréquemment un faible *y* avant *ī*. *v* intervocal est très faiblement articulé; M. Comba conserve généralement *ḽ* partout, avec tendance à réduction à *l* dans *ç̂ḽ*, *ḽ è* « il est », *ḽ a* « il a », tandis que Mme prononce *pç̂*, *by* pour *pḽ*, *bḽ*, *ç̂y* pour *ç̂ḽ*. (20 mars 1905.)

39. **Arconciel**, district de la Sarine, commune de 392 habitants (village 140) sur la rive droite de la Sarine, à 11 km. en amont de Fribourg. Patois de la Basse-Gruyère, avec quelques caractères du couètso. Sujet : M. *Louis Piller*, 40 ans; né à Arconciel de famille patoisante, parle habituellement le patois; a passé une année et demie à l'École normale de Hauterive.

ą̊ de *a* long est souvent presque *ǒ*; *á* de l'ancienne diphtongue *ei* est moins ouvert qu'en Gruyère et se ferme un peu dans le parler rapide. *ḽ* est en train de passer à *y*; comme équivalent du pronom « il » devant voyelle, on entend tantôt *ḽ*, tantôt *l*. (21 septembre 1907.)

40. **Avry-sur-Matran**, district de la Sarine, commune de 409 habitants (village 105) à 6 km. à l'ouest de Fribourg, sur les hauteurs dominant la Glâne. Patois couètso des environs de Fribourg. Sujet : Mme *Stéphanie Rossier*, modiste, 49 ans, née à Avry, où elle a toujours vécu jusqu'en 1895; habite depuis cette date le village de Matran, distant de 2 km.

a long correspondant à *a* latin a une nuance vélaire prononcée (*á*), qui est moins sensible dans l'*a* issu de l'ancienne diphtongue *āè* et manque dans l'*a* provenant de la diphtongue *āò*. L'épaississement de *s*, *z* est peu marqué; *ḽ* des groupes *bḽ*, etc. est en voie de devenir *y*. (8 juillet 1905.)

41. **Courtepin**, district du Lac, commune de 287 habitants, sur la route de Fribourg à Morat. Patois de la région au sud de Morat. Sujet : M. *Joseph Wæber*, cantonnier, 38 ans; né a Courtepin, y a toujours habité et parle ordinairement le patois.

-*a* final a un caractère palatal, comme *ȧ* tonique et *ą̃*. Après les nasales, *n* est très marqué, surtout après *ã*, qui peut perdre sa nasalisation et devenir *ǎn*; -*st*- aboutit à *s*, mais dans la combinaison -*str*- on entend encore une nuance de *ş*, qui disparaît si on fait répéter plus distinctement; pas de distinction régulière entre *ẽ* et *e*. (15 juillet 1905.)

42. **Dompierre**, district de la Broye, commune de 544 habitants (village 377), dans la plaine de la Broye, sur la route d'Avenches à Payerne. Patois broyard. Sujets : col. 1-324, Mme *Nanette Pochon*, 71 ans; col. 325-480, son mari, M. *Jules Pochon*, agriculteur, 76 ans.

La netteté de la prononciation laisse à désirer chez les deux sujets. *ȧ* est palatal, ainsi que -*a* final atone; *ī* et *ū* sont plus ouverts qu'en français. (17 septembre 1907.)

43. **Murist**, district de la Broye, commune de 281 habitants (village 259) dans l'enclave fribourgeoise d'Estavayer, sur les hauteurs voisines de la frontière vaudoise. Patois broyard de la région d'Estavayer. Sujet : Mme *Justine Bise*, 74 ans, née à Montborget, village voisin qui fait partie de la même paroisse et a le même patois; Mlle *Rosine Bise*, 35 ans, a assisté à l'interrogatoire et indiqué les divergences de sa prononciation.

Les *ȧ*, -*a* atone et *ã* ont un caractère nettement palatal; *ą̊* tend vers *aò*, *ǒ*; -*é* final atone est un peu -*è*; les diphtongues *ao*, *ei* se nasalisent habituellement chez la jeune, exceptionnellement chez Mme Bise. *ş* de -*st*- tend

à passer à *h*, surtout devant *r*; hésitation entre *ḷ* et *l* pour « il » devant voyelle; en faisant articuler distinctement, on obtient *l*. (19 septembre 1907.)

44. Sugiez, district du Lac, village de la commune de Vuilly-le-Bas, 317 habitants, à la sortie de la Broye du lac de Morat ; cette rivière forme la limite entre le français et l'allemand jusqu'au lac de Neuchâtel. Patois du Vuilly fribourgeois. Sujet : M. *Jean Bourguignon*, 70 ans ; a toujours habité le Vuilly.

Prononciation distincte ; *a* long n'arrive pas jusqu'à *å̄* ; les atones finales *-e*, *-o* ont la tendance à se fermer. (18 septembre 1907.)

V. Canton de Neuchâtel.

Dès la seconde moitié du XIX[e] siècle, le patois neuchâtelois a rapidement disparu de l'usage, même dans les campagnes. Il n'est plus parlé nulle part (cf. cependant n[os] 47 et 53) et les rares vieilles personnes qui l'ont pratiqué jadis sont isolées aujourd'hui dans un milieu purement français. Elles n'ont généralement connu qu'un idiome déjà en décadence et leurs souvenirs sont parfois en défaut.

Les relevés n[os] 45 à 53 ont été faits simultanément par J. Jeanjaquet et L. Gauchat en août et septembre 1904.

45. Montalchez, district de Boudry, commune de 314 habitants (village 176), sur la pente du Jura, à la frontière du canton de Vaud. Patois de la Béroche, étroitement apparenté au type vaudois voisin. Sujet : M. *Jean Pierre Porret*, agriculteur, 67 ans ; sa famille parlait patois, mais son père voulait que les enfants se servissent du français.

Patois assez bien conservé ; la diphtongue *aė* peut passer à *ai*, *ay*, surtout en finale ; les *-ė* atones deviennent plus ou moins *-ẹ* ; *ẽ* est moins nasal qu'en français ; *n* après nasale seulement à l'état de tendance ; *r* est toujours uvulaire chez le sujet. (4 septembre 1904.)

46. Boudry, chef-lieu du district de ce nom, petite ville de 1342 habitants (commune 2190) sur l'Areuse. Patois de l'ouest du Vignoble. Sujet : M. *Jules Tétaz*, vigneron, 79 ans ; né à Boudry, a passé 3 ans en Alsace et 10 ans en Australie ; rentré au pays en 1866, y a encore parlé patois. Un certain nombre de cas douteux ont été contrôlés avec M. *Aimé Ducommun*, 83 ans, né à Auvernier, mais fixé à Boudry depuis l'âge de 9 ans.

La prononciation de *ts*, *dz* n'a pas pu être notée de façon sûre par suite du manque de dents chez Tétaz. On entendait souvent plutôt *tc*, *dj* ou un son intermédiaire, mais le sujet prétendait vouloir prononcer *ts*, *dz*. Ducommun articulait *tc*, *dj*, mais les dents manquaient aussi et il peut avoir conservé la prononciation d'Auvernier, dont ses parents parlaient le patois. D'autres témoignages indiquent Boudry comme appartenant au domaine de *ts*, *dz*, l'Areuse formant la limite. Nous avons employé partout cette notation. (3 septembre 1904.)

47. Corcelles-Cormondrèche, district de Boudry, commune de 1460 habitants, dont 611 au village de Cormondrèche, à 4,5 km. à l'ouest de Neuchâtel. Patois du Vignoble des environs de Neuchâtel. Sujet : M. *Henri Perret-Jeanmonod*, agriculteur à Serroue sur Corcelles, 75 ans ; né et élevé à Cormondrèche, a été dans sa jeunesse domestique en plusieurs endroits du Vignoble ; marié depuis 1852, parle encore patois avec sa femme, âgée de 72 ans, née à Serroue, qui assiste à l'interrogatoire et fournit quelques indications.

Les finales atones sont très affaiblies et disparaissent souvent dans la prononciation négligée. (2 septembre 1904.)

48. Le Landeron, district de Neuchâtel, commune de Landeron-Combes, petite ville de 1378 habitants dans la plaine qui avoisine le lac de Bienne, à la frontière du canton de Berne. Patois de l'extrémité orientale du Vignoble, d'un type assez différent de celui des localités plus rapprochées de Neuchâtel. Sujet : M. *Victor Muriset*, vigneron, 58 ans, né au Landeron de parents de la localité.

Malgré quelques hésitations et certaines formes douteuses, le sujet possède assez bien son patois et articule distinctement ; *a* a toujours une nuance vélaire marquée et devient *å̄* quand il est long ; *ā* est plutôt *ā̊* ; *ẽ* se dénasalise et donne un *è* très ouvert ; *ṭ* est très voisin de *ḳ* ; *ḷ* est réduit dans la règle à *y* ; sporadiquement, quelques traces du son primitif. (26 août 1904.)

49. Savagnier, district du Val-de-Ruz, commune de 599 habitants, au pied de Chaumont, versant sud de la vallée. Patois du Val-de-Ruz. Sujet : M[me] *Sophie Matthey*, 83 ans, née à Savagnier, qu'elle a toujours habité ; en séjour à Fontainemelon, où le relevé a été fait.

ā tend parfois un peu vers *å̄*, surtout après les labiales ; *ǒ* est un peu *œ̀*, *õ* légèrement *å̃*, *ĩė* très voisin de *ĩẹ* ; *èi* peut se réduire à *è̄* ; tendance à faire suivre les occlusives *p*, *t*, *k* d'une légère aspiration. (27 août 1904.)

50. La Côte-aux-Fées, district du Val-de-Travers, commune de 1096 habitants, subdivisée en nombreuses fractions, sur un plateau touchant à la frontière française, à 1043 m. d'altitude. Patois du haut Val-de-Travers. Sujet : M[me] *Louise Jeannet-Barbezat*, dentellière, 88 ans ; née à la Côte-aux-Fées, a parlé patois dans sa famille ; a habité Saint-Sulpice et les Verrières, et réside actuellement aux Bayards.

Malgré son grand âge, le sujet a bien conservé la mémoire du patois ; quelques traces d'influence française. (31 août-1[er] septembre 1904.)

51. Noiraigue, district du Val-de-Travers, commune de 954 habitants (village 738) à l'entrée des gorges de l'Areuse. Patois de la partie inférieure du Val-de-Travers. Sujet : M[me] veuve *Émile Jeannet*, 74 ans, née à Noiraigue de parents de la localité ; habite le hameau de Rosières, où le relevé a été fait.

Les détails ne sont pas toujours sûrs, notamment les voyelles finales atones; la nasalisation de *ẽ* est très faible et peut disparaître. (31 août 1904.)

52. **La Chaux-du-Milieu**, district du Locle, commune de 893 habitants (village 209), sur la route du Locle à la Brévine, à 1082 m. d'altitude. Patois des Montagnes. Sujet : M. *Louis Jeanneret*, horloger, 66 ans; a toujours habité la Chaux-du-Milieu, d'où ses parents étaient originaires.

Le sujet répond avec assurance; il emploie toujours *r* uvulaire; -rt-, -rd- donnent des dentales retirées *ṭ*, *ḍ*, en voie de se transformer en affriquées correspondantes (*ṭç*, *ḍj*); cf. *Mots supplémentaires* § 40; dans la combinaison transcrite *phw*, l'aspiration légère qui suit le *p* se confond avec l'articulation du *w*. (29-30 août 1904.)

53. **Le Cerneux-Péquignot**, district du Locle, commune de 336 habitants (village 114), à la frontière française, à 2,5 km. à l'ouest de la Chaux-du-Milieu (nº 52). Le territoire de cette commune ne fait partie du canton de Neuchâtel que depuis 1815, à la suite de la rectification de frontière stipulée par le traité de Paris. Patois franc-comtois. Sujet : M. *Émile Fusier*, agriculteur, 69 ans; père originaire du Cerneux-Péquignot, mère d'une commune française des environs. Les col. 1-114 et un certain nombre de mots de la suite ont aussi été demandés à M. *Simon Vermot*, président de la commune, 70 ans, qui a parfois une prononciation plus archaïque, mais n'articule pas nettement. Les divergences ont été indiquées dans les *Remarques*. Grâce à ses affinités avec la région française voisine, le Cerneux-Péquignot a conservé le patois plus longtemps que les autres localités neuchâteloises et quelques personnes le parlent encore.

Les consonnes *ṭ*, *ḍ* maintenues plus ou moins intactes chez M. Vermot, deviennent franchement *tç*, *dj* chez M. Fusier. (29-30 août 1904.)

VI. Canton de Berne.

La vitalité du patois est très variable suivant les régions dans le Jura bernois. Dans la partie nord, notamment en Ajoie et dans les Franches-Montagnes, l'ancien idiome est encore assez vivace: dans la vallée de Delémont, son emploi est déjà plus restreint, sauf dans les villages reculés du Val Terbi et du plateau de Pleigne. Dans toutes les régions industrielles du sud, notamment dans le vallon de Saint-Imier et dans la Prévôté, le patois a presque totalement disparu et les patoisants se font de plus en plus rares au sud de la chaîne de Chasseral et du Monto.

Les relevés nos 54 à 62 ont été faits simultanément par J. Jeanjaquet et E. Tappolet en juillet 1904.

54. **Lamboing**, district de la Neuveville, commune de 521 habitants (village 332) sur le plateau qui domine le lac de Bienne. Patois de la Montagne de Diesse, apparenté au type neuchâtelois voisin. Sujet : M. *Achille Chard*, instituteur à Nods, 39 ans, né à Lamboing de famille patoisante; ses parents lui parlaient français, mais il a pratiqué le patois avec son grand-père et d'autres personnes. Le relevé a été contrôlé en partie à Lamboing avec M. *Racine*, horloger, environ 65 ans; les divergences sont données dans les *Remarques*.

Les réponses de M. Chard, qui ne possède pas à fond le patois, ne sont pas toujours sûres *a* tonique ne s'écarte pas sensiblement du timbre moyen. (21 juillet 1904.)

55. **Orvin**, district de Courtelary, commune de 766 habitants (village 631) à l'extrémité du vallon qui suit le versant sud de Chasseral, à 3 km. au nord-ouest de Bienne. Patois mixte, dont les particularités jurassiennes se mêlent à un type analogue à celui de la Montagne de Diesse. Sujet : M. *Charles Henri Aufranc*, agriculteur et maire d'Orvin, 68 ans; né et élevé dans la localité, n'a pas parlé patois avec ses parents, mais l'a appris avec ses camarades et les gens du village; le parle encore avec les personnes âgées.

Prononciation distincte; quelques hésitations et lacunes pour les mots peu courants. L'*a* accentué, généralement long, a une nuance vélaire assez marquée, mais ne va pas jusqu'à *å*; l'initiale de la diphtongue *ou*, provenant de al, oscille entre *ò* et *ó*, le degré d'ouverture augmentant avec l'intensité de l'attaque; l'initiale de la diphtongue *ei* est aussi plus ou moins ouverte; la voyelle réduite de *iə*, *üə* a une nuance de *e* et tend parfois vers *a*. (20 juillet 1904.)

56. **Plagne**, district de Courtelary, commune et village de 292 habitants dans le haut vallon de Vauffelin, qui se détache sur la rive gauche des gorges de la Suze. Patois constituant une variété du type du Bas-Erguel. Sujet : M. *Alfred Grosjean*, ancien fonctionnaire, correspondant du *Glossaire romand*, 60 ans, né à Plagne de parents de la localité; parlait français à la maison et a appris le patois par la fréquentation des gens du village. (23 juillet 1904.)

57. **Sombeval**, district de Courtelary, village de 181 habitants faisant partie de la commune de Sonceboz-Sombeval, à l'extrémité orientale du Val de Saint-Imier. Patois du Bas-Erguel, formant la transition entre le type neuchâtelois et les patois jurassiens proprement dits. Sujet : M. *Jules Adolphe Bourquin*, 78 ans, né à Corgémont, village voisin, et venu à Sombeval à l'âge de 10 ans; ses parents en étaient originaires et le patois était la langue usuelle dans la famille. (22 juillet 1904.)

58. **Court**, district de Moutier, commune de 1082 habitants (village 907) dans la vallée de la Birse. Patois de la Prévôté. Sujet : M. *Emmanuel Bueche*, cordonnier, 62 ans; né à Court de parents originaires de la localité, a parlé patois dans sa famille. Cinq ou six personnes seulement connaissent encore l'idiome local.

Le sujet possède bien son patois et prononce distinctement; les résonances nasales notées par *ⁿ* à la finale

de certains mots peuvent être une particularité individuelle ; le sujet n'en a pas conscience et on les perçoit aussi dans sa prononciation du français. (25 juillet 1904.)

59. **Vermes**, district de Delémont, commune de 452 habitants (village 269) dans un étroit vallon à 11 km. au sud-est de Delémont. Patois du Val Terbi. Sujets : 1° M. *Séraphin Mouttet,* tisserand, 65 ans ; né à Vermes ainsi que ses parents, a toujours pratiqué le patois ; 2° Mlle *Fleury,* institutrice, 53 ans, appartient également à une famille patoisante de la localité et parle ordinairement patois avec les paysans. Le relevé a été fait entièrement à l'aide des deux sujets.

Mlle Fleury a une articulation plus nette. Comme différence constante, nous avons noté que le son correspondant à *oi* français est *wå* chez M. Mouttet, mais *wa*, à peu près comme en français, chez Mlle Fleury. Chez tous les deux les voyelles *ẹ́, o, œ* sont peu stables et tendent à s'ouvrir ; *å* et *ǟ̃* sont très voisins de *á, ã̄.* (26 juillet 1904.)

60. **Develier**, district de Delémont, commune de 632 habitants (village 505) à 4 km. à l'ouest de Delémont. Patois vâdais. Sujet : M. *François Saucy,* ancien instituteur, 62 ans ; né à Develier, a parlé patois dans sa famille.

Articulation nette ; variations du timbre de *e, œ, o,* qui sont en général moyens et peuvent devenir ouverts ; la distinction entre *å* et *ė* très ouvert est souvent difficile à faire. (27 juillet 1904.)

61. **Cerlatez**, district des Franches-Montagnes, hameau de la commune de Saignelégier, 124 habitants, à 2,5 km. du chef-lieu, sur la route de Tramelan. Patois des Franches-Montagnes. Sujet : M. *Émile Farine,* concierge, 56 ans ; né aux Cerlatez, a toujours parlé patois ; habite depuis 7 ans Saignelégier, où le patois est identique. Le relevé a été en partie contrôlé avec M. *Ariste Farine,* instituteur aux Pommerats, correspondant du *Glossaire romand,* 40 ans, originaire de Montfaucon, localité à 4 km. au nord-est de Saignelégier, dans le même district. Les divergences sont indiquées dans les *Remarques,* précédées des initiales A. F.

Le son *å* correspondant à *a* latin est un peu plus ouvert qu'à Develier (n° 60) ; *ā* est vélaire ; *ǎ*, dans *wǎ*, palatal ; variations du timbre des *e, œ, o* comme dans les patois précédents ; la nuance ouverte semble être ici dominante. (29 juillet 1904.)

62. **Courtedoux**, district de Porrentruy, commune de 759 habitants (village 730) à 3 km. à l'ouest de Porrentruy. Patois de l'Ajoie. Sujets : 1° M. *Maillat,* 84 ans ; 2° Mme *Jobé,* sa fille, 56 ans ; 3° M. *Jobé,* son petit-fils, 23 ans, tous nés à Courtedoux. Mme Jobé a parlé patois avec ses parents, mais français à ses enfants. Le relevé a été commencé avec M. Jobé seul, qui parle très couramment le patois ; à partir de la col. 29, son grand-père a été présent et consulté ; sa prononciation est peu distincte ; depuis la col. 306. c'est surtout Mme Jobé qui a répondu.

Comme différence constante, à noter les combinaisons *ẽ́yė, ṍwė* du grand-père, qui deviennent *ĩė, ũė* chez son petit-fils ; Mme Jobé hésite parfois, mais paraît avoir dans la règle la prononciation plus récente ; l'archaïque *wǟ* est aussi remplacé régulièrement par *wa* chez le jeune homme ; chez M. Maillat, la terminaison *ĩė* passe en proclise à *yė* ; il prononce plus ouvertes les voyelles *e, œ, o,* qui sont flottantes à Courtedoux comme dans toute la région. (28 juillet 1904.)

MOTS SUPPLÉMENTAIRES

Aux mots contenus dans le questionnaire général, on a ajouté dans presque toutes les localités une liste variable, plus ou moins étendue, de mots isolés, destinés à apporter des matériaux complémentaires pour le contrôle des *Tableaux* et à préciser certains traits du développement phonétique local ou régional. Ce sont ces mots, ou du moins ceux qui nous ont paru le plus utiles, que nous réunissons ici en les groupant sous les rubriques phonétiques qu'ils servent à illustrer. Les chiffres qui accompagnent chaque forme patoise correspondent à ceux des localités dans les *Tableaux*. Les bases latines ne sont données que lorsqu'un type français ou francisé ne peut pas les remplacer. Comme ailleurs, c'est le ms. J. qui est reproduit; les divergences notables du second enquêteur sont indiquées entre parenthèses.

VOYELLES

1. A tonique long.

cave *kẹ̄vă* 50, 51, *kāva* 52, *kāvė* 53, *kāv* 54, *kā̆v* 55, *kèv* 56, 57, *kāv* 58, *ṭèv* 59, *ṭā̆v* 60, *tsā̆v* (A. F. *ṭāvė*) 61; **rave** *rẹ̄vă* 50, 51, *rāva* 52, *rāvė* 53, *rāv* 54, *rā̆v* 55, *rèv* 56, 57, *rāv* 58, *rèv* 59, *rā̆v* 60, 61; **pâte** *pātė* 19, *pāha* 27, *pẹ̄ta* 50, 51, *pātă* (G. *pā-*) 52, *pātė* 53, *pāt* 54, *pā̆t* 55, *pèt* 56, 57, *pāt* 58, *pèt* 59, *pā̆t* 60, 61; **Pâques** *pẹ̄kė* (G. *-kė*) 50, *pẹ̄kė* 51, *pā̜kė* 52; **emplâtre** *èplètra* 50; **barbe** *bòrba* 3, *bèrba* 4, *bērba* 5, *bārbė* 19. *bèrbá* 50, *bārba* 51, *bèrba* 52, *bèrbė* 53; **arme** *èrma* 50, *ārmă* 51, *ērmă* 52, *èrm* (G. *-mė*) 53; **il charge** *tsòrdzė* 3, *tsèrdzė* 4, *tsērdzė* 5; **il garde** *vòrdė* 3, *ḍērdė* 5; **qu'il parte** *k i pwèe* 50, *pārt* 51, *pwè̜ṭe* 52; **la part** *pòr* 3, *pè* 4, *pē̆* 5, *pwè̆* (G. *pwā̆*) 50, *pār* 51, *pwè* 52; **tard** *tā̆* 50, *tār* 51, *tehè* (G. *ṭā̆* ≻ *ṭehā̆*) 52; **renard** *rnā̆* 50, *rnār* 51, *rṇè* 52; **mardi** *dèmè* 4, *dèmē̆* 5, *dèmār* 27, *dèmwè* (G. *m* retirée) 52; **lard** *lē̆* 4, *lā̆* 5.

2. Palat. + -ARE.

cacher *kătcḗ* (T. *-ḗ*), 3ᵉ p. *kātsė* 5, *kātsī* 14; **pêcher** *pètcḗ*, subst. *pètsė* 5; **charger** *tsārdjḗ* 5, *tsèrdzi* 14; **bouger** *bāudzi* 17; **emmancher** *ǣmādjé* (T. *ãimāntcḗ*) 5; **appuyer** *ăpòyḗ*, 3ᵉ p. *āpò̜yė* 5; **noyer** *nā̆yḗ* 5; **aider** 3ᵉ p. *ēdzė* 18; **tirer** *tèryḗ*, 3ᵉ p. *tīrė* 5. Voyez d'autres verbes en *-ier* §§ 33, 36, 38 sous *gl*, *l* + yod.

3. Palat. + -ATU, -ATA.

caché *kātcḗ*, f. *-tcă* 5, *kātcā* m. f. 14, *kātṣā* m. f. 15, *kāṭă* (G. *-tyā̜*) m. f. 17; **couché** *kaòç̣ṣa* m. f. 15, *kāuṭă* (G. *kòwtyā̜*) 17; **cherché** *tsèrtsyă* m. f. 15; **changé** *tsādjă* m. f. 14, *tsādzyă* m. f. 15; **chargé** *tsèrdzī*, f. *tcèrdjă* 4, *tsèrdjă* m. f. 14; **prêché** « parlé » *prédjyă* m. f. 15; **bougé** *bāuḍă* (G. *-dyā̆*) 17; **embrassé** *ēbrăca* m. f. 14; **avancé** *avāfyă* 17; **travaillé** *trăvāyă* 17; **aidé** *aèḍă* m. f. 14.

4. Substantifs en -ATA.

couvée *kòvāyė* 2, *kòvòyė* 33, *kòvòy* 35, *kòvaòyė* (T. *-ā̆-*), pl. *kòvèyė* 36, *kāvā* 50, *kăvéy* 51; **journée** *dzòrnā*, pl. id. ou *-āyė* 2, *ẓòrnaó* 33, *ẓœrnòó* (T. *-ò*) 34, *ẓòrnaòy* 35; **charrée** *tsèrò*, pl. *tsèrī* 24, *tsārā* (G. *-ā̆*), pl. *-ēī* (G. *-ḗ*) 26, *ṣāraó* (T. *-òu*), pl. id. 33, *ṣèrò* (lié) ou *ṣèraòyė* (en pause), pl. *ṣèrè* (lié) ou *ṣèrèyė* (en pause) 36, *tsèrā*, pl. *-ēyė* 50, *tcarèy* 51; **coutrée** « soc de charrue », voir § 18; **cheminée** « foyer » *tsèmènó* m. 20; **hottée** *lòtā* ou *-āyė*, pl. touj. *-āyė* 2; **fournée** *fòrnòyė* 35; **vêprée** « après-midi » *vèprā* 8; ***faldare + ata*** « tablier plein » *fœdnò* ou *-òyė* (en pause), pl. *fœdnē* ou *-ēyė* (en pause) 36.

Après palatale : **bouchée** *būṭā* 17, *būṣịò* 34; **aiguillée** *āwèḷịò* (T. *avā-*) 34.

5. -ARIU, -ARIA.

devantier « tablier » *dvātè* 50, *dvātī* 52, *dvātrė* 56, 57, *dvātrī* 58, *dvètrīė* 59, 60, *dvētīė* 61, *dvètrīė* 62; **panier** *pānēī* 5, *panèn* 58; **cordonnier** *kādūānī* 50; **papier** *pāpēī* 5; **prunier** *prāmi* 16; **pelletier** « tailleur » *pèltè*, f. *-ér* 50; **cosandier** « tailleur » *kòzādī* 51; **écoffier** « cordonnier » *èkòfī* 51; **pattier** « chiffonnier » *pāti*, f. *-īr* 51; **charrière** « chemin » *tsārēīrė* 5, *tsèrārė* 19, *tsèrér* 50, *tcārér* 51, *tcèrīr* 54, *tcareirė* 55, *tcarér* 56, 57, 58, *tcārér* 59, 60, *tcārér* 61; ***par + aria*** « pareille » *pārārė* 19, *pārā̜ịrė* ≻ *-dė* 24, *pèrérė* 50, *parērė* 51, *parér* 56, *parīėr* 59; **beurrière** « baratte » *bārārė* 19, *bārā̜ịrė* ≻ *-dė* 24, *bārīṛė* 26; **derbonière** « taupinière » *dèrbānér* 50, *darbwènīr* 51; **chènevière** *tsènèvēīrė* 5; **barrière** « digue » *bārārė* 19; **buandière** « lessiveuse » *bāyādēīrė* 5; **filière** « fileuse » *fèlāėrė* 9; **ouvrière** *òvrarė* ≻ *-dė* 19.

Après palatale : **boulanger** *bòlòdzī* 16, *bwòlèdzī* 20, *bòlòdzyèr* (G. *-èr*) 28; **verger** *vèrdzī* 16, *vèrzyè* 28; **étranger** *ètrādzī* 4, *ètrāndjḗ*, f. *-ēīrė* (T. *-ḗrė*) 5, *èṣrādzī* 16, *ètrādzī*, f. *-īrė* 20, etc. voir § 37; **danger** *dādzā̜* 20; **boucher** *būtsī* 20; **noyer** *nòyė* 5, *nœyē* 20, *nụyi* 55; **cerisier** *cèrījī* 20; **acier** *ācḗ* 5, etc. voir § 32; **abeiller** « rucher » *āviyī* 20; **châtaigner** *tsātāyẹ̄* 20.

6. A tonique + yod.

rais *rèi* 13, 14, *rei* 18, *rī* 20, 21, *ré* 24, *rḗi* 26, 27, *ré* 46, 47, 49, *rē* 52, *rè* 54, *rāè* 56, *rè* 57, *rén* 58, *rē* 61; **vrai** *vèré* (T. *vréi*) 14, *vrei* (G. *vréi*) 18, *vèrī* 24, *vèrḗ* (G. *-ḗi*) 26, *vèrī* 27, *vré* 46, 48, *vrè* 49, *vré* 50, *vrē* 52, *vrē* 54, *vrè* 56, *vrè* 57, *vrā* 58, *vrè* 59, *vrā̆* 61; **traire** « arracher (les pommes de terre), sortir (le fumier) » *trérè* (T. *tré-*) 13, *tréirè* (T. *trérè*) 14, *trèi-* ≻ *trèrè* (G. *tréi-*) 18, *trérè*, 3ᵉ p. *trī* 20, *trīrè*, *trī* 21, *trīrè*, *trī* 24, *trérè*, *trḗ* 26, *trīrè*, *trī* 27, *trèr* 46, 47, 49, *trḗr* 50, 52, *trèr* 54, 56, *trār* « traire » 58, *trēr*, id. 59; **aigre, faire aigre** « faire une pesée avec un levier » *īgrò* 20, *īgrè* 21, *fèr ēgr* 46, *fēr ēgr* 48, *fār āgr* 49, *fēr ēgrā* 50, *fēr āgr*, d'abord *fār ēgr* 52, *fār d āgr* 54, *fèr ègėr* 56, *fèr ègr* 57, *fār àgr* 58, *fár ī ágr* 61; ***saxu*** « rocher » *séi* 13, 14, *sei* ≻ *sé* 18, *ṡé* 20, *sī* 21, *ṡi* 24, *ćéi* 26, *ćèi* (G. *ćḗi*) 27; **jamais** *djămā* 52; **il plaît** *pṣèi* (G. *pṣéi*) 18, *plī*, inf. *plérè* 20, *plī* 27; (juge de) **paix** *pé* 46, *pè* 49, *pé* 50, *pā* 52, 53, *pé* (T. *pè*) 54; **faix** *fā d bā* « fagot » 48; ***fragu*** « fraise » *frē* (G. *frḗ(i)*) 27; **punais** *pwănei* (G. *pănéi*) 18; ***scopaceu*** « écouvillon » *èkŏvé* 11; **frêne** *frīnò* (G. *frī-*) 20, *frīnò* 21, *frān* 46, 47, *frān* 48, *frān* 49, *frénu* 50, *frān* 52, 54, *frèn* 56, (T. *frēn*) 57, *frān* 58, *frān* 61.

7. AL tonique.

Final : ***nidale*** « nichet » *nyó* (T. *yóu*) 6, *yó(u)* 33, *yó* 34, *yō* 35, *yó(u)* 36; **pieu** *pŏfé* « levier » 33, *pŏu* (T. *pó*) 36, *pò* 56, *pá* 60, 61; ***canale*** « chéneau » *tsènóu* (T. *-nó*) 6, *ṣnó* 7, *ṣnáò* (T. *-òu*) 33, *ṣènòò* (T. *ṣnåò*) 36; ***hospitale*** « cuisine » *ótò* 56, *ōtò* 58, *ótá* « maison » 60, *ōtā* id. 61 : **tel** *taòlò* (T. *tòu-*), f. *taòla* (T. *tåu-*) 33, *taòlò* (T. *tå-*), f. *taòla* (T. *tå-*) 36.

Devant consonne : **chaux** *tsóu* (T. *tsō*) 6, *ṣóu* 33, *ṣó* 34, 35, *ṣó(u)* 36, *tcòu* (T. *-óu*) 55, *tcò* 56, *tcā̆* 57, *tcò* 58, *tcā* 60, *tcā* 61 : **déchaux** *dètsóu* (T. *-tsó*) 6, *dèṣŏ* (T. *-óu*) 33, *dèṣó* 34, 35, *dèṣóu* (T. *-ṣō*) 36; **maréchal** *marètsóu* (T. *-tsó*) 6, *marèṣó* (T. *-óu*) 33, *mărèṣó* 34, 35, *marèṣŏu* 36; ***ad valle*** « en bas » *ăvŏu* 33, *dăvò* 34, *avó* 35, *avŏu* (T. *-vō*) 36; **haut** *yaó* (T. *yó*), f. *yaóta* (T. *yŏuta*) 6, *yō* (T. *yŏu*), f. *yóta* 33, *yó*, f. *yōtò* 34, *yó*, f. *yōta* 35, *yó(u)* f. *yōta* 36; il **sauve** *cóirè* (T. *cóu-*) 6, *cōvè* (T. *cóu-*) 7, 3ᵉ p. pl. *cōvò* (T. *cóu-*) 33, *sōv* 34, *cōvè* 36; **faute** *fóta* 35.

8. AL protonique devant consonne.

sauvage *sŭvādzò*, rarem. *só-* 2, *sóvādzò* 9, 10, *sŭvwādzò* 45, *sŭvādz* 46, *sŭvădj* 47, *suvădj* 48, *sŭvādj* 49, *sāvédzu* 50, *sŭvédjò* 51; ***faldare*** « tablier » *faòrdā* 2, *faòrdā* 8, *fāòrdā* 9, *faò-* ≻ *fărdā* 10, *fāòdā* (G. *fów-*) 45, *fwīdār* 46, *fŭlár* 47, *fădăr* 48, *fŭdār* 49, 51, *fudar* 54; ***saltare + ellu*** « sauterelle » *caòtèri* m. 2, *caòtèrè* 8, *caòtèrè* (T. *-è*) 9, *caòtèri* 10, *sòòtèrèi* (T. *sé-*) 14; ***saltuariu*** « huissier » *cătīr* 28, *cătyī* 39, *sŭtī* 46; dér. de ***albu*** « vent du sud » *óbēra* 2, *ŭbēr* 46; fut. de **aller** 1ʳᵉ p. pl. *n aòdrē* 2, 1ʳᵉ p. condit. *y aòrè* 8, 1ʳᵉ p. fut. *y aòdré* 9, 1ʳᵉ p. pl. *n aòdrè* 10.

9. AN tonique.

Libre : **grain** *grā̆* (T. *-ā*) 14, *grā* 56, 57, *grē* 59, 60; **graine** *grān* 55; ***tabanu*** « taon » *thăvā̆* 49, *tavā* 54-58, *tåvē* 59-62; ***ramu*** « rameau » *rā* 54.

Entravé : ***pannare*** « torcher » *pāna* 54, *pānè*, 3ᵉ p. *pānè* 56, *pānè* ≻ *pā-* 57, *pănā* 58, *pŏnè* (T. *pā̃-*), 3ᵉ p. *pā̃n* 59, *pŏnè* (T. *pā̃-*) 62; ***panna manu*** « essuie-main » *pān mā* 49, *pān mā* 54, 58, *pŏn mē* 59, *pān mē* 62; **pan** *pā̆* 49; **jambe** *tcāb* 49, *djāb* 55, *tcāb* 56; **chambre** *tcăbr* 49; ***platanu*** « platane » *plānè* (T. *-ā-*) 6, *plénu* 50; **change** *tsādzè* 4, *tsaēidzè* (T. *tsāīdzè*) 5; **plaindre** *plaēidrè* (T. *plāī-*) 5.

10. E ouvert tonique.

-ellu : **râteau** *rātè(i)* 5, *rātī* 11, *rătei* 18, *rătḗi* 26; **corbeau** *kworbei* (G. *kò-*) 18; **marteau** *martī* 11, *martḗ(i)* 26, *marté* 34; **veau** *vei* 18, *vḗi* 26, *vēy* 51; **nouveau** *nòvēy* 51; **chapeau** *tsapī* 45, *tcăpēy* 51; **boyau** *bwī* 45, *bwēy* 51.

-es + consonne : **fête** *fēta* 11, *fèita* 18, *fḗita* 26, *fīta* 45, *fèita* 51; voir aussi § 37; **vêpre** « soir » *vīprò* 11, *veiprè* 18, *vīprò* 45, *vèiprò* 51; **tempête** *tèpēta* 11, *tèmpḗita* 26.

-erc : **mercredi** *dèmèkrò* 11, *dèmèkr* 52; **couvercle** *kərēṭ* (G. *kv-*) 52.

11. E fermé tonique.

paroi *parè* 54, *parèy* 55, *parāè* 56, *parè* 57, *parē* 58, *pwără̆* 59, *pwără̆* 60, *pwără* 61, *parwā* 62; **toise** *tīz* 54, *tåiz* 55, *tāèz* 56, *tèz* 57, *tēz* 58, *twăz* 59, *twāz* 60, *twăz* 61, *twăj* 62; **chandelle** *tcādīl* 54, *tcādāèl* 56, *tcādèl* 57, 58, *tcèdăl* 59, *tcèdwăl* 61, *tcèdăl* 62; **raide** *rèd* 54, *rāè*, f. *rāèd* 56, *rè*, f. *rèd* 57, *rē*, f. *red* 58, *rwă*, f. *rwăd* 59, *rwā* 60, *rwă*, f. *rwăd* 61, *rwă*, f. *rwăd* 62; **pois** *pāè* 48, *pè* 52.

-itta : **chaînette** *ṣānèta* (T. *ṣā-*) 33, *ṣènètò* 34, *ṣānta* 36; **fourchette** *fŏrṣèta* (T. *-rs-*) 33, *fŏrṣètò* (T. *fòrṣètò*) 34, *fŏrṣta* 36; **pommettes** « pommes de terre » *pòmtè* 52.

Dérivés en ***-ittare*** : *fòlătā* « feuilleter » 29, *pcătā* « piétiner » 29, *kăwătā* « remuer la queue » 29.

12. E fermé tonique + nasale

carême *kărēīma* 1, *karāma* 39, *karēīma* 40, *kărèima* 41, *karēīmà* (G. *-ēy-*) 42, *karēīmà* (G. *-ēy-*) 43, *kåràēm* 48, *kărèm* 49, *kèrēma* 50, *kăréma* 52, *kèrīmè* 53, *ṭarēm* 58; **veine** *vèna* 2, *vēna* 6, *véna* 9, *vāna* 33, *vēnò* 34, *vāna* 35, 36, *vāna* 39, *vēīna* 40, *vēīnā* 41, *vēīna* (G. *vèy-*) 42, *vēīna* (G. *vēy-*) 43, *vēīna* 44, *vāèna* 46, *vāna* 47, *vāèn* 48, *vān* 49, *vēnā* 50, *vănă* (G. *vā̃-*) 51, *vāna* 52, *vānè* 53, *vēn* 54, 55, *vāēn* (T. *vāīn*) 56, *wēn* (T. *vw-*) 57, *(v)wēn* 58, *vwēn* T. *w-*) 60, *vāēn* (A. F. *vāēn*) 61, *vwēn* ≻ *-ēn* 62.

13. EN + consonne.

e ouvert : vendre *vẽdrə* 11, *vãdrė* 42, *vẽdr* 46, *vẽdər* 47, *vẽdr* 48, *vã̆dr* 49, *vẽdr* 50, 51, *vădr* 52, *võdər* (G. *võ(n)dr*) 53, *vãndər* ≻ *vãn-* 54, *võdər* 56, *võdr* 57, *võdər* 58; il prend *prã̆* 5; il rend *rã̆* 5; il vend *vã̆* 5, *vã̆* 11; attendre *ătãidrə* 5; ventre *vẽtru* 1, *vẽtrə* 6, *vãtrė* 7, *vẽtr* 34, *vãtru* 40, *vãntru* 41, *vãntru* 42, *vã̆tru* 43, *vẽtər* 46, *vã̆tr* 47, *vẽtər* 48, *vã̆tr* 49, *vã̆tră* 50, *vẹ̃trə* 51, *vătr* 52, *vọ̃tră* 53, *vãntər* (T. *vãn-*) 54, *võtrė* 55, *võtər* 56, *võtr* 57, *võtər* 58, *vãtər* (T. *-ã̆-*) 59, *vã̆tr*, *r* sourde (T. *vãn-*) 60, *vãtr* 61, *vã̆tr* (T. *vã̆-*) 62; -ment *brăvamãn* 41, *-mã̆* 43, *-mẽ* 46, 47, *brávmẽ* 48, *brã̆vmã̆* 49, *brăvămẽ* 50, *brăvmẽ* 51, *brăvàmă* 52, *lẽrdjĭrmõ* 55; membre *mẽibru* 1, *maã̆bru* (T. *mãim-*) 5, *mẽbrə* (T. *mẽ-*) 6, *mẽbrə* (T. *mã̆-*) 11, *mãbrė* 33, *mẽbr* 34, *mãbr* 40, *mẽibru* 41, *mẽibru* 42, 43, *-bro* 44, *mãbr* (Duc. *mãẽbr*) 46, *mã̆br* 47, *mã̆ebər* 48, *mã̆bər* 49, *mạ̃bră* 50, *mẽbrə* (G. *mã̆-*) 51, *mãbr* 52, *mọ̃bru* 53, *mẽbər* 54, *mõbr* 55, 56, *mõbər* 57, 58, *mã̆mbər* (T. *-ã̆m-*) 59, *mã̆bər* (T. *-ã̆m-*) 60, *mãbr* 61, *mã̆brə* (T. *mã̆br*) 62; *semente* « semence » *sẽmã* 33, *sẽmẽ* 34, *sẽmã* ≻ *-ă* 40, *cẽmãn* 41, *sẽmã* 42, *sẽmã̆* 43, *sẽmẽ* 46, 47, *smẽ* 48, *smã̆* 49, *sẽmã̆* 50, *sẽmẹ̃* 51, *smă* 52, *smõ* 53; *merenda* « goûter » *marẽnda* (G. *-ẽda*) 1, dim. *marẽdõõ* (T. *-ẽdõã*) 6, *marẽida* 42, *mărạ̃dà* 43, *mnẽd* 48, *mẽndạ* (inf. subst.) 49, *mnãnd* (T. *-ăn-*) 54, *mẽnõd* 55, *marõd* 56, *mand* 57, *marõd* 58, *marã̆ndə* (T. *-ã̆n-*) 59, *mwărã̆d* (T. *-ãnd*) 60, *mărã̆d* 61, *mwărã̆d* (T. *mwarã̆nd*) 62; vendredi *dẽvẽidru* 1; *mediu tempus* « milieu » *mẽitẽ* 1, *maitẽ* 6, *mã̆tã* (T. *mẽi-*) 33, *maẹ̃tẽ* (T. *-tẽ*) 34, *maẽtã̆* (T. *mẽ-*) 35, *mẽtã* 36, *mĭtẽ* 39, *maẽtã* (G. *mẽy-*) 40, *mẽitãn* 41, *mẽtã* 42, *mẽitã̆* 43, *mẽtẽ* 44, *maẽtẽ* 45, *maẽtẽr* 46, *mã̆tẽr* 47, *mwã̆ẽtẽr* 48, *mẽtẽr* 49, *mẽtã̆* (G *-ã̆*) 50, *mẽtẽr* 51, *mẽtă* 52; tempe *tãpḷa* (T. *-pyă*) 6, *tãpə* 34, *tã̆pə* (plur.) 40, *tãpė* (pl.) 47, *tã̆pẹ̃* 49, *tãpă* 51, *tãpė* (pl.) 52, *tọ̃pḷă* (pl.) « joues » 53; argent *ărdzã̆* 5, *-dzã̆* (T. *-dzãi*) 11; mente « mensonge » *mẽnta* 46, *mãta* 52.

e fermé : fendre *fạã̆ndrə* (T. *faẽn-*) 5, *fẽdrə* 6, *fẽdrə* (T. *fã̆-*) 11, *fãdr* 33, *fẽdr* 34, *fãdr* 36, *fãndrə* 41, *fẽdr* 46, *fẽdər* 47, *fẽdr* 48, *fã̆dr* 49, *fẽdr* 50, 51, *fădr* 52, *fõdr* 53, *fãndər* (T. *-ãn-*) 54, *fõdr* 55, *fã̆dər* 59, *fã̆dr* (T. *fã̆dr*) 62; il fend *fã̆* 5; souvent *cõvẽ* 16; vendange *vẽnẽdzə* 2, *vẽnẽidzə* 9; éteindre *ẽtçẽdrə* 6, *ẹtãdrə* 7, *dẽcẽdrə* (T. *-cã-*) 11, *ẹ̃tüãdrə* (T. *-tçã̆-*) 33, 35, 36; sangle *sẽgla* 6, *sãgla* (T. *ṣ-*) 7, *ṣẽda* 16, *sãglə* 34; voir aussi § 29.

14. o ouvert tonique.

filleul *fẽḷõ* 13, *fẽḷŭ* 14, *fẽlĭ* 15, *fẽlüẽi* 20, *fẽḷõ* 22, *fiyu* 37, *fiḷŭ* 38, 39, *fyé*, f. *fyẽl* 48, *fyu* 54, *fḍœu* (T. *fiḍ-*) 55, *fyœ́*, f. *fyœ́l* 56, 57, *fyœ́œ̃n*, f. *fyœ́l* 58, *fyœ*, f. *fyœlə* 59, *fyœ*, f. *fyœl* 60, *fyœ*, f. *fyœl* 61, *fyœ*, f. *fyœl* 62; il trouve *trẽv* 48, *trüv* 54, *trœuv* 55, *trõv* 56-59, *trõv* 60, *trõv* 61, 62; il pleut (voy. *Tableaux* col. 10) *pẹu* 54, *pyœu* 55, *pẹœ* 56, *pyœ(u)* 57, *pẹœ́n* 58, *pyœ* 59, 60, *pyœ̃* 61; pleuvoir *pẹœ́vr* 46, 47, *pyẽvr* 48, *pẹœ́vr* 49, *plüvẽ* 50, *pẹœ́vr* 51, 53; *muria (moria)* « saumure » *mwã̆rə* 2, *mwãerə* 9, 10, *mĭüãr* 37, *mwã̆rə* 38, 39, *mwã̆rə* 43.

15. o fermé tonique.

-atoriu : lavoir *lăvyŭ* 6, *lăvyœ* 33, *lăvyœ̃(u)* (T. *-vyœ̃œ́*) 34, *lăvyœ́* 35, 36; couloir (à lait) *kõḷãõ* (T. *-ḷãu*) 6, *kõḷœ́* (T. *kõ-*) 33, *kwõḷŭ* (T. *kõḷŭ*) 34, *kõḷœ́* 35, 36; mouchoir *mwõtcyãõ* (T. *mótçáu*) 6, *mõtçœ́* (T. *mó-*) 33, *mwõtçã̆(u)* (T. *mòtçãõ*) 34, *mõtçœ́* 35, (T. *mwõ-*) 36.

-ore : fleur *ṣã̆r* 16, *flõur* 28; hauteur *õtçaó* (T. *õtçau*) 16, *hãtçõur* 28; valeur *valõur* 28, *vălẽr* 48; *sectore* « faucheur » *saẽtaẽ* 45, *sẽtœ̃r* 46, *sã̆tœ́r* 47, *sẽtœ́* 49, *sẽtœ̃* 50, *sãtœ̃* 51, *sẽtu* 52; scieur « faucheur » *sẽyẽr* 48; mangeur *mdjŭ* 52; semeur *smŭ* 52.

-osu, a : paresseux, -euse *pẽrẽijõuk* (G. *-ẽijõk*), *-jõuja* (G. *-jõwja*) 29, *pẽrẽjõk*, *-jõuja* 30, *parẽzaẽ*, *-zaẽza* (G. *-zaẽz*) 45, *părẽzŭ*, *-zŭză* 52; peureux, -euse *pwĭrõk*, *-rõuja* (G. *-rõwja*) 29; avaricieux, -euse *avarẽcyõk*, *-cyõuja* 30; pouilleux, -euse *pẹœ́ḷœ́*, *-œ́za* 46, *pãyœ́*, *-œ́z* (G. *-œ́za*) 47, *pyõyẽ*, *-ỹẽz* 48, *pãḷœ̃*, *-ḷœ̃za* 50, *pãḷœ̃* 51, *pãḷŭ*, *-ḷŭză* 52; Chandeleuse (pour -eur) *tcãdlœ́za* 46, *tcãdlœ́z* 47, 49, *tsãdlœ̃za* 50, *tcãdlœ́ză* 51, *tcãdlŭza* 52.

neveu *nẽvœ́* 45, *nẽvœ̃r* 46, *nẽvœ́r* 47, *n(ẽ)vẽ* 48, *nẽvœ́r* 49, *nẽvœ̃* 50, *nẽvŭ* 52; il coud *kœ́* 46, 47, *kẽ* 48, *kœ́* 49, *kõ* 50, *kœ́* 51, *khŭ* 52; coudre *kœ́dr* 46, 47; *pullu* « coq » *pŭ* 37-39, *pŭ* 42, *pŭ* 43.

16. OR + consonne.

o ouvert : fort, -e *fõr*, *fõrta* 3, *fwẽ*, *fwẽrta* 4, *fõr* 27, *fõr*, *fõrta* 28, *fõu*, *fõrta* 33, *fõ*, *fõrta* 35, *fõu*, *fõrta* 36; mort, -e *mwã*, *mwãrta* 2, *mõr*, *mõrta* 3, *mwẽ* 5, *mõ*, *mõrta* 6, *mwa*, *mwãrta* 9, *mõu*, *mõrta* 33, *mõr*, *mõrtə* 34, *mõ*, *mõrta* 35; *retorta* « lien » *ryãta* 2, 6, 9, 10, 33, *ryãtə* 34, *ryãta* 35, 36, *rõt* 58, *rõərt* 60, *rõətə* 62; *rechordu* « regain » *rkwã* 2, *rẽkõr* 3, *rẽkwẽ* 4, *rẽkwẽ* 5, *rẽkõ* 6, *rekwã* 9, *rkõ* 10, *rẽkwã(r)* 16, *rẽkõr* 28; il mord *mõr* 3, *mwẽ* 4, *mwã* 5, *mwẽr* 27; mordre *mwẽdrə* 4, *mwẽdrə* 5, *mãdrə* 33; il tord *tõr* 3, *twẽ* 5, *twãr* 16; tordre *tõdrə* 3, *twẽdrə* 4, *tã(r)drə* 33; torses (jambes) *tõrsə* 36; retors (fil) *rtu* 33, 35; *morsa* « bouchée » *mwãsa* 2, *mõ(r)ca* 6, *mwãsă* 9, *mõsa* 10; il porte *pãrtə* 33, *pœrtə* 35, *pœrtə* 36; écorce *ẽkœrs* (T. *ẽk-*) 3, *ẽkwẽsə* 4, *ẽkwẽsə* 5, *ẽkãrsə* 33, *ẽkõrṣə* 34, *ẽkœ́rṣə* 35, *-sə* 36; *porticu* « corridor » *püẽrtsu* 40.

o fermé : court, -e *kõr*, *kõrt* 3, *kwẽ*, *kãrta* 4, *kur*, *kurta* 5, *kwẽr*, *kwẽrta* 6, *kõ* 13, *kõ*, *kõrta* 33, *kõr* (T. *kõr*), *kwẽrtə* (T. *kwẽ-* ≻ *kũ-*) 34, *kõ*, o retiré (T. *kõ*), *kwõrta*, o retiré (T. *kõrta*) 35, *kõ*, *kãrta* (T. *kwu-*) 36; cour *kõ*, o retiré (T. *kõ*) 33, *kõr* 34, *kõ* 36; il court *kãr* 27, *kõrə* (T. *kõrė*) 33, *kwor*, o retiré (T. *kõr*) 35, *kõr* (T. *kõr*) 36; *murru* « museau » *mõr* 1, *mwã* 37-39, *mõ* 42, *mõ* ≻ *mwõ* 43; gorge « bouche » *gõrdzə* 3, *gwẽrdzə* 4, *gwẽrdzə* 5; ordre *ãrdrə* 35, *õrdrə* 36; ours *wã* 37, 38, *wã* 39, *õ* (G. *õ*) 42, *õ* 43; bourse *bwõrsa* (T. *bwãrsa*) 6; lourd *lẽrdu* 5; four *fwẽ* 5, *fwõr* (T. *fuõr*) 6, *fwõ* 18, *fõr* 34, *fwõ* 35, *fwõ* 36, *fwã* 39; *subturnu* « cellier », voir § 30.

17. o + nasale.

on + consonne : **front** *frã* 16, 17, *frõ* (T. *frõ*) 33, *frõ* 34, *frã* 36 ; **fonte** *fõta* 16, *fãta* 36 ; **fondre** *fãdrė* 16, *fãdrė* 17, *fãdrė* (identique à « fendre ») 36, *fõdrė* 43 ; **il fond** *fã* 16, 17, 36 ; **répondre** *repãdrė* 17, *rėpãdrė* 36 ; **il répond** *rèpã* 17, *rėpã* 36 ; **apondre** « ajouter » *ăpãdrė* 17 ; **il apond** *ăpã* 17 : **bronde** « branchages » *brõda* 17 ; **bondon** *bãdõ* 36 ; **fronde** *frõda* 36 ; **plomb** *plõ* 36 ; **compte** *kõtǫ* 36 ; **au fond** *ŭ fõ* 36 ; **fontaine** *fõtãna* 36.

-one : **maison** *mājõ* 55, *mėjãõ* (T. *-ãã*) 56 : **bacon** « lard » *bakõ* 55, *bakãõ* (T. *-ãã*) 56.

-ona, -onare : **personne** *pėrsęna* 2, *pėrsėña* 4, *pėrsąna* 5, 10, *pėrsãna* 11, (T. *-ăña*) 12, *pręsna* 33, *prėsęnò* (T. *-snò*) 34, *prėsęña* 35, (T. *pręsăñą*) 36 ; **luronne** *lųrna* (T. *lurena*) 2, *lųrėna* 4, *lŭrăna* 5, 10, *lŭrăna* ou *lŭręña* 11, *lŭrãna* 12, *lųrna* 33, *lŭręnò* 34, *lurna* 35, *lŭrnă* (T. *lŭ̦nă*) 36 ; **bourdonner** *bȯrdėnò* 3, *bărdėnă* 4, *bȯrdãnă* 5, 12 : **il bourdonne** *bȯrdȯnė* 3, *bărdęnõ* (pl.) 4, *bȯrdėȯnė* (T. *-dõã-*) 5, *bȯrdãnė* (T. *-ă-*) 11, *-ąnė* 12 : **chiffonner** *cĭfănă* 5, *tcĭfăna* 12 ; **il chiffonne** *tcĭfănė* (T. *-ăñė*) 12.

18. o protonique.

toupin « grand pot » *tăpẽĭ* (T. *-ẽ*) 7, *tępẽ* 33, 34, (T. *tpẽĭ*) 35, (T. *tėpẽĭ*) 36 ; **commode** *kmădò* 33, *kmăd* 34, *-dė* (T. *-dò*) 35, *kmŭdò* 36 ; **comacle** « crémaillère » *kėmȯklò* 33, *kmȯklė* 34, *kėmȯklò* (T. *kmåkl*) 35, *kėmaȯklò* 36 ; **coussin** *kwẽsẽ* 2, *kăseĭ* (T. *-ẽĭ*) 5, *kwăsẽ* 7, *kwòsẽ* 9, *kăsẽĭ* 10, *kăsẽ* (T. *-ãĭ*) 11, *kăsẽĭ* 12, *kwăsẽĭ* (T. *-ãĭ*) 15, *kăcæ̃* 16, *kwėsaẽ* (G. *-sãẽ*) 17, *kwăsaẽ* (G. *kwėsãẽ*) 18, *kwẽsẽ* 33, *kėsẽ* (T. *-ẽĭ*) 34, (T. *ksẽĭ*) 35, *kwėsẽĭ* (T. *kă-*) 36, *kwẽsẽ* 45, *kwėsãė* 46, *kwẽsã* 47, *kwėsãė* 48, *kwėsã* 49, dim. *ksæ̃gė* 50, *kwėsã* (G. *-ã*) 51, *kăsã* (G. *-ã*) 52 ; **coutrée** « soc » *kõntrā* 2, *kautrā* 6, *kŭtrā* 8, *kȧȯtrą* 9, *ţutrā* 10, *kŭtrā* 11, *kŭtrā* 12, *kœtraȯ* (T. *-åu*) 33, *kœutrȯò* (T. *-å*) 36 ; **mouton** *mătõ* 2, 9, *mătõ* 11, *mŭtõ* 12 ; **pourrir** *pwėri* 2, *pwėri* 9, *pŭri* 10, 12 ; **mourir** *mwėri* 2, *mwėri* 9, *mări* 10.

19. ɪ devant ʟ ou ɴ mouillée.

i + *l* mouillée : **faucille, cheville, corbeille**, etc., voir § 38, *cl* après voyelle.

i + *n* mouillée : **il signe** *sĭŋė* 3, *sėŋė* 15, *cĭŋė* 16 ; **signe** *cĭŋu* 37, *cŭŋò* 38, *cĭŋu* 41 ; qu'il **vienne** *vĭŋė* 3, *viŋė* 15, *vĭŋė* 16 ; qu'il **tienne** *tĭŋė* 3, *tėŋė* 15, 1re p. *tĭŋò* 16.

20. ɪ devant labiale.

gencives *dzĕĭdzĭvė* 4, *dzaẽĭdzŭvė* 5, *dzẽdzŭwė* (T. *-vė* > *-wė*) 11, *dzẽ-* ou *djẽdjūvė* 12, *jẽjuė* 16, *dzẽdzŭvė* (G. *-ŭvė*) 37, *jẽjŭvė* 38, *dzãdzŭvė* 40, *dzãndzŭvė* 41, *djãdjŭvė* 42, 43, *dzẽdzŭė* 44 ; **crible** *krėbzò* (T. *krŭ-*) 16 ; **rivu** « ruisseau » *rŭ* 40, 41 ; **délivrer** *dėlėvrã* 16 ; **siffler** *sŭblā* 2, etc., voir § 38, *bl*.

21. Traitement de ɪ à Champéry (nᵒ 19)[1].

dire *drė*, **il dit** *dœi* ; **tirer** *tėrĭ*, **il tire** *tœirė* ; **filer** *fėlā*, **elle file** *fwœilė* (G. *fòilė*) ; **fil** *fwœi* (G. *fœi* > *fòi*) ; **avril** *ăvrœi* ; **gencives** *dzẽdzœivė* ; ***temporiva*** « précoce » *tẽpòrœiva* ; **sortir** *sȯrtœi* (G. *-tòy*) ; **partir** *partœi* ; **punir** *pănœi* (G. *-òi*) ; **dormir** *drămãẽ* (G. *drœmȯẽ*) ; **-in, lime**, etc., voir § 22.

22. ɪ + nasale.

moulin *măleĭ* (T. *-ẽĭ*) 5, *mălẽĭ* (T. *-ãĭ*) 11, (T. *-ẽ*) 12, (T. *-lãĭ*) 15, *mŭlæ̃* 16, *mwȯlẽĭ* (G. *-ẽĭ*) 20, *mwẽlãė* 46, *mœlĭ* 53 ; **coussin** *kwẽsẽ* 2, etc., voir § 18 ; ***primu*** « menu » *prẽ* (T. *-ãĭ*) 11, *prẽĭ* (T. *-ãĭ*) 15, *praẽ* (G. *-ãẽ*) 17, *praẽ* (G. *-ãẽ*) 18, *prãẽ* (G. *prȯẽ*) 19, *prẽĭ* (G. *-ẽĭ*) 20 ; **crin** *krẽ* 46, *krãė* 48, *krĭ* 53, **chemin** *tsėmẽ* 2, *tsėmẽ* 9 ; **la fin** *fæ̃* 16, *fẽĭ* (G. *fẽĭ*) 20, *fĭ* 53 ; **cousin** *kwăzẽ* (T. *-ẽĭ*) 33, *kăzẽ* (T. *kėzẽĭ*) 35 ; **lin** *lẽĭ* 5, *lẽ* (T. *lãĭ*) 11, *lẽĭ* (T. *lãĭ*) 15, *læ̃* 16, *yĭ* 59 ; **raisin** *rėzẽ* 2, *rėzẽ* 9 ; **(re)gain** *vwăyĭ* 62 ; **toupin**, voir § 18 ; **singe** *cæ̃dzò* 16 ; **linge** *lẽĭdzu* 5, *læ̃dzò* 16 ; **gringe** « maussade » *grœ̃dzò* 16.

-ima, -ina : **lime** *lẽĭma* 11, *lĭma* 15, *laẽmă* (G. *lãẽ-*) 17, (G. *lãẽ-* > *lẽŋ-*) 18, *lãẽmă* (G. *lȯẽ-*) 19 ; ***prima*** « menue » *prẽma* (T. *-ãĭma*) 11, *prẽĭma* (T. *-ãĭma*) 15, *praẽma* (G. *-ãẽ-*) 18, *prãẽmă* (G. *prȯẽ-*) 19, *prẽĭma* (G. *-ẽĭ-*) 20 ; **racine** *răsėna* 1, *răsęna* 2, *rasęna* (T. *-ęñă*) 10, *rasęña* 11, 12, *rąsėna* 37, *răcėna* 39, *rąsėña* 40, *rasęña* (G. *rą-*) 42, *rąsėnă* 43, *rąsna* 44 ; **vermine** *vęrmėna* 1, *vărmęna* 10, *vẽrmęna* 11, *vẽrmėña* 12, *vẽrmęnò* 34, *vărmęña* 36, *vęrmėna* 38, *vẽrmęña* 39, *vęrmėña* 42, *vęrmėnă* 43, *vęrmna* 44 ; **cuisine** *kwėzėna* (T. *-zna*) 33, *kwėzęñò* 34, *kăzėña* 35, *kwėzęña* 36, *ţœjẽn* 58, *ţœjẽn* 60, *tsœzẽn* (A. F. *ţœzẽn*) 61 ; **famine** *fămęna* 37, *famna* 44 ; **fascine** *fasėña* 12 ; ***cortina*** « fumier » *kwẽrtęna* 2, *kărtėña* 10, *kwărtęnò* 34.

in secondaire : **tient** *tẽĭ* (T. *tẽĭn*) 5, *tæ̃* 16 ; **viens** *vãė* 48 ; **lien** *yẽ* 58, *lĭ* 61, *yĭ* ou *lwăyĭ* 62.

23. ū tonique.

tenu *tĭnŭ* 25 ; **venu** *vėnŭ*, f. *-ya*, f. pl. *-yẽ* 3, *vėnŭ*, f. *-ŭwa*, pl. *-ŭvė* 17 ; **cousu** *kŭjŭk*, f. *-ŭkcă* > *-ȯuca* 29 ; **descendue** *dėsẽdŭwa*, pl. *-ŭė* 17 ; **têtu** *tėtŭk*, f. *-ŭkca* ou *-ŭja* 29 ; **bossu, -ue**, voir § 30 ; **joufflu** *dzŭtŭ*, f. *-ŭwa* 17 ; **écu** *ėkŭ* 48, *ėkŭ* 52 ; **velours** *vėŭ* 25, *vėŭ* (G. *vėȯŭ*) 26, *vėlŭ* 27, *vėlu* 28, *vėlŭk* 29, *vėlŭk* 30, *vėlŭk* 31 ; ***fusu*** « fuseau » *fŭ* 25, 27, *fŭ* 28, *fŭk* 29, *făk* 30, 31 ; ***-usca*** : **bûche**, etc., voir § 37 ; **il purge** *pŭrdzė* 37, 39, 43 ; ***sabucu*** « sureau » *cŭ* 25, *cŭ* 27, *căvŭr* 28, *căvŭk* 29, *cȯu(k)s* 30, *căvŭk* 31 ; cf. § 34 ; **verrue** *vẽrŭa* 11, *vẽrūva* 12, *vėrŭėy* 48, *varyŭė*

[1] Les mots supplémentaires de Champéry ont été demandés à M. *Auguste Michaud*, instituteur, correspondant du *Glossaire romand*, 58 ans.

(G. *-rive*) 52; **laitue** *laċtūrė* (pl.) 12, *lǟċtăr* 48, *lėtü*, pl. *-üyė* 52; **rue** *rāė* 48, *rüa* 52; **mule** *mǟ̃a* 25, *mūa* (G. *mäöa*) 26, *măla* 27, *māla* 28, *mugla* ≻ *-öugla* 30, *mügla* ≻ *möula* (G. *măgla*) 31; **dur, -e** *dŭ*, *dŭra* 11, 12, *dŭ*, *dǖra* 25, *döö* (G. *dōō*), *dūra* 26, *dŏr*, *dūra* (G. *dŭ-*) 27, *dūr*, *dūra* 28, *dŭ*, *dūra* 30, *dŭk*, *dŭgra* 31, *dŭ* 48, *dŭ* 52; **pur** *pŭr*, f. id. 48; **il dure** *ĭ drė̆* (T. *dərė̆*) 3, *dėrė* (T. *dŭ-*) 4, *dūrė* 11. 12, *dǖrė* 25, *dūrė* 26, *dūrė* 27, *dūrė* 28, 30, *dŭgrė* (G. *dŭgrė*) 31; ***curat*** « il nettoie » *ĭ kṵ̈rė̆* 16, *kǖrė* 25, 1ʳᵉ p. *körö* 26; **mesure** *mė̆jė̆ra* 1, *mėzę̇ra* 2, *mėzę̇ra* 6, *mėzū̦ra* 10, *mėzū̦ra* 11, *mėzū̦ra* 12, *mū̦zė̆ra* 15, *mzūra* 33, *mzūrö* 34, *mzę̇rą* 35, *mzę̇ra* 36, *mezū̦ra* (G. *mė̆-*) 37, *mėjų̈ra* (G. *mė̆-*) 38, *mejė̆ra* 39, *mėjura* (G. *mė̆-*) 40, *mėjü̦ra* (G. *mė̆-*) 42, *mė̆jė̆ra* (G. *-jė-*) 43, *mėjėra* 44; **nourriture** *nŏrtę̇ra* 2, *nărėtę̇ră* 4, *nărėtūra* 5, *nėrėtėra* (T. *nė̆rtū̦ra*) 6, *nărtūra* 10, *nărėtū̦ra* 11, 12, *nŏratę̇ra* 15, *nŏrėtę̇ra* (G. *nărė̆tė̆ra*) 17, *nări-tūra* 30, *nę̇rtəra* 35, *nærtra* (T. *næ̆-*) 36, *nărtūra* 38; **pourriture** *pwėrtėra* (T. *-ėra*) 2, *parėtę̇ră* 4, *părėtūra* 5, *părėtūra* (T. *-ų̈-*) 12, *pŏrėtę̇ra* (G. *pŏrė̆tæra*) 17, *purė̆tūra* 28, *pærtra* (T. *pǽ-*) 36; **teinture** *tę̇tră* (T. *tę̇ėtra*) 3, *tė̃tę̇ră* 4, *tėtę̇ra* (T. *tę̇-*) 6, *tė̃tę̇rė* (T. *tę̇ǟitę̇rė*) 11, (T. *tę̇ę̇-*) 12, *tę̇tę̇rė* 15, *tę̇ėdėra* (G. *tę̇dæra*) 17, *tĭntūra* 28, *tĭntūra* 31, *tẅǟtəra* (T. *tę̇wǟ-*) 33, *tẅǟtəra* 35; **pâture** *pŏtrą̈* 3, *pātū̦ra* 5, *pǟtę̇ra* (T. *pą̈-*) 6, *pătū̦ra* 10-12, *pātėra* 15, *pǟtėra* (G. *pŏtėra*) 17, *pātūra* 28.

24. ū tonique + nasale.

brun, -e « noir » *brū̃*, *brūna* 25, 26, *brǖ̃* (G. *-ū̃*), *brǖna* (G. *-ūnna*) 28, *brū̃*, *brūna* 29, *brūn* (G. *-ū̃*), *brūnna* (G. *-ūña*) 30, *brū̃* (G. *-ūn*), *brūna* (G. *-ūnna*) 31; ***commune*** « biens communaux » *kămō̃* 5, *kămǖ̃* 28, *kŭmūn* pl. *-ūe* 30, *kŏmū̃* 31; **commune** *kėmėnă* 3, *kėmwę̇na* 4, *kŭmūna* 5. *kŭmūna* (G. *kŭmū̆-*) 30; **enclume** *ĕcę̇ña* 11, 12, *ĕklę̇nö* 34, *ė̃tăna* 52, *ū̃tėn* 54, *ǫ̈tėn* 55, *ökyėn* 56, *öcœn* (T. *-ėm*) 57, *ǫ̈tė̃n* 58, *ā̃syėn* 61; **coutume** *kwė̆tę̇ma* 2, *kwŏtūma* (T. *kŏ-*) 10, *kŏtų̈ma* 11, 12, *kų̈tėma* 33, *kų̈tėmö* 34, *kų̈tėma* 35, *kų̈tėma* 36, *kŏṣų̈ma* 37, *kŏṣėma*, 38, 39, *kwŏṣūma* 40, *kŏṣų̈ma* 42, *kŏṣėmă* 43, *kŏtųma* 44; **il fume** *fōmė* 11, (T. *fō̃ū-*) 12, *fūmė* 29, *fėm* 55, *fėm* ou *fėm* 56, *fėm* 57, *fėm* 58; **écume** *gūma* 25, *ėkė̃m* 55, *ėkœm* 57, *ėtę̇m* (T. *-œm*) 58, *ėtsum* (A. F. *etėm*) 61; **rhume** *rūma* 25, 29.

25. ū protonique.

purger *pŭrdzi* 1, *purdzĭ* 16, *pŭrdji* 37, *pŭrdji* 38, 39, *pŭrazĭ* 40, *-dzĭ* ≻ *-zĭ* 41, *pŭrdzi* 42, 43, *purdzi* 44; **durer** *dŭrā* 11, 12, 25, (G. *dö-*) 27; **mesurer** *mėzŭrā* 11; ***curare*** « nettoyer » *kŭrā* 16, 25, 26; ***incuratu*** « curé » *ĕkurö* 37, *ĕkŭrā* 38; **muret** *mŭrė̆* 52; ***curiale*** « notaire » *kŭryö* 37, *kurā* 38, *kŭryā̆* 39, *kŭryā* 42, *-ryā̆* 43; **amuser** *amuzā* 2, *amŭzā* 10, *ămŭzā* 12, *ămwŭzā* 45, *amwė̆zā* 46, 47, *ėmwėzā̆* 48, *amwė̆zā* 49, *ămŭzė* 50, 51, *ămŭzā* 52; **plumer** *plę̇mā* 2, *pę̇ėmā* 9; **fumer** *fŭmā* 12; **accoutumer** *ăkŏtŭmā* 11; **prunier** *prŭmi* 16, *prŭmīr* 28.

26. AU tonique.

audit « il entend » *œ̆* 54, *ó* 56, 57, *ŏn* (T. *ŭ̃*) 58, *ö* 59, 60, *ō* (T. *ŏ*) 61, *āė* 62; **il se repose** *rpœ̄z* 54, *rpöaz* (T. *-öa-*) 55, *rpöz* 56, 57, 1ʳᵉ p. *rpözė* 58, *rpöz* 59, 61, 62; ***laubia*** « galerie » (pl) *elœ̆y* 54, *ėlöy* 55, *ėlön* (T. *ėlăn*) 58, *ėlö* (T. *ėlöy*) 59, *ėlö* 60, *elō* 61; **rauque** *rœ̆te* 54, *roate* (T. *röa-*) 55, *röte* 56, 57; cf. *örœ̆tenā* 58, *ā̃röfnė* 59, *ăræ̆fnā̆* 60, *ā̆rœtenė* 62; **oie** *öuyė* (T. *öyė*) 55, *öyė* 56, *öy* 57, 58, 60, *ā̆wėy* (T. *ö-*) 59, *aėy* (T. *ẵy*), archaïque *öėy* (T. *öy*) 62; **joue** *djœ̆t* 54, *djoat* (T. *-öat*) 55, *djöt* 56, 57, *djāė* 61.

27. Déplacements d'accent.

Nº 6 : *păyą* ou *-yią dė byā̆* « poignée de blé », *bătsią dė pā* « bouchée de pain », *sią naėrė* « soie noire », *fią byātsė* « brebis blanche » ; nº 34 : *al ė kaṣįö* « il est caché », *ė m a kaṣyö mō̃ ṣapė* « il m'a caché mon chapeau », *ĕ m a bălyō̆ fė̃i frā* « il m'a donné cinq francs » ; *na băṣįö* ou *băṣyō̆ d pā* « une bouchée de pain » ; *kāk băṣiė* « quelques bouchées ».

Autres déplacements, voir sous ***-itta*** § 11, ***-ona*** § 17, ***-ina*** § 22, ***-uta, -ura*** § 23, coutume § 24; pour « soupe » *spa* ou *sėpa* 33, *sėpö* 34, *spa* 35, 36, *sœp* 48, *sŏpa* 52, cf. l'affaiblissement de ***o, ou*** protoniques, § 18.

28. Variations syntaxiques de diphtongues.

Nº 1 : *yė pöö* (G. *pöw*) *pa* « il ne peut pas », *yė pŏ* (G. *på*) « il peut » ; *yė vėi* (G. *vėy*) *bi* « il voit clair », *sė tė vā̆* « s'il te voit » ; nº 8 : *yĕ vaė bė* « il voit clair », *yĕ lŏ vā̆* « il le voit » ; nº 39 : *ĭ nė pu pā̊* « il ne peut pas », *ĭ pā̊* « il peut » ; nº 42 : *nė pā̊* (G. *pöw*) *pa* « il ne peut pas », *yė pāö* « il peut » ; *vėi bi* « il voit clair », *s tė vāė* (G. *vāė*) « s'il te voit » ; nº 43 : *nė paö* (G. *pöw*) *på*, *ĕ pāė* (G. *pā̊*) ; *ė vey bi*, *sė tė vāö* ≻ *vå*.

CONSONNES

29 c initial + E, I.

cire *sĭr* 6, *hīrė* 13, *ĉṣīrė* 15, *sir* 18, *sīrė* 20, *ĉīrė* 22, *sīrė* 33, *sīr* 34, 35, *sīrė* 36, *ṣĭr* 37, 39, *ṣīrė* 40, 42, 43; **cirer** *hėri* 13, *ĉṣīra* 15, *siryĕ* 18, *sīrī* 20, *sėri* 33-36; **cerf** *sė̃* 5, *ĉṣė̃r* 15, *ṣė* 37, *ṣā̆* 38, 39, *ṣė̆* 42. 43; **ciel** *syė̆l* 6, *ĉṣī* « plafond » 15, *ṣī* 16, *syė* 33, *syėr* 34, *syė* 35, *syė̆* 36; **sangle** *sāglą* 3, 7, *hœ̆lą* 13, *ṣė̆la* 14, *ṣėda* 16, *fė̆za* 18, *ṣėda* 24, *cāglą* 33, *sāglö* 34, *sāgla* 35, 36, *ṣę̇la* 38, 39, *ṣāla* 42. *ṣā̆lā* 43; **sangler** *ṣėdā* 16, *ṣę̇lā* 38, *ṣą̄lā* 40; ***cernere*** « choisir » *ĉėdr* 37, *cėdrė* (G. *ĉā-*) 38, *cădrė* 39, *cėdrė* 40, 42; **cierge** *ĉyėrdzu* (G. *ĉė-*) 37, *ĉėrdzö* ou *fyė-* 38, *ĉărdzö* ou *fyā-* 39, *ĉyėrdzu* (G. *ĉė-*) 40, *ĉėrdzu* 42, *ĉėrdzu* 43.

30. Traitement de s comme c + E, I.

A l'initiale : ***singulu*** « simple » *ṣẽya* 37, *ṣẽḷò* 38, *ṣãḷa* 40 ; soleil *çlüé* 22, *fèlă* 34 ; ***subturnu (+ cellariu ?)*** « cellier » *fĕrtŏ* 13, *fĕrtŏ* 14, *ćèter* ou *ćèter* 15, *ṣĕrtŏ* 16, *fètère* 17, *fĕtŏ* (G. *fĕtŏr*) 18, *fètœ* (G. *fĕtò*) 20, *ṣètwă* 37, 38, *ṣètwă* 40, *fĕrtŏ* ou *ṣĕrtŏ* 42, *ṣĕrtŏ* 43.

Après ***n*** : ***in summu*** « au sommet » *ẽçlõ* 22.

Après ***l*** : fausse *fŏṣa* 37-39, 42, *fŏṣă* 43 ; ***pulvus + a*** « poussière » *pŭṣa* 42, *-ṣă* 43 ; germ. ***milzi*** « rate » *mĕṣa* 37-40, 42, *mĕṣă* 43.

31. Palatalisation secondaire de c, G.

c + u, o : cure « presbytère » *ṭūra* 2, *ḱūra* 5, 14, *ṭçura* 6, *ṭura* 8, 13, 44, *kūra*, archaïque *ṭūra* 11, *kūra* 12, *ṭūra* 20 ; curieux *ḱüryaó* 5 ; excuser *èṣtuzā* 5 ; écureuil *èkărŭ* 2, *èkwaèru* 6, *èḱaèrŭ* 10, *ètçèrŭ* 37 ; écouter *èṭutā* 2, *èkaótā* 5, *èkwètā* 6, *èṭŭtā* 8, *èṭŭtā* 9, *ăṭŭtā* 10, 13, 14, *ăkŭtā*, rarem. *ăṭŭ-* 11, *èkŭtā* 12, *ăṭœtā* 20, *akūta* 27, *ăkwŭta* 45 ; cuivre *ṭœvrò* 2, *ṭüivr* 6, *kăœvrò* 10, *kăvru* 12, *káóro* 13, *kăœvrò* 14, *ṭœvro* 20 ; ***coryla*** « coudrier » *ṭœdra* 2, *kăòdro* 10, *káódra* 13, *kŏœdra* 14 ; coudrier *ṭœdrè* 20 ; courge *ṭœus* 20.

k + e : caisse *ṭèsè* 5, 11, *ḱès* 12, *ṭèisè* 13, *ḱèisè* 14 ; paquet *paṭè* 2, *păṭè* 5, 11-13, *paḱè* 14 ; Pâques *pāṭè* 2, *pâṭè* 5, *pāḱè* (G. *-ṭè*) 19, *pāṭè* 20, *pĕḱè* (G. *-kè*) 50.

g + e, i : guet *dè* 2, *dᵊé* (T. *dé*) 4, *dè* 5, *dé* 11, *dᵊè* (T. *dè*) 12 ; guerre *dᵊèra* 3, 4, *dēra* 5, *dèra* 12 ; guetter *dᵊyètā* (T. *dè-*) 4, *déta* 11, *dᵊètā* 12 ; guise *dīza* 11, *dᵊīza* (T. *dī-*) 12.

32. CY après consonne.

chausser *tsœuçi*, 3ᵉ p. *tsœuçè* 20, *tsœăçè* (G. *-cī* ≻ *-çī*) 21, *tsœuçyè* (G. *-çlçè*) 22, *tsœăçè* 23, *deṣœufi* « déch. » 34, *ṣœfi* 35, 36, *tsōçi* 37, *tsauçi* (G. *tsòw-*) 38, *tsaóṣi* (G. *tsòw-*) 40, *tsòòsī* 41, *tsaósi* (G. *tsòw-*) 42 ; chausson *tsœfõ* ou *-sõ* 3, *tsœăfõ* ou *-çõ* 23, *tcisõ* 54 ; brasser *brasŏ*, 3ᵉ p. *brăsè* 3, *brăfā* ou *-sā* 5, *brasă* 6, *brafi*, part. p. *brafă* 7.

Cf. aussi : acier *ăcé* 5, *ăçi* 13, *ăsī* 14, *ăçşī* 15, *ăsyé* 17, *ăfyé* 18, *asye* 20, *asè* 23 ; saucisse *sœsè* 3, *sœufèsè* (T. *-ṣè*) 34, *sŭsè* 54 ; tresse *trèç* 23 ; menace *mènāçè* 23.

33. TY après consonne.

avancer *avāsi*, 3ᵉ p. *avāsè* 6, *avāsi* 7, *avāsī* 14, *ăvāçşi* 15, *avāfi*, *-fè* 17, *avāćè*, *-āsè* 18, *avāçyè* (G. *-çyœ*) 22, *avāsi* 33-36, *avāçi* 37, 38, *-çī*, *-āṣè* 39 ; percer *pĕcé*, 3ᵉ p. *pĕsè* 5, *pèrçī* 13, *pèrçi* 14, *pèrćī*, *pèrćè* 15, *părfi*, *-fè* 17, *pèrfyé*, *pĕrfè* 18, *parfyi*, *-fyè* 20, *parçyè*, *-çlè* 22, *parçè* (G. *-çyè*), *parçè* (G. *-çyè*) 23, *pèrçi* 37, *pèrsī* 41 ; forcer *fŏrçi* 37, *fòrçi* 38, *-çī* 39, *-sī* 41, *-ṣi* 42 ; danser *dācé* 5, *dāsi* (T. *dàà-*) 6, *dāfi* (T. *-ṣi*), 3ᵉ p. *dāfè* 7, *dèāçī*, *dèāçè* 13, *dāçşī*, *-çşè* 15, *dāfī*, subst. *-fè* 17, *dāfyé*, subst. *-fè* 18, *dāfyi*, 3ᵉ p. *-fyè*, subst. *-fè* 20, *dāćyè*, 3ᵉ p. *dāćyè* 21, *dāçyè* (G. *-çœ*), *dāçlè* 22, *dāfī*, *-fè* 33, *dāfī*, *dāf* 34, *dāfī*, *-fè* 35, 36, *dāçī* 39 ; courroucer *kòròçi* 37, (G. *-çyī*) 38, *kòròçī* 39, *-ṣi* 40, *-sī* 41, *-ṣi* 42 ; dresser *drési* 6, *drèfī* 33, 3ᵉ p. *drèfè* 34, *drèfi* 35, 36 ; bossu, -ue *bòfŭ*, *-ūa*, auj. *bòsŭ* 5, *bofŭ*, *-fŭwa* (G. *-fçwa*) 17, *bòṣu*, *bòça* 37, 38, f. *bòçă* 39, *bòṣŭ*, *bwòçya* (G. *bòçă*) 40, f. *bòça* 42, *-çă* 43, *bòcă* 44 ; maçon *măsõ* 3, *măhœõ* ou *-ṣœõ* 13, *măçşõ* 15, *măfõ* 17, *măfõ* 18, *măfõ* 20, 21, *măçlõ* (G. *-çlõ*) ou *ma-* 22, *măfõ* ou *măçõ* 23 ; richesse (***ty*** de ***-itia*** est traité comme après consonne) *rètsès* 5, *rètsèhè* 13, *rètsèsè* 14, *rètsèfè* 17, *rètsèfè* 18, *rètsèf* 20, *rètsèç* 23, *rtcès* 54 ; patience *păcèisè* 4, *păcaèsè* (T. *-cèi-*) 5, *pacèsè* 6, *pasyās* 7, *păçăhè* (T. *-süèhè*) 13, *pacèsè* 14, *pasyās* 20, *păsyās* 33, *păsyès* 34, *păsyāsè* 35, 36, *păçès* 37, *-çèṣ* 38, *păçèṣè* (G. *-ṣè*) 39, *pasyèsè* 41, *păçèisè* (G. *-ṣè*) 42, *păçèiṣè* 43, *păcèīs* 44, *pācwès* 54, *pacyās* 55, *pèsyās* 57, *pòsyās* 58, *pāsyās* ≻ *-ās* (T. *pasyăns*) 59, *păsyās* 60, *păsyās* 62 ; conscience *kòcaèsè* 5, *kõsyās* 7, 33, *kõsyès* 34, *kõcwès* 54, *kõcyās* 55, *kõsyās* 57, 58, *kūsyās* ≻ *-syās* (T. *kusyăns*) 59, *kõsyās* 60, *kõsyās* (T. *kū-*) 62 ; force *fòrsè* 6, *fòs* 7, *fărsè* 33, *fărs* 35 ; nièce *ṇèsè* 6, *ṇès* 33 ; ***cattia*** « casse » *kăfyè* 20, *kăçlè* 22 ; ***+ -ata*** *kafyă* 20 ; chance *cāsè* 6, *cās* 35, *tsāṣ* 37, *tsāṣè* 38, *tcyānsè* 41 : pitance « ce qu'on mange avec le pain » *pèdāfè* 33, *-fè* « fromage » 34, *pdāf* 35, *pèdāfè*, verbe *apdāfī* 36.

34. s initiale + voyelle en hiatus.

suer *cā* 1, *cwaó* 33, *sŭò* 34, *cwaó*, 1ʳᵉ p. *cāò* 35, *cwòò* (T. *cüāò*) 36, *ćyò* 37, *cyā* 38, *cā* 39, *cā* 40, *cā*, 3ᵉ p. *cè* 42, *cā* 43, *cā* 44 ; ***sabucu*** « sureau » *cā* 1, *ćyu* 24, *còyŭ* 33, *săvŭ* 34, *savyŭ* 35, *sòyi* 36, *cyāò* ≻ *cāò* 39, *cā* 40, *cāè* (G. *cā*) 43 ; ***setone*** « soie de porc » *cõ* 1, *ćyõ* 37, *cyõ* 38, *cõ* 39, *cā* 40, *cõ* 42, *sãõ* (G. *sā*) 43, *cā* 44 ; suif *sŭ* 1, 33, *cŭ* 36, *cyā* 37, *cyā* 38, *cyāò* ≻ *cāò* 39, *cā* 40, *cā* 41, *cŭ* 42, *sŭ* 43, *săr* 44 ; ***suave*** « facilement » *ćyò* 37, *cyā* (G. *-å*) 38, *cā* 40, *cā* 41, *cā* 42, *cāò* 43.

35. s entre voyelles.

rose *rāza* 12, 33, 36, *rāja* 37, 38, 40, 41 ; arroser *arŏzā* 12, *arŏzaó* (T. *-òu*) 33, 35, *aròjò* 37, *aròjā* 38, 40, *aròjā* 41 ; muser « réfléchir » *măjò* 37, 1ʳᵉ p. *măjò* 40 ; creuser *krŏzā* 12, *kròzaó* (T. *-òu*) 33, *krœzõ* 34, *krozòò* 36, *kròji* 37, *kròji* 38, *kròji* 40.

36. SY, CY, TY entre voyelles.

sy : baiser *bīzyè* 27, *bījyè* 28 ; cerise *cèryèjè* 27 ; cerisier *cèrèjyè* 28 ; maison *mèjõ* 16, *mījõ* 27 ; arrosoir *ărŏjā* 12, *arŏzyœ* 33, *ărèzyœ* (T. *-ozyœè*) 34, *arŏzyœ* 35, 36, *aròjyā* 37, *aròjyā* 38, *ăròjā* 40, *aròjā(ò)* 41.

cy : croiser *kraèzī* 12, *krweizi* 20, *krwījyè* 28, *krwījyè* 31, *krwèzī* 36, *kréji* 37, *krèiji* 38, *kraéji* (G. *krèy-*) 40.

ty : puiser *pwaéjè*, 3ᵉ p. *pwaézè* 5, *pwèizi* (G. *-ji*) 20, *pājyè* 27, *pwijyè* 28, *pwījyè* 31 ; raison *réjõ* 16 ; paresseux *pèrèjœu* (G. *-jœ*) 27, *pèrèjyŏu* 28, *pèrijŏu* 31 ; menuisier *mènŭjyèr* 27.

37. Groupes SP, ST, SC.

sp : **répondre** rĕfŏdrə 27, rĕpŏdrə 28, rĕfŏndrə 30, 31 ; **vêpres** vėifrə 27, vĕiprə 28, vĕfrə 30, vəifrə 31 ; ***spero*** « peut-être » ĕfėi 27, ĕfī 28, ĕfĕi 30, ĕfī 31 ; **épingle** ėfĕga 27, ĕpĕṅga (G. ėpiṅga) 28, ĕfīṅga 30, ĕfiṅga 31 ; **épargner** rĕfārnā 28, 30, 31 ; **épi** ėfyą, pl. ĕfyĕ 27, ĕfyă 28.

st : **fête** fėiha 13, fīşa 16, fėiha 27, fėita 28, fėşa 30, 31 ; **pâte** pā̆ha 13, pāha 27, pāşa 38 ; **rateau** rāhei (T. -ė) 13 ; **crête** krĕha 27, krĕta 28, krĕşa 30, 31 ; il **coûte** kōhė 38 ; **fétu** fėtu 28 ; **as-tu** āhŏ (T. -ŏ) 13 ; **vois-tu** vėi(ʀ)şŭ 30, vīşŭ (G. -ŭ) 31 ; **sais-tu** sōhŏ 27.

str : **montrer** mŏşrā 16, mŏhrā (G. -herā) 27, mŏşrā 30, mŏş- ≻ -ŏhrā (G. -hrā) 31, mŏşrā 38, mŏşrā 39, mŏ(h)ra 42, mŏshrā (G. mŏh- ≻ mŏşrā) 43 ; **étranger** ĕşrādzī (T. ė-) 16, ėhrājyĕr 27, ĕtrāəzyĕr 28, ĕşrājyĕ, pl, -jyĕe 30, ĕş- ≻ ėhrāzyĕ 31, ėşrandzī ≻ ėsr- 41 ; **emplâtre** ãplŏhro (T. -pyåhro) 13, ãpşāşro 16 ; **chevêtre** tsėvėşrŏ 16 ; **châtrer** tsāhrā 13 ; **Montreux** Mārtçŏ 13.

str de *sc'r :* **paraître** pārĕhrə 27 ; parĕşrə 30, parĕş- ≻ -ĕhrė (G. -ėihrė) 31 ; **nourrirai** nurīhrī 27.

sc : **écrire** ĕkrīrə 28, ĕçrīgrə 30, ėhrigrė 31 ; **écuelle** ĕçwėla 30, ĕfwėila 31 ; **découvrir** dėhrāi 27, dėkrāvī 28, dėçrāi 30, dĕhrŭikę (G. -āīķ) 31 ; **écouter** akŭtā 27 ; ***nascutu*** « né » nėcāk 30, nĕhāk 31 ; ***scopa*** « balai » ėhąwa 27 ; ***scopare*** « balayer » ėfwa 27.

sca : ***kruska*** « son » kwĕrtsə 6, krŭşė 7, krāsė 28, krās 30, krāsė 31, krŭşė 33, krūş 34, krāşə 35, krūşė 36 ; ***susca*** « suie » sėtsə 6, sōtsə 24, sūtsə 26, sōs(ə) 27, sāsė 28, sōs 29, sās 30, syāsė 31, siwīşə 33, siwīşə (?) 34, swīşə 35, sūşə 36 ; ***rusca*** « écorce » rāsa 28, rās 30, rāsė 31, rūşė 33, rūş 34, rūşə 35, rūşə 36 ; **fraîche** frėsė 28, frėsė 30, frėsė 31, frėşə 33, frėşə 34, frīşə 36 ; **bûche** bwėtsə 6, buşė 7, dimin. bāsėlŏ 28, bāsīlė 31, būşėlə 34, būşėlə 35 ; ***scalpru*** « ciseau » ĕsāprŏ 28, 30, 31, ĕşŏprə 34, ėşaŏprŏ 36 ; ***scapula*** « épaule » ėçėbla 27.

scl : voir § 38.

38. Groupes PL, BL, FL, CL, GL, L + yod.

pl : **pluie** plŏdzə (T. pyŏ-) 13, plŏdzė 14, pl- ≻ pşŏdə (T. pl-) 15, pşŏdzė 18, pşŏdzə 19 ; **pleuvoir** plāvĕ 50, pçœvr 52 ; **plomb** pfŏ 24, plŏ 31, plŏ 50 ; **place** pl- ≻ pşāsə (T. plās) 15, plāė 20, pfāėə 24 ; **plier** pl- ≻ pşė-ī (T. plė-i) 15, pşayĕ 18, pşāyī 19, pfĕyė ≻ -zė 24, plĕė (G. plėė) 27 ; **plaine** plāna 13, plėāna 14, pş- ≻ plāna (T. pşl-) 15, pş- ≻ bzāna 18, pşāna 19, plāna 27 ; **emplâtre** ĕpfātrŏ 24, ėmplāşrŏ ≻ -hrŏ (G. -hrŏ) 31, ĕplėtru 50.

bl : **sable** sāblā 13, sāblą 14, sābla ≻ -bza (T. -bla) 15, sābza 18, sābzā 19 ; **table** trābla ≻ bza (T. -bla) 15, trābvā 24, tābla 31, tŏblė 53, tāl 59, tāl 61 ; **étable** etrāby 54, ėtĕby 56, ėtėby 57, ėtāby 58, ėtāl 59, 60, ėtāl 61 ; **érable** azėrāby 54, ŏujėrabyə (T. -ābç) 55, izrėby 57, ajrāby (T. -ābç) 58, ėjėrĕby 59, ėjėrāl 60 ; **fable** « conte » fŏl 59 ; **siffler** sāblā (T. -by-) 2, sāblŏ 13, sāblā 14, sėblā ≻ bzā (T. -bla) 15, sābzā 16, sėbzā 18, sābvā 24, sāblā 25, sŏblā 27, sublā 31.

fl : **flanc** flā 3, fyā 9, çlā 13, çlā 14, çlā 25 ; **flan** « gâteau » flŏ 3, şŏ 18, 19, çŏ 23 ; **fleur** flĕr 3, çlŏr 13, şā(ə) 16, flė « fleur » mais çŭė « crème » 22, ç- ≻ hlŏr (G. hl-) 27 ; **florin** şėrœ̄i (G. şŏrāi) 18, çœrĕī 20, ç- ≻ hlŏrĕ (G. hl-) 27 ; **flote** « écheveau » fyŏta 1, ç- ≻ hlŏta (G. hl-) 27, çŏta 37, çlŏta 38, çlŏta 39, ç(l)ŏta (G. çŏ-) 42, çŏta (G. çŏ-) 43, fyœta (G. fçŏ-) 44 ; **flapi** « flétri » çlĕpī 13, çlāpī 14, çşapī (T. şl-) 15, şāpī 18, şapœei (G. -pŏy) 19, çapei 20 ; **feutre** flœtrə 15, şātrŏ 18, 19, çātrŏ 20, çlātrŏ 22, çātrə 23, çlātrŏ 25 ; **souffler** sœçā (archaïque) ou sŏça, sŏfla (récent) 20, sŏflė 21, çāsçĕ 62 ; **enfler** ėçā 9, ãçlŏ (T. ã-) 13, ĕçlā 14, ĕçŏ 37, ĕçlā 38, ĕçā 39, ĭçā 43, ĕflė 50, āfyā (G. -fç-) 52, āflā 53, ŏfya (T. -fç-) 55, ŏfyė 56, ŏcė 57, wŏtça 58, ãcė 59, ãcė 60, ãsyā 61, āçā 62 ; **enfle** « enflé » ĕçŏ 9, ãçlŏ (T. ã-) 13, ĕçlŏ 14, ĕçşə (T. ĕşçė ≻ ĕşlė) 15, ĕçŏ 20, ĕfŭ 21, ĕflə (G. -ŏ) 23, ĕçu (G. ĭçu) 42, ĭfyŏ (G. -fçŏ) 44, ĕfy (T. ĕfç) 54, ŏfy (T. ŏfç) 55, ŏfy ≻ ŏfi (i sans voix) 56, ŏe 57, wŏtç 58, ãe 59, ãe 60, ãsy (T. ãsç) 61, ãç 62.

cl initial : **clou** klu (l sourde) 2, ça 9, çla 13, 14, ça ≻ şa (T. şça) 15, klā 17, şa 18, çlu 22, ça 23, klŏu 31, ţa 52, klā 53, ţu ≻ tçyu (T. tçŭ) 54, ţau (T. tç-) 55, kyāe (T. kç-) 56, sŏ 57, ţāu 58, sŏ 59, 60, syŏ 61, çŏ 62 ; **clouer** şalā 18, ţalā 52, kyulė 56, sulė 57, ţŭlā (T. tç-) 58, sŭlė 59, 60, syulā 61, çulā 62 ; ***clausura*** « clôture » klŏjāra (G. klŏu-) 31, ţaujur « enclos » 55, kyāəjur 56, sŏzur 57, ţŏjūr 58, sŏjŭr 59, 60 ; **cloche** klœtə (G. klç-) 53, tçŏtə 54, ţœtə 55, 58 ; **cligner** « faire signe » çşėyi 15, şāyi 16, şiyĕ 18, şėyī 19, çuyi 20, fėyė 21, çuyĕ 23, klīye (G. kl-) 27.

cl après consonne : **boucle** bŏçşa 15, bŏrkla, qqfois -kla 29, bŏkla 31, bŏtç 54, bŏţ (T. -tç) 55, bŏkyə ≻ -kçə « ampoule » 56, bŏe 57, bŏţ 58, bŏe 59, 60, bwĕsy (T. -sç) 61, bāç 62 ; **enclume**, voir § 24.

scl : **mêler** mĕklā (l sourde) 2, mėlā, archaïque mėçā (cf. mėçŏ « méteil ») 9, mėçlā 13, mėçlā 14, mĕçşa (T. mĕşlā) 15, mĕçā 20, mĕfė 21, mėşla (G. mėç- ≻ mėş-) 22, mĕçā ou māilā 23, mĕklā 29, mėş- ≻ mėhla (G. -hl-) 31, mĕţā 52, mĕkla 53, mėţā 54, mĕţā (T. mĕtça) 55, mėkyė 56, mėeė 57, mėţā 58, mãeė 59, māeė 60, mŏėsyā ≻ mwė- 61, mãçā 62 ; **racler** rāçlā 13, 14, rāçşā (T. rāşlā) 15, rāklā 17, rāçā 20, rāşla (G. rāç- ≻ rāş-) 22, rāçā 23, rāklā 29, rāfā 31, rāţā 52, rĕklā 53, rāţa 54, raţā (T. rātça) 55, rėkyė 56, rėeė 57, rāţā 58, rėeė 59, rāeā 60, ėrsyā 61, rāçā 62.

gl : **glandes** lānde 1, glādə 2, yānė 37, lānė 38, 39, (G, yān-) 42, lānė 43, glādə 53 ; ***glaretu*** « sable et gravier au bord d'un cours d'eau » glārāi 17, zārā 18, 19, yarėi 20, lāirā 22, larei 25, glārekę 29 ; **Claude** « nigaud » glŏdə 17, zŏdə 18, zŏdə 19, yŏdə 20, lŏdə 22, lādə (G. l-) 25, lŏdə 29 ; **gletter** « coller, agglutiner » āglĕtā 2, ayėtā 9, lėtā « attacher » 13, lėtā 14, lėtā 15, glėtā 17, zėtā 18, zėtā 19, yėtā 20, yėtė 21, lėta (G. lė-) 25, lėta 29 ; **veiller** vėyi 17, vėlĕ, part. p. vėza 18, 3ᵉ p. vėdə 24, 3ᵉ p. vėlə 25 ; **cailler** kāli, 3ᵉ p. kālə (T. ≻ kārė), part. p. kala 15, kālĕ, part. p. kāzā 18 ; **église** ėlīji 25, ėlījə 27, ėlėjə 29, ėlėjə 31 ; **sangle**, voir § 29.

cl après voyelle : **aiguille** sœlə 14, aŏlə 15, aādə 24, āālə 25, avālə 31, āwīlə 34 ; **faucille** faŏfėlə 15, fauvfœzə 18, fœfėzə (G. fœuşėzə) 19, fœfīlə (G. fœufŭ-) 22, dimin. fœfėlŏ 14, fāufėyŏ 17 ; **corbeille** kŏrbīl 3, krėbėlə 15, krābėdə 16, krėbėzə 19, krėbiyə 37, krūbil 38, krėbīlə 39 ; **cheville** tsėvīl 3, tsėvėyə 9, tsėvėdə 16 ; **grenouille** rėnŏlə 2, rėnālə 15, rėnŏdə 24, rėnœli 25, rānŏlə 31 ; ***torculum*** « pressoir » trwėl 31 ; **soleil** sŏlėkę 31.

l + *yod* : travailler *trăvăḷé*, 3e p. *-ăḷè* 5, *trăvăli*, 3e p. *trăvălè* 15, *trăvăḷè*, 3e p. *trăvăẓè* 18, *trăvăḷi*, 3e p. *trăvăẓè* 19, *travayi* 20, *travayè*, 3e p. *travadè* 21, 3e p. *traadè* 24, 3e p. *traalè* 25 ; tailler *tăḷè*, 3e p. *tăḷè* 5, *tăḷè*, 3e p. *tăẓè* 18, *tăḷi*, 3e p. *tăẓè* 19, *tayi*, 3e p. *tayè* 20, 3e p. *tădè* 21 ; filleul, voir § 14 ; coquille *kòkẹḍè* 24, *kăkèlè* 25, *kóakilè* 31 ; ***locusta*** « sauterelle » *ẓóta* 18, *ẓẹta* ou *ẓẹta* 19, *yèta* 20, *ẏọta* 22.

39. W germanique.

guetter « regarder » *vwăti* 2, 4, *vwaẹtè* (T. *waẹtçè*) 5, *waèti* 8, *vwăeti* (T. *wa*) 9, *waèti* 10-12, *ègéti* 36, *wèti* 44 ; gagner « semer », voir *Tableaux*, col. 171, *vwăṇi* (T. *w*-) 9, *găṇi* « gagner » 11, 12 : dérivés : « semailles » *wăṇèzō* 5, *waṇèzō* 49, *văṇèzō* 50, *vwăṇèzō* 51 ; « semeur » *wăṇèr* 48, *vōṇu* 53 ; germ. ***winde*** « cric » *wănda* 1, *vwănda* 2, *vĭcădă* 39, *wĭnga* 44 ; dérivé : « balancer, branler » *vwăena* (T. *wăī*-) 5, *vwădă* 45-47, *wăndlă* 48, *wădă* 49, *vădé* 50, *vwădé* 51, *vwădă* 52, *wīgă* 53 ; gué *vŭō* 37, *vŭă* 39 ; gager « mettre à l'amende » *gădzi* 2, (*v*)*wadzī* 45, 46, *gădjī* 47, *wădjī* 48, 49, *gădzī* 50, *wădjī* (d'abord *ga*-) 51, *vwădjī* 52, *wădjīè* 53 ; gage *gădzè* 3, *gădzu* 4, 5, *gădzo* 10, *gădzu* 12.

40. Groupes RT, RD.

porter *pwòtçha* (G. *pwòtă* ≻ *-tcă*) 52, *pătcă* (Verm. *pwătşă*) 53, *pwòrtą* 58, *pòrtè* 60, *pwètcă* 61, *pwètcè* 62 ; quarteret *kwatçrè* (G. *-trè* ≻ *-tcrè*) 52 ; marteau *matçè* (G. *-tè* ≻ *-tcè*) 52 ; martelet *mătcłō* (Verm. *-tłō*) 53 ; mardi *dèmwè* (*-è* retiré) 52, *mèdjī* (Verm. *-dī*) 53, *mardè* 58, *mădjī* 61 ; lourd, -e *lèdj*, *lèḍa* (G. *ḷ*-) 52, *lèdju* (Verm. *lèdă*) 53 ; chardon *tsèdjō* 50 ; renarder « vomir » *rnăḍă* (G. *rṇ*-) 52 ; cher temps « temps de disette » *tclētă* (A. F. *tclētcă*) 61, *tclētcă* 62 ; ***tortellu*** « gâteau » *twètcè* 61, *twètcè* 62.

41. Traitement de -DECIM, -ATICUM.

treize *trẹẓè* 43 : quatorze *kătọẓè* 43 ; quinze *ṭèdzè* 37, *ṭèdè* 38, *ṭăẓè* 43 ; seize *cèdzè* 37, *cèdè* 38, *cẹẓè* 43.
sauvage *èrvădō* 24 ; dommage *dămădō* 24 ; mariage *măryădō* 24.

42. N appuyée.

répondre *rèpòndrè* 26, *rèfòndrè* 30, 31 ; longtemps *ŏntè* 26 ; grand *grăn* (G. *-ăn*) 31 ; en lavant *ē lăvèn* (G. *ēn -vèn*) 31 ; la neige fond *lè nèkę fŏn* ou *fŏ lè nèkę* 31.

43 R uvulaire à Fully (no 23).

secouer *èatçrè* (G. *-rè*) ; croire *krèrè* (G. *-rè*) ; voir *vèrè* ; beurre *bèrō* ; dire *dèrè* ; plaire *plīrè* ; père, mère, en parlant des animaux *pārè*, *mārè*, autrement *pīrè*, *mīrè*. Cf. *Notes*, p. 163.

44. Chute de L et V en Valais.

l : mulet *mwè* 22, *măè* 24, *măè* 25, *mōè* (G. *mŏè*) 26 ; mule *măwa* 26 ; lin *ē* 25 ; geler *dză* 22 ; volontiers *wōōtcyè* (G. *vò*-) 24, *ōntcçè* (G. *ōtcyè*) 25, *vōōntçè* 26 ; couler *kōă* 24-26 ; livre *èibrō* 25, *wīvro* (G. *ōīvrō*) 26 ; longtemps *ŏntè* 26 ; *l* et *v* : se lever *sè lèwa* 24, *cè ēă* 25, *cè wèă* ≻ *cèă* (G. *cèă*) 26 ; il se lève *ī cè īè* 25, *cè wīe* (G. *cīè*) 26 ; il n'a pas voulu *ă pa ă* 25, *l a pă ă* 26 ; levain *èă* 25, *wèă* (G. *cèă*) 26 ; *v* : couver *kuă* (G. *kōă*) 22, *kōă* 25 ; chevêtre *tsètro* 22 ; il est venu souvent *l è īnă cōè* 26 ; crever *kră* 22 ; trouver *trōă* 25, 26 ; il trouve *trūè* 25, *trūè* 26 ; ***de ad valle*** « en bas » *daó* ≻ *dòó* (G. *dŏw*) 22.

45. Effacement de -Y- entre voyelles en Valais.

ennuyer *ēnòyè* ≻ *-ẓè* 24, *ēnōè* 25, *ēnoè* 26 ; ***secare*** « faucher » *èèyè* ≻ *-ẓè* 24, *cèè* 25, 26, *cèè* 27 ; plier *plèè* 27 ; jouer *dzăyè* ≻ *-ẓè* 24, *djyŭè* (G. *djyŭèę*) 25 ; ***ego*** dans « mieux que moi » *mi kè yō* ≻ *ẓō* 24 ; je paie *păyō* ≻ *ẓō* (G. *păèō*) 25, *paèō* ≻ *payō* 26.

46. Conservation des finales -R, -T, -S en Valais.

r : prunier *prămīr* 28 ; boulanger *bōlōdzyèr* 28 ; fleur *flōar* 28 ; hauteur *hătçōar* 28 ; valeur *valōar* 28.

t : il met *mè*(*t*) 28 ; il connaît *kōṇèt* 28 ; il lit *lī*(*t*) 28 ; il cueille *kăḷèt* 28 ; suffixe -et : martelet *martèlèt* 28, 29, 31 ; petit lan « planche » *lănèt* 28, 29, 31, *lăntsèt* 30 ; chiennet *tsènèt* 28, 30, 31 ; mulet *mălèt* 30, *mălèt* 31.

s : ***pectus*** « poitrine » *pyès* 28, 30, 31 ; ***vitis*** « cep » *vīs* 28, *vèīs* 30, *vèsè* 31 ; fils *fīs* 28, *fès* 30, *fīs* 31 ; mot *mōs*, 28, 31 ; aulx *ăs* 28, aussi sing. 31 ; cils *cīs*, aussi sing. 28, *syès* 29, *cīs* 30, 31. Pluriels à Evolène (no 30) : *mălèt*, pl. *-ès* ; *tsènèt*, *-ès*, etc. ; ***torculu*** « pressoir » *trwèl* pl. *-ès* ; dimin de ***bot-*** « mollet » *bōtwèl*, pl. *-ès* ; chenal *tsènă*, pl. *-ăs* ; pommier *pōmi*, pl. *-īe*, etc. D'autres formes de pluriels sont indiquées dans les *Tableaux*, en note au no 30.

47. K « parasite » à Grône (no 29).

fil *fīkę* (G. *fīḷ*) ; avril *ăvrīk* (G. *-īḷ*) ; tardif *tărdīk* ; partir *partīkę* (G. *-īk*) ; pois *pèkę* (G. *-ḳ*) ; ***boletu*** « champignon » *bōlèkę* (G. *-ḳ*) ; part. en ***-ectu*** : nourri, -ie *nărèkę* (G. *-ḳ*), *-eica* ; fourni, -ie « fini » *fărnèkę* (G. *-ḳ*), *-eica*.
Autres exemples après *u*, *o*, voir §§ 15 et 23.

RÉPERTOIRE SYSTÉMATIQUE DES BASES PHONÉTIQUES LATINES

Ce *Répertoire* se propose de faciliter l'utilisation des *Tableaux* en analysant et groupant au point de vue de la phonétique historique les mots qu'ils renferment. On y trouvera ainsi classés, sous forme latine ou latinisée, tous les mots de notre questionnaire dont l'étymologie est assurée, et, en outre, un certain nombre de mots que le questionnaire ne visait pas, mais qui nous paraissent apporter des compléments utiles. Les chiffres indiqués sont ceux des colonnes des *Tableaux*. Précédés de *Suppl.*, ils renvoient aux subdivisions des *Mots supplémentaires*. Un chiffre mis entre parenthèses signifie que le mot ou la forme qui le précède n'est attesté par les *Tableaux* que dans moins de la moitié des localités visitées. S'il y a lieu, on spécifie le ou les cantons où se rencontre le mot par les sigles : Vd = Vaud, V = Valais, G = Genève, F = Fribourg, N = Neuchâtel, B = Jura bernois. Si le même mot revient plus de deux fois dans les *Tableaux*, on ne donne que le premier chiffre, suivi de etc. L'énumération complète se trouve dans l'*Index français*. *Rem.* renvoie aux *Remarques* des *Tableaux*.

Ne pouvant pas, dans ce répertoire purement pratique, tenir compte de toutes les différences locales, ni prétendre donner la solution de questions phonétiques délicates et controversées, nous nous sommes parfois bornés à des classements schématiques. Un ordre de succession uniforme a été adopté partout pour les consonnes : labiales, dentales, palatales, nasales, liquides (*l* et *r*). Les voyelles toniques sont réparties en libres et entravées. Sous cette dernière rubrique, on trouvera toutes les voyelles suivies d'une combinaison avec yod, primaire ou secondaire, y compris *cl*. Dans un paragraphe renfermant des mots de même structure phonétique, ceux en *-a* précèdent ceux en *-e*, *-o*, *-u* ; les exemples de position protonique des consonnes sont énumérés avant ceux de position posttonique : *caldaria*, *caldu*, *calda*. Les mots d'une série qui présente des conditions identiques se suivent dans l'ordre numérique des chiffres.

Le *Sommaire* qui précède le *Répertoire* est destiné à lui servir de table des matières par ordre alphabétique. On y a fait rentrer quelques rubriques des *Mots supplémentaires* qui ne trouvaient pas facilement leur place dans le groupement systématique.

PHONÉTIQUE

SOMMAIRE

Les numéros sans autre indication sont ceux des paragraphes du répertoire.

o	*ŏ* tonique 61-71 ; — *ō* (et *ŭ*) toniques 72-85 ; — *ŏ*, *ō* (et *ŭ*) protoniques initiaux 134-141 : — *o* (et *u*) pénultièmes 160 ; — *o* (et *u*) contrefinaux 167 ; — *o* (et *u*) finaux 199-208.
p	209-212, 214, 217-221.
qu-	226-229, 309-310.
r	391-409 ; — *r* uvulaire à Fully, *Suppl.* 43 ; — conservation de *r* finale en Valais, *Suppl.* 46.
s	265-278 : — conservation de *s* finale en Valais, *Suppl.* 46.
t	235, 237-247, 249-254, 256-263 ; — conservation de *t* final en Valais, *Suppl.* 46.
u	*ŭ* (et *ō*) toniques 72-85 ; — *ū* tonique 96-105 ; — *ŭ* (et *ŏ*, *ō*) protoniques initiaux 134-141 ; — *ū* protonique initial 147-149 ; — *u* (et *o*) pénultièmes 160 ; — *u* (et *o*) contrefinaux 167 : — *u* (et *o*) finaux 199-208.
u cons.	voir *gu-*, *qu-*.
v	222, 225, 231-234 ; — chute de *v* en Valais, *Suppl.* 44.
w	*w* germanique 223.
y (yod)	321-324 ; — effacement de *-y-* entre voyelles en Valais, *Suppl.* 45.

I. VOYELLES TONIQUES

A

a libre

Devant lab. : § **1** fabas 173, sapa 257, sapunt 314, *Suppl.* 1 ; clave 103. § **2** ***-ablu :*** catabolu 61. § **3** *après palat.* capras 178.

Devant dent. : § **4** ***-ata, -atas :*** rosata 16, matutinata 19, -as 22. gelata 25, -as 27, palata 205, -as 206, cochlearata, -as 244, stata, -as (306, 308 V), cantata 307, -as 308. arripata 357, passata 383, *Suppl.* 4. § **5** ***-ate :*** sanitate 376 paupertate 378 ; ***-atu :*** pratu 57, blatu 166, cantatu 304, statu (306, 308), arripatu 355. § **6** volere habebatis 337. § **7** ***-atr- :*** latro 280, fratre 334. § **8** nasu 412. *Id. après palat.* : § **9** ***-ata, -atas :*** cruciata 54, cuminitiata 84, -as 86, directiata 90, brachiata 202. -as 203, pugnata 208, -as 209, manducata 226, -as 228, lactata 232, *Suppl.* 3, 4. § **10** ***-ate, -ates :*** medietate 223, -es 227, pietate 374 ; ***-atu :*** cuminitiatu 82, mercatu 110, manducatu 214, bajulatu 391, adjutatu 400, *Suppl* 3. § **11** habeatis 373, cadit 427.

Devant palat : § **12** facit 1, etc., illac 46, (71), cf. 14, etc., magis (259), 372 ; sa(p)io 343, ha(b)eo 214, etc , cf. 131 ; macru 434 : ***ai*** germanique : laida (359 G) ; waigaro (15), 366, laidu (359 G) ; *Suppl.* 6 ; fagu (268) v. § 106.

Devant nas. : § **13** lana 137. septimana 382, gentiana 399 ; strame (198), fame 212, pane 215, manu 431, *Suppl.* 9. § **14** *après palat* cane 278. *Suppl.* 22.

Devant l : § **15** pala 112, alas 460 ; quale (107), (377), dextrale (163), sal 193, male 307, malu 406, *Suppl* 7. § **16** *après palat.* scala 89.

Devant r : § **17** clara 237, -u (232), 234 ; ***-are :*** (subst.) singulare (451), faldare limitare, subtelare (451 *Rem.*) ; (verbes) transversare 55, passare 58, incopulare 74, wardare 167, seminare (171), appellare 274, demandare (274), quiritare 274, cantare 315, jurare 322, plorare 323, saltare 324. *Id. après palat.* : § **18** cara 181, -as 182. -u 180 § **19** ***-are :*** (subst.) cochleare 241 ; (verbes) circare 111, reaciariare 162, (re)carricare (162), waidaniare 171, manducare 276, captiare (111 V), 277. pacare 296, quietiare 311, collocare 333, cambiare 380. *Suppl.* 2 ; *même traitement* virare 169, jurare (322 N B).

a entravé

Devant dent. : § **20** battuit (348 V), quattro 470 : passu 33, etc., bassu (48 V), *Suppl.* 1. § **21** *après palat.* cattu 462 ; cassanu 264.

Devant palat. : § **22** vacca 176 ; saccu 199.

Devant combin palat. : § **23** aqua 236, aquila 452. § **24** factu 108, etc., magide 120, *Suppl* 6. § **25** ***-aticu :*** villaticu 70. formaticu 221, salvaticu (451), *Suppl.* 41. § **26** ***py :*** happia (163). sapiam 339 ; ***vy :*** cavea (123). § **27** ***cy :*** glacia 41, ramaceat (97) : seraceu 222, fumaceu (350 V), brachiu 429 § **28** ***ny :*** aranea 442. § **29** ***ly :*** muralia (81), palea 198. § **30** ***-aria :*** caldaria 117 pomaria (255 N B), fumaria 350, aranearia (442), *Suppl.* 5 ; ***-ariu :*** februariu 38, semitariu 52, granariu 67, pomariu 255, molinariu 282, operariu 375. *Suppl.* 5. § **31** *après palat.* ***-aria :*** leviaria 150, precaria 327, *Suppl.* 5 : ***-ariu :*** cloccariu 104, falcariu 114, leviariu 148, *Suppl.* 5.

Devant nas. : § **32** granica 100. vivanda (219), planta 270, flamma 352, blanca 393 ; glande 261, deabante 98, infantes 321 : tantu (53), vannu 116, manicu 122, quando 331, blancu 464, *Suppl.* 9 ; habent 290, 304, debere habebant 309 ; *après palat.* camera (96), cantat 299, -as 301 ; campu 56, *Suppl* 9 ; cannapu 172.

Devant l : § **33** fallit 33, etc., falce 113, alteru 141, caballu 174, salice 265, *Suppl.* 7 ; *après palat.* calceas 133, calda 353, galbina 394, 466 ; caldu 2. *Suppl.* 7.

Devant r : § **34** warda (73), largu 80, arbore 458 : *après palat.* carru 147, garba 197, carne 219, *Suppl.* 1.

E ouvert.

ĕ libre

Devant lab. : § **35** tepida 238, -u 235; febre 387, lepore 449. — *Devant dent.* : § **36** petra 77; pede 407. — *Devant palat.* : § **37** illæi 302, legere 345, dece 476. — *Devant nas.* : § **38** rem 319, (350), bene 300, cf. 132, (366), venit (45). 273, *Suppl* 22. — *Devant* ***l*** : § **39** mel 216. — *Devant* ***r*** : § **40** erat (20), fera 362; heri 13, ferit 348, feru 362.

ĕ entravé

Devant lab. : § **41** septe 473. — *Devant dent.* : § **42** wespa 444; fresta 92, fenestra 95, testa 421, *Suppl.* 10; pressu 69. — *Devant combin. palat.* : § **43** medicu 388. § **44** bestias 168; vecla 358: lectu 124, (139), melius 302, veclu 358, ministeriu 381, sex 472; sequere 51; *Suppl.* 19. — *Devant nas.* : § **45** intendat (342); tempus 6, ventu 43, descendere 48, gentes 303, defendit 320, -mente 341, dentes 413, centu 480, *Suppl.* 13. — *Devant* ***l*** : § **46** bella 293, (341), feminellas (313); pelle 435; ***-ellu*** : flagellu 115, cultellu 126, lacticellu 231, fagustellu (268), bellu 291, 453, aucellu 454. 455, *Suppl.* 10. — *Devant* ***r*** : § **47** terra 170, herba 189, perdita 287; perdit 256; versus 59; hibernu 44, ferru 78, *Suppl.* 10.

E fermé.

ē, ĭ libres

Devant voyelle : § **48** ***-e(b)a*** : volere habebam 192, habebam 211; habebat 14, faciebat 17, estebat 20, fallere habebat (158), debere habebant 309. — *Devant lab.* : § **49** nive 40, piper 194, bibere 230. — *Devant dent.* : § **50** seta 136, fetas 161, moneta 367; videt 30, site 213, credit 284, quietu (311 V); tonitru 36, vitru 239; prehe(n)sa 281; me(n)se 37, pe(n)sile 96, prehe(n)su 281, 397, tres 469. — *Devant nas.* : § **51** catena 149. avena 200. plena 242, *Suppl.* 12; fenu 187, plenu 240; ambulemus 71, habemus (101 V), minus 266, (344). — *Devant liq.* : § **52** stel(l)as 32, tela 135: pilu 463; habere 34, (373), sapere 317. — Voir aussi *Suppl.* 11 et 28.

ē, ĭ entravés

Devant lab. : § **53** ad id ipsu (369). 428. — *Devant dent.* : § **54** ***-itta*** : happia + -itta 163, levitta (150 V), dulcitta (238 N), (253). filia, etc. + -itta 325. *Suppl.* 11; ***-ittu*** : murittu (81), carrittu (147), levittu (148 V), dulcittu (235 N), (250). solittu 336; spissa 436; -u 438. — *Devant palat.* : § **55** sicca 190; -u 188. — *Devant combin. palat.* : § **56** frigida 21, -as 24, stricta 66, directa 146, warecta (404 V), cadecta (425); frigidu 18, indirectu (63), tectu 93, digitu 410. cadectu (424), directu 439. § **57** moriscit (246), crescere 260, crescit 262, dormiscit (329). § **58** butticla (125), auricla 423. — *Devant nas.* : § **59** cingla (134), femina 288, -as 313. dominica 363, lingua 420; insimul 72, prehende (73), cineres 210, prehendere 279, inde 370, deintus 458, *Suppl.* 13; viginti 479, cf. § 94. — *Devant* ***r*** : § **60** firmat (94), virida 396; -e 454; circlu 154, firmu (311 *Rem.*).

O ouvert.

ŏ libre

Devant lab. : § **61** nova 152. probat 318; novu 79, bove 87, ovu 217, nove 475; plovet 10 et *Suppl.* 14, jovis 365 — *Devant dent* : § **62** rota 156, potunt 295; potet 258, 316. — *Devant palat.* : § **63** troia 185; locu 63, focu 351. — *Devant nas.* : § **64** bona 8, (341 F), sonat (348); bonu 5, homo 30, etc. — *Devant* ***l*** : § **65** caveola (123 B), spola 129; linteolu 139; voles 191, volet 379, molit 283. — *Devant* ***r*** : § **66** sor(or) + a 298; cor 415; morit 246. — Voir aussi *Suppl.* 14 et 28.

ŏ entravé

Devant dent. : § **67** grossa 186, costa 417; tostu 159, grossu 184, nostru 254, ossu 437. — *Devant combin. palat.* : § **68** cocta 225, inodiat 335, coxa 416; hodie 3, nocte 29. coriu 138, boscu 204, (268 N). octo 474; folia 195; oclu 418, -os 419. — *Devant nas.* : § **69** ponte 75, contra (-e) 91, tondere 160, somnu 328. — *Devant* ***l*** : § **70** subst. verbal de collocare (124 V), molere 165, pollice 411, collu 414. — *Devant* ***r*** : § **71** cornuas 88, porta 99, corda 151. intorsa 385; forfices 127; porcu 183, (451). dormit 329, corpus 433, *Suppl.* 16.

O fermé.

ō, ŭ libres

Devant voyelle : § **72** duas 227, 468; duos 468. — *Devant lab.* : § **73** scopat 97; cubitu 409, lupu 450. — *Devant dent.* : § **74** coda 465; excutere 164, nodos 267, prode 371; ***-osa*** 26, *Suppl.* 15, -osas 28; ***-osu*** 64, *Suppl.* 15 — *Devant palat.* : § **75** cruce (54), 59; jugu 121. — *Devant nas.* : § **76** corona 130. poma 224, *Suppl.* 17; ***-one*** : satione 9, calceones (133 *Rem.*), multone (161 *Rem.*), carbone 207. potione 245, cantione 305, buccone (344), bullica(re) + -one (443), *Suppl.* 17. — *Devant* ***r*** : § **77** hora 349, cf. 369, 402; ploro 340, illoru 347, cf. 303, 313; ***-ore*** : pavore (35), meliore 140. 153, largu + -ore 143-144, captiatore 447, *Suppl.* 15.

ō, ŭ entravés

Devant lab. : § **78** dupla 143-144 (traité comme entravé). — *Devant dent.* : § **79** tottas 312, gutta 398; totti (11), 310; -u 69, etc., -os (11), (428), duodeci 478; musca 441. — *Devant combin. palat.* : § **80** rubea 395; -u 248; puteu 60. § **81** buttucla 125, auricla (423); genuclu 408, peduclu 446 § **82** ***-oria*** : pavoria 35, tonsorias (127 *Rem.*); ***-oriu*** : (61), battatoriu 68, excussatoriu (115), miratoriu 128, *Suppl.* 15 — *Devant nas.* : § **83** rotunda 157, ungla 422; sunt 23, etc.,

ŏ, ŭ entravés | rotundu 155, undeci 477, *Suppl.* 17. — *Devant l :* § **84** dulce + a 253, (341), pulvis + a (392); dulce 250, pulvere 392, *Suppl.* 15. — *Devant r :* § **85** surda 360; diurnu 12, (428), turre 83, -es 85, surdu 360, *Suppl.* 16.

I fermé.

ī libre | *Devant voyelle :* § **86** lunae, jovis die (364, 365). — *Devant lab. :* § **87** arripat 45, ripa 65, *Suppl.* 20. — *Devant dent. :* § **88** warita 404, -as 405; -u 403, nidu 457; venitis 332. — *Devant palat. :* § **89** formica (443): alesic 132, vervice (161), dico 346, formicu 443. — *Devant nas. :* § **90** tina (119), farina 201, spinas 272, vicina 356; vinu 233, vicinu 354, pullicinu (454 V), 459, *Suppl.* 22. — *Devant liq. :* § **91** cohortile 292; *-ire :* quaerire (111), dormire (333), venire 390, warire 401. — Voir aussi *Suppl.* 21.

ī entravé | *Devant palat. :* § **92** ricca 289; -u 285. — *Devant combin. palat. :* § **93** vinea 294, filia 297, (325), *Suppl.* 19, 22, 38. — *Devant nas. :* § **94** cinque 471, viginti > vinti 479. — *Devant l :* § **95** villa 49.

U fermé.

ū libre | *Devant voyelle :* § **96** cui 107, cf. istui (139), etc., illui (336). — *Devant lab. :* § **97** cupa 119. — *Devant dent. :* § **98** *-uta :* perduta 106, venduta 177, -as 179, habuta (306), -as (308), caduta (425); cruda 220, nuda 432. § **99** *-utu :* perdutu 102, vendutu 175, fallutu 229, (389), bibutu 243, habutu (306), 386, debutu 389, cadutu (424), vidutu 448; crudu 218, nudu 430, tuto 440; su(r)su 263, 426; plus 259, (372). — *Devant palat. :* § **100** carruca 118, *Suppl.* 23. — *Devant nas. :* § **101** una 7, 467, etc., luna 31, pruna, -ma 251. plumas 461; fumu (350 V), die lunæ 364; unu 467, cf. 5, etc. (article), *Suppl.* 24. — *Devant liq. :* § **102** culu 426; *-ura :* cinctura 134, consutura 145, matura 252; muru 81, maturu 249, *Suppl.* 23. — Voir aussi *Suppl.* 23.

ū entravé | *Devant dent. :* § **103** putida; -u 359. — *Devant combin. palat. :* § **104** fructa; -u (221), 247. — *Devant l :* § **105** pulice 445. — Voir aussi *Suppl.* 23, 37.

Diphtongue AU.

au libre | *Secondaire final :* § **106** fagu > fau (268). — *Devant lab. :* § **107** paupera; -u 361. — *Devant dent. :* § **108** claudit 94. — *Devant palat. :* § **109** cavica > cauca 73; paucu 15, (341), 344. — *Devant liq. :* § **110** caule 196; aura 43; cf. ad hora 369, 402.

au entravé | *Devant combin. palat. :* § **111** audiat 342. — *Devant nas. :* § **112** ha(b)unt 290, (304). — Voir aussi *Suppl.* 26.

II. VOYELLES ATONES

1. Protoniques initiales.

a libre | § **113** habebat 14, habere 34, (373), tra(ns)versare 55, avena 200, habebam 211, sapere 317; granariu 67, ramaceat (97); palata 205, -as 206; farina 201, warire 401, -itu, -ita, -itas 403-405, aranea 442. — *En hiatus roman :* § **114** pavore, -oria 35, habutu (306), 386, -ta (306), -tas (308); cata + quisque 11, cata paucu (341 Vd V), catabolu 61, catena 149, maturu 249, -a 252, cadutu, -ectu 424, -a 425. — *Devant palat. :* § **115** flagellu 115, pacare 296. — *Après palat. :* § **116** caveola (123 B), caballu 174, cata, etc., voir § 114. — *Proclitiques :* § **117** (il)la 19, etc., (il)las 22, etc., habet 39, etc., ad (49), 53, etc., sua 257, 327, mea 298, jam 330, cata (341), habes 368.

a entravé | § **118** appellare 274; matutinata 19, -as 22, battatoriu 68, ad id ipsu (369), 428, passare 58, passata 383; accaptare habeo 131; fallutu 229, (389); arripat 45, carruca 118, largu + ore 143-144, carrittu (147), wardare 167, carbone 207, arripatu 355, -ata 357. — *Devant combin. palat. :* § **119** satione 9, faciebat 17, captiare (111 V), 277, reaciariare 162, happia + itta 163, brachiata 202, -as 203, lacticellu 231, lactata 232, habeatis 373, bajulatu 391, adjutatu 400, captiatore 447. — *Devant nasale :* § **120** manducatu 214, -a 226, -as 228, manducare 276, cantione 305, cantare 315, -atu 304, -ata 307, -atas 308, anque ad hora 369, sanitate 376, cambiare 380. — *Devant l :* § **121** falcariu 114, caldaria 117, alesic 132 fallere habet 158, saltare 324, faldare (451 *Rem.*), salvaticu (451); *Suppl.* 8; cf. au (article) 37, etc — *Après palat. :* § **122** captiare (111 V), 277, carruca 118, carrittu (147), carbone 207, captiatore 447.

ĕ, ē, ĭ libres | § **123** februariu 38, levittu (148 V), -a (150 V), debere habebant 309; revirare (169); defendit 320; fenestra 95, demandare (274), venitis 332, venire 390, genuclu 408; gelata 25, -as 27; quærire (111), seraceu 222. § **124** inodiat 335. — *En hiatus latin :* § **125** deusque ad (53), deabante 98, reaciariare 162, deintus 458; pietate 374. — *En hiatus roman :* § **126**

ĕ, ē, ĭ libres	bibutu 243, debutu 389, peduclu 446, vidutu 448. — *Devant palat.* : § **127** precaria 327, vicinu 354, -a 356. — *Proclitiques* : § **128** de 15, etc., erat (20), te 74, cf. 372, quid 191, ego 47, 211, etc., me 229, etc., se 311, 335, per (336), (458).
ĕ, ē, ĭ entravés	§ **129** septimana 382; estebat 20, descendere 48, excussatoriu (115), dextrale (163), excutere 164; ministeriu 381; perdutu 102, -a 106, mercatu 110, circare 111. — *Devant combin. palat.* : § **130** d(i)rectiata 90, meliore 140, 153, leviariu 148, -a 150, medietate 223, -es 227, qu(i)etiare 311. — *Devant nas.* : § **131** semitariu 52, cinctura 134, linteolu 139, bene tostu 159, seminare (171), vendutu 175, -a 177, -as 179, feminellas (313), gentiana 399, singulare (451), limitare (451 *Rem.*); cf. cuminitiatu 82, -a 84, -as 86. — *Préfixe in* : § **132** indirectu (63), insimul 72, incopulare 74, infantes 321, intendat (342), intorsa 385. — *Proclitiques* : § **133** ille, illa, voir l'*Index français* sous il, elle, -es, du, des, au, aux, ce, ces; est 4, etc., illac 14, etc., versus 59, illæi 302, illoru 347, inde 370.
ŏ, ō, ŭ libres	§ **134** (in)copulare 74, operariu 375; rosata 16, to(n)sorias (127 *Rem.*); solittu 336; corona 130, moriscit (246), plorare 323, *Suppl.* 18. — *En hiatus roman* : § **135** rotundu 155, -a 157. — *Devant nas.* : § **136** tonitru 36, cuminitiatu 82, -a 84, -as 86, pomariu 255, dominica 363, moneta 367. — *Proclitiques* : § **137** homo 30, etc., non 33, etc., pro 275, 342, vos 332, etc., meum 334, suum 426, etc.
ŏ, ō, ŭ entravés	§ **138** subtelare (451 *Rem.*); buttucla 125, co(n)sutura 145; cloccariu 104, buccone (344); formaticu 221, cohortile 292, dormire (333), -iscit (329), formicu, -a 443, *Suppl.* 18. — *Devant combin. palat.* : § **139** cruciata 54, potione 245; pugnata 208, -as 209; cochleare 241, -earata, -as 244. — *Devant nas.*: § **140** dominiariosu 64, -a 26, -as 28, quomodo bene (366). — *Devant l* : § **141** cultellu 126, multone (161 *Rem.*), volere habebam 192, dulcittu (235 N), (250), -a (238 N), (253), molinariu 282, collocare 333, volere habebatis 337, bullicare + one (443), pullicinu (454), 459, *Suppl.* 18.
ī libre	§ **142** hibernu 44, miratoriu 128, die lunæ 364, die jovis 365. — *En hiatus roman* : § **143** qu(i)ritare 274. — *Devant palat.* : § **144** viginti 479.
ī entravé	§ **145** villaticu 70. — *Devant combin. palat.* : § **146** filia + itta 325.
ū libre	§ **147** fumaria 350, fumaceu (350 V); muralia, murittu (81), jurare 322; *Suppl.* 25. — *Proclitiques* : § **148** unu 5, etc., una 7, etc., tu 301, cf. 191, 368.
ū entravé	*Devant nas.* : § **149** lunæ die (364 N B).
au libre	§ **150** paupertate 378, auricla 423. — *Devant palat.* : § **151** aucellu 454, 455.
au entravé	§ **152** fa(g)ustellu (268).

2. Pénultièmes.

a	§ **153** cannapu 172. § **154** cassanu 264; waigaro (15), 366.
e, i	*Devant dent.* : § **155** perdita 287, cubitu 409, digitu 410; calidu 2, frigidu 18, magide 120, tepidu 235, putidu 359, viride 454. — *Devant palat.* : § **156** forfices 127, salice 265, pollice 411, pulice 445, undeci 477, duodeci 478; cavica 73, granica 100, dominica 363; villaticu 70, manicu 122, formaticu 221, medicu 388. — *Devant nas.* : § **157** femina 288, galbina 394, 466. — *Devant* : *l* § **158** pensile 96, aquila 452. — *Devant r* : § **159** camera (96); alteru 141, pauperu 361; descendere 48, sequere 51, tondere 160, excutere 164, molere 165, cineres 210, bibere 230, crescere 260, prehendere 279, legere 345, pulvere 392.
o, u	§ **160** catabolu 61, lepore 449, arbore 458.

3. Contrefinales.

a	§ **161** battatoriu 68, excussatoriu (115), miratoriu 128; captiatore 447, cf. largu + ore 143-144. § **162** waidaniare (171). § **163** dulce-, bella-, bona- mente 341. § **164** dom(i)niariosu 64, accaptare habeo 131, reaciariare 162, pala + aria + ata (205), (206), cochlearata 244.
e, i	§ **165** semitariu 52, cuminitiatu 82, medietate 223, pietate 374, sanitate 376, paupertate 378, ad id ipsu 428, limitare (451 *Rem.*); ministeriu 381; lacticellu 231, pullicinu (454), 459; seminare 171, molinariu 282, septimana 382; subtelare (451 *Rem.*); fallere habet 158, volere habebam 192, cf. volere habebatis 337, debere habebant 309, operariu 375. § **166** mat(u)tinata 19, transversare 55, appellare 274.
o, u	§ **167** consutura 145, manducatu 214, -care 276, collocare 333, adjutatu 400; ambulemus 71, bajulatu 391, singulare (451).

4. Finales.

-a après non-palatale — *Après voyelle :* § **168** -e(b)a(m) (131), 192, 211. — *Après lab. :* § **169** ripa 65, cupa 119, sapa 257, wespa 444; herba 189, garba 197; nova 152; lingua 420. — *Après dent. :* § **170** -ata, -iata §§ 4 et 9. § **171** -ita 404; -uta 106, 177, (306). § **172** seta 136, rota 156, moneta 367; cruda 220, nuda 432, coda 465; -itta (150 V), 163, (253), 325, perdita 287, gutta 398; tepida 238, putida 359; fresta 92, costa 417, testa 421; planta 270; porta 99; rotunda 157; calda 353; warda (73), corda 151, surda 360; -osa 26, pre(hen)sa 281; grossa 186, spissa 436; intorsa 385. — *Après nas. :* § **173** poma 224, pruma 251, flamma 352; una 7, etc., bona 8, (341 F), luna 31, tina (119), corona 130, lana 137, catena 149, avena 200, farina 201, plena 242, vicina 356, septimana 382, gentiana 399; femina 288, galbina 394, 466. — *Après l :* § **174** villa 49, scala 89, pala 112, spola 129, tela 135, bella 293; dupla 143-144, ungla 422. — *Après r :* § **175** aura 43, -ura 134, 145, cara 181, clara 237, matura 252, hora 349, cf. 369, 402, fera 362; petra 77, fenestra 95, terra 170, paupera 361. — *Formations analogiques :* § **176** melior(e) + a (153 B), febr(e) + a 387, sor(or) + a 298, pulver(e), pulvus + a 392, virid(e) + a 396, lepor(e) + a 449.

-a après palatale ou combinaison palatale — § **177** aqua 236; stricta 66, directa 146, cocta 225, fructa 247, -ecta (404 V), 425; frigida 21; coxa 416; cavica 73, carruca 118, formica 443; vacca 176, sicca 190, ricca 289, musca 441; granica 100, dominica 363, blanca 393; troia 185; happia (163), sapia(m) 339; cavea (123), rubea 395; glacia 41; vinea 294, aranea 442; muralia (81), folia 195, palea 198, filia 297; -aria 117, 150, (255 N B), 327, 350, *Suppl.* 5; -oria 35; -ucla, -icla 125, 423, vecla 358; aquila 452. — *Formations analogiques :* § **178** dulce + a 253, salic(e) + a 265, pulic(e) + a 445.

-as — § **179** duas 227, 468. § **180** fabas 173. § **181** *-atas :* matutinatas 22, gelatas 27, palatas 206, cochlearatas 244, cantatas 308; *après palat. :* cuminitiatas 86, brachiatas 203, pugnatas 209, manducatas 228. § **182** *-itas :* waritas 405; *-utas :* vendutas 179, habutas (308). § **183** fetas 161; cantas 301, tottas 312; -osas 28; spinas 272 feminas 313, plumas 461; stellas 32, feminellas (313), alas 460; capras 178, caras 182.

Après combin. palat. : § **184** frigidas 24, tonsorias (127 *Rem.*), calceas 133, bestias 168.

-at — § **185** habebat 14, faciebat 17, estebat 20. § **186** arripat 45, scopat 97, probat 318; cantat 299, intendat (342); sonat (348); erat (20).

Après combin. palat. : § **187** ramaceat (97), inodiat 335, audiat 342.

-ant — § **188** debere habebant 309.

-e, -ĭ — § **189** die 364, 365; nive 40, bove 87, clave 103, nove 475; cinque 471; nocte 29, ponte 75, deabante 98, site 213, -ate 223, 374, 376, 378, -mente 341, septe 473; prehende (73), magide 120, glande 261, inde 370, prode 371, pede 407, viride 454; mense 37; cruce 59, falce 113, dulce 250, dece 476; hodie 3; -one 9, 207, 245, 305, (344), (443), bene 132, 300, strame (198), fame 212, pane 215, carne 219, sine 271, 351, cane 278, lunæ 364; quale (107), (377), dextrale (163), caule 196, cohortile 292, male 307, pelle 435; -are (subst.) 241, 451, (verbes) voir §§ 17, 19; -ēre 34, 317, (373); -ire (111), (333), 390, 401; -ore (35), 140, 143, 153, 447; turre 83. — *Après groupe de consonnes :* § **190** fratre 334, cf. 280, febre 387. *Pròparoxytons :* § **191** pe(n)sile 96, salice 265, pulvere 392, pollice 411, pulice 445, lepore 449, arbore 458, undeci 477, duodeci 478, *Suppl.* 41; verbes en -ĕre, voir § 159. Cf. modif. analogiques §§ 176, 178, 206. — *Formations analogiques :* § **192** contr(a) + e 91, latr(o) + e 280.

-ī — § **193** cui 107, illæi 302. § **194** totti 11, 310, viginti 479; heri 13.

-es, -is — § **195** habes 368; medietates 227, venitis 332, volere habebatis 337, habeatis 373; gentes 303, infantes 321, dentes 413; magis (259), 372; voles 191; turres 85. — *Maintenu après groupe de consonnes :* § **196** forfices 127, cineres 210.

-et, -it — § **197** habet 39, etc.; plovet 10; potet 258, 316; videt 30, claudit 94, perdit 256, credit 284, defendit 320, cadit 427; facit 4, etc., crescit 262; venit (45), 273; dormit 329; fallit 33, etc., molit 283, volet 379; morit 246, ferit 348.

-ent — § **198** habent 290, 304.

-o — § **199** octo 474; quando 331; homo 30, etc.; ploro 340; debeo 47; ha(b)eo 214, etc., sa(p)io 343. § **200** ego 47, etc., dico 346, tuto 440. § **201** waigaro 366, quattuor > quattro 470.

-u — § **202** Pour le cas général des nombreux mots en -u, voir l'*Index latin*. Nous ne mentionnerons ici que les mots ou groupes offrant un intérêt particulier : § **203** locu 63, focu 351; jugu 121; fagu (268); ovu 217; lupu 450. — *Maintenu après groupe de consonnes :* § **204** tonitru 36, vitru 239; nostru 254; macru 434; somnu 328; insimul 72. *Proparoxytons :* § **205** cannapu 172; tepidu 235, cubitu 409; -aticu 70, 221, *Suppl.* 41, medicu 388; manicu 122; rubeu 248; cassanu 264; catabolu 61, circulu 154; alteru 141, pauperu 361. — *Formations*

-u — *analogiques* : § **206** pe(n)sil(e) + u 96, piper + u 194, pollic(e) + u 411, arbor(e) + u 458. Adjectifs masc. reformés sur le fém. : nov(a) + u 79, larg(a) + u 80, ricc(a) + u 285, vecl(a) + u 358, surd(a) + u 360.

-os, -us — § **207** duos 468 ; tempus 6, corpus 433 ; deintus 458, nodos 267 ; melius 302, oclos 419 ; -emus 71, minus 266, (344).

-unt — § **208** ha(b)unt 290, 304, potunt 295, sapunt 314.

III. CONSONNES

Labiales occlusives P, B.

p, b initiaux — § **209** *p-, b-; pl-, bl-; pr-, br-*, voir l'*Index latin* et *Suppl.* 38.

p, b intérieurs — *Après consonne* : § **210** *-pp-* appellare 274. § **211** *sp-* spola 129, spinas 272, spissu 438, -a 436 ; wespa 444, *Suppl.* 37. § **212** *-mp-* campu 56 ; *-mp's* tempus 6 ; *-lb'n-* galbina 394, 466 ; *-rp's* corpus 433. § **213** *-rb-* carbone 207 ; herba 189, garba 197 ; *-rb'r-* arbore 458.

Entre voyelles : § **214** *-p-* sapere 317, arripatu 355, -a 357, paupertate 378 ; arripat 45, ripa 65, scopat 97, cupa 119, sapa 257 ; lupu 450 ; cannapu 172 ; sapunt 314. § **215** *-b-* habebat 14, habere 34, hibernu 44, deabante 98, caballu 174, habebam 211 : fabas 173, probat 318 ; debeo 47. § **216** -ebatis 337 ; -ebat 14, 17, 20, -ebam 192, 211, -ebant 309 ; bibutu 243, habutu 306, etc., debutu 389.

Devant liq. : § **217** *-pl-* incop(u)lare 74, dupla 143-144 ; *-bl-* catab(o)lu 61, *Suppl.* 38. § **218** *-pr-* capras 178 ; *-p'r-* operariu 375 ; lepor(e) + a 449 ; piper + u 194, pauperu 361 ; *-br-* februariu 38 ; febr(e) + a 387 ; *-b'r-* debere habebant 309 ; bibere 230.

Devant dent. : § **219** *-pt-* accaptare habeo 131 ; septe 473 ; *-bt-* subtelare (451 *Rem.*) ; *-pty-* captiare (111 V), 277, -atore 447 ; *-pt'm-* septimana 382 ; *-p'd-* tepida 238 ; -u 235 ; *-b't-* cubitu 409 ; *-ps-* ad id ipsu (369), 428.

Devant yod : § **220** *-ppy-* happia 163 ; *-py-* sapiam 339 ; propiu (69). § **221** *-by-* rubea 395 ; -u 248 ; *-by-, -py-* > *-y-* habeatis 373 ; habeo 214, etc., sapio 343 ; *-mby-* cambiare 380.

Labiales fricatives F, V, W.

f, v, w initiaux — § **222** *f-; fl-; fr-; v-*, voir l'*Index latin* et *Suppl.* 38.

§ **223** *w-* germanique : waigaro (15), 366, warda (73), wardare 167, waidaniare 171, warire 401, -itu, -ita, -itas 403-405, wespa 444, *Suppl.* 39.

f, v, w intérieurs — *Après consonne* : § **224** *-rf'c-* forfices 127. § **225** *-nf-* infantes 321 ; *-nfl-, -ffl-* cf. *Suppl.* 38 ; *-lv-* salvaticu (451) ; *-lv's-* pulvus + a (392) ; *-lv'r-* pulver(e) + a 392. § **226** *qu-* que 53, 302, 338, 342, 372, qui (cui) (107 V), quærire (111), quid 191, quietiare 311 ; quiritare 274 ; quale 107, (377), quando 331, quattuor 470 ; quomodo bene (366). § **227** *-qu-* aqua 236. § **228** *-qu'l-* aquila 452 ; *-qu'r-* sequere 51. § **229** cons. + *qu-* cata + quisque 11, anque ad hora 369, cinque 471. § **230** *-ngu-* lingua 420.

Entre voyelles : § **231** *-f-* defendit 320 ; *-v-* levittu (148 V), -a (150 V), avena 200 ; nova 152, *Suppl.* 44 ; nive 40, novu 79, bove 87, clave 103, ovu 217, nove 475. § **232** pavore, pavoria 35.

Devant consonne : § **233** *-v't* plovet 10 ; *-v's* jovis 365 ; *-v'c-* cavica 73. § **234** *-vy-* caveola (123 B), leviariu 148, -a 150 ; cavea (123).

Dentales occlusives T, D.

t, d initiaux — § **235** *t-, d-; tr-, dr-*, voir l'*Index latin*. § **236** *dy-* diurnu 12, deusque ad (53).

t, d intérieurs — *Après lab.* : § **237** *-pt-* accaptare habeo 131 ; septe 473. § **238** *-pty-* captiare (111 V), 277, -atore 447. § **239** *-pt'm-* septimana 382 ; *-p'd-* tepida 238 ; -u 235 ; *-b't-* cubitu 409.

Après dent. : § **240** *-tt-* battatoriu 68 ; buttucula 125 ; -itta (150 V), 163, (238 N), (253), 325, tottas 312, gutta 398 ; totti 11, 310, -u 69, 317, 336, -ittu (81), (147), (148 V), (235 N), (250), 336, *Suppl.* 46, cattu 462 ; *-t't-* matutinata 19, -as 22 ; *-ttr-* quattuor > -ttro 470 ; *-t'd-* putida ; -u 359 ; *-d'd-* ad id ipsu (369), 428 ; *-d't-* perdita 287. § **241** *-st-* estebat 20, stellas 32, fagustellu (268), statu (306), (308), ministeriu 381 ; voles‿tu 191, habes‿tu 368 ; fresta 92, costa 417, testa 421 ; tostu 159, *Suppl.* 37 ; *-s't-* consutura 145 ; *-str-* stricta 66, dextrale (163), strame (198) ; fenestra 95 ; nostru 254, *Suppl.* 37. § **242** *-sty-* bestias 168.

Après palat. : § **243** *-ct-* lactata 232 ; stricta 66, directa 146, cocta 225, fructa 247, cadecta (425) ; nocte 29, indirectu (63), tectu 93, factu 108, etc., lectu 124, (139), fructu 247, cadectu (425), directu 439, octo 474. § **244** *-nct* cinctura 134 ; *-ct'c-* lacticellu 231 ; *-cty-*

t, d intérieurs

directiata 90. § **245** ***-g't-*** digitu 410; ***-g'd-*** frigida 21, -as 24; -u 18, magide 120; ***-y't-*** medietate 223, -ates 227, pietate 374, adjutatu 400.

Après nas. : § **246** ***-m't-*** semitariu 52, limitare (451 *Rem.*). § **247** ***-nt-*** cantatu 304, -a 307, -as 308, cantare 315, intendat (342), intorsa 385; planta 270, cantat 299, -as 301; ventu 43, tantu 53, ponte 75, deabante 98, -mente 341, viginti 479, centu 480; ***-n't-*** sanitate 376; ***-ntr-*** contra 91; ***-nt's*** § 259; ***-nty-*** § 256. § **248** ***-nd-*** vendutu 175, -a 177, -as 179, demandare (274); rotunda 157; prehende (73), rotundu 155, glande 261, quando 331, intendat (342), inde 370; ***-nd'r-*** descendere 48, indirectu (63), tondere 160, prehendere 279; ***-nd't*** defendit 320; ***-nd'c-*** § 258.

Après liq. : § **249** ***-lt-*** cultellu 126, multone (161 *Rem.*), saltare 324; ***-lt'r-*** alteru 141; ***-ld-*** caldaria 117, faldare (451 *Rem.*); calda 353; -u 2. § **250** ***-rt-*** co(ho)rtile 292, paupertate 378; porta 99, *Suppl.* 40; ***-rt'c-*** pertica (268 B); ***-rd-*** perdutu 102, -a 106, wardare 167; warda (73), corda 151, surda; -u 360, *Suppl.* 40; ***-r'd-*** virid(e) + a 396; -e 454; ***-rd't-*** perdita 287; ***-rd't-*** perdit 256.

Entre voyelles : § **251** ***-t-*** cata 11, (341), catabolu 61, -atoriu 68, (115), 128, catena 149, rotundu 155, -a 157, maturu 249, -a 252, quiritare 274, -atore 447; potunt 295; seta 136, rota 156, fetas 161, moneta 367, -ata, -atas §§ 4, 9, -ita 404, -itas 405, -uta 106, 177, (306), 425, -utas 179, (308); pratu 57, mercatu 110, blatu 166, statu 306, -atu §§ 5, 10, -itu 403, -utu § 98, tuto 440; site 213, -ate §§ 5, 10; -aticu § 258; ***-d-*** waidaniare 171, cadutu, -ectu 424, -a 425, peduclu 446, vidutu 448; cruda 220, nuda 432, coda 465; crudu 218, prode 371, pede 407, nudu 430, nidu 457; medicu § 258.

Devant ***r****, après voyelle :* § **252** ***-tr-*** petra 77; tonitru 36, vitru 239, latro 280, fratre 334; ***-t'r-*** excutere 164. *Après consonne :* § **253** ***-ttr-*** quattuor > -ttro 470; ***-str-*** stricta 66, fenestra 95, strame (198), nostru 254; ***-ntr-*** contra 91; ***-nd'r-*** § 248; ***-lt'r-*** alteru 141.

Devant yod. après voyelle : § **254** ***-ty-*** satione 9, potione 245, quietiare 311; puteu 60, *Suppl.* 36. § **255** ***-dy-*** medietate 223, -ates 227, adjutatu 400; inodiat 335, audiat 342; hodie 3. *Après consonne :* § **256** ***-pty-*** captiare (111 V), 277, -atore 447; ***-cty-*** directiata 90; ***-nty-*** linteolu 139, cantione 305, gentiana 399; ***-n'ty-*** cuminitiatu 82, -a 84, -as 86; ***-sty-*** bestias 168, *Suppl.* 33.

Devant autre consonne : § **257** ***-tt-, -t't-, -t'd-, -d'd-, -d't-*** § 240. § **258** ***-tic-, -dic- > -dy-*** villaticu 70, formaticu 221, salvaticu (451); medicu 388; ***-d'c-*** duodeci 478; ***-ct'c-*** lacticellu 231; ***-nd'c-*** manducatu 214, -ata 226, -atas 228, -are 276; undeci 477, *Suppl.* 41.

Devant ***s*** *ou* ***t*** *final :* § **259** ***-t's*** venitis 332, -ebatis 337, habeatis 373; medietates 227; ***-nt's*** gentes 303, infantes 321, dentes 413, deintus 458; ***-d's*** nodos 267. § **260** ***-t't*** potet 258, 316; ***-tt't*** batt(u)it(348 V); ***-d't*** videt 30, claudit 94, credit 284, cadit 427; ***-nd't*** defendit 320; ***-rd't*** perdit 256.

t, d finaux

§ **261** ***-at*** § 185-187. § **262** ***-et, -it*** § 197; est 4, etc. § **263** ***-nt*** habent 290, 304, potunt 295, -ebant 309, sapunt 314; sunt 23, etc. § **264** ***-d*** ad (49), 53, etc., quid 191.

Dentale fricative S.

s initiale

§ **265** ***s-*** voir l'*Index latin* et *Suppl.* 30, 34; ***sp-, st-, sc-***, devenus ***esp*** , ***est-, esc-***, sont traités comme groupes intérieurs, voir §§ 272-274.

s intérieure

Après consonne : § **266** ***-ps-*** ad id ipsu (369), 428. § **267** ***-ss-*** passare 58, excussatoriu (115), passata 383; grossa 186, spissa 436; passu 33, etc., bassu (48 V), pressu 69, grossu 184, ossu 437, spissu 438. § **268** ***-cs-*** coxa 416. § **269** ***-ns-*** insimul 72, *Suppl.* 30. § **270** ***-ls-*** *Suppl.* 30; ***-l's-*** alesic 132; ***-lv's-*** dérivés de pulvus (392); ***-rs-*** transversare 55; intorsa 385; versus 59.

Entre voyelles : § **271** ***-s-*** rosata 16, -osa 26, -osas 28; -osu 64, nasu 412, *Suppl.* 35; ***-(n)s-*** tonsorias (127 *Rem.*), prehensa 281; -u 281, 397, mense 37.

Devant consonne : § **272** ***-sp-*** spola 129, spinas 272, spissa 436, -u 438; wespa 444, *Suppl.* 37; § **273** ***-st-*** estebat 20, stellas 32, fagustellu (268), statu (306), (308); ministeriu 381; voles tu 191, habes tu 368; fresta 92, costa 417, testa 421; tostu 159, *Suppl.* 37; ***-st*** est 4, etc.; ***-s't-*** co(n)sutura 145; ***-str-*** stricta 66, dextrale (163), strame (198); fenestra 95; nostru 254, *Suppl.* 37; ***-sty-*** bestias 168. § **274** ***-sc-*** scala 89, scopat 97, excussatoriu (115), excutere 164; musca 441; boscu 204, (268 N); descendere 48, *Suppl.* 37. § **275** ***-sc't*** moriscit (246), crescit 262, dormiscit (329); ***-scl-*** *Suppl.* 38; ***-sc(e)r-*** crescere 260; ***-squ-*** cata + quisque 11, deusque ad (53). § **276** ***-ss-*** § 267; ***-ss'n-*** cassanu 264; ***-s'l-*** pe(n)sile 96; ***-sy-*** *Suppl.* 36.

s finale

Après consonne : § **277** *Lab.* tempus 6, corpus 433; jovis 365. *Dent.* medietates 227, -ebatis 337, venitis 332, habeatis 373; directus (439 V); gentes 303, infantes 321, dentes 413, deintus 458; nodos 267; versus 59. *Pal.* sex 472; magis (259), 372. *Nas.* ambulemus 71, minus 266, (344). *Liq.* voles 191; melius 302, oclos 419; turres 85, *Suppl.* 46.

Après voyelle : § **278** *Atone* -as §§ 179-184; forfices 127, cineres 210. *Tonique* plus 259, (372), tres 469; habes > as 368.

Palatales occlusives C, G, Q.

C, G devant e, i.

ce, i, ge, i initiaux

§ **279** *ci-, ce-* circare 111, cinctura 134, cingla (134), circlu 154, cineres 210, cinque 471, centu 480; ecce hoc, -illa, etc., v. les *Index* et *Suppl.* 29. § **280** *ge-* gelata 25, -as 27, gentes 303, gentiana 399, genuclu 408.

ce, i, ge, i intérieurs

Après consonne : § **281** *-d'c-* duodeci 478; *-nd'c-* undeci 477, *Suppl.* 41; *-ct'c-* lacticellu 231; *-rf'c-* forfices 127. § **282** *-sc-* descendere 48, crescere 260; *-sc't-* moriscit (246), crescit 262, dormiscit (329). § **283** *-lc-* dulcittu (235 N), (250), -a (238 N), (253), dulce + a 253, dulce + a + mente (341); falce 113, dulce 250; *-l'c-* pullicinu (454), 459, salic(e) + a 265, pollic(e) + u 411, pulic(e) + a 445. § **284** *-rg-* argentu (367 V).

Entre voyelles : § **285** *-c-* fac(i)ebat 17, vicinu 354, -a 356, aucellu 454, 455; facit 1, etc., cruce (54), 59, vervice (161), dece 476. § **286** *-g-* flagellu 115, viginti 479; frigida 21, -as 24; -u 18, magide 120, legere 345, digitu 410; magis (259), 372.

C, G devant a.

ca, ga initiaux

§ **287** *ca- tonique* camera (96), capras 178, caru 180, -a 181, -as 182, cane 278, cadit 427; caldu 2, -a 353, campu 56, cavea (123), calceas 133, carru 147, cannapu 172, carne 219, cassanu 264, cantat 299, -as 301, cattu 462; *ca- protonique* cata- 11, (341), catabolu 61, catena 149, caballu 174, cadutu, -ectu 424, -a 425; caldaria 117, carruca 118, caveola (123 B), calceones (133 *Rem.*), carrittu (147), (re)carricare (162), carbone 207, captiare 277, -atore 447, cantione 305, cantatu 304, -a 307, -as 308, cantare 315, cambiare 380. § **288** *cau-* cavica > cauca 73, caule 196. § **289** *ga-* garba 197, galbina 394, 466; cavea > gavea, -eola (123).

ca, ga intérieurs

Après consonne : § **290** *-nd'c-* manducatu 214, -a 226, -as 228, manducare 276. § **291** *-sc-* scala 89, musca 441, *Suppl.* 37. § **292** *-cc-* cloccariu 104, accaptare habeo 131; vacca 176, sicca 190, ricca 289. § **293** *-nc-* blanca 393; *-n'c-* granica 100, dominica 363. § **294** *-lc-* falcariu 114; *-l'c-* collocare 333, cf. subst. verbal (124 V), bullica(re) + one (443); salic(e) + a 265, pulic(e) + a 445. § **295** *-rc-* mercatu 110, circare 111; *-r'c-* (re)carricare (162); *-rt'c-* pertica (268 B). § **296** *-rg-* larg(a) + u 80, + -ore 143-144.

Entre voyelles : § **297** *-c-* pacare 296, precaria 327; cavica > cauca 73, carruca 118, formica (443), *Suppl.* 45.

C, G devant o, u.

co, u, go, u initiaux

§ **298** *co-, cu- toniques* cui 107, cupa 119, cor 415, culu 426, coda 465; corn(u)as 88, contra 91, coriu 138, corda 151, cocta 225, cubitu 409, collu 414, coxa 416, costa 417, corpus 433; *co-, cu- protoniques* cuminitiatu 82, -a 84, -as 86, corona 130; (in)copulare 74; cultellu 126, co(n)sutura 145, cochleare 241, -ariata, -as 244, co(ho)rtile 292, collocare 333, cf. (124 V), *Suppl.* 31. § **299** *gu-* gutta 398.

co, u, go, u intérieurs

Après consonne : § **300** *-sc-* scopat 97, excussatoriu (115), excutere 164; boscu 204, (268 N), *Suppl.* 37. § **301** *-cc-* buccone (344); siccu 188, saccu 199. § **302** *-nc-* blancu 464: *-rc-* porcu 183, (451).

Entre voyelles : § **303** *-c-* paucu 15, (341), 344; locu 63, focu 351; dico 346, formicu (443); -aticu 70, 221, (451), *Suppl.* 41, medicu 388; manicu 122. § **304** *-g-* jugu 121, fagu (268); fagustellu (268); ego 47, etc., *Suppl.* 45.

C, G, Q devant consonne, C final.

c, g, q initiaux

§ **305** *cl-*. § **306** *gl-*. § **307** *cr-*. § **308** *gr-*. § **309** *qu-*, voir l'*Index latin* et *Suppl.* 38 pour *cl-, gl-*.

qu, gu intérieurs

Devant lab. : § **310** *-qu-* aqua 236; *-qu'l-* aquila 452; *-qu'r-* sequere 51; *-squ-* quisque 11, deusque ad (53); *-nqu-* anque- 369, cinque 471. § **311** *-ngu-* lingua 420.

c, g intérieurs

Devant dent. : § **312** *-ct-* lacticellu 231, lactata 232; stricta 66, directa 146, cocta 225, fructa 247, cadecta (425); nocte 29, indirectu (63), tectu 93, factu 108, etc., lectu 124, (139), fructu 247, cadectu (424), directu 439, octo 474; *-c't* facit 1, etc.; *-nct-* cinctura 134; *-cty-* directiata 90. § **313** *-g't-* digitu 410; *-g'd-* frigida 21, -as 24; -u 18, magide 120. § **314** *-cs* coxa 416; sex 472.

Devant palat. : § **315** *-cc-* cloccariu 104, accaptare habeo 131, buccone (344); vacca 176, sicca 190, ricca 289; siccu 188, saccu 199. § **316** *-cy-* faciebat 17, cruciata 54, reaciariare (162), *Suppl.* 36; glacia 41, ramaceat (97); seraceu 222, fumaceu (350 V); *-ccy-* brachiata 202, -as 203; brachiu 429; *-lcy-* calceones (133 *Rem.*); calceas 133, *Suppl.* 32.

Devant nas. : § **317** *-gn-* pugnata 208, -as 209; ligna (204 V).

c, g intérieurs

Devant liq. : § **318** ***-cl-*** butticla, -ucla 125, auricla, -ucla 423, vecla 358; veclu 358, genuclu 408, oclu 418, peduclu 446, *Suppl.* 38 (aussi ***-gl-***); ***-cl's*** oclos 419; ***-cly-*** cochleare 241, -arata, -as 244; ***-rcl-*** circlu 154: ***-scl-*** *Suppl.* 38; ***-ngl-*** singlare 451; cingla (134), ungla 422, *Suppl.* 38. § **319** ***-cr*** macru 434; ***-g'r-*** waigaro (15), 366, legere 345.

c final

§ **320** ecce hoc 4, etc., illac 14, (39), 46, (71), alesic 132.

Palatale fricative Y.

y initial

§ **321** ***y-*** jugu 121, jurare 322, jam 330, jovis 365.

y intérieur

Après lab. : ***-ppy-, -py-*** § 220: ***-by-, -mby-*** § 221; ***-vy-*** § 234. — *Après dent.* : ***-ty-*** § 254; ***-dy-*** § 255; ***-pty-, -cty-, -nty-, -n'ty-, -sty-*** § 256. — *Après palat.* : ***-cy-, -ccy-, -lcy-*** § 316. — *Après nas.* : ***-mmy-, -m'ny-*** § 352; ***-ny-*** § 358. — *Après liq.* : ***-ly-, -ly's*** § 386; ***-ry-*** § 406.

Entre voyelles : § **322** ***-y-*** troia 185; ha(b)eo 214, etc, sa(p)io 343; ha(b)eatis 373.

Devant consonne : § **323** ***-y't-*** medietate 223, -ates 227, pietate 374, a(d)jutatu 400. § **324** ***-y'l-*** bajulatu 391.

Nasales M, N.

m, n initiales

§ **325** ***m-, n-*** voir l'*Index latin*.

m, n intérieures

Après consonne : § **326** ***-pt'm-*** septimana 382. § **327** ***-ss'n-*** cassanu 264. § **328** ***-gn-*** pugnata 208, -as 209: ligna (204 V), *Suppl.* 19. § **329** ***-mm-*** flamma 352 § **330** ***-nn-*** cannapu 172: vannu 116. § **331** ***-mn-*** somnu 328; ***-m'n-*** seminare (171), feminellas (313); femina 288, -as 313. § **332** ***-mmy-*** summione (92 *Rem.*); ***-m'ny-*** dominiariosa 26, -as 28, -u 64. § **333** ***-l'n-*** molinariu 282; ***-lb'n-*** galbina 394, 466. § **334** ***-rm-*** formaticu 221, dormiscit (329), -ire (333), formicu 443; firmat (94); firmu (311 *Rem.*); ***-rm't-*** dormit 329. § **335** ***-rn-*** corn(u)as 88; diurnu 12, hibernu 44, carne 219.

Entre voyelles : § **336** ***-m-*** cuminitiatu 82, ramaceat (97), pomariu 255, fumaria 350, dominica 363; poma 224, pruma 251, plumas 461; homo 30, etc., strame (198), fame 212, fumu (350 V). § **337** ***-n-*** matutinata 19, tonitru 36, granariu 67, fenestra 95, venitis 332, inodiat 335, moneta 367, venire 390, genuclu 408; una 7, etc., bona 8, (341 F), luna 31, tina (119), corona 130, lana 137, catena 149, avena 200, farina 201, plena 242, spinas 272, vicina 356, septimana 382, gentiana 399: bonu 5, unu 5, etc., -one 9, (133 *Rem.*), (161 *Rem.*), 207, 245, 305, (344), (443), bene 132, 300, etc., fenu 187, pane 215, vinu 233, plenu 240, sine 271, 351, cane 278, -inu 354, (454 V), 459, lunae 364, manu 431.

Devant lab. : § **338** ***-mp-*** campu 56; ***-mp's*** tempus 6. § **339** ***-mby-*** cambiare 380. § **340** ***-nf-*** infantes 321.

Devant dent. : § **341** ***-m't-*** semitariu 52, limitare (451 *Rem.*). § **342** ***-rm't*** dormit 329; ***-m's*** -emus 71. § **343** ***-nt-*** cantare 315, -atu 304, -a 307, -as 308, intendat (342), intorsa 385; planta 270, cantat 299, -as 301: ventu 43, tantu 53, ponte 75, deabante 98, -mente 341, viginti 479, centu 480; ***-n't-*** sanitate 376. § **344** ***-nt*** sunt 23, etc., habent 290, 304, potunt 295, debere habebant 309, sapunt 314; ***-n't*** venit (45), 273. § **345** ***-n'ts*** gentes 303, infantes 321, dentes 413, deintus 458. § **346** ***-nty-*** linteolu 139, cantione 305, gentiana 399; ***-n'ty-*** cuminitiatu 82. § **347** ***-ntr-*** contra 91. § **348** ***-nd-*** vendutu 175, demandare (274); rotunda 157, intendat (342); prehende (73), rotundu 155, glande 261, quando 331, inde 370, *Suppl.* 42: ***-nd't*** defendit 320. § **349** ***-nd'c-*** manducare 276, -atu 214; undeci 477. § **350** ***-nd'r-*** indirectu (63); descendere 48, tondere 160, prehendere 279. § **351** ***-ns-*** insimul 72; ***-n's*** ministeriu 381; minus 266, (344).

Devant palat. : § **352** ***-mmy-*** summione (92 *Rem.*); ***-m'ny-*** dominiariosu, -a, -as 26, 28, 64. § **353** ***-nc-*** incopulare 74; blanca 393, -u 464; ***-n'c-*** granica 100, dominica 363; manicu 122. § **354** ***-nqu-*** anque- 369, cinque 471. § **355** ***-ngu-*** lingua 420. § **356** ***-nct-*** cinctura 134. § **357** ***-ngl-*** sing(u)lare (451); cingla (134), ungla 422. § **358** ***-ny-*** waidaniare (171); vinea 294, aranea 442, *Suppl.* 19.

Devant nas. : § **359** ***-mm-*** flamma 352. § **360** ***-mn-*** somnu 328; ***-m'n-*** seminare (171), feminellas (313); femina 288, -as 313. § **361** ***-nn-*** cannapu 172; vannu 116.

Devant l : § **362** ***-m'l*** insimul 72; ***-m'r-*** camera (96). § **363** ***-n'r-*** cineres 210.

m, n finales

§ **364** ***-m*** rem 319, (350), jam 330, meum 334, sum 384, etc., suum 426, etc. § **365** ***-n*** in 49, etc., non 33, etc.

Liquides L, R.

l initiale

§ **366** ***l-*** voir l'*Index latin* et *Suppl.* 44.

l intérieure

Après consonne : Voir aussi *Suppl.* 38 pour les §§ 367-377. § **367** ***pl-*** plovet 10, plenu 240, -a 242, plus 259, (372), planta 270, p'orare 323, ploro 340, plumas 461. § **368** ***-pl-*** incop(u)lare 74, dupla 143-144 § **369** ***bl-*** blatu 166, blanca 393, -u 464; ***-bl-*** catab(o)lu 61. § **370** ***fl-*** flagellu 145, flamma 352. § **371** ***-bt'l-*** subtelare (451 *Rem.*). § **372** ***-s'l-*** pe(n)sile 96. § **373** ***cl-*** claudit 94,

l intérieure — clave 103, cloccariu 104, claru (232), 234, -a 237. § **374** *-cl-* butticla, -ucla 125, vecla 358, auricla, -ucla 423; veclu 358, oclu 418, genuclu 408, peduclu 446; *-cl's* oclos 419; *-cly-* cochleare 241, -ata 244. § **375** *-rcl-* circlu 154; *-scl-* *Suppl.* 38. § **376** *gl-* glacia 41, glande 261. § **377** *-ngl-* sing(u)lare (451); cingla (134), ungla 422. § **378** *-qu'l-* aquila 452; *-g'l-* bajulatu 391. § **379** *-ll-* villaticu 70, fallutu 229, (389), appellare (274); (il)lac 14, etc., (il)laei 302, (il)loru 347; villa 49, bella 293, (341), feminellas (313); illa 105, etc., cf. 19, etc., illas 308; -ellu 115, 126, 231, (268), 454, 455, caballu 174, bellu 291, 453, collu 414, pelle 435; ille, illu, de illo, ad illu, ecce illu, etc., voir l'*Index français* : il, le, du, au, ce. § **380** *-ll't* fallit 33, 50, (373); *-ll'c-* § 385.

Entre voyelles : § **381** *-l-* gelata 25, palata 205, solittu 336, die lunæ 364; stel(l)as 32, scala 89, pala 112, caveola (123 B), spola 129, tela 135, alas 460, *Suppl.* 44; quale (107), (377), linteolu 139, dextrale (163 Vd), caule 196, co(ho)rtile 292, male 307, malu 406, culu 426, pilu 463.

Devant lab. : § **382** *-lb'n-* galbina 394, 466; *-lv-* salvaticu (451); *-lv's-* dérivés de pulvus (392); *-lv'r-* pulvere 392.

Devant dent. : § **383** *-lt-* cultellu 126, multone (161 *Rem.*), saltare 324; *-ll't* fallit 33, etc.; *-l't* molit 283, volet 379; *-lt'r-* alteru 141; *-ld-* caldaria 117, faldare (451 *Rem.*); calda 353; -u 2. § **384** *-l's* alesic 132; voles 191.

Devant palat. : § **385** *-lc-* falcariu 114, dulcittu (235 N), (250), -a (238 N), (253), dulce + a 253, (341); falce 113, dulce 250; *-l'c-*, *-ll'c-* collocare 333, cf. (124 V), bullica(re) + one (443), pullicinu (454), 459; salic(e) + a 265, pulic(e) + a 445; pollic(e) + u 411; *-lcy-* calceas 133. § **386** *-ly-* meliore 140, 153, filia + itta (325); muralia (81), folia 195, palea 198, filia 297, *Suppl.* 38; *-ly's* melius 302.

Devant nas. : § **387** *-l'n-* molinariu 282.

Devant liq. : *-ll-* § 379. § **388** *-l'r-*, *-ll'r-* fallere habet 158, volere habebam 192, -ebatis 337; molere 165; cf. pulvere 392.

l finale — § **389** *-l* sal 193, mel 216. § **390** *-m'l* insimul 72.

r initiale — § **391** *r-* voir l'*Index latin*.

r intérieure — *Après consonne :* (cf. *Suppl.* 43) § **392** *pr-*, *br-*, *fr-*; *tr-*, *dr-*; *cr-*, *gr-* voir l'*Index latin*; *-pr-*, *-p'r-*, *-br-*, *-b'r-* § 218; *-tr-*, *-t'r-* § 252; *-ttr-*, *-str-*, *-ntr-*, *-lt'r-* § 253; *-nd'r-* § 248. § **393** *-cr-* macru 434. § **394** *-g'r-* waigaro (15), 366, legere 345. § **395** *-qu'r-* sequere 51; *-sc(e)r-* crescere 260. § **396** *-m'r-* camera (96); *-n'r-* cineres 210; *-l'r-*, *-ll'r-* fallere habet 158, volere habebam 192, -ebatis 337; molere 165, cf. pul(v)ere 392. § **397** *-rr-* arripat 45, -atu 355, carruca 118, carrittu (147); terra 170; ferru 78, turre 83, carru 147; *-rr's* turres 85.

Entre voyelles : § **398** *-r-* muralia -ittu (81), miratoriu 128, corona 130, accaptare habeo 131, revirare 169, farina 201, seraceu 222, cochlearata 244, moriscit (246), jurare 322, plorare 323, warire 401, -itu -a, -as 403-405, auricla 423, aranea 442; erat (20), aura 43, -ura 134, 145, cara 181, -as 182, clara 237, sor(or) + a 298, matura 252, hora 349, 369, 402, fera 362; heri 13, -ēre 34, 317, (373), -ore (35), 140, 143, 153, 447, muru 81, caru 180, claru (232), 234, -are (subst.) 241, 451, -are (verbes) §§ 17, 19, maturu 249, soro(r) (298), (il)loru 303, 313, 347, ploro 340, feru 362, -ire (111), (333), 390, 401.

Devant lab. : § **399** *-rp's* corpus 433; *-rb-* berbice (161 B), carbone 207; herba 189, garba 197; *-rb'r-* arbore 458. § **400** *-rf'c-* forfices 127.

Devant dent. : § **401** *-rt-* co(ho)rtile 292, paupertate 378; porta 99, *Suppl.* 40; *-r't* morit 246, ferit 348; *-rt'c-* pertica (268 B). § **402** *-rd-* perdutu 102, -a 106, wardare 167; warda (73), corda 151, surda 360; surdu 360, *Suppl.* 40; *-r'd-* virid(e) + a 396; viride 454; *-rd't* perdita 287; perdit 256. § **403** *-rs-* transversare 55, intorsa 385; versus 59.

Devant palat. : § **404** *-rc-* mercatu 110, circare 111; porcu 183, (451); *-rr'c-* (re)carricare (162); *-rcl-* circlu 154. § **405** *-rg-* largu + ore 143-144, argentu (367 V); largu 80 § **406** *-ry-* dominiariu + osu, -a, -as 26, 28, 64, (re)aciariare 162, pala + aria + ata (205); -aria 117, 150, (255 N B), 327, 350, (442), *Suppl.* 5, pavoria (35), tonsorias (127 *Rem.*); -ariu 38, 52, 67, 104, 114, 148, 255, 282, 375, *Suppl.* 5, -oriu (61), 68 *col. et Rem.*, (115), 128, coriu 138, -eriu 381.

Devant nas. : § **407** *-rm-* formaticu 221, dormiscit (329), -ire (333), formicu 443; firmat (94); firmu (311 *Rem.*); *-rm't* dormit 329. § **408** *-rn-* corn(u)as 88; diurnu 12, hibernu 44, carne 219. *-rr-* § 397.

r finale — § **409** *-r* cor 415; pro > por 275, 342, cf. soro(r) (298); piper > piperu 194, quattuor > quattro 470.

MORPHOLOGIE

Les pluriels et les féminins de substantifs et d'adjectifs sont indiqués dans les indéx alphabétiques. L'énumération complète des formes d'articles et de pronoms se trouve dans l'*Index français*.

TABLEAU DES FORMES VERBALES

Indic. pr.	*Singulier :* § **410** ***1re p.*** ploro 340, tuto 440; debeo 47, habeo 214, etc.; vado 109, sapio 343, dico 346; sum 384, etc. § **411** ***2me p.*** cantas 301; voles tu? 191, habes tu? 368. § **412** ***3me p.*** arripat 45, firmat (94), scopat 97, ramaceat (97), cantat 299, probat 318, inodiat 335, sonat (348); plovet 10, videt 30, habet 39, etc., potet 258, 316, volet 379; facit 1, etc., fallit 33, 50, (373), claudit 94, perdit 256, crescit 262, molit 283, credit 284, defendit 320, battuit (348 V), cadit 427; morit 246, venit (45), 273, dormit 329, ferit 348; *inchoatifs* moriscit (246), dormiscit (329); est 4, etc. *Pluriel :* § **413** ***1re p.*** habemus (101 V). § **414** ***2me p.*** venitis 332. § **415** ***3me p.*** habent 290, 304, potunt 295; crescunt (262), sapunt 314; sunt 23, etc.
Imp. ind.	§ **416** habebam 211; habebat 14; faciebat 17; estebat 20; erat (20). Cf. § 421.
Impérat.	§ **417** cavica 73; prehende (73).
Subj. pr.	§ **418** ambulemus 71; habeatis 373; sapiam 339; intendat (342); audiat 342.
Imp. sub.	§ **419** debuissem (47 Vd N); sapuissem (339); audiisset (342); habuissetis (373); debuissent (309).
Futur	§ **420** accaptare habeo 131, volere habeo (192); fallere habet 158; volere habetis (337); debere habent (309).
Condit.	§ **421** accaptare habebam (131), volere habebam 192; fallere habebat (158); volere habebatis 337; debere habebant 309.
Infin.	§ **422** ***-are*** voir liste § 17; palat. + ***are*** voir liste § 19; ***-ēre :*** habere 34, (373), sapere 317; ***-ĕre :*** voir liste § 159; ***-ire :*** quærire (111), dormire (333), venire 390, warire 401.
P. passé	§ **423** ***-atu :*** cantatu 304, -a 307, -as 308, statu (306), (308), arripatu 355, -a 357, passata 383. cf. gelata 25; *après palat. :* cuminitiatu 82, -a 84, -as 86, manducatu 214, -a 226, -as 228, bajulatu 391, adjutatu 400; directiata 90; cf. les subst. en ***-iata*** § 9. § **424** ***-utu :*** perdutu 102, -a 106, vendutu 175, -a 177, -as 179, fallutu 229, (389), bibutu 243, debutu 389, habutu (306), (308), 386, -a (306), (308), cadutu (424), -a (425), vidutu 448. § **425** ***-itu*** waritu 403, -a 404, -as 405. § **426** ***-ectu*** f(actu) + ectu (108, etc.), warectu (403 V), -a (404 V), -as (405 V), cadectu (424), -a (425); cf. stricta 66, directu 439, -a 146. § **427** factu 108, etc.; prehensu 281, 397, -a 281; perdita (subst.) 287.
Passif	§ **428** elle a été chantée 307, elles ont été chantées 308.

INDEX ALPHABÉTIQUES

1. INDEX DES TYPES LATINS

Cet index comprend tous les types latins qui figurent dans le *Répertoire*. Les séries de renvois abrégées par *etc.* se trouvent au complet sous les mots correspondants de l'*Index français*. Pour les *Mots supplémentaires*, voir l'index spécial p. 196.

2. INDEX DES MOTS FRANÇAIS

Cet index comprend tous les mots contenus dans le questionnaire français qui est à la base des *Tableaux* ; ils y figurent sous la forme dans laquelle ils ont été demandés ; les formes verbales sont rangées sous l'infinitif. Si le mot français demandé n'est pas l'équivalent étymologique du type latin visé, ce dernier est ajouté entre parenthèses : battre en grange *(excutere)*, brebis *(fetas)*, etc. On a admis aussi dans la série alphabétique française, à côté des équivalents de la langue usuelle, quelques archaïsmes ou provincialismes tels que : « il fiert, chausses, encoubler », qui correspondent directement à la forme latine dont on cherchait l'équivalent patois. Les mots qui figurent occasionnellement dans les réponses, sans avoir été visés par le questionnaire, ne sont pas relevés dans l'index. Les numéros indiqués sont ceux des colonnes des *Tableaux*. Ceux qui sont entre parenthèses indiquent que le mot qui précède n'est attesté que dans moins de la moitié des localités visitées. Les renvois aux *Remarques* et l'indication des cantons se font comme dans le *Répertoire systématique* (voir p. 177). Les *Mots supplémentaires* ont leur index spécial, p. 196. Les compléments à quelques mots du questionnaire qui se trouvent dans cette partie de l'ouvrage sont seuls signalés ici.

3. INDEX DES MOTS SUPPLÉMENTAIRES

Les mots supplémentaires sont énumérés sous la forme française, francisée, latine ou germanique qui sert de vedette aux séries patoises. Les chiffres sont ceux des paragraphes qui contiennent le mot.

CORRECTIONS

Page VI, 7e ligne, au lieu de *divergence*, lire *divergences*.
» VIII, 2e ligne de la note, au lieu de *n*, lire *ŋ*.
» 1, dans le tableau des caractères employés, 6e ligne du bas, rétablir *y̆* au lieu du signe mal venu représentant l'intermédiaire entre *y* et *ḷ*.
Col. 116, 40, au lieu de *vá*, lire *vā̃*.
» 129, en-tête latin, au lieu de *spōla*, lire *spola*.
» 166, 11 au lieu de *by̆ā*, lire *by̆ā*.
» 471, notation divergente 51, 52, au lieu de *sá*, lire *sá̊*.
Page 172, § 23, 2e ligne, au lieu de : voir § 30, lire : voir § 33.
» 175, dernière ligne, au lieu de ***torculum***, lire ***torculu***.
» 192, index français, ajouter au mot brebis : *Suppl.* 27.

TABLE DES MATIÈRES